

Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

+ *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.

+ *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.

+ *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.

+ *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertati di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da `http://books.google.com`



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Digitized by Google





18.2

F6 [illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

ARTE, Y BOCABVLARIO

DE LA LENGVA GVARANI.

COMPVESTO POR EL PADRE

Antonio Ruiz, de la Compañia de IESVS.

DEDICADO A LA SOBERANA VIRGEN

MARIA



Con Priuilegio. En Madrid por Iuan Sanchez. Año 1640.

Digitized by Google

Digitized by Google

Suma del Priuilegio.

TIene priuilegio por diez años el Padre Antonio Ruiz de la Compañia de IESVS, para imprimir este libro intitulado; ARTE, Y BOCABVLARIO de la lengua Guarani, despachado en el oficio de Martin de Segura, Escriuano de Camara, su fecha en Madrid a 25. del mes de Março de 1639. años.

Licencia del Ordinario.

EL Licenciado Lorenço de Iturrizarra, Vicario general de la villa de Madrid, y su partido, &c. Por la presente, auiendo hecho ver los libros en la censura contenidos, declaramos no tiene cosa contra la Fè, y buenas costumbres, y por lo que a Nos toca se puede imprimir. En Madrid a catorze de Febrero de 1639. años.

Licenciado Lorenço de Iturrizarra.

Por su mandado,
Simon Ximenez.

TASSA.

EStà tassado este libro por los señores del Consejo, a cinco marauedis cada pliego, como consta de su original, despachado ante Martin de Segura, Escriuano de Camara. En cinco de Diziembre de 1639.

Digitized by Google

ERRATAS.

Pagina 21.		l.16.	Di. Namboeyçe.
P.27.		l.20.	l.los en l. contractos.
P.51.		l.10.	Vt au aú.
P.58.		l.23.	Esta particula.
P.91.		l.11.	Añẽmbo abá.
P.99.		l.14.	Guãngã.
P.99.		l.25.	Ahá rãmõ.
P.113.	c.1.	l.10.	Anã pyrytãrũ yyucábo.
P.114.	c.2.	l.28.	Heroquapïra.
P.116.	c.2.	l.21.	Añẽpicyrỹ.
Ibidem.		l.3.	Che rerecóaibeté.
P.131.	c.1.	l.19.	Parece.
P.132.	c.2.	l.18.	Mõngeraúbae.
P.133.	c.2.	l.18.	Mõñẽmõtbae.
P.136.	c.1.	l.27.	Nda cu el.
Ibidem.	c.2.	l.14.	Teco tẽbẽbó.
P.148.	c.1.	l.21.	Morãndú.
P.160.	c.2.	l.15.	Qicoí.
P.185.	c.1.	l.8.	Yeaheí tápe.
P.186.	c.1.	l.16.	Añoã ycóca.
P.187.	c.2.	l.24.	Mbichĩ.
P.218.	c.2.	l.31.	borreſe n.ã.
P.224.	c.2.	l.vlt.	Ahecõgui porãndu.
Ibidem.			Aporãndû.
P.236.	c.2.	l.8.	çacarĩ.
P.239.	c.1.	l.19.	Apỹpõ.
P.286.	c.1.	l.20.	Cherecó.
P.304.	c.1.	l.22.	Imboaïpa.

Deſ-

Digitized by Google

Desde el num. primero: segundo.

P.25.	c.2.	l.20.	Oñõ ambotarỹmbae.
P.34.	c.1.	l.2.	ʒa icarupĩrĩ.
P.67.	c.1.	l.6.	Mãrã gui.
P.91.	c.2.	l.10.	Nambotĩbei.
P.97.	c.1.	l.23.	Yquỹrỹrỹ ngatúbae.
P.173.	c.2.	l.28.	Ayabequĩ ai.
Ibidem.		l.vlt.	Mãnduà pẽhẽ.
P.205.	c.2.	l.6.	Yyacatu hápe.

El Prelado Obispo electo del Rio de Ianeiro.

Digitized by Google

APROVACION DEL PADRE Diego de Boroa, Prouincial de la Prouincia del Paraguay, de la Compañia de IESVS.

YO Diego de Boroa, Prouincial de la Compañia de IESVS en la Prouincia del Paraguay, por particular comisson que tengo de nuestro Padre General Mutio Vitteleschi, doy licencia para que se impriman, el Arte de la lengua Guarani, el Bocabulario, y el Tesoro de la misma lengua, y el Catecismo con su explicacion de los misterios de nuestra santa Fè, con los tratados que en èl se contienen, que ha compuesto el Padre Antonio Ruiz, Religioso de la dicha Compañia. Todo lo qual ha sido visto, y examinado por personas graues, y peritas en la dicha lengua Guarani, assi de nuestra Religion, como de fuera. En testimonio de lo qual, dì esta firmada de mi nombre, y sellada con el sello de mi oficio. Dada en Buenos Ayres a quatro de Otubre de 1637. años.

Diego de Boroa.

APRO-

APROBACION DEL LICENC. Gabriel de Peralta, Canonigo de la santa Iglesia de Buenos Ayres, y Comissario de la Santa Cruzada.

EL Licenciado Gabriel de Peralta, Canonigo de la santa Iglesia Catedral desta ciudad de la Trinidad, Comisario de la santa Cruzada, Prouisor, y Vicario general deste Obispado del Rio de la Plata. Digo, que he visto y leido dos libros, que el vno se intitula, Bocabulario de la lengua Guarani; y Catecismo en la lengua Guarani: compuestos ppr el muy Reuerendo Padre Antonio Ruiz, de la Compañia de IESVS, Rector del Colegio de la Assumpcion; en los quales no hallo cosa contra nuestra santa Fè, y buenas costumbres; antes veo en ellos vn apoyo muy grande para publicar, y arraigar la Fè entre Gentiles; por estar llenos de muy sana dotrina, explicada con muy elegantes modos de dezir, muy vtiles; y prouechosos para los Predicadores del santo Euangelio entre tan estendida Gentilidad. En la qual es muy notorio auer hecho su Autor tan gran prouecho con su predicacion, quanto dà testimonio la elegãcia, y facilidad que

mues-

Digitized by Google

mueſtran ſus eſcritos, ſacando a luz lengua tan excelente, y que parecia imposſible poderſe reduzir a eſcritura, auiendo ſido muchos años Superior de muchos Religioſos de la dicha Compañia, que andan ocupados en la conuerſion de Gẽtiles deſta nacion, por lo qual juzgo ſer obra digna de que ſalga a luz, y que ſe le dè licencia para q̃ ſe imprima, que cederà en vtil de muchas almas, y de gloria de Dios nueſtro Señor. Y en fee dello lo firmè de mi nombre, en quatro de Otubre de 1637. años.

El Lic. Gabriel de Peralta.

APRO-

Digitized by Google

APROVACION DEL MVY ILVSTre Doct. D. Lorenço Hurtado de Mendoza, Prelado Obispo electo del Rio de Ianeiro.

HE visto, y leido por mandado del Real y Supremo Consejo, el Arte, Bocabulario, Catecismo, y Tesoro, que compuso el R. P. Antonio Ruiz de Montoya, de la Cõpañia de Iesus, de la Prouincia del Paraguay, y Rio de la Plata, escrito en la lengua de las dichas Prouincias, en las quales he estado, y por la experiencia q̃ tengo dellas, y de sus lenguas, y de otras del Perù y sobre esso, porq̃ demas de la Aprouacion de tal persona, como la del Licẽciado Gabriel de Peralta, tambien para mas satisfacion, y justificacion, lo conferi todo con otras personas de allà, y con algunos Indios de las dichas Prouincias, y otros de mi Diocesi del Brasil, practicos, y ladinos, assi en nuestra lengua, como en aquella suya. Digo, q̃ no solamente no contienen cosa alguna cõtra nuestra santa Fè, y buenas costumbres, pero q̃ se vè el grande y Apostolico zelo, y espiritu del Autor, el qual, y sus compañeros, que me quedan vezinos, y alindados con mi Diocesi del Rio de Ianeiro, y san Paulo, soy testigo, que mediante la dicha lengua, y el dicho su grã zelo, y padecien-

do

do muchos, y grandes trabajos, han hecho, y hazen grandiſsimo fruto, y ſeruicio a Dios nueſtro Señor en la conuerſion de aquellos Gentiles, a los quales de barbaros, y de ſeluajes, no ſolamẽte los conuiertẽ a nueſtra ſanta Fè; pero aun a la policia Chriſtiana, muy en ſeruicio de Dios, y de ſu Mageſtad, por ſer aquellas Naciones, no como las del Perù, y otas partes de las Indias, de que ſe pue dã eſperar otros intereſſes, ni otras riquezas, mas que las ſobredichas: y oxalà los Prelados que allà en el Braſil tenemos nueſtras Dioceſis tan vezinas al dicho Paraguay, y Rio de la Plata, veramos en ella eſte eſpiritu, eſte zelo, y eſtos frutos, pues cõfieſſo q̃ andando yo viſitãdo, me ayudè de vno deſtos Indios traidos del dicho Paraguay, para que en el Ingenio adonde eſtaua, quedaſſe con cargo de dotrinar a los otros del dicho Ingenio, Iuzgo por lo dicho, y por mucho mas que pudiera dezir, que no ſolamente ſe le puede, y deue dar la licencia que pide para la impreſsion; pero q̃ aun ſe le deue de agradecer mucho, y eſtimarſelo con grandes veras. Dada en eſta Corte de Mrdrid, fecha, y firmada por mi, y ſellada con mi ſello a los 7. dias del mes de Março de 639.

El Prelado del Rio de Ianeiro.

BEA-

Digitized by Google

BEATISSᵐᵉ VIRGINI MARIÆ SINE LABE CONCEPTÆ.



VLLI Alteri quam tibi, Augustißima Cœli Regina laborem hunc cõsecrare, aut licuit, aut decuit: Non licuit: Cum enim à meo in Societatem ingressu, quodcũque opus vnquam à me proficisceretur, peculiari tibi voto adstrixerim: nefas omnino fuit rapinam in holocaußto commitere. Non decuit: Tu enim illa es quæ terrarum orbis nationes superbiæ toxico infectas, salutari humilitatis antidoto sanabiles effeciſti, cum linguarum confusionem in suspicienda Babilonica mole partam coadunasti, simplicißimum verbum in despecto Bethleemitico stabulo in lucem edens. Ex quo quàm vaste illius turris extructores, nominis posteritatem, vt maximè eam cuperent, assequi mini-

Digitized by Google

nimè potuere; tu verè adepta es, vt beatam te generationes omnes prædicare possint, nisi te cartam diuinissimam, mundissimamque nullo, vel originalis labis incurrendæ debito conspersam, librumque, in quo Patris Verbum à Spiritu Sancto conscriptum est; in quo vno Verbo omnia, & omnia vnum sunt, legendum ijs exibuisses. Tuis igitur auspicijs, qualecumque hoc opus in lucem profero, & si quid studij, laboris, industriæ instupendis planè idiomatis huius proprietatibus exponendis, suoque à fonte deriuandis, collocatum est. Totum id tibi meæ, gentiumque Magistræ adscribendum, tu mihi oleum ad operandum, lucè ad inuestigandum, stimulum ad progrediendum, vires ad perficiendum dedisti. Hunc igitur laboris fructum, non meum, sed tuum, vna cum radice ipsa, vt possum, vt debeo, in æternum do, dico, consecroque.

Digitized by Google

ARTE
DE LA LENGVA
GVARANI,

PRELVDIO.

QVATRO pronunciaciones tiene esta lengua muy necessarias, para hablar propriamente, cuyas notas se ponen aqui, y seruiràn para entéder el Bocabulario, y tesoro desta lẽgua.

La primera prenunciacion es narigal, que se forma en la nariz, cuya nota es esta, ̃ puesta sobre la vocal q̃ se ha de pronunciar con la nariz, como tãtã fuerte, aduirtiendo, que muy frequentemente la silaba narigal haze narigales la antetecedente, y consequente, vt ñũĩ, aguja. ahã-ãngatũ, por, catú, y varia el accento en breue, y largo.

La segunda es, vna pronunciacion gutural, que se forma in gutture contrayendo la lengua ázia dentro, su nota es esta, ˘ sobre la (y) en q̆ siempre cae, vt taĭra, hijo, y siempre es largo su accento.

La tercera, incluye las dos dichas, su nota es esta ˜ sobre la y, en que siempre cae, y se ha de pronunciar con nariz, y ingutture juntamente, como aroỹrõ, yo despreprecio, y siempre tiene acento largo.

La quarta pronunciacion es gutural, contracta que se

Digitized by Google

haze en dos yy, al fin de diccion, de las quales la primera es guttural siempre, vt, teĩ, muchos.

Tambien reciben pronunciacion de nariz vt ñiñỹi arrugado. Esta misma pronúnciacion se halla tãbien en vna y. junta con v. al fin de diccion pĩũ blando. Las notas desta pronunciacion son las que estàn puestas en cada exemplo.

Tiene esta lengua las ocho partes de la Oracion, nombre, pronombre, verbo, participio, posposicion, aduerbio, interjecion, y conjuncion.

CAP. I. Declinacion de los Nombres.

N.	Abaré.	Sacerdote.
G.	Abarambaé.	Cosa del Sacerdote.
D.	Abare upé.	Para el Sacerdote.
Ac.	Abaré.	Al Sacerdote.
V.	Abaré.	Sacerdote.

Ab. Abaregui, del Sacerdote. Abarepipe, con el Sacerdote. Abarépe, en el Sacerdote. Abaréreheé, por el Sacerdote.

El singular, y plural son de vna misma manera, y porque este no tiene distintas notas del singular: vsan de la particula (Hetá.) que dize muchos, ò de los nombres numerales, que se ponen en el capitulo tercero.

Del Nombre Adjectiuo.

Los nombres adjectiuos se posponen a los sustantiuos, y se declinan como ellos, con las mismas particulas.

N. Abaré mãrângatú. Sacerdote bueno.

G. Abaré mãrângatumbaé, cosa del Sacerdote bueno.

D. Aba-

Digitized by Google

D. Abaré mârângatuupê. Para el Sacerdote bueno.
Ac. Abaré mârângatú. Sacerdote bueno.
V. Abaré mârângatú. Sacerdote bueno.
Ab. Abare mârângatu, gui, pĭpe, pe, rehe, Pĭri.

Nota sobre la declinacion de los Nombres.

El genitiuo de possession se haze poniendo al principio lo que possee, y luego lo posseìdo, vt Abaré mbae. El genitiuo de la cosa perteneciente, se haze con la posposicion Pe. l. rehe, y Guara, vt mbae ĭbapĕguâra. l. ybagreheguâra, las cosas del cielo.

El datiuo se haze con la posposiciõ, vpé, para el, ò a el, vt abarê upê, al Sacerdote, ò para el Sacerdote, y se le añade Gûârámâ, quando es de comodidad, ò propriedad. Am?ê, y chupé guârãmâ, a el se lo di para el.

El acusatiuo, ò persona paciente en los verbos actiuos se pone antes, ò despues del verbo, vt, Abaré ahaĭhú, l. ahaĭhú abaré, amo al Sacerdote.

El vocatiuo se vsa sin notas, y se conoce por el sentido de la oracion.

El ablatiuo se haze con estas posposiciones. Gui, Pĭpé, Pe, me, Ri, Rehê, de que se trata en el cap. 17.

Dizense posposiciones, porque siempre se posponen, Aquĭhĭye Abarégui, temo al Padre, Abarepĭpé, con el Sacerdote, Abarépe, en el Sacerdote, haze (mê) con nombres narigales, vt, o quêmê en la puerta.

El ablatiuo de materia, es como el genitiuo de la cosa perteneciente. Abáyta reheguâra, hombre hecho de piedra, ò con los dos nombres sustantiuos, vt ñaêmbe ĭbĭrá l. ĭbĭrá ñaêmbê, plato de palo.

Digitized by Google

CAP II. Declinacion de los Pronombres.

Singular.

N. Che. Yo.
G. Chembaé. La cosa de mi, mis cosas.
D. Chébe. Para mi.
Ac. Che. A mi.
Ab. Chehegui, de mi; chepipé, conmigo, cherehé, por mi.

Plural.

N. Oré. l. ñandé. Nosotros.
G. Orembaé. l. ñandembaé. Nuestras cosas.
D. Orébe. l. ñandébe. Para nosotros.
Ac. Oré. l. ñandé. Nosotros.
Ab. Orehegui l. ñandehegui, ñandepipe, ñanderché, ñanderí.

Singular.

N. Nde. Tu.
G. Ndembaé. Las cosas de ti, tus cosas.
D. Ndébe, A ti, para ti.
Ac. Nde. A ti.
Ab. Ndehegui, ndepipe, ndere.nderí.

Plural.

N. Peẽ. Vosotros.
G. Pembaé Las cosas de vosotros.
D. Peẽmé. Para vosotros.
Ac. Peẽ. A vosotros.
Ab. Pehegui, peẽpipé, peẽdehe, pendí.

La

Los demas Pronombres siguen la declinacion de los nombres: y son los siguientes.

Hic. co, cobae, este, esta, estos, estas.
Iste. aû, âubae, este, esta, estas cosas.
Isti, âng, ângbae, estos, estas, estas, cosas.
Is, ebocoi, ebocoîbae, aipó, aypobae, esse, esso, essas cosas.
Ille, cuîbae, Pebae, Acoi, Acoybae, nucuî, aquel, aquello, aquellos, aquellas cosas.
Illi, ñûguî, ẽnguî, ẽguîbae, nucuî, essos, essas.
Ipse. aé, hae, haeaí, aéte catuaí, aetecatú, esse mismo, essa misma, essas mismas cosas.

Nota primera.

En el plural del Pronombre: (che) la primera persona; (ore) excluye la persona con quien se habla, el (ñãnde) la incluye.

Nota segunda.

El genitiuo del pronombre (Nde) haze tambien, ne, quando se llega à (M) ò a nombres narigales, ut nembae, pro(nde mbae.) Y en el plural pierde la segunda e, ut peẽ vosotros; Pembaé, vuestras cosas. En el ablatiuo haze, pendehé, por la pronunciacion de nariz que tiene: y lo mismo es en el genitiuo, quando los nõbres mudan alguna letra en (R) precediendoles pronombre, ut Teçá, ndereçá, tus ojos, pendeçá, vuestros ojos.

Digitized by Google

CAP. III. Del Nombre Comparatiuo, Superlatiuo, Diminutiuo, Numeral, Ordinatiuo, Distributiuo, y Partitiuo.

Del Nombre Comparatiuo.

DE tres maneras se haze la compiracion. La primera, añadiendo al nombre, ò verbo esta particula: (Be) que es lo mismo, que (mas) y la posposició, Gui, vt. Chemârângatubé ndehegui, Soy mejor que tu.

La segunda manera es, poniendo el nombre, ò verbo con solo, Gui, vt aiquaá ndehegui. Sè mas que tu, aunque en este modo ay ambiguedad, porque tambien significa de ti lo sè. Y yo lo sè, y tu no, vt, Acarú ndehegui, como sin ti: pero ex antecedentibus, & consequentibus se colige.

La tercera manera es, añadiendo (catú) inmediatamente al agente ut. Che catu aiquaá ndehegui: yo sè mas que tu, aunque con la ambiguedad dicha, y assi se ha de occurrir a los antecedentes.

Del Nombre Superlatiuo.

El Superlatiuo se haze con algunos destos adverbios, eté, etéy, tecatú, mateté, mârângatu eté, nande, teí, vt che mârângatu eté, soy muy bueno, che angaipá mateté, soy gran pecador. Y si con estos adverbios se pone la posposicion (Gui) se haze comparatiuo, vt, che mârângatu eté ndehegui, soy muy mejor que tu.

Nota que estos adverbios se anteponen, y posponen, vt, eteí che mârângatu. l. che mârângatu eteí.

Otro modo de Superlatiuo, es, repetir el nombre, ò verbo

Digitized by Google

verbo, vt, y catupĭ rĭpĭrĭ, muy bueno. Abá abánũguî, muchos hombres son.

El tercero modo es, tardarse en la pronunciacion de la vltima silaba, y quanto mas se detiene mas se encarece, vt mombĭrĭ, lejos, nõmbĭ rĭ, muy lejos.

Del Nombre Diminutiuo.

El Diminutiuo se haze añadiendo vna, î, con pronunciacion de nariz, ò sin ella, vt mitãngĩ, niño, infante, Abaĩ, hombrecillo.

Del Nombre Numeral.

Los Numerales no son mas q̃ quatro, Peteĩñepeteĩ, Moñẽ peteĩ, vno. Mocõî, dos. Mbohapĭ, tres. Yrũndĭ, quatro. Yrũndĭ hae nirũî, cinco. Ace pópeteĩ, vna mano, que son cinco. Ace pómõcõî, diez, mbó mbĭ abé. l. Acepó, acepĭabé. pies, y manos, son veinte. Hetá. Heĭî. muchos. ndipapahábi, innumerables. Hetaĩ, medianamente muchos. hetá eteí, ndaetáy, ndaeteí, atíí, muy muchos, hetáyebĭ, muchas vezes. hetá cerĩ, medianamente muchos. hetabé, muchos mas, y mucho mas, mîrĩbé, poco mas, mîrĩñõte, vn poco, òpacatuí, todos. Oyepé, ellos juntos de vna especie. mbobĭ, algunos, ò algunas vezes, y se estiende hasta quatro, ò cinco, mbobĭrõte: vnos pocos no mas, ò pocas vezes. mbobĭrĩ. l. mõcõîñõ, algunas vezes.

Aduiertase, que si preguntados: mbobĭ pãngã. Responde. A ani, que quiere dezir, no, es señal que no es mas de vna vez, ò vno. Pero a los ladinos, ô sospechosos es necessario examinarlos; porque siendo tres, y mas, dizen à ani, por no exajerar el pecado, ò cosa que les causa verguença. Si responden, ta, que es, si, es señal que son hasta quatro, ò seys.

Del

Digitized by Google

Del Nombre Ordinatiuo.

Hazese poniendo a los numerales el relatiuo (y) y la particula, Mõ, vt, ymõmõcõî, el segundo, ymõmbohapĩ, el tercero. El primero es, y ypĩ.

Tambien se haze quitado el, mõ, y añadido a la postre, Bae, ut, y mõcõibae, el segundo, yrũndĩbae, el quarto.

Tambien se haze con, hába, y (mõ) vt ymõmõcõî ndaba, el segundo, ymõ seis hába, el sexto. Tengo por mejores los dos primeros de hazer sin hába.

Del Nombre distributiuo.

Este se haze repitiendo las dos vltimas sílabas del nombre, vt Peteĩteĩ, de vno en vno. Mocõmõcõî, de dos en dos. Mbohapĩ hapĩ, de tres en tres. Irũndĩ rũndĩ, de quatro en quatro.

Tambien se haze con esta particula, cĩ, añadida a los dichos nombres, ora sus dos sílabas se repitan, ora no, vt Peteĩcĩ. l. peteĩteĩcĩ, de vno en vno, mõcõîcĩ. l. mõcõmõcõî, cĩ, de dos en dos, mbohapĩ hapĩcĩ, de tres en tres. Yrũndĩcĩ, de quatro en quatro, cinco cĩcĩ, de cinco en cinco.

Peteĩcĩ amẽẽ di à cada vno, vno, Mbohapĩcĩ, persona. Tũpã eteramo nãnga, cada vna de las tres personas, es verdadero Dios. Vease este, cĩ, en el tesoro.

Del Nombre Partitiuo.

Los Partitiuos se hazen poniendo la posposicion, Gui, vt ore mõcõ ĩgui peteĩ, vno de nosotros dos, Pẽẽ mõcõî gui peteĩ, de vosotros dos, vno.

Otro modo es quitando el (gui) y poniendo en su lugar amõ,

Digitized by Google

amõ,vt ore amõ mõcõî,dos de nosotros. Pêẽ amõ peteĩ, vno de vosotros.

Poniendo este Amõ a lo vltimo de los numerales dirà,alguno,solamente,vt,ore mõcõî amõ, alguno de nosotros dos,pêẽ irũndi amõ,alguno de vosotros quatro.

CAP. IV. *De los Relatiuos, y Reciprocos, y primero del Relatiuo H. y reciproco. Gu;*

TODA parte de oracion,que començare por R.ò que reciba R.de qualquiera manera que sea, tiene por relatiuo H. y por reciproco G. la qual por el buen sonido admite V.si el nombre no lo tiene.De nombre, Téra;cheréra:mi nombre,héra,eius,guera suum nomen.De verbo,Arecó,tener,Cherererecó, me tienen,he recó,Guerecó.De participio,Temĩ,cheremimboé,el que yo enseño,hemimboé,relatiuo,Guêmimboé,reciproco.

De posposicion,Tenõndé,delante,cherenõndé,delante de mi;henõndé,Guênõndé.

De los que comiençan por H.ahenõî,llamar,cherenõî, me llaman,henõî râmõ:llamandole, Guênõî râmõ: reciproco.

De los que reciben R. sin tenerla:çoó,carne, cheroó, mi carne:hoó,relatiuo,Guoó,reciproco.

Excepcion primera.

Los nombres,que se siguen,aunque comiençan por T. no tienen H. por relatiuo, sino la misma T. les sirue de relatiuo.

Digitized by Google

Túba, Padre. Cherúba. Túba, eius pater, Guba.
Tañra, hijo, y ſu hijo relatiuo, Guañra ſuus.
Tayñra, hija, y ſu hija. relatiuo. Guayñra.
Tayñ, por la vena recibe. H. por relatiuo, cherayñ, hayñ. Guayñ.
Tábo, ſupino de ayogua. Tarirê: deſpues de auerlo cogido, es relatiuo. Abatí guarirê, y pirù. Deſpues de cogido el maiz ſe ſecò, es reciproco.
Tïqueñra, hermano mayor, y ſu hermano relatiuo, Guïqueñra, reciproco.
Tïbïñ, hermano menor, y, eius, Guïbïñra, ſuus.
Tïbïñ, por la ſepultura, tiene (h) y no haze relatiuo (tïbïñ) cherïbïñ, hïbïñ, eius, Guïbïñ, ſuum ſepulchrum.
Túrá venida, y, eius. Gura, reciproco.

Excepcion ſegunda.

Los nombres, que ſe ſiguen tienen dos relatiuos en T. y en H.

Tatïú, ſuegro, y ſu ſuegro relatiuo. l. hatïu, Guatïu.
Tâmõi, Abuelo, tâmõi, hâmõi, Guâmõi.
Taichó, ſuegra, taichó, haychó, Guaychó.
Tïquéra, hermana, tïquêra; hïquéra, Guiquéra.
Tubichá, Grande, Tubichá, Hubichá, Gubichá.
Tïnỹhẽ implecion, Tïnỹhẽ, Hïnỹhẽ, guïnỹhẽ.
Tupá lecho, Tupá l. hupába. Gupába.
Taïbaí, diligencia, Taïbaí, haïbaí, Guaïbaí.

Excepcion tercera.

Los nombres que ſe ſiguen, aunque no comiençan por T. H. R. antecediendoles, pronombre, ò nombre, reciben R. vel Re. y tiene relatiuo H. y recipropo G. óga, caſa, cheróga, hóga, Guoga abaróga, la caſa del hombre.
çoó, carne, cheroó, hoó, Guoó.
ñaẽ, plato, chereñaẽ, heñaẽ, gueñaẽ. Ynïm-

Digitized by Google

Ynĩmbó, hilo, cherenĩmbó, henĩmbó, Guenĩmbó.
Panâcû, ceſtillo, cherepanâcû, hepanâcú, Guepanâcú.
ñâêû, barró, chereñâêû, heñâêû, Gueñâêû.
ĩrú, ceſto, cherepĩrú, hepĩrú, Guepĩrú.
Yapepó, olla, chereyapepó, heyapepó, gueyapepó.
Mỹmbába, animal domeſtico, Cherỹmbá. l. chereỹmbá.
l. che remỹmbá, hemỹmbá, Guemỹmbá. l. Gueỹmbá.
ỹrûpẽ. l. ĩrûpẽmû. l. pĩrûpẽmû, cedaço, cherepĩ rûpẽ, hepĩ rûpẽ, Guepĩ rûpẽ.
Pé, camino, cherapé, hapé, Guapé.
Mîmbĩ, flauta, chermîmbĩ, hemimbĩ, Gnemimbĩ.

Exeepcion quarta.

Los nombres que ſe ſiguen, aunque comiençan por T. no la mudan en R. y aſsi no tienen por relatiuo H. ni por reciproco G. ſino (y) por relatiuo, y (o) por reciproco.

Tûpã, Dios. che Tûpã. y. o Tûpã.

Tutĩ, tio.	y. o.	Tebíro, ſometico.	y. o.
Tĩ, orina.	y. o.	Tobatĩ, barro.	y. o.
Tarobá, loco.	y. o.	Tĩ, nariz.	y. o.
Tabĩ. Bobo.	y. o.	Tĩmbõ, vapor, poluo.	y. o.
Tuyabaé, viejo.	y. o.	Torõrõ, chorro.	y. o.
Tũng, nigua.	y. o.	Tacĩ, hormiga.	y. o.
Tayaçú. Puerco.	y. o.	Tapacurá, ligas.	y. o.
Tequaraí. perdida.	y. o.	Tĩbĩtá, cejas.	y. o.
Tĩrã. compañia.	y. o.	Tába, pueblo.	y. o.

Para el vſo deſtos Relatiuos, y Reciprocos veaſe el cap. 7.

Del Relatiuo T. y Reciproco O.

Todo nombre, ò verbo, ò qualquiera parte de oracion, que no comiença por las dichas letras T. H. R. tiene Y.

Digitized by Google

haze en dos yy, al fin de diccion, de las quales la primera es guttural siempre, vt, teĩ, muchos.

Tambien reciben pronunciacion de nariz vt ñiñỹi arrugado. Esta misma pronúnciacion se halla tãbien en vna y. junta con v. al fin de diccion pẽũ blando. Las notas desta pronunciacion son las que estàn puestas en cada exemplo.

Tiene esta lengua las ocho partes de la Oracion, nombre, pronombre, verbo, participio, posposicion, aduerbio, interjecion, y conjuncion.

CAP. I. Declinacion de los Nombres.

N.	Abaré.	Sacerdote.
G.	Abarambaé.	Cosa del Sacerdote.
D.	Abare upé.	Para el Sacerdote.
Ac.	Abaré.	Al Sacerdote.
V.	Abaré.	Sacerdote.

Ab. Abaregui, del Sacerdote. Abarepipe, con el Sacerdote. Abarépe, en el Sacerdote. Abaréreheé, por el Sacerdote.

El singular, y plural son de vna misma manera, y porque este no tiene distintas notas del singular: vsan de la particula (Hetá.) que dize muchos, ò de los nombres numerales, que se ponen en el capitulo tercero.

Del Nombre Adjectiuo.

Los nombres adjectiuos se posponen a los sustantiuos, y se declinan como ellos, con las mismas particulas.

N. Abaré mãrângatú. Sacerdote bueno.

G. Abaré mãrângatumbaé, cosa del Sacerdote bueno.

D. Aba-

Digitized by Google

D. Abaré mârângatuupê. Para el Sacerdote bueno.
Ac. Abaré mârângatú. Sacerdote bueno.
V. Abaré mârângatú. Sacerdote bueno.
Ab. Abare mârângatu,gui,pĭpe,pe,rehe, Pĭri.

Nota sobre la declinacion de los Nombres.

El genitiuo de possession se haze poniendo al principio lo que possee, y luego lo posseìdo, vt Abaré mbae, El genitiuo de la cosa perteneciente, se haze con la posposicion Pe. l. rehe, y Guara, vt mbae ĭbapĕguâra. l. ybagreheguâra, las cosas del cielo.

El datiuo se haze con la posposiciõ, vpé, para el, ò a el, vt abarê upê, al Sacerdote, ò para el Sacerdote, y se le añade Gûârámâ, quando es de comodidad, ò propriedad. Am?ê, y chupé guârãmâ, a el se lo di para el.

El acusatiuo, ò persona paciente en los verbos actiuos se pone antes, ò despues del verbo, vt, Abaré ahaĭhú, l. ahaĭhú abaré, amo al Sacerdote.

El vocatiuo se vsa sin notas, y se conoce por el sentido de la oracion.

El ablatiuo se haze con estas posposiciones. Gui, Pĭpé, Pe, me, Ri, Rehê, de que se trata en el cap. 17.

Dizense posposiciones, porque siempre se posponen, Aquĭhĭye Abarégui, temo al Padre, Abarepĭpé, con el Sacerdote, Abarépe, en el Sacerdote, haze (mê) con nombres narigales, vt, o quêmê en la puerta.

El ablatiuo de materia, es como el genitiuo de la cosa perteneciente. Abáyta reheguâra, hombre hecho de piedra, ò con los dos nombres sustantiuos, vt ñaêmbe ĭbĭrá l. ĭbĭrá ñaêmbê, plato de palo.

CAP II. Declinacion de los Pronombres.

Singular.

N. Chè. Yo.
G. Chembaè. La cosa de mi, mis cosas.
D. Chêbe. Para mi.
Ac. Che. A mi.
Ab. Chehegui, de mi; chepîpê, conmigo, cherchè, por mi.

Plural.

N. Oré. l. ñandé. Nosotros.
G. Orembaé. l. ñândembaê. Nuestras cosas.
D. Orébe. l. ñândêbe. Para nosotros.
Ac. Oré. l. ñândé. Nosotros.
Ab. Oreheguì l. ñândehegui, ñândepîpe, ñanderché, ñânderí.

Singular.

N. Nde. Tu.
G. Ndembaé. Las cosas de ti, tus cosas.
D. Ndébe, A ti, para ti.
Ac. Nde. A ti.
Ab. Ndehegui, nde pîpe, nde rehe. nderí.

Plural.

N. Peẽ. Vosotros.
G. Pembaê Las cosas de vosotros.
D. Peẽmê. Para vosotros.
Ac. Pẽẽ. A vosotros.
Ab. Pehegui, pẽẽ pîpê, pẽndehe, pendí.

Los

Los demas Pronombres siguen la declinacion de los nombres: y son los siguientes.

Hic. co, cobae, este, esta, estos, estas.
Iste. aû, âubae, este, esta, estas cosas.
Isti, âng, ângbae, estos, estas, estas, cosas.
Is, ebocoí, ebocoîbae, aipó, aypobae, esse, esso, essas cosas.
Ille, cuîbae, Pebae, Acoî, Acoybae, nucuî, aquel, aquello, aquellos, aquellas cosas.
Illi, ñûguî, ẽnguî, ẽguîbae, nucuî, essos, essas.
Ipse. aé, hae, haeaí, aéte catuaí, aetecatû, esse mismo, essa misma, essas mismas cosas.

Nota primera.

En el plural del Pronombre: (che) la primera persona, (ore) excluye la persona con quien se habla, el (ñânde) la incluye.

Nota segunda.

El genitiuo del pronombre (Nde) haze tambien, ne, quando se llega à (M) ò a nombres narigales, ut nembae, pro (nde mbae.) Y en el plural pierde la segunda e, ut peẽ vosotros; Pembaé, vuestras cosas. En el ablatiuo haze, pendehé, por la pronunciacion de nariz que tiene: y lo mismo es en el genitiuo, quando los nõbres mudan alguna letra en (R) precediendoles pronombre, ut Teçá, ndereçá, tus ojos, pendeçá, vuestros ojos.

Digitized by Google

CAP. III. Del Nombre Comparatiuo, Superlatiuo, Diminutiuo, Numeral, Ordinatiuo, Distributiuo, y Partitiuo.

Del Nombre Comparatiuo.

DE tres maneras se haze la comparacion. La primera, añadiendo al nombre, ò verbo esta particula: (Be) que es lo mismo, que (mas) y la posposició, Gui, vt: Chemârângatubé ndehegui, Soy mejor que tu.

La segunda manera es, poniendo el nombre, ò verbo con solo, Gui, vt aiquaá ndehegui. Sè mas que tu, aunque en este modo ay ambiguedad, porque tambien significa de ti lo sè. Y yo lo sè, y tu no, vt, Acarú ndehegui, como sin ti: pero ex antecedentibus, & consequentibus se colige.

La tercera manera es, añadiendo (catú) inmediatamente al agente ut. Che catu aiquaá ndehegui: yo sè mas que tu, aunque con la ambiguedad dicha, y assi se ha de occurrir a los antecedentes.

Del Nombre Superlatiuo.

El Superlatiuo se haze con algunos destos adverbios, eté, etéy, tecatú, mateté, mârângatu eté, nande, teí, vt che mârângatu etê, soy muy bueno, che angaipá mateté, soy gran pecador. Y si con estos adverbios se pone la posposicion (Gui) se haze comparatiuo, vt, che mârângatu etê ndehegui, soy muy mejor que tu.

Nota que estos adverbios se anteponen, y posponen, vt, eteí che mârângatu. l. che mârângatu eteí.

Otro modo de Superlatiuo, es, repetir el nombre, ò verbo

Digitized by Google

verbo, vt, y catupĭ rĭpĭrĭ, muy bueno. Abá abánũguî, muchos hombres son.

El tercero modo es, tardarse en la pronunciacion de la vltima silaba, y quanto mas se detiene mas se encarece, vt mombĭrĭ, lejos, nõmbĭ rĭ, muy lejos.

Del Nombre Diminutiuo.

El Diminutiuo se haze añadiendo vna, î, con pronunciacion de nariz, ò sin ella, vt mitãngĩ, niño, infante, Abaĩ, hombrecillo.

Del Nombre Numeral.

Los Numerales no son mas q̃ quatro, Peteĩñepeteĩ, Moñẽ peteĩ, vno. Mocõî, dos. Mbohapĭ, tres. Yrũndĭ, quatro. Yrũndĭ hae nirũî, cinco. Ace pópeteĩ, vna mano, que son cinco. Ace pómõcõî, diez, mbó mbĭ abé. l. Acepó, acepĭabé. pies, y manos, son veinte. Hetá. Heĩî. muchos. ndipapahábi, innumerables. Hetaĩ, medianamente muchos. hetá eteí, ndaetéy, ndaeteĩ, atíĩ, muy muchos, hetáyebĭ, muchas vezes, hetá cerĩ, medianamente muchos. hetabé, muchos mas, y mucho mas, mîrĩbé, poco mas, mîrîñõte, vn poco, òpacatuí, todos. Oyepé, ellos juntos de vna especie. mbobĭ, algunos, ò algunas vezes, y se estiende hasta quatro, ò cinco, mbobĭrõte: vnos pocos no mas, ò pocas vezes. mbobĭrĩ. l. mõcõîñõ, algunas vezes.

Aduiertase, que si preguntados: mbobĭ pãngã. Responde. Aani, que quiere dezir, no, es señal que no es mas de vna vez, ò vno. Pero a los ladinos, ô sospechosos es necessario examinarlos; porque siendo tres, y mas, dizen à ani, por no exajerar el pecado, ò cosa que les causa verguença. Si responden, ta, que es, si, es señal que son hasta quatro, ò seys.

Del

Digitized by Google

Del Nombre Ordinatiuo.

Hazeſe poniendo a los numerales el relatiuo (y) y la particula, Mõ, vt, ymõmõcõî, el ſegundo, ymõmbohapy, el tercero. El primero es, y ypy.

Tambien ſe haze quitado el, mõ, y añadido a la poſtre, Bae, ut, y mõcõîbae, el ſegundo, yrũndybae, el quarto.

Tambien ſe haze con, hába, y (mõ) vt ymõmõcõî ndaba, el ſegundo, ymõ ſeis hába, el ſexto. Tengo por mejores los dos primeros de hazer ſin hába.

Del Nombre diſtributiuo.

Eſte ſe haze repitiendo las dos vltimas ſilabas del nombre, vt Peteĩteĩ, de vno en vno. Mocõmõcõî, de dos en dos. Mbohapy hapy, de tres en tres. Irũndy rũndy, de quatro en quatro.

Tambien ſe haze con eſta particula, cy, añadida a los dichos nombres, ora ſus dos ſilabas ſe repitan, ora no, vt Peteĩcy. l. peteĩteĩcy, de vno en vno, mõcõîcy. l. mõcõmõcõî, cy, de dos en dos, mbohapy hapicy, de tres en tres. Yrũndy cy, de quatro en quatro, cinco cycy, de cinco en cinco.

Peteĩcy amẽẽ di à cada vno, vno, Mbohapycy, perſona. Tũpã eteramo nãnga, cada vna de las tres perſonas, es verdadero Dios. Veaſe eſte, cy, en el teſoro.

Del Nombre Partitiuo.

Los Partitiuos ſe hazen poniendo la poſpoſicion, Gui, vt ore mõcõ ĩgui peteĩ, vno de noſotros dos, Pẽẽ mõcõî gui peteĩ, de voſotros dos, vno.

Otro modo es quitando el (gui) y poniendo en ſu lugar amõ,

Digitized by Google

amõ,vt ore amõ mõcõî,dos de nosotros. Pêẽ amõ peteĩ, vno de vosotros.

Poniendo este Amõ a lo vltimo de los numerales dirà,alguno,solamente,vt,ore mõcõî amõ, alguno de nosotros dos,pêẽ irũndi amõ,alguno de vosotros quatro.

CAP. IV. *De los Relatiuos, y Reciprocos, y primero del Relatiuo H. y reciproco. Gu;*

TODA parte de oracion,que comẽçare por R.ò que reciba R.de qualquiera manera que sea, tiene por relatiuo H. y por reciproco G. la qual por el buen sonido admite V.si el nombre no lo tiene.De nombre, Téra;cherera:mi nombre,héra,eius,guera suum nomen.De verbo,Arecó,tener,Cherererecó, me tienen,herecó,Guerecó.De participio,Temĩ,cheremimboé,el que yo enseño,hemimboé,relatiuo,Guemimboé,reciproco.

De posposicion,Tenõndé,delante,cherenõndé,delante de mi;henõndé,Guenõndé.

De los que comiençan por H.ahenõî,llamar,cherenõî, me llaman,henõî râmõ:llamandole, Guenõîrâmõ: reciproco.

De los que reciben R. sin tenerla:çoó,carne, cheroó, mi carne:hoó,relatiuo,Guoó,reciproco.

Excepcion primera.

Los nombres,que se siguen,aunque comiençan por T. no tienen H. por relatiuo, sino la misma T. les sirue de relatiuo.

Digitized by Google

Túba, Padre. Cherúba. Túba, eius pater, Guba.
Taĭra, hijo, y su hijo relatiuo, Guaĭra suus.
Tayĭra, hija, y su hija. relatiuo. Guayĭra.
Tayĭ, por la vena recibe. H. por relatiuo, cherayĭ, hayĭ. Guayĭ.
Tábo, supino de ayogua. Tarirê: despues de auerlo cogido, es relatiuo. Abatí guarirê, y pirù. Despues de cogido el maiz se secò, es reciproco.
Tĭqueĭra, hermano mayor, y su hermano relatiuo, Guĭqueĭra, reciproco.
Tĭbĭ, hermano menor, y, eius, Guĭbĭra, suus.
Tĭbĭ, por la sepultura, tiene (h) y no haze relatiuo (tibĭ) cherĭbĭ, hĭbĭ, eius, Guĭbĭ, suum sepulchrum.
Túrá venida, y, eius. Gura, reciproco.

Excepcion segunda.

Los nombres, que se siguen tienen dos relatiuos en T. y en H.

Tatĭú, suegro, y su suegro relatiuo. l. hatĭu, Guatĭu.
Tâmõĭ, Abuelo, tâmõĭ, hâmõĭ, Guâmõĭ.
Taichó, suegra, taichó, haychó, Guaychó.
Tĭquéra, hermana, tĭquêra; hĭquéra, Guĭquéra.
Tubichá, Grande, Tubichá, Hubichá, Gubichá.
Tĭnỹhẽ implecion, Tĭnỹhẽ, Hĭnỹhẽ, guĭnỹhẽ.
Tupá lecho, Tupá l. hupába. Gupába.
Taĭbaí, diligencia, Taĭbaí, haĭbaí, Guaĭbaí.

Excepcion tercera.

Los nombres que se siguen, aunque no comiençan por T. H. R. antecediendoles, pronombre, ò nombre, reciben R. vel Re. y tiene relatiuo H. y recipropo G. óga, casa, cheróga, hóga, Guoga abaróga, la casa del hombre.
çoó, carne, cheroó, hoó, Guoó.
ñaẽ, plato, chereñaẽ, heñaẽ, gueñaẽ. Ynĭm-

Digitized by Google

Ynĩmbó, hilo, cherenĩmbó, henĩmbó, Guenĩmbó.
Panãcû, ceſtillo, cherepanãcû, hepanãcú, Guepanãcú.
ñãêû, barró, chereñãêû, heñãêû, Gueñãêû.
ĭrú, ceſto, cherepĭrú, hepĭrú, Guepĭrú.
Yapepó, olla, chereyapepó, heyapepó, gueyapepó.
Mỹmbába, animal domeſtico, Cherĭmbá. l. cherẽỹmbá.
l. che remỹmbá, hemỹmbá, Guemỹmbá. l. Gueỹmbá.
ỹrûpẽ. l. ĭrûpẽmã. l. pĭrûpẽmã, cedaço, cherepĭ rûpẽ, hepĭ rûpẽ, Guepĭ rûpẽ.
Pé, camino, cherapé, hapé, Guapé.
Mimbĭ, flauta, chermimbĭ, hemimbĭ, Gnemimbĭ.

Exeepcion quarta.

Los nombres que ſe ſiguen, aunque comiençan por T. no la mudan en R. y aſsi no tienen por relatiuo H. ni por reciproco G. ſino (y) por relatiuo, y (o) por reciproco.

Tûpã, Dios. che Tûpã. y. oTûpã.

Tutĭ, tio.	y. o.	Tebíro, ſometico.	y. o.
Tĭ, orina.	y. o.	Tobatĩ, barro.	y. o.
Tarobá, loco.	y. o.	Tĩ, nariz.	y. o.
Tabĭ. Bobo.	y. o.	Tĭmbõ, vapor, poluo.	y. o.
Tuyabaé, viejo.	y. o.	Torõrõ, chorro.	y. o.
Tũng, nigua.	y. o.	Tacĭ, hormiga.	y. o.
Tayaçú. Puerco.	y. o.	Tapacurá, ligas.	y. o.
Tequaraí. perdida.	y. o.	Tĭbĭtá, cejas.	y. o.
Tĭrã. compañia.	y. o.	Tába, pueblo.	y. o.

Para el vſo deſtos Relatiuos, y Reciprocos veaſe el cap. 7.

Del Relatiuo Y. y Reciproco O.

Todo nombre, ò verbo, ò qualquiera parte de oracion, que no comiença por las dichas letras T. H. R. tiene Y.

Digitized by Google

por relatiuo,y por reciproco, ò,v. g. iâra, amo, ſeñor. Cheiâra,mi amo,y iâra,o iâra,ſuus Dominus.

Al relatiuo(y) y reciproco,ò,ſe le llega muchas vezes, H.vt, íá.l.hiá,eius fructus,oá.l.hoá, ſuus. Veaſe el cap. 7.donde ſe explican eſtos relatiuos,y reciprocos.

Eſte nombre,cĭ,madre,admite vna (H)en el relatiuo, y chĭ,eius mater.

Del Reciproco. ñê. l. yê.

Yê,es reciproco in ſe ipſo,y ſirue a verbos actiuos,ſimples,y compueſtos,vt amõmbeú, yo digo, aiêmõmbeú, yo me deſcubro,ò confieſſo, amboabá, yo le hago hombre,añêmboabá, hagome hombre.

Deſtos algunos haze neutros,con caſo regido de poſpoſicio,vt aiêmombeú cheíngaipapaguêra rehé, confieſſo mis pecados.A otros haze abſolutos, que no rigen caſo, vt Ayeaĭhú, yo me amo.

Vſaſſe (ye) tambien,no como reciproco preciſamente,ſino como paſsiuo,vt,çoó oyeú,comeſe carne,mbaepo hĭi ỹmbaê oyerahá catú, lo q̃ no es peſado ſe lleba bien. Recibe dativo de daño,o prouecho, mbuyapé oyéú catú abáupé, el pan es comeſtible al hombre, ypĭraí ndoyéu catuî abaupê, lo crudo no es comeſtible al hombre.

Todas las vezes que eſte reciproco (yé) ſe junta à verbos començados por (M) ſe conuierte en (ñe) vt amboé,yo enſeño, añêmboé,aprendo. Item todas las vezes q̃ ſe junta a diccion narigal es,ñê, vt, ainũp̃, añênũp̃,açotarſe. Con los demas verbos que no comiençan por (M) ò por narigal, no ſe muda, vt Ayêiucá, yo me mato,y ſi eſto tuuiere excepcion en alguna parte, eſtéſe al vſo.

Del

Del reciproco YO, I. ñꝰ.

Este reciproco (Yo) es mutuo, vsase en verbos, y nombres, vt, Perú, hac chuá oyoaĩhé: Pedro y Iuan se aman mutuo, oreñõmbae, nuestras cosas nuestras. El vso deste (Yõ) es el de yê, que no siempre es precisamente mutuo, significa cosa comun, vt. Yoabá, los que participan del ser de hombre. Todas las vezes que se juntá à diccion, que empieça por M. ò que tiene pronunciacion narigal, se muda en, ñꝰ, oro ñõmboé, nos enseñamos. Con las demas diciones no se muda, oro yo aĩhu nos amamos.

CAP. V. De la Conjugacion de los verbos.

LOS verbos se diuidem en Actiuos, Pasiuos, Neutros, y absolutos. Todos los quales tienen sus negaciones, y se conjugá con siete notas, tres para singular, y quatro para el plural.

Las del singular son estas, A. Ere. O.

Las del plural son estas, Oró, excluſiua, Yâ, incluſiua, Pé, O.

Presente de indicatiuo.

Afirmatiuo		*Negatiuo.*	
Amboé,	yo enseño.	Namboçî,	yo no enseño.
Eremboé,	tu enseñas.	Nderemboeî,	tu no enseñas.
Omboé,	aquel enseña.	Nomboçî,	aquel no enseña.
Plural.		*Plural.*	
Oromboé, ñãmboé,	nosotros enseñamos.	Ndoromboçi, Niamboçî,	no.
Pemboé,	vosotros enseñais.	Napemboçi,	no enseñais.
Omboé,	aquellos enseñan.	Nomboçi,	no enseñan.

Futu-

Affirm. *Futuro imperfecto.* *Neg.*

Amboéne. Yo enseñarè, Numboeycéne. no enseñarè.
remboéne. Tu enseñarás, Nderemboecéne, tu no.
omboéne. Aquel enseñará, Nomboecéne, aquel no.

Plural. *Plural.*

oromboéne. } nosotros enseñaremos. Ndoromboecéne } Nosotros no.
ñamboéne. } nosotros enseñaremos. Ninamboecéne. } tros no.

Pemboéne. vosotros. Napemboecéne. vosotros no.
omboéne. Aquellos. Nomboecené. Aquellos no.

Para los preteritos imperfecto, Perfecto, y pluſquam perfecto, y futuro perfecto, veanſe las notas ſobre la conjugacion general.

Imperatiuo.

Emboe. l. teremboe, enseña tu. Emboé emé. l. ĭmé, no enseñes tu.
Tomboé, enseñe aquel. Tomboé emé, no enseñe.

Plural. *Plural.*

Pemboé. l. tapemboé, enseñad vosotros. Pemboé emé. l. ĭmé, no enseñeys vosotros.
Tomboé, enseñen aquellos. Tomboé ĭmé, no enseñen.

Optatiuo.

Amboé tamõ, o si yo enseñe, enseñara, enseñaſſe, huuiera, y huuieſſe enseñado. Namboei cetamõ. l. amboeeỹtamõ; o si yo no enseñara, ni enseñaſſe, ni huuiera, ni huuieſſe.

Veaſe la nota del optatiuo.

Subjuntiuo.

Amboétamõ, como yo enſe- Amboé eỹmãmõ. l.

Digitized by Google

Afirm.	*Neg.*
ſeñe, ò enſeñando yo, enſeñara, y enſeñaſſe.	boé eỹrâmõ, como yo no enſeñe, ò no enſeñando, no enſeñara, ni enſeñaſſe.

Veaſe la nota del ſubjunctiuo.

Permiſsiuo modo.

Tamboé, enſeñe yo, ſeame licito enſeñar, quiero, deſeme licencia, enſeñarè.	Tamboe emé, no enſeñe yo, no me ſea licito, no quiero, no ſe me dè licencia, no enſeñarè.
Teremboé, enſeñes tu.	Teremboe emé, no.
Tomboé, enſeñe aquel.	Tomboé emé, no.
Plural.	*Plural.*
Toromboé, Tiñâmboé, Chamboé, } enſeñemos.	Toromboé emé, Tiñâmboé emé, Chamboé emé, } no enſeñemos. (ñeis.
Tapemboé, enſeñad, &c.	Tapemboé emé, no enſe-
Tomboé, enſeñen, &c.	Tomboe emé, no enſeñen.

Infinitiuo modo.

Mboé, enſeñar,	mboe eỹm, no enſeñar.

Preterito.

Mboe hagûera, auer enſeñado.	Mboe haguereỹmâ, no auer enſeñado.

Futuro.

Mboe hâgûâmâ, à enſeñar, auer de enſeñar.	Aboé hâgûâmeỹmâ, no enſeñar, ni auer de enſeñar.

Tiempo Futuro, y preterito miſto.

Mboé rânguera, auer de auer	Mboe rânguereỹmâ, auer de

Digitized by Google

auer enseñado, y no auer enseñado.

de no auer enseñado, y auer enseñado.

Gerundios, y Supinos.

El Gerundio, y Supino no se diferencian en terminacion distinta, v.g. Ahá ymboèbo, voyle à enseñar. Y es tambien Gerundio, in Dum, en esta misma terminacion, y Gerundio, in Do, checanẽ imboebo, estoy cansado de enseñarle.

Gerundio in Di.

Este se haze con el verbal, hába, vease la nota.

Participios.

Los Participios son tres, y cada vno tiene quatro tiempos, presente, preterito, futuro, y tiẽpo futuro, y preterito misto.

Afirm. *Participio* 1. Hára. *Neg.*

Mboehára, el que enseña, Mboharey̆ma, el que no.

Preterito.

Mboharéra, el que enseñò.

Mboéharerey̆, el que no enseñò.

Futuro.

Mboéharãmâ, el que ha de enseñar.

Mboharâmey̆mâ, el que no ha de enseñar.

Tiempo futuro, y preterito.

Omboéhárânguera, el que auia de auer enseñado.

Omboehárânguerey̆, el que no auia de auer enseñado

Participio segundo. Bae.

Pre-

Afirm.	*Preſente.*	*Neg.*
Omboébaé, el que enſeña.	Omboeỹmbae, el que no enſeña.	

Preterito.

Omboébae cuêra, el que enſeñò. Omboébae cuereỹ, el que no enſeñò.

Futuro.

Omboébae rãmã, el que ha de enſeñar. Omboé eỹbae rãmã. l. Omboébae rãmeỹmã, el que no ha de enſeñar.

Tiempo futuro, y preterito.

Omboébae rânguêra, el que auia de auer enſeñado. Omboébae rânguereỹ. l. omboé eỹ rânguera, el que no auia de auer enſeñado.

Participio tercero. Temĩ.

Preſente.

Cheremĩmboé, el que yo enſeño. Cheremĩmboé eỹ, el que no enſeño.

Nderemĩmboé, el que tu enſeñaras. Nderemĩmboé eỹ, el que tu no.

Hemĩmboé, el que aquel enſeña. Homĩmboé eỹ, el que aquel no enſeña.

Guẽmĩmboé, el que aquel enſeña, reciproce. Guẽmĩmboé eỹ, el que aquel no enſeña.

Preterito.

Cheremĩmboé cuera, el que yo enſeñè. Cheremĩmboé cuereỹ. l. Cheremĩmboé eỹ cuera, el que no enſeñè.

Futuro.

Cheremĩmboé rãmã, el que tengo de enſeñar. Cheremĩmboé rãmeỹmã. l. Cheremĩmboé eỹrãmã, el que no.

Afirmatiuo.	*Negatiuo.*
Tiempo Futuro, y Preterito.	
Cheremĩmboé rãnguêra, el que yo auia de auer enseñado.	Cheremĩmboê ranguereỹ. l. Cheremĩmboê eỹ rãguê, el que no auia de auer enseñado.
Verbal.	*Haba.*
Presente.	
Imboehába, lugar, tiempo, causa, instrumento, y modo de enseñar.	Imboéhabeỹmâ, lugar, donde no enseñò, tiempo de no enseñar, &c.
Preterito.	
Imboehaguêra, lugar en donde enseñò, &c.	Imboehaguereỹma, lugar, &c. donde no se enseñò.
Futuro.	
Imboehâguâmâ, lugar, &c. donde se ha de enseñar.	Imboehâguâmeỹmâ, lugar, &c. donde no se ha de enseñar.
Futuro, y Preterito.	
Imboehabânguéra, lugar, &c. donde se auia de auer enseñado.	Imboehabânguereỹ, lugar, &c. donde no se auia de auer enseñado.

Notas sobre la conjugacion general del verbo actiuo.

Del Presente de indicatiuo,

Nota 1.

El presente de indicatiuo incluye en si los quatro tiempos, presente, preterito imperfecto, perfecto, y plusquam perfecto: y assi se habla en comun, sin particula alguna, colligiendose de los antecedentes el tiempo de que se habla, como, cuehe ayu, ayer vine, oyêî ahá, oy fuy. Pero sino se colige, se vsa de vnas particulas, ò de aduerbios, los quales, y los tiempos, à que siruen, son los siguientes.

Del

Digitized by Google

Del preterito imperfecto Nota 2.

A este tiempo suele seruir, Biñã, ò Biá, que todo es vno, y corresponde a empero, vt ahechá biñã, helo visto, vilo, veolo: pero, ò no lo quise, ò no me lo dieron, &c. De manera, que sirue à todos tiempos, y à esse modo puede seruir à este tiempo. A ypota biñã, querialo pero, &c. No determinadamente, que siempre sea imperfecto: pues puede ser presente.

Pnedense vsar para este tiempo adverbios, vt cuehê aipotá; ãng ndaipotári, ayer queria, y oy no quiero.

Este Biñã, puesto antes del verbo, antecediendole nombre, ò pronombre, haze el primer miembro, o antecedente del argumento à maiori ad minus, & ècontra, vt chebiñãê abarê yepê ambaeapó, mbïtetene nde, Pues yo que soy Sacerdote trabajo, porquè vos no trabajareys?

Del Preterito Perfecto. Nota 3.

Comunmente suelen acomodar à este tiempo el adverbio (Racó) vel (Nacó) y no es particula que haze preterito, sino adverbio afirmatiuo de cosa passada, o presente, que se ha visto, o oido. Oyucá racó, matòlo, porque yo lo vi. Heí racó, dixolo, porque yo lo ohí. Aye racó, sin duda es, o fue assi. De manera, q̃ no todas las vezes que se ofrece Preterito, se ha de vsar (Racó) sino al modo dicho.

Frequentemente se vsa de (Racó) acompañado con algun pronombre aparte ante, vt Cheracó amombeú, yo ciertamente lo dixe. Che racó ahá, yo cierto voy, o fuy.

Puedese añadir à este (Racó) la particula Biñã, como a las demas particulas, y nombres en quien cayere bien su imperfeccion, vt Cheracó ahecha herú biñã, yo cierto vi que lo traían, pero.

Digitized by Google

Vſaſe en eſte preterito para preguntas, y reſpueſtas, deſta particula (Raé) que difiere de, Racó, en que eſte (como ſe ha dicho) afirma lo que ſe vio, o oyò, Rae, afirma lo que le han dicho que paſsò, vt ohó paraé? fueſſe? reſponde, ohó raé, fueſſe, pero no lo vio yr.

Raé, es (ya) denota, buen deſſeo de hazer lo que ſe manda, vt, ahá raene, y redebuena voluntad, ahatámõ raé, cierto que fuera yo.

Tambien ſe ſuele hazer eſte preterito con (ĩmã) que es lo miſmo que (ya) vt ayapó ĩmã, ya lo hize, y ya lo hago. Quando es preterito mientras mas pauſada es ſu pronunciació mas antiguedad nota, vt ayapó ĩmã, ya ha mucho que lo he hecho. Quando es preſente no ſe ha de pauſar, vt, ayapó ĩmã, ya lo hago.

Del Preterito pluſquam perfecto. Nota 4.

Eſte tiempo ſe ſuple con el adverbio dicho, ĩmã, y con el adverbio, Acoîrâmõ, vt aha ĩhu ĩmã acoirâmõ, Ya yo le auia amado entonces, y con, ĩmã, ſolo quando la oracion figuiente lo explica, vt, ayapó ĩmã chequâỹ eỹmbobé, ya lo auia hecho antes que me lo mandaſſen, y lo hago de preſente, y ſi ſe le añade Biñã, no le dà mas que ſu imperfeccion al modo dicho en el preterito imperfecto.

Del Futuro imperfecto. Nota 5.

Es eſte tiempo fixo por tener particula propia, que es Ne. La qual ſe pone ſiempre al fin del verbo, o de la oracion, aunque ſea larga, vt, Ahaĩhúne, yo amare. Ahaĩhú cheraĩhúrâmõne, amandome el ami, yo le amarè.

Sirue tambien de futuro en (Rus) vt ayapóne, tengolo de hazer, añadida (y) denota mas el (Rus) vt, Arahaíne, tengolo de lleuar.

Eſte

Digitized by Google

Este,ne,es adverbio afirmatiuo,mudandole la colocacion,vt Iesu Christo ne, omãnõ ñanderehé aracaé, Muriò ciertamente Iesu Christo por nosotros, de manera que en este sentido se ha de poner al principio de la oracion,tras nombre, ò pronombre: pero tras el verbo, es siempre futuro. En oraciones breues puede auer duda si es futuro,o afirmatiuo, la qual se quita con el pronombre,ò nombre,y luego,Ne, vt chêne ahaĩhu, yo cierto le amo. Peru ne cheraĩhú, Pedro me ama cierto.

Este,ne,es tambien causal,lo mismo que,Té, y corresponde à(para que) v. g. tahaĩhû emẽne, vel tahaĩhu emẽ te,para que no ame yo,el Te,es mas vsado.

El negatiuo se haze con Ce,l. Che,namboeycéne.l.che ne. Este Ce,sirue à todo el negatiuo,vt namboey cétâmõ, ojalà no le enseñara. Namboeyce ámõ biñã,no le huuiera enseñado. Namboeuvcetepiã? Pues no le auia de enseñar? ndicatuyce ámõ,no fuera bien.

Del Futuro Perfecto. Nota 6.

Este tiempo se suple con el futuro imperfecto, poniendole el adverbio, ĩmã,y la posposicion ỹmbõbé, vt Amâ nõ ĩmã nderúỹmbõbéne,aure muerto quando vengas, ò poniendo en lugar de(ĩmã) la particula Amõ, vt Amânõ amó nderuỹmbobene, las negaciones se pueden ver en el cap. 11.

Del Imperatiuo. Nota 7.

El imperatiuo se vsa al modo puesto arriba en la conjugacion,y la negacion es la que alli està. Algunas vezes dizen ĩmé por emê,y es lo mejor.

Digitized by Google

Del Optatiuo. Nota 8.

El optatiuo ſe haze con eſtas dos particulas (Ta) y (Amõ) haziendo ſinalefa, Támó. La qual particula haze tambien ſubjunctiuo. Quando la oracion es abſoluta, ſiempre es optatiuo, vt Amãnõ tâmõ, ojalà yo me muriera: pero quando la oracion es dependiente, ay duda, ſi es optatiuo, o ſubjunctiuo, como en eſta, Che omboérâmõ tamõ oiquaá. O es optatiuo, ojalà yo le enſeñara, que el ſupiera, o ſubjunctiuo, ſi yo le enſeñara el ſupiera. Para quitar dudas ſe vſa deſtas particulas, curí, curicurí, aũ, curiaú, antes del tâmõ, o deſtas, Raé, má, Rá. Deſpues del (Tämõ) vt curí chemârângatú tâmõ ahá ĩbápe, ò, curicurí aúchemârângatu tâmó raé, vel raemárá. Ojala yo fuera bueno, que yo fuera al cielo.

Aduiertaſe, que mientras mas, o menos deſtas particulas ſe ponen, mas, o menos afacto explican. Veaſe Tâmõ en el Teſoro de la lengua.

Del ſubjunctiuo. Nota 9.

Lo miſmo que ſe ha dicho del indicatiuo, ſe dize del optatiuo, y deſte ſubjunctiuo, que incluye en ſi el preſente, y preteritos, y para el futuro tiene vn ſuplemento, que abajo ſe dirà. Haze eſte modo ſubjunctiuo, la particula (Râmõ) ambas breues, vt che omboérâmõ oiquaá, ſi yo le enſeñara, ſupiera, ò añadida la particula Tâmõ ala particula, Râmõ, vt Che omboérâmõ tâmõ oiquaá. Añadenſele dos particulas, Ríré, inmediatamente deſpues del verbo de la primera oracion, y Amõ, (ambas ſilabas largas) deſpues del verbo de la ſegunda: vt che omboé ríré, oiquaá âmõ, ò con Râmõ, deſpues de, ríré, vt che omboé rírérâmõ oiquaá. l. oiquaá raé. Si yo le enſeñè, enſeña-

ra,

rã, enſeñaſſe, huuiera, y huuieſſe enſeñado, ſupiera.

Râmõ, ambas breues tiene voz de ablatiuo abſoluto, vt Amboérâmõ enſeñandole yo.

Amõ, ſe pone, o en la primera oracion, o en la ſegunda, vt che omboérâmõ âmõ oiquaá, o en la ſegunda deſpues del verbo, vt che omboérâmõ, oiquaá âmõ, o ſe pone en eſta miſma ſegunda antes del verbo deſpues de algun pronombre, vt che omboérâmõ, ae âmõ oiquaá, ſi yo le enſeñara, o huuiera enſeñado, el ſupiera.

Beé âmõ, Es particula de ſubjunctiuo, que ſirue al preterito imperfecto, y pluſquam perfecto, vt ahechábeé âmõ, vieralo yo, o huuieralo viſto. Arecórâmõ, amé beé âmõ, dieralo, o huuieralo dado ſi lo tuuiera. Nda hechagicebeé âmõ, no lo viera yo, y no lo huuiera viſto.

El futuro de ſubjunctiuo ſe ſuple deſtas tres maneras. La primera, quitando al verbo ſus notas A. Ere. O. y en ſu lugar poniendo el relatiuo, o reciproco, como la oracion lo pidiere, y poniendo, Rîrẽ, vt che imboe rîrẽ. l. rîrẽmé ahâne, auiendole enſeñado me yrè, che omboerîrẽ ohône, deſpues que yo le aya enſeñado ſe yrà. La ſegunda manera es, con la particula (râmõ) y vna E. vt che imboérâmõé ahâne, luego que le huuiere enſeñado me yrè, haze (râmboé) por la pronunciacion narigal. La tercera manera es, con el gerundio, y vna E. vt hechacaê tarobiâ, en viendolo lo creere. Imboeboé ahâne, luego que le huuiere enſeñado yrè.

Del Permiſsiuo. Nota 10.

Eſte permiſsiuo dà ſus ſegundas, y terceras perſonas al imperatiuo, tiene voz de futuro, vt tahá, yrè, quiero yr. Dize tambien determinacion, y llegandoſele la particula (Ca) es mas clara la determinacion, y ſirue á ſola la primera

Digitized by Google

mera persona, vt Tahacá, determino yrme, al plural sirue, Pa, vt chahapá, ea vamos.

Del Infinitiuo. Nota 11.

El infinitiuo, es el verbo sin notas, A. Ere. O. vt amboé, yo enseño, Mboé, enseñar, o enseñança, &c.

Todo infinitiuo es nombre, y como tal se vsa con pronombres, con relatiuos, y con reciprocos en todos los tiẽpos, vt Aipotá ndehó, quiero tu yda, o tu yr, o quiero que te vayas, y aunque es nombre, rige el caso que su verbo pide, vt aipotá nde chemboé mbaé ĩbápe guararí, quiero que me enseñes las cosas del cielo.

El (que) del infinitiuo no le tiene esta lengua, equáheí ndébe, dize que te vayas, vete dize à ti, &c.

Todo verbo que se llega al verbo (aipotá) (querer) si ambos se refieren a la persona agente, el segundo se pone por principal, y (aipotá) por infinitiuo, vt Acarúpota, quiero comer, Ahápotá, quiero yr. Cõ pronombres se vsa derechamente, vt checarú aipotá, puedo, o quiero comer, ndacarú potári, no puedo, o no quiero comer.

Los verbos aiquaá, A ymõã, se vsan de ambas maneras, por pricipal, o infinitiuo, vt añẽmboe quaá potá, quiero saber, Aipotá quaá, sè querer.

Si la accion destos verbos no se refiere al agente, entonces guardan el modo comun, vt Peruhó aipotá, quiero que vaya Pedro, aiquaá ndehó mõã, sè que te piensas yr.

De los Gerundios, y Supinos, y de sus terminaciones, y excepiocnes. Nota 12.

Los gerundios en Di, Do, Dum, y el supino en um. y en

en V. junto con nombres adiectiuos) tienen vna misma terminacion, la qual en diuersos verbos es diuersa (como se verà abaxo) aunque como mas vniuersal se puso en la conjugacion, El acabado en Bo. v. g. Aháymboébo, eo docendi causa, & ad docendum, & doctum, voyle à enseñar, che caẽnõ imboébo, defesus sum docendo, & docendi causa. Aguïyetei ymboébo, dignum doctu. Y ya baeté ymõmbeguâbo, Turpe dictu.

Para la otra significacion deste supino in V. junto con verbos sirue el preterito, y el misto del Participio Hára. ¡Caruharèra ayu, vengo de comer. Carúharãnguera ayû, vengo de auer auido de comer, y no comi. Este romance barbaro es necessario para explicar la fuerça deste futuro misto.

Nota que el gerundio in Dum tiene la misma significacion, que el futuro hãguâmã, del verbal, hába, el qual futuro sirue para el futuro en Rus, vt aháymboébo. I. ymboe hãguâmã, eo ad docendum, vel docturus.

Nota tambien, que poniendo al gerundio, ò supino relatiuos al principio, y vna E. al fin significa despues que, Ymboeboé aháne, despues que le aya enseñado me yrè. ¡Heruboé tayogua, despues que lo traygan lo recibirè.

Este modo de hablar no admite reciproco, y assi no se dirà Guechacaè, oñẽmĩ, escondiose despues que lo vieron.

La misma locucion haze la particula (Rîrê) cõ relatiuo, y reciproco, vt Heru rîrẽ tayoguâ, despues q̃ lo traygan lo tomare. Guechagîrẽ ohó, despues que lo vieron se fue. Otras locuciones pertenecientes a los gerundios, veanse en la nota 18. del verbal, hába.

Terminaciones de los supinos.

Las terminaciones de los supinos son ocho, Bo, Mâ,

Mõ, Ngẽ, Ta, Na, Ca, Pa, y aunque en el vocabulario se pone al verbo su supino, aqui se ponen reglas generales para conocerlos discurriendo por las letras en que acaban los verbos, y primero por los que no tienen narigal.

A.

Los acabados en (A) hazen Bo, vt aiquatia, pintar, y quatiábo, otros en Pa, vt ayorá, Yrápa, à desatar.

B.

Los acabados en (B) hazen Pa, Ahaĩhub, amar, haĩhũpa, ahendub, oyr, hendúpa.

E.

Los acabados en (E) hazen Bo, Ayerurẽ, pedir, yerurẽbo.

G.

Los acabados en (G) hazen Ca, ahechag, ver, hechá-ca, Apag, despertar, Guipáca.

I.

Los acabados en (I) vocal hazen (Bo) ahaí, rayar, haíbo.

î.

Los acaba dos en (î) contracta hazen, Ta, Ayopoîdar, ipoîta. A mõmboî, desafiar, y mõmboîta.

ỹ

Los en (ỹ) guttural, vnos en Bo, vel Pa, Agueyỹ, decender, Gueyỹbo, gueyỹpa, otros en Ca, Aytỹ, arrojar heitỹca. Aiquĩtỹ, refregar, Iquĩtỹca.

O.

Los en (O) hazen Bo, Ayapó, hazer, y yapóbo, Amõndó, embiar, y mõndóbo.

R.

Los en (R) hazen Bo, Aypotár, querer, y potábo, Ahe yar, dexar, heyabo.

Los

V.

Los en (V) vnos hazen Bo, vt Aiquĩbú, eſpulgar, yquĩbúbo, otros Pa. Amboacú calentar, ymboacúpa. La terminacion Bo, ſe puede vſar en rigor en todos los verbos, aunque muy impropriamente. Los verbos acabados en pronunciacion narigal tienen las terminaciones ſiguientes.

ã.

Los acabados en (ã) vnos hazen Mõ, ahepeñã, arremeter hepeñãmõ, otros, Ngã. Amaênã, atalayar, maênãngã, otros, Nã, aãêmõçaenã, apercebirſe, guiñẽmõçaẽnãnã. l. guiñêmõcáẽnângã. l. guiñẽmõçaẽnãmõ.

ẽ

Los en (ẽ) vnos hazen Mõ. Abáhẽ, llegar, Guibãhẽmõ, otros, Ngã, ámêẽ, dar, y mẽẽngã, otros, Nã, Aguéẽ, bomitar, y guẽẽnã. l. guiguẽẽnã, l. guigueẽmõ.

ĩ

Los en (ĩ) narigal vocal, hazen Nã, vt anõĩ, tener hẽnõĩnã.

ỹ

Los en (ỹ) contractos hazen, Nã, vt ahẽnõỹ, llamar, hẽnõĩnã.

ỹ

Los en (ỹ) narigal, y guttural, vnos hozen, Mã, añõtỹ, enterrar, ytỹmã, otros en Mõ, Amõpỹ, bambalear, ymõpỹmõ.

õ.

Los en (õ) narigal hazen vnos, Mõ, aroỹrõ, deſpreciar, heroỹrõmõ, otros (Ngã) Añõnõ, poner, ynõngã.

Digitized by Google

V.

Los en (V) vnos hazen Ngâ, vt Amõũũ, ablãdar, ymõ uũgâ, otros, Ná, amõũ, ennegrecer, ymõũnä, otros en, Mõ, Acotĭrũ, acechar, y cotĭrũmõ. l. y cotĭrũngâ.

A luiertaſe que toda terminacion de ſupino es ſiempre breue.

Excepcion de los ſupinos.

Los verbos que ſe ſiguen mudan, y añaden letras en los ſupinos, y aſsi ſe ponen aqui, para que ſe noten, y juntamente ſus participios en (Hára) que van entre parenteſis.

Amõmbeú, dezir, y mõmbeúbo, y mõmbeguâbo (mõmbeguâra.)

Ayepeẽ, calentarſe, guiyepeẽbo, guiyepeeguâbo (yepeeguâra) yepeehára.

Ayĭquĭ, deſgranar, y yĭquĭbo, y yĭquĭâbo (y yĭquĭhára.)

Ayabĭ, errar, y yabĭbo, y yabĭâbo (yabĭhára.)

Añãngtó, llamar, murmurar, yñãngaguâbo (yñãngaguâra.)

Aiçuú, morder, y çuúbo, y çuugúabo (çuuguâra.)

Aiçoó, combidar, y çooguâbo (çoõguâra.)

Ayetuú, ſentarſe, Guiyetuuguâbo (yetuúguâra, hára.)

Apotí, proueerſe, Guipotiâbo (opotibae.)

Aytĭpĭ, ſaçar lo liquido, ytĭpĭâbo (Tĭpĭhára.)

Aypõrũ, vſar, y põruãbo (ypõruhára.)

Aũ, comer, yguâbo (guâra.)

Acaú, beber vino, caguâbo (caguâra.)

Aé, dezir, Guiyâbo, eyâra (ehára.)

Aỹã, coger, Tãbo (tahára.)

Amoingie, hazer entrar, ymõingiâbo, ymõingiebo (mõingiehára.)

Ayao,

Digitized by Google

Ayao, reñir la muger, yaguâbo (yaguâra.)
Ahupí, subirlo, hupíbo, hupiâbo (hupihára.)
Aĭtĭpeí, barter, ĭtĭpeyâbo, ĭtĭpeíbo (Tĭpeihára.)
Ayaheó, llorar, y yaheóbo, y yaheguâbo (yaheguâra.)
Amõmburú, desafiar, ymõmburuábo (ymõmburúhára.)

De tres tiempos que siruen à nombres, y verbos.

Nota 13.

Todo nombre tiene tres tiempos, Cue, preterito, Rãmâ, futuro, Rangue, preterito, y futuro misto, para el presente sirue el nombre solo, y si se llega adicciones acabadas envocal, se còserua entero, vt Abá hombre, Abá cuê, hombre que fue. Abá rãmâ, hombre que ha de ser. Abá ranguêra, hombre que auia de aver sido. Si las dicciones à que se llegan acaban en consonante se disfraçan, tomando en si la final de la diccion à quien se llegan, vt A. r. caer, Aréra, lo caido. Cañỹ, perderse, Cañỹnguê, lo perdido, Mã, mânguéra, manojo, ĭmã, ĭmândéra, antiguamente, Mẽ, mẽdêra, marido, Manõ, mânõnguera, los muertos. Tẽbĭ, tembĭréra, las sobras. Tab, Taguêra, l. Tapèra, pueblo despoblado. El verbal, hába, haze, haguéra, hâguãmâ, habanguéra.

Con verbos se les ha de poner participio, Bae, vt ohóbáe, el q̃ va, Ohobaecuê, el que fue, Ohobaerãmâ el que ha de yr, Ohóbae rânguêra, el que auia de auer ydo.

Cuê, de nota presente, y las cosas de vn genero, Cũñânguétohó las que son mugeres vayan. Abácuê topĭtá, los varones solos se queden.

Vsase deste Cue, preterito, por futuro, tomando el tiempo que se ha de cumplir, por ya cumplido, vt ĭbápe ñânde hó haguêpe, apĭreỹ yaicóne, hemos de viuir en el cielo (adonde hemos de yr) vida sin fin.

Rãmâ se contrapone à, Cuêra. Este siendo prete-

rito, atrae a si las cosas futuras, Rãmâ, siẽdo futuro atrae a si las cosas preteritas, vt omânõbae rãmâ, el que auia de morir, y muriò, y siempre es refiriendose a las cosas de aquel tiempo, que passaron antes de morir, y alas que despues sucedieron, como cherub omânõbaerãmâ onẽmõmbeú, mi padre que auia de mòrir, y muriò se confessò, cherú omânõbaerãnguéra ahechág, vi el alma de mi padre difunto.

Rãmâ, se opone à (Rãnguê) omânõbae rânguê, el que auia de auer muerto, y no muriò, omânõbae rãmâ, el que auia de morir, y muriò.

Rãmâ, sirue de futuro in Rus, vt ohóbaerãmâché, iturus sum ego.

Rânguê, se compone de las dos particulas, Rãmâ, y cuêra, de suerte que es preterito, y futuro, y conforme a la Gramatica Latina es, futurum præteriti mixtũ. Si este tiempo muda esta colocacion destos dos tiempos muda el sentido en contrario, vt Abárânguê, el que auia de auer sido hombre, y no lo fue, Abacuerã, el que no auia de auer sido hombre, y lo fue. Omânõbaerânguê, el que auia de auer muerto, y no muriò, Omânõ baecuêrã, el que no auia de auer muerto, y muriò.

Del participio (Hára) y distincion del à (Bóra)
Nota 14.

Este (Hára) se forma del mismo supino, desta manera. Todo verbo q̃ tiene supino en (Bo) lo pierde, y la nota A, Ete, vt Amboé, yo enseño, ymboe hára, el que enseña, la (y) es relatiuo.

Los demas verbos que no tienen supino en (Bo) retiene el supino, y añaden (Ra) vt, ahaĩhú, amar, haĩhúpa, à amar, haĩhupára, amador. Amẽẽ, dar, meẽngã, à dar, mẽẽn-

Digitized by Google

mêẽngára, el dolor, veaſe la excepcion de los ſupinos, que como tienen mudança en el la tienen tambien en los participios. Sacanſe los que ſe forman de los ſupinos acabados en Mã, Mõ, Nã, que hazen en la manera ſiguiente. Los que hazen ſupino en Mã, hazen Mbára, vt Añõtỹ, enterrar, y tỹmã, y tỹmbára. Los en Mõ, hazen tambien Mbára, vt Abahẽ, llegar, Mbahẽmõ, Mbahẽmbára. Los en Nã, hazen, Ndára, vt Ahênõî, llamar, henõînã, henõîndára.

Hallaraſe en verbos actiuos, neutros, y abſolutos, vt abá haĭhúpára, hombre amador. Mborebí ĭtahára, Anta, nadadora. Pohãngĭú teõ meẽngára, Pocion que mata.

Bo, ſignifica el que contiene, como Hára, el que haze, tiene ſus quatro tiempos, Bo, Boréra, Borãmã, Borãnguêra Haĭhúpára, el que ama, haĭhubó, el que contiene en ſi el amor. Vſaſe con nombres, vt huĭbó, el herido con flecha.

Del Participio, Pĭra. Nota. 15,

Eſte participio paſsiuo de preſente, ſe forma con la particula, Pĭra, que eſtà adelante por verbo paſsiuo. Ymboé pĭra ché, doctus ſum, yo ſoy enſeñado, el participio de futuro paſsiuo en Dus, ſe forma con el miſmo Pĭra, y, Rãmã, vt ymboê pĭrãmã ché, docendus ſum.

Del Participio Bae. Nota. 16.

Eſte (Bae) añadido al verbo, dize (el que) omboébae, el que enſeña, y tiene fuerça de ſu m, es, fui, vt ymárãngatúbae ché, yo ſoy bueno, ò el que es bueno ſoy yo. Tiene los tiempos dichos comunes a los nombres, veaſe la Nota 13.

Del

Del participio Temi. Nota 17.

Esta particula (Temi) es passiua, puesta antes del verbo en lugar de las Notas, A. Ere, O. haze participio, y tiene por relatiuo H. y por reciproco Gu, y si le antecede nombre, ò pronombre, muda su T. en R. vt. Temimboé el discipulo, cheremimboê, mi discipulo, hemimboé, eius discipulus, Guemimboé suus. Tiene los tiempos dichos en la Nota 13.

Sirue à solos actiuos simples, y compuestos, vt Ahaĭhú, yo amo, Cherembiaĭhú, el que yo amo, ò es amado de mi, Cherẽmimbo abá, el que fue hecho hombre por mi. Con absolutos, y neutros en lugar de Temi, se vsa el preterito del verbal (Hába) vt Amẽndá, casarse, chemẽndá haguê, con quien me case. Haze, Tembi, con verbos que comiençan por vocales, vt Cherembiaĭhú, el que yo amo, Cherembiarecú, lo que tengo. Con los que comiençan por consonantes pierde la B. vt cheremimõmbeú, lo que yo digo, aunque esto no es tan precisso, y assi se ocurra al vso.

Nota para el vso deste participio. El nombre que està al principio, ò fin de la oracion es paciente, y el inmediato al verbo à parte ante es agente. v. g. ndé cheremimboé d. cheremimboe ndé, tu eres mi discipulo. Tũpã cherembiapia, Dios es à quien obedezco. Chua Perú rembiapîa, Iuan es obedecido de Pedro. Pabẽ rembiaĭhú Tũpã, Dios es amado de todos. Che Perú rembiaĭhú, yo soy à quien Pedro ama.

En verbos neutros suple este modo de dezir (Hába) vt Pabẽngatú quĭhĭyehá, Tũpã, à quien todos temen es Dios. Cheyervrehá, lo que pido.

Este (Temi) se vsa absoluto, vt tembiaĭhú, lo amado. Tembiú, lo comestible, Temimborárá, lo que se padece. Tambien se le quita el (Te) vt mimboque, lo assado en ojas, mbiaĭhú, lo amado.

Del

Del verbal (Hába.) Nota 18.

Esta particula (Hába) añadida al verbo significa tiempo, lugar, instrumento, causa, y modo con que se haze la cosa, vt Caruhába, tiempo de çomer, &c. La posposicion (Pe) limita este, Hába, a lugar solo, Caruhápe, el lugar donde se come, Caru haguépe, donde se comiò, Caruha gûâmẽ, donde se ha de comer, Caruhabanguêpe, donde se auia de auer comido.

Tambien se toma por el estado en que està la cosa, ò persona, vt omẽndahápe ỹmã, ya està en tiempo de casarse, ybaúhape ỹmã, està ya la fruta en tiempo de comerse.

Con este (Hába) y la particula (ỹmã) se haze vn modo de hablar impersonal, vt heruhabỹmãpã, hase traìdo? nda heruhábi, no se ha traìdo. Y para quando se pregunta se note, que siempre es con negacion, vt nda heruhábi pãngã? no se ha traìdo? nimõndohábipângã? no se à embiado?

La respuesta con dos negaciones es afirmatiua., Nda heru hábieỹmi, hase traìdo, no se ha dexado de traer.

Sin negacion se pregunta mudando en (Pe) el (Ba) del (Hába) y entonces se limita à tiempo, vt heruhápe ỹmápangaes ya tiempo de traerlo? caruhape ỹmãpãngã, es ya tiempo de comer?

Añadiendo à este (Hába) la particula, Mõ, haze voz de (Por) vt oñẽmboarayt ábãmõ cherẽrẽcõñ, tiene me por terrero de sus burlas. Suele el (Hába) perder el (Ba) en este modo de dezir, vt ñẽẽngámõ, frase, ò proverbio, pro. ñẽẽhábãmõ.

Hazese con este (Hába) el Gerundio en (Di) añadiendo siempre el adverbio, ỹmã, vt ñẽmboehábỹmá, ya es tiempo de rezar, heruhábỹmã, ya es tiempo de traer-

Digitized by Google

lo, para lo qual sirue solo el presente del (Hába) porque el háguâmã, corresponde al supino y gerundio, in Dum, como se dixo en la Nota de los Gerundios.

La (Y) que se puso en este (Hába) es relatiuo, y se pondrà O. reciproco, siendo necessario, vt che omboé haguêra omõmbeú, refiriò lo que le enseñè. Cheymboé haguêra amõmbeuyebĩ y chupé, repetile lo que le auia enseñado Yo.

Este (Hába) con Biñã, tiene voz de preterito imperfecto, plusquam perfecto, y futuro perfecto, y puedensele añadir, Au, vel, ãã. l. Teĩ, que denotan mas la imperfeccion destos tiempos, vt âng checarú habãã biñã, aora auia de auer comido, âng chehohabaã, sin (Biñã) agora auia de yr, ò auer ydo. Cuĩbae chemõmẽndá potahá teĩ. l. habaú. l. hábiñã, aquel es con quien me querian, ò auian querido casar. Tiene voz passiua, ò impersonal de parte del agente, vt che Na cheraĩhuhábi, no se me ama, nache poranduhábi, no se me pregunta, Nache por acahábi, no se me busca de comer.

CAP. VI. De la transicion del verbo actiuo.

SI la tercera persona es acusatiuo, y la primera, ò segunda la que haze, no ay duda en la oracion, vt amboé Peru, enseñò à Pedro. Eremboé Peru, &c.

En las terceras personas ay duda entre sí, y esta se quita por las circunstancias, ò materia de que se trata, vt Peru oúçoo Pedro comio carne, clararo es que Pedro, es nominatiuo de qualquiera manera que se ponga antes, ò despues, aunque lo ordinario es poner primero la persona

na agente, y luego la paciente, y luego el verbo, vt Peru çoó oú.

Quando ay igualdad entre agente, y paciente, y se muda la colocacion dicha, quedando el verbo en medio de ambas personas, siempre ay duda, vt Peru omboe Chua, dudase quien es el agente, acudase entonces a los participios, Hará, y Pïra, vt Peru ymboehára, Chua imboepïra. Pedro es el que enseña, Iuan es el enseñado.

En todas las demas personas pierde el verbo su Nota, y en su lugar se pone el accusatiuo inmediatamente antes de verbo, v. g. Perú chemboê, Pedro me enseña. Peru nde mboé, Pedro te enseña. Y si se interpone algo entre el pronombre, y verbo, se repite otra vez el pronombre, vt nde curié nde mboêne, à ti despues te enseñarán. Che chemãnõrirẽ chetỹne, a mi me enterraran despues de muerto.

Los pronombres, Ore, y ñandê, que en los verbos actiuos son acusatiuo, en los neutros son nominatiuo, vt Ore rorï, ñande rorï, nos holgamos.

Tambien se suele poner relatiuo de persona paciente, aunque se ponga el mismo paciente, vt che Perú ymboérãmõ. l. che Peru mboérãmõ, enseñando yo à Pedro chembaé rerûrãmõ. l. chembaé herûrãmõ, entrayendo yo mis cosas, y repetido el pronombre, vt che Peru che ymboêrãmõ checanẽne, cansareme en enseñar à Pedro, Che Peru che omboérãmõ oiquaáne, sabrà Pedro si me canso en enseñarle, ò cõ las notas A. Ere. O. &c. vt chembaê arûrãmõ, trayendo yo mis cosas.

Siendo la persona de ambos numeros, nominatiuo, y la segunda acusatiuo, se vsa destas notas de acusatiuo (Oro) para singular, y (Opõ) para plural.

Singular.

Che Oromboê, Yo te enseño.
Che Opomboé, Yo os enseño.

Plural.

Oré oromboê, Nosotros te enseñamos.
Oré opomboê, Nosotros os enseñamos.

Y corren por todo el verbo cõ sus particulas, q̃ lo vãrian. Siendo la segunda de ambos numeros, nominatiuo, y la primera de ambos numeros acusatiuos, a la segunda persona de singular agente sirue (epé) que es Tu, y a la segunda de plural (epéyepé) vel (peyepê) vosotros.

Singular.

Chemboêepê, Enseñame tu, ô tu me enseñas.
Chemboê epeyepe, Enseñadme vosotros, ò enseñaisme.

Plural.

Oremboêepê, Enseñanos tu, ò tu nos enseñas. (nos.
Oremboê epéyepê, Enseñadnos vosotros, ò enseñais-

Esta trãsiçion corre por todo el verbo, poniendo Epê. l. Epéyepé, al fin, v.g. Chemboe epê, tu me enseñas, Chemboepeyepé biñã. Chemboe peyeperacó. Chemboe peyepé, imperatiuo. Toremboé peyepé, permisiuo, l. Tachemboê peyepé, enseñadme vosotros, Chemboe tamõ peyepê raé. Chemboerâmõ peyepê, subjunctiuo. Chemboé epê ndicatuî, no es bueno que tu me enseñes, infinitiuo, Chemboé epéne, futuro, chemboé epeyepébo, gerundio.

Nota

Nota. Eſtas tranſiciones compueſtas con nombres, ſirven de pronombres, Tuus, y. veſter, v. g. Oroaĩmboebo ayu, vengo à enſeñar a tus hijos, Oroa óboñângâ ayu, vengo à hazer tu veſtido, Ndaeroyâ y orombae à, y no por eſſo he tomado tus coſas. Lo miſmo es en el plural, Opombaé recháca ayû, vengo ver vueſtras coſas.

Añadida à eſte Opó, la particula (Ro) que ſignifica executar la coſa con otro (que ſe puede ver en el Teſoro (Ro) n. 1.) ſignifica exercitar con vueſtras coſas, vt Oporoaĩmboéboayu, vengo à enſeñar à vueſtros hijos, Oporo abáyucáboayú, vengo à matar vueſtra gente. Opombaerehé aymundá guitecóbo, hurto vueſtros bienes.

El Oro (como ya ſe dixo) es acuſatiuo, Cheoroyucá, yo te mato: pero en verbos actiuos es nota de la primera perſona del plural excluſiua, vt Oromboé, noſotros enſeñamos, y en los neutros, y abſolutos, que ſe conjugan con notas A. Ere. O. vt Oroyeruré hecê, pedimoslo, Oromãnõ, morimos. En los neutros, y abſolutos con pronombres, ſirue, Oré, vt Oremũndá mbaerehê, hurtamos, Orerorĩ, holgamonos.

La ſegunda perſona del plural, reſpecto de la tercera haze la oracion ambigua, v. g. Pemboé Perú, el (Pe) es acuſatiuo, y es nota de verbo, y pronombre, y aunque Peẽ, tiene dos E. en compoſicion pierde la vna, y aſsi queda la oracion dudoſa, ſi Pedro enſeña, ô es enſeñado. Para quitar duda ſe ha de poner el pronombre agente entero, Peẽẽ pemboe Perú, voſotros enſeñais à Pedro. En los verbos que comiençan por No. H. R. ſe quita eſta duda, porque toman, Nd. l. Nẽ, vt Perú penderáhá, Pedro os llena. Peru Penenõhẽ, Pedro os ſaca.

Ocho Notas sobre las transiciones. Nota 1.

Los verbos que comiençan por ñ̃.l. Yo, fuera de las Notas A. Eré. O. con las transiciones, Oro, Opó, y con los pronombres, pierdẽel ño, l. yo, ò le retienẽ ad libitũ, vt Añõnõ̃, poner, Chenõ̃, l. Cheñõnõ̃, me poné, Oronõ̃, l. Oroñõnõ̃, yo te põgo, Oponõ̃, l. Opoñõnõ̃, yo os põgo à vosotros. Ayohú, hallar, Che orohúrâmõ̃, l. Oroyohúrâmõ̃, cheopohúrâmõ̃, l. Opoyohurâmõ̃, hallandoos yo.

Oro, y Opó, se vsan en todos los tiempos, y modos. Orohú, de presente, yo te hallo, Orohurâmõ̃, &c. El pronombre, Nde, no se vsa en indicatiuo, y assi no se vsa Che ndehu, yo te hallo, sino solo en sũbjunctiuo, y optatiuo, con la particula Râmõ̃, vt Che ndehúrâmõ̃, hallandote yo, Che ndehurâmõ̃ tamõ̃. Chey yohúrâmõ̃, hallandolo yo. Chepeyohúrâmõ̃. l. Pehurâmõ̃, hallandoos à vosotros.

Nota segunda.

Los verbos que admiten (Y) relatiuo despues de la nota (A) con estas trasiciones lo pierden, vt Ayquâbã̃, abarcar, che oroquâbã̃, yo te abarco. Pero los que tienen (Y) no relatiuo, sino propio, siempre la conseruan, vt Aytĩ, arrojar, Oroitĩ, yo te arrojo, Opoytĩ, yo os arrojo à vosotros.

Nota tercera.

Los verbos que comiençan por ñâ, con estas transiciones, pierden la ñ, vt Añañûbã̃, yo le abraço, Oroañûbã̃, yo te abraço. Opoañûbâ, yo os abraço. Añâcârâî, rasguñar, Oroácarâî, opoacârâî. Y si dize Oroñâñûbã̃, &c. Entonces no es transicion el Oro, sino nota de primera persona de plural exclusiua, vt Oroñâñûbã̃, nosotros abraçamos.

No-

Nota quarta.

Los verbos actiuos, q̃ comiençan por Yâ, pierden la Y. con esta transicion, vt Ayacá, yo le riño, Oroacá, yo te riño, Opoacá, yo os riño. Ayabĩ, errar, Oroabĩ. Ayahoi, cubrir, Oroahoi. La razon es, que aquel yâ, corresponde à (le) relatiuo, el qual no se puede hallar en la transicion de primera à segunda, porque su romance es yo te, &c. Los verbos, que no son actiuos, es necessario que los haga actiuos la particula Mõ, para que en ellos se vse esta transicion, vt Ayaheó, llorar. Oromboyaheó, hagote llorar Opomboyaheó, hagoos llorar. Ayahú, bañarse. Oromboyahú, yo te hagobañar, Opomboyahu, yo os hago bañar.

Nota quinta.

Los verbos que comiençan por No. Ro. con los pronombres reciben Re. vt Anõhẽ, sacar, Cherenõhẽ, me sacan. Aroiquie, entrarlo, Chereroiquie, me entran. En los relatiuos, y reciprocos pierden la R. Henõhẽ, le sacan, Guenõhẽrâmõ, sacandolo.

Nota sexta.

Los verbos dichos, que comiençan por No. R. con los acusatiuos, Oro, Opó, reciben (gue) vt Anõhẽ, che oroguenõhẽ, yo te saco, Che opoguenõhẽ. Y lo mismo es cõ las terceras personas de ambos numeros, Peru ogenohẽ, Pedro lo sacò.

Estos dos verbos Aytĩ, arrojar, Aiquie, entrar, aunque no comiençan por las letras dichas, reciben (Re) con pronombres, y nombres, y tienen relatiuo H. y reciproco Gu. Chereitĩ, me arroja: heitĩ, gueitĩ. Chereiquie, mi entrada, Heiquie, gueiquie.

La misma regla guardan todos los verbos, que reciben la particula Ro. de composicion vt Aroñẽguâhẽ, huy me con él. Cherero ñẽguâhẽ, hazeme huyr consigo.

Nota septima.

Todo verbo actiuo, y neutro, que admite las notas A. Ere. O. puede perder sus notas, y en lugar de ellas admitir pronombres, y relatiuos antes de sí, y al fin vna Y. v. g. aroỹrõ, yo desprecio, che heroỹrõni, yo lo desprecio. Amboé, enseñar. Che ymboéñî, yo le enseñò. En los demas modos fuera del indicatiuo, pierde la (Y) final. vt che ymboerâmõ, enseñandole yo.

Nota octaua.

Los verbos que comiençan por H. en composicion la suelen perder, ò retener ad libitum, v. g. ahaĩhú; amar, Oroaĩhú, l. Orohaĩhú, yo te amo. Lo mesmo es quando, se componen con los reciprocos Ye, Yo, ayeaĩhú. l. Ayehaĩhú, yo me amo. Oyoaĩhú. l. Oyohaĩhú, ellos se aman.

CAP. VII. Explicacion de los Reciprocos G. O. y relatiuos H. Y.

DIxose en el nombre, que toda parte de la oracion començada por R. T. H. que se mude en R. ò que de qualquiera manera se le llegue R. tiene por relatiuo H. y (G) por reciproco, la qual tiene V. despues de sí, si el nombre de suyo no la tiene. Y qualquiera

quiera parte de la oracion, que no comiença por las letras dichas, tiene por relatiuo Y. y por reciproco O.

Estos reciprocos no solo se hallan en oraciones que propiamente son de reciproco, sino tambien en oraciones, que parece dizen relacion, para lo qual se dà la regla siguiente.

Todas las vezes, que la accion, ò passion se reflecte al agente, ò paciente, en recto, ò en obliquo, ora sea reciproco conocido, ora se dude si es relatiuo, siempre se vsa de G. I. O. vt.

De reciproco.

Peru gábao haĩhũ, ocĩ abê, Pedro ama a su padre, y à su madre.

Acé opopĩpê guembiú ohecá, el hombre con sus manos busca su sustento.

De reciproco in obliquo.

Arobiá Tũpã opacatumbae, guemimbotara rupioya póbae, creo en Dios, que criò todas las cosas por su voluntad.

Tũpãohaĩhũ, guorĩpape oquaitagué mboayehára, Dios ama a los que con gusto cumplen sus preceptos.

De relacion.

Oymepirá guecárâmõ, ay pessado si lo buscan.

Peru ocarú opoirâmõ, come Pedro, si le dàn de comer.

De passion.

Tũpã oporaĩhũ, guaĩhũbâmõ, si Dios es amado el tambien ama.

ĭbá oabĭquĭrâmõ, y yâí, si es manoseada la fruta se corrompe.

De impersonal.

Guẽñoîrâmõ oúne, vendrà si lo llaman, Omõndórâmõ, ohóne, y rà si lo embian.

Pero si la accion se termina à cosa agena, se vsa de relatiuos Y. H. vt Peru ohaĭhú Tũpã imbae abê, Pedro ama à Dios, y a las cosas de Dios.

La misma regla guardan los verbos neutros, vt cherorĭ, yo me alegro, Perú horĭrâmõ cheabé cherorĭne alegrandose Pedro yo tambien me holgarè.

En los verbos actiuos la oracion de reciproco O. tiene equiuocacion con las terceras personas de ambos numeros, pero como estos reciprocos dependen de otras oraciones. Estas quitan la equiuocacion, v.g. Oyucá rÿrẽ horĭ, holgose despues que mataron à otro. Oyucá rÿrẽ oho ĭbápe, luego que le mataron fue al cielo, este es reciproco.

Excepcion.

Sacase el modo de hablar siguiente, que aunque tiene voz de relatiuo, siempre tiene notas de recîproco G. O. antes del nombre. Y despues (Bo) y significa el modo de estar, el Bo. es breue. Y en vocablos narigales hara Mõ opucúbo, a lo largo, Emoŷ opucúbo, ponlo a lo largo, Opucúbo chemoĩ, pusome a lo largo.

Oacâmõ,	De cabeça.
Opotiabo,	De pecho.
Oayûbo.	Del pescueço.
Oĭquebo,	De lado.
Opóbo,	De manos.
Opĭbo,	De pies.
Opíbo,	Por el pellejo.

Obapĭ-

Obapĭbo, boca abajo.
Oatucupébo, de eſpaldas.
Oĩbábo, atreueſſado.
Guàquàbo, por la punta.
Guopĭtabo, por el cuẽto.
Guebíbo, de nalgas.
Guenĩbãngãmõ, de codo.
Guenĩpĩãmõ, de rodillas.
Guacapébo, de barriga.

Todos los quales, y los demas que ſe componen aſsi, ſe vſan en ſentido de eſtar, ponerò, caer.

CAP. VIII. Del verbo paſsiuo.

Afirmatiuo.	*Preſente.*	*Negatiuo.*
Ymboepĭra che, yo ſoy enſeñado, ò el enſeñado ſoy yo.		Ymboepĭreẽna chẽ, yo no ſoy enſeñado.
Ymboepĭra ndè, tu eres enſeñado.		Ymboepĭreỹnde, tu no eres enſeñado.
Ymboepĭra, cuibae, aquel es enſeñado.		Ymboepĭreỹ cuibae, aquel no es enſeñado.
Ymboepĭra oré. l. ñandè. noſotros ſomos enſeñ.		Ymboepĭreỹma oré. l. ñãndè, noſotros no ſomos enſeñados.
Ymboepĭra pẽẽ, voſotros ſois enſeñados.		Ymboepĭreỹ pẽẽ, voſotros no ſois enſeñados.
Ymboepĭra cuibae, aquellos ſon enſeñados.		Ymboepĭreỹ cuibae, aquellos no ſon enſeñados.

Preterito.

Ymboepĭrêra chẽ, yo fuy enſeñado.	Ymboepĭrereỹ che, yo no fuy enſeñado.

Afirmatiuo. *Negatiuo.*

Futuro.

Ymboepĭrãmã che, yo seré enseñado, ò el que ha de ser enseñado soy yo.

Ymboepĭrâmeỹmã che. l. Ymboeeỹpĭrãmâ ché, yo soy el q̃ no a de ser enseñ.

Futuro, y preterito mixto.

Ymboepĭrânguêra ché, el que auia de auer sido enseñado soy yo.

Ymboepĭrângueregỹ che. l. Ymboeeỹpĭrânguêra che, el que no auia de auer sido enseñado soy yo.

Nota primera.

Esta lengua no tiene mas passiuos que esta voz (Pĭra) la qual se pone al fin del verbo antecediendole relatiuo (H) vel (Y) como el verbo lo pidiere, y despues del (Pĭra) los pronombres, y tiene los quatro tiempos dichos, demas de los quales corre por todos los tiempos, y modos del verbo, con las particulas, ò adverbios arriba explicados, v. g. Ymboepĭra che biñã, yo auia sido enseñado, Ymboepĭra ỹacó ché, vel Ymboepĭrĭmã nacó che, yo fuy enseñado. El futuro es el ya dicho en el exemplar. Ymboepĭrâmõ tâmõ ché, ojalà yo sea, fuesse, ó aya sido enseñado. Frequentemente se llega al verbo, A ycó, que es Ser, ò estar, y la particula Râmõ, vt Ymboepĭrâmõ aicó, yo soy enseñado, Ymboepĭrâmõ ereicõ, tu eres enseñado, &c.

Nota segunda.

A vezes en lugar de (Pĭra) dize, Mbĭra, y se le suele añadir letras à causa de las finales de los verbos, para lo qual se note lo siguiente.

Los

Digitized by Google

Los verbos acabados en vocal, ſin nariz, no mudan letra alguna. vt ayapó, hazer, y yapopĭra, lo hecho. Los acabados en conſonante toman (Y) antes del (Pĭra) vt Ahaĭhub, haĭhubipĭra, el amado, Ahechag, Hechagipĭra, el viſto.

Los acabados en â. ẽ. õ. narigales hazen (Mbĭra) O. (ngỹmbĭra) vt Ahâã, hâângimbĭra. l. hâãmbĭra, prouado. Ameẽ, ymeẽngỹmbĭra, lo dado. l. Ymeẽmbĭra. Amõ nõõ, y monoõmbĭra, lo junto.

Los acabados en ỹ. toman Nỹ, o lo dexan vt Amoỹ, poner, y mõỹnỹmbĭra. l. Ymoĭmbĭra, lo puesto.

Los acabados en ũ. hazen Mbĭra, amõũũ, ymõũũmbĭra, ennegrecido.

Este (Pĭra) sirue por el verbal en (Bilis) haĭhubipĭrãmĭ, amable.

CAP. IX. Del verbo neutro.

TRES diferencias ay de verbos neutros. La primera conjugados con notas de actiuos A. Ere. O. &c. Los quales se conocen ser neutros por no tener acusatiuo paciente, sino algun caso con posposicion, y tienen los mismos tiempos, que el verbo actiuo, y carecen del participio (Temĭ) y de Pĭra.)

Tienen estos verbos, y los absolutos en el Gerundio, y supino estas notas Gui. E. O. para singular, Oro. l. Ya. Pe. O. para plural. v g.

Singular.

Aháguimãnõmõ,	Voy à morir.
Erehó emãnõmũ,	Vas à morir tu.
Oho õmãnõmõ,	Va à morir aquel.

Digitized by Google

Plural.

Orohó oromãnõmõ,	Nosotros vamos à
Yahá yamãnõmõ,	morir.
Pehó Pemãnõmõ,	Vais à morir vosotros.
Ohó omãnõmõ.	Van à morir aquellos.

Las mismas particulas tienẽ en el Gerundio, y supino Los verbos actiuos hechos absolutos con la particula (Poro) vt ahágui poromboébo, voy à enseñar. Y tambien las admiten, quando al gerundio, ò supino se llega el reciproco (Ye) vt Ahágui yeyucábo, voyme à matar.

Nota. Vsan muy frequentemente estas notas Gui, E. O. para cuyo vso se aduierta, que siempre el segundo verbo à de apelar sobre el primero, ò pertenecer al mismo agente, vt Guihóbo apytane, si voy me quedarè, ehóbo erecarúne, si vas tu comeras, ohóboo manõne, si el và el morirà.

Pero si el segundo verbo pertenece à otro sujeto no se ha de vsar de las dichas notas, sino de (Rãmõ) en lugar de ellas vt. Che hórãmõ cherobaitĩ, yendo yo me encontrò. Ndehórãmõ hõtine, si tu vas el se holgarà, y horãmõ oyabáne, si el và el otro se huyrà.

La segunda manera de verbos neutros se haze con pronombres en lugar de las notas del verbo actiuo A. Ere O. &c. Y tienen todos los tiempos que se pusieron en la conjugacion general.

Afirmatiuo.	*Presente.*	*Negatiuo.*
Chemãẽnduá,	yo me acuerdo.	Nachemãẽnduári, no me acuerdo.
Ndemãẽnduá,	tu te acuerdas.	Nandemãẽnduári, no te acuerdas.

Ymãẽn Ni-

Afirmatiuo.	*Presente.*	*Negatiuo.*
Ymãẽnduá, aquel se acuerda.	Nimãẽnduári, no se acuerda.	
Oremãẽnduá, ñândemãẽnduá, } nosotros.		Noremãẽnduári, Niñândemãẽnduári, no nos acordamos.
Pemaenduá, vosotros os acordays.		Napemãẽnduári, no os acordais.
Ymãẽnduá, aquellos se acuerdan.		Nimãẽnduári, aquellos no se acuerdan.

Estos verbos tienen sus relatiuos, y reciprocos, pero noteſe, que la Y. en las terceras personas destos verbos, no es relatiuo, sino nota de verbo, que sirue a las terceras personas, v. g. Peru ymãẽnduárãmõ, acordandose Pedro.

La tercera manera de verbos neutros es de los que se hazen de nombres sustantiuos, vt Abá, hombre, Che abá, soy hombre, ó de nombres adjectos, vt mãrãngatu, bueno, Chemãrãgatú yo soy bueno.

Estos verbos son en dos maneras, vnos que comiençan por T. H. que las mudan en R. en composicion, Y. destos se dize lo mismo, que diximos de los nombres començados por las dichas letras, que tienen por relatiuo (H) y por reciproco (Gu) v. g. Taci, enfermedad, che raci, estoy enfermo, Haçi esta enfermo, Guacirãmõ reciproco. En lo demas sigue la conjugacion general.

De los que comiençan por las demas letras fuera de las dichas, no ay que notar porque todos siguen la conjugacion general, y tienen por relatiuo (Y) y por reciproco (O) vt Abá, hombre, Che abá, soy hombre, Yabá, Oabá. Marãgatu, bueno, Che mãrãngatú yo soy bueno, Ymãrãngatú, omãrãngatú. Su negacion es la comun,

Na,

Digitized by Google

Na.l.Nda al principio,y vna Y. al fin.l.Rũgũâỹ,quando ſe denota ſum,es,fuy: como ſe dirà.

CAP. X. De la formacion de verbos neutros en actiuos con la particula (Mo) vel (Mbo) (Ro) l. (No.)

LOS verbos neutros ſe hazen actiuos con las particulas Mo l. Mbo, que ſon vna miſma coſa, y con Ro.l.No. q̃ tambié ſon lo miſmo, dize No, por las dicciones narigales,cõ quien ſe junta,vt Anoãẽ, acarrear,Anõhẽ,ſacar.Sacáſe,Aromãnõ,morir juntos, Arobahẽ, hazerlo llegar, aunque ſon narigales, con los quales,y con los demas começados por las demas letras ſe vſa Ro,vt Aroá,caer juntamente. Arobĩ, Arocaçá,acercarlo juntamente.

Ponenſe las dichas particulas entre el nombre, y las notas del verbo,para hazer verbo actiuo, v. g. Porãng, hermoſo,Cheporãng, yo ſoy hermoſo,Amõporãng, hagolo hermoſo, y es verbo actiuo. Yebĩ, buelta, Ayebĩ, Amboyebĩ,Aroyebĩ,boluerlo.

Mõ,Mbo,ſe diferencián de la particula Ro. en que la accion de Mõ,ſe refiere ſolo al paciente, vt Ambobahẽ, hago llegar,no llegando yõ,Arobahẽ,hagalo llegar, llegando yo.

Eſte Mõ,por ſer narigal,recibe en compoſicion,Ng, mb,Nd,vt Acarũ,Amõngarú, dar de comer, Opab, amõmbab,acabarlo.Oçorog,amõndorog,raſgar.

La particula(vcá)ſe pone al fin del verbo,y aunque es ſemejante al (Mõ) difiere en que, Vcá,haze hazer la coſa por

ſa por tercera perſona, vt Ayapó vcá, hagolo hazer. Amõndó vcá, hago que lo embien.

Los verbos dichos, que ſe hazen actiuos con Mã, ſe tornan à hazer neutros con el reciproco (Yé) vel (ñẽ) retiniendo las miſmas particulas, que los hazian actiuos, vt Cherorĩ, alegrome, es abſoluto, amboorĩ, alegrar à otro, es actiuo. Añẽmboorĩ, hagome alegrar, ſe haze otra vez abſoluto. Y ſe puede repetir dos vezes el (Yé) vel (ñẽ) vt Amõãẽ mõmbeú, hago que ſe confieſſe. Añẽ mõñẽ mõmbeú, confieſſome, ò hago que me confieſſen.

CAP. XI. Del verbo ſubſtantiuo ſum, es, fui, y de las negaciones.

TODOS los nombres, que conjugados con pronombres ſe hazen verbos, incluyen en ſi aſſum, es, fui, en ſignificacion de ſer, y tener: v.g. Mãrângatú, bueno, Chemãrângarú, yo ſoy bueno. Che abá, yo ſoy hombre. Conjuganſe como el verbo neutro, Che abá, cuĩbae abá, &c.

La negacion es la comun Na. l. Nda, y, rũgũaĩ, al fin vt Nachembaé rũgũaĩ, no es la coſa mia, ò vna (Y) al fin, y entonces dize no tener, vt Nachembaeĩ, no tengo coſas.

Con eſtos verbos, que denotan à ſum, es, fui, ſe anteponen, ò poſponen ad libitum los pronombres, vt Abá mãrângatú che l. Che Abá mãrângatú, ſoy hombre honrrado.

Eỹ, l. ỹ, es otra negacion, la qual ſe pone al fin del verbo, en todos ſus tiempos, y modos, vt Ayapoeỹ, no lo hago. Ayapoeỹne, no lo harè, y mas frequentemente

Digitized by Google

desde el subjunctiuo adelante, vt che ymboéeỹmãmõ, nõ le enseñando yo, &c.

Quando la negacion Na, antecede adiccion começada por vocal pierde su A. y en lugar de ella entra la vocal dela diccion, à quié precede v. g. Omboe, aquel enseña, Nomboei, aquel no le enseña. Si encuentra con consonante retiene su A. vt Amõmbeú, digo, Namõmbeuî, no digo.

Rũguâ, es adverbio afirmatiuo, lo mismo, que cierto; ciertamente, vt Ayapó rũgũâ, cierto que lo hago. Ahárũguâycó, cierto que me voy. Vsanlo frequentemente en la negacion, vt Na guiñẽmboébo rũgũây ayu, cierto que no vengo à aprender. Ohórũgũâpângâ? es cierto que se fue? Ndohorũgũaî, no es cierto que se fue.

Con la negacion Eỹ, y vna E. con el permissiuo se haze esta voz (aunque) vt erahá y chupé toúeỹmbé, lleuase lo, aunque no lo coma, ò aya de comer. Toma Mbe, por la pronunciacion narigal.

Dos negaciones afirman, vt namboé eỹmi l. Namboei eỹrũgũaî, cierto que no lo dexo de enseñar. Epóreỹ ỹmé, dexalo, sueltalo, no lo tengas. Emõmbeú eỹ ỹmé que, mira que no lo dexes de dezir.

Tambien afirman tres negaciones, porque la vltima negacion no tiene mas fuerça, que de repeticion, vt Ndaha ỹhuî eỹ eỹmỹ, no lo dexo dexo de amar, Ndaha ỹhuî eỹ eỹmbiçéne, no lo dexare dexarè de amar. l. Ndahaỹhũ y eỹ eỹmbicé rũgũâyne, ciertamente que no lo dexare dexare de amar, Contey, y vna negacion afirma, vt Ndere-yucâycé téyne, no lo dexes de matar.

CAP.

Digitized by Google

CAP. XII. De la frequentacion, y repeticion de los verbos, y nombres.

LA repeticion delos verbos, y nombres en esta lengua, es muy vsada, graciosa, y elegante, significa frequentacion, ò hazer en grado superlatiuo, ò succe siuamente, ò por muchas partes, ò por elegancia, y gracia, vt Acarucarú guitecóbo, ando comiendo siempre. Ayerurê rurê, pidolo muchas vezes, y siempre se repiten las dos vltimas silabas del verbo, ò nombre, y si es di silabo, se ha de repetir todo entero, vt Caú aú, como mucho. Apó apó, hando saltando.

Excepcion primera.

Los acabados en estos contractos. Aû, aî, eî, eú, ĩî, ôî, ũî, que se pronuncian con solo vn tiempo, dexan la vltima letra, y la toman en la repeticion, vt Acaî, quemarse, Acáacaî, yo me quemo, y assi los que se siguen.

Ayoheî,	labar,	Ayohéyoheî.
Abohĩî,	cargarse,	Abohĩbohĩî.
Ayopoî,	dar algo,	Ayopó yopoî.
Orecuî,	caemos,	Orecú recuî.
Chepeû,	tengo podre,	Chepê chepeû.
Añẽmongaraû,	Desconcertarse,	Añẽmõngarángaraû.
Amõmboî,	desafiar,	Amõmbó mõmboî.
Acĩcĩî,	temblar,	Acĩcĩ cicĩî.
Aheỹî,	rascar,	Aheỹ heỹî.
Ahẽnõî,	llamar,	Ahẽnõ hẽnõî.
Ahequĩî,	tirar,	Ahequĩ hequĩî.
Ahĩbĩcoî,	cabar,	Ahĩbĩcó bĩcoî.
Aymaei,	repartir,	Aymaé maei.

Aypĩcuî,	reboluer.	Aypĩcú pĩcuî.
Aytĩapĩî,	arrojar.	Aytĩapĩ apĩî.
Añãtõî,	tocar.	Añãtõ ñãtõî.
Oroyeoî,	nos vamos.	Oroyeoyeoî.
Ayovaî,	reyrse de otro.	Ayóyâyo yaî.
Amỹî,	menearse.	Amỹmỹî.

Los acabos en (Yâ) contractos no siguen la regla dicha sino la comun, vt.

Ahecobiâ, estar por otro, Ahecobiâ cobiâ.

Aheyâ,	dexar.	Aheyâ heyâ.
Aipõrỹâ,	enceſtar.	Aipõrỹâ põrỹâ.
Arobiâ,	creer.	Arobiâ robiâ.
Apiâ,	apartarse.	Apiâ apiâ.

Excepcion segunda.

Los verbos siguientes no repiten las dichas sílabas, sino vna.

Amõcõng,	tragar.	Amõçõcõng.
Açĩ,	llegar.	Açĩcĩ.
Açog,	soltarse.	Açoçog. l. Açoaçog.
Açẽ,	salir.	Açẽçẽ.
Apó,	saltar.	Apópó. l. Apó apó.

Orondurû, hazer ruydo yendo, Oronduru rú. l. Orondu rú Ndurú.

Quando se añade al verbo alguna particula, generalmente se pone en la repeticion, vt Arobĩ robĩgĩ, hagole llegar. En el qual exemplo se repite solo el verbo, y no lo añadido, que es la Y. Otras vezes se repite solo lo que se añade al verbo, vt Acarú áí áí, como mucho mucho: Añẽẽngacĩ açĩ, reñirle mucho.

Hazese tambien la frequentacion con estos adverbios: Pĩí, amenudo ñoỹrẽỹrẽ, l. ñõrỹrẽrỹrẽ. l. Yo Apiapĩ. Yo cueyo cue. l. Youpibépíbê: vnos tras otros. Çurỹí, muy prestamente.

CAP.

CAP. XIII. De la composicion de los verbos.

EL primer modo de composicion es de los verbos actiuos, que se componen con acusatiuo incorporado entre la nota, y el verbo, vt Atũpã pĩcĩ, comulgar. Atũpã raĩhú, amar à Dios.

Lo mismo se haze con verbos neutros, aunque no sean hechos actiuos, vt Ambaerí yeruré, pido cosas. Lo mismo es con pronombres, vt Chembaeapó guitecóbo, l. Cheporabĩquĩ guitecóbo, ando trabajando.

Con la particula (Cuêra) de preterito, y (Rm̃â) de futuro: y la particula (Mõ) se haze vn verbo, que significa no efectuarse la cosa, vt Amõrânguê hemĩmbotára, hize que no consiguiera su intento. El Rm̃â, pierde la vltima silaba.

Particulas de composicion con los verbos.

Poro.

Este Poro se compone de dos particulas (Po) contiens, y (Ro) que significa, lo (los) (vt Aroíquîe, yo lo entro, ò los entro) quiere dezir el que contiene en si el exercicio de lo que significa el verbo, vt Aporoyucá, yo cõtengo en mi el exercicio de matarlos. Aporoaĩhú, contengo en mi el exercicio de amarlos. Iuntase siempre con verbos actiuos, ò que lo seã de suyo, ò compuestos con, Mõ, vt Amõngarû, Aporomõngarú, dar de comer à muchos, ò muchas vezes. Amõmbaé, Aporomõmbaé, enriquezcolos.

Y assi todo verbo actiuo recibe esta particula, con la qual se haze absoluto, à cuya causa no puede recibir acu-

ſatiuo,porque ya lo tiene incluydo en ſi: Pero puedelo recibir, regido de la poſpoſicion Rehê, vt Aporoaĩhû che añãmã rehé, que buelto ad verbum quiere dezir, contengo en mi el exercicio de amor por mis parientes, ò en mis parientes. Apóromboé cheremſmboe rehé, exercito en mis diſcipulos, el oficio que tengo en mi de enſeñar. Haze Mboró, pronunciado abſolutamente, como las demas particulas que comiençan por P.

A. Al fin dize tomar, Ahecoá, imitarle.

E. Al fin del nombre, ò verbo tiene diuerſos ſentidos, ſignifica hazer aparte, Ayapoê, hagòlo aparte. Abaê niché, ſoy otro. Significa, deſpues, Ayuréne, deſpues vendrè. Toma.r. porque el verbo la tiene, Hechacaê, deſpues que yo lo vea.

Ey, ſignifica hazerlo de ſu voluntad, ayapoeí, hagolo ſin que me lo manden, ò por entretenimiento, Oú reí, el ſe vino de ſu bella gracia.

Y. Al fin del verbo dize perſeuerancia, Aycoí, perſeuerò eſtando, Ayerureí, perſeuerò en pedir.

Y.r. Quitar, Amboí, yo lo quito, Oí, quitado eſta. Oyeí, quitòſe.

O. Tapar, Ayoó, Tapar, remendar.

Og, Sacar, quitar, Aítáog, ſacar piedras.

Ca, Determinacion de primera perſona de ſingular. Tahacá, ya me voy.

Pa, determinacion de plural, Chahapá, vamos ya.

Ce, Deſeo, inclinacion, Acarucé, ſoy inclinado à comer, ſoy comedor. Chehocé, deſeo yr.

Heguê, gana, Cheheguê catú, tengo voluntad. Nache hegûeri, no tengo gana.

Que, ſignifica aduertẽcia, Ehechaq̃, aduierte, mira q̃.

Te, error, Ayapó té, hizelo por yerro.

Veanſe eſtas, y otras particulas en el Teſoro de la lengua.

CAP.

Digitized by Google

CAP. XIIII. De algunos verbos irregulares.

Afirmatiuo.	*Preſente.*	*Negatiuo.*
Aé. l. Hae, yo digo,		Ndaeî, no digo.
Eré, tu dizes.		Ndereî, no dizes.
Ey. l. heí, aquel dize,		Ndeî, l. Ndeíri, no dize aq̃l
Oroé, l. Yaé, dezimos,		Ndoroeî, l. N. diyaeî, no dezimos.
Peye, decis voſotros.		Ndapeyeî, no dezis.
Eí, l. Heí, dizen aquellos.		Ndeí, l. Ndeíri, no dizẽ aquellos.

En lo demas ſigue la conjugacion general, ſolo ſe nota lo particular, que es lo dicho y lo ſiguiente.

Infinitiuo.

E, dezir.	Eeỹ, no dezir.

Gerundio, y ſupino.

Guyâbo, diziendo yo.	Guyabeỹmâ, l. guieeỹmâ, no diziendo yo.
Eyâbo, diziendo tu.	Eyabeỹmâ. l. é eỹmâ, no diziendo tu.
Oyâbo, diziendo aquel.	Oyabeỹ, l. Oéeỹmâ, no diziendo aquel.
Oroyâbo. l. Yayâbo, diziendo noſotros.	Oroyabeỹmâ, l. Yayabeỹma. no diziẽdo (voſotros.
Peyâbo, diziendo voſotros.	Peyabeỹmâ, no diziẽdo

Oyâ-

Digitized by Google

Afirmatiuo. *Negatiuo.*

Oyâbo, diziendo aquellos. Oyabeỹmâ. l. Oeéỹmâ, no diziendo.

Vltimo supino.

Eharéra ayû, vengo de dezir. Ehareréỹ ayû. l. Ya rereỹma ayû, no vengo de dezir.

Yâra Presente.

Yâra. l. E hára, el que dize. Yareỹ. l. E hareỹ, el que no dize.

Preterito.

Yarêra, l. E harêra, el que dixo. Yarereỹ, l. E harereỹ, el que no dixo.

Futuro.

Yarãmâ, l. Ehârãmâ, el que ha de dezir. Yarameỹ, l. Eharameỹ, el que no ha de dezir.

Futuro, y preterito mixto.

Yarânguêra. l. E harânguêra, el que auia de auer dicho. Yarânguêreỹ. l. E harânguereỹ, el que no auia de auer dicho.

Hába Presente.

Cheyâba. l. Che ehába, lo que digo. Cheyabeỹ. l. Che ehabeỹ, lo que no digo.

Preterito.

Cheyaguêra. l. Che éhaguéra, lo que dixe. Cheyagereỹ. l. Che éhaguereỹ, lo que no dixe.

Futu-

Digitized by Google

Afirmatiuo.	*Futuro.*	*Negatiuo.*
Cheyagũâmâ.l.Che eha guâmâ, lo que he de dezir.		Cheyaguâmeỹ.l.Che eha guameỹ, lo que no he de dezir.

Futuro, y Preterito miſto.

Cheyabânguera.l.Che eha bânguera, lo que auia de auer dicho.	Cheyabânguereỹ.l.Che ehabanguereỹ, lo que no auia de auer dicho.

Nota ſobre eſte verbo.

El verbal (yâba) correſponde à (dictus) l. nuncupatus, vt Abá Peru yâba, cierto hombre llamado Pedro. Yâpe dize determinadamente lugar en que Geruſalem, Yâpe, en la Ciudad que ſe llama Geruſalem.

Con la particula (Teî) ſignifica mentir, ò dezir la coſa de burla. Teî oyâbo, miente, ò dizelo ſin cauſa.

El ſupino con vna de las negaciones Na, y, Rũguâỹ l. eỹ, niega lo que el primer verbo afirma, en eſte ſentido: vengo no para que me vean, Ayutacherechá ndagui yâbo rũgũaî, vengo no diziendo, veanme. Ahá tabahẽguiyâbeỹmâ, voy, pero no he de llegar.

Eſte verbo Aé, ſignifica dezir, y mandar: en ambos ſentidos pide datiuo. Quando ſignifica mandar, auia de yr à infinitiuo con el (que) ſi le tuuiera eſta lengua. Y aſsi dize. Eyapó cobae, aé ndébe, haz eſto, digo à ti. Toyapó heî ndebe, dize que lo hagas. Tayapó, heî, dize que lo harà. El ſupino lo vſan por preſente. Teîoyâbo, dizelo de burla. Aháguîyâbo, digo que voy.

Tambien ſignifica (ſin cauſa) preguntando porquè lo

Digitized by Google

hizo,ò dize,reſponde,guiyábo.l.Guiyaboſ, ſin cauſa lo hize,dixe,&c.

Llegando eſte Aé,à verbos,y adverbios,es ſolamente nota de perſona Ae, Yo, Ere, tu. Y entonces no tiene propria ſignificacion,ſino la del verbo con quien ſe junta,como ſe verà diſcurriendo por todas las perſonas en las quales ſe ponen diſtintos adverbios, y verbos, para que ſiruan de exemplo.

Aê catupi'rũ,y yapóbo,	hagolo bien.
Erecatú haĩhúpa,	amasle tu mucho.
Heí teĩheitĩca,	arrojòlo ſin cauſa.
Orê.l. Yae teĩ yayâbo,	dezimoslo ſin cauſa.
Peyê mbegue herúbo,	deſpacio lo traeisvoſotros.

Eí, ĩmã.l. hey ĩmã oñẽmoỹrõmũ, mucho ha que ſe enojaron.En el negatiuo ſigue la regla comun, vt Ndaeí catú pi'rũ yyapóbo,no lo hago bien. Ndereicatú haĩhúpa,no le amas mucho. Ndeí teĩheitĩca, no lo arrojo ſin cauſa.

La tercera perſona negatiua de aé, que es (Ndeí) ſe haze adverbio,y aſsi ſirue à todas las perſonas, vt Ndeí guica rúbo,aun no como. Ndeí ecarúbo pangã? aun no comes? &c.

Ten, Tenaz, recio.

Eſta partida (Ten) ſe antepone ſiempre, al (aé) y la junta de ambas haze el verbo ſiguente.

Ten áé,	Yo eſtoy recio.
Ten erê,	Tu eſtàs recio.
Ten eí,	Aquel eſtà recio.

Y deſta

Y desta manera corre por todas las personas, y tiempos del verbo. Su negacion es, Ten ndaeî, &c.

Aú, comer, y beuer.

Afirmatiuo.	*Presente.*	*Negatiuo.*
Aû. l. Haû, yo como, ò beuo.		Ndauî, no como, &c.
Ereû, tu comes.		Ndereuî, no comes.
Oú, l. Houú, aquel come.		Ndouî, no come.
Oroú, l. Yaú, comemos.		Ndoroui, l. Ndiyauî, no comemos.
Peû, comeis.		Ndapeuî, no comeis.
Oú, l. houú, comen.		Ndouî, no comen.

Imperatiuo.

Eu. l. Tereû, come tu.	Euỹmé. l. Tereuemé, no comas.
Toú, coma aquel.	Toûỹmê, no coma.
Peû. l. Tapeú, comed vosotros.	Peûỹmê. l. Tapeûemê, no comais.
Toú, coman aquellos.	Toú ỹmê, no coman.

Infinitiuo.

V. Comer.	Veỹ, no comer.

Gerundio, y supino.

Guâbo, à comer, para comer.	Guâbeỹmâ, à no comer.

Digitized by Google

Afirmatiuo.	*Negatiuo.*
comiendo.	para no comer, no comiendo

Hára Presente.

Guára, l. Yúhára, el que come.	Guareỹmâ. l. Yúhareỹmâ, el que no come.

Preterito.

Guarêra. l. Yúharêra, el que comiò.	Guarereỹ. l. íúharereỹ, el que no comiò.

Futuro.

Guârãmâ, l. Yúharãmâ, el que à de comer.	Guârâmeỹmâ. l. Yúharâmeỹ, el que no à de comer.

Futuro, y preterita mixto.

Guârânguêra. l. Yúharânguêra, el que auia de auer comido.	Guârânguereỹ. l. Yúhârânguereỹ, el que no auia de auer, &c.

Vltimo supino.

Mbae guaréra ayû, vengo de comer.	Mbae guarereỹ ayu, vengo de no comer.

Hába Presente.

Guâba, l. Vhába, lugar, &c. donde se come.	Guabeỹmâ. l. úhabeỹmâ, lugar, &c. dõde no se come.

Pre-

Afirmatiuo.	*Preterito.*	*Negatiuo.*
Guaguêra. l. vhaguêra,	donde se comiò.	Guaguereỹ. l. vhaguereỹ, donde no se comiò.

Futuro.

Guagûâmâ. l. vhâgûâmâ,	donde se ha de comer.	Guaguâmeỹma. l. vhâguâmeỹmâ, donde no se ha de comer.

Futuro, y preterito misto.

Guabânguêra. l. vhabânguera,	donde se auia de auer comido.	Guabânguereỹmâ. l. vhabanguereỹ, donde no se auia de auer, &c.

A Este verbal se le ha de poner siempre acusatiuo, ò relatiuo, vt Mbaeguâba, el comer cosas, çooguâba, el comer carne. Yguâba, el comerlo, &c. en lo demas sigue la conjugacion.

Ahâ yr.

Ahá, yo voy.	Ndahaî, no voy.
Erehó, tu vas.	Ndereho, no vas.
Ohó, aquel va.	Ndohoî, aquel no và.
Oroho. l. Yahá, vamos.	Ndorohoî. l. Ndiyahaî, no vamos.
Pehó, vays.	Ndapehoî, no vays.
Ohó, aquellos van.	Ndohoî, no van.

Digitized by Google

Afirmatiuo.	*Imperatiuo.*	*Negatiuo.*
Equa.l.Terehó, ve tu.	Equa ĩme. l. Terehoĩmé,	no vayas.
Tohó, vaya aquel.	Tohóĩmé,	no vaya aquel.
Pehó.l.tapehó,id vosotros.	Pehoĩme.l.Tapehoỹme,	no vays.
Tohó,vayan aquellos.	Tohóĩme,	no vayan.

Infinitiuo.

Hó, yr.	Hoeỹ, no yr.

Gerundio.

Guihóbo, yendo yo.	Guiho eỹmâ, no yẽdo yo.
Ehóbo, yendo tu.	Ehobeỹmâ, no yendo tu.
Ohóbo, yendo aquel.	Ohobeỹmâ, no yẽdo aq̃l.
Orohóbo.l.Yahábo, yendo nosotros.	Orohóeỹmâ. l. Yahabeỹmâ, no yendo nosotros.
Pehóbo, yendo vosotros.	Pehoeỹmâ, no yendo vosotros.
Ohóbo, yendo aquellos.	Ohoeỹmâ, no yendo aquellos.

Hárn.

Hohára, .l. Ohóbae, el que va.	Hoharey. l.Ohóỹmbae, el que no va.

En lo dẽmas sigue la conjugacion.

Ayu. r. venir.

Ayû.r. yo vengo.	Ndayûri, no vengo.
Ereyú, tu vienes,	Ndereyûri, no vienes.
Oû, aquel viene.	Ndoúri, no viene.

Impe.

Digitized by Google

Afirmatiuo.	*Imperatiuo.*	*Negatiuo.*
Eyo.l.Tereyu, ven tu.	Eyo emé. l. Tereyuĩmé, no vengas tu.	
Toú,venga aquel.	Toú rĩme,no venga aquel.	
Peyo, venid vosotros.	Peyoremé, no vengays.	
Tou,vengan aquellos.	Tou ĩmé,no vengan.	

Nota en este imperatiuo, que del infinitiuo con los pronombres se haze otro verbo, vt Cherúri, vengo, y ambos los junta en las terceras personas, vt Toú túri-rângẽ,esperemos à que venga,ò vengan.

Tu.l.Túra,venir, Turey̆, no venir.

Gérundio.

Guitúbo, viniendo yo.	Guitubeỹmõ,noviniẽdo yo
Eyûbo, viniendo tu,	Eyubeỹmo, no viendo tu.
Oúbo, viniendo aquel.	Oubeỹmo, no yiniendo aquel.
Oroyûbo.l.Yayubo,viniendo nosotros.	Oroyubeỹmo.l. Yayubeỹmo,no viniẽdo nosotros.
Peyubo, viniendo vosotros.	Peyubeỹmo, no viniendo vosotros.
Oúbo,viniendo aquellos.	Oubeỹmõ, no viniendo aquellos.

Hába.

Tuhába, lugar, &c.	Tuhabeỹ, lugar de no venir,&c.
Tuhaguera, auer venido.	Tuhaguereỹmâ, no auer venido.
Tuhâgnâma, auer de venir.	Tuhaguâmeỹmâ, no auer de venir.
Tuhabânguera, auer de auer venido.	Tuhabânguereỹma, no auer de auer venido.

Há-

Digitized by Google

Afirmatiuo. *Hára.* *Negatiuo.*

Tuhára. l. Oúbae, el que viene. Tuhareỹmã. l. Ourỹmbae, el que no viene.

En lo demas sigue la conjugacion.

Aſ. eſtar.

Aſ, eſtoy. Naſnỹ, no eſtoy.
Eréſ, eſtàs. Ndereſnỹ, no eſtàs.
Oſ, eſtà. Noſni, no eſtà.
ñaſ. l. oroſ, eſtamos. Ndoroſni. l. ni ñaſni, no eſtamos.
Peſ, eſtays. Napeſnỹ, no eſtays.
Oſ, eſtàn. Noſni, no eſtàn.

Imperatiuo.

Eſ. l. Tereſ, eſtà tu, Eſỹmé. l. Tereſemé, no eſtès.
Toſ, eſtè aquel, Toſỹme, no eſtè aquel.
Peſ, eſtad voſotros, Peſỹmé, no eſteys voſotros.
Teſ, eſten aquellos. Toſ emé, no eſtèn aq̃llos.

Infinitiuo.

ỹ, eſtar, eſtada. ỹ eỹ. l. ỹ neỹ, no eſtar.
Cheſnã, mi eſtada. Cheỹneỹ, mi no eſtada.
Ndeſnã, tu eſtada. Ndeỹneỹ, tu no eſtada.
Hĩnã, ſu eſtada. Hĩneỹ, no eſtar el relatiuo.

Guſ-

Digitized by Google

Afirmatiuo.	*Negatiuo.*
Guĩnâmõ, eſtando recipro co.	Guĩneỹmõ. l. Guĩneỹmâmõ, no eſtando reciproco.

Gerundio, y ſupino.

Guitẽnâ, eſtando yo.	Guitẽneỹmâ, no eſtãdo yo.
Eĩnâ, eſtando tu.	Eĩneỹmâ, no eſtando tu.
Oĩnâ, eſtando aquel.	Oĩneỹmâ, no eſtando aq̃l.
Oroĩnâ. l. ñaĩnâ, eſtando noſotros.	Oroĩneỹmâ, ñaĩneỹma, no eſtando noſotros.
Peĩnâ, eſtando voſotros.	Peĩneỹmâ, no eſtando voſotros.
Oĩnâ, eſtando aquellos.	Oĩneỹmâ, no eſtãdo aq̃llos

Vltimo, ſupino.

Ayu cherĩhagueragui, vengo de donde eſtuue.	Ndayuri cherĩhaguêragui, no vengo de dõde eſtuue.

Bae.

Oĩbae. l. Oĩnabae, el que eſtà. Con ſus quatro tiempos.	Oĩeỹbae. l. Oĩneỹmbae. l. Noĩnabae, el que no eſtà.

Háẏa.

Tendába, lugar, donde ſe eſtà. Con ſus quatro tiempos.	Tendabeỹmâ, ſin lugar.

Del infinitiuo ſe forma eſte miſmo verbo con pronombres, Cherĩni, eſtoy, Nderĩni, hĩni, guĩnâmõ. El negatiuo, Nancherĩni, Nahĩni, Guĩneỹmamõ.

Ayubé eſtar echado.

Ayubé, eſtoi echado, Ereyubé, Oubé, Oroyubê, Yayubé Peyubé, Oubé. Negatiuo, Ndayubeî, Ndereyubeî, Ndoubeî, Ndoroyubeî, Ndiyayubeî, Ndoubeî.
En lo demas ſigue la conjugacion.

Ayu, eſtar.

Ayû eſtoy, Ereyû Ou, Oroyu, Yayu, Peyu, Oú, Ndayuî, no eſtoy, Ndereyuî, Ndouî. Y aſsi en el plural, y ſigue el verbo haſta el infinitiuo excluſiue.

Infinitiuo.

Tu, eſtada, Cherû, mi eſtada, Nderû, tu eſtada. Tu, elus, Guinâmõ, reciproco, eſtâdo. El negatiuo, Cherueỹ, Nderueỹ, Tueỹ, Guineỹmamõ, reciproco.

Gerundio.

Guitúpa, eſtando yo, Eyûpa, Oûpa, Oroyûpa, Yayûpa. Peyûpa, Oûpa. Negatiuo, Guitubeỹmâ, Eyubeỹmâ, Oubeỹma, y aſsi en el plural.

Vltimo Supino.

Guitupaguêraguî ayu, vengo de donde eſtuue. l. Cherupagueraguî ayu.

Bae.

Oûbae, el que eſtà con ſus quatro tiempos. Negatiuo, Oueỹmbae, el qtie no eſtà.

Hába.

Digitized by Google

Hábo.

Tuhába, lugar,&c. Tu habeỹmâ,negacion,con ſus quatro tiempos.

Del infinitiuo deſte verbo ſe forma (Tuî) eſtar. Cheruî,yo eſtoy,Nderuî,Tuî,Ore ruî,ñanderuî,Penduî,Tuî, Guîrâmô,recipróco. El negatiuo,Nda Cheruî, l. Chereỹ,nanderuî,Tuî eỹ.l.Nditui.En lo demas ſigue el verbo.

Aya.r. comprar, cojer, tomar.

Âyâ, yo cojo,Ereya,Ogua,y aſsi en el plural.El negatiuo,Ndayâri, Ndereyâri, Ndoguâri.

Eſtos ſon tres verbos, Ayogua, Ayâ, Aguâ, y todos ſignifican vna miſma coſa,que es comprar,cojer, tomar, recibir.Aya,no tiene terceras perſonas, y las toma de Aguâ,cuyas terceras perſonas ſon, Oguâ, aunque Aguâ no es muy vſado.

Infinitiuo.

Ta, cojer, Taeỹ, no cojer. Gerundio, Tábo,à cojer para cojer,cogiendo.Tabeỹ,no para cojer,no cogiendo.

Vltimo ſupino.Taharéra ayu,vengo de cojer.

Tahareréỹma ayu, vengo de no cojer.

Hára, Tahára, el que coje con ſus quatro tiempos.

Táhareỹ,el que no coje con ſus tiempos paſsiuos.

Bae. Oguabae, el que coje, Oguâỹmbae, el que no coje.

Temî, Cherembia. l. Cherembiâ. Lo que yo cojo, Nderembiá.l.Nderembiâ,hembiâ,Gurembiâ,&c.

Cherembiâ eỹ, Nderembiâ eỹ,&c.

Aduiertaſe,que Cherembiâ ſignifica lo que yo matẽ, ò recibi de lo que ſe repartiò,la preſa,ò parte que me cupo:pero Cherembiá,tiene la vltima ſilaba larga,y ſignifica lo cogido.

Hába,Tahába, lugar,&c.donde ſe coje,Tahabeỹmâ, dònde no ſe coje.Con ſus quatro tiempos.

Paſsiua,Taŕipĭra,lo cogido.Negatiuo Taripĭreỹmâ, Con ſus quatro tiempos.

CAP. XV. De los verbos defectiuos.

ORoaẽ, venimos, carece de ſingular: en el plural ſigue la conjugacion.

Oroquâ,eſtamos,carece de ſingular,el ſupino es (Pa) vt Horĭ mbĭá oquâpa: eſtà la gente holgandoſe, En el plural ſigue la conjugacion.

Oroquabê,eſtamos,carece de ſingular, en el plural ſigue la conjugacion,el ſupino es (Bo)

Oroyeoî,nos vamos, el ſupino (Ta)en el plural ſigue la conjugacion.

Ore açuçú,eſtamos ſentados,Su ſupino (Bo.)

Orocoí, parlar hombres, gorgear las aues, bullir los peces,el ſupino (Bo) Mongoíbo.l.mõngo yâbo.

Orocû,eſtamos, el ſupino (Cúpa) Cupába,el lugar donde ſe eſtà con ſus tiempos, en lo demas ſigue el verbo.

Los que ſe ſiguen no tienen mas que lo q̃ aqui ſe pone.

Co, toma tu, tomad voſotros.

Tobẽ, dexa tu, dexad voſotros.

Queremê, ven tu, venid voſotros.

Oyêbe, dexa tu, dexad, eſtad quedos.

Hĩnyẽ,

Hi͠nyê, no quiero, no me plaze.
Hiyeî, si quiero, plazeme.
Hé.l.herũgũâ, no se cierto.
Eneî, plazeme, sea assi.
Eneî, ea ya animando.
Peneî, ea ya, vosotros animando.

Chereyâpe, boluiendo yo, ó de buelta. Ndereyâpe, Heyâpe, Gueyâpe, Orereyâpe, ñandereyâpe, Pẽdeyâpe, Heyâpe, Gueyâpe: Añadesele E. Chereyapeé, despues de mi buelta. Recibe los quatro tiempos, Guâra, Guaréra, Guarã̃mî, Guarãnguêra, Chereyape guaréra cóbae, esto sucediò despues que yo bolui. Nachereyape guarerũgũâîcó, no sucediò esto despues que yo vine.

CAP. XVI. De las interrogaciones.

LAS interrogaciones son seys Pa? Pãngâ? Pe? Piã? Pi. Raê. Las cinco primeras se ponen inmediatas al verbo, nombre, ò pronombre, vt Chepá ahánẽ, he de yr yo? amãnõpãngane? hę de morir? Chepá cherẽnõî? llamanme à mi? Ereyapó piãné? haslo de hazer? Arúpichenê? he de traerlo yo? Destas se puede vsar ad libitum atendiendo al buen sonido, porque à vezes caera mejor el Pe, que el pãngâ, &c. Lo qual enseñarà el vso.

El Pi, de ordinario antecede inmediatamente a los pronõbres Che, Co, Cóbae, ãng, vt Amboepichéne? he de enseñar? Abápicó. l. Abapicóbae? quien es este? Abápiãng? quienes son estos?

Raê? es particula que sirue al preterito perfecto, como arriba se dixo: vsase en oraciones de preterito breues, vt Ohórae? fuesse ya? en oraciones largas se acõpaña

Digitized by Google

con otras interrogaciones, y (Raé) puesto al fin, vt Eremboe ĩmãpângãnderemĩmboé raé? has enseñado ya à tus discipulos?

Si la oracion es de futuro: el (Ne) se pone siempre al fin, vt Ohópângâ nderúỹmbobe raéne? hase de yr antes que tu vengas?

A la particula Te, se le añade qualquiera de las quatro primeras interrogaciones, Pa? Panga? Pe? Piã? y corresponde à (Pues) vt Abá tépe ohó? pues quien fue?

Pacó, y, Pûngûî, no se ponen por interrogaciones distintas, porque es la interrogacion Pa, con el pronombre Có. l. Cóbae, y el, Egûỹ, que à vezes haze, Cûgûỹ, y ûguỹ, y assi hazen sinalepha, Abápûguỹ? quienes son essos? l. Abâpeûgûỹ?

Mârã, incluye en sí pregúta, y es lo mismo que (que) vt Mârâ cherecóni ne? que haré? Mârâheí ndébe? que te dixo? Tambien se le puede poner vna de las preguntas, vt Mârã pecherecóni rae? que haré?

Abá (que es hõbre) con preguntas, significa quien, vt Abapé oyapó? quien lo hizo? Abaherã? no se quien: varõ, ò muger. Pero si se pregunta expressamente de varon, ò muger, seañade, Mbaé, vt Mbae abá oyapó? que hombre lo hizo? Mbaé cuñã oyapó? que muger lo hizo?

Con esta particula (Herã) se pregunta, y responde sin otro adverbio. Aracaé herã? quando? Abá herâ? quien? Abá herâ, no se. A racaé herã? no sè quãdo. En el tonillo se conoce la pregunta, y respuesta.

CAP. XVII. De las posposiciones.

LAS posposiciones son, Açocé, Ahocé, çocé, cotĩ, eỹmbobé, ñanũndé, Agui, Gui, Be, Y, ỹ, Pe, mẽ, Pipé,

Digitized by Google

Pĩpé, Pĩri, Ndí, Andi, Andibé, Ndibé, Râmõ, Rângẽ, Rirẽ, Remé, Rirêmé, Rupí, Rehé, Rí, Ari, Taquĩcuêri. Tenõnde, Tobaquê, Vpé. Las quales se yràn explicãdo, y reduziendo a las prepoſiciones Latinas. Llamanſe eſtas poſpoſiciones porque ſe poſponen.

Açocé, Ahocê, çocé.

Eſtas poſpoſiciones no ſe diſtinguen en el ſignificado, correſponden à Supra, che açocé, ſobre mi, y añadido Pebẽ, ſignifica ſobrepujar con eminencia. Tũpacĩ quaracĩ çoce pebẽ hĩnỹ, la Virgen ſobrepuja al Sol con eminencia.

Cotĩ.

Verſus, ỹbá cotĩ, àzia el cielo Amõngotĩ, àzia allà, checotĩ cotĩ, àzia mi.

Eỹmbobẽ, ñânõndé.

Ante, Chehoỹmbobẽ Chehó ñânõndé, antes que yo vaya.

Agui, Gui.

Ab, Cherogagui ayu, vengo de mi caſa.

Ex, ỹgui cânguỹrâmõ omõñã, comirtiõ el agua en vino.

Abs, aypĩcĩ ndehegui, recibilo de ti.

Propter, nde angaipá racĩ gui ndereñẽmõmbeuĩ, por tu culpa no te confieſſas.

Extra, Cheroga gui aycó, ando fuera de mi caſa.

Sine, acarú ndehegui, como ſin ti.

Noteſe que quando ſe ha de vſar deſta poſpoſicion con los pronombres Che, Nde, Ore, ñânde, Pẽẽ, entre ellos. y eſte Gui, media eſta particula (He) vt chehegui oguerahá, lleuòlo de mi, y aſsi en los demas pronombres.

Con el relatiuo Y, recibe (chu) vt ahen du, y chuguĩ, olio

Digitized by Google

oìlo del: en los demas nombres, y pronombres ad libi-rum admite la A. ò la pierde, Abá agui.l.abágui.

Bê.

Vsque, Quie agui ïbapebé, desde aqui hasta el cielo, Aracáepebé? hasta quando?

Y.

In, para explicar partes de sitio, y del cuerpo, y los nombres con quien se vsa son los siguientes.

Cuá, cintura, Cuaî.l. Cuaîpe, en la cintura.

Atuâ, ceruiz, Atuaî.l. Atuaîpe, en la ceruiz

Pïtá, carcañal, Pïtaî.l. Pïtápe, en el carcañal.

Estos tres nombres reciben (Y) quedandose ellos enteros: los que se siguen pierdan la vltima vocal, y en su lugar admiten la (Y) de posposicion.

Apïra, punta, Y yapïri, en su punta.l. Y yapïpe.

Amboïpï.r.l. Amboïpïra: la otra vanda, Amboypïri, en la otra vanda.

Guïra, la parte inferior, Yguïri, en lo baxo. l. Yguïpe. Significa tambien lo mismo, que (sub) Chepoguïri arecó, est in mea potestate: Habeo sub me.

Ara, la parte superior, ò lo alto de la cosa, Yári, en lo alto, encima.

ïbïra, lo largo, y yïbïri, por lo largo.

Ayúra, pescueço, Ayûri, en el pescueço.

Taquïcuêra, la parte trasera de la cosa, Taquïcuêri. l. Taquïcuêpe, detras.

Apïtéra, medio, centro, Apïtéri. l. Apïtépe, en el centro, ò medio.

En estos quatro nombres siguientes es inseparable la posposicion (Y) de manera, que es letra del mismo nombre, y le sirue de posposicion, aunque tambien reciben Pe.

Aceî, cuestas, espaldas, arahache aceî.l. Aceîpe, lleuòlo en las espaldas, acuestas. Am-

Digitized by Google

Ambîî, costado, Cheambîî areco, tengolo en mi costado, l. Cheambîîpe.
Recei, enfrente, Chereceî, enfrente de mi. l. Chereceîpe.
Tobaî, enfrente, Cherobaî. l. Cherobaîpe. enfrẽte de mi.
Esta posposicion, y, añadida al verbo, significa perseuerancia. Ayeruréi, pidolo con perseuerancia.
Tambien significa no faltar cosa alguna, y auerlo hecho puntualmente, Opacatuî ayapo, todo lo he hecho.
Tambien significa la cosa sin duda, y con resolucion, Ayurí ne, sin falta vendrè.
Tambien significa la misma persona, que haze, Cheaeí, yo mismo, Cheropeí, en mi misma casa, Chereça reheí, yquaî, passò por delante mis ojos.

Y.

Significa diminucion, Cheraîrî, mi hijuelo, denota compassion. Poriahubî, pobrecito.

Pe.

In, de mouimiento, Ahá cherópe, voy à mi casa.
In, de quietud, Cherope aycó, estoy en mi casa.
Vsque, Quie agui îbápe. l. îbapebé, de aqui al cielo.
Cum, Chepópe, con mi mano.

Mẽ.

No se distingue de Pe, haze mẽ, con narigales, vt Oqũémẽ, en la puerta. Tetãmẽ, en el pueblo.

Pîpê.

Cum, de instrumento, Chepópîpê, con mis manos.
In, de quietud. Aretéguaça pîpé, en la Pascua.
Inter, Oymépe mbae aguîyêî amõ ebocoîpîpê? ay algo bueno entre esso?

Tecum, Ahâ ndepĭpéne, yrè, juntamente contigo en tu embarcacion.

Pĭri.

Ad, Ayu ndepĭri, vengo à ti, adonde eſtàs.
Simul, Ypĭri acarú, como juntamente con el.
Cum, Túpã topĭtá ndepĭri, Dios quede contigo.

Nidí, ndibê, andí, andibé.

Simul, Perundí, l. Andibé aháne, yrè juntamente con Pedro.
Auçoó mbuyapé ndí, como carne juntamente con pan.

Râmõ.

In. ĭcãngûĭrâmõ oñẽmõñã, boluióſe el agua en vino, Cheraĭrâmõ arecó, eſt mihi in filium, tengolo por mi hijo.

Tambien ſignifica el oficio, ò perſona que alguno repreſenta. Abarérâmõ aycó, ſoy Sacerdote.

A vezes pierde la R. y toma la conſonante de la diccion que le antecede, Capitãnâmõ túri, viene por Capitan, Cheyrũnâmõ arecó, Tengolo conmigo.

Rângẽ.

Ante, Cherângẽ abahẽ, yo lleguè antes.

Rirẽ, Rẽmẽ, Rirẽmẽ.

Poſt, Cheyebĭrirẽ, deſpues que yo buelua. Eſte (Mẽ) es la poſpoſicion (Be) arriba pueſta, hazeMẽ, por la diccion narigal.

Rupí.

Per, ybĭrupi aycó, ando por el ſuelo.
Cum, Tahá ndĕrupi, yrè contigo. Y de quietud.
Aycó che ãnãmã rupí, eſtoy con mis deudos.

Iuxta,

Iuxta, Chemboéhára rupí aycó, hago conforme à mi Maestro.

Propter. Nderérâqûâ rupí ayû, por tu fama vengo. Y si se le añade (Be) dize al punto, Chehórupibé, luego que me fuy.

In, ñurupí guára, cosa que està en el campo. Caárupíguára, cosa que està en el monte.

Rehé, Rí, Arí.

Propter, Nderehé ayapó, por ti lo hago.

Per, Tûpã rehé hapí amombeú, por Dios que digo verdad.

Cum, Tereicoïmê cuñã rehe, no andes con mugeres.

Simul, Equaïmê Perurehê, no vayas en compañia de Pedro.

Pro. Amõnge tá Tupã ndèrehê, ruego à Dios por ti.

In. Emoï ndeyerobiâhába Tûpã rehê, pon en Dios tu confiança.

Contra. Aduersum. Opûã cherí, leuantòse contra mi.

Ob. Cobae rehé, por esto, por esta causa.

Ab. Ayepï hecé, vengueme del.

Este, Rehe, se declina assi, Cherehê, por mi, Nderehé, por ti, Hecé, por el, Oyeehé, relatiuo. Guece recipro co, Orerehê, ñanderehê, Pêdehé, hecé, Oyechê, Guecé.

Rí, Arí, son lo mismo que, Rehê, y se vsa ad libitum, atendiendo al buen sonido. Declinanse de la misma manera, Cherí, nderí, hecé, oreri, ñanderí, Pendi, Hece.

Taquïcuêri.

Post, Cheraquïcuêri túri, Post me venit,

Tenõndé.

Ante, Cherenõndé y hõnỹ: delante de mi và. Muda la T. en R. Cherenõndé, nde renõndé, hẽnõndé, guenõndé.

Tobaquê.

Coiam, Cherobaque iémí delante de mi lo dixo. Apud, Cherobaque arecó, tongòlo conmigo. Muda la T. en R. y tiene H. relatiuo, y G. reciproco, Hobaqué, Guobaque.

Vpé.

Ad, Ahá Peru vpé, voy à Pedro, y es el datiuo de los nombres. Arahá Peru vpé, lleuòlo à Pedro.

Quando à esta posposicion se le pone el relatiuo, y admite despues del (ch) vt Arahá y chupé, lleuòlo a el.

CAP. XVIII. Del aduerbio.

ALgunos aduerbios se ponen aqui brevemente sin explicacion, la qual, y los demas se pueden ver en la segunda parte del Bocabulario. Y porque los aduerbios de tiempo son mas en numero, se ponen juntos al principio.

Aduerbios de tiempo.

Mánõmõ?	A que tiempo?
Aracaé?	Quando?
Curí	Aora.
Ang	
Curié	
Poyé.	Despues, luego.
Poyyé.	
Mambípe	
Ambípe	Despues de tiempo.
Coromõ	

Ne-

Nchecẽ,	despues.
Oyeí, oy	ya passado.
Oyrũ,	mañana con duda.
Oyrandè,	mañana, con duda
Curỹ coẽ,	mañana determinadamente.
Aryrẽ,	mañana, determinadamente.
Cuehê,	Ayer.
Acoîrâmõ,	entonces.
Acoîmõbe,	desde entonces.
Coẽrâmo,	en amaneciendo.
Açayerâmõ,	à medio dia.
Caarurâmõ,	sobre tarde.
Pihayeramõ,	a media noche.
Yepí,	siempre.
Tapiarí,	siempre,
Carambohé,	antiguamente.
Arimbaé,	antiguamente.
Imũ.	antiguamente.

De lugar.

Mamopẽ?	en donde?
Quie,	aqui.
Ape,	alli, ò aqui.
Pê,	allà donde se vè.
Pêpê,	allà, lejos.
Eupépe,	aí.
Eguimẽ,	aí.
Cûpe,	allà lejos, donde no se vè.

Particulares.

Hé.	no se.
Ta,	si, del varon.
Heẽ,	si, de la muger.
Ááni,	no.
Harí	guarda, no es assi.
Tiĩ	no, con desden.
ẽgûâ,	no, dize la muger, con desden.
Harib	}
Etiquerá	} esso no, guarda.
Ná	}
Nangã	}
Niã	} ciertamente.
Ne	}
Rûgûã	}
Añeî.	que esso passa.
Yepẽ,	aunque.
Ayeté	} es verdad, assi passa.
Ayêtâmõ,	en verdad que, y por poco
Chanicó	}
Chatepê,	}
Chapacó,	}
Chapânga.	} ecce, mira, aduierte.
Chanacó,	}
Chapindó.	}
Chaterõ.	}
Chayró.	}
Chaquereî.	}
Chatepacó.	}
Yró.	} Indó.

Indó. Hindó.	veys, no digo yo.
Hñã.	si cierto.
Mẽgûaî namî, Mẽgûaî camí, Mẽgûaî.	quiçà, por ventura.
Herã. Tipó Nipó Ypó	por ventura.
Chí,	
Ahẽ.	olà, llamando.
Reî.	
Eneî.	ea tu, animando.
Peñeî.	ea vosotros, animando.
Pỹ.	
Tỹ.	ola.
Taerá.	que assi es, assi passa.
Tayñã.	
Mbegûe.	poco à poco.
ñãbẽ,	
Yabé.	manera, modo.
ñũngá.	
Aguỹyê,	basta, bueno està.
Naîrãmî.	vn poco, señalando.
Ndaeteí.	mucho, con exceſſo.
Nandeteí.	
Teí	de valde, ocioſamente.
Eí	ſin cauſa.
Atã,	medio.

Col-

Coĩte,	
Rá.	ya.
ĩmã.	
Reá.	
Tepé,	Pues.
Haíme,	a pique.
Coĩrê.	despues que.

Los nombres adjetiuos comunmente pueden ser adverbios, v. g. Porãng, cosa hermosa, Añeẽ porãng, hablé hermosamente, hazese adverbio, Mârângatu, bueno, Añẽmoỹrõ mârângatú, enojeme mucho.

CAP. XIX. De la interjecion.

LAS interjeciones son las siguientes. Su particular significacion se vea en el Tesoro.

Tû,	Del que se admira.	Heá.	De la muger q̃ se admira.
Toû,		Heaí,	
Totoí,		Eaí,	
Tuharí,		Acaí.	
Ataî,			
Atatai,			

Atâí, del que se admira de cosa hermosa.
Haritĩ, del que se admira de cosa chica.

Achei,

Acheî, l.
Acacheî, l.
Aî, del varon que llora.
Aquî, l.
Acaî, de la muger que llora.
Gûâeté, del que se duele.
Achû, del que tiene frio.
Tutuî, del que desprecia.
Eû, l.
Eûmaê, de la muger que se compadece.
Egûâ, de la muger que desprecia.
Hahá, del varon que se rie.
Heheî, de la muger que se rie.
Tutuî, del que se enfada.
Heû, de la muger que se enfada.
Aa, del que exclama.
Namõmei, del q̃ se acuerda del bien passado.

CAP. XX. De la conjuncion.

Haè, Y. copulatiua tambien.
Abé, l.
Nõ, l.
Abenõ, tambien.
Cotẽrã, l.
Coherã, l.
Conipó, l.
Cotenipó, O. disiunctiua.
Te, l.
Ne, Para que, causal.
Aroîrẽ, l.

Rõ, Collectiuas, en conclusion, finalmente.
Rombĩ,
Haêrâmõ,
Aérâmõ,
Ndaeroyaî, Illatiuas, por esso, por tanto.
Ndaroyaî,
Ndeyteê,
Ndahaubiê,
Haubé.

CAP. XXI. De la naturaleza de los verbos.

TODO verbo conjugado con pronombres es neutro, ò absoluto: de lo qual no se duda, vt Che maẽnduá, yo me acuerdo (hecé) neutro. Cheroĩ, alegrome, es absoluto. De los conjugados con notas A. Ere, O. se duda: estos se diuiden en actiuos, neutros, y absolutos. Llamo neutros los que no tienen proprio acusatiuo de persona paciente, sino solo el caso de la posposicion, vt Abĩ hecé, llegarse a el. Llamo absolutos, los que no tienen caso alguno, vt Amânõ, yo muero.

Estos se ponen en orden Alfabetico, tomado de sus letras iniciales fixas.

A.

Los verbos començados por A. son absolutos, vt Aá, caer. Aã, estar en pie. Aamândayé, hazer junta. Oroaẽ, verbo plural venimos.

B.

Los que comiençan por B. parte son neutros, y parte

te absolutos. Los neutros son, Abĭ, llegarse. Abahẽ, llegar. Abohŭĭ, cargarse (Hece.)

Absolutos. Abag, boluerse. Abebé, bolar. Aberá, resplandecer. Abú, resollar. Abobog, grietarse.

C.

Los començados por C. son absolutos, y algunos neutros, absolutos son.

Acaî, quemarse.
Acaquaá, crecer.
Acañỹ, perderse.
Acarú, comer.
Acâtã, estar holgado.
Acõrõrõ, roncar, bufar.
Acué, menearse.
Açũçũ, temblar.
Acútipó, saltar.
Acutéeuté, bullirse.
Açabeĭpó, emborracharse.
Açapucaî, gritar.
Açarârã, deslizarse.
Acẽ, salir.
Acĭrĭ, deslizarse.
Açog, soltarse.
Açorórog, yrse de camara.
Açurug, deslizarse.
Açĭĭ, temblar.
Acĭcĭĭ, temblar.
Orocú,
Orocubé,
Orocubí, } estar de plural
Orecuî.
Ochĭrĭrĭ, bullir.
Orecucuî, caerse.

Los Neutros son.

Acacá, acercarse,
Acaguaí, aporrear.
Acotỹrũ, hazer celada al enemigo.

E.

Esta letra es inicial de vn solo verbo que es Aé, l. Hae, dezir, y es neutro.

Digitized by Google

G.

Los començados por G. ſon abſolutos.

Aguahú, cantar.
Aguatá, andar.
Aguê, amortiguarſe.
Agũeẽ, bomitar.
Agueyĩ, baxar.

Saca Aguarỹnĩ, que es neutro, guerrear (Hecô.)

H.

Los començados por H. ſon actiuos, porque ſiempre dize la H. relacion, diuidenſe por eſtas cinco particulas ha, he, hi, ho, hu.

Ha.

Ahãã, probar.
Ahããrõ, aguardar.
Ahaberê, chamuſcar.
Ahabĩaóg, quitar el mal olor.
Ahaçá, paſſar.
Ahaí, rayar,
Ahaĩhú, amar.
Ahaĩhubár, hazer con tiento.
Ahaimbé, toſtar.
Ahaymbeé, afilar.
Ahapecog, continuar.
Ahapỹpebâng, doblar.
Ahaú, agorar.
Ahaubá, coger.
Ahapeg, chamuſcar.
Ahapependuá, yr à recibir al que viene.
Ahapỹ, quemar.
Ahapiâ, obedecer.
Ahapỹnã, atizar.
Ahapỹpepĩ, deſcarnar.
Ahapỹrõ, llorar.
Ahaqueó, tronchar.
Ahãrõ, guardar.
Aharú, dañar.
Ahãubõ, agorar.
Aharĩbó, cortar el racimo.

He.

Ahẽbobog, hablar paſſo.
Ahetũ, oler.

Ahe-

Ahecá, buſcar.
Ahecoá imitar.
Ahecobîärõ. darle trueq̃.
Aheçapĭâ, coger de repẽte.
Aheçapê, alumbrar.
Ahecĭ, aſſar.
Ahecỹbõ, enſartar.
Ahechag, ver.
Ahechagaú, deſear al auſente.
Ahechagí diſsimular.
Aheê, impeler blãdamẽte.
Ahẽỹ. brindar.
Ahequabó, vaciar.
Aheré, lamer.
Ahecó abĭ, no parecer en coſtumbres.
Aheyâ, dexar.
Aheỹî, raſcar.
Ahembepĭ, aporcar.
Ahendú, oyr.
Ahẽnõî, llamar.
Ahenõndeá, cojer la delantera.
Ahenõpuã, amagar.
Ahepeũã, acometer.
Aherog, mudar el nombre.
Ahepĭ, vengar.
Ahequĭî, tirar.
Ahetá, cercenar.
Aherobobog, hablar quedo

Hi.

Ahĭbĭcoî, cabar.
Ahĭpĭî, aſperjar.

Ho.

Ahobaçá, bendezir.
Ahopatĭ, atar los eſtremos.
Ahoquecỹ, atajar.
Ahobaî chuâ, ſerle cõtrario
Ahobaytĭ, encontrar.
Ahobapĭpó, llenar.
Ahoquendá, cerrar la puerta.

Hû.

Ahumbirí, magullar, apretar.
Ahũngá, tentar, palpar.
Ahupi, alçar.
Ahupitĭ, Alcançar.

Y.

Los començados por, y, ſon actiuos, porque eſta, y, es relatiua, como ſe dixo de la H.

Aycupeog, passar por detras.
Aycupe mõng, vntar brear, por encima.
Aycurá, apodar.
Aycutú, refregar.
Aicutug, punçar.
Ayçoó, combidar.
Ayçũbã, chupar.
Ayçuú, morder.
Ayguĭrog, sacarlo de debaxo.
Aymaeî, repartir.
Aymâmã, cercar.
Aypapá, contar.
Aynupã, açotar.
Aypeá, apartar.
Aypŷchã, pellizcar.
Aypĭtĭbĭró, sacudir.
Aypĭpĭ, apretar.
Aypĭté, chupar.
Aypĭterog, sacarlo de enmedio.
Aypoepĭ, dar retorno.
Aypohânõ, curar.
Ayponâng.l.
Aypóriâ, poner en caxa.
Ayporó, vsar.
Aypotá, querer.
Ayquâá, saber.
Aypeteg, dar palmadas.
Aypĭbú, menear.
Aypĭbuyeré, trastornar.
Aypecá, abrir.
Aypeí, barrer.
Aypeyu, soplar.
Ayparabog, escoger.
Aypepí, arregaçar.
Apepỹrũ, hazer banquete.
Aypêpĭ, raer.
Aypĭá, texer.
Ayrârõ, arremeter.
Aymenõ, fornicar.
Aymõnã, mezclar.
Aytĭ, arrojar.
Aypĭcĭ, cojer,
Aypĭcỹmbõ, limpiar.
Aypĭcỹrõ, librar.
Aypoarí, quitar de la mano.
Aypocohú, coger de repente.
Aypõbã, hilar.
Aypoĭhú, recelar.
Aypoog, cojer por la mano
Ayporará, padecer.
Ayporangercó, parecer bien.
Aypotucá, labar ropa.
Ayquãbã, abarcar.
Ayquatiá, escriuir.
Ayquỹtĭ, cortar.
Ay quĭtĭ, refregar.
Ayquỹtŷngog, limpiar.
Ayquĭbú, espulgar.

Aypĭ-

Aypĭguará, l.
Aypĭcuî, reboluer.
Aypĭçó, eſtender.
Aypichĭ, refregar.
Aypĭndequâ, paſſar.
Aypĭpirá, abrir.
Ay rũmõ, aumentar.
Aytĭapĭî, arrojar.
Aytĭquĭcú, ſorber.

Abſolutos.

Aycó, Aĭ, eſtar.
Aĭá, eſtar empapado.
Aĭtá, nadar.
Aĭ, quitarſe.

Comunmente ſe confunde el verbo Ay mundá, con Amundá: eſte es hurtar, y neutro con poſpoſicion (rehe) vt Amũndá cherapichará mbaerehé. l. Chemúdá Cherapichára mbae rehé, y aſsi no tiene paſsiuo Pĭrá.

El otro es actiuo, y tiene paſsiua (Pĭrá) vt Aymundá Cherapichára, ſoſpecho en mi proximo, y echòle la culpa, y tengolo por otro.

Ay poracá es actiuo, Ay poracá Cheraĭ, buſco de comer, ò ſuſtento à mi hijo. Ayeporacá es neutro, Cheraĭ vpé idem.

Yá vel ñã.

Los començados por Yá. ñã. parte ſon actiuos, y parte abſolutos, y parte neutros.

Actiuos ſon.

Ayâ, comprar.
Ayacá, reñir.
Ayabĭ, errar.
Ayabirú, dar principio.
Añacârâî, raſguñar.
Ayaupí, leuantar la cabeça.
Ayacog, ſuſtẽtar la cabeça.
Ayaçoí, cubrir.

Aya-

Ayaboá, liar.
Ayapepĭ, torcer.
Ayarog, deſminuyr.
Añatûî, tocar.
Añâñûbã̂, aforrar.
Ayabĭquĭ, manoſear.
Ayabiú, eſpulgar.
Ayayucá, aporrear.
Aîâ, coger.

Abſolutos.

Añã̂, correr.
Ayayâ, grietarſe.
Ayacaçó, deſpoblar.
Ayaheó, llorar.
Ayahû, bañarſe.
Ayaog, apartarſe.
Añârâpûã̂, leuantarſe el enfermo.
Ayabá, huyrſe.
Ayaçecó, eſtar colgado.
Ayapĭrá, caerſe.

Neutros.

Aya, pegarſe.
Añârõ̂, arremeter.
Añângarecó, cuydar. (Hecê.)

Ye. ñẽ.

Eſte reciproco haze los verbos actiuos, neutros, ò abſolutos. Neutros ſon los ſiguientes.

Ayecéá, juntarſe. } Hece. { Ayepoquaá, habituarſe.
Ayêcohú, tener. } { Ayepotá, llegar.
Ayepîa, repararſe } { Ayerobiâ, confiar.
Ayepĭtaçog, eſtribar. Ayeroyĭ, inclinarſe (vpê.)

Abſolutos.

Ayeaĭhú, amarſe.
Ayeçarecó, penſar.
Ayépĭ cutug, herirſe el pie.
Ayequâ, hazerſe caſtigar.
Ayeporacá, caçar, y es tambien neutro (abaupé.
Añẽâã̂, probarſe.

Ayeá-

Ayeacêi, alborotarse.
Ayecoacú, ayunar.
Ayepeé, calentarse.
Ayequîî, espirar.
Ayeroá, ladearse.
Ayetuú, sentarse.
Añẽambŷá, ahogarse.
Añẽmboroẽ, disfrasarse.
Añẽmõmbŷá, estar quieto.
Ayeyucá, lastimarse.
Ayeaîró, ahijar.
Ayecá, abrirse.
Ayeguag, engalanarse.
Ayepooî, enredarse.
Ayeré, boluerse.
Ayeroquŷ, dançar.
Ayequayê, comedirse.
Añẽaârõ, aguardarse.
Añẽangú, recelarse.
Añẽconî, yr tuerto.
Añẽẽngaraí, cantar las mugeres.
Añẽçũ, inclinarse. etiam (ychupe.)
Añẽẽ, hablar. etiam (vpe.)
Añẽẽngú, enmudecer.
Añẽguâhẽ, huir. etiam (gui.).
Añẽmboé, aprender.
Añẽmbocoẽ, engreyrse.
Añẽmboqui, jatarse.
Añẽmõytî, huyr el cuerpo.
Añẽmbo abirú, hartarse.
Añẽmõngaraû, desconfertarse.
Añẽmbiog, Añẽmî } esconderse.
Oroyeoî, yr muchos.

ñỹ.

Los començados por (ñỹ) *son actiues.*

Añỹỹpỹrũ, dar principio.
Añỹbõ, flechar.
Añỹỹtarũ, ponerle en qué estriue.

Absoluto.

Añỹñîỹ, arrugarse.

Nỹ nî.

Anỹnỹ, es absoluto. Temblar.

Los començados por (Yo) que con narigales hazen (ñõ) son actiuos.

Ayorá, desatar.
Ayacog, tenerlo.
Ayohá, tronchar.
Ayohú, hallar.
Ayopé, calentar.
Ayoog. sacar.
Añonõ, poner.
Añõmõng, brear.
Añoñã, enceſtar.
Añopatĩ, atar dos eſtremos
Añõpũ, laſtimar.
Añõmũ, eſcupirlo.
Añõtỹ, enterrar.
Añõquẽndá, abrir,
Ayoquaî, mandar.
Ayoguâ, cojer.
Ayoheî, labar.
Ayoó, tapar.
Ayoyaî, reyrſe del.
Añõtanõ, eſtrenar.
Añõmĩ, eſconder.
Añõhẽ, vaciar.
Añõpã, labrar madera.
Añõpẽ, poner en ringlera.
Añõpĩ, raſpar.
Añõqûâ, paſſar.
Añõquẽndá, cerrar.

Yu.

Los começados por (Yu) *son actiuos.*

Ayucá, matar.
Ayurá, enlaçar.
Ayuheî, apetecer.
Ayubĩ, ahorcar.

Abſolutos.

Ayu, venir, y, yr.
Ayupabog. partirſe.
Ayub, Ayubĩ, Ayubõte, } eſtar. eſtar quedo.
Ayube, eſtar deſpierto.

M.

Los comẽçados por M. ſon neutros, y abſueltos.

Neutro.

Neutros.

Amaẽ, mirar
Amẽndá, casarse
Amũndá, hurtar.
} Hece. {
Amaẽnũ, atalayar.
Amãnã. espiar.

Absolutos.

Amãnõ, morir. Amimbĩ, tocar flauta. Amyĩ, menearse. El verbo. Amẽẽ, dar, es actiuo.

Mo. L. Mbo.

Todo verbo compuesto con esta particula, Mo, es actiuo si se pone por inicial, y sino muda su naturaleza, vt Abá, hombre, Amboabâ, hagole hombre. Anõmboabá, es absoluto, ò inicial, y muda su naturaleza.

P.

Los començados por P. son neutros, y absolutos.

Neutros.

Apoí, dexar.
Apũã. apartarse.
} ychugui. {
Apotyrõ, trabajar.
Apyrũ, pisar.
} hece

Apocõ, tocar.
Aporandú, pregunta.
} Hece. {
Apohẽ dormir juntos.

Apuã, por reuelarse, ò saltear à otro, es neutro. (hece.)
Por leuantarse, es absoluto, etiam (vpẽ)

Absolutos.

Apa.b. acabarse.
Aparârâ, hazer ruydo.
Apererereg, andar turbado.
Apĭbondĭ, patear.
Apotí, probeerse.
Apipig, andar listo.
Apĭtuú, descansar.
Apucã, reyrse.
Apoñỹ, gatear.
Apag. desperţar.
Apẽ, quebrarse.
Apepeg, anadear.
Apỹnũ, peerse.
Apig. cessar.
Apĭtá, quedarse.
Apó, saltar.
Apururú, cruxir.
Aporaheî, cantar.

Todos los verbos actiuos con quien se juntare la particula (poró) son absolutos v. particulas de composicion, pag. 53.

Q.

Los començados por Q. son absolutos.

Aquâ, passar.
Aque, dormir.
Oroquaqueó, passamos.
Aquarug, orinar.
Oroquâ. l.
Oroquâbẽ. estamos.

Neutro.

Aquĭhĭye, temer: (y, chugui.)

Ro. L. no.

La explicacion desta partiçula Ro. se vea en el cap. 10. Aqui solo se note, que tiene fuerça de hazer actiuos todos los verbos, con quien se junta al modo de la particula (mũ) son tambien actiuos los siguientes.

Arobiâ, creer.
Arõõçã sufrir.
Arú, traer.
Aroỹrõ, despreciar.
Arahá, lleuar.

Absolutos.

Aroĩbò, padecer frio. Oronoõ, nos juntamos.

T.

Son los de la T. absolutos.

Atereręg, cruxír. Atỹarõ, eſtar ſaçonado.
Atĩrĩrĩ, arraſtrar. Atorõrõ, chorrear.

V.

Au. l. Hau. comer, actiuo.

CAP. XXII. De las letras, que faltan en eſta lengua, y mudança de algunas.

LAS letras que faltan ſon F. I. K. L. rr. doblada S. V conſonante X. Z. no tiene muta cum liquida, vt cra, pra. por S. vſan C. lene, y por V. B. lene.

Ay en eſta lengua vna continua mudança de letras, porque en compoſicion vnas vezes ſe pierden otras vezes ſe mudan, y aunque ſe dè por regla general, que eſta mudança ſe haze por la final del verbo, tiene muchas excepciones; porque vnas vezes vſan de la final, otras la dexan, y otras la mudan. v. g. Cheroríb, yo me alegro, Cheroríbamõ, retiene ſu B. Cheroripápe la muda en P. Cheroríñõte, la pierde: pero para que aya alguna luz ſe note lo ſiguiente.

La

La mudança de letras ſe haze aparte ante de la dicion à quien ſe llega alguna otra, que le fuerça à hazer la tal mudança, y eſto caſi ſiempre prouiene de la pronunciacion narigal, la qual introduze enla dicciõ à quien ſe llega. ng. nd. mb. vt Aynũpã, açotar, Aynũpãngatú, En lugar de Aynũpãcatú. Amõyndé, pro amõy è, poner aparte, y nũpãmbĩra, pro ynũpãpĩra, açotado.

La particula Mõ, haze mudança con muchos verbos, y nombres, que comiençan por C. ç. P. Q. T. Los quales caſi todos ſon los ſiguientes.

Los començados por C. ſon.

Caqũaã, crecer.	Amongaquaá, hacer crecer
Carú, comer,	Amõngarú, hazerle comer.
Caú, beuer vino,	Amõngau, hazerle beuer vino.
Coí, g orgeo.	Amõngoí, hazer gorgear.
Catupỹrỹ, bueno.	Amõngatupỹrỹ. l. Amõcatupỹrỹ, hazerlo bueno.
Cotỹ, hazia.	Amõngotỹ, àzia allà.
Cué, meneo.	Amõngué, menearlo.
Cuĩ, harina.	Amonguí, hazerlo harina,
Cuitó, poluo.	Amonguitó, hazerlo poluo
Curẽ, meneo.	Amõngũrẽ, menearlo.
Cuerá, conualecencia.	Amõnguerá, hazerle conualecer.
Cuerai, enfado.	Amboguerai, enfadarlo.

Los començados con ç. con cerilla, la mudan en Nd.

çog, ſoltarſe.	Amõndog, contarlo.

Digitized by Google

çorog, rotura. Amõndorog, raſgar.
çuú, morder. Amonduû, maſcar.

Los começados por P. la mudan en Mb.

Pab, acabamiento. Amõmba b. acabarlo.
Pag, deſpertar. Amãmbag, deſpertarlo.
Parab, coſa pintada. Amõmbarab, pintarlo.
Pĩtá, quedada, Amõmbĩtá, hazerlo quedar.
Pochĩ, malo. Amõmbochĩ, echarlo à perder.
Põĩ, delgado. Amõmboĩ. l. Ambopoí, adelgaçar.
Pug, rebentar. Amõmbug, horadar.
Pindocurê, frãgollo. Amõmỹndocurê, hazer frangollo.
Peb. Chato. Amõmbeb, aplaſtar.
Pipig, diligencia. Amõmbipig, hazelo diligente.
Pirú, ſeco. Amõmbirú. l. Ambopirú, ſecarlo.
Pĩtuú, deſcanſo. Amõmbĩtuu, hazerle deſcanſar.
Poog, eſcampar, ceſſar. Amõmbóóg, hazerlo ceſſar.
Pucá, riſa. Amombucá hazer reir.
Puruá, preñez. Amõmburuá, empreñar.

Los começados por Q. la mudan en Ng.

Qua, Paſſar. Amonguá. l. Amboguá, hazer paſſar.
Quâ, eſtar de plural, Amõnguâ, hazerlos eſtar.
Quãbẽ, eſtar de plural. Amõnguabẽ, hazerles eſtar.
Quabõte, eſtar quedo. Amboguabõte. l. Amõnguabõte, ſoſſegar.
Quaqueó, paſſar de plural. Amboguaqueó. l. Amboquaqueó, hazer paſſar.
Quĩhĩyê, temer. Amõngĩhĩyê, hazer temer.
Quĩrá, gordura. Amõngĩtá, engordar.

Digitized by Google

Quĩreỹ, diligencia. Amõngĩreỹ, hazerlo diligente.
Quirỹrã, ſoſsiego. Amõngỹrỹrã hazerlo ſoſſegar.

Los començados por T. mudan en Nd.

Tĩquĩ, gota, Amõndĩquĩ, hazer gotear.
Tĩrĩrĩ, arraſtrar. Amondĩrĩrĩ, arraſtrarlo.
Tuî, reboſar. Amõnduî, hazerlo reboſar.
Teiquiehábá, entrada. Amõyngié, hazerlo criar.

Los que ſe ſiguen començados por P. ſi ſe pronuncian abſolutamente ſin que les preceda algo, la mudan en Mb. ò en M. ſolamente.

Pába, acabamiento. Mbába.
Peú, materia. Mbeû.
Pi, pellejo. Mbí.
Pĩ, pie. Mbĩ.
Pĩá, pecho, Mbĩá.
Pĩahú, nueuo. Mbĩahû.
Piâra, camino. Mbiâra.
Pĩãtã, fuerça. Mỹatã.
Pipig, diligencia. Mbipig.
Pĩrĩ, poco. Mbĩrĩ.
Pĩrû, paſſo, Mbĩrû. Mĩrû.
Pĩrûã, ombligo. Mỹrûã.
Pỹtã, colorado. Mỹtã.
Porabĩquĩ, trabajo. Mborabĩquĩ.
Porahei, canto. Mborahei.
Porandú, pregunta. Mõrandû.

Porãn-

Porãngú, triſca. Morãngú.
Poriahú, pobreza. Mboriahú.
Poriahuberecó, miſericordia. Mboriahuberecó.
Pũã, leuantarſe. Mũã.
Puruá, preñez. Mburuá.
Pĩtá, quedada. Mbitá.
Pĩté, medio. Mbĩté.
Pĩtû, reſuello. Mbĩtû.
Pĩû, blando. Mbĩû.
Poacá, poder. Mboacá.
Pó, mano. Mbó.
Poahẽ, quexido. Moahẽ.
Pocab. arcabuz. Mbocába.
Pohãng, medicina. Mõhãng.
Pohĩî, peſado. Mbohĩî.
Pohú, viſitar. Mbohú.
Poque, cozido en ojas. Temimboque. l. Mimboque.
Porãng, hermoſo. Morãng.
Porângerecó, aficion. Morangerecó.
Porenõ, fornicacion. Mõrenõ.
Pororequa, afabilidad. Mborerequâ.
Potĩ, camaron. Motĩ.
Poĩ, cuentas. Mboĩ.
Pu, ſonido. Mbu.
Pucá, riſa. Mbucá.
Pucú, largo. Mbucú.
Poró, particula. Mboró.
Pururé, coſa tuerta. Mbururé.

Começado por Q. ay vno ſolo, que es quâ.

Qũã, dedo de la mano. Mũâ.
Rỹrẽ, que es (deſpues) antecediendole conſonante pier

de la (R) y en ſu lugar recibe la vltima conſonante de la diccion, que le antecede, vt Apab, acabarſe, Opabirê ahechág, ver, Hechágiré. Antecediendole vocal retiene ſu, r. Amõmbeú, digo Ymõmbeurr̃é, tambien dirà Hecharire, oparyr̃ẽ.

ñ̃ẽte frequentemente pierde ſu (ñ) precediendole conſonante, vt Ahechag, ahechagõte, veolo ſolamente. Ahendub, ahendubõtẽ, oygolo ſolamente, y tambien la retiene, ahechañote.

H. Si a la H. precede el acuſatiuo inmediatamente: ſe pierde, vt a Tũpa enõî, invoco à Dios Che oroeñõî: yo te llamo. Tambien puede conſeruar la H. Lo miſmo es con la particula (Poró) aporoenõî, llamar. l. Aporohenõî.

CAP. XXIII. De la ortografia, y del accento.

EN principio de dicion no ſe eſcriue B. ſin que le anteceda M. ſacanſe los ſiguientes.

Bae, participio.
Bag, buelta.
Bâng, torcida coſa.
Bê, mas.
Bebé, buelo.
Bebuî, liuiano.
Beéamõ, huuiera.
Berá, reſplandor.
Bẽrâmĩ, parece.
Bĭ, coſa determinada.
Bĭ, leuantar.
Biñã, empero.
Biarí, de repente.
Bĭbĭ, apique.
Bĭrâqûâ, tieſſo.
Bité, bĭteri, toda via.
Bò, ſeñal.
Bog, auertura.
Boí, de hecho.
Boyâ, mediano.

M. ſin

M. sin B, bien se escriue, vt Maé, por Mbaé, vease el cap. 22.

Las finales consonantes se comunican à la dicion à quien se llegan. vt Opa, b, ndo pábi, no se acaba. Acẽ, m. nacẽmỹ, no salgo. Ayocog, ndayocógi, no lo sustento. Amoĩ, n. Namoỹnỹ, no lo pongo. Amõnoõng. namõnõ õngỹ, no lo junto. Ambou. r. namboúri, no lo embio.

Y tambien se dexan, vt Nambouí, &c. Tu autem consule vsum regionis tuæ.

Toda diccion en esta lengua es larga, sacanse breues en la vltima las que se siguen, de las quales algunas tienen tambien la penultima breue.

Aéte, empero.
Amõme, a las vezes.
Andaûbi, en ninguna manera
Arâmõ, sobre.
Bẽẽamõ, subjunctiuo,
Bỹtétene, quanto mas.
Aáni, no
Ambipe
Mâmbípe, } de espacio.
Ape, alli.
Atỹbỹbỹri, de lado.
Bérâmỹ, parece.
Coîme, cerca.
Coîte, yà.
Gurângâ, interjeccion de la muger.
Pépe, aculla.
Te, causal. Toyapóte.
Aba, cabello.
Cúpe, allà lexos.
Haîme, apique.
ñõte, solamente.
Pe, pospoficion de lugar.
ỹbápe, en el cielo.
Râmõ, subjunctiuo.
Ahórâmõ, yendo.

Las letras ỹ. ỹ, son siempre largas.

La Y. de la negacion es breue, vt Ndayapoî.

La Y. de perseuerancia es larga. Ayuri vengo, Amõm babí, helo acabado.

Quando concurren estas dos Y. de perseuerancia, y negacion se pueden poner promiscue la vna, ò la otra, ò ambas juntas, ò antes, ò despues, guardando su accento cada vna, vt Ndarupábí, Ndarupabi, Ndarupábyí, Ndarupabíy, no lo he traìdo todo.

Todo nombre, ò verbal, que acaba en consonante, recibe A. breue, vt Tu. b. Túba, Padre. Yerurehá, r. yerurehára. Ha, b. hába, verbal, &c.

Todo Gerundio, y supino en qualquier terminacion que acabe es breue.

Bo. Particula denotatiua de sitio, ò modo de estar, es breue, vt Opotiábo, de pechos, &c.

Todo verbo consta de sílabas largas, vt Acárũ, comer, Abébẽ, volar, Abĩbĩ, leuantarse. Abobog, grietarse, Abú, resollar.

Los verbos acabados en estas letras contractas, ò diphtongadas: hazen acento en la penultima breue, y se pronuncian con vn tiempo, Aî, aû, eî, eû, îî, oî, uî, cuê, vt Acaî, yo me quemo. Amõngaraû, desconcertarse. Ayoheî, labar. Chepeû, tengo podre. Ahĩpĩî, asperjar. Ayopoî: dar. Aypĩcûy, reboluer. Amboyocûe yocûe, hazer muchas vezes.

Lo mismo es en los nombres, que tienen las dichas finales, vt Hẽnẽmbaî, andrajos, &c.

Notese, que ay dicciones de dos sílabas, largas ambas, que simplemente se han de pronunciar sin detenciõ, otras que en ambas se ha de pausar, y en hazer esta pausa, ò no, consiste hazer diuerso sentido, v. g. Añẽmbo-ê, aprender. Añẽmboé, sin detenerse significa pulirse engalanarse, Perú o-ú, Pedro lo comiò. Peruoú, Pedro vino, ĩmã̃, particula de preteritò, Oyapoĩ-má, mucho ha qué lo hizo. Oyapoĩmá, sin detenerse, ya lo hizo.

LAVS DEO.

Optimo Maximo, Virginique Maria absquẽ Labe Concepta.

ADVER-

ADVERTENCIAS para la inteligencia desta primera parte del Vocabulario Guarani.

1 EN este Vocabulario se ponen los vocablos simplemente. Para saber sus vsos, y modo de frasses, se ha de ocurrir a la segunda parte, v. g. busco aqui Hombre, hallo que es Abá, buscarè Abá, en la segunda parte, y alli hallarè lo que se dize del hombre.

2 Ay nombres que escriuiendose con vnas mesmas lettas, en solo el accento, ò pronunciacion, se diferencian en los significados, para esso se ponen los numeros, v. g. busco aqui cabello, hallo que es A. b. n. 11. buscarêlo en la segunda parte, y alli hallarè lo que pertenece à cabello, y assi de los demàs nombres, &c.

3 Cada particula que se hallare en esta primera parte se puede buscar en la segunda, donde se dirà della lo que he alcançado que se puede dezir.

Digitized by Google

4 Tras los verbos ſe pone el Gerundio, vt Añẽmgmbé, abatirſe (Bo) es ſupino.

5 Quando el Require de eſta primera parte es en Caſtellano, ſe ha de buſcar aqui, v. dize. Abonançar el tiempo v. ablandar el tiempo. Haſe de buſcar en eſte Vocabulario: pero ſi es el Require de numero, ò en la lengua Indica, haſe de ocurrir al Teſoro, y ſegunda parte.



Digitized by Google

VOCABVLARIO
DE LA LENGVA GVARANI.

Parte primera.

A. ante B.

A del que deſſea A.O. Má. Gûâeté. Maeté.

A. del que ſe acuerda de alguna felicidad paſſada, Namûmeî.

A. del que ſe admira, Che, Tá, Tû, nu. 1. Tîtî, 4. ò Totoî.

A. ante B.

Abadejo cuello, Ao ayurupî.

A. ante B.

Abahar, Aypîtupî.

Abajo, ñembî. Guî, 2.

Abalançarſe, Ânemûmbó (Bó) Acutipó.

Abanillo, ò auentador para el fuego, Tatapequâ.

Abanillo para hazerſe ayre, Yepeîuhába.

Abanillo de cuello, Aobà îurapichâî. l. Aóaîura re hêguara apichaî.

Abarca, ò ſuela, çapatupîpîté.

Abarcar, Ayquabâ, (ngâ)

Abarra-

Abarrajar. Amombó. Aitĭa pĭi, Ta, Tára.
Abarrisco dar, Aypĭtĭbĭroeteí ymeẽngã. l. Ayarapábeteí ymeẽngã. l. aitubĭró, &c. l. Ayporog ymeẽngã. l. Aipĭcỹmbó ymeẽngã.
Abasto, abundancia, Açoçé. ñemõmbucá.
Abasto dar de comer, Náboebĭgi ypoîta. l. Ayaocê ymõngárûabo.
Abatimiento, Apípé. l. Mỹrĭ. l. Apĭpĭ, l. Aỹbĭí. l. Angabĭ.
Abatir, atajar las razones, Ayapĭpĭ yneẽngã. l. Ahoquecỹ mãrã ehaguã ma. l. Yñeẽ aîe añeẽ. l. Amoñeẽ ndog. l. Amoñeẽ haîendog.
Abatir abajar, Amombé (Bo) l. Amboapipé (Bo) l. Amboapipebeteí ĭbĭcĭpe. l. Amboĭbĭcĭ (Bo.)
Abatir los ojos al suelo, Aroîĭ chereça. l. Ayeça eroyĭ. l. Ayeaĭbĭ. l. Chereça tindĭ. l. Amboiaitĭ chereçá ĭbĭpé.
Abatir los pensamientos, Temimoãngaỹbi ỹbĭ arecó. l. Añêmoãngaỹbiỹ.
Abatirse, baxarse, Ayeaĭbĭ. l. aîeapá. l. Añemombé (Bo)
Abatirse el aue al suelo. Oîeroá (Bo.)
Abatirse, postrarse, Ayepĭçó ĭbĭrupí. l. Ayepĭçó guiñemombébo.
Abatirse, recibir el golpe, Añemoỹtỹ (mo) l. Amõngúã, Pa. Bo.
Abeja, Eirú v. Eî. n. 2.
Abejera, colmena. Eyrẽtãmã.
Abejon, Mãngangá.
Abertura, Bog.
Abestruz, ñandú.
Abilidad, Araquá a. 9.
Abilitar, declarar por habil, v. hú n. 3.
Abismo del mar, Paráĭpĭetê.
Abismo de tierra, ĭbĭguĭpeeté. l. ĭbĭapĭté.
Abispa, ca. b.
Abispado estar. Airãrõguitẽna. l. Chereçá ité.
Abito, costumbre, Tecoaî. l. Acatúa.
Ablandar à otro, y dolor, Amo-

Amonyrõ (mo) l. Amboa pirĩbe, l. Amõmbũ (Bo)

Ablandar barro, &c. amõũũ. (mo)

Ablandar desliendo, Amboĩcú (Bo)

Ablandar cera. Amomẽmbeg. l. Amboĩcũ. l. Ambopĩú. l. Ayopé. (Bo)

Ablandar lo duro, Amõmbĩũ. l. Ambopĩũ (Bo) l. Amonyrõ.

Ablandar los coraçones, Amõñeãĩcú. l. Ambopĩũ ypĩá. l. Amboĩcúyneã.

Ablandar remojando. Amborúrú (bo) l. Amõuõ, Nã.

Ablandarse el tiempo, Oñemboaguĩyeí ára. l. Ara yyapirĩbé, l. Oñembocatu pirĩára. l. Yuyrõ ára.

Ablandarse la postema. Yñaçũçũ mbaeruru. l. Ypĩũ. l. Hũũ.

Abládarse la tierra, Oñemborurú ibĩ. l. Yrúrú çatu ibĩ.

Abocadear en seco, Aiçuã çuuteĩ. l. Ayeyuruiãneĩ yçuú çuúguãbo angaú.

Aboçadear mordiscando, Ayçuú angaú. l. Ayçuú ruí. l. Ayçuú apiruí. l. Ayabirú, y çuuguãbo. l. Ayçuú yabirú (Bo)

Abocados comer, Yiaçuú çuúguãpe aú. l. Aiçuú çuú yguabo. l. Ambobu cheyurupĩpê yguãbo.

Abogado, Aceari ñeẽngára.

Abogar, Añeẽ hecé. l. Ahe pĩ, ca.

Abolorio, ĩpĩcuê. l. Tamõîetá. l. Cherubetá.

Abollada cosa, Ypĩgũabae. l. Yyapimboguapĩ.

Abollado, aplastado, Ymõmbepĩ.

Abolladura, Pĩguã. l. Gũã.

Abollar, Ambopĩguã, l. Ayambogua (Bo) pa.

Abollar, aplastar, Amõmbé (Bo)

Abollar la cabeça, Ayapimboguã. l. Añãcãmõmbé.

Abollar vaso, &c. Ayamboguã (Bo)

Abominable, Abaetereco.

Abonançar el tiempo va ablandar el tiempo.

Digitized by Google

Abonada cosa, alabada, Ymõmbeu catupĩra.

Abonado testigo, Abãhupi catugûira. l. Hupi mombeguâra. l. Hupi catuguâ herecopĩ. l. Abá yapú eỹ. l. Yapumõmbeguareỹ.

Abonar à otro, Ahecócatú mboyehû. l. Amombeú hecó marângatú. l. Amõmârângatú. l. Amboaguĩyei teĩpe.

Abonarse, boluiendo por sí, Añemombeú catuç chemârâncỹngue mboyehúpa. l. Añemõmãrangatũ ê chemomârâhaguerepĩca. l. Ayepĩcherecó mârângatú mboyehúpa. l. Cherecómârâneỹ aytĩ ycatúpe.

Abono, Mombeu catuhába. l. Mârâneỹ hába.

Abortar, Chemẽmbĩquâ (Bo)

Aborto accion de mal parir, Membĩquâ.

Aborto lo abortado, Hoaraíbaê.

Aborrecedor, Amotareỹ. l. Poro ambotareỹhára.

l. Poro amõtareỹ mbicé. l. Yyabaeterecocé. l. Yñẽmboyeyaícé.

Aborrecer, Ayabaeterecó. l. Nañambotári.

Aborrecible, Yyabaeterecopĩra. l. Ynamõtareỹ mbĩra.

Aborrecimiento, Yiabaeterecó hába. l. Poro amõtareỹ hába.

Abotonado vestido, Aó Ymbotĩmbotĩ.

Abotonadura, Ao mbotĩpába.

Abotonar, Ambotĩaó. l. Aaombotĩ. (pa)

Abraçado tener por la cabeça, Ayacog. (ca)

Abraçado tener echado, Ayquâbã ypohébo. l. Arõnẽnõ yquâbângâ.

Abraçar, Añañûbã. (ngã)

Abraçar haziendo presa, Ahaubá. (bo) l. Ayquãbãypĩcica.

A braço partido luchar, Oñõquâbã oyoeitĩ rehé. l. Oioeitĩ eitĩ Oñõquâbângâ.

Abrafada tener la boca, Cheiurucaí guitẽna. l. Cheiuruápĩ guytẽnã

Abra-

Abraſado campo, Cuçuguê. l. Cuhugué. l. ñũcaîgué. l. ñũhapĭpĭré. l. ñũ imõndĭpĭre.

Abraſado eſtar el campo, Cuçuguê ñũoſ. l. Ocaî ñũ oſñã. l. Ocaî ñũ oquâpa.

Abraſado ſer, Hapĭpĭra che. l. Cherapĭguitẽnî.

Abraſadura de campo, Cuçuguê. l. ñũcaîguê.

Abraſar, Ahapĭ (Bo) l. Amondĭ (Bo) l. Amboiepotátatá.

Abraſar campos, Amboiepotá tatà ñũ rehé. l. Añũ rapĭguitecóbo. l. Acuçubondĭ. l. Añũmondĭ (Bo)

Abraſar à otro. Amboçaî (ta) l. Ahapĭ (Bo)

Abraſar el fuego, Oporo apĭtatá. l. Oporopéacĭ tatá.

Abraſar el Sol. Oporopê acĭquaricĭ. l. Hacĭcatú quaracĭ.

Abraſarſe al fuego, ò Sol. Ayeapĭ (Bo) l. Acaî. (ta) l. Ayepéacĭ. (Bo)

Abraſarſe en amor de Dios, Acaî Tũpã raĭhubarí. l. Cherendĭcatú Tũpãraĭhubarí guicaîta. l. Cheracubaí Tũpã raĭhubarí. l. Chemboacubaicatúeté Tũpã raĭhú.

Abraſarſe en amor torpe. Poropotaraí rehé ayeápĭ. l. Acaî angaipa quĭarehé. l. Cherendĭ angaipá poropotaraí rehegua rarí. l. Cheracubóaí poró potaraírehé.

Abraſome, Acaî (ta) l. Ayê apĭ. (Bo)

Abreuadero de animales caſeros, Mbaemỹmba ĭguâba.

Abreuado ganado, Mỹmba ymboĭupĭré.

Abreuar, Amboĭú. (Bo)

Abreuiada coſa de prieſſa, Ymõangẽmbĭra. l. Ymbocuripĭra. l. Yiapocurỹ teỹmbĭra. l. Hãngẽhãn gẽrehé guarambaé. l. Oberabõte guarambae. l. Aibí yyapopĭ.

Abreuiada, corta coſa, Ymõatúrỹmbĭra. l. Hayêhayê yiapopĭ. l. Acĭ acĭgí.

Abreuiar dezir en breue.

Digitized by Google

Namõ porombucuî che ñeẽ. l. Añeẽ porombucueỹm. l. Amboayê mâ râ che ê. l. Añẽẽaturî. l. curiteỹ aê. l. Na cheñẽẽmbucuî, y mombeguâbo. l. Añeẽacĩacĩ.

Abreuiar, dar priessa. Amõ ângẽ (mo) l. Ambopoiabá (Bo) l. Ambocurỹteỹ. (Bo)

Abreuiar, darse priessa, Añẽmõângẽ. (mo) l. Cherangẽ guitecóbo. l. Añembopoiabá (Bo) l. Añẽmbo curỹteî (Bo)

Abreuiar el camino atajando, Perayê rupí acẽ. l. Aquâ perayê rupí. l. Açẽ haiépe. l. Amboayeayê cherapéguitúbo. l. Añẽmboayê guicemâ cherayê guitúbo. l. Amboacĩgícherape guitúbo.

Abreuiar la partida. Amboaturîteî chehó. l. Cherâgẽguiyupabóca. l. Cheiupabog amõângẽ.

Abreuiar las palabras, diziendo, Añeẽngacĩá (pa) l. ayaciá cheñẽẽ. l. Amõ atũrî Cheñeẽ. l. Amboacĩgî cheñẽẽ.

Abreuiar lo que se haze, Ambocurỹteî che rembiapó. l. Ambocurỹberá cherembiapó Yyapóbo. l. Ambopóyababíbérá Yyapóbo. l. Chepóyabá yyapóbo.

Abreuiatura de camino, atajo, Perayê. l. Pe pucuraye. l. Hayê.

Abreuiatura de palabras, ñeẽ porõbucueỹ. l. ñeẽ acĩacĩ. l. ñeẽatúatû. l. ñeẽaturîturî.

Abrigado estar en lugar. Añemõângguitûpa.

Abrigado, estar con ropa. Añẽũbã guỹtẽná. l. Añẽ mâmãguitûpa.

Abrigado lugar, Tendá ângatú. l. Hacûcatú.

Abrigame la ropa, Aó cheũbângatú. l. Chemboacu catú aó.

Abrigar à otro, Amõũbã. l. Amboacú aopĩpé. l. Aimâmângatú aopĩpé. l. Añâñũbã. l. Ayahoicatú.

Abrigarse a la sombra, Añẽmõang. (ngã) l. Quaracĩ ângme ayepîa. (Bo) l. Yangẽme cherỹnỹ.

Abri-

Abrigarſe, arroparſe, Añẽ ũbã. (ngã) l. Añẽmãmã (ngã) l. Añẽmboacũ ao pĩpé. l. Ayeahoí. (Bo)

Abrigo, cobija, ũbãnã. l. ũbandába. l. Açoyábia.

Abrigo, reparo de frio, Sol y viento, ñemõãngába. l. pĩahába. l. Ang. n. 4.

Abrir, como flor, brotar, rajar, Yâ. 1.

Abrir, deſdoblar. Pirá n. 2. l. Pĩpirá. Bo) l. yaî n. 1.

Abrir animal, &c. Ambobog. (ca) l. Aipecá (Bo)

Abrir à otro la puerta, Ahoquẽndabog. (ca)

Abrir como la boca, Aipecá. (bo) Ca. 4.

Abrir cimiento, Ahacapeog ĩbĩatã ypĩrẽndaguãmã. l. ĩbĩãtã rapó rendá ahebĩcoî.

Abrir de par en par, Añoquẽndabog, yoyâ. l. Añõquendabog pá. l. Añõquendabog catú. l. Ambo obá oquẽnã.

Abrir deſtapar como à cantaro, &c. Ahobapĩtĩmbabog (ca) l. Ahobapĩçoiabog. (ca) l. Ahobapĩçó pé (bo) l. Ahobaçoia mboí. (bo) l. Ahobapĩaçoyá mbobĩ. (bo)

Abrir deſtapar lo de encima, Ahobapĩpeog. (ca) (bo)

Abrir el arco, Aguirapá pirá. (bo) aypĩpirá guirapá. l. Amõquỹ pãteî guĩrapá.

Abrir el capullo del algodon para ſacarlo, Ahĩbĩcá. (bo)

Abrir el dia amaneciendo, Araoyã coẽmõ. l. Aracoẽnyã. l. Oyá ára coẽmãmõ. l. Opucá ára. l. Ourî ĩmỹ ára.

Abrir el dia nublado, Oyequaa ára. l. Oyepirogĩbag. l. Ara oyepĩpirá.

Abrir el entendimiento para coſas de Dios Aipĩpirá chearaquaá. l. Añẽmboaraquaapĩpirá Tũpã mbaerehẽ.

Abrir el vientre de la res, Ahỹembobog. (ca) (bo)

Abrir eſtendiendo, Aipiçog (ca) l. Aipĩpirá (bo) l. Amõçãî (nã)

Abrir herida, Aicutug. (ca) l. Ambobog. (ca) l.

Digitized by Google

Amõmbú (bo) l. Amõmbupug. (bo)

Abrir libro, Aípecá. (bo) l. Aipĭpirá quatia.

Abrir, y cerrar los ojos, Chereçabí çabí. (bo)

Abrir las entrepiernas, cortando, Ahapĭ paũ mbobog. (ca) (bo)

Abrir las orejas para çarcillos, Aynãmbiquã mombu (ca) l. Aynambi cutú (ça) Aynambí ecỹbõ. (mo)

Abrir la boca Ayeyurú pecá (bo) l. Cheyuru yaî (ta) l. Aypĭpiráche yuru.

Abrir la boca à otro. Ayyu rupecá. (bo) l. Amboyu ru yaî (ta) l. Aĭpĭpiráyyurú.

Abrir la mano, Chepo yaî (ta) áyepopĭpirá (bo) ayépo açãî. (Nã)

Abrir la muger corrompiendola, Amõmbû (ca) l. Amõndorog [ca] l. Amboquã [bo] Amombochĭ.

Abrir lo inchado, Amborurupug (bo) [ca] l. Ambobog. (ca] l. Aicutug. (ca] l. Ambopug.

Abrir los oydos, Cheapĭçaquápug [bo] l. Ayeapĭçacá [bo] l. Ayeapĭçacá púg [bo] l. Ayeapĭçaquá pug. l. Ayeapĭ çabĭ [bo]

Abrirse desperna ncandose, Ayecá (bo) l. Ayepĭpaũ mondorog (ca) l. Añẽ mõacâmbĭyaî (ta) bo)

Abrirse la flor, oyã ĭbotĭ. l. Oyaçatu ĭbotĭ.

Abrirse la pared, ỹbĭatã obog. (ca) Oiaĭbĭãtã.

Abrir los ojos, Chereçayã (bo) l. Ayeçapĭpirá bo)

Abrirse los pies con grietas, Chepĭ yaîã (bo) l. Chepĭbobog. (ca)

Abrochar, Ambotĭ. (pa) [bo]

Abrojo, Yuatĩ. l. Nũatĩ. l. Capíí atĩ.

Abroquelarse, Ayepiã (ca] (bo)

Abrumar, Ayapĭpĭ (ca] (bo] l. Ayapĭ imboyoábo.

Abrumar, poner sin orden, Amonguabaí. l. Amboguabai. l. Amboyo arai [bo] l. Amõí aíaí. (bo)

Abso-

Absoluer, ayorá (yrápa) aypeá. (bo) Ambogue (pa) Ra. 3. (Angaipagui)

Absorto, Cheãngerahá (bo) l. Cheacañỹ rami guiãma.

Abstenerse de lo que queria dezir, Aypĩtaçog cheñeẽngã. l. Aipĩtaçog mãrã cheépota. l. Anoỹ, cheñẽẽ habanguêra; l. Amõmbĩtá mãrã cheê habanguéra. l. Haúteí cheñeẽ rãnguera. l. Amõ rãngue cheñeẽrãnguêra.

Abstinencia, Carumỹrĩ. l. Carurãĩ. l. Caruetéeỹ. l. Carúsîeỹ. l. Yeaĩhubá catú-carú rehé.

Abuela, Yarĩî.

Abuela segunda, Yarĩîyoapĩ. l. Cheruyarĩî. l. Cheçiyarĩî.

Abuela tercera Cheruyarĩî cueyarĩî.

Abueló, Tãmõî. l. Paramõî.

Abuelo segundo, Tamõî yoapĩ.

Abuelo tercero, Cheramõîquê, tamõî.

Abundancia, Yecohú. l. çoçé. l. Mõmbucahá. l. Apiĩ n. 1.

Abundancia copia de palabras, Neẽnguetá. l. ñeẽ ñemõmbucá. l. ñeẽnguê tá rehé ayecohú catú. l. ñeẽmỹrỹeỹ rerecó.

Abundante cosa de lo necessario, Oñẽ mombuca habeté. l. Poro aoce mbae rerecohá. l. Tebeã tãndĩ.

Abundante cosa, Mbaeporoaocê. l. ñẽmõmbucá.

Abundante en palabras, ñeẽnguetá catúbae. l. Yñeẽ etaótuîbae. l. ñeẽ ayecatú rerequâra. l. ñeẽ oaoce rerequâra. l. ñeẽngetáiâra.

Abundantemente, Poroaô cehápe.

Abundante dar, Ayahocê ymeẽngã. l. Yyahocê mbae ameẽ ychupé, v. Apiĩ n. 1.

Abundante tierra fertil, ĩbĩ mbae ñemoñangatú. l. ĩbĩ mbae ñemõñangábeté.

Abundar en bienes, Cheaocé chembaé. l. Oquâ oquâ

aquâ teĩ chembaeguetá râmõ.l. Oñemõmbucá chembaé.l. Cheapij chébaê, l. He-tá chébae.l. mbae mỹrĩ amõpaé chémbaé.

Aburrido andar, Ayeabae terecó guite cóbo.l. Ayea ĩhupeámburú guitecóbo.

Aburrir, Ayabaeterecó.

Aburrir las aues sus hijos, Guĩrá omembĩ oguerоỹrõ.

Abussioneto, Mboraubi îara.

Abussiones, Mboraû, v. Haú.

A. ante C.

Aca, Quỹbõ.

Acabada cosa cabal, Catupĩrĩeté.l. Mbae catupĩrĩ candeá. l. Amõaĩ. l. Angaturã.

Acabado, està concluydo, Yiaguĩye ĩmã.

Acabado, està concluydo, y cõsumido, Opab. v. Tĩ n.17. y Tĩguê.

Acaba ya, Eneique.l. Eneiquerá.l. Eneiraúcemõmbá.l. Erecatú yyapóbo. l. Enciquereá.

Acabad ya, Peñeĩ.l. Peñeỹquereá. l. Peyecatuí ymombápa.l. Peiecatuí ebocoi rehé.

Acabar, Amõmbá (pa) l. Amboapĩpá. (Bo) v. Aguĩye n. 2. amboaguĩye (Bo) l. Amõndĩguê, de plural.l. Amõapacañỹmbá.l. Ytĩguereteí.l. Yiapacañỹmbeteí. Està ya consumido. v. Tĩguê.

Acabar algo començado, Yñỹpirũngaguê amõmbá.

Acabar algo con alguno, Abahê chere mimbota rupé: y chupê guyyeruré bo. l. Amboaquĩ cheremimbotára apoucábo y chupé. l. Chemboaîe cheierurehaguêra apóbo chébe.

Acabar de todo punto, Ayapĩ mõmbá. l. Namõẽmbĩri ymõmbápa. Amboaguĩye pacatuĩ. l. Amõndĩguereteí yyapóbo.

Acabar ya, darse priessa, Chepoiabá.l. Añembo-

poia-

poiaba. l. Haecatuſyia-póbo. l. Cheñembopoia ba. l. Checuri yyapóbo. l. Añemõãngẽ yyapóbo. l. Cherangẽ yiapóbo. l. Cheaybí yyapóbo. l. Ayaporaibí.

Acabarlo de matar, y ayudar à matar, Añapĩrĩtará yiucũbo. l. Ayucáeteí.

Acabarſe, Apab. l. Ayeiaróg. l. Ayearog. l. Chepabeí guitúpa.

Acabarſe el plaço, Arayquabeẽngábabĩ opá. l. Arayquaabĩpĩ raopá. l. Oquabí ara haangimbĩra. l. Henoĩmbĩra.

Acabarſe la paciẽcia, Cheróõçãmbá. l. Opá chembaẽ rõõçã. l. Nachembaerõõçãbeî. l. Cherõõçã oyeyarogeté. l. toõçã nahembĩri. l. Ndipoquĩri toõçã chébe. l. Yyápĩpá cheroõçã.

Acabarſe el feruor, Añẽm botaĩbay pabí. l. Cheracubó cubó cuê ypabeteí. l. Ytĩgueretei chãquĩreỹ.

Acabarſe las fuerças, Chepỹratãmbá. l. Nachepỹratãbeî. l. Checângĩ. l. Chepỹratãpabí. l. Oyeí chepirãtã.

Acabarſe la viſta, Chereçapĩçó oîeiarog.

Acabarſe muchos, y muchas coſas. Guetácuê ndipobeî. l. Ndĩyepébi ñã: opá ypábi. l. Guetácuê oñẽmõndĩguê.

Acabarſe la viſta, Nachereçapĩçobeî. l. Chereçapĩço eỹ rehe aicó. l. Ocañỹ chereçá pĩçó. l. Nachereçabeî.

A cabo de mucho tiempo, ĩmãng turirê. l. ĩmãrỹrê. l. Mambipeé. l. Ndacoỹrỹ ríré.

A cabo de tanto tiempo, Nãmbĩ.

A cabo de vn poco, Curỹ catuỹ rỹré. l. Curỹ porombucuĩrỹrê. l. Cerỹríré.

A cada canton, ĩbĩ aquã ñãbõ.

A cada paſſo, Curỹ curỹ ñãbõ. l. Curitẽĩtei ñãbõ. l. Acepĩrũ ñãbõ.

A cada vno, Yñãbõ. l. Peteỹ teĩñãbõ.
A cada vno dos, Yñãbõ upé mõcõî. l. Pe teĩteỹ upé mõcõî.
A cada vno por si, Peteỹ teĩupeé. l. Mõñepeteỹ teỹẽ upé.
A cada vno vn poco, Yñãbõ upê mỹrỹñõte. l. Naỹ ñõte peteỹ teỹupé.
Acaecer, Yú, n. 2. Quá n. 2.
Acalẽturado, Cheacânũndupehẽ. l. Cheacanũndû ãtã. l. Cheacânũndu bĩbí. l. Cheacânũndu çerĩ. l. Cheâcânúndû nũndú.
Acallar al niño, Amõmboó (bo)
Acanalar, Ambopĩcoẽ. (mo)
Acardenalado, Humbĩ.
Acardenalado estar, Cherumbĩ.
Acardenalado estar todo, Cherũmbĩ rũmbĩpá. l. Cheyabeteí cherũmbĩ. l. Cherumbĩ cheiabeteí. l. Hũmbĩ ohûpácheretẽ.
Acardenalar, Amõũmbĩ. (bo)
Acariciada, ò regaladamẽte, Herecocatu hápe. l. Ymõñẽmõ cũnuũngatú hápe.
Acariciado, Hereco catupĩra.
Acariciador, Poroguerecó catú hára. l. Porombobĩa catu hára. l. Mbo rerequareté.
Acariciar, Ambobĩá (bo) l. Arecó catú (bo) l. Aporerequa.
Acariciar con palabras, Amboapĩcĩ catú ñeêpĩ pê. l. ñeẽ porombobĩapĩ pe amboapĩcĩ. l. ñeẽcũnuũ arecó ychupé. l. Arecó aquĩcatú.
Acariciar halagando, Ayapichĩ ymõñẽmocũnuũmõ. l. Ayapichĩ ymbobĩábo.
Acariciar huesped, Arecó catú cherembipoî. Amboierobia catú. l. Amboaye cheremỹmõmbĩtá. l. Aporerequa hecé.
Acarreada cosa, Henõaẽmbĩra. l. Herequapĩra.
Acarrear, Anoaẽ (mõ) l. Aroqua, pa.
Acarrear continuamente, pìgeỹ anõaẽ. l. Ndapígi he-

henoaẽmõ. l. Aroquapi geỹ.

Acarrear males, Añõaẽ mbaêaí. l. Mãrãanoaẽ. l. Tecoaçĩanoãẽ.

A caso por ventura, Mẽguai amĩ. l. Mẽguaînãmĩ. Ymõãngeỹme.

A caso sin aduertirlo, Henõndeaeỹmbape. l. Yyapo pota habeỹme. l. Ymõangabeĩma.

Acatada cosa, Ymboetepĩra. l. Ymboierobiaripĩra. l. Ymboaîepĩ. l. Ypoyhubipĩ. l. Ypoĩhúbó.

Acatador, Poromboetehára. l. Poromboyerobiâhára. l. Ymboayehára.

Acatamiento, Ymboetehába. l. Ymboyerobiahaba. l. Ymboayehába. l. poĩhuhába.

Acatar, reuerenciar, Amboete. l. Amboyerobiâ, l. Amboayê (bo) l. Aipoĩhú.

Aclarada agua, ĩymõeçacãmbĩra. l. Ytĩpĩquĩtỹngo pĩra.

Aclarar, Amõeçacãng. (mo) l. Amõpĩquĩtingog. (ca)

Aclarar el dia lluuioso, Araoñẽmõeçãcãng. l. Araoyepirog. l. Oĩequaá. l. Acatupĩrĩ. l. Arayeatuobá.

Aclarar la pintura de nueuo, Amboiequaáyebĩ yquatia haguê. l. Amombĩahu yquatiapĩ. Amboĩbĩquatiayyêogbae.

Aclarar la verdad, Hupiguâra amboyehú. l. Amoeçacang hupiguara. l. Ambocatuobá hupiguâra.

Aclarar lo liquido. Aipĩquĩtỹngog (ca) l. Aytĩpĩtỹ moeça cãng.

Aclararse el agua, ĩoñẽmõ ĩpĩeçãcãng. l. Oñẽmõeçacãng ĩ. l. ĩruũnguê oĩbĩapi.

Aclararse el dia escuro, Opú quaraeĩ. l. Omaẽ ára. l. Oñẽquĩtỹngog ára. l. Oyequaá ára. l. Oyepeá pĩtũnã áraguî. l. Oñẽmo eçacãng. l. Oyepĩrog. l. Oñembocatuobá áraaí.

Aclararse la mañana, Coẽ oyequaa. l. Coẽ oyerá

catú. l. Coẽcatúobá catú. l. Oñẽmbocatuobá coẽ.

Acobardado, Ymõngihĩye pĩra. l. Imboaquĩpĩra.

Acobardar à otros. Amõngihĩye (bo) l. Ambopĩa cañỹ. (mo) l. Ambopĩáí.

Acobardarſe, Añẽmbopĩaí. l. Chepĩaeỹ meaicó. l. Ocañỹ chepĩá quihĩyeagui. l. Chepĩarĩrĩî chequĩhĩyâbo. l. Aquĩhĩye. (bo)

Acoceado, Ypĩboí haguê. l. Ypĩrũhagué.

Acoçeamiento, Ypĩboihába. l. Ypỹrũhába.

Acocear, Apĩrũpĩrũ. (ngâ) (mo) l. Apĩboí boí. (bo) (hece)

Acocear al ayre, Apĩboieí. l. Teĩ. (bo)

A coces, Pỹrũ pĩrũmõ. l. Opĩboíboibo. l. Opĩboí boí hápe.

Acodar arrimandoſe, Ayeỹbângã cog (ca)

Acodar, dar de codaços, Aioçog cherenỹbângá pĩpê.

Acoger, hoſpedar, Amombĩtá. l. Aroiquie cherópe (bo) l. Amõỹnĩcherópe.

Acogerſe à quien le valga, Chepĩcỹrõ harupê añẽguahẽ. l. Añẽpĩcĩrõ ychupé guihóbo. l. Añẽpĩcỹrõ ngucá: y chupê gui teiquiabo.

Acogerſe, deſaparecerſe, Acañỹbiâri. l. Ahabiarí. l. Añẽmboberá nõtegui cẽmâ. l. Aberañõte gui cañỹmõ. l. Ahaiepê. l. Haurâmĩacañỹ.

Acogerſe, eſcaparſe, Acẽ yêpé. l. Ahaiepê. l. Acañỹ yepé. (bo)

Acogerſe huyendo, Acẽpĩá cỹrõ guiñẽ guahẽmõ. Aze

Acogida, hoſpedage, lugar, Teĩreyupá. l. Teyupá. l. Teĩpĩtáhá.

Acogida, hoſpedage, Ymombĩtahaguê. l. Heroiquie hague.

Acogida tener buena huyendo, Chepĩhĩrõhá aguĩyei arecó. l. Chereiquie hacatú arecó: chenẽgua-

ñẽguãhẽmã guãrãmã.

Acogida tener buena el hueſped, Chemombĭtá aguĭyeí .l. Chepoî aguĭ yeí. l. Cherereco catú. l. Yporerequa cherehe.

Acogida tener mala, Nache ñẽpĭcĭrõhábi aguĭyeí, &c.

Acogido hoſpedado, Ymõmbĭtapĭra. l. Ymbohog pĭra.

Acogido, no ſer, Nachemombĭtaí. l. Chemombĭtahára ndipóri. l. Guope, chereroiquiehára ndoyehúbi.

Acogido ſer ſiempre, Ymõmbĭtapĭtapiáché. l. Chemombĭtayepí.

Acollarados animales, Ymboioayupĭra. l. Oyoayũbae.

Acometer ſaliendo al encuentro, Ahepeñã. (mõ)

Acometida aſsi, Hepeñandába.

Acometimiẽtos hazer entre ſi, Oñõepeñãpeñã.

Acompañado del juez para juzgar ibĭray yaruçú yrũ tecórehe yerubehãguãmã.

Acompañados, Mõcomõcõî. l. ñõirũ yrũ. l. Mocõ mocoî cinõirũ.

Acompañados, que ſiempre andan juntos, Oñõirũ tapiá. l. Oyoĭbĭ richuã tapiá.

Acompañamiento de difunto, Teõnguereraháhába.

Acompañar al difunto, Arahá teõnguera. l. Amoirũ teõnguera Tũpã opeherahábo.

Acompañar al enfermo, Aỹ hacĭbae yrũnãmõ. l. Ayco ipĭri. Añẽmõirũhacĭbae rehé.

Acompañar en lugar, Aicóirũnãmõ. l. Ypĭri aicó.

Acompañar haſta algun trecho, Arocacá (bo)

Acompañar yendo, Aháyrũnãmõ. l. Añẽmoirũ hecẽ guihobo. l. Ahá guiñẽmõyrũmo hecé.

Acompañar yendo delante, Aháyrũnãmõ henõndẽ guihobo. l. Henondeábo ahá. l. Chepĭtápe arecó guihobo. l. cherebirarũ

birarí arecó guihóbo.

Acompañar, poner en camino, Arocacá. l. Arocacá pe quabeẽngâ. l. Amboapepĩ tépe herahábo l. Haperã quabẽẽngâ arahá.

Acompañarse con buenos, Ayecea ymũrângatú rehê. l. Añẽmboioĩbĩ ymârangatú rehé.

Acompañarse vnos à otros, Oñõmõirũ oiogue recó.

Acompañarse hasta algun lugar, Oyoguerecócacá. l. Oyoguerahapecuá pebé.

Aconsejado ser bien, Hupiguararí ymboepĩrache. l. Hupitecórãmâ hendupára che. Chemboe catupĩrĩ, v. Mõndé.

Aconsejado ser mal, Hupiguareỹ rehe ymboepĩra che. l. Ymboepochĩpĩra che. l. Ymboepochĩpĩbaecuê che.

Aconsejador, Poromboehára. l. Tecómõmbeguára. l. ñeẽ poromõndehára. l. ñeẽ ngãtú hupi ecó rerequâra. l. Tecó rupí moingatuhára. l. Poromboaquaá hára.

Aconsejador diestro, Hupi tecorãmõmbeu guaraé catû. l. Yé catubae tecó rãmõmbeu rehê.

Aconsejar bien, Amõmbeú catú hecorãmâ. l. Tecó hupi guararí amboecatú. Añẽẽmondé catu. l. Amõngetá catú hecórãmâ rí.

Aconsejar mal, Amboeai. l. Yyatĩbĩbĩri amombeú hecorãmâ ychupé, l. Hupi eỹ rehê amboé. l. Añeẽtaté ychupé, ymboébo.

Aconsejar siempre, Yepí hecorãmâ amombeú ychupé. l. Pigeỹ amboé hecórehé. l. Ndacheyuruíri ymboe catu agui.

Aconsejarse, pedir consejo, Aporandú cherecórâmârí. l. Cherecórâ ai potándehegui. l. Emõndé ndeñeẽngâ cherí. l. Chemõñeẽmõndeepê.

Acon-

Aconsejarse, tomando el consejo, Aspĭcĭ yñeẽ. l. Chemboe haguê chere có rehé aipĭcĭ. l. Anoŷngatú yñeẽnguêra chêbe. l. Ndapoiricé âhẽ chemboe hagueraguî. l. Ayñeẽ á. l. Ayachemboe haguêra. l. Añẽmõndé yñeẽ rehé. l. Amõndé yñeẽ.

Aconsejarse vnos à otros, Oñõmboecatú oño ñeẽ oyoupe. l. Oño ñeẽ mõndé.

Aconsejarse el vno al otro, tomando el consejo, Oñoneẽ á. l. Oñoñemboẽ oguâ. l. Oñõmboerá. l. Oño ñeẽ pĭcĭ. l. Oño neẽmondé. l. Oñõmboorĭ oñomboẽ ábó.

Acontecer, suceder, Oú mbae. l. Túrúri. l. Quaî.

Acontecimiento, mbaerú ra. l. Mbaerú hába.

Acordadamente, Henondeacatu hápe. l. Ymõangatu hápe. l. Araquaa hápe.

Acordadas vozes, Mboraheî yóyâ. ñeẽ yoabĭ eỹ.

Acordado consejo, ñeẽ hupicatuguâra. l. Tecóye hucatupĭrĭ. l. Hoacatû mãrãé. Cotecó potahabĭ aguĭyeteí.

Acordar algo à otro, Amõmaenduâ. l. Amboapĭçacá.

Acordar, tomar acuerdo, Cherembiapó potahababĭ arecó ĭmã. l. ñeẽ yyabĭquĭ pĭragui arecó cherecó rãmã.

Acordar vozes al canto, Aporaheî mboyoyâ. l. ñeẽ poraheî amoŷngãtú. l. Namboyoabĭ ycari poraheî.

Acordarse, Chemaenduá. (pa.)

Acordarse con interualo, Chemaenduá paũpaũ. l. põcã pocã.

Acordarse de todo enteramente, Opabeí rehe chemãenduá. l. Chemaẽnduápá hecé. l. Nachereçaraî quỹrĭ.

Acordarse mucho de lo que se ama, Ahechagaú, l. Ahechangauporará. l. Nachemãenduá paũî.

l. Na-

l. Nachehechagauî pâũ guitecóbo.

Acordarſe, traer a la memoria, Amboũ mbourí chemãẽnduahápe. l. Ocurũrugi chemaẽnduá hápe. l. Oñẽmeẽngê che maẽnduá háupe.

Acortada coſa, Ymõaturỹ mbĩra l. Yñatũrĩbae. l. Ycarapỹbae. l. Ycaracĩbaé.

Acortada vida, Ymboecobe atupĩra.

Acortar algo, Amboatũri, (bo) l. Amboacĩguẽ. (bo) l. Ambocarapĩ. (mo) v. Atú.

Acortar la vida à otro, Amboecobeatú (bo) l. Nam boecobe pucũ (bo) l. Amboẽõ hecoberayépe.

Acortar mucho, Amboatuũrĩ. (mo)

Acortar los páſſos, Ahecó oquecỹ (mõ) l. Amõrãngue hecópota hába. l. Amoçãndogi hemimbotara.

Acortarſe la vida à ſi miſmo, Añẽmboecobeatũ. (bo) l. Chereçobẽpucũ rayépe ayéiucá. l. Amboeõ rayê cherecobé. l. Amõrãngue cherecobé.

Acortarſe la vida ella miſma, Oñẽmboatú tecobẽ. l. Oñẽ mõrãnguẽ te cobe pucú rãnguẽra. l. onemboacigitecobé.

Acoſada caça, Ypitubá hebaé. l. Ycanẽõ hébae.

Acoſado eſtar, Chereçotẽ bẽguitẽnã. l. Chepitubá guỹtẽnã.

Acoſar, affigir, Amõmbitubá. l Amõingotẽbẽ.

Acoſar apreſurando, Amõ angẽ ymõ ingotẽbébo. l. Amõangecó, l. Amboẽ aỹ ymõãngẽmõ.

Acoſar la caça. Amõcaneõ hébae. l. Amoỹngotẽbẽ. (nga) (bo) l. Amombitubá (bo) l. Ambopererẽ. l. Amoaguỹndó herecóbo.

Acoſarme el ſueño, Cherecoaí Topehĩi. l. Chemõmbitubá topehĩi.

Acoſarme los malos penſamientos, Mbaepochĩ ãngẽ

ãngẽãngẽ cherecóaí. l. Cheñẽmoãngetá pochĩ cherecó aybete. l. Temỹmõãpochĩ chemõmbitubá.

Acosar persiguiendo, Ambópocanẽõ ynãmotareỹ rãmõ. l. Arecoaí (bo) l. Haquĩcuêribê aicó herecóaíbo aíbo l. Arecórecó Aybeté ymõãngecóbo.

Acosar pidiendo, Amoãngecó heceyerurébo. l. Ayerureporará ymõangecóbo. l. Amõñerã hecéguiyerurébo.

Acostado estar largo tiempo, Añẽmboaré guitúpa. l. Ymãngatú guitúpa. l. Cheporombucuetê guitúpa. l. Ymãngãtú ayû.

Acostarse, Añẽnõ. (nga)

Acostarse à entrãbos bandos en la guerra, Aipĩtỹbõîoyâ mõcõî mãrãtequâba. l. Nditeî mõcõîbe mãrãndequâba aypĩ tỹbõ.

Acostarse al vando del enemigo, Ore amõtareỹ ngotĩ cotĩguâra ayeatĩ rũ. Amotareỹmbácotĩ cotĩ aquâ.

Acostarse juntos, Aypohê, (bo)

Acostarse la pared, Oñẽmboapỹ ĩbĩatã. l. Yñãpĩã (mo) l. Oyeroá. (bo)

Acostarse, reclinarse persona, Ayecóg. (ca)

Acosta mia no quiero burlas, Poromboiarû cheriñõ ndaipotari, l. Nachemboiaruquâi potariẽí. l. Cheae añẽmboyarubucá: ndaipotári.

A costa mia quiero que se haga, Chembae pĩpê añõ yîapó aipota, l. Chehepĩrãmõ aipotá yyeapó.

Acostumbrado estar, Ayepoquaá guitẽnã. l. Añẽmbotapiari aiporehê guỹtẽnã.

Acostumbrar à otro, Amboyepoquaâ. (bo) l. Ambotapiarí aipo rehé.

Acostumbrarse à si, Aîepoquaá. (bo) Añemboîepoquaá. l. Añẽmbotapiá hecé.

Acrecẽtada haziẽda, Mbae

ñẽ̃ỹrũmõ̃.l.Mbaéymoỹ rũmõmbĩ. l. Ymboetapĩ.l.Oñẽ̃mbo yôoçé. l. Oñẽ̃mbooû tecatú. l. Oñẽ̃mbotubichábae.l. Ocaquâbae,v.Apií,n.1

Acrecentado en virtud, Tecócatu rehê ocaquâábae. l.Oñẽ̃ỹrũmõ̃bae.l. Oñẽ̃quâbae.l. Oñẽ̃quânỹ quânĩbae. l. Oñẽ̃mbooûtecatú tecó mârângatú rehê.l.Oñẽ̃mboaquĩ ruçu eté tecó mârângatú rehé.

Acrecentamiento, Mboubichahába. l. ỹrũmõhába. l. Yaoçéhába. l. Tubichahába.l. Ocaquâ ahába, l. Oñẽ̃mbooû tecĩtu hába. l. ñẽ̃mbo aqu ruçu hába.

Acrecentar à otros en la virtud, Amõmârângatú bé. l. Amõñẽ̃ quângatú hecó catupĩrĩ rehê. l. Amboyoocê tecómârângatú rehé.

Acrecentar la hazienda, Amboubichá chembae. l. Aỹrũmó. l. Amboocé chẽbae.l. Ambo aquĩruçu.l. Amboaguaçú.l. Amboouâcatú chembae.

Acrecentar los meritos, Cherecomârângatú re pĩrãmâ amboyoáyoá.l. Cherecó mârângatú pó ambóocé.l. Añẽ̃mbooû tecatú Cherecó mârângatú rehê.

Acrecẽtarse en saber, Chembae quâábarí añẽ̃ỹrũmõ.l.Cheocé chembae quâahába.l. Añẽ̃mboocé chembae quâahabarí.l. Ayêquânĩ quanĩ ye pi mbae quâahábarí.

Acrecentarse en virtud, Añẽ̃ỹrũmõ̃ cherecó mârângatú rehé.l. Añẽ̃quânĩ cherecó mârângatú rehé.l.Acaquâá yepítecó mârângatúrehé.l.Aquânĩ sepítecó mârângatú rehé.l. Añẽ̃mõmârangatubé gui ñẽ̃quânâ yepí.l.Cheocé cherecó mârángatú.l:Ambooçê yepí cherecomârângatú

Acrecentarse la gracia de Dios cada momento, Curí ñabõ̃ Tũpã gracia Oñẽ̃ỹrũmõ̃.l.Oñẽ̃mboyoá

yoã Tũpã gracia curiñã bõ rehé.

Acrecentarſe las fuerças, Oñẽmboyoocé chepỹrãtã. l. Oñẽỹrũmõ chepirãtã.

Acrecentarſe los trabajos, Chereco acĩ Oñẽỹrũmõ. l. Oñẽmboyoá. l. Oñẽmboubichá. l. Oũ rucú tecátú. l. Chembo océ chereco acĩ.

A cuchilladas andar, Oñõỹrãrõ quĩce pucú mbobá bábo. l. Oñõnũpã quĩcé pucupỹpé.

Acuchilladoveſtido, aoquỹ tỹ quỹtĩbae.

Acuchillar à otro, Ambobabá quĩcé pucú yrãrõ mõ.

Acuchillar el veſtido: Aiquỹtỹquỹtỹaó.

Acuchillar hiriendo, Ambobabá quĩcé yyapichá bo.

A cuchillo paſſar, Ahecỹbõ quĩcé pỹpé. l. Ahaça quĩ cepỹpé. l. Aycutú. (ca.)

Acudir a Dios en la neceſſidad, Ahepeñã Tũpã chereco tẽbẽ hába pỹpé. Ahapecog Tũpã chereco tẽbẽrãmõ.

Acudir a ſu obligacion, Cheñãngarequâbari añãngarecó. l. Ambopocatú chenãngarequâba. l. Namõrãnguári chenãngarequâba.

Acudir bien el año, Oporaocé ytĩ mỹmbira. l. Mbaeõnẽmõnãngatú coroỹpỹpé.

Acudir, yendo muchos, Oroyeoĩ.

Acudir viniendo muchos, Orõaẽ.

Acudir mucho viniendo, Ayupĩ pĩ. l. Ayuñõỹrẽ ỹrẽ. l. Aiupecóg. l. Ndapigi guitúbo. (bo)

Acudir, yendo, Ahapecog.

Acuerdo, determinacion, Tembiapó apopotá hababĩ. l. iñ mõngetá hagueyéhú yiapópỹrãmã.

Acuerdo, lugar del, ñõmõn guetabába. l. Mbae abĩquĩ hába. l. Tecó abiquĩ hápe.

Acueſtas lleuar, Araha che acei. l. Che aceipe arahá. (bo)

Digitized by Google

Acuestas tener, anoĩ cheà-ceîpe. l. Che aceîpe arecó.

Acullà, Pépe. Pe. 3.

Acullà donde sabemos, Acoîpe ñânderemŷnguaápe.

Acullà donde te dixe, Acoî cheyaguepe ndébe.

Acusado, Ymõmbeu aípĭra. l. Henoŷ mbĭra. l. Y quâbi pĭra. l. Mbaparã.

Acusador, Poromombeuaí hára. l. Poroquâabuca hára. l. Ybĭraya ruçúro baque porohenõî hára. Omombaparã hára.

Acusar, Amõmbeuaí. l. Aiquabucá. l. Ahẽnõîcapi tã robaque, v. henõî, v. hepeñã, v. quâ, n. 5.

A. ante ç.

Açacan, v. aguador.

Açada, Ytacĭpeb. l. çĭ pêbae.

Açadonada, Ytacĭpebó.

Açadonada, lo que sacò. Ytacĭpé remimbobú.

Açafran de la tierra, Vrucú.

Açafranada cosa, Vrucupĭpê ymõmgĭmbĭra. l. Ymõnãmbĭra.

Açafranar, Amongĭ vrucupĭpé. l. Aypichĭvrucupĭpé. l. Aymõnã,

Açeçar, Cheyucúá. (bo)

Açechador, Mañândára.

Açechar espiar, Amañã. (nã)

Açechar, hazer centinela, Amaẽnã. (ngã)

Açechar la caça, Ahãrõ hébae. l. Acotŷrũ. l. Amañã hébaerehé.

Açechar lo que se habla, Ayeapĭçacá ñẽmŷguâ rẽnducébo. l. Ahenduñe mĩ. l. Ayeapĭ çabĭ yñeẽ rehé.

Açechar lo q̃ se haze de secreto, Ahechañẽmŷ meyyapópĭ.

Açechar por los resquicios, Hobapĭrúpí ahechag. (ca) l. Ypuguerupi aipĭechag.

Açeda, cosa agria, Haîbae. l. Haguŷnõ.

Açedar, Ambohaguŷnõ. l. Amboaí.

Açedarse, Oñẽmõhaî.

Açe-

Açedia de eſtomago, Pỹcỹmbucaî. l. Tỹbútỹbú.

Açedo hombre mal acondicionado, Guâtâmõî.

Açedo tener el eſtomago, Cherũe tỹbu tỹbú (bo) l. Chepũcỹmbucaî.

Açeite, ñândĩ.

Açeituna, Tarûmã.

Açeleradamente, Tangẽ hápe. l. Oberabõtẽ. l. Yeaheîtápe.

Acelerado, apreſſurado, Tangẽ tangẽbae. l. Yeaceîbae. l. Ycurĩcurĩbae.

Açelerar à otro, Amoângẽ. l. Amboieaceî. l. Ambocurĩ.

Açelerar el paſſo, Aquâ aquânĩ. l. Añẽ etỹmâmõ âtãgui atábo.

Açelerarſe, alborotarſe, Guâtâmo cherecõnỹ. l. Cherendĩ rendĩ. l. Añẽmbopĩatĩ. l. Chereçaitẽ.

Açelerarſe el vſo de la raçon, Oyeeçapĩa che ara quâ ába.

Açelerarſe yendo apreſſa, Cherângẽrángẽ gui atâbo. l. Aata eçapĩá.

Açendrada plata, Quarepotitĩ yquỹtỹngo caturũra. l. Quarepotitỹ candeá.

Açendrar, reſinar, Aiquĩtỹngó (ca) l. Aiquỹaog. (ca) l. Aycandeá. (bo)

Açendrarſe, eſmerarſe, Añembocaracatú (bo) l. Checaracatú. l. Añẽmbocararaí (bo) l. Aycandeáy yâpóbo.

Açepillada coſa, Ypỹmbĩréra.

Açepilladuras, Ypỹndaguêra. l. Ypỹhaguêra.

Açepillar, Añõpỹ. (nã)

Açeptador de perſonas, Abá rereco éhára. l. Abá mõindé indehára.

Açeptar, admitir, Eneỹ haé. l. Aguĩiebé haé. l. hỹ yêi. l. Çé.

Açeptar de mala gana, Eneĩ aú. l. Ce aú mburú.

Aceptar la muerte de buena gana, Cherecõrurari

cherorĩ. l. Namboacĩî chemãnõ. l. Chereõ aipota catũ.

Açequia, ĩcĩrĩcába.

Açequia, hazer, Aĩcĩrĩcá boñã (ngã)

Açequias juntas, ĩcĩrĩcá yoĩbĩri.

Açerca desto, Cobae rehẽ.

Açercamiento, Terobĩcába.

Açercamiento de vna cosa à otra, Herocĩhába.

Açercarse á algo, Arobĩ. l. Acacá. l. Acĩ. l. Bĩ. 2.

Açercarse al camino, Arobĩpé. l. Arocacápé.

Açercarse ãzia acà, Acĩrĩ quỹbõngotĩ. l. Acĩ. l. Arobĩ. 6.

Açercarse, llegando ya, Arobĩ tápecoĩte. l. Coỹ coĩayco coĩte.

Açertada cosa, Mbae hupiguâra. l. Mbae óá catupĩrĩbae. l. Yteỹmbaẽ.

Açertadamente, Hupicatu hápe. l. Yyabĩ habeỹme. l. Oá catuhape túri.

Açertada persona, Abahupícatu guâra. l. Ndoya biî ahẽ.

Açertado andar, Tecóhupi guãrarupí guitecóbo.

Açertado medico, Poropo hãnõhára écatũ. l. Poropohãnõháraabĩeỹ. l. Poropohãnõ abĩhareỹ.

Açertador, q̃ dà en el blanco, Ypuâ catúbae. l. Oya bĩ ỹmbae.

Açertar adiuinando, Cheporoaũbõ. óá catú. l. Che haũbõ hagué hupi túri. l. Nirãnguêri cheremi aũbõ.

Açertar con el camino, Abahẽ pe upẽ. l. Acẽngatú peupé.

Açertar sospechando, Hoa catú cheremỹmõã. l. Ná haú rũgũãî cheremỹ moãng. l. Na ãngau rũgũãî.

Açertar tirando, Chepuâ catú yiapíbo. l. Puá. 2. l. Ndaiabĩî.

Açeçar, ò carsear. Cheyucúá. l. Checũbondẽ. vcũ, n. 1.

Açi-

Açibar, cosa muy amarga, ỹbỹraỹcỹ yrobeteí poromboỹébae.

Açicalada espada. Quỹcepucú yyoabae. Hẽdỹpubae. Ymo quỹỹngo pỹré.

Açicalar, Amboỹá. (bo) Amõendỹpú. (bo) aiquỹ tỹ. (ca)

Açogado hombre, Orỹrỹî bae. Ytatỹ ratatingue rembihupá ymborỹrỹîta.

Açogue, Ytatỹ omỹ mỹîbae. Ytatỹpỹaỹ mbae. Ytatỹmẽmbeg.

Açorado estar, Cheçaîté.

Açorarse, Añembocaîtê.

Açotado, Ynũpâmbỹré. Ynũpâhaguẽ. Ymbo pig pỹré. Yquarihague.

Açotador, Poronũ pâhára. Porombopig hára.

Açotar aynũpã (mo) Ambopig. (bo) Aqua aquarí hecé.

Açotar calles, Aocaraçaraçá guitecóbo aymãmã ocára. Aỹrebeteí ocarupí.

Açotar con las manos en las nalgas, Ahebipeté g. Ahebimbopig popỹpé.

Açotarse, Añẽnúpã. (mo) Añembopig (bo) Aqua guiyeehé.

Açote, instrumento, Nupã hába. Mbopỹg hába.

Açotea terrada. Og guara pembỹ.

Açul, Tobỹ. Hobỹ.

Açucar, Açucá. Eirâtã.

Açucar dẽ miel de abejas, Tỹapirỹtáquỹ.

Açucarada cosa, Mbae eyrâtâ rehé ymõnâmbỹré. Ymoeẽmbỹ eirâtãpỹpẽ.

Açucarar, Aymõnãeirâtã rehẽ.

Açuela, Pururé. Mbururê

Açufre, açufre, Ytaỹcỹ. Añãratá.

A. ante Ch.

Achacador, Tecopochỹ. Mborateỹ hára. Porohenõî tẽî hára. Porequâabuça teỹ hára. Poromũdá teỹ.

Achacador, que pone achaques,

ques, Poromboyabaí baí mbe rehé, ndaguĭyeié añõ rerequâra. Oñẽmâteybae.

Achacar con razon. Hupicatu te cómârâ amboíahecê. Hupi ahenôî. Hupi añângaó. Aymôâ hupi hecé. Naîmunda teỹ. Nda hupí eỹmirũguaî aymoâ hecê.

Achacarse à si la culpa, sin tenerla, Tecomârâ ~~qui~~ ~~ie~~ ~~ché~~ amboya hupi eỹ~~ta~~mo yepê. Añẽmboyequa teĩ. Añẽangao teỹ. Añẽ enoî teĩ. Añẽmõmbeuteỹ.

Achacar sin razon à otro, Hupi guareỹ ahẽnoỹ. Añângao teĩ. Amboîateĩ hece teco mârâ. Ahẽnôî ei. Añângáoeí

Achacoso, enfermiço, Araá. Mbaraá. Acĭ acĭĩ. Hacĭ yopará. Hacicebae

Acháque, escusa. Yepîahá. Mâ. 4.

Achaque, indisposicion, Hacỹỹ. Mbaraá. Faci.

Achaque poner, Amboya baíteĩ. Mâ. 4.

Achicada cosa, Ymôatu rỹmbĭra. Imominimbira

Achicadura, Ymômỹnihaguê. Ymôaturỹ haguê. Iporomoaturihague

Achicar, Amômỹrỹ. Amoaturỹ.

Achocada plata. Quarepoti yyapĭpĭ enoĩbaé. Ymboatĭpĭra.

Achocado tener. Ayapĭpĭ mbae herecóbo.

Achocar, Ayapĭpĭ. (ca) Amboapĭ teraquâ ynõnga. Amboatĭ herecóbo.

A. ante D.

Adalid, Caudillo, Herequâra. ĭ. n. 11. Capita

Adarga, Gura capá guaçú.

Adargar à otro, Ayopîa guaracapá pĭpê.

Adelantar, embiar delante, Amôndó tenôndê. Amôenônde ymôndobo.

Adelantarse, Ahenôndea. Ahátenôndê. Adelantarse cam.

Adelantarse, atajando. Ahenondeá hoquecỹmo.

Aho-

Ahoquecỹ henõndeápa.
Adelantarse passando. Añõqũâguihóbo. Ahenõndeá guiquâpa.
Adelante yr con lo començado. Aîeboy ayapó. Aîebo arecó cherembíapó ndapoiri. Ndapoeyâri. Ambobĩteboí.
Adelgaçado, Ymbopoipĩra. Ymõmỹ rỹmbĩra.
Adelgaçar. Ambopõí. Ambopoquĩrỹ. Amõ mỹrỹ.
Adelgaçar mucho. Ambopoiĩ. Ambopoíĩ ngatuĩ.
delgaçarse; Añẽmbopoí.
Ademanes de loco. Mẽgũũ. Mbobabá. Teco tecó. Itarobaroba
Ademanes hazer, Chemẽgũã. Añẽmbobabá. Chereco recó. Añembotarobaroba
Adereçado, compuesto. Ymõ atỹrõmbĩra. Ymbogua catupĩra. Ymõngĩcatupĩra.
Adereçado, engalanado, Ymboieguâ catupĩra. Ymbocatupĩrĩ pĩra.
Adereçar, aparejar, Amõatỹrõ. (mo) Amoñẽmõcâ enã. el Ver componer.
Adereçar la Iglesia, Amõatỹrõ Tũpã óga. Amboyeguág. Tũpa óga Amõngĩ Tũpã óga.
Adereçar, componer. Amboguacatú (bo) Amoỹngatú (bo) amõatỹrõ. (mo) Amõngĩcatu.
Adereçarse, componerse. Añẽmoãtỹrõ (mo) añẽmboieguag. (bo) Ayeguag (bo) Añẽmõngĩ (bo) Añẽmõngatupĩri (bo.
Adereçarse para la guerra, Añembocacoi (abo) (bo) guarinîamõ rehe
Adestrado bien enseñado, Imboecatupĩra.
Adestrar al ciego, Aipocog. (ca)
Adestrado guiado ser, Ypocopĩra. Herahacatupi.
Adestrar cauallo, Aipoco cabayu herá habo, Ayçâmbĩçĩ herahábo.
Adestrarse, hazerse diestro, Añemboé (bo)

Mbaerepĭ meẽngarey

Adeudado, deudor, Mbae guẽmbipĭcĭcue hepĭbeẽnga rey. Oñẽmõmbaebó abae mbae ymboiebĭ pĭrãmãrĭ. Hetá mbae ymboiebĭpĭrã rehe obohĭibae.

Adeudado por otros. Abá amboae rehe hepĭbeẽn garãmã. Abá hemỹ epĭ beẽ rãnguẽ hepĭbeẽngarãmã.

Adeudado, que nunca paga, Mbae repĭbeẽ ngarey yepí. Hepĭbeẽquâã harey. Hepĭbeẽ ranguê renoî teỹ hára. Hepĭbeẽ habãngue mbotĭhára. Ypotĭ ahẽ hepĭbeẽ habangue rehe.

Adeudarse comprando, Cherembiráeté namboepĭî. Hepĭmeẽ eỹme ayoguâ mbaéhetá.

A diente estar, Cherembe pirú eíguỹtẽnã.

Adiuinança, Mbae oureỹmbobe mõmbeguaba, v. hau.

Adiuinar, Mbae turỹmbobe amõmbeû. Hau hau rehe amõmbeû. Mbae ahẽnondea, ymõmbeguabo, v. Hau, y Haubõ.

Adiuino que acierta lo futuro, Aba mbae renõndeahá hupí ymõmbeguâbo. Cheremỹ enõndeá che epĭpe, hupi óá yepí. Cheremỹ mõmbeu aú aû cuê Hupí turi. Cheremienõndeá ymõmbeguebo nirãngueri.

Administracion de negocios, Mbae abĭ quĭ há. Mbae ri ñãnga requâba.

Administrador, Mbae ri ñãngarequâra. Mbae abĭquĭhára.

Administrar hazienda. Añẽmũ mbae rehe. Ayabĭquĭ. Amboetá chembaegui ñẽmũmõ. Añãngarecó, &c.

Administrar lo que tiene á cargo, Ayabĭquĭ mbae chepo guiriguara. Che ñãngarequaba ri añangarecó.

Admirable cosa, Mbae po romõñ[illegible] catubaé.

Admí-

Admiracion, Oûtog. Tu. Tŷã. Tog. Tiapa ñándu 3. Tu. Tĩtĩ. Guãeté. Çoetê. Tieté. Tutú. Taî. Tĩ.

Admiracion de cosa chica. Hari tí. Tíñaã. Aĩtĩ ñaã.

Admiracion de cosa grande. Oû. Oteté. Toû. Ototoî Totoî. Taî. Chãng. E. 3.

Admiracion de la muger, Eaî. Eû.

Admirado, espantado, ían dĩî baê. enemondĩ y baecue

Admirar à otro, Amondĩî (ta)

Admirarse del que bien padece. Ataî, la muger, Heaî.

Admirarse mucho, Anẽmõndĩî eteguŷ tẽnã.

Adobado, Ymõatŷrõmbĩ.

Adobar, adereçar, Amoãtŷrõ. (mo)

Adobar cueros, ablandandolos, Amõmbĩû. Arecó recó ymõmbĩû.

Adobar cueros, curtiendo, Amboacuî ymõpŷtã mõ. Añonõ cutupaĩpĩpé

Adobar la comida, Amboĩtarõ tébiu. Amõarõ. Amõẽ.

Adobe, ĩbĩatã mŷrŷ.

Adobera, ĩbĩatã mŷri apo hába.

Adobes hazer, &c. Ayapo ĩbĩatã mŷrŷ.

Adolecer, enfermar, Mbae acĩchemboa (bo) Chebaraarãmó. Cheracĩramó (mõ) Chehumbaeracĩ.

Adolecido enfermo, Hacĩbae, Ymbaraabaé. Tacĩbó.

Adonde? Mãmõpe?

Adonde auia de estar? Mãmõ tãmõpe hĩnŷrae?

Adonde està: que es del? Mãmõpehĩnŷrae?

Adonde yace? Mãmõpe tĩbĩruî. Mãmõpe heonguê ruî? Mamope heconirae

Adonde mas? Mãmõbe pãgã?

Adonde podria estar? Mãmõ amopehĩnŷ rae?

Adonde quiera, Mãmõ tẽtŷruãme. Mãmõ tẽtŷrõ pĩpé.

Adonde quisieres, Mãmõ nderemimbotápe.

Adoptado por hijo, Taĭteé râmõ herecopĭ. l. Ypĭcipitaĭramõ.

Adoptador, Guaĭrâmâ oy pĭcibae. Guaĭrã pĭcĭcarera. Oñẽmbotú abaraĭé rehé.

Adoptar, Arpĭcĭ cheraĭrãmõ. Tubãmõ añẽmoŷngó. (bo)

Adoracion, Yeroyĭhába Yeaĭbĭha. ñẽçũngába.

Adorar, arrodillandose, Ayeroyĭ (bo) añẽnĭpĭaeŷ, (na) (upe)

Adorar haziendo reuerencia, Añẽçũ, (ngá)

Adorar inclinando la cabeça, Añẽacâng aybĭ. (bo) ayeaibĭ. (bo)

Adormecer à otro. Amõgé. (bo.)

Adormecer à otro durmiẽdose, Aroquê. (bo)

Adormecerse de calambre el pie, &c. Yehĭĭ. Pĭ yehĭĭ. (bo.)

Adormecido, estar dando de cabeçadas, Chequê rápará (bo) Cheacâng yeaĭtĭgui quêrâmõ.

Adormecido estar sin cabeçear, Chequéráguŷtẽnâ.

Adormecido pie, Pĭyehĭĭbae.

Adormecidos en pecados, Angaiparembi eroqûê. Angaipápe oquerânâbae, Angaipá remŷmõn guêruabae.

Adornado Altar. Altar Oyêguâbaê. Ymõâtŷrõmbĭra. Ymõngĭpĭra.

Adornar, Amõatŷrõ (mo) amõngĭ. Ambo ieguag. (bo) amboguâcatu. (bo) amõngatupĭrĭ. (bo)

Adornar, poniendo cada cosa en su lugar Amõngua catú. (bo) Amoŷ ngatú, (bo) Amoŷndé yndê catúmbae ymboguâpa.

Adornarse, Ayegua. (bo) Añẽmboîeguag.

Adorno, Yeguacaba. ñẽmbocatupĭrĭhába.

Adquirida cosa, cogida. Tembiâ.

Adquirida cosa, comprada, y cogida. Tembírá. cherembirá. gua comprada yo compre, ó cogí. Adqui-

Adquerida cosa trocada, Cheñẽmũ haguêra.

Adquirir comprando, Ayâ ymõnoõ ngâ mbae. Amónoõ . mbae tábo amboatĩ cherembiraguêra. Amboapĩteraquâ ynõnga cherembiraguêra.

Adquirir, ganar, Cherembiârari añẽmõmbae. Añẽmõmbae imboapĩtera quâbo guiñẽmũmõ.

Adquerir daño a si mismo, Ayequâbé. Ayequauca

Adquirir daño à otro, Amboyequâ.

Adrede con malicia, Yyapo pota hapei áéé Che áé eí, Che áé teí.

Adufe Angua parârã. Anguâ mỹrỹ.

Adufe tocar, Ambopũ anguá parârã.

Adulado, ñeẽ caracatúpe ymbotabĩpĩra. Ymboaquĩpĩ ñeẽ caracatupĩpé. ñeẽruí angau pĩpe ymbotabĩpĩ.

Adulador, Yñeẽ caracatuhará. ñeẽ eẽ teỹ rerecuâra. Poromboruí ruí ñeẽ caracatu pĩpé. ñeẽ ruí âu rerequâra.

Adular, Añeẽ caracatu. (bo) añeẽheẽ teỹ. Amboruí ruí herecobo ymbotabĩbo.

Adultera muger, Cuñã mẽndárera angaypá abá rehẽ. Omẽmõ nõỹrũhára. Cuña angaipa

Adulterio; Mendarera, ângaipába.

Adulterino hijo, Mendarerar. ñẽminguera.

Adultero hombre, Abá guembirecoeỹ rehe ynangaipabae. Guembirecó monẽmõỹbaé. Aba angaipa

Aduenedizo, Tapîari ỹmbae. Oicorãmõmbaé. Oiquierambae. õãẽrãmobae,

Aduenedizo, auezindarse, Ayeogboñâramõ quiegui Túpa. Oñẽmbotapiá (bo)

Aduersario, contrario, Tobaîchuâra. Che ei obare ẽguara mi

Aduersario en contienda, Cheîoacahára. Cheñoângao hára. Cheyoguerecoaai hára.

Decir. Oñee oyeu Abarene oyeaca Tem Mbũ ybo.

Digitized by Google

Aduersario enemigo. Amotareỹmbára,

Aduersidad. Teco acĩ. Tecotẽbẽ. Mârâbó. Tecó mârã.

Aduertido. Ymomorandupĩra. Ymboapiçapĩ. Ymoñẽmõça enâmbĩ.

Aduertir al que està en peligro, âtã. La muger dizé, Eacaî. Andeí.

Aduertir, tocandole con la mano, Aîapecá.

Aduertir à otro, acordandole, Amõmaẽnduá. (pa) (bo) Ambo apĩçacá. (bo)

Aduertir à otro, corregirle, Amboapĩça pú. (bo) Amboapĩçacá. (bo) Amboaraquaá. (pa) Amoarandú.

Aduertencia. Poro mõmâẽnduahába. Poromõmõrandu hába. Porõmboa pĩçacá.

A. ante E.

A ellos, à ellos, voz de acometimiento, Chapuã mbururí. Cha hepeñâ pañâ mburû.

A escondidas, ñẽmỹmẽ.

A esso auia de yr? Ebocoî arí aha amõpae? Angbota pacó chehórâmõ pae?

A esto vengo, Coari ayû. Corehe cherúri.

A esto vengo, con deseo de ello. Angbotapaco cherúri.

A. ante F.

Afabilidad, Yerequâba. Mborerequâba.

Afable alegre, Abá yerequâ orĩ. Heco orĩbaê, v. Ruí. Yerequâ.

Afamado, Ymõ eraquâmbĩ. Heraqûâbae.

Afamados de nombre hêhébae. Herâ quângatubae, v. Te n. 7.

Afamar, dar fama, Amõ erâquâ (mo) amõ eraqûângatú. (bo)

Afanada cosa, Mbae hacĩpe guâra. Canẽo reheguara. Acerĩ âiboré.

Afanar, Hacĩpeí amonõõ mbae. Yyabai hápe amõnõõ. Cherĩaî amõmbu

cá

cá ymonõõngã. Checa neõ eteĩ ymonoõngã.
Afanar, viuir con trabajo, Aicobeacĩ. Mãrã bórarí tequã cheguitecobêmõ, Mãrãbóra ri guãra che recobẽ.
Afeada cosa, manchada, Ymõmbochĩ pĩra. Ymboaypĩra.
Afeado, reprehẽdido, Ymboabaetepĩra. Ymboara qũaa pĩra. Ymõtỹmbĩ.
Afeado rostro, Tobáy mõmbochĩpĩra. l. Amboapĩ, Ymẽguãmbĩ.
Afear el rostro con manchas, Amõmbochĩ cherobá. Amboaí. Amõme Agũã. Amomãrã.
Afear, hazer feo. Amõmbochĩ. Ambo abaeté. Amboaí. Amõmeguãaí.
Afear, reprehendiendo. Ambo abaête Ymboaraqũaápa. Amboapĩçabĩ.
Afecto tierno, Angã Raú.
Afectuosamente, Chepĩaguĩbé. Chepĩapĩũ hape. Añẽmõangá raú.
Afeitada muger, Cuñayeo bápo hanõbae. Oyeoba mõngĩbae.
Afeitarse. Aicobapo hãnõng. (ngã) aycobá mbo yeguag. (ca) (bo) v. pintarse. Ayaobá mongĩ. (bo)
Afeitarse, hazer la barba. Añẽndĩba apĩ.hã.mõ.
Afeite, Tobá pohãng.
Afeminado, Abacuñã eçó
Aficion, Acatũabae. Aé.
Aficionado à beuer vino, Ocaú rehé yyacatuábae. Yéácatúbae caú rehe. Caú cé.
Aficionar el coraçon, Amboacatuã che ñẽã. Ambo eé catú chepĩa.
Afilada cosa. Haymbebae. Ymõ aỹmbeepĩra.
Afilar, Ahaymbeé.
Afilar punta, Ahaquã aymbeé.
Afirmada cosa, firme, Ten heí yyĩpĩtĩ. Tãtãbae. Obĩraqũãbae. Oyepitá çobae.
Afirmar assi es, Ayeté. Añeĩ nãngã. Añẽỹngatuỹ. Añeí coreá. Añẽỹ. Nãngareá. Hỹnãnga. hỹnãn-

Hŷnângârea. Hŷnânga rae, v. Eŷcó.

Afirmar el pie, Ayepŷtaçog. Ayepŷ mõbŷrâqûâ. Añẽmõañã.

Afirmar la mano, Ayepopŷtâçog añẽmopopirâqûâ. añẽmopõ añã.

Afirmar lo que ſe quiere caer, Aŷpitacog. Ayŷpŷçoçog. Amboŷbŷrâqûâ. Amõtẽn.

Afirmar verdades, Ayeracó. Hupŷnicó. Hŷnângâ. Ayetenângã. Ayeteracó.

Afirmarſe al bordon, Ayecog mbocó cabárí. Chébococabari ayçogí.

Afirmarſe en ſu intento. Chevaguerari ayepŷtaçog. Ten arecó cherembi apó potá. Ndacúcî cherembiapo potá rarí. Chebŷrâqûâ. Chepirâtâ. Ten aico. Ten áẽ. Ndaehe pŷuî. Ndacírecî Ndaieecobiarũî. Ymbo bŷteboí. Arecó mârâe chereminebotara.

Afirmarſe en la fè. Mborerobiahába ten arecó. Ten aicó mborerobiâ hábari ayepŷtaçog. Mborerobiahabari ndacúcî. Obŷraqûândápe mborerobiâ haarecó. Namŷiceri mborerobiâ habagui.

Afliccion, Tecotẽbẽ. Mbŷa ecotẽbẽ. Pŷaangecó Pŷa nĩnĩî.

Afligido, Mbŷa ecotẽbẽ porará hára. Ymõ ecotẽbẽ mbŷra. Ymõângecopŷra. Poriahû. Tecotẽbeõ.

Afligido eſtar, Aicotẽbẽ guitẽnâ. Chepŷa ângecó guitẽnâ. Nachepiãoribŷ.

Afligir à otro. Amoŷngotẽbẽ. Amoângecó. (bo)

Afligir apreſurando, Amõ ângẽ ângéymoŷngotẽbẽbõ Amõnẽrâ.nâ. Amombi tubá.

Afligir con burlas peſadas, Amboyarúaî pŷpé amoŷngotẽbe. Chemoŷngo ingoí mboyaruaî pŷpé.

Afligir inquietando, Amoŷngoí ngoí. (bo) Amomboriahú (bo) Amõpẽrã.na.

Afli-

Afligirse con muchas cosas, Chemboyepooî che reçaetá. Cherecoeta chemoĩngó yngoí. Ché bopĩ aberá.

Afligirse cõ pobreça. Cheporiahú. Chemoỹngotẽbẽ. Aycotẽbẽ guitẽnã mboraĩhubagui.

Aflojar à otro. Amboaquĩ (bo) Omõmẽmbeg. ca. amboruí. bo.

Aflojar en el trabajo, virtud, &c. Añẽmboaquĩ porabĩquĩrehè. Añẽmõateỹ.

Aflojar lo apretado, Amõngué. Amõcãtã. Amboruí. Amboapípĩû. Amombipiu

Aflojar lo estirado, Ambopipĩû. Amõmgũi. bo.

Aflojarse, empereçando. Añẽmõñãteỹ. mo. Añẽmoateỹ. Cheaquĩ cheateỹpĩpé.

Aflojarse en las fuerças. Chepirãtá candog. ca. Añẽmõcãngĩ. bo.

Afloxarse, la carga, Oñẽmõnúgé. bo. V. acar floxo

Aforrada cosa. Yñũñũbãmbĩra.

Aforrada por dedentro, Ypĩrupí ũbam bĩra. Ypĩ aobaé.

Aforrada por defuera. Yñã peũbãmbĩ.

Aforradura. ũbã.

Aforrar, Añũbá. mõ. ngã. ñã.

Aforrar por dedentro, Ai pĩũbã. mõ. nã.

Aforrar por defuera, Añapeũbã. mõ. ngã. nã.

Aforrar sombrero. Acãngao ay pĩũbã. Añãpĩũbã acãngaó.

Aforro de ropa, Aoũbãndãba. Aó pĩubãnã.

Afrecho. Curéra, Abatiapỹndaguêra. Abati apiréra. Trigocure

Afrecho asiento de licor, Tatĩcuê huũnguêra.

Afrecho, que queda de la flor, Abaticuré mĩrĩ.

Afrenta, verguença. Tỹ. 5. mãrã 4. Aĩĩ.

Afrentar, Amõtỹ. Amõmárã. Ambo aĩĩ. bo. Ambocaí. Amonguii.

Afuera, Oçãpe.

Afuera haziendo lugar, Peyeĩĩ Peyepeá. bo.

A. ante G.

Agachado, Pé. 16. aĩbĩ. 5. ñẽmbo apípebae. ñẽmõmbebae.

Agachado, eſtar eſpiando, Arotĩrũ.

Agallas, Apecũ aỹi.

Agallas de peſcado, Pira apêcũ.

Agarrado eſtar, Ayepopĩ cicatũ. Ten aicó, gui ye popicica. Tâtâ ayepopĩ cĩ.

Agarrado tener con fuerça, Ten arecó. Chepo ái herecobo. Ghepoyehâ herecobo.

Agarrar, Aipocóg. Ahaubá, v, en Po. mano. 5. po pinda, y, poãi. Chepo ſchã hecé.

Agoſajado, Herecó catupĩ ra, Mbore requârehé herecopĩ.

Agaſajar, Arecócatũ. bo. Cheporerequâ ychupé.

Agaſajo, Porerequâha. Mborerequâ.

Agatas andar, Apõãỹ guiatábo. Aguata opóbo.

Agatas ſubir, Chepotĩgui yeupiabo. Ayepĩ apiró guiyeupiabo. Opotia bo. aieupí.

Agouiado andar. Ayeaĩbĩ guiatábo. Ayeumbiyeaĩ bĩ guiatabo.

Agouiado eſtar, Cherũmbĩ yeaĩbĩ guitẽnã. Cherumbĩ yepepĩ guitẽnã. Cherumbĩ ñẽmâmâgui tẽnã.

Agouiar hazer à otro, Amboúmbĩ yeaĩbĩ. Ambo iepepĩ. Amboñẽmâmã.

Agouiarſe, Añẽũmbĩ ñẽmâmâ. Añẽũmbĩ yepepĩ. Ayeaĩbĩ.

Agorar, ahubõ. (mõ)

Agoſtado campo, ñũipirũ ñũ hotĩ.

Agoſtar, hazer que ſe ſeque, Amõmbirũ. Amõhacâtỹ. Amohotĩ.

Agoſto mes, Agoſto.

Agoſto tiempo, Agoſtado ĩbĩra racãtĩ.

Agotada canoa, ĩga tiapĩi.

Agotar, hazer ſecar lo liquido, Amboỹpá. bo.

Ago-

Digitized by Google

Agotar la canoa. Aitĭapĭî.

Agotarse el rio, Tĭpaí. Tĭhó. Tĭyequĭî. Tĭcó.

Agotarse mucho, Añemotĭpacângue.

Agradable cosa, Porangerecó. Porâng. Arûangatú. Angatûrã.

Agradable hombre, Abacatupĭrĭ. Aba porangerecó. Arûângatú. Angaturã.

Agradador, ñêmômoaruâ ngatú hara. Aba porômbo áé. Poromomôrâha

Agradame, pareceme bueno, Amômôrâng. Yporâng chébe. Yporângerecó chébe. Yñârûangatú chébe.

Agradar à otro. Yñaruâ cherecó ychupe. Chearuâ ychupê. Añêmô arûângatu ychupe. Añêmô porângerecó ychupe. Cheporâng ychupê. Chemômôrã.

Agradarse à si mismo. Ayeporângere coé. Añemômôrangê.

Agradecer, Aguĭyebeê Aguĭyebeé yporaé. Aîebê. Aguĭyebete.

Agradecer con obras, Aipoepĭ.ca.

Agradecido, Poropoepĭhara.

Agradada cosa, Ymboubichapĭra.

Agrandar, alargar, Amboubicha ambo pucú.

Agrandar, ensanchar, Ambopĭguaçú. Ambobopĭ.

Agrandar, estirando, Aypĭçog.ca.

Agrandar hoyo comiendo alrededor, ambopĭquĭragûĭ. bo. Ayguĭrog. (ca.) Amhaoyeguĭrú. (bo)

Agrauada cosa, Ymboabaete pĭra.

Agrauar el delito, Ambo abaete yñângaipá.

Agrauarse la enfermedad, Oyeáóçe chereço acĭ. Oñêyrûmô. mo. Oñêmbo vbichá. bo. Ocaquaá tacĭ. Cheaoçe cheraçi

Agrauiado, Ymômârâmbĭra.

Agrauiar sin raçon, Amômârâtei.

Mbaerepĭ meẽngarey

Adeudado, deudor, Mbae guẽmbipĭcĭcue hepĭbeẽnga reỹ. Oñẽmõmbaebó abae mbae ymboiebĭ pĭrãmãrĭ. Hetá mbae ymboiebĭpĭrã rehe obohĭibae.

Adeudado por otros. Abá amboae rehe hepĭbeẽn garãmã. Abá hemỹ epĭbeẽ rãnguẽ hepĭbeẽngarãmã.

Adeudado, que nunca paga, Mbae repĭbeẽ ngareỹ yepĭ. Hepĭbeẽquãã hareỹ. Hepĭbeẽ ranguê renoĭ teỹ hárá. Hepĭbeẽ habãngue mbotĭhára. Ypotĭ ahẽ hepĭbeẽ habangue rehe.

Adeudarse comprando. Cherembiráeté namboepĭĭ. Hepĭmeẽ eỹme ayoguâ mbaéhetá.

A diente estar, Cherembe pirú eíguỹtẽnã.

Adiuinança, Mbae oureỹmbobe mombeguaba, v. hau.

Adiuinar, Mbae turỹmbobe amõmbeû. Hau hau rehe amõmbeû. Mbae ahẽnondea, ymõmbeguabo, v. Hau, y Haubõ.

Adiuino que acierta lo futuro, Aba mbae renõndeahá hupí ymõmbeguâbo. Cheremỹ enõndeá che epĭpe, hupi óá yepí. Cheremỹ mõmbeu aú aû cuê Hupí turi. Cheremienõndeá ymõmbeguebo nirãngueri.

Administracion de negocios, Mbae abĭ quĭ há. Mbae ri ñãnga requâba.

Administrador, Mbae ri ñãngarequâra. Mbae abĭquĭhára.

Administrar hazienda. Añẽmũ mbae rehe. Ayabĭquĭ. Amboetá chembaegui ñẽmũmõ. Añãngarecó, &c.

Administrar lo que tiene à cargo, Ayabĭquĭ mbae chepo guiriguara. Che ñãngarequaba ri añangarecó.

Admirable cosa, Mbae po romõñ[illegible] catubaé.

Admí-

Admiracion, Oûtog. Tu. Tŷã. Tog. Tiapa ñándu 3. Tu. Tĩtĩ. Guãeté. Coe tê. Tieté. Tutú. Taî. Tĩ.

Admiracion de cosa chica. Hari tí. Tíñaã. Aĩtĩ ñaã.

Admiracion de cosa grande. Oû. Oteté. Toû. Oto toî Totoî. Taî. Chãng. E, 3.

Admiracion de la muger, Eaî. Eû.

Admirado, espantado, ían dĩi baê. enemondiy baecue

Admirar á otro, Amondĩi (ta)

Admirarse del que bien padece. Ataî, la muger, Heaî.

Admirarse mucho, Anẽmõndĩĩ eteguŷ tẽnã.

Adobado, Ymõatŷrõmbĩ.

Adobar, adereçar, Amoãtŷrõ. (mo)

Adobar cueros, ablandandolos, Amõmbĩû. Arecó recó ymõmbĩû.

Adobar cueros, curtiendo, Amboacuî ymõpŷtã mõ. Añonõ cutupa pĩpê

Adobar la comida, Amboĩtarõ tẽbiu. Amõarõ. Amõẽ.

Adobe, ĩbĩatã mŷrŷ.

Adobera, ĩbĩatã mŷri apo hába.

Adobes hazer, &c. Aya po ĩbĩatã mŷrŷ.

Adolecer, enfermar, Mbae acĩchemboa (bo) Chebaraarãmó. Chera cĩramó (mõ) Chehumbaeraçĩ.

Adolecido enfermo, Hacĩ bae, Ymbaraabaé. Tacĩbó.

Adonde? Mãmõpe?

Adonde auia de estar? Mãmõ tãmõpe hĩnŷrae?

Adonde està: que es del? Mãmõpehĩnŷrae?

Adonde yace? Mãmõpe tĩ bĩruî. Mãmõpe heongué ruî. Mamope heconirae

Adonde mas? Mãmõbe pãgã?

Adonde podria estar? Mãmõ amopehĩnŷ rae?

Adonde quiera, Mãmõ tẽ tŷruãme. Mãmõ tẽtŷrõ pĩpé.

Adonde quisieres, Mãmõ nderemimbotápe.

Adoptado por hijo, Taĭteé râmô herecopĭ. l. Ypĭcipitaĭramô.

Adoptador, Guaĭrâmâ oy pĭcibae. Guaĭrâ pĭcĭcarera. Oñ̃mbotú abaraĭé rehé.

Adoptar, Arpĭcĭ cheraĭrâmô. Tubâmô añ̃ẽmoŷngó. (bo)

Adoracion, Yeroyĭhába Yeaĭbĭha. ñ̃ẽçũngába.

Adorar, arrodillandose, Ayeroyĭ (bo) añ̃ẽnĭpĭaeŷ, (na) (upe)

Adorar haziendo reuerencia, Añ̃ẽçũ. (ngá)

Adorar inclinando la cabeça, Añ̃ẽacâng aybĭ. (bo) ayeaibĭ. (bo)

Adormecer à otro. Amôgé. (bo.)

Adormecer à otro durmiẽdose, Aroquê. (bo)

Adormecerse de calambre el pie, &c. Yehĭî. Pĭ yehĭî. (bo.)

Adormecido, estar dando de cabeçadas, Chequê rápará (bo) Cheacâng yeaĭtĭgui quêrâmô.

Adormecido estar sin cabeçear, Chequéráguŷtẽnâ.

Adormecido pie, Pĭyehĭîbae.

Adormecidos en pecados, Angaiparembi eroquê. Angaipápe oquerânâbae, Angaipá remŷmôn guêruabae.

Adornado Altar. Altar Oyẽguâbaé. Ymôâtŷrômbĭra. Ymôngĭpĭra.

Adornar, Amôatŷrô (mo) amôngĭ. Ambo ieguag. (bo) amboguâcatu. (bo) amôngatupĭrĭ. (bo)

Adornar, poniendo cada cosa en su lugar Amôngua catú. (bo) Amoŷ ngatú. (bo) Amoŷndé yndê catúmbae ymboguâpa.

Adornarse, Ayegua. (bo) Añ̃ẽmboîeguag.

Adorno, Yeguacaba. ñ̃ẽmbocatupĭrĭhába.

Adquirida cosa, cogida. Tembiâ.

Adquirida cosa, comprada, y cogida. Tembírá. cherembirá. gua comida q yo compre, ô cogí. Adqui-

Adquerida cosa trocada, Cheñẽmũ haguêra.

Adquirir comprando, Ayâ ymõnoõ ngâ mbae. Amónoõ mbae tábo amboatĩ cherembiraguêra. Amboapĩteraquâ ynõnga cherembiraguêra.

Adquirir, ganar, Cherembiârari añẽmõmbae. Añẽmõmbae imboapĩtera quâbo guiñẽmũmõ.

Adquerir daño a si mismo, Ayequâbé.

Adquirir daño à otro, Amboyequâ.

Adrede con malicia, Yyapo pota hapei áéé Che áé eí, Che áé teĩ.

Adufe Angua parârã. Anguâ mỹrỹ.

Adufe tocar, Ambopũ anguá parârã.

Adulado, ñeẽ caracatúpe ymbotabĩpĩra. Ymboaquĩpĩ ñeẽ caracatupĩpé. ñeẽruí angau pĩpe ymbotabĩpĩ.

Adulador, Yñeẽ caracatuhará. ñeẽ eẽ teỹ rerequâra. Poromboruî ruî ñeẽ caracatu pĩpé. ñeẽ ruí âu rerequâra.

Adular, Añeẽ caracatu (bo) añeẽheẽ teỹ. Amboruí ruí herecobo ymbotabĩbo.

Adultera muger, Cuñã mẽndáréra angaypá abá rehé. Omẽmõ ñõỹrũhára.

Adulterio; Mendarera, ângaipába.

Adulterino hijo, Mendareraĩ. ñẽminguera.

Adultero hombre, Abá guembirecoeỹ rehe ynangaipabae. Guembirecó monẽmõỹbaé.

Aduenedizo, Tapîari ỹmbae. Oicorãmombaé. Oiquierambae. õãẽrãmobae,

Aduenedizo, auezindarse, Ayeogboñâramõ quiegui Túpa. Oñẽmbotapiá (bo)

Aduersario, contrario, Tobaîchuâra.

Aduersario en contienda, Cheîoacahára. Cheñoângao hára. Cheyoguerecoaai hára.

Digitized by Google

Aduersario enemigo. Amotareỹmbára.

Aduersidad. Teco acĩ. Tecotẽbẽ. Mârâbó. Tecó mârã.

Aduertido. Ymomorandu pĩra. Ymboapiçapĩ. Ymoñẽmõça enãmbĩ.

Aduertir al que està en peligro, âtã. La muger dizé, Eacaî. Andeí.

Aduertir, tocandole con la mano, Aîapecá.

Aduertir à otro, acordandole, Amõmaẽnduá. (pa) (bo) Ambo apĩçacá. (bo)

Aduertir à otro, corregirle, Amboapĩça pû. (bo) Amboapĩçacá. (bo) Amboaraquaá. (pa) Amoarandú.

Aduertencia. Poro mõmã ẽnduahába. Poromõmõrandu hába. Porõmboa pĩçacá.

A. ante E.

A ellos, à ellos, voz de acometimiento, Chapuã mbururí. Cha hepeñã pe ñã mburû.

A escondidas, ñẽmỹmẽ.

A esso auia de yr? Ebocoî arí aha amõpae? Angbo ta pacó chehórâmõ pae?

A esto vengo, Coari ayû. Corehe cherúri.

A esto vengo, con deseo de ello. Angbotapaco cherúri.

A. ante F.

Afabilidad, Yerequâba. Mborerequâba.

Afable alegre, Abá yerequâ orĩ. Heco orĩbaẽ, v. Ruí. Yerequâ.

Afamado, Ymõ eraquâmbĩ. Heraqûâbae.

Afamados de nombre hêhêbae. Herâ quângatubae, v. Te n. 7.

Afamar, dar fama, Amõ erâquâ (mo) amõ eraqûângatú. (bo)

Afanada cosa, Mbae hacĩpe guâra. Canẽo reheguara. Acerĩ âiboré.

Afanar, Hacĩpeí amonõõ mbae. Yyabai hápe amõnõõ. Cherĩaî amõmbu

cá

cá ymonõõngã. Checa neõ eteĩ ymonoõngã.
Afanar, viuir con trabajo, Aicobeacĩ. Mãrã bórarí tequa cheguitecobémõ, Mãrãbóra ri guára che recobẽ.
Afeada cosa, manchada, Ymõmbochĩ pĩra. Ymboaypĩra.
Afeado, reprehẽdido, Ymboabaetepĩra, Ymboara qûaa pĩra. Ymõtỹmbĩ.
Afeado rostro, Tobáy mõmbochĩpĩra. l. Amboapĩ, Ymẽguãmbĩ.
Afear el rostro con manchas, Amõmbochĩ cherobá. Amboaí. Amõme Agûã. Amomãrã.
Afear, hazer feo. Amõmbochĩ. Ambo abaeté. Amboaí. Amõmeguãaí.
Afear, reprehendiendo. Ambo abaéte Ymboaraqûaápa. Amboapĩçabĩ.
Afecto tierno, Angã Raú.
Afectuosamente, Chepĩaguĩbé. Chepĩapĩû hape. Añẽmõangá raú.
Afeitada muger, Çuñayeobápo hanõbae. Oyeoba mõngĩbae.
Afeitarse. Aicobapo hãnõng. (ngã) ayeobá mbo yeguag. (ca) (bo) v. pintarse. Ayaobá mongĩ. (bo)
Afeitarse, hazer la barba. Añẽndĩba apĩ. nã. mõ.
Afeite, Tobá pohãng.
Afeminado, Abacuñã eçó
Aficion, Acatûabae. Aé.
Aficionado à beuer vino, Ocaú rehé yyacatuábae. Yéácatúbae caú rehe. Caú cé.
Aficionar el coraçon, Amboacatuâ che ñẽã. Ambo eé catú chepĩa.
Afilada cosa. Haymbebae. Ymõ aỹmbeepĩra.
Afilar, Ahaymbeé.
Afilar punta, Ahaquâ aymbeé.
Afirmada cosa, firme, Tenheí yyĩpĩtĩ. Tãtãbae. Obĩraqûãbae. Oyepitá çobae.
Afirmar assi es, Ayeté. Añeĩ nãngã. Aneỹngatuỹ. Añeí coreá. Añeỹ. Nãngareá. Hỹnãnga. hỹnãn-

Hŷnângârea. Hŷnânga rae, v. Eŷcó.

Afirmar el pie, Ayepŷtaçog. Ayepŷ mõbŷrâqûî. Añẽmõañã.

Afirmar la mano, Ayepopŷtâçog añẽmopopirâqûî. añẽmopõ añã.

Afirmar lo que ſe quiere caer, Aŷpitacog. Ayŷpŷçoçog. Amboŷbŷrâqûî. Amõtẽn.

Afirmar verdades, Ayeracó. Hupŷnicó. Hŷnângâ. Ayetenângã. Ayeteracó.

Afirmarſe al bordon, Ayecog mbocó cabárí. Chẽ bococabari ayçogí.

Afirmarſe en ſu intento. Chevaguerari ayepŷtaçog. Ten arecó cherembi apó potá. Ndacúeî cherembiapo potá rarí. Chebŷrâqûî. Chepirâtâ. Ten aico. Ten áé. Ndaehe pŷuî. Ndacíreî Ndaieecobiarõî. Ymbo bŷteboí. Arecó mârâe chereminebotara.

Afirmarſe en la fè. Mborerobiahába ten arecó. Ten aicó mborerobiâ hábari ayepŷtaçog. Mborerobîahabari ndacúeî. Obŷraqûândápe mborerobiâ haarecó. Namŷîceri mborerobiâ ha bagui.

Afliccion, Tecotẽbẽ. Mbŷa ecotẽbẽ. Pŷaangecó Pŷa nĩnĩî.

Afligido, Mbŷa ecotẽbẽ porará hára. Ymõ ecótẽbẽ mbŷra. Ymõângecopŷra. Poriahú. Tecotẽbeõ.

Afligido eſtar, Aicotẽbẽ guitẽnâ. Chepŷa ângecó guitẽnâ. Nachepŷãoribŷ.

Afligir à otro. Amoŷngotẽbẽ. Amoângecó. (bo)

Afligir apreſurando, Amõ ângẽ ângéymoŷngotẽbẽbõ Amõnẽrâ.nâ. Amombi tubá.

Afligir con burlas peſadas, Amboyarúaî pŷpé amoŷngotẽbe. Chemoŷngo ingoí mboyaru aî pŷpé.

Afligir inquietando, Amoŷngoí ngoí. (bo) Amomboriahú (bo) Amõpẽrã.na.

Afli-

Afligirse con muchas cosas, Chemboyepooî che reçaetá. Cherecoeta chemoĩngó yngoí. Chébopĭ aberá.

Afligirse cõ pobreça. Cheporiahú. Chemoỹngotẽbẽ. Aycotẽbẽ guitẽnã mboraĩhubagui.

Aflojar à otro. Amboaquĭ (bo) Omõmẽmbeg. ca. amboruí. bo.

Aflojar en el trabajo, virtud, &c. Añẽmboaquĭ porabĭquĭrehê. Añẽmõateỹ.

Aflojar lo apretado, Amõngué. Amõcâtã. Amboruí. Amboapípĭû. Amombipiu

Aflojar lo estirado, Ambopipĭû. Amõmgũi. bo.

Aflojarse, empereçando. Añẽmõñâteỹ, mo. Añẽmoateỹ. Cheaquĭ cheateỹpĭpé.

Aflojarse en las fuerças. Chepirâtá candog. ca. Añẽmõcângĭ. bo.

Afloxarse, la carga, Oñẽmõnúgé. bo. V. atar floxo

Aforrada cosa. Yñũñũbãm bĭra.

Aforrada por dedentro, Ypĭrupí ũbam bĭra. Ypĭ aobaé.

Aforrada por defuera. Yñã peũbãmbĭ.

Aforradura. ũbã.

Aforrar, Añũbá. mõ. ngã. ñã.

Aforrar por dedentro, Ai pĭũbã. mõ. nã.

Aforrar por defuera, Añapeũbã. mõ. ngã. nã.

Aforrar sombrero. Acângao ay pĭũbã. Añãpĭũbã acângaó.

Aforro de ropa, Aoũbândâba. Aó pĭubãñã.

Afrecho. Curéra, Abatiapỹndaguêra. Abati apiréra. Trigocure.

Afrecho asiento de licor, Tatĭcuê huũnguêra.

Afrecho, que queda de la flor, Abaticuré mĩrĩ.

Afrenta, verguença. Tỹ. 5. mârã 4. Aĩĩ.

Afrentar, Amõtỹ. Amõmárã. Ambo aĩĩ. bo. Ambocaí. Amonguii.

Afuera, Oçâpe.

Afuera haziendo lugar, Peyeĩĩ Peyepeá. bo.

A. ante G.

Agachado, Pé. 16. aĩbĩ. 5. ñẽmbo apípebae. ñẽmõmbebae.

Agachado, estar espiando, Acotĩrũ.

Agallas, Apecũ aỹi.

Agallas de pescado, Pira apêcũ.

Agarrado estar, Ayepopĩ cĩcatú. Ten aicó, gui ye popĩcĩca. Tâtã ayepopĩ cĩ.

Agarrado tener con fuerça, Ten arecó. Chepo áĩ herecobo. Chepoỹehã herecobo.

Agarrar, Aipocóg. Ahaubá, v. en Po. mano. 3. po pindá, y, poãi. Chepo ĩchã hecé.

Agosajado, Herecó catupĩ ra, Mbore requârehé herecopĩ.

Agasajar, Arecó catú. bo. Cheporerequã ychupé.

Agasajo, Porerequâha. Mborerequã.

Agatas andar, Apõãỹ guiatábo. Aguata opóbo.

Agatas subir, Chepotĩgui yêupîabo. Ayepĩ apiró gui yeupîabo. Opotîa bo. aíeupí.

Agouiado andar. Ayeaĩbĩ guiatábo. Ayeumbĩyeaĩ bĩ guiatabo.

Agouiado estar, Cherũmbĩ yeaĩbĩ guitẽnã. Cherumbĩ yepepĩ guitẽnã. Cherumbĩ ñẽmãmãgui tẽnã.

Agouiar hazer à otro, Amboúmbĩ yeaĩbĩ. Ambo iepepĩ. Amboñẽmãmã.

Agouiarse, Añẽũmbĩ ñẽmãmã. Añẽũmbĩ yepepĩ. Ayeaĩbĩ.

Agorar, ahubõ. (mõ)

Agostado campo, ñũ ipirũ. ñũ hotĩ.

Agostar, hazer que se seque, Amõmbirú. Amõhacãtỹ. Amohotĩ.

Agosto mes, Agosto.

Agosto tiempo, Agostado ĩbĩra racãtĩ.

Agotada canoa, ĩga tĩapĩĩ.

Agotar, hazer secar lo liquido, Amboĩpá. bo.

Ago-

Agotar la canoa. Aitĭapĭî.

Agotarse el rio, Tĭpaí. Tĭhó. Tĭyequĭî. Tĭcó.

Agotarse mucho, Añemotĭpacângue.

Agradable cosa, Porangerecó. Porâng. Arûangatú. Angatûrã.

Agradable hombre, Abacatupĭrĭ. Aba porangerecó. Arûângatú. Angaturã.

Agradador, ñêmômoaruâ ngatú hara. Aba porômbo áé. Poromomôrâha.

Agradame, pareceme bueno, Amômôrâng. Yporâng chébe. Yporângerecó chébe. Yñârûangatú chébe.

Agradar à otro. Yñaruâ cherecó ychupe. Chearuâ ychupê. Añêmô arûângatu ychupe. Añêmô porângerecó ychupe. Cheporâng ychupê. Chemômôrã.

Agradarse à si mismo. Ayeporângere coé. Añemômôrangê.

Agradecer, Aguĭyebeê Aguĭyebeé yporaé. Aîebê. Aguĭyebete.

Agradecer con obras, Aipoepĭ. ca.

Agradecido, Poropoepĭhara.

Agradada cosa, Ymboubichapĭra.

Agrandar, alargar, Amboubicha ambo pucú.

Agrandar, ensanchar, Ambopĭguaçú. Ambobopĭ.

Agrandar, estirando, Aypĭçog. ca.

Agrandar hoyo comiendo alrededor, ambopĭquĭragûĭ. bo. Ayguĭrog. (ca.) Amhaoyeguĭrú. (bo)

Agrauada cosa, Ymboabaete pĭra.

Agrauar el delito, Ambo abaete yñângaipá.

Agrauarse la enfermedad, Oyeáóçe chereço acĭ. Oñêyrûmô. mo. Oñêmbo vbichá. bo. Ocaquaá tacĭ. Cheaoçe cheraçi

Agrauiado, Ymômârâmbĭra.

Agrauiar sin raçon, Amômârâtei.

Agrauio, Poromẽmaraã
Agria coſa. Taî.4.
Agrio, acedo, Taguỹnõ.
Agrio eſtà. (Haî)
Agrio hazerſe. Añẽmbóaî.
Agrio mucho, Haî acĩ. Haî eté. Haícatũ.
Agua, ĩ 10. Tĩ 8.
Aguado animal, çoo ĩpeguãra. çoo ĩpetapiaraíguara.
Aguado vino, Caguỹ ĩrehe ytĩquapĩra.
Aguador. ĩrenõaẽ hára.
Agua hechar mucha à poca carne, &c. Amboĩtá ymoĩnã. Ambo abirú ymoĩnã.
Agua echar poca a lo que ſe cueze, Amboebirĩ. bo.
Agua entrarſe por las narizes, Añẽambỹá. bo.
Agua miel, Ey cãnguỹ.
Aguanoſa coſa. ĩ. 16.
Aguar el vino. Aytĩquã cãnguỹ.
Aguardar, Ahaarõ.mõ.
Aguacero, nubes con agua. Amã.
Aguacero, Amãngĩ.
Aguacero con ruido, Amãy pĩabú. Amã pĩambú.
Aguacero grande, Amãngĩ ruçú.
Aguacero pequeño, Amãnĩ.
Aguda, aſtutamente, Caraícatu hape.
Aguda coſa de corte, Haymbeé.
Aguda coſa de punta, Haquã, Mbae aquãbae.
Aguda coſa mucho, Haquã obí.
Aguda coſa, olla, ceſto, &c. Chuã.
Agudeza de ingenio, Araquãa cararaí. Araquaá catupĩrỹ.
Agudo, andar de prieſſa, Aatapĩ. Checararaí guia tabo. Chepuíguiatábo.
Agudo de ingenio, Chearaquãa cararaí. Caracatu.
Agudo de ingenio para cosas agibles, Chearaquãa cararaí mbae tetỹrõ aporehe. Mẽmeỹ aporehe checaracatú.
Aguero, Mboraú. Haubõ. Mboraubõ.

Aguero bueno, Mboroau aguĩyeí.
Aguero malo, Mboraubaí Pochĩ.
Aguijar à correr. Aberabõte guihóbo. Oberabõte ahá. Aquâ aqũânĩ.
Aguijar hazer correr. Amboberabõte ymõndóbo. Amõ aquânĩ.
Aguijon con que ſe pica, Tebi cutu cába.
Aguijon de abiſpa, viuora, &c. Pópîa.
Aguijoneado apreſſurado de otro, Ymõângembĩra. Ymõnẽrã nõrâmbĩra. Ymbopitubápĩra.
Aguijonear, dar prieſſa, Amõnẽrã. nâ. Amõ añâ añã. nã. Amõponẽrã. nĩ.
Aguijonear, picar, Ahebi cutú.ca.
Aguila, Yâpacanĩ.
Aguileño de roſtro, Hobápucú.
Aguja, y eſpina. Yû. 1.
Agujerada coſa, Opúbae. Ymõmbupĩra. Ypúbae.
Agujerada coſa por muchas partes, Opũ opúbae. Ypú.ypúbae.
Agujerear, Aiqua boñã. Amõmbú.
Agujerear con barrena, Aycutú.ca.
Agujerear de parte à parte, Amonbú.ca.bo. Ayquâ mõmbú. Amõmbupú.bo.
Agujero, Quâ 9.
Agujeta, Muçurãmỹrĩ. Cacũ çãmâ.
Aguçada coſa de filo, Haimbeébaê.
Aguçada coſa de punta, Haquâbae.
Aguçada punta, Haquâobĩ.
Aguçar la punta, Ahaquaboñã, (ngã) amõ aquâobĩ. Apĩmĩ. 2.

A. ante H.

Ahajada coſa; manoſeada, Yyapoapĩpĩra. Herecó recó pĩra.
Ahajar, Ayapoapĩ. bo.
Ahechar trigo, Aiquĩtỹngó abari mirĩ.
A hecho lleuar, Ayeboí.
Ahelcar, Amborob.

Ahelear mucho, Ambopĭa robacĭ.bo.

Aherrojado, Ytarí ymboapĭrá. Yta oguenoĩbae. Ytari ymoỹnimbĭra. Ocupĭ rehé ytarerequará.

Aherrojar. Ita rehê amboá. Amoỹ ita rehé.

Ahijar el ganado, Ymẽmbĭ membĭ catuhébae, Oñẽmõñã hebaé.

Ahijada del varon, Cherayĭrãngá.

Ahijada de la muger, varon, y hembra, Chemẽm bĭrangá.

Ahijar los arboles, ò sembrados, Y yĭpĭ eñõî ngatú temitỹmã.

Ahirmar, hazer fuerça, Ayepĭtaçog. ca. en Pĭ. 11.

Ahitarse, Añẽmboapebû. Añẽmbopebû. bo.

Ahito el mal de comer mucho, y cansancio, Apebú. Topebú.

Ahito estar, y cansado. Cheapebú. Cheropebû. bo.

Ahogada semilla, Temỹtỹ ypĭtupá. Temitỹ ymõm bĭtupá pĭ.

Ahogadizo, que se aflige, y cansado, Oyecupĭqua pĭquâ teĩ. Oñẽmoãngeco ei eí.

Ahogar apretando el gaznate, Ayĭrĭbi ũngá yîucábo.

Ahogar el bocado, ò cosa seca. Chepĭtỹ.

Ahogar la yerua lo sembrado, Cáá omõmbĭtupá temỹtỹma, Oîahoícáá temitỹmã.

Ahogar torciendo el cuello, Ayayuboca. (bo)

Ahogarse à si mismo. Aîeyubĭ.ca.

Ahogarse, atrauesandose espina, Cheyuca pirá cãnguê. Ayeiuca pirá cãnguê rehê.

Ahogarse con el bocado, Cheyaceó obapỹtỹ.mõ. Ayeyaceó obapỹtỹ.

Ahogarse deteniendo el resuello, Ayepĭtupĭ. Ayepĭtubequĭî guimãnõmo.

Ahogarse en agua, Amãnõ ỹpĭpé. Añẽambĭ águimãnõmõ. Aho-

Ahoyado de muchos hoyos, ybĭquáre quáré. ĭbĭpĭquâ pĭquâi.

Ahoyar hazer hoyos, Amboquaré quaré. Amboĭbq ĭuâ bĭquâ.

Ahorcado yyubĭpĭrá.

Ahorcar Ayubĭ. ca.

Ahorcarse, Ayeyubĭ. ca.

Ahorrar, dar libertad, Amõndó îepê. Tembi aĭhúbâmõ heco habagui amocẽ (mõ)

Ahorrar del gasto. Añẽmõ acateỹteỹ y îaróca. Ahaĭhubá mbae yyaróca. Cheracateỹteỹ mĭ añembo pobí pobíramõ.

Ahuyentado, Ymõñẽ guãhẽ. mbĭra. Ymboyaba pĭra. Negue hẽbó. Cañỹbó.

Ahuyentar, Amõñẽguãhẽ (mõ) amboyabá. pa. Amõñẽmĭ.

Ahuyentarse. Acañỹ. mõ. Ayaba. pa. Aha îepe.

Ahuyentarse lejos. Mombĭrĭpe aha guîcañỹmõ. Quĭpe acañỹ guiîabápa Cupe aha guî cañỹmõ.

Ahuyentarse mucho tiempo. Aréí acañỹ. ĭmãndakîehúbi.

Ahumada cosa. Ymõata tỹngabĭapĭra.

Ahumar, poner al humo, Amoỹ tatatỹme. Amboapecũmâ. mõ.

Ahumarse, Añẽmõata tỹngabĭa. bo.

Ahurradillas, ñẽmĭme. ñẽmỹñẽ mĭme.

A. ante î. vocal.

Aî, Eupé, Eupépe.

Aî donde estas, Eupé nderendápe.

Aî donde sabes, Aipo nderemínguâpé.

Aî fuera, Eupé ocápe.

Aî mismo, Enguỹ tecatuaí pê. Enguỹ mebé. Aipopebeí.

Aî de la muger, que se duele, ò teme. Guâ ângãmáé. Eû acaî, Eû máé. ma. Heguângaỹ. Hegûângã.

Aî de la muger enferma. Acaî. Aquĭ.

Aî del enfermo varon. Achei.

cheî: Acacheî. Aî. Aceî.
Aî del que deſcanſa. Hũû. Hayû.
Aî del que ſe acuerda del bien paſſado. Nãmõmeî.
Aî del que ſe recela, ò teme daño, ãtã.
Aî de mi, Gûaetechê. Achê amỹrỹ.
Aínas, Hỹ. 1. apĩ. 6. haîme.
Aínas me muriera, Haîme amãnõ. Hỹãmõ gui mãnõmo. Cẽrỹ cẽrỹ amãnõ. 1. Gui mãnõmo. Coî coî guimãnõmo. Apĩíche guimãnõmo.
Ayrado hombre, Abá îeaceîteî. ñẽmõ ỹrõnde. Gûãta moỹrõnde. Ypochĩbaé.
Airadamente, Yêaceî aí hápe. ñẽmõ ỹrõ aí hápe. Pochĩhápe.
Airarſe, Aîeaheî. bo. Añẽmoỹrõ. mõ. Añẽmombochĩ. Che acâ mỹrã ychupê.
Airarſe haziendo ademanes con los braços, Aye yĩba mbo babág guinẽmoỹrõmo. Che pochĩrãmõ añẽmbobaba guitecóbo.
Aire. Ybĩtu. Pĩtũ. 1.
Aire correr, ĩbitu oypeiu. bo. ĩbĩtu eí. Ypĩtue. ĩbĩtuey oúbo.
Aire hazerſe, Añẽmbo ĩbĩtu. bo. ayepeîu. bo.

A. ante Y. conſonante.

Ayer, Cûeheteî.
Ayer aora de comer. Cûe he caruhábãmõ.
Ayer à medio dia, Cûeheteỹ açaîeramõ.
Ayer àzia la tarde, Cûehe teỹ caarucotĩ cotĩ.
Ayer hizo quatro dias, Cûehe áraymõ yrũndĩ. 1. Yrũndĩhába.
Ayer, y oy, Cûehe, hag ãng. Cûeheteî, ae curî.
Ayer muy de mañana, Cûehe teîoyeibe etérãmõ.
Ayer noche, Cûehe pĩtũnãmõ.

Ayu-

Digitized by Google

Ayuda echar, Ahebicutú. ca.

Ayuda generalmente, Pỹtỹbõ.

Audar, Aypỹtỹbõ. mõ.

Ayudar à murmurar, Ahobaîchuarũ porocurá rehé. Ayogua cherapicha ycurahague.

Ayudarſe vnos à otros, remudandoſe, Oroyopĩrú. bo. ábo.

Ayunar, Ayecoacû. bo.

Ayunar hazer, Amboyecoacú. bo.

Ayuno, Yecóácũ.

Ayuno eſtar, Ndácaruí. Cheĩbĩgua poreỹme ayco. Cheĩbĩguâçanã. Cheĩbĩ guâ yacecó. bo. Ndaũ quĩrimbae.

Ayuntamiento de perſonas. ñõmõnoõ ngába.

Ajil, Ypĩrỹrĩbae. ñẽmãỹmbae. Ypuicatúbae. Oñẽmboyaitĩcatúbaé.

Ajilidad, Pỹrỹrĩ. Puí. Yatĩ.

Ajil ligero de pies, Ypĩpỹrỹrĩbae. Yñãquânĩbae.

Ajil veloz, Oberabõ teguára.

Ajos, Seboitĩ.

Ajuſtar lo deſigual, Amboioîa. bo.

Ajuſtar peſo añadiendo, Ayrũmõ ymboîoîabo.

Ajuſtarſe con la razon, Añẽmboyacatú mbae hupi gûarari. Amboyoĩbĩ cheremĩmbotára tecó hupí guarari.

Ajuſtar cuentas, Aipapá ymboîo îabo.

Ajuſtarſe con la voluntad de Dios, Tũpã remimbotárarî añẽmboîa. Amboyoĩbĩ Cheremimbotará Tũpã remimbotárari.

Ajuſtarſe, midiendoſe con otro, Añẽ mboîoîa hecé. Hecé añẽmbocĩ. Añãangĩhecé.

A. ante L.

Alada cosa, Ypepóbae.
Ala de aue, Guĩrapepó.
Ala de soldados, Guarỹnỹ pópỹ. Guarinĩ ĩcĩ.
Al agua estar sin reparo. Cheropea tĩquĩ gu.túpa.
Alas aun no tener las aues. Ndeí otobaîabo rângẽ. Ypepó ĩçá.
A las plumas nacer. Hobaîa ĩmã. Hobaîa catú.bo.
Alas poner postiças, y plumas a las flechas, Aype porũ.ngâ.
Alabada cosa, Ymombeu catu pĩra.
Alabador, Poromõmbeu catuhára.
Alabança, Poromõmbeu catuhá. Mõmbeu catú.
Alabar, Amõmbeu catú.bo.
Alabarse. Añẽmõmbeu ça tu é. Añẽmõ mârângatu ẽ.
Alabarse, jactandose. Añẽmboqui. Ayerobiarí chemãrângatu cuê mõmbegûabo. Añẽmõmbeu îerobiá.
Alabarse mintiendo, Añẽmboquí teĩ.
Alacran, Yapeuçá.
Aladares, Atĩab.
A la entrada de la puerta. Oquẽmbo pĩpe. Oque nãmbi ypĩpẽ.
A la larga, Opucúbo.
A la larga va esso, Arebí aipó. Yporombuú, aipó. Areguãrãma aipó.
Al alba, Coẽ tĩrãmõ.
A la madrugada, Coẽrãmõ.
A la mano poner, Amoỹndaibí, Anonõngaibí, Aybí.t.
A la mano diestra, Cheacátûapá cotĩ. Cheacátuâ cotĩ.
Alambre en hilo, Ytâẽmbo poĩ.
Alanceado, Mipĩpé ycutupĩra. Mỹmbo.r.
Alancear, Mĩpĩpé aicutu.ca.
Alano, Yâguarycú.
A la noche, Pĩhábo. Pĩtũnãmõ.
Al anochecer. Caarũ pĩtũmbotábo. Caarũngĩrãmõ.

Alar-

Alar de casa, Ogrôgûîmbĭ.
Alar hazer, Aogmorûgûîmbĭ.bo.
Alarde, Guârŷnŷhá yeechagucahá.
Alarde hazer, Oîe echagucá guârŷnŷhára.
Alargar el passo. Cheata âqûî.
Alargar el tiempo, Amômbucúára. Ara amôporômbucú bo.
Alargar la mano, Chepóyaî.ta.
Alargar la platica, Cheymônguêta hába amô porômbucú. Aypĭço Cheneẽ imôngetábo.
Alargar la vida, Amô porômbucu cherecobé.
Alargar la vista, hasta que se pierda, Ambo apĭpacañŷ chereçá. Amôndochereçá ycañŷ hápebe
Alargar lo corto. Ambopucú.bo. Amboapĭ. bo. Amômbucu. bo.ambo yoapĭ.bo.
Alargar plaço, Ara yquaabeẽngábabĭ cuera amôporômbucú.bo.Ara ráâ ngagûe añôqûî. nâ.
Alaridos, Tâcẽ tãcẽmâ. çapucaî.
Alaridos dar, Cheracẽ racẽ. mô. Açapucapucaî, ta. Natacẽaturŷ rũnguaŷ aycó.
Alaridos dar llamando, Ahenôî guiçapuçaîta. Cherâcẽ henôî nâ. Oyoá yoá oçapucaîta henôî nâ.
Alaridos de dolor, Chemôacẽ cheracĭ. Cheracẽ racẽ cheracĭgui.
Alaridos oyrse, Pó tacẽ tacẽ onẽẽndú.
A la sombra del Sol, Quaracĭ ângme.
A la tarde, Caarúrâmô.
A laton, Quare potiîú nẽ.
A la vista de todos, Teça apĭtépe. He chagi pabẽ râmo. Hecha pĭpabéra mô. Meme rembi hechágamo. Pabẽ reçápe. Teĭîpe.
A la vista, ò viẽdolo Dios, Tûpã reçápe. Tûpã rembihechágâmô. Tûpã robápe. Tûpã robaqué.
Albañal, ĭcĭrĭcába.

Albañil, ĩbĩãtã apohâra.
Alborear el dia, Coẽ yequâá quâá. Coẽtĩ.
Alborotado, eſpantado de otro. Ymõndĩi pĩra. Ymbopĩa tĩtĩpĩra. Ymbopĩaberápĩra.
Alborotador, Poromõndiĩtára. Poromõnẽrándára. Poromo apĩcieỹ.
Alborotar, deſatinar à otro, Ambopererereg. Amboatĩbatĩbag. Amboacañĩmõ.
Alborotar, eſpantando, Amõngĩhĩie (bo) Amõndĩi.ta.
Alboroto, Nẽmondĩitába. ũẽrándába. Apĩcieỹ.
Albricias, Múrõndú repĩ.
Albricias dar, Mõrãndúcatú repĩ ameẽ (ngâ) Ahepĩbeẽ morãnducatu pĩrĩ.
Albricias pedir, Mõrãndu catu pĩrĩ ahenõĩ, nã. Ayeruré. (bo)
Alcabala, Tembiarê repĩcûe agui atĩbó.
Alcabalero, Tembiaré repĩatĩbó monõngára.
Al cabo del mundo. ĩbiapĩretépe.
Al cabo de mi vejez, Chetuyabae etepĩpé.
Al cabo de tanto tiempo vienes? Nãmbĩĩpe ereyú?
Al cabo de mi vida. Cherecobé apĩpápe. Apepĩ pabỹme. Cherecobe ye yarogĩrãmõbê.
Alcaguete, Mañandára.
Alcaguetear, Amañanã.
Alcançado andar de tiempo, Araoatá chébe. Ypoatarí chebe ára.
Alcançado andar de virtud generatiua. Cheraĩ oñẽhembá.
Alcançado de ſueño. Cherecoaí chequereỹ. Ndaqueraũ quĩri. Ndaqueri eteí guitúpa.
Alcançar algo por ruegos, Anõhẽ che remimbotara cheneẽngâ aquĩporãmõ. Cheñẽmõangaráú hápe hecé. che-

cheyerurérâmo. Omeẽ chébe.

Alcançar à alguno, Ahupitŭ.ca.

Alcançar hazer algo, tirando, Ambobâhẽ ymõatãmõ bo

Alcançar lo deseado, Ababahẽ cheremimbotarupê. Cherembiecarupe ababahẽ. Ayohú cheremimbotára.

Alcançar lo que está en alto, Aroyŭ. bo. Ababahẽ. Ychupé.

Alcançar vna cosa à otra continuarse, Oyepotapotá.bo. Oyopopĭcĭ. bo.

Alcançarse vna sementera à otra. Oyopócohú temỹtỹmâ. *Myñ*

Alcançarse vn engendro à otro, Oyoaĭú.

Alcançarse vn potaje à otro, Oñõỹrẽ ỹrẽ yúpĭra. Oyepotá. Oyopopĭcĭ.

Alcances yr, Ayapárerecó gui hóbo.

Alcohol, Teça moũndába.

Alcoholar, Aheçámoũnã.

Alcoholarse con rayas, Aye eçapopĭnã, mõngã.

Al contrario, Hecó pĭn de quahápe.

Alçado ganado, Hebae yçaitê.

Alçado pueblo reuelado, Tába angaipá. Abáyñãngaipá. Abá opũãbae.

Alçamiento, rebelion, Angaipá. Muã. Puã. 1.

Alçar de obra, Apoí. bo. Abĭcherembiapohágurũ. Aheya cherembiapó.

Alçar el rostro à mirar, Ayaupí.

Alçar en alto, Ahúpí. bo.

Alçar teniendolo, Añõã hupiâbo.

Alçar la cabeça arriba, ô la haz de la cosa, Ambo obaĭbá. bo.

Alçar la ropa, Ayepepí. (bo) Aypepi cheao. Aye ao pepí. bo.

Alçar las manos al cielo, Añẽmbopó voĭbĭ ĭba cotĭ ymoñũã. 1. Hupiâbo.

Digitized by Google

Alçar lo caido, Ahupí. bo.
Alçar la mano de algo, Apoí.gui.
Alçarſe haſta otro año las aguas, Oquĩpoo âmã coroĩpĩpé.
Alçarſe reuelarſe, Cheangaipá (bo) Ychupé. Apuâ hecé.
Aldaba, cerrojo, Oquẽmbotĩpá.
Aldauada, Oquẽmbotĩpá mõpãbó. Oquẽnda mbotĩpá pĩpé mõpãhaguéra.
Aldea, Ta mỹrỹ. Tabaí aguĩíeyeỹ. Aba rẽtãmỹrĩ.
Aldeano, Tabĩguâra. Tamỹrỹ ĩguâra.
Al derecho, Terequa cotĩ. Heraqûa cotĩ.
Al deſcuydo, Moãngabeỹ aubí. Yeapĩçaca eỹ angaubí.
Al deſgaire hazer, Ayapoeí. Ayapoteî. Ayapo angaú. Ayapo ruí.
Alear las aues, Opepé. bo.
Alegrar, Ambcorĩ (pa) Amõẽçãi.nã.
Alegrarſe del bien de otro. Hecó mãrangatu rehé cherorĩ. Mãrãhecó catú rehe cherorĩ.
Alegrarſe del mal ageno. Hecoaí rehé cherorĩ. Mãrã aí hecó chembo, orĩ.pa.bo.
Alegrarſe, deſenfadarſe, Añẽmõẽçãi.
Alegre pueblo, Tába eçã ỹngatú.
Alegre, riſueño, Cheñãrõ *az*
Alegre ſer de roſtro, Cherobá eçãi. Cherobá orĩ.nãrõ.
Alegres nueuas, Morãndu orĩ, Morandu eçãi.
Alegre triſcador, Aba aruí. Aba mẽguã orĩ.
Alegria, Teçã ỹndába. Toríba.
Alegriſsimo eſtar, Nache mõanãmitoríba.
Alegron, Chepepopepo aú che roríbâmũ.
Alejarſe, Cupe ahá. A atapucune. Mombĩrĩ ahá.
Alentado eſforçado, Ypĩã tãbae poĩtábae. Quĩreỹmbá. Alen-

Digitized by Google

Alentar à otro. Amomÿatã. Amboquiroÿ. Ambopóitá.

Alentarse el enfermo, Yñãngapĭhĭ ymbaraábae. Hacĭbae oñẽmopĭatã. Oñãrõpũã. Heçaÿngatú. Chereçaya.

Alentarse, tomar aliento. Añẽmõpĭatã. Añẽmõangapĭhĭ. Chereçaũngatu coĭte. Cherecãîngatú Cherecaîa.

Alerta estar, Chereça enã. Añẽmopĭrĭtarũ guitúpa. Chereçaîa guitúpa. Chereçapĭçó guitúpa. Chereçaÿîpÿnĭ.

Alerta estar al golpe del enemigo. Añẽmoÿtĭ. (mõ.)

Alezna. Yû çapatu cutudába. çapatu mbobĭbĭcába.

Aleuoso, Yñãngaipá caracatú. Ypochĭ caracatu eteí.

Aleuoso, Angaipá caracatú.

Al fallo, Rombĭ.

Alfange, Quĭce apápúcú.

Alferez, Aobebe rerequâra.

Al fiado dar, Hepĭbeẽ nãnõndé ameẽ ychupé. Tohepĭbeẽngé Chebegui yabo ameẽ. Poyêto hepĭbeẽ chébe guiyapa peé ameẽ.

Al fiado tomar. Hepĭbeẽ ñanondé ayoguâ. Mbegue tahepĭbẽẽháé. Tábo.

Alfiler, Arapiré.

Al fin finalmente. Nambĭî. Rombĭ. Aroÿrẽ. Roÿrẽ.

Al fin finalmente y á. Rombĭ coĭte. Aroÿrẽ coĭte. Nambĭî coĭterá.

Alforja, Pĭyurú.

Al galope, ñanîmbegue hápe.

Algarroba. ĭbopé.

Algarrobal. ĭbopé tĭba.

Algarrabo arbol, ĭbopeĭ.

Algo, Mbae âmõ.

Algo mas, Mbae âmõbê.

Algo menos; Mÿrÿbê âmõ ychugui.

Algodon, Amãndĭyú.

Algodonal, Amandĭyû tĭba.

Algua;

Alguazil, ĭbĭrayâra. ĭbĭrayamŷrĭ.
Alguazil mayor. ĭbĭraîa ruçú.
Alguna cosa serà, Mbaeâmõ nŷpó. Mbae nŷpó. Megûaî âmõ mbae.
Alguna vez, Yebĭâmõ.
Algunas vezes, Amõ amõ me. Amõmẽ yebĭ. Yebĭ âmõ.
Alguno, âmõ.
Alguno de ellos, Ychugui âmõ. Aé âmõ.
Alguno de nosotros. Orehegui âmõ. Oré âmõ.
Alguno seria por ventura parecido a mi, che abĭhareỹ bae ypo áé.
Algun tanto. Nayñâbẽñõte. Naĩñõte.
Alháracas. Tacẽ teĩ: ñẽẽmbobabáteĩ. Tecẽmbeí. Tacẽnguérañõ.
Alhar aquiento. ñeẽmbobabá teỹ hára. Hacẽ hacẽ teĩbae. Abátacẽngûerañõ.
Aliento, Pỹtû.
Aliento animo, Angapĭhĭ pĭãtã.
Aliento tomar, Chepĭtungatû. Abucatú.
Aliento tomar esfuerço, Cheânga pĭcĭ. Añẽmõpĭatã.
Aligerada cosa, Ymbobebuîpĭra.
Aligerar, Ambobebuî. bo.
Alimentar, Amõngarú, ábo. l. A yo poî, ta. l. Ahembiu mẽẽ, ngâ. l. Heço tẽbẽhába amẽẽ. l. Y yecó cábâmõ aicó heco tẽbẽhába rí.
Alimentos, Ypoîtába. l. Ymõngaru hába. l. Hembiú mẽẽengába. l. Hecotẽbẽ ymẽẽhá.
Alindar, poner lindes. Amboĭbĭyâ. l. Amboepỹçã.
Alindarse con otro. Amojonarse, Añẽ mboĭbĭyâ hecê. l. Añembo epỹçâ hecé
Aliñada casa, Og ymõâtỹ rõmbĭra.
Aliñar, adereçar, Amõatỹ rõ. (mõ) l. Ambogûa catu. l. Amoĩngatú.
Aliñar madera, Ambopig.
Aliñar, poner en orden, Amõngûacatú. (bo) Hára.

Ali-

Aliñar, aparejar. Amõatỹrõ. (mõ) Amõỹngatú. bo.

Aliñarſe, componerſe, Ayeguag.ca.l. Añẽmõãtỹrõ.(mõ) l. Añẽmbo catupirỹ.bo.

Aliño, Ymoãtỹrõ hába. l. Ymõngûacatu hába. l. Ymoỹngatu hába.

Aliſada coſa, Ymõcỹmbỹra.l. Ymboîoapỹra. l. Yîoabae.

Aliſar, Amõcỹ(mõ) l. Amboyoá.(bo)

Aliſar bruñendo, Amõendỹpú (bo) l. Amboîoá. (bo)

Aliſar, quitando altibajos, Amboyoyâ (bo) l. Ayçuroçurog (ca) (bo) l. Ahacapé capébóg.(ca)

Aliſar rayendo, Ahaỹrú. mõ.l. Aha ỹrá(pa)

Aliſo arbol, ỹbỹrabebuî.

Aliſtar, poner en liſta. Aiquatiahéra. l. Héra amoîquatia rehẽ.

Aliſtarſe, Ayequatia rucá (bo) l. Añẽmoỹ vca quatia rehẽ.

Aliuiado eſtar el enfermo, Aguỹyeí yeíaicó. l. Yyapỹrỹbê cheracỹ. l. Che apỹrỹbé (bo) l. Yñỹrõñỹrõ chẽbecheracỹ .l. Ocué cheracỹ. l. Ybebuîche racỹ.l. Yruí.l. Oçan dogí cheracỹ.

Aliuiar la carga, Ambobebuî(bo)

Aliuiarſe de enfermedad, Añẽmbo apỹrỹbé Chembae acỹ rehe.l. Añẽmbo aguỹyeí(bo)

Aliuiarſe de peſadumbre, Yîapỹrỹbé che ñẽmoỹrõ(mõ) l. Oquâbí cheñẽmõỹrõ.

Aliuiarſe el dolor, Yñỹrõ chébe mbae racỹ. Ynângapỹhỹ Chehegui che racỹ.

Aliuio de enfermedad, Aguỹyeí.l. Ynangapỹhỹ.

Algibe ciſterna, ỹquâra. ỹnoõngába.

Al juſto medir, Ahãã yyacatú.l. Yñãbeci ahãã.

Al juſto viene, Yyacatú. (Chébe) l. cheyâcatú.

Alma, Ang. 3.

Alma de difunto, Anguêra

Alma deado, Heça guĩrĩbaê.

Almadearse, Añẽmbo eça guĩrĩ (bo) l. Chereça-guĩrĩ.

Almadana, Ytá nũpâ háguâçú.

Almaçĩgo, Mbae aỹî heñõîtĩba.

Almacigo hazer, Mbae aỹî añõtỹ. l. Amõ eñõî mbeyu ymboyaogcagũã mã.

Almagrado. Ymõpỹtãmbĩra. l. Oyepitúbae vrucupĩpé. l. Oñẽmõpỹrãbae.

Almagrar, Amõ pỹtã (mõ). l. Amõpỹrã ngã.

Almagre, Tapỹtã. l. Vrucú.

Almario de loça, ñaẽ rupá ba. l. ñaẽmbê rẽndába. l. ñaẽmbêrẽnda tĩba.

Almario de ropa, Aó rupá ba. l. áó rupatĩba.

Almejas, Ytá rambá.

Almendras, ĩbápỹndê raỹî.

Almete, Acângaó bãtã.

Almidon, Abati mỹrỹ tĩpĩá.

Almirez de metal, Anguá ytárehegüâra. l. Ytá anguá mỹrĩ.

Almizcle, Yacaré rapiá catĩrãnã.

Almoçada dar, Ayará chepómõcõî ymẽẽngã.

Almohada, Acângĩtá. l. Acângupá.

Almohaça, Cabayu quĩguâ. l. Cabaiuquĩtĩcába.

Almohaçar, Aiquĩtĩ cabaîu.ca.

Almoneda hazer, Mbaê amoĩica túpe ytaripĩrãmã hepĩrarí. l. Ymẽẽmbĩrâmã ycatúpe amõỹ tábo gũârâmã. l. Mbaê amoĩ ycatupe hepĩrari ymẽẽngã.

Almorranas, Tebiquâ quỹtã.

Almorranas tener. Cheredí qua quỹtã. l. Tebiquâ quỹtã aiporará.

Almorçar, Oyeibê acarumỹrĩ.

Almud, ò hanega, Mbae aỹîraângába.

Almuerço, Carumírĩ oyeibeguâ.

Alo-

Alocado, Ytarobá pirĩ. l. Yyaraquaá catãcãtã. l. Yyaraquaá coço coçó.

Alocado quedar, Otarobáapĩreỹcuê oguenoỹ. l. Yyâraqûaa catãoĩnã. l. Yyaraquaá çãnã oycó.

A lo callado, diſsimuladamente, ñẽmbo aquâabáaú hápe. l. Teſauhápe.

A lo callado es bellaco, Oñemboaquaabá teſYñãngaipábo. l. Oñẽmbo té mboté áú oângaipa rirê. l. Oñẽmboyateſ oângaipáriré.

A lo largo và eſſo, Yporõbúcucatú aipó. l. Arebeté recó pĩrãmã aipó.

A lo mas tarde vn dia, Yporombu cûĩrãmõ yepê peteỹ ára ñũ.

Alomenos, Aéte.

Alomenos yo no lo hiziera, Cheaéte ndayapoicé amõ.

A lo que me parece, Chebeé bérâmĩ. l. Ybĩ bérâmĩ chébe.

A lo que me parece es verdad, Chebeebérâmỹ hupí aipó. l. Ybĩ chébebe rãmỹ hupí aipó.

A lo que te parece he de viuir, ò no? Mãrâeteí pendébe aicobepicherẽ? l. Acuerá hârã mãrâeteĩ pendebe? l. Ybĩ b rãmỹ cherecobé ndébene?

Al precio yo lo tomàra Aipó hepĩrehẽ cheãmõ ayogûâ.

Alpreſente, âng. l. Curĩ.

Alprincipio del mundo, Arañẽmõ ñângĩpĩra. l. Aracotỹ ĩpĩrũrãmõ. l. Arỹpĩ.

Alpunto, Acoihapeí.

Alpunto que me partia para venir llegó, Cherú pỹr? obãhẽ.

Alquilado, Yporuucapĩhe pĩ rehê.

Alquilado tomar, Ayporú hepĩ rehé.

Alquilar, Ay poruucá hepĩ rehê. l. Yporú repĩ rehê amẽẽ. ngã.

Alquiler, Yporú repĩcûê.

Alrededor, Yyerepába ru-

Digitized by Google

pí.l.ñ̃ẽa mândaû rupi.l. Yñãmã rupí.

Al retortero traer, Amboyeré yeré herecóbo. l. Amboatĭba tĭbag herecobo.

Al reues, Atĭbĭbĭri. l. Aruâneỹ.

Altar, Altar, Missa hápé.

Altar colateral. Altar yoobaî chûarê.

Altar mayor, Altar guacú.

Altar portaril, Altar heroatápĭ.l. Missa há perupigua. l. Missahá reroatá.

Alteracion de la carne. Taguỹrõ.

Alteracion, perturbacion Pĭápỹnĩ. l. Pĭatĭtĭ. l. Pĭaberá ñẽmõỹrõgui.

Alterado, enojado, Guâtamõí.l.ñẽmoỹrõndé.

Alterar, inquietar, Amõñẽrã (nâ) l. Amõângecó.(bo)

Alterarse, espantarse, Añẽmõndĭî.ta.

Alterarse, turbarse, Cheropá cheñẽ moỹrõgui, l. Chẽboopá cheñẽ Moỹrõ.

Alteracion porfia, ñeẽ yopoepĭ.ca.l. ñeẽmboyebĭ.bo.

Al termino llegar, Chehó hãgûâmẽ abahẽ.

Alternadamente, Yô pĭrû râmõ.

Alternar los Coros, Oyopĭrú poraheîtára.

Altibajos, çuçú.l. çuçúra. l. Açuçú. l. Apaçuçu.l. Pĭtepó.

Altibajos hazer, Amboçuçú.bo.

Altibajos tolondrones tener en la cabeça, Cheapi çuçú.

Altibajos quitar. Ayçurog.ca.

Altibajos tener el cabello, Cheapiraçá raçá.

Altiuez, ñẽmboetê hába. Yerobia teỹ hába. l. ñẽmõitarõ teĩ.

Altiuo soberuio, ñẽmboeteîâra. Yerobiateỹ hárá. l. ñẽmoỹtarõ teỹ hára.

Altissimo lugar, Tenda ĭbaté eteí. l. ĭbaté porãng eteí. l. Nandeteí yyĭbaté.

Al-

Alto arriba. ĩbatê.
Alto de cuerpo, Abápucú. l. Abá ĩbate. l. Abá ĩçapucúbae.
Altura. ĩçá. l. Pucuhá. l. ĩbatéhába.
Altura de monte, Caa ĩbatehá.
Altura mediana, Ypucupĩrĩ. l. Tete ĩçápĩrĩ. l. ĩçáatã.
Altura pequeña, Ypucumỹrĩ, ypucuçẽrĩ.
Alumbrada cosa, Heçápêpĩra.
Alumbramiento, Heçapehába.
Alumbrar, Aheçapê. bope. 9.
Alua con que se dize Missa. Aó pucú. Missa hába. Alua.
Alua de la mañana Coẽtĩ.
Alua, Antes del Alua, Coetỹỹmbobẽ.
Aluedrio, Temỹmbotára.
Aluear el dia, Coẽtỹtỹrãmõ.

A. ante LL.

Allà, Ebapó. l. Eboçoi. pe. 3.
Allà, en el abismo, Cúpe ĩbĩapĩtépe.
Allà està, Cuhecóni. l. Peoicó.
Allà està echado, pe tuî. l. peoñẽnõ oúpa.
Allà està en pie, pe yñâi.
Allà està assentado, &c. Pehỹnỹ.
Allà lexos donde no se vé, Ebapóquĩpe.
Allà lexos donde se vè, Pêpe. l. Cuî.
Allanada cosa, Ymboîo yapĩra.
Allanado, chato, Ymõmbepĩra.
Allanar à pison. Amõmbeyçoçóca.
Allanar dificultades, Mbaeabaí amboaguĩye. l. Ayabaiog.
Allanarse, humanarse, Añẽmbóabaeteog. l. Ayepo ĩhúbóg. l. Ayepoihûpoí.
Allà te lo ayas, Nde áéeycó. l. Tereiquaabe.
Allà và, Cuî yhõnỹ. l. Ebapó yhõnỹ. l. Ebocoî yhõnỹ.

Digitized by Google

Allà voy, y no hago mengua, Cuî guihó guihóboé añõ. l. Aú.

Allegados, Paniaguados, Cherogĩgûara. l. Chemũ. l. Yopỹri ocarúbae.

Allegar al lugar, Abãhẽ tápe. l. Ayûrãmõ. l. Abá hẽ tábagûa.

Allegar hazer arrimando, Arobỹ. ca. l. Arocỹ.

Allegar hazer estirando, Amoãtã ymobahẽmõ.

Allegar lo derramado grano, y no grano, Ahaỹî ñã. Ngã. Amõnõõ.

Allegarse aca. Açirỹ coco tỹ.

Allegarse a la razon, Hupi guararí añẽmboîa. l. Hupỹ guararí aycó.

Allegarse allà, Acỹrỹ amõngotỹ. l. Aquã ebapó. l. Ebocoî ahá.

Allegarse à muger, Abỹcu ñã rehé.

Allegarse à otro fauoreciendose del, Aîecogí hecé. l. Ayerobiarí hecé guiñẽ pỹtỹbõn gucá bo.

Allegarse àzia acà. Acỹrỹ quỹbõngotỹ.

Allegarse àzia allà, Acỹrỹa mõngotỹ.

Allegarse sin ser llamado. Ayureí. l. Che áéí aîu. l. Cherẽnõî eỹ yepé a,u.

Allegarse à casa de otro boluiendo delviaje, Che reîape apîa hópe.

Alli, Acoípe.

Alli donde te dixe, Acoîpe cheyaguepe ndêbe.

Alli en el mismo lugar, Aé áépe.

Alli està, Pehĩnỹ.

Alli estàn, Penĩnỹ.

Alli mismo, Acoîtecatu aípe. l. acoîpe beî. l. Acoipỹpeí.

A. ante M.

Ama que dà leche, Poro mõcãmbuhára.

Ama que cria. Poro mõngaqua apára.

Amable, y amada cosa, Haỹhubipỹra.

Amador con inclinacion, Aborayhubicê. l. Mborayhupára. l. Poroambotá hára.

Ama-

Amador de si, Oyeaĭhúbae. l. Oyeaĭhu hára.
Amagar, Ahẽnõpuã. Mõ.
Amamantado, Ymõcâmbupĭra.
Amancillar, mõmbochĭ. l. Amõmârã.
Amamantar, Amõcambûbo.
Amancebada, Cuñã yyaguaçábae.
Amançebado, Abáy yaguaçabae.
Amancebarse los casados, Mẽndáréra Oñõmboaguaçá.
Amanecer, Coẽ.
Amanecer el dia claro, Coẽ ycatû obá. l. Coẽ rurícatú. l. Coẽ yepirócatû.
Amanecer el dia obscuro, Arapỹtûcoẽ. l. Coẽ pỹtû ára.
Amanecer el vso de la razon, Oá ĭpĭcatú chearaquaa chébe. l. Oyehu ĭpĭrâmõ chearaquaá.
A mano derecha, Acátuâ cotĭ.
A mano yzquierda, Açu cotĭ.
Amansar al ayrado. Amõnỹrõ. l. Amõngỹ rỹrỹ. l. Amboapĭrĭbé. l. Amboruí. l. Amõñ moỹrõnguâ. l. amõñẽrõmbĭaá.
Amansar animales, Amboaraqûaá.
Amansar el viento, ĭbĭtú opig. l. Oñẽmombĭá ĭbĭtú. l. Yyapĭrĭbé. l. Oñẽnõĭbĭtu.
Amansarse el enojado, Cheñỹrõ. l. Añ moỹrõnguâ. l. Amõnguâbí cheñẽmõỹrõ. l. Cheapĭrĭbé. l. Apoí cheñẽmõỹrõgui. l. Añẽmõmbĭá cheñẽmõỹrõgui poíbo.
Amar, Ahaĭhû. pa.
Amar con ternura. l. A haĭhúpĭû. l. Che pĭaĭcú haĭpúpa.
Amar fingidamente, Haú haú ahaĭhú. l. Angaú ahaĭhú.
Amar de coraçon, Chepĭaguibé ahaĭhú. l. Che ãngâ guibé ahaĭhú. pa.
Amar por querer, Aypota. l. Añâmbotá. r.
Amarse à si mesmo. Ayeaĭhú. pa.

Amar-

Amarga cosa, Yróbae. l. Rob.
Amarga, ò desabrida cosa, Ag.
Amargar, Yró chébe. l. Oñ mborob chébe.
Amargas palabras, ñeẽ rob. l. Neẽ ngacỹ.
Amargo mucho, Yrobetẽ. l. Yrobaçỹ. l. Yropochỹ.
Amargura de coraçon, Pỹa rob.
Amarilla cosa, Yú. 3.
Amarilla hoja, Ho yû.
Amarillar la fruta, Yyû yyûỹbá.
Amarillear la fruta debajo de las ojas, Hoguỹbo yû.
Amarillear yendo madurando la fruta, Aquỹrỹçaỹ yû.
Amarillecerse el rostro, Añẽmbo obayû.
Amarrada cosa, Yñãpỹtỹm bỹra.
Amarrado estar, Yñãpỹtỹ Oñhã.
Amarrado tener, Añãpỹtỹ herecóbo.
Amarrar. Añãpỹtỹ. Mõ.
Amassado barro, Tuyuyyã ãucapỹ. l. Ymõũmbỹra.
Amassar barro, Ayayucá ñáỹũ. l. Amõũũ tuyu.
Amas andar, ñõñõqũã ñõqũãhápe.
Amas correr, Oquãnỹ ñõqũa ñõqũa hápe.
Amas lexos fue, Mõmbỹ rỹbépe yhõnỹ.
Amas tardar mañana viene, Ocaracaturãmõ yépe oỹrãndé oune.
Amas viuir viuira vn año, Oyeoí pucúrãmõ yepé petey roỹ ñõ hecobêne.
Ambas à dos cosas, Mocoỹbé mbae.
Ambos à dos ellos, Hae mõcoỹbé.
Amedrentado, Ymõngiỹhỹ yepỹra.
Amedrentado estar, Aquỹ hũ-guỹtẽnã.
Amedrentar, Amõngiỹhỹíe. Abo.
Amenaça, reto, Mõmboí.
Amenaça amago. Henõpũã.
Amenaçado, Ymõmboí pỹrá.

Amena-

Amenaçar, Amõmboî, ta.
Amenaçar amagãdo, Aîẽ nõpũ̃. Mõ.
Amenaçar con el dedo en la nariz, Añ'qûî moî y mõmboîta.
Amenaçar puesta la mano en la barba, Añẽndïbá áúbá ymõmboîta.
Amenudo, Pïpïï. l. Curỹ rî.
A mi, Chébe.
A mi? Preguntando, Chébe pa?
A mi bellaco, Chébe pán de angaipátî.
Amiga de varones Abapo ta hára. l. Abapotacé. Abapotaricé. l. Abarïbẽ mõnbotarice. l. Abarï tequâra.
Amigados, amancebados, Yoiguaçá oicobaê.
Amigarse, amancebarse, Añẽmbo aguaça.
Amigo, Yecotïahá. l. Cotïî.
Amigo de hazer su voluntad, Gnemïmbotára apocé. l. Guemimbotára aporehe tequâra.
Amigo de jugar, ñ'mboçaraîcê. l. ñ'mboçarai ñó arí tequâra.
Amigo de mugeres, Cũñãmbota hára. l. Cũñãmbotacẽ. l. Cuñã reheñoî'te qûara.
Amigo de qualquier cosa, Cé. l. Pota. l. Tequara.
Amigo de saber, Mbae quaábice. l. ñẽmõcanẽ õndé mbae quaá pótabo. l. Mbae quaábarí tequârcté.
Amigos somos, Cheyocotïahá.
Amigos tomar, Añ'mboyecotïahá (hecé) l. Cheyecotïahá rãmõ arecó. l. Añ'mboyecotïaharõ hecé.
Amistad deshonesta, Poropotá.
Amistad fingida, Yecotïahá angaũ. l. Caracatú. l. Aũ.
Amistad verdadera, Yecotïahaéteé.
Amo señor, Yâra.
Amodorrido, Açayu. b.
Amohinado, Ymõangeco pïra. l. Ymõnẽrãmbïra.

l. Ymõguãtãmõĩmbĭ-ra.

Amohinar, Amoãngecó. l. Amõñẽrã.nã.l. Amõguãtamõĩ.Mõ.

Amohinarse, Añẽmoãngecó.Bo.l.Che angecó. l.Guãtamoĩ aicó.

Amo jonada tierra, ĭbĭ ĭbĭ ĩabae.l. Ymboĭbĭ yapĭra.l.ĭbĭ epĭçãbae.

Amojonar tierra, Amboĭbĭyâ. l. Amboepĭçã. Mõ.

Amoladera piedra, Ytaquĭ.

Amolado, Haymbee pĭ.

Amolar, Ahaymbee.bo.

Amonestacion, Ymbo ecoquaába. l. Ymbo araqûaáhába.l.Ymõmõrãnduhába. l. Ymbo apĭçapúhába. l. Ymboehába.

Amonestador, Poromboecó quaápára. l. Yporomõmõrãndúhára.l.Porombo apĭça puhára.l. Poromboa raquaápára. l.Poromõára anduhára.

Amonestar, acõsejar bien, Amõmõrandú.l.Ambo ecoquá.l. Amboapĭçapú.l.Ayquaábucá hecorã ychupé.l. Ahecó quaabeẽ.l. Ahecó mboyehu. l. Amboecatú. l. Añẽẽ mõndé.

Amonestar, apercebir, Amõñẽmõçaẽnã. nã. l. Amõñẽmboçacoí. ábo.

Amonestar en la Iglesia los que se quieren casar, Omẽndabaerã amombeú Tũpã ope. l. Mendára amombeú.

Amontonada cosa. Yyatĭbae.l. Ymboatĭ pĭra. l. Yyapĭterâquà mbae.

Amontonar, Amboatĭ. bo. l. Ahapĭñã. ngã. l. Ambo apĭteraquâ. bo.

Amontones estar, Yyatĭ yatĭé oĩnã. l. Yñapỹtã pỹtãmbéoĩñã.l. Oapĭtapĭtãmõ tuí.l. Ymbeíu mbeíu oúpa.

Amor, Mboraĭhû.l. Poraĭhû.

Amor deshonesto, Mboropotá.l.Poropotá.

Amor, ò cuydado poner en algo, Aiporehe chepĭá amõndé. A-

Amorosamente, Mborerequa hápe. l. Mboraĩhuhápe. l. ñẽmõcunũũhápe. l. Mbõraĩhú pĩûhápe.

Amoroso ser, Mborerequâ. l. Mboraĩhucé.

Amortajado, Yñũbâmbĩra.

Amortajar, Añãñũbã, ngâ.

Amortecerse, Chereõá.

Amortecerse de repente, Aguĩyeramboí Chereõá. l. Teçabí hápe chereõá.

Amortecido, Yaracañỹbae. l. Heõ ábae.

Amortiguada cosa, Oguêbae. l. Yyapaiquĩbae. l. Omanõbae. l. Pigue. v. Pi. n. 1.

Amortiguar la carne, Ambo apaiquĩ Cheróó. l. Amõcangĩ cheretê.

Amortiguar los sentidos, Cheândupá amõcângĩ. l. Amboapaiquĩ.

Amotinado pueblo, Abáy ñãngaipá.

Amotinarse, Oñẽmoângaipa abá. l. abá yñãngaipá.

Amparado, Ypĩcỹrõmbĩrâ.

Amparado estar con otro, Añẽpĩcỹrõ hecé guỹtẽnâ.

Amparar, defender, Aipĩcỹrõ. mõ.

Amparar en riñas, defender, Ahepĩ. ca.

Amparo, Ypĩcỹrõ hába. l. Poropĩcỹrõ.

Amparo ser de alguno, Nderecó aguĩ yei hamó aycó. l. Ndeyecócábâmõ aicó.

Ampolla de la carne, Piruá.

Ampollas de agua, ĩcamâmbú.

Ampollas hazer el agua llouiendo, amã ycâmâmbû.

Ampollas hazer el fuego, &c. Chembopiruátatá.

Ampollas, vinageras, Cambuchi mỹrĩ missa hába. l. Caguỹrĩrú missa apohâguâmâ.

Amugerado, Cũñã ecóbae. l. Abacuñâ ecó.

A. ante N.

Anade aue, ĭpeg. Guârŷm be. l. Guarĭ.
Anadear, andar como anade, Añẽmôcurẽ gui atábo. l. Aatacurẽ curẽ.
Anadino pollo, ĭpegáĭ.
Anatematizar, Añârẽtãmẽ amôndó. l. Añângu pé am ẽ. l. Añângupe aîoquaí.
Ancas de caballo, Cabayu rebí.
Anca donde juegan los guessos, teñângupĭ.
Ancas lleuar en ancas, Checa bayurebípe arahá.
Ancorada naue, ĭgaratárú çú tỹaîyuçúrehè yñâpỹtỹnbĭ. l. Ytaaîyuçu tênóĭ bae.
Ancora de naue, ĭgarata çã. l. ĭgaratá ytá aîyuçú.
Ancorar naue, Yta aîyuçû rehé añâpỹtĭ ĭgaratá. l. Ten amoĭ Tĭâîyuçu rehé.
Anchicorta cosa, Carapé guaçû.
Ancho, Ypĭguaçû.
Anchura, Ypĭguaçuhá.
Anda con la maldicion, Equâ mburú. l. Equâ aú. l. Equâ mburu áú.
Andamio, Mbĭtahá.
Andar, Aatá. bo. l. Aguatá. bo.
Andar à gatas, Aguata opóbo.
Andar alrededor, Ayere yere guiatábo. l. Aatáñẽ mã. l. Añẽatỹmâguiatábo.
Andar à pie. ĭbĭrupí aatá.
Andar à rodo la comida, Oyepĭîeré yúpĭ oquâpa. l. Oñẽmômbuça tembiú oquâpa.
Andar à tiento, palpando, Apobĭbĭ. bo.
Andar buscando algo, Ahecá guitecóbo.
Andar buscando con ansia, Apereregh hecábo guitecóbo.
Andar caçãdo, Acaa monduá guitecóbo. l. çooari ayco. l. çooarítequâramô aicó guitecóbo.
Andar como el borracho, Cheapaguĭpa guĭbí guiatábo.

tábo. l. Chereça guĭrĭ guiatábo.

Andar con los carcañales, Chepĭtârí ayco gui atábo.

Andar dando caìdas. Aá guitecóbo. l. Aá áárí guitecóbo.

Andar de combite en combite, Pepĭñãbõ aipâ pã guitecóbo. l. Pepĭ ñãbõ ñãbõ rehê acaruguitecóbo. l. Caruguaçu, &c.

Andar derrengado, Cheateé guitecóbo.

Andar desatinado, Cheropá.

Andar descaminado fuera de razon, Hupíeỹ cherecó guitecóbo. l. Nacherecó ĭbĭ rũgũãî guitecóbo. l. Ytécherecó.

Andar en andas, Aveupirucá tenda ocê guitecóbo. l. Ayeeroatá tendapípé.

Andar enfermizo, Cheraçĭãtãĭ. l. Cheraçĭ racĭ. l. Cheraçĭ herãĭ. l. Chebaraá.

Andar en procession, ñẽỹcỹrũ oroicó oroatábo.

Andar en puntillas, Chepĭ apĭríaicó.

Andar en vn pie, Chepĭpe teỹpĭpé aycó gui atábo.

Andar fuera de camino, Peeỹ rupi aatá. l. Cheropá. l. Peeỹ ayporarábo.

Andar fuera de si de contento, Cheacañỹ cherorĭbãmõ. l. Nachemõãnãmicherorĭ.

Andar fuera de si de pena, Nachembo araquaábi chepĭá angecó.

Andar fugitiuo, Ayabaguitecóbo.

Andar àzia tras, Aata cĭrĭ cĭrĭ. l. Guebíbo aatá.

Andar la criatura gateando, Apoñỹ. mõ.

Andar macilento, Cheroo apaiquĭ guitecóbo. l. Chemẽmãguitecóbo. l. Cherobaíu.

Andar melancolico, Añẽmõmbĭá guitecóbo. l. Añẽmbopichĭbĭ guitecóbo.

Andar mucho, Aatá etê. l. Otetéguí atábo. l. Aatá matetê.

Andar muchos juntos, Oñõyrũçú oroicó. l. Oñõyrũ etá oroicó.
Andar parejas, Oyoyabí oguatá.
Andar perdido. Cheropá. bo.
Andar peregrinando, ĩbĩtetỹrõrupí aatá eí guitecóbo.
Andar pobre, Cheporiahû guitecóbo.
Andar rueda de molino, Oñãtỹmãtỹmã yta îeré.
Andar salida la perra. Yquâ rurú yaguâ.
Andar salidos los animales, Ouõmenõ mbotá mỹmbába.
Andar saltando, Apó apó guitecóbo.
Andar cayendo, Oguĩbo ayco. l. Aguĩ aguĩbí.
Andar sin guarda, Nacherãärõhári guitecóbo. l. Cherãärõhabeỹmẽ aatá.
Andar tras alguna muger, Aicócuñã raquĩquêri. l. Cuñã amború mború. l. Cuñã Amboaquĩpotaycóguitúpa.
Andar con rezelo, Añẽãngóguitecóbo.
Andar traſtornando la caſa. Amõpârârã cheróga.
Andar tropeçando, Aĩbĩ pĩapíguitecóbo. l. Aĩbĩ apí. bo.
Andar trotando, Aata âquà guitecóbo.
Andariego, Oatacé.
Andas de muerto, Teõnguerĩrú. l. Teõngue reraháhába.
Andas de Santos, Tũpâbo ya rero atahába.
Anegar, Amõñapỹmĩ. mõ.
Anegarſe, Añãpỹmỹ. mõ.
Anegarſe balſa, ĩtapá oñẽ pỹmĩ.
Anegadiços, ĩpohu haguẽĩcaahu haguera. ĩotuî haguẽ ĩocẽmbaguêra.
Angarillas. Mbaé reroatá ĩtá cabayu ariguâ.
Angoſtar, Ambopĩmỹrĩ.
Angoſto, Pĩmỹrĩ.
Angoſtura, ñobaã mỹrĩ.
Anguilla, Mbuçú.
Angurria, Tĩĩ.

An-

Digitized by Google

Angurria tenet. Chetíí tíí aiporará.

Anguſtia, Tecotẽbẽ:mbĭa ecotẽbẽ.

Anguſtiado, Tecotẽbe rerequâra. Tecotẽbẽ porarahára: pĭá ecotẽbẽ oguerecóbae pĭa ecotẽbẽbó.

Anguſtiar, Ambopĭá ecotẽbẽ.

Anguſtiarſe, Añẽmbopĭa ecotẽbẽ.

Anidar las aues, Oyeaĭtiboñã.ngâ.

Anillo, Múĩĭrũ. l. Qũãĭrũ.

Animado eſtar el niño, Pitãng yâng ĭmã ocĭ rĩepe. l. Omũ ĭmã. l. Oicobe ĭmã. l. heça guaá. l. çaguaá oúpa coĩte.

Animado eſtar eſforçado, Añẽmoãngatú. l. Chepĭãtã. l. Cheângâpĩbĭcatú. l. Chequĩreỹ guitẽnã l. Ndaquĩ hĭyeĩguỹtẽnã.

Animal, çoó. l. Hê baé.

Animal criado en caſa, Mỹmbá.

Animal del monte, çoó cappĩ:ĩara. l. çoó caapeguâra.

Animalillos pequeños, guſanos, ĩçog. l. Haçog. l. Mbae ápé ápẽ.

Animar, dar vida, Ayângbẽẽ. l. Ahecobẽẽ. l. Amoỹngobẽ.

Animar, eſforçar, Amopĭãtã. mũ. l. ambó quĩhĩ yequâ. l. Amoquĩreỹ. mũ.

Animarſe, eſforçarſe, Añẽmõpĭatã. mũ. l. Añẽmbo quĩhĩ ĩequâ. l. Añẽmõângâpĩcĩ. bo. l. Añẽmõ quĩreỹ.

Animo, Quĩhĩye eỹ. l. Pĭatã. l. Angapihĩ. l. Quĩreỹ.

Animo deſenconado, Pĭañũrõ. l. Pĭáñ:mõmbĭa. l. Quỹrỹrĩ.

Animo compaſsiuo, Pĭa poriahubereco.

Aniñado, Cũnũmỹ ecóbae. l. Oñẽmũ cũnũũbae.

Aniñarſe, Añẽmũ cũnũmỹecó.

Aniquilado, Ymbo aỹbỹpĩra. l. Ymõmãrãnỹmbĭra.

Digitized by Google

bĭra. l. Ymârâguarŷbae. Yyaibĭ herecopĭ. l. Ymboaĭípĭra.

Aniquilar, Amboaibŷ. l. Amó mârânĭ. l. Amõmârânguârŷ. l. Amboaĭi v. Angá n. 2.

Aniquilar Dios las cosas, Tũpã mbaérecó omõrânguebe teí ymõcañŷmõ. l. Mbaeeŷnũngára omoingó. l. Omõndĭguebeté ymõcañŷmbetébo mbae opacatú.

Aniquilarse, Añẽmõaybĭ. l. Añẽmõmârânĭ. l. Añẽmõmârânguârŷ. l. Añẽamõ ângabi.

Anlo visto, Qûĭ. l. Hŷndó coahẽ. l. Hŷróçoahẽ.

Anoche, Cuehe pŷtŷnâmõ.

Anochecer, Oñẽmõ ĭpitũ. l. Pĭtũ ĭmã. l. Pĭtũ ei.

Anocheciendo, Pĭtũnâmõ.

Anocheciome en el camino. Perupíche ĭpĭtũ guitubo. l. Perupí pĭtũá chébe.

Anta, Mborebĭ. l. Tapiĭ.

Antaño, Carambohé.

Anteceder estar delante, Tenõndeaycó. l. Ahenõndeá.bo. l. Tenõndeahá. l. Chepĭtápe arecó herecóbo.

Antecessor, Cherenõndeguaréra.

Ante ayer, Cuehe renõndé. l. Cue heteĭrenõndé.

Ante ayer de mañana, Cuehe teĭrẽnondé coẽrâmo.

Ante ayer tarde, Cuehe renõnde caarũrâmõ.

Ante mi, Cherobaque. l. Chereçápe. l. Cherobápe. l. Cherembihechágâmõ. l. Cheretépe.

Ante noche, Cuehe renõnde pĭtŷnâmõ.

Antepassados, ĭpĭcuê. l. Oreramũî. l. Orerubetá.

Anteponer, Amo enõnderõ. l. Amoenõnderũ. l. Amoĭnenõndé.

Ante principio de la comida, Tembiuĭpĭ.

Ante puerta, Oquẽ pĭa hába. l. Oquẽ robapĭahoĭa.

Antes

Antes, ỹmbobẽ. l. ñanõnde. l. Tangẽ.
Antes con antes veniſte, Nderu habânguẽ reçapĩahápe ereyû.
Antes de eſſo, Ebocoî renõnde. l. Ebocoî nanõndé, l. ỹmbobé.
Antes del Alua yr, ĩbĩtỹnguçu pebẽ ahá.
Antes del dia, Coẽỹmbobe. l. Araou eỹmbobe.
Antes es bueno, Ymârângatú çatú.
Antes moriria que pecar, Amânõrângẽ ngatu Cheângaipa eỹmbobe. l. Che ângaipá renõnde. Amanõ amõ Che ângaipa eỹrepĩrehe.
Antes no, Aani îepe. l. Aani aubé. l. Aani nângã. l. Aani catú.
Antes primero, Rângẽ.
Antes que, ỹmbobẽ. l. ñanõndé. l. Eỹmbirê.
Antes que yo, Cherenõndé.
Ante todas las coſas, Mbae opacatu ñanõndé. l. Renõnde.
Anticipar, ganar por la mano Aheçapĩá. bo.
Anticipar la obra, Aheçapĩá. bo.
Anticiparſe à Pedro, Aheçapĩá Perú (mbae apobo.)
Anticiparſe cogiendo de repente, Aheçapĩá ypo cohúbo.
Anticipo la muerte à Pedro, Teõ oheça pĩá Perû.
Antigua coſa, Mbae ĩmã. l. Arímbaeguâra. l. ỹmângatuguâra.
Antigua coſtumbre, Tecó ĩmânã. l. Tecó abẽ.
Antiguamente, Carâmbohé. l. Arỹmbaé. l. Aracae.
Antiguedad, ĩmã tecó hába.
Antojadizo, Anguheîcê.
Antojarſele algo a la muger, Añẽangú heî. l. Cheangu heî (rehé)
Antojo de ſeo, Cheangu heî (hecháca) l. (Hechá garí.)
Antojos para ver, Teça ĩrû. l. Tỹnãã.
Antojoſeme q̃ lo via, Haã

haú chébe hechacañõ-te.

Antojoseme, Representose me, Yáyãng chébe.

Anunciació de nuestra Señora, San Gabriel Arcangel Tũpã cĩ Hupaguêra. l. Tũpã ñeẽ mõm beû haguêra. l. Parehá-hárãmõ hecó haguêra.

Anunciada cosa, Ymõmbeupĩ.

Anunciar Amõmbeú. l. Amõmõrandú.

Ançuelo, Pindá.

Ançuelos instrumento de hazerlos, Pinda apohá.

Ançuelo, el diente, Pindá aî.

A. ante ñ.

Añadida cosa, Ymboyoapĩra.

Añadida cosa por el costado, Ymõpopĩrũmbĩra.

Añadida cosa à monton, Ymõỹrũmõmbĩra.

Añadidura, Ymboyoapĩ hába. l. Yrũmõhába.

Añadidura dar, Amboyoapĩ. l. Ayrũmõ. l. Amboîoáymeẽngã.

Añadidura de soga, &c. Ymboyoapĩhába.

Añadir, aumentar, Ayrũmõ (mõ) Amboyoapĩ (bo) Amõyrũmõ. l. Aipopĩrṽ (mõ) Amboyoá (bo) Yóapĩ amẽẽ (ngã) l. Añapĩrṽ.

Añadir agua à alguna cosa, Aitĩquâ (bo)

Añadir encareciẽdo, Ayrũmõ ymõmbeu abaetébo.

Añadir engrandeciendo, Aipopĩrṽ. mõ.

Añagaza, cebo Potába. l. potá.

Añagaça reclamo. Moñarõndába.

Añagaza hazer, Amõñarõ. mõ.

Añejarse alga, Oñẽmõĩmã

Añejo, Mbaeĩmãnã.

Añil, Caaobĩ.

Año, Roĩ. l. Quaracĩ pucú.

Año de hambre. Aratĩabó. l. Roĩ caruaí reheguâra. l. Aracaruaibó.

Año esteril, Arambae ñẽ-

ñẽmõñângabeỹ.

Año fertil, Ara mbae ñẽmõñângatú. l. Roĩ mbae ñẽmõmbucahá.

Añublada mies, Ymẽmã temỹtỹ. l. Hobirũ. l. Ho ñỹ ñỹi. l. Harípirú. l. Há mẽmã.

Añudado, Ynãquỹtã quỹtã.

Añudarse, Ypo quỹtã.

A. ante O.

Aoca, Ang. l. Curí.

Aora sí, Ang gatú.

Aora sí ire: hare, &c. Tieté, Yyapóbo.

A. ante P.

Apacentado, Ymõngarupĩra.

Apacentar ganado. Amõngarú mỹmbába.

Apacible, agradable, Hecãîngatú.

Apacible, quieto, Apĩrĩbe. l. Quĩrỹrỹ. l. Ruí. l. Oñẽmõ mbiã. bae.

Apaciguado, Ymboapĩrĩbe pĩra. l. Yyapĩrĩbébae. l. Yquĩrỹrỹbae.

Apaciguador, Poromboapĩrĩbe hára. l. Poromõngỹ rỹhára.

Apaciguar, poner en paz, Amboapĩrĩbé. bo. l. Amõñẽmõỹrõnguã vcá. bo. l. Amõquĩrỹrỹngatú. bo. l. Ambo ruí catú. bo. l. Amboyo aĩhú. pa.

Apaciguarse. Añ mbo apĩrĩbé. bo. l. Añẽmõ ñẽmoỹrõnguã. pa.

Apagado fuego, Tatá ymboguepĩra. l. Tatá ogue bae.

Apagarse con soplo, Aypeyú ymbogúepa. l. Ambo gûe ypeûbo.

Apagar fuego, Ambogûe. bo. pa.

Apagarse, Ogûe.

Apagarse el calor natural, Chepĩáracubó cûe Ogûe. l. Opá l. oí.

Apagarse el color natural, Che pigûe. bo. l. Añẽmbopigûe guitecóbo.

Apaleado, Ybĩrapipé ynũ pãmbiréra.

A palear, Ainũpã ibĩrapipé.

Digitized by Google

Apalear monte para chacara, Acopirũpã.
Apalear matando, Ayapiti ibĩrapĩpé.
Aparador, Mbae rupába. l. Mbae rupa tĩba.
Aparar con la mano, Chepoyaî. l. Añẽmbopocûipé. po. 3.
A par de mi, Cherobaque. l. Cherobápe. l. Cherembihechágâmõ.
Apareados, Ymboyoĩbĩpĩra. l. Oyoĩbĩrĩbae.
Aparear, Amboyoĩbĩ. bo.
Aparecer, Aye echagucá. bo.
Aparecer el que ſe çabullo. Obû. l. Yñãcângurú. l. Yñãcângoroî.
Aparecimiento, Yyecha gucahába.
Aparejado eſtar ſiempre, apercebido, Añẽmboçacoí tapiá.
Aparejar beſtias, Tendá amoỹ cabayu árãmõ.
Aparejar hazer à otro, Amõñẽ mõçaẽnã. nâ. l. Amõ nẽmboçacoí. Abó
Aparejarſe apercebirſe, Añẽmõçaẽnã, nâ. mõ. l. Añẽmboçacoí.
Aparrada coſa, Carapé. l. Carapebí. l. ĩbĩ.
Aparrado, y delgado, Taĩbãtãĩ.
Aparrado, y gordo, Carapeguaçú. l. Apúá guaçú.
Apartadizo, nẽmbia hába, l. Yepîa hába. l. Tepỹ çã.
Apartado eſtar vno ſobre otro, Oyoguĩ yoguĩ hecónỹ.
Apartados eſtar vnos de otros, Orocubê cubé oroquapa. l. Oroindé indẽ. bo.
Apartamiento, Oỹndehába. l. Peahába.
Apartamiento de camino, pîa 10.
Apartar a los que riñen, Amboyaó. l. Aypeá. bo.
Apartar echar de ſi, Aypea chehegui. l. Aypõ eyã. bo. l. Aheyâ. bo.
Apartar hazer à otro, no yendo con el Amõmbîa. bo.
Apartar lo bueno de lo malo, Ayçatuóg. ca.

Apar-

Apartar lo mezclado, Ayparabog.ca.
Apartar los amanceb a dos, Aipea aguaçá oyou gui.
Apartar los ojos, Chereçayr ychugui. l. Ayeeçayr y chugui, v.y. 9.
Apartarse acà, Acĩrĩ quỹbõngotĩ.
Apartarse allà, Acĩrĩ amõngotĩ.
Apartarse de algo, Ayepeá (ychugui) l. Ayrí ychugui. l. Ayeog.
Apartarse del camino, Apîa.ca. l. Aîe apéquabó.ca.
Apartarse de todo punto, Ayepéa aîeboí. l. Aîebo ahagui yepeábo. l. Ayepeacatú.bo.
Apartarse generalmente, Ayĩyĩĩ. ta. l. Ayepeá. bo. l. Ayaog.ca. v. gui 2.
Apartarse los caminantes, atahára Oyaog.ca.
Aparte estar, Aindê. v. ê. 4
Aparte poner algo, Amoỹndê.bo.
Apear, abajar hazer, Ambogueyĩ.bo.pa.
Apearse, Agueyĩ.bo.pa.
Apedreado, Yiapipĩra.
Apedrear, Ayapí.bo.
Apedrear la mies el gramzo, Temỹtỹmã amandaũ oyapí.
Apellidar, llamar, Ahẽnõi. nã.
Apellido de linaje, ñẽmõnãng réra. l. ñẽ mõnã re noỹndagûera, l. Yeroea guéra.
Apellido, sobrenombre, Terayoapĩ. l. Terayoá.
Apenas, Haimẽ.
Apenas escape, acẽĩepé haimẽ.
Apeñuscada cosa, Mbeyũ. l. Haytĩ.
Apeñuscadas tener las niguas, Oyoquareraỹî tũng.
Apercebida cosa, Oỹndaybîbae.
Apercebido hombre, presto, Abá oỹndaíbíbae
Apercebido està todo, Yñẽmboçacoí hábãmõ hínỹ mbae opacatú. l. Oñẽmboçacoí ĩmã mbae oqûapa.
Apercebir, aviar, Amo-

Digitized by Google

ñẽmboçacoi.abo, l. Amõñẽmõçaẽnã.nã.
Apercebir, auiſar, Amõmõ randú.pa.l. Amõmbeú.
Apeſgada coſa, cargada, Yyapĩpĩpĩra.
Apetecer deſear, Aipotá, bo.l. Añẽmõmbotá.bo. l. Ayuheî.ta.çe.4.
Apetito racional. Temỹm botára.
Apetitoſa coſa, Hebaé. l. Hecatú. l. Hebãng. l. Hebĩ.
Apetitos buenos, Mbae catu pỹrĩpotá.l. îuheî catupirĩ.
Apetitos malos, Mbae pochĩ potacé. l. îuheî pochĩ.
Apetito tener de comer, Cheyuru áẽ
Apiadarſe, Cheporiahubere cóbo.
Apiñada eſtar la fruta, Oyoebe atĩpĩ ĩbá.l. Ymbeyu mbeyû.l. Yñãpỹtã pỹtã.mõ.
Apiñar, juntar, Amõ apỹtã.mõ. l. Amõmbeyũ. bo. l. Amboebeatĩpĩ. bo.l. Ahaĩnã.ngã.l. Am bo apĩteraquã. bo.
Apique eſtar, Bibí. l. Hayme.l. Apĩyme. l. Guĩrĩ. 3.l.pĩrĩ.3.
Apique eſtuue de reñirle, Pỹrĩ pỹrĩahẽ vpé Che ñeẽhabangue biñã.
Aplacado, deſenojado, yñỹrõbae. l. Yyapĩ ĩbẽbae. l. Ypĩá ruibae.
Aplacado eſtar, Che cheñỹrõ ĩmã. l. Che apĩrĩbe guỹtẽnã. l. Cherui guitẽnã. l. Na che ñẽ moỹrõbeî.
Aplacamiento, ceſacion de la coſa, ñỹrõ.
Aplacar al ayrado, Amõñẽ moỹrõnguã. l. Amõñẽ moỹrõmbig. l. Amboapĩrĩbé. l. Amõñỹrõ.
Aplacar mortandad, Mbabaopig. l. Yyapĩrĩbẽ mbába. l. Naheõbeî.
Aplacar mucho el dolor, Oçândogçatú chembae racĩ. l. Opig catú.
Aplacar poco, Yñỹrõ ñỹrõ. l. Yñỹro ãtõ. l. Yyapĩrĩbérĩbé. l. Naí nõte yyapĩrĩbe cheracĩ.
Aplacarſe a ſi miſmo deſenojarſe

nojarse, Nañ̃ᵐ̃mõ̃ỹrõ-beî. l. Aytĩ chenẽmoỹ rõ̃. l. Añẽmoỹrõnguâ.

Aplacarse el rio de tormenta, Opig ĩyoapí. l. Yyapĩrĩbé ĩ. l. Yruícatú coĩte. l. Oñẽmõmbĩa ĩ.

Aplacarse la calentura, Cheacanũndáçâî. l. Cheroĩ. l. Chepiroĩroĩ coĩte.

Aplastada cosa, Ypebaé. l. Ymõmbepĩra.

Aplastar, Amõmbe. bo.

Aplastar la fruta, Aycumbirí.

Aplicado a la guerra, Chemârâmbota cecatú.

Aplicado al juego, ñẽmbo çaraicé. l. Yeporucé ñẽmboaraî rehé.

Aplicar agua al fuego. Añõhẽĩta ĩápe.

Aplicar el fuego a lo que se cuece, Ahapĩuã̃. Nga. l. Ahatapỹî. bo. l. Ambo ya tatá.

Aplicar medicamento, Pohângâhacĩbaerí ayporú.

Aplicar para otro, Ayquâ beẽ amboae vpé. l. Ayatĩbó abae vpé. l. Ahâây chupé.

Aplicarse a la caça, Ayeporú cáábonduâ rehé. l. Añẽmõcaa bondua cé.

Aplicarse a la pesca, Añẽmõpindapoí cé. l. Ayeporú pîndapoî rehé.

Aplicarse a la virtud, Chemârângatucé. l. Tecó mârângatu rehé ayeporú. l. Chemârângatú potaraí.

Aplicarse la ropa en tiempo de frio, Añẽũbângatú. bo.

A poco mas, ò menos hazer, Aguĩ yeramboí Ayapó. bo. Hobeí aiapó. bo. l. Ayapó angaú. l. Oyapoaí.

Apodar, Aycurá. pa.

Apodo, Curá.

Apoyar à alguno. v. Aruã n. 1.

Apoyo no hallar en las cosas, Nache arũandábi guitecóbo.

Apolillada cosa ĩ çog remỹmõmbúpú. l. ĩ çog remỹmõmbú.

Apo-

Apolillado palo, ò mies, Ycuíbae guâ çoga gui. l. Ypetí.

Apolillarse ropa, áó haçog l. Opupúaó.

Aporcadã cosa hobapïpïbae. l. Yyïpï tïbae.

Aporcar mandubis, Ahembïpï.ca. l. Ahembï atï. bo. l. Ahembo mõmbé. bo.

A porfia, Oñõ nõquâ ñõquâ hápe.

Aporreado, Ynûpâmbïra. l. Ymboï apupïra.

Aporrear, Aynûpã.mõ. l. Añâpïrûpã.mõ. l. Ayapecá.

Aporrear à pnño cerrado, Chepoapïpipé ay nûpã.mõ. l. Añẽmbopoyo apï Ynûpámõ.

Aporrear estando borracho, Acagûaí (hecé)

Aporrear magullando, Ay nûpã yhũmbiríbo.

Aposentado, Ope ymõmbïtapïra.

Aposentador, Ope poromõmbïtahára. l. Poro eroyquehára.

Aposentar, Amõmbïtá cheropé. l. Anoï checotï pe.

Aposento, Cotï.

Apostar, Ahâã.ngã.

Apostemos, Cha hãã.

Apostema, Rurú. l. çuçuá. l. çuçuté. l. Aï.

Apostemarse, Añẽmborurú. l. Cherum. l. Añẽmboçuçuá. l. Añẽmboçúçú.

Apreciada cosa, Hepï enõîmbïrê.

Apreciador, Hepï renõîndára. l. Hepï moyndára. l. Hepï mboioia hára.

Apreciar, Ahepï enoï. l. Ahepï moï. l. Ahepï mboyoyâ.

Apreciar dando el valor que no tenia, Ahepï enõî mboyo abï hápe. l. Ahepï moïtaté.

Apreciar en mas de lo que vale, Ambo yoáhepï. l. Hepïyâ añõqûà. nâ. l. Hepï océ ahẽnoï. nã.

Aprecio, estima, Ymboete hába. l. Yerobïá hába.

Aprecio tener de otro, Amboeté. l. Arobïâ.

Apre-

Aprehender. Aymõãng
étecí.l.Aimõãng,&c.
Aprehenſion,Mõãng cí.
Apremiado, Hemỹmboa-
cỹpe herecópỹ.
Apremiar,apretando,Aya-
pỹpỹ.ca.l.Amõpũ hacỹ-
pecí.l.Ayopỹ.l.ambotỹm
burú.l.Amõpãã.mõ.
Apremiar,al trabajo. A-
mõmborabỹquỹ hemỹm-
boacỹpe.l.Amboye po-
rú pora bỹquỹ rehé he-
mỹmboacỹpe.
Apremio,Temimboacỹ.
Aprender,Añẽmboé.bo.
Aprender, imitando, A-
ñẽmboe hãã ngã.l.Ahaã
gui ñẽmboébo.
Aprendiz,Oñẽmboe rãmõ
bãe. l. Oveporú rãmõ-
bae. l. Temỹmboérã-
mõ.
Apreſſurado, Hãgẽ hagẽ-
bae.l. Hecó yeaceacel-
bae.l. Hecó pỹrỹrỹbae.
l.Taỹbayaíbaé. l. Hecó
pipígbae.
Apreſſuramiento,Tangẽ.l.
Pipig.l.Yeaceí.
Apreſſurar,Amõangẽ.mo.
l.Amboaỹbaí.bo.l.Am-
bopoiabá aí. bo. l. Amõ
añãã añã. nã. Amõñẽrã.
nã.l.Ampípig.bo.
Apreſſurar pidiendo. Amo,
ãngẽ yẽ rurébo.l. Che-
poñẽrã hápe aíeruré. l.
Amõñẽrã hecé guiyeru-
rébo.
Apreſſurar turbandole, A-
moãngẽ ymboéáíbo. l.
l. Ambo opá ymoãngẽ.
mõ.
Apreſſurarſe en yr, Cherã-
gé rãgẽ gui hóbo.l.Añe
mõãngẽ guihóbo. l. A-
ñẽmbo aíbaí guiquãpa.
l.Apipig gui hóbo.
Apretadaméte pedir, Aye-
rure aíaí v.aí.12.
Apretados eſtar muchos
juntos, Oyẽ atỹpỹ quỹtỹ.
l.Oñẽmbotỹ.l. Oiopỹpe
pỹpé hñỹ.
Apretar atando, Ayoquá rã
tã.mõ.
Apretar, Ayopỹ.ca.pỹ.5.pỹ-
pỹ.
Apretar el puño, Ayepo-
mõmbỹ. ca. l. Amõmbỹ
chepó.
Apretar enceſtando, Añõ-
ñã yñãngã. l. Ayapỹpỹ

ca.l. Ahobapĩtĩ.l. Ahobatĩ.bo.

Apretar en guerra, Arecó aí guarẽnĩmõ.l. Ayapa raytĩ mbĩá muãmbápe.

Apretar eſcaparſe, Acẽ îepó.bo.l. Aha yêpé.l. Añẽcỹmbó yêpé guihóbo

Apretar eſprimiendo. Añã mĩ.mõ.

Apretar eſtrujando, Aycumbiri. l. Ahumbiri. bo.

Apretar la peſadilla, Chemõỹngotẽbẽ cheque racĩ. l. Chequéraí chererecoaybeté.

Apretar lo que eſtà en el ceſto, dando golpes en el ſuelo, Ambo ỹbĩçó. bo.ca.

Apretar los dientes, Añẽmõũitĩ. cá. l. Añẽãî mbotỹ. pa. Añẽãî mboîu tãtã.

Apretarſe atorarſe, Apãã. mõ.

Apretarſe el coraçon, Chepĩapĩ.ca.l. Cheñẽambỹ. ca.

Apretarſe el cinto, Ayecuá quâtĩ.ca.l. Ayecuáquapĩ. ca.

Apretura, afliccion, Mbĩá ecótẽbẽ. l. Pĩá angecó.

Apretura de gente. Yopĩpĩ.l. Yoebé ebé.l. Ypĩpê pĩpé.

Apretura de tiempo, Ara atá.l. ára poatarí.

Apriesſa, Poyaba hápe.

Apriſionado, Ytarehê ymoỹnỹmbĩra.l. Ytaçâ mãri oĩbae.

Apriſionar, Ytá rehé amoĩ.nã.l. Añõnõ itá rehé. l. Amoỹ itácupỹcá rehé.

Aprobacion, Aguĩ yeteí.

Aprobar por bueno, Aguĩ yeteí aipó hae che.l. Amõmõrângaipó.

Aprobar por verdadero, Hupicatú gûarãmõ aipó arecó. l. Hupí aipó hae.

Aprobar que ſe haga algo, Aipó apó aguĩyeteí áé.

Apropoſito es, Yacatú turi.l. Hoá catú.l. Nda haỹê rũgũâî aipó.

Apropoſito hablar, Ndita-

tel

Digitized by Google

teí rũgũaî cheñẽẽngã. l. Hoá catú cheñẽẽ. l. Nda haíe rũgũaî cheñẽẽ. l. Nã che ñẽẽ raye rũgũaî. l. Nambo ĩqueçoî cheñẽẽ. l. Nacheñẽẽ cãrõrũgũaî.

Apropriar para otro aypicỹrõ amboaeupé.

Apropriarſe algo, Aypicỹrõ chébe guärãmã.

Aprouechado eſtar en bienes, Añẽmboocé Chembae rehé. l. Oñẽmboocé chembae. l. Ay rũmõ chembae. l. Añẽmõmbae. l. Añẽquãnẽ chembaé rehé.

Aprouechar en virtud, Amboocechérecómãrãngatú. l. Añẽmõmãrãngatú bé. l. Añẽquãnẽ tecó mãrãngatú rehé. l. Añẽmboocé teco mãrãngatú rehé.

Aprouechar, ſer de prouecho, Mbae apohára ché l. Cheaẽ yconó ñãndú. l. Chemãrãngatú y chupé.

Aptitud, E. 11.

Apueſta, ñõãã. l. ñõããngaba.

Apuñados, Yyapoapỹ apỹ hápe.

Apuñados dar, Che poapỹ apỹ hápe amẽẽ.

Apuntillaços, Chepỹ apỹra pïpé yçócó hápe.

Apuñaladas lo maté, Mbo piapïpé ycutúca ay âpití.

Apuñetaços le hize ſalir, Chepoacãpïpê ayoçó ymõcẽmã. l. Aytỹngá tỹngá ymõcẽmõ.

Apuñctear, Chepoacãpïpé ayoçog. ca. l. Aytỹngá. bo.

Apuñetearſe entre ſi, Oñõ tỹngá tỹngá. bo.

A puño cerrado, Po apỹ pỹ pé.

Apuntalada coſa, Ypïtaço gi pïra. l. Yçogí pïra.

Apuntalar, Ayoçog. ca. l. Aypïtaçog. ca.

Apuntando el dia, Coẽtỹrỹmõ. l. Coẽtỹrỹrũmõ. l. Coẽtỹ ſequá ypïrãmõ.

Apuntar el tiro, Añõnõmbocá. l. Añõnõ huỹ (hecé)

Apuntar con el dedo, Apobẽẽngã.

Digitized by Google

Apunteria ſtirar, Aïbiſtã ỹbõ. l. Ayabỹ abỹ hããngã.

Apurado eſtar, Cheroõcã mbá. l. Aycotẽbẽ eteiguitúpa.

Apurado ſoltar la ira, oçandog Cheñẽmõỹrõ Cherõõçãmbárãmõ, Otuî cheñẽmõãrõ.

Apurar, apreſſurar, Amõingotẽbẽ. mõ. l. Amõ angẽ. mõ. l. Amõingó ingó. bo.

Apurar la paciencia, Chemõõçãmbá. l. No mõembỹri cheroõçã. l. Chémbae ooçã moẽmbỹ reỹmé cherecrecó.

Apurar, perſeguir, Amoỹngo ỹngoí.

A puras fuerças, Pỹrãtã etérãmõ. l. Pirãtãmbórãmõ.

Apuras lagrimas, Teça ỹbórãmõ. l. Teça ỹnandeteí mãmbuca hápe.

A puros tragos lo bebio, Ytĩquỹcú quỹcú bórãmõ hoũ.

A. ante Q.

A qual? à quales? Mabaeupé? l. Hũmãbaeupé?

A qualquiera, Tetiruã upé. l. Tẽtỹrõupê. l. Tỹrõupê.

A quando aguardas? Aracaepe ere hããrõrae? l. Mbaépe erehããrõraè?

A quantos ay lo dà. Abatetirõ upé omẽẽ. l. Opacatuiupé omẽẽngeí. l. Pabey upé ymẽẽngi. l. Nõmõpãpãî eteí ymẽẽngã.

A quantos daré de aquellos? Mbobĩpiche acoíguataupé amẽẽ raêne?

A quantos del mesmos estamos? Mbobĩ ára pico yacỹpỹpé nãnderecõnỹ raé?

Aque? Mbaeupepá?

A quedado alguno? Oubepe amõ?

A que fin, ò propoſito? Mbaerãmõ pãngã? l. Mbaerehe pãngã? l. Mbae oyâbo pãngã?

A que hora de la noche? pỹtỹ ỹpỹrãmõ pãngã? l.

Ypỹtũ

Ypỹtũ pĩhayérãmõ pãn gã? l. Coẽ mỹtã rãmõ pãngã l. Aracae pỹtỹnãri raé?

A que hora del dia? Mãmõ pe quaraci rúbámõ pãn gã? l. Aracaé árari raé?

Aquel, aquello, aquella, Cuibae. l. Acoi. l. nucuî.

Aquel ausente, y presente, Acoî. l. Acoîbae.

Aquel mostrando, Cuî. l. Cuîbae. l. Pébae. l. Eupêbaé.

Aquel que ama à Dios, Tũ pã ohaĩhubae. l. Tũpã raĩhupára.

Aquellos, Engũỹbae.

A quenta mia, Cherehè. l. Chererapĩpé.

A quenta tuya lo pongo, Ndererapĩpé amõĩ. l. Nderehe amõĩ.

A quento me viene, Chere mĩmbotárã mõngãtû túri. l. Oacatú cheremĩmbotahápe. l. Hupi catú túri chébe. l. Nda hayê tûri chébe.

Aqueso, Ebocoî.

Aquesos, Engũĩbae.

A que tiempo? Aracae pãn gã. l. Mbae arapĩpé pãn gã?

A que tiempo del año se suele sembrar? Mbae arapĩpê amỹ acé mbae ytỹmỹ.

Aqui, Quîé.

Aqui dizen que es. Quiê ndaîe. l. Quiê enũgũỹ.

Aqui dizen que està. Quiê ndayehĩnỹ. l. Quiê hỹnỹ enũgũi.

Aqui dizen que està pero dudolo. Quiê raú ndaîe hĩnỹ.

qui està, Coné hĩnỹ. l. Cõgẽ hĩnỹ. l. Aû ngẽ tuîraê.

Aqui està lo que buscaua, Taicócatupê hĩnỹ raerá. l. Conicó raê. l. Congẽ cherembihecá hĩnỹ.

Aqui estoy, Cochérĩnỹ.

Aqui estoy de rodillas, Co anỹhỹpĩa, eỹy guỹtẽnã.

Aqui estoy echado, Cobê cheruî.

Aqui estoy en pie, Cóne ãã. l. Conecheaĩ.

Aqui, y alli, Quiê, hae pépe. l. Quiê, pépeabé.

Aqui, y no entra parte, Quiê,

Quiê hae nã mãmõ ambeaepe rũngũãî.

A. ante R.

Ara del Altar, Ytá hobaça pĭra. l. Yta mĩssa mõñãngába.
Arado Ytacĭ mbaca cáápi hába. l. ĭbĭ mbobohá.
Arado lugar, Mbacá rembicaapicuê. l. Caapi pĭ ré.
Arador Gañan, Mbaca mbocaapihára.
Arador gusanillo, Mbĭeboí. l. ña pirŷchũi.
Araña, ñandú. 2.
Arañar, Aicãrãî. nã.
Arañarse, Añẽcarãî.
Araños, Cũrãî.
Arar la tierra, Aicaapi mbacápĭpé. l. Ambobog ĭbĭ mbacá caapípĭpé. l. Amõngaapí mbacá.
Arbitrio dar, Cheremŷ ãnducuera amõmbeú. l. Chebeé béramŷ cûe amõmbeú. l. Chébe hupí guârãmõ guâycó amõmbeú. l. ĭbĭ catuguâra chêbe. Amõnbeú.
Arbitrio, parecer, Chébee béramŷ cuê. l. Chébe hupi guâra herecopĭ. l. Chebe ĭbĭ catuguâra.
Arbol, ĭbĭrá.
Arca, Caramẽgûã.
Arcabuz, Mbocá. l. Pocãba.
Arcabuz tirar, Ambopog mbocá.
Arcadas, Hû 2.
Arcadas dar, Chehú chehú.
Arco de edificio ĭbĭãtã carapá.
Arco de tirar flechas, Guĭrapá.
Arco flechado, Guĭrapá pirá.
Arco para matar paxarillos, Guĭrapapé.
Arder el fuego, Tatáhendĭ.
Arder el Sol, Quaracĭacĭ. l. Hendĭ quaracĭ.
Arder hazer, amoẽndĭ. bo.
Arder las orejas, Hacubó chenãmbi.
Arder, ò quemarse algo, O caî. l. Vcaî. ta. l. Hẽdĭ. bo.

Arder-

Arderſe en fuego, Acaí (guicaíta).

Ardid de guerra, Guarỹnĩ caracatũ.l. Cararaí.

Ardiente hierro, Quarepoti hacú.l. Quarepoti hendỹ.

Ardor de fuego, Tatá racubó.l. Tatapỹtú.

Ardor del Sol. Quaracỹ racubó.l. Porope acỹquaracỹ.

Aremiendos hazer veſtido, Amboîeceá ceá áó yyapóbo. l. Pehẽ pehẽ ãmõ ayapó áó. l. Ambo pere pereb áó yyapóbo.

Aremiendos trabajar, Ambopere pereb Cherembiapó.l. Ambopaũ paẽ. l. Ambobirú birú. l. Amõçãndog.l. Áyabirú birú yyapóbo.

Arena, ỹbỹ cuỹtỹ ỹepẽ.

Arenal, ỹbỹ cuitỹndỹba.

Areniſca tierra, ỹbỹ cui cui.

Argamaſa, Ytacuí apõmõngatú.

Argenteria, Quarepoti mboỹ.

Argolla, Quarepoti apỹi.

Arguirde pecado, Nẽangai pa hae ychupé, yñeẽ poe pỹca.l. Abape peẽ amõ ynũngaipábae recó rehé Chemũndáraene? quien me arguira de pecado?

Arguir diſputar, Añeẽ poe pỹ.l. Oñoẽ peñã ñeẽngãrí.

Ariſta de trigo. Abati mỹrỹ rendỹbá.

Armada de balſas, ỹtapabetá. ỹtapareỹi.

Armada de canoas, ỹgareteí reỹi.

Armada de Galeones, ỹgarataruçu etá.

Armada de ſoldados, Guarỹnỹhareỹi.l. Hetá.

Armadillo pece, Yâtabotí.l. Taguará.

Armado eſtar, Aobãtã ãnõỹ.l. Ayeobãtã mõndé guỹtẽnã.

Armar laços para pajaros, Añũhãmõí.nã.l. Añũhãhãrỹ.ngã.

Armar trampa otra vez Ahupíche mũndé.l. Ambobỹ mũndé.

Armarſe, Amõndé che aobã-

Digitized by Google

aobãtã. l. Aîe aobãtã mõndé.pa.

Armarſe con eſpada y rodela, Amoĩchequĩce pucú checúaîpe guaracapá renõĩnã.

Armarſe de paciẽcia, Tõã çãngari añẽmoçãenã. l. Tõõçãngarí añẽmõndó.

Armas de hierro, Quarepoti áó.

Armella, ãpỹî.

Arqueada coſa, Ycarapábae.

Arquear, Ayãpá.bo.l. Ambo carapá.bo.

Arquear las cejas, Ayeeça pĩpỹrá. l. Ayeçapĩ cãngãmã.

Arrancar, Amõndorog. ca.

Arrancar à correr, Oçog eteí oñãnã.

Arrancar con rayz, Ahapoog.bo.

Arrancar coſa hincada, Ahequĩî.ta.

Arrancar el cabello de la cabeça, Aſá mõndorog. ca.

Arrancar flemas, Amboátendỹ guaçú. l. Ahequĩ tendỹ guaçú.

Arrancar friſoles que trepan, y fruta de la rama, &c. Amõndỹrỹ.bo.ca.

Arrancar fruta del arbol, Aypoó.bo.

Arrancar yerũas limpiando. Amõnỹ.mõ.

Arrancar mandioca, y rayzes, Ayoó.ca.

Arrancar paja, Aipoó capií.l. Acapií mõndorog. ca.

Arrancar pelos, Ahaboog ca.l. Ahamõndorog. ca.

Arrancarſe pelo del cuerpo. Ayeá mõndorog.ca.

Arraſada medida, Hããngába hobapỹ ogbae. l. hobapỹ yarapỹ.

Arraſar la medida. Ahobapỹog.ca.l. Ahobapỹarápa.

Arraſarſe el cielo, Oyepỹrog ỹbága. l. Yrurí catú ỹbága.l, Oyequaa rurícatú ỹbága.

Arraſarſe los ojos de agua, Chereça ỹ popó. l. Chereca ỹ nỹhẽ.

Arraygado eſtar en virtud, Chera-

Cherapo carú tecó mã-
rângatú rehé. l. Ayeĩpĩ-
tĩ tecómãrângatú rehé.
Arraygar echar raizes, Ha
po ĩmã.
Arrebatada cosa, Hequĩĩ
pĩra.
Arrebatadamente, Yeahe
tápe.
Arrebatadamente hablar,
Oyeaceitápe oñeẽ chẽ-
be. l. Oñeẽ reçapĩa.
Arrebatar, Ahequĩĩ. ta.
Arrebatar de la mano, Ay-
poari. bo. l. Apoboy.
bo. l. Aypó equĩĩ. ta.
Arrebatiña andar, Oyo-
poequĩĩ. l. Oĩopoarí. l.
Oyopoboĩ.
Arrebol con que se pintan,
Yégûcá. l. Mõũhá. l.
mõtĩhá.
Arreboles del cielo, ãmã-
pỹtũ pĩtã. l. ãmãpỹtũtĩ.
l. ãmãpỹtũ obĩ.
Arreboles de la mañana,
ãmãpỹtũ coẽrãmõ gûa-
ra. l. Oyeibérãmõ gûa-
ra.
Arreboles dela tarde, Amã-
pỹtũ caarúrãmõ gûa.
Arreboles hazer el Sol,
Yñãmãpỹtũ quaracỹ.
Arrecife de rio, ĩtú. l. ĩtaĩ-
pã.
Arregaçar, Ambopepĩ.
bo.
Arregaçarse, Ayepepĩ. bo.
Arremeter el animal. Oñã
rõ. mõ. l. Ohepeñã mõ)
(na) l. Oyrãrõ. mõ.
Arremeter en la guerra, y
y en la paz, salir à reci-
bir, Ahepeñã (nã) (mõ)
Arremetida, Hepeñãndá-
ba. l. Yrãrõ hába.
Arrendador de tierras, ĩbĩ
porúhára hepĩ rehé.
Arrendamiento, Hepĩ re-
hé ibĩporuhába.
Arrendar diezmos, Tũpã
mbae aĩogûa.
Arrepentido estar, Am-
boacĩ guỹtẽnã.
Arrepentido estoy de mis
pecados, Amboacĩ che-
angaipapagûe guỹtẽnã.
Arrepentimiento, Mboacĩ
hába.
Arrepentirse, Amboacĩ.
pa.
Arresgarse, Ndaĩeaĩhúbi,
v. quaĩ. n. 4.
Arriba, ĩbaté.

Digitized by Google

Arriba de algo encima, Yîbcé.l.Yárâmõ.
Arriba mas, ĩbaté bé.
Arriba mucho, ĩbaté eteí. l.ĩbatéaí.
Arribar el nauio, Oyebĩ ĩgaratá. l. Oyepota yebĩ ĩgaratá.
Arrimado, Oiabaé. l. Ymboyaripĩra. l. Ymboyecogpĩra.
Arrimar, Amboîa. pa. bo. amboyecog. ca.
Arrimar poniendo en pie, Amboyecog Ymõãmõ. nããycóca.
Arrimarse, Aîecog.ca. l. añẽmboîa. bo.
Arrimo, Yecocába. l. Cocába, v.cog.i.
Arrodillado estar de cansado, Añẽnỹpỹaeỹî guicaneõmõ.l.Caneõ agui. l. Chemõ ñẽ nỹpỹaeỹîcañeõ.l.Añẽnỹpỹarõ checâneõrâmõ.
Arrodillar à otro, Amõñẽ nỹpỹãeỹî.nã. amõñẽçỹ. ngã. mõ.
Arrodillar con la carga, Chemo ñẽnỹpĩîeỹî Chebo hĩîtá.l.Chemõñẽçũ (ngã).
Arrogancia, ñẽmboeté hába. l. ñembo babag hába.
Arrogante, Abá oñẽmboe tẽbae.l.Oñẽmboba bág baé.
Arroyo, ĩacâng. l. ĩ embó.
Arroyo seco, ĩacâng ỹeỹ. l.ĩacâng tĩpá.
Arrojar, Amõmbo.ca. Aitĩapĩî.ta. Aitĩ(heitĩca)
Arrojarse al agua, Acutipó îpe.l. Añẽmõmboîpe.
Arrollada ropa, áó ymãmâmbĩra.
Arrollar algo, Aimâmỹ (ngã.) l. Aîa paquâ.bo.
Arrollarse, Ayeapaquâ. bo. l. Aîepoapĩ. bo. l. Añẽmâmã (ngã)mõ)
Arropado estar, Ayeapo apĩ guỹtẽnã. l. Ayeapá guỹtẽnã.l.Añẽmâ guỹte nã.l. Aopĩpe guiñẽ mâmângã.
Arropar, Aîahoí.bo.l.Aha pĩpebã.ngã.l. Aymãmã. mõ.ngã.
Arroparse, Añẽapĩpebã. l.Añẽũbã(ngã) l. Ayca hoí.bo.

Arru-

Arrugada ropa, Aó yñapỹ-chaĩ. l. áó Coroi.
Arruga, Châĩ.
Arrugada bolsa cerrada con cordones pĩ iuru châĩ.
Arrugada tener la boca, Cheyuruchâĩ. l. Chachĩ l. Cheyurupíchâĩ guitẽ-nã.
Arrugado viejo, Ypirê chaĩbae. l. Y chachỹbaé. l. Y picuébaé. l. Yñẽpó-bãbae.
Arrugar fruncir los labios el mal mandado, Hem-bechó mbechog.
Arrugas, ñỹñỹî. l. Chachĩ.
Arrullar al niño en la cu-na, Amõñâtỹmỹ. ngâ.
Arrullar el niño en los bra-ços, Amboíí. l. Ambo óé.
Arrullarse la paloma, O-ñẽmbepĩ pĩcaçú.
Arruinada casa, Oga im-boay pĩré.
Arruinado pueblo, Tabey tĩpĩra. l. Ymboaypĩra.
Arruinar, destruir, Am-boaí. pa. l. Aytĩ. Heitĩ-ca.
Arruinarse, Añẽmboaí. l. Añẽmõaỹbĩ. l. Añẽmõ-mârânguârĩ.
Artejo de la mano, Póa-câng.
Artejo coyuntura, Câng. yêpota hába. l. Piça câng.
Articulo de la muerte, Teõ aĩmẽ. l. Teõ roba pĩĩmẽ. l. Teõ apíĩmẽ.
Artifice Apohára.
Artificiosa cosa. Caracatú.
Artificio, Caracatú.
Artilleeria, Pocabuçú etá.
Artillero que la haze, Mbo cabuçú apo hára.
Artillero que la tira, Mbo cabuçú mõmbo pohá.

A. ante S.

Assa assidero, Pĩçĩcába. l. Poacâng.
Asabiendas, Yquaápápe.
Assada cosa, Ambichĩ. l. Hecĩpĩra.
Assada cosa en horno, Oho yo. Ymboyĩpĩra.
Assada cosa en hojas, Mỹmboque.
Assada cosa en parrillas,

Obarbacoa, Ymõcãẽmbĩ.
Aſſador, Mbae reçĩcába.
Aſſadura, Pĩacuê.
Aſſar algo embuelto en hojas, Aipoquê.bo.
Aſſar en aſſador, Ahecĩ.bo.
Aſſar en horno, Ohoîo. Amboyĩ.pa.
Aſſar en parrillas, Obarbacoa. Amõcãẽ.mõ.
Aſſar en reſcoldo, Ahecĩ tatá mũmỹme.
Aſſaeteado, Yñỹbõmbĩra.
Aſſaetear, Añỹbõ.mõ.
Aſſaltar acometer de repente, Apũã.mõ.
Aſſalto, Pũã.l.mũã.
Aſſaz, Oteté.l. Oûhẽrâñĩ. l. Oûtecatú.
Aſco, Yeguarú.
Aſco tener, Ayeguaru(gui)
Aſcua, Tatâpỹi endĩ.
Aſcuas encender, Amboye potá tatâpỹi.l. Amõẽndĩ tatâpỹi.
Aſſeçar, Cheyúcuá.
Aſſegurado de peligro eſtar, Ayerobiari coĩte, haîme cherecó haguera gui. l. Atá ndaebeî. l. Ndaquĩhỹyebei.l. Pĩatĩ tĩ ndarecobeî. l. Cheñeãngúeỹ meaicó.l. Nañẽãnguî.
Aſſegurado eſtar ya, Ayerobĩa ĩmã coĩte. l. Ayerobia rí ĩmã ycoguitúpa.
Aſſegurar de peligro, Amboyerobiari hayme hecó haguera gui.
Aſſegurar engañando, Amboruí ruí.
Aſſegurar que ſerà aſsi, Ayeté ne hae.l. Ayetéỹ cóne reã.
Aſſentadera, ò aſsiento de qualquier coſa, fin de la coſa, Tebî.
Aſſentaderas nalgas, Tebî.
Aſſentaderas boluer de qualquier coſa, Ahẽbirú.bo.
Aſſentaderas boluer, Ayeebibeẽ.
Aſſentado eſtar el tiempo, Arayyapĩrĩbé. l. Oñẽmõmbĩá ára.
Aſſentado hombre, Abáĩbĩ apĩca tú.l. Abá arĩbé.l. Abá apĩrĩbé. Vide ĩbĩ n.2.

Digitized by Google

Assentarse licores, Hũṽ á.
Assentarse al canto del banco, Chere bi pirarí aĩ.
Asserraduras, ĩbĩrácnî cuéra.
Asserrar, Aiquỹtĩ.mõ.
Assestar con escopeta, Amoĩmbocába hecé.
Assi, emõnã. l. Nãĩ. l. Nã. 1.
Assi anda, Emõnã oycó. l. nã oycó.
Assi assi maldiziendo, Y yâmburû. l. Híyâmburú. l. Hẽẽ que reá. La muger dize, Hẽẽ que reĩ.
Assi assi medio entrebueno, y malo. Atã, ò repitiendo el nombre v., catupĩrĩpỹrĩ. l. Pochĩpochĩĩ.
Assi assi, bien es que le açoten, ó apaleen pig qûe. l. Pig qûe reá.
Assi como, ñãbẽ. l. Yãbẽ.
Assi como assi yo, &c. Hae éne. l. Haeê.
Assi como assi he de morir mañana, mas vale morir aora, Hae éne oyrã guỹ mãnõmõ, curỹí catú tãmãnõ. vide E. n. 4.
Assi deue de ser, Emõnã nipó. l. Emõnã hẽrã. l. Nãhérã.
Assi dizen que dixo, Emõnã hei ndayê.
Assi dizen que es, Emõnã ndayê. l. Aipó enũguỹ. l. Ayê ndayê. l. Emõnãyê.
Assi es? Preguntando, Hipângã? l. Hỹpângã reá? Emõnãpângã? l. Tú emõnãpângã reá? l. Añeĩ?
Assi es, respondiendo, Hỹ nângã. l. Ta emõnã.
Assi es sin duda, Aîeté emõnã. l. Ayèté eỹcó. l. Chacamí raê.
Assi està, Aeboí. l. Acoí hecõnỹ.
Assi finalmente, Emõnã roỹrẽ. l. Emõnã coĩte. l. Emõnã rõmbĩ coĩte. l. nã aroỹrẽ.
Assi fue, Emõnã raé. l. Emõnã. l. Emõnã nângã. l. Chacami rae. l. Ayecamí racó.
Assi lo vno como lo otro, Oyoĩbĩrĩbé catú nângã. l. Mocoĩbenã.

Aſsi meſmo, Emõnãabê.
Aſsi ni mas,ni menos, Emõnãrãmỹ ngatuſ.
Aſsi podra ſer que ſea. Emõnã aypoypó. l. Mẽgũãî camí aipó.
Aſsi puede eſtar. Nãte nehĩnỹ. l. Nã tenè ypohĩnỹ.
Aſsi que. Emõnã rõ. l. Emõnãroỹrẽ.
Aſsi ſea, Emõnãngatu que. l. Ta Emõnã reá. l. Ta Emõnãquerá.
Aſsi ſerà afirmando, Emõnãnè. l. Emõnã nãngãné. l. Emõnãnãngane reá.
Aſsi ſerà por ventura, Emõnãypóne.
Aſsi ſuele ſer, Emõnã amĩ.
Aſsi tambien, Emõnã abê.
Aſsido tener, Aypỹcĩhenõĩna. l. Chepó pỹndahe recóbo. l. Tenaî arecó.
Aſsidos muchos en dança, Oyopopĩcĩneãmã oîero quĩao.
Aſsiento de licores, Huũnguê. l. Tĩpĩbĩ.
Aſsiento lugar, Tendába.
Aſsiento ſuelo de la coſa por defuera, Tebí. l. Tuguâ. l. Huguâ.
Aſsiento, reſiduo de coſa liquida, Tĩpĩqaĩrê.
Aſsilla, Pĩcĩcába. l. Apỹî.
Aſsir con las manos, Aypĩcỹ. ca.
Aſsir juntar vna coſa con otra, Amboyepotá. bo. l. Amboyopopĩcĩ.
Aſsir de alguna coſa, Ayepocog. ca.
Aſsirſe de las manos, Oyopopĩcĩ. ca.
Aſsirſe enredarſe, Aãẽmãmã. (ngâ) l. Ayecapá yuá. l. Ayocog. ca. l. Ayepooî. bo.
Aſsirſe trabarſe la ropa, Aaoyepocog.
Aſsiſtencia, Hĩnã. l. Cherĩnã.
Aſsiſtir al enfermo, Aỹhaçĩbae pĩri. l. Aỹ hobaque.
Aſsiſtir en pie delante de alguno, Aycó hobaque guỹãmã. l. Aãhobaque.
Aſsiſtir guardando algo, Aỹ hããrõmõ. l. Aycó hããrõmõ. l. Hecé mãẽ nãngã aycó.

Digitized by Google

Aſma, vú aí. l. Vũ cõrõrõ.
Aſno Mmboricá. l. Tapiitíguaçú.
Aſſolado lugar, Tabeytĩpĩra. l. Taba ymboaypĩra.
Aſſolamiento aſsi, Mũãmbába. l. Mbapaguê.
Aſſolar gente, Amocañỹmbĩa. l. Amõmbá. pa. l. Ayapití. bo. l. Ayucapá. (bo)
Aſſoleado denegrido del Sol, Che piriỹbỹtỹ. l. Quaraçĩ rembiâ. l. Quaraçĩ rembi eçĩ.
Aſſolear el Sol, Quaraçĩ chemõ piriỹbỹtỹ. l. Cherapĩ quaracĩ.
Aſſolear ſecar al Sol, Amõmbirú quaracĩpe. l. Amõñỹñỹí quaraçĩpe.
Aſolearſe, ponerſe moreno del Sol, Chepiriỹbĩtỹ quaracĩ rehé. l. Quaracĩ chemõ piriỹbĩtũ. l. Acaî quaracĩpe.
Aſſomado eſtar medio borracho, Açabeĩporâtã. l. Chereça guĩrĩ.
Aſſomar à otro à ventana, &c. Ambo obápĩcẽ.
Aſſomar el braço. Ayeyĩbapĩcẽ.
Aſſomar el Sol, ò perſona, Hobapĩcẽ.
Aſſomar las piedras del rio quando baxa, y los que nadan aſſomar las cabeças, Cheacângoroî, v. corcî.
Aſſomar lo ſembrado, Hobapĩcẽ te mỹtỹmâ. l. Y coró coroî temỹtỹmâ.
Aſſombrado, Ymondĩĩpĩra. l. Yângmõndĩbae.
Aſſombrado andar abiſpado, Chereçaîté. l. Ayrârõ.
Aſſombrado, lugar ſombrio Tendáyângbae. l. Cááguĩca tuobá. l. Cáá gui rurí catú.
Aſſombrador, que aſſombra, Poro mõndĩĩtára. l. Poro mõngĩhĩyehára.
A ſombra de mi lo hizo, Cherí oyerobiâ hapé oyâpó. l. Oyecórãmõ cherehé oyapó.
Aſſombrar hazer ſombra Amõâng. mõ.
Aſſombrar la caça, Açoõ mõndĩĩ. ta.

Aſſom-

Digitized by Google

l. Amõmboí. l. Omõçandog hembiapó.

Atajar la sangre, restañar, Amõmbĭtá huguĭ. l. Ambohuguĭ píg.

Atajarlo que huye, Ahoqueçỹ. mõ. l. Ahenõndeá.

Atajar murmuracion, Cherapi chárã ãngaó namboaye ucári, l. Amõmboí cherapichára curá agui, l. Ndaicuráucári.

Atajo, Haîê, v. pe. 10.

Atajo de ganado, manada, Mỹmbá apỹtã, l. Mỹmbá reĭî.

Atalaya, Mañãndába.

Atalayar, Amãñã, nã. Amãẽnã (ngã)

Atar, Añãpỹtĩ. mõ. l. Ayoqûa. bo. l. Amõmbĭ. ca. l. Añõtỹ. mõ.

Atar algo en vn palo, para lleuar en ombros, Aypĭtaquâ. bo.

Atar Abien, ñãpĭtỹngatú. bo.

Atar corto, Amõçãmbatú. bo. l. Amõ çãmbaturĩ. mõ.

Atar floxo, Añapỹtỹ cãtã. mõ. l. Apĭpĭû. l. Ruí.

Atar la hamaca, Añõtĩ, l. Añãpỹtĩ. mõ. l. Ahopatỹ. mõ.

Atar la hamaca assi mismo, Aye opatĩ. Ahopatỹ, a otro.

Atar la cabeça à otro, Añãcãmbuâ (bo) l. Añãcãng mõmbĭ. ca.

Atar la cintura, Aycuá quâ. bo. Ay cuámõmbĭ. ca.

Atar largo, Amõçmbucú. bo.

Atar las cabeças de la paja para empleitas, &c. Añãcãpẽ. mõ. l. Añacãmbĭ. ca.

Atar las manos, Aypoquâ. bo.

Atar las manos atras, Aypocá y yĭba yyatucupé cotĭ ypoquâbo.

Atar los dedos de las manos, Ayqũâ apỹtĩ. mõ.

Atar los dedos delos pies, Aypỹçaãpỹtĩ.

Atar los pies, Aypĭquâ. bo.

Atar mal, Añapỹtỹngaí. bo.

Atar

Atar reciamente, Aîoquarãtã.mõ.l. Añãpỹtỹ ngãtã.mõ.

Atarſe la cabeça, Añẽẽcãmbuâ.bo.l. Añẽacãmõmbĭ.

Atarſe la cintura Ayecúáquâ.bo.l. Ayecúá mõmbĭ.ca.

Atarſe, turbarſe, Cheropá.bo.l. Acañỹ. mõ.

Atauiar, Amboîeguag. ca. Amõñẽmõndé catú.bo.

Atauiarſe, Aîeguag.l. Añẽmõndécatú.bo.

Atauío, Yeguácába, l. Mõãtỹrõ hába.

Atemorizado, Ymõngĭhĭîepĭra.

A temporadas, Hepeñãpeñãmõ, l. Haye haîé.

Atemoriçar, Amõngĭhĭye.bo.

Atenaceado, Quỹpãpĭpé ymõapichã mbĭra.

Atenacear, Aypichã quỹpãpĭpé.

Atencion, Yeapĭçacá, l. Yeapĭçabĭ.

Atender, Aîepĭçacá. bo.l. Aveapĭçabĭ.bo.l. Añẽmõroỹrõ.

Atentamente, Yeapĭça cá hápe, l. Yeapĭça cá catú hápe, l. Yeapĭçabĭ hápe

Atentadamente, Yeapĭça cá catú hápe, l. Hènondeá hápe. l. Caracatú hápe, l. Yruí hápe, l. Mbegûe hápe. l. Haĭhubá catu hápe, l. Haĭhubá hápe.

Atentar algo, ſi eſtà blando, Ahũngá.bo.

Atentar manoſeando, Ayabĭquĭ. bo.

Atentarſe aſsi miſmo, Ayeabĭquĭ.

Aterecerſe de frio, Cherãîtereré roĭagui.

Atericiado. Teçá yúbaé.

Ateſtada coſa, Ymbo apĭpĭpĭra.

Ateſtado eſtar algo, Yîapĭpĭoĭ.

Ateſtar, Ayapĭpĭ.ca.

Ateſtiguar, Ahenõî hecha cára.

A tiempo hasvenido, Aguĭ ieteí nderuhába.

A tiento buſcar, Aypobĭbĭ hecábo.

Atinar con el camino, Abahẽ penpé.

Atinar con la verdad, Aba hẽ hupiguarupé.

Atinar por sospechas, cheremimoã rupibé, mbae rúri.l. Hoa catú cheremỹmõ ãng.l.nda yte rũgûãi cheremỹmoã.

Ati vengo, Ayunde pĩri.

Atiçador, Tata rapĩ ñândá ra.

Atiçar auiuar el fuego, Ahapĩñãcátá.

Atiçar quebrando las brasas. Ahatapỹ ingá. bo.l. Ahatapỹinîog.ca.

Atolladero. Apaçurucába. l. Apaçurúg.

Atollado estar, Che apaçu rú guitẽnã.

Atollar á otro, Ambo apaçurú.bo.

Atonito, aturdido estar Che acañỹguỹ tẽnã. l. Chereõ águỹtẽná.

Atonito desuanecido, Che reça guĩrĩ.

Atonito espantado estar, Chearacãñỹ guiãmã. l. Che acañỹ gui ñẽmõndõũa.

Atorar atrauessar algo, Amõpãã.mõ.

Atorarse algo, Opãã. mõ. l. Onẽpỹtỹ.mõ.

Atorarse el bocado al que quiere tragar mucho, Cheyĩrĩbi camãmbú cherembiú renõãmã.

Atorarse el bocado en la garganta opãã cheyurupó cheya ceopé.l. Cheyaceo obapỹtỹ tembiu arí.

Atortolado estar, perder el tino, Chemõnãmbi îoobaque.

Atorarse vnos con otros, Oyopĩpĩ.bo.ca.l. Oyoe beatĩ.bo.ca.l. Oyoebea tĩpĩquĩtĩ.ca.

Atormentado de malos pensamientos, Cherẽmỹmõ ãngaí chererecó aíbeté.

Atormentado en el cuerpo, Heté herecó aypĩchê.l. Mãrãbórãmõ aycó che reté aípábo.

Atormentado de malos pensamientos, Temỹmõ angaí che moỹngó ingó aíbeté.

Atormentar corporalmente, Aiporará vcá hetêpe.

pe. l. Heté arecó aíbeté.

Atormentarse con penitencias, Amboacĩ chereté guiyecoacúbo. l. Gui ye recó açĩcatúbo.

Atormentar las feas representaciones Angaipá ỹã yãng cherererecoaĩ. l. Chemõãngecó, l. Chemõyngo ingó aí aí.

Atraer a pura fuerça, Añẽmõpirãqûã Herúbo. l. Chepírãtã hápe aru. l. Hemĩmboacĩpe yepé arú.

Atraer a su amor, Amború mború gui yeaĩhubucãbo y chupê. l. Aruríhaĩ hû cherehé, v. hazerse amar.

Atraer a su opinion, Ambo ruí Chere mỹmbotá pe herúbo, l. Amboaquĩ mbegûe cheremỹmbotara rí, he mỹmbotára imboyoya vcabo.

Atraer con palabras halagueñas, Che ñẽẽngã pĩû pĩpê amboaquĩ. l. Che ñẽẽ hẽẽ rehé ambo ruí.

Atraer con promesas, Mbaé qûãbẽẽ mõ y chupé ambo aquĩ. l. Temỹ quabẽẽnguê pĩpé amboruí, l. Mbaé hechagucá boychupé amboaquĩ.

Atraer ganar la voluntad, Ambo aquĩ catú ypĩá. l. Aipichĩ chere mỹmbotára apóucábo vchúpé. l. Ahaĩhubá ypĩá cheremỹmbotára apó vcábo ychupé.

Atraer por engaños, Checaracatú hãpe amboaquĩ, l. Ambotabĩ imboaquĩbo. l. Checaracatú hápe ahaĩhubá ypĩá.

Atraer tirando àzia a sí, Ahe quĩĩ che cotĩ cotĩ. l. Aheĩĩ checotĩ cotĩ.

Atrancar puerta, Ambotĩ ôqûẽ.

Atrancar saltando, Cheãqûã gui hó gûihóbo, l. çorotûg haeguihóbo.

A trancos andar, Aata ãqûã.nã.

A trancos andar la bestia maneada, y la caça como venados, &c. çorotug. l. Opó opóbo ôatá.

Digitized by Google

Atrancos leer. Amõpãpã quãtiá ymõnguetábo.

Atraſada coſa, Mbae taqnĩquepeguâra. l. Mbae cuêra.

Atràs en lugar, Taquĩcuêpe.

Atràs mano eſtar, Noỹ ndaybí. l. Cú mãmõ hĩnỹ.

Atràs mano poner, Cúpe amoỹ. nã. l. Nãmoỹ ndai bí. l. Naõnõngaíbí.

Atràs mirar, Ayeaquĩcuerapá hecháca. l. Ayeapá hecháca.

Atràs ponerſe, Añ̃mbotaquĩcuê. l. Añ̃mboebí ycupé. l. Hebípe aycó. l. Hebichuâpe aĩ.

Atràs quedarſe canſado, Caneõ̃ cherero pĩtá. l. Cãneõ̃ agui apĩtá. l. Cãneõ̃ racigui ayco hebipé. l. Taquĩcuéri apĩtá.

Atràs venir, Hebi chuârãmõ ávú. l. Taquĩcûepe ayu. l. Añ̃mbota quĩcueguitúbo.

Atraueſada coſa, Oĩbábo guàra. l. Oĩbábo oĩbae.

Atraueſado eſtar, Oĩbábo cherĩnỹ.

Atraueſado eſtar còn otro, enojado, Ndoroñoãmbotári. l. Guatamõĩ oroicó oyeupé.

Atraueſado campo, Ahaçá ñũ̃. l. Añ̃ũraçá.

Atraueſar comprandolo todo, Ayapacatuĩ. l. Aytĩbĩró tábo. l. Na mõnguréri tábo.

Atraueſar el rio, Aĩgaçá. bo. pa.

Atraueſar por delante de otro, Hobabó aquâ. l. Hobábo ahágui quâpa.

Atraueſarſe, Oĩbabo añ̃emoĩ. l. Oĩbábo aĩ.

Atraueſſar el bocado, v. atorarſe.

Atrauieſa, ò atraueſaño, Haçapába.

Atrauieſas del ſobrado de caſa, Guarapẽmbĩ ĩtá.

Atreuerſe, Ndache poropoĩhúbi. l. Ndai poĩhúbi. l. Ndaquĩhĩyeî.

Atreuidamente, Mboropoĩhú habeỹmẽ. l. Tĩre recó habeỹmẽ. l. Tỹeỹme.

Atre-

Atreuimiento, Mboropoỹhú hábeỹ. Tỹhabeỹ.
Atribulado eſtar, Tecotẽbẽ Cherecó Aicotẽbẽ guitẽnã. l. Cheãngeco tẽbẽ guitẽnã.
Atribular à otro, Amõỹngotẽbẽ.mõ.
Atronado con trueno, Amãçũnũ remũ mõcañỹ.
Atronado de eſpanto, Yacañỹbae quĩ hĩ ye agui.
Atronado loco, Yyáraqua acañỹpĩrĩ. l. ãtã. l. Tarotá ãtã. l. Y yaraqua ácãtã.
Aturdido de golpe, Heça guĩrĩ o apihaguêra gui. l. Apihague remỹ mõcãñỹ.mõ.
Aturdir, Amõcañỹ, mõ. Amõeçá guĩrĩ.bo.
Atuſar el cabello, Añapỹ yoyacatû.

A. ante V.

Audiencia lugar, Tecó mãrã rehe yerure hatĩba. l. ỹbiray yaruçû ñẽmõnõõndĩpe.
Audiencia los juezes, Tecó mãrã rehe ſẽru rehára.
Auditorio, Hendupára.
Aullar el perro, Yagua oya ceó.guabo.
Aullidos de perros, Yagua yaceó.
Aumentada coſa, Ymboubi chá pĩra. l. Yrũmõmbĩra l. Ymboyc océ pĩra.
Aumentarle, Añẽmboubicha. bo. l. Añẽ yrũmõ. mõ. l. Añẽmbo eta. bo. l. Oyeapĩrĩtarũ. l. Oñẽmõytarũ.
Aumẽto, Ymboubichahá. l. Yrũmõhába.
A vn. Aubé. l. Bĩté.
Aunados entre ſi, Oñẽmoỹrũ oyõupí.
Aun ay dia, y tiẽpo, Ndéíára.
Aun haſta el infierno, Añã rẽtãmẽbé aubẽ.
Aun los demonios huyen del pecador. Añã tiroẽtẽ angaipábae gui oñẽguãhẽ.
Aun no, Tiroẽtẽ. l. Ndeí tiroẽté.
Aun no dizen que, Ndeỹ yẽ.

Aun

Aun no he acabado de comer, Ndaeî gui cáruâbo rângẽ.

Aun no yo, Ndaeî rângẽ.

Aun no por esso, Ndeíteé. l. Ndahaubíé.

Aun no quiça, Ndeí nipó. l. Mẽguaỹ camî ndeí.

Aun no tú, Nderei rângẽ.

Aun por esso, Añẽ bé. l. Ndeyteé. l. Ndaeteé. l. Haubié.

Aun no viene, Ndeí coûbo rângẽ.

Aunar juntar, Amõñõ, Ngâ. l. Amõỹrỹ. mõ.

Aunarse, Oñõpỹtỹbõ. mõ. l. Yôyôcog. ca. l. Ndo yo ecoabîñ. bo. l. Oñẽmboyeçeá. l. Oñombo orỹ.

Aunarse los buenos para el bien, Ymârâugatú Oñẽmboyeceá. l. Oyocoó. l. Oñõmbo orî. l. Oyôyô cog tecó má ângatu tehé.

Aunque, Yepé. te.

Aunque no, Eỹmbé. l. Yepé eỹ.

Aunque no me lo diera, yo lo tomara, Chebe omẽẽngeỹmõ yepé chene rioguâ.

Aunque no quiera, Oypotareỹ îepé. l. Toipotaỹmé îepé. l. Oipotareỹnpeî.

Ausencia, Tîbeỹmâ. l. Oymaneỹmâ. l. Cherog pîréỹ. l. Og pîreỹ. l. Haquîcue.

Ausencia hazer, Aha cûpe. l. Ndaicôîcéne. l. Ndachetîbicéne. l. Aratá gui hobone. l. Ndoyechubicéne. l. Na yndichéne.

Ausentarse de repente, Ahabiari. l. Acañỹbiarí.

Ausentarse huyendo, Ndachetîbi gui yabápa. l. Acañỹgui yabápa.

Ausente, Oycoỹmbae. l. Oyneỹmbae. l. Tîbeỹmbae. l. Oynỹmbaé.

Ausente andar escondiendose, Aycupeóg. l. Añẽmîguitúpa.

Autor, Mõnãngára. l. Apohára.

Autor del mundo es Dios, Coára

coára mõnângára Tũpã.

Autor, y cauſa del pecado es el demonio, Angaypá apõucahára: añãngã.

Autor, y cauſa de nueſtros bienes es Ieſu Chriſto n.ſ.ñandereco mãrãngatú mõnângába Ieſu Chriſto ñ. y. Tecó mãrãngatú apóucá hábamõ jx.ñ.y.

Autoriçado hombre gordo, y hermoſo, ângãturã.

Autoriçado hombre graue, Abá yepoĩhúbucábae. l. Abá hecopohĩ catú.

Autoridad facultad, Opogũĩpe mbae rerecohába.

Autoridad, grauedad, Pohĩĩ, l. Poĩhú.

A. ante V. conſonante.

Ave de rapiña, Guirá porú.

Avenida de rio, ĩrĩguaçu, l. Tĩguaçú.

Avenirſe bien los caſados,

Oicoaĩhú mẽndára, l. Oyoguerecocatú.

Avenirſe, concertarſe, Oreyõyacatú.

Avenirſe los diſcordes, Oyõyâ catú oyô abĩbae, l. Oyoecó tatébae oyoyâ catú.

Aventador para el fuego, Tatapeqûâ.

Aventajarſe, Añẽqûâ, v. qûâ.6.

Aventar, Ambobé bé. l. Ahabiyú mbobebé.

Aventar deſechar de ſi, Ayt̃apĩĩ.ta.l. Aitĩ.ca. l. Amõndo chehegui.

Aventar moſcas, Amondó mberú.

Aventar penſamientos malos, Aitĩ chepĩa mõnguetá pochĩ.

Aventar trigo, Ambobe bé abati mỹrĩ.

Aventajado en ſu oficio, Añẽquâ ngatú cheñãngarequabarí. l. Cherecó mẽẽ ngábarí.

Aventajar, mejorar dando, Amẽẽguaçú y chupé, l. áẽ catú upé amẽẽ

Digitized by Google

aguĭ y eí. l. Amõmbae guaçũ.

Aventajarse a los otros, Añõqũâ cherapíchára.

Aventurarse, Ndaĭcaĭhúbi. l. Tayeaĭ hupeá guíhóbo. l. Tahá mârândupé. l. Tapĭtá mârândupé.

Aver abundancia de comida, Yûpĭ poro aocé. l. Oñẽmõmbucá mbae. v. apií.

Aver dificultad en yr, Y yabaichehó.

Aver falta de comida, Ndĭ abo. l. Tembiundipóri. l. Caru aí. l. Carueỹ. l. Tembiutĭbeỹ. l. ĭbĭrá râ câtĭ.

Avergonçado quedar, Che tỹ guỹtõñã. l. Chequĭ chequĭ au gui ñeâpireỹmõ.

Avergonçar, v. (verguença) Amõtĭ. l. Amõngaí. l. Cherumbĭgeí.

Aver menester tener necessidad, Ayootẽbẽ.

Aver mucho tiempo que passó ĭmãaypó. l. Arímbae aypó.

Aver pestilencia, Mbába nicõ.

Aver tiempo, ocasion, causa de yr, Aguĭyeteí chehohába.

Avergonçar. v. afrentar.

Averiguada cosa, Ymb oyonupĭ.

Averiguadamente, Hupí catuhápe. l. Yehucatú hápe.

Averiguar, Amboyehû. pa. bo.

Ave, Guĭrá.

Aves de rapiña, Guĭrápo rú.

Aves domesticas, Guĭramỹmbá.

A vezes yopĭrú. v. peré. 1.

A vezes cantar, Oyopĭrû yporáheíta.

A vezes hablar, Oyopĭrú oñẽẽngã.

A vezes si, à vezes no E. 9.

Avecindado, Oñẽmõtapiá baé.

Avecindarse Añẽmbo tapiá bo.

Avecindarse à otro llegarse, Añõambĭyó. bo. l. Añõ amũn-

amũndá, bo. pá.
Avia de hazerlo el? Oyapó eté, l. Oyapó eteamõ. l. Oyapo amõpaé?
Avia de ser assi? Añeĩ amõpaé?
Avian de quedar algunos? S. no, Oquabébeé amõpaé?
Avian quedado algunos aparte, Hequábẽẽ amõ biñã.
Avisado hombre, prudente, Abâmbae enõn deá bára y yaraquaá catubaé. l. Poroenõndeabára
Avisar, Amõmõrãndú. l. Ayquaábeẽ y chupé.
Avisar a la partida, Amõmõrandú guiyupabóca.
Avisar de mano en mano, Amõmõrãndú yoapĩ apĩ.
Avisar de passo, Amõmõrandú guiquapá. l. Guihébó.
Avisar, dar de codo, Añapẽcãi.
Aviso, Mõrãndú. l. Porãndú.
Aviuar al descuidado, Amboa pĩçapú.

Aviuar al desmayado. Amboapĩçabĩ. l. Ambo aquaabá. bo.
Aviuar al que duerme, espantandole, Amõndĩĩ. l. Ayque mõndĩĩ. ta.
Aviuarse assimismo, Añẽmboaquaabá. bo. Añẽmboquĩyteĩ. mõ.
Aviuarse el fuego con el viento, Hendĩtatá ĩbĩtúpe.
A voces, Oçapucaî çoroghápe.

A. ante Y. Z.

Axedrezada ropa, Aob apîa. l. áópỹnĩ. l. áó yyapiabaé.
Axedrezar. Amboapîa áó. l. Ambopĩnĩ áó.
Axorca, ò manilla, Mboĩ. l. Poĩ. l. Poapĩ quĩ, à. l. pĩapĩ quĩyá. del pie.
Axorca ponerse, Añẽmbo poapĩquĩyà. bo.
Axuar de casa, Ogpĩpiara. l. Yporupĩ, áó tembiporû.

Azerada cosa, Quarepotiâtâri ymboyaripĭ. l. Ymõ âtâmbĭ quarepotiâtâ pĭ pé.
Azerar, Amboyahecé quarepotiâtã.
Azero, Quarepoti âtã.
Aziago dia, Arapânẽ.
Azul, y verde, Tobĭ. l. Hobĭ.
Azul claro, Hobĭ heçâcâng.
Azul obscuro, Hobĭ hv̆.
Azul hazer, Amboobĭ. bo.
Azul ponerse la señal del açote, Hst mbĭ.
Azul ropa, áõ Hobĭ.
Azul boluerse negro, Hobĭ oñẽmov̆ nã.
Azul medio azul, Hobĭ hobĭ. l. Hobĭ âtã.
Azulexos, Ytaobĭ.

B. ante A.

Bacin, ò seruicio, Tepori hapé. l. te poti rĭrú.
Bacinilla, Tĭ rĭrú.
Baço parte del hígado ĭbĭ úpia. l. Pereb. l. Perebí.
Bachiller, hablador, ñembĭí. l. ñẽẽpĭí pĭíbae. l. ñẽẽngĭcé.

Badea, Sandiá.
Bagre, Mandyí.
Bahear, Ayepĭtu mõcẽ mõ.
Bahear con lo que tiene en la boca, Chemboĭ og. ĭóg.
Bahear la tierra con el Sol, Oti mbó ĭbĭ.
Bahearse lo que està caliente, Hacuot ỹmbó.
Baho de la boca, Yuru tỹmbó. l. Yurupĭtú.
Baho de la olla, Yapepó tỹmbó. l. Pĭtú.
Baiben, Apaguĭ. l. Aguĭ aguĭ. l. Coçog. l. mõpỹ.
Baibenes de la canoa, ĭgára aguĭ aguĭ. l. ĭga yeroá roá. l. ĭgára apá guĭ.
Bailador, Yeroquĭ hára.
Bailar, Ayeroquĭ. bo.
Bailar en corros assidos, Oroyêpopĭcĭ oroyéroquĭbo.
Baile, Yeroquĭ.
Bala de arcabuz, Mbocabaỹĭ.
Baladron, Abá ñẽẽngice añq̃. l. Mãrãé éteíbae. l. ñẽẽquĭ rábaê.
Baladronear, hablar demasiado,

siado, Añẽẽteỹ teĩ. l. Añẽẽ quĩrá.
Balanças de peso, Peçú ñaẽmbé yobaî.
Balar animal, Oñẽẽhébae.
Balbuciente, Abá ñẽẽ pĩtápĩtá.
Baldia persona, Abá ecóteỹbae. l. Oỹndeíbae. l. Oycoeíbae.
Baldõ, ñẽengaí. l. ñẽẽmârã.
Baldonar, Añẽẽngaí, l. Añẽẽmârã.
Balsa, ĩtapába.
Ballero piloto, ĩtapá ropĩtá cocãra. l. ĩtapá rerequâra.
Baluarte paliçada, ĩbĩrá. l. ĩbĩrápẽmbĩ.
Ballesta, Guĩrapá mỹrĩ. l. guĩrapapé.
Ballesta tirar, Amõndó huĩ guĩrapá pepĩpé.
Bambalear hazer, Amõ uçỹ. mõingâ. l. Amboaguĩ. bo. l. Ambo apaguĩ. bo. l. Amõcoçó. bo.
Bambalearse, Aũçỹ guitecóbo. l. Añẽmboceé. bo. l. Checãrẽcãrẽ. mõ. l. Acué cué. bo. l. Acurẽ curẽĩ. mõ. l. Cheaguĩ aguĩ. bo. l. Che apaguĩ paguĩ. bo. l. Che guĩ guĩ. bo.
Banco Apĩcá. l. Tendá. l. ĩbĩrapé.
Banco de pies postiços, ĩbĩrapé yyĩbâbae.
Banco redondo, Apĩcá apũã.
Bañar, Amboyahug. ca.
Bañarse, Ayahug (guiyahûca) l. Ayepireî.
Bañarse de sudor, Cherĩaî cĩrĩ. ca. l. Cherĩaî pá. bo.
Baños de agua caliente, ĩta cuyahũ cába.
Baños el lugar, Yâ hucápe.
Baptizado, Ymboyahupĩ. l. Christiano oycóbae. l. Yyapirâmõ mbĩ. l. Y mõ Christiano mbĩra.
Baptizador, Porombóyahuhará. l. Y mõ Christiano hára. l. Tũpã raĩrâmõ Poromõingohára. l. Poroapirâmõhára.
Baptizar, Amõ Tũpã raĩ. bo. l. Aya pirâmõ. mõ. l. Ayahug. ca. l. Amõ Christianã. mõ.

Baptizarse, Ahẽmõ Tũpâ raĩ. l. Ahẽmõ Christianõ vcá. l. Ayeapirâmõ vcá.

Baratar, baxar el precio, Ambohepĩ mỹrĩ Ahenõi l. hepĩ mỹrĩ.

Barato, Hepĩ mỹrĩ.

Barbaçoa, Taqua pembĩ.

Barbacoa para assar carne, mõcaẽtá d. mõcaẽ ĩtá.

Barba del hombre, Mentum, Tendĩbá.

Barba el pelo, Tendĩbaá.

Barba de otros animales, Ambotá.

Barbada de cauallos, Cabayu cỹmâmã. l. Cabayuyurumõmbĩcába.

Barbado espesso, Hendĩbaá ãnâbae.

Barba hazer, Ahendĩbaá apĩ. mõ.

Barba larga, Tendĩba abu çú.

Barbar, Cherendĩba aocẽ. l. Hoquĩrâmõ Cherendĩbaá.

Barbara gente, Aba yyâraquabỹmbáe. l. Tabĩbae. l. yiaquabecó ỹmbae, l. Tecócatúbae. l. Abatecócatúbae. l. Caá iguára. l. Anamĩ.

Barbaro en hablar. nẽẽtabĩ rerequâra. l. Ynẽẽngarũ ỹmbae.

Barbaros sin gouierno, Mboro qual oguerecó ỹmbae. l. Tecó catubae. l. çoó recó rerequâra.

Barbechar, Acopeí bo.

Barbecho, Copeĩhaguê.

Barberia, Tendĩbaá apindabá.

Barbero, Tendĩba apindára. l. Tendĩbaa apohára.

Barbirrojo, Tembĩbaabỹtã.

Barbote, Tembetá.

Barbote ponerse, Añẽmo embetá. l. Anõĩ cherembetá.

Barco ĩgarata mỹrĩ.

Barda de pared, ĩbiatã aço iába.

Bardar, Ayaçoí ĩbiatã. l. ayâpĩraçoí ĩbiatã.

Barloar enemigos, Onõmboyá. l. Onõ yrãrõ oyõe hé. l. Oyocĩcĩ Onõ yrârõmõ.

Bar-

Barquero que gouierna, ĭgaratáco cára.
Barra de hierro, Quarepóti guaçú. l. pehẽ guaçú. l. quarepoti á.
Barra de plata, Quarepoti tŷpẽcẽ guaçú, l. Y á guaçú.
Barra de puerto, ĭmbĭaçá
Barraco, Tayaçu hapiabae.
Barrancá, ĭbĭeçapỹcã. l. ĭbĭãng.
Barranca del rio, ĭbĭãng. l. ĭeçapỹcãng.
Barranca grande, ĭbĭambucú. l. ĭbĭ çapỹcãnguaçú.
Barranquera, ĭbĭãbĭãmbucú. l. ĭbĭçapĭcãnguaçú.
Barrena, ĭbĭracutu cába. l. ĭbĭramõmbucaba. Guará.
Barrenado, Ycutupĭra, l. Ymõmbupĭ réra.
Barrenar, Aĭbĭracutú, ca. l. Aĭbĭrá mõmbu, ca. Aỹ pĭguará.
Barrenar por muchas partes, Aycutúcutúg. ca. l. Aymõmbú mõmbú, ca. l. Aipĭguará.
Barreduras, ĭtĭpei haguâra
Barrer, Aytĭpeí (y ábo. l. ybo.)
Barrer llegando la bassura con tiento ahaubá ĭtĭpe yâbo.
Barrer lleuarlo todo, Aytĭ bĭró herahábo. v. Pĭ. 7.
Barrera ĭbĭrá pembĭ.
Brrrero de antas, Mborebi ĭguâba. l. Tuyuguâba.
Barreta de yerro, Cĭ. 5.
Barrido, Ypeíhaguê. Lypeí pĭré.
Barriga, Tĭé. l. Tacapé. l. Tebé. l. ĭbĭguá. v. a n. 2.
Barriga abajo, Guácapébo.
Barriga arriba, ó á tucupébo.
Barriga arriba ponerse al Sol, Ayepĭapé. l. Ayeacapé pé. l. Ayeĭbĭ guapé.
Barriga de ollas, &c. a 2.
Barriga grande, Tĭeguaçu. l. Hebeatĭ. l. Pĭtui.
Barriga lo contenido en ella Tĭepó.
Barriga, lo que contiene el vientre. l. Tacapé. l. Hacapé. l. Hebé.
Barrigon, Abá ebeatá. l. He-

Hebeâtĩ. l. Hebeaguaçu. l. ibĩguâá.
Barril, ibĩra ñaẽ. l. ibĩra rãá.
Barril chico, ibĩra ñaẽ mỹrĩ. ibĩ ráỹá mỹrĩ.
Barro blanco, Tobâtĩ.
Barro colorado, Tapỹtã.
Barro de loça, ñaẽỹ.
Barro hazer, Ayapayucá tuyû. l, Ayapó tuyû.
Barro hazer de loça, Ayapayuca ñaẽỹ.
Barros del rostro, Arãi.
Barroso hombre, Y yâriíbae.
Barruntar, Aymõang, l. Añẽmõang.
Bascas, Tendĩ tendĩ. l. Pỹá pichĩbĩ. l. Pỹá abaecê.
Basta, Aguĩye. 1.
Basta cosa gruessa, Ypóãnã.
Basta cosa gruessa de perlas, &c. Ypóânã abiyu. l. Ypóguaçú rabiyú.
Basta del colchon, Hecỹbo cuê.
Basta ya, Aguĩyeĩmã.
Basta ya ola, Aguĩyeĩmãqueahẽ. l. Aguĩyetĩ.
Bastante, satis. Ayê 1. pỹrrẽ.
Basta persona ruda, Yyára quaa anãbae. l. Ynãcãn gatu ỹmbae. l. Anãmĩ.
Bastara ya? Aguĩyeí porae. l. Aguĩyeí, rũãpagã.
Bastara, respondiendo, Aguĩyeĩmã.
Bastardo, Mẽndarerai ñemỹnguêra.
Bastear, hechar bastas, Abecỹbõ. mõ.
Bastimento, ĩúpĩ. l. Tembiú. Bohĩĩtá. l. Mbiú.
Bastimento aparejar, Añẽmũçaẽnãĩúpĩrani. l. bohĩĩtá guâmari abẽmõçaẽnã.
Baston, bordon, Mbococá ba. l. Mbopeçuâ. l. Mbopoguâ.
Bassura, ĩtĩ, z.
Bassura barrer, Aĩtĩpeỹ. Yâbo. l. bo.
Bassura coger, Aĩtĩ yárapa. l. Aĩtĩ mondõ, ogã.
Bassura arrojar, Aĩtĩ reyĩca.
Batalla, l. Mũmbába. l. ñõyrãrõ hába. l. Yõguerecó ay hába. l. Oyoepẽ ñandába. l. Mãrãdoquã-

Digitized by Google

quâba.l. Mârâmõñã.
Batallar, Oñõyrârõ. mõ.l. Oyõguerecoaí.l, Oydehé opocó.ca.l. Opuâ oydehe.l. Amârâmõñã. l. Ymârândequâ.
Batata, Yetĩ.
Batea, ĩbĩrañaẽguaçú.
Batir gueuos, Amboĩcú vruguaçurupiá.l. Aymõnã.l. Amboaí.bo.
Batir las alas el aue, Oyepeteg.ca.l. Opepé.l. Opẽrereg.bo.
Batir oro, ò plata, Amõmbé quarepotí. l. Amõ pirẽrĩymõmbébo.l. Amboapẽruí.
Bauas, Tendĩ guaçú.
Bauas colgar, Tendĩ oçĩrĩ. l. Tendĩ henẽmbai. l. Tendĩ paîguê.
Bauaça, Tendĩ tendĩ.l. Tĩyuí guaçú.
Baueâr, Amboú Chetendĩ guaçú.
Bauoso, Hendĩ ayĩ.
Bausan, bobo, Tapanã.l. Tabĩ.
Bausan estar hecho, Cheyurúyaî guiãmâ.l. Chetapânã guiãmâ.
Bausan hazer à otro, Ambotapãnã.l. Amboyuruyaî ymõãmâ.
Baxa cosa colgada, Yê acecó ĩbĩrĩ.
Baxa cosa corta, Atú.l. Carapé.l. Pe.l. Atúpõrã. l. l. Atueteí.l. Aturĩ.l. Aturỹngatú.l. ĩbĩrĩ.
Baxa cosa poco, Ypebâtã. l. Ypépĩrĩ. l. ĩbĩrĩpĩrĩ.l. Ypecẽrĩ.
Baxa cosa vil, Aỹbĩ. l. Mârânguârĩ.l. Mânẽ.
Baxa darla cosa, Oñẽmõaỹbĩ.
Baxamente sentir de otro, Añẽmõangaibỹ hecé. l. Amõaybĩ guinẽmoângapé.
Baxa persona de cuerpo, Ypéb.l. Carapé.l. Carapebĩ.l. Mỹrĩ.l. Atũrĩ.l. Aturú.l. ĩbĩrĩ.
Baxar algo con la mano, Aroyĩ.bo.
Baxar algo de alto trayendolo, Vt ramas, amboyeroá.bo.l. Amboapá imboyeroábo.
Baxar cuesta, ĩbĩ ârupí aguêyĩ.pa.bo.

Digitized by Google

Baxar hazer, Amoeyĭ. Ambogueyĭ.bo.pa.
Baxar hazer baxando juntamente, Aroyĭ (heroĭbo.)
Baxar la cabeça concediendo, Avé aĭbĭ.l.Añ̃ ácãngaĭbĭ.
Baxar la cabeça, reuereñciando, Ayeaĭtĭ ychupé.
Baxar las aguas del rio, ĭocĭrĭ.bo.l.Tĭçog.ca.l. Tĭyequĭî.ta.l.Tĭpá. bo. l.Hobápĭhó ĭ.l. ĭguembé obeyâ.bo.
Baxar los ojos, Ayéeçaĭbĭ. l.Ayeaĭbĭ.l. Chetindĭ.l. Cheyeĭbĭ.l. Añ̃acâng. aĭbĭ.bo. l. Ndayaupíri.
Baxarse, encorbarse, Ayeaĭbĭ. bo.
Baxarse humillarse, Añ̃ẽmboapipé. bo. l. Añ̃ẽmũmŷrĭ.bo.
Baxeza, Tecóaŷbĭ.
Baxio, Ytaĭpá.
Baxo hablar, Ahebobog. bo.l. Añ̃ẽ̃mbeguê.bo. l. Añ̃ẽ̃ ruí.bo.
Baxo hombre de linage, Abañ̃ẽ moñ̃ãngaíbae. Herĭmbae.l. Túnda héri. l. Yyaŷbĭ yñ̃ẽmõñãng.

B. ante E.

Bebedizo, v. v.n. 1.
Bebedor de agua, Yguare. l.ĭúceraí.
Bebedor de vino, Caguâra.l.Cũguŷ guãcé.
Beber agua, Aĭú. l. Auĭ (ĭguabo.)
Beber à tragos, Aytĭquĭcú.ca.l.Ayĭquĭcĭrĭ quĭcú.l.Ayĭquĭcĭú ytĭquĭcú quĭcúbo.
Beber de golpe, Ambocuruçú yguâbo.l. Ayeaceî yguâbo.l.Amboberabõ te yguâbo. Ndaycapiçacaî yguâbo.
Beber en competencia, Oroñõñõqúã ñõqúã caguâbo.
Beber yerua Acááĭú.
Beber medio emborrachãdose, Acáú gúŷñ̃ẽmboça guĭrĭbõ.l.guŷñ̃ẽmbo çabe ĭpórãtãmõ.
Beber, y comer, áú.l.Háú. (guâbo)

Beber

Beber soruiendo, Aytĭquĭcú.ca.
Beber vino, Açáú, l. Aú câ gûŷ.
Bellaco, Pochĭ. l. Angaipá, l, Mârã. 2. l. Mârânã. l. Aí.
Bella cosa adornada, Ymô porâng mbĭré. l. Ymbo yegua pĭcandeá. l. Ycatupĭrĭeteí môngĭpĭ.
Bella cosa de suyo, Ypôrangé. Ycatupĭrĭ.
Belleza, Môrângaba, l. Porângába. l. Teá.
Bendezir con la mano, Ahobaçá. l. Ayêpoitĭ catu pĭrĭ. Hecé.
Bendezir con oraciones; Amômbeú catú. l. Añẽmboé catuhecé. l. Aytĭ cheñeẽngatú hecé.
Bendita cosa, Hobaça pĭra. l. Ypoîtĭcatupĭra.
Bendito sea Dios, Ymômbeu catu pĭrâmô toíco Tûpã.
Beneficio, merced, Mbaemeẽmbĭ teĭ.
Benignidad. Poro poriahu berecohábá.
Benigno, Poroporiahuberecóhára.
Benigno rostro, Tobá poroporiahúbe recó. l. Tobá yérá poriahúbérecó. l. Tobá poriahubere có yêracatú.
Beodo, çabeĭpó.
Berças, Tayaó. l. Hó guaçú ĭúpĭ.
Bermejo, Yápỹtãbae.
Bermejo hazer, Amôpỹtã. mô.
Bermellon de la tierra, Vrucû.
Bermellon tierra. Tapỹtã.
Berros, Cáá apé taî.
Berruga, Quỹtã.
Berrugoso, Yquỹtã quỹtãbae.
Besamanos, Yeruru mboyâ.
Besamanos, saludes embiar, Toŷmẽngatú hei ereque ychúpe. l. Tereimẽngatú hei ndèbe: ereque.
Besar deshonestamente, Ayurupĭté.
Besar honestamente, Ayeyuru mboyâ hecé. l. Aye yuru mbobĭ hecé.

Digitized by Google

Beſar las manos, Ayeyurú mboyâ nde porehé. l. Ayeyuru mbobĭ yebĭ yebĭ nde pórehé.

Beſtial coſa, Hebae mbae. l. Mbae hebae rehe gua ra. l. Mỹmbába riguâra. l. Mỹmbabecó.

Beſtialidad, pecado contra natura, Angaipá yyabae tê. l. Tebiro. l. Cuỹmbae ñẽmẽângaipá. l. Yô guerecó.

Beſtias, çoó. l. Hébae. l. Mỹmbába.

Betun, Põmõ. l. Mbae põmõ. l. Mõngába.

Bexiga de orina, Tĭrĭrú.

Bexiga de pece, Pog. l. Pog guê.

Bexigas en las manos, Pópirúá.

Bexigas en los pies, Pĭpirúá.

Bezerro, Bacaraĭ.

B. ante I.

Bibora, Mboî.

Bien, Catú.

Bien acondicionado, Ypĭá catupĭrĭ.

Bien auenturado, Abaecó catupĭrĭ. l. Abá ecó põrâng. l. Abatecó põrâng rerequâra apĭreỹ. l. Ayêae cátúbae.

Bienauenturança, Tecó catú apĭreỹ. Aye. 3.

Bien auiado va, Aguĭyeĭ oguerahá. l. Ypóypócatú ohóbo.

Bien auiado va, Ironice. Ohóohóaú. l. Aguĭ yey auaú yhóyhóniraé.

Bien diſpueſto, gentil hombre, Abá rechag mârângatú. l. Abá rechag porâng. l. Abá rechag angatûrã. l. Abá oñẽmõ ĭtarõ ngatûbae. l. Abáetê. l. ĭbí cutupĭrĭ.

Bien diſpueſto, pero con alguna falta, Abá rechag mârângatu teĭ.

Bien empleado eſtà, Yronice dize el varon, Heẽque reá. l. Hỹ yamburú. l. Heẽ querá reá. l. Táque reá. l. Cequereá.

Bien empleado eſtà, dize la muger, Heẽ que reĭ.

Bien empleado eſtà, bien le viene, ãrũâ.

Bie-

Bienes, hazienda, Mbae.
Bien eſtà, Aguĩyêteí. l. Aguĩyeí.
Bien eſtar, ò mal con alguno. v. recó, in fine.
Bien hablado, Yñeẽngatúbaé. l. Yñeẽpõrângbae. l. Yñeẽcandeábae. l. Yñeẽ yeracatú porângbae. l. Abá ñeẽarũângatú. l. Abá oytĩcatubae.
Bien hazer a alguno, Chemârângatú ychupé. l. Che ychupé guara. l. Ahẽ chébe guâra. l. Are có catú. l. Che ychupê tequâra.
Bien hazer la coſa, Ayapó catú. l. Ayapó caracatú. l. Checaracatú yyâpóbo. l. Ayapó candeá.
Bien hechor, Chébe ymârângatúbae. l. Chébeguâra. l. Chébe tequara.
Bien mandado, Poro endu catú. l. Poro enduce. l. Acé rapîacatúbae. l. Acê oquaî tabari ocĩcĩbae. l. Yyapĩçabĩ catúbae acébe.
Bien parecer la ropa, Yñârũângatú chébe cheao. l. Ypõrâng chêbe cheao. l. Chemômõrâng cheao. l. Yña ruângatú aoche rehé. l. Chearũângatú áó cúpa cherí.
Bien puesto, Oŷngatubae. l. Oqua catubae.
Bien ſe le echa de ver que tiene juyzio en lo que haze, óá ruâmbeé hembia pó aguiyeí.
Bien ſe le parece, óá rũâmbeé.
Bieu venida dar, Ereyupângã.
Bien venir al juſto, Yyâcatú. l. Hoacatu.
Bigote, Ambotá.
Birrete, Acângaopé.
Biſabuela, Yarĩî yoapĩ. l. Checĩ yarĩî.
Biſabuelo, Tamõî yoapĩ. l. Cherurãmõí.
Biſnieto, ò biſnieta, dize el varon, Cheremỹmỹnõyoapĩ. l. Cheraĩ remỹmỹnõ. l. Cheraĩ raĩra, ſi fuere hembra (rayĩ).
Biſnieto, ò biſnieta dize la muger, Cheremỹarỹrõ yoapĩ. l. Cheremỹarỹrõ arỹrõ. l. Chemẽmbĩ mẽmbĩré.

Biu-

Biuda, Ymẽ mânõbae, l. Ymẽnỹmbaẽ. l. Mbabiyâra.

Biudez, Cherembirecó mãnõ hague. l. Chemẽ mãnõ haguẽ. l. Chemẽn dayõ apỹ reỹ. l. Mendayebỹ reỹ.

Biudo, Hembirecó mânõbae. l. Hembireco yoapỹreỹ yyỹpỹmanõ ré. l. mbabiyâra.

B. ante L.

Blanca mies madura, Yyapeyu. Abatí apeyû.

Blanco, Tỹ 4.

Blanco del ojo, Teçá ĩbĩtĩ.

Blanco de los dientes, Taĩmbitĩ.

Blãco para tirar, Huĩ mõmbohãpe. l. nỹbõhápe.

Blanquear, Amõpotĩ. l. Amõtĩ. l. Amõmõrõtĩ. mõ.

Blanquear la mies madura, Yyapeyú temỹtỹmã.

Blanquecina cosa, Apatubĩ.

Blanquissimo, Mõrõ quũtĩ. l. Morõrỹ apatubĩ.

Blanda cosa, cocida, ò podrida, Huũ. l. Hũũmĩ.

Blanda cosa de suyo, Ypiũ cí. l. Hũũmỹeĩ.

Blandamente, Ypĩũhápe. l. Mbeguehápe. l. Yruíhápe.

Blandamente coger, Cheruí ruí ypĩcĩca. l. Aypĩcĩ mbegué. l. Amború mború ypĩcĩca.

Blandamente llegarse, Amboruí arocĩ. l. Añẽmboruí herocica.

Blanda tierra, ĩbĩũ. l. Hũũ ĩbĩ.

Blãdear lo delgado, Amõu çũ. ngã. l. Amõtũmú. l. Ayapareréco. bo.

Blando de condicion, Cherecó rúcó rú. l. Cherecó ruí ruí.

Blando de cora çon tierno, Pĩaĩcúbae. l. Ypĩapiũbae. l. Pĩaũ. l. Ypĩá acatúbae.

Blasfemado, Ymõmbeuaypĩra. l. ñẽẽngaí porarahára.

Blasfemar, Añeẽngaí Tũpã vpé.

Blas-

Blasfemia, Tûpâ vpé ñcẽn gaí.
Blasfemo, Tûpâ vpé ñẽẽn gaihára.
Blason, Checuimbaeb ó. l. Cheñẽ mõñângatubó. l. Yer óbiâ hába.
Blasonador, Oñẽmboquibae.
Blasonar, vanagloriarse, Añẽmboqui teĩ. l. Ayerobiari teĩ guỹtẽna.
Bledos que no se comen, Caarurupỹtã.
Bledos que se comen, Caarurutĩ. l. Caarurú.

B. ante. O.

Bobo, Tapanã.
Boca, Yurú.
Boca abajo, Obapĩbo. l. Oyurúbó.
Boca abajo estar, Oyurúbo hĩnỹ. l. Obapĩbo tuí.
Boca abajo boluer, Obapĩ bo añõnõ. nga. l. Oturûbo añõnõ.
Boca arriba, Oba ĩbábo.
Boca arriba echarse, Añõnõ obaĩbábo. l. Catucupébo añẽnõ.
Boca de estomago, Pĩçûã.
Boca de postema, Tobapĩỹ. l. Hobapĩỹ.
Boca de rio. Ĩ mbĩaçá.
Bocado sacar, Ambobú pe teĩ yurú.
Boca hazerse agua el golo so, Añẽẽndĩ bõcõng teĩ ycarû reçháca, l. Yỹûheîta.
Boca lastimada en los estremos, Yuru mbo pĩquĩ pĩquĩ. l. Yuru mbopĩ ço rog.
Boca sucia, Yuru quĩá. l. Yurú tỹtûî. l. Yurúỹtû.
Bocado de comida, Yurupotá.
Bocado de comida sacar de la boca, Añõmỹ. rgã. Amõcẽ cheyûru agui.
Bocado de ponçoña, Pohângĩú.
Bocado mordedura, Tâî mboré. l. Poroçuú hagûé. l. Yurûpĩpe ymbobú hagûé.
Bocado sacar de ropa, &c. Ambobú.bo.
Boçal, Tapãnã. l. Tabĩ. l. Yyaraquáá bĩmbae. l. Anãmĩ.

Boço

Boço, Ambotá.
Boço salir, Ambotacẽ. l. Ambota aroquĩ.
Bochorno, Píracubó. l. Pirĩaí. l. ára acubó.
Bodas, Caruguâçú. l. Pepĩguaçû.
Bodas hazer, Aypepĩrũ, mõ. l. Caruguaçú amõãã.ngâ. l. Ayapó carugua çú.
Bodega, Mbae tetỹrõ cotĩ. l. Mbae rendába. l. Mbae cotĩ.
Bodegon, Yupĩ mẽẽngápé. l. Yúpĩróga. l. ñẽmbi abĩquĩhápe.
Bodegonero, Yúpĩmẽẽngára. l. Yúpĩ apóhára. l. ñẽmbiabĩquĩhára.
Bodoqué, ĩbỹ aquỹtã. l. ĩbĩ apuá.
Bodoque de birote, Guĩrá apîa. l. ĩbĩguâ.
Bofes ñeãbebuî.
Bofetada, Atĩbeté. l. Hoba petég.
Bofetada dar, Ayatĩbetçg. l. Ahobapetég. ca.
Bola de madera, ĩbĩrá apuá. l. ĩbĩrâ apiâ.
Bolar, Abẹbé. bo.
Bolar de abajo arriba, Obebé oyeupiâbo.
Bolar de alto abajo, Obebé ogueyĩpa.
Bolar vendo, Añẽ nambi pĩçó guiñânâ. l. Che nábi ñẽẽ guihóbó. l. Añẽmõnâmbí bebé.
Bolar la fama, Terâquã obebé. l. Oñẽâçâi terâqûã.
Bollo de golpe, chichon, Açúçú. l. çúçú.
Bollo de maiz. Abatí mbu yapé.
Bollos hazer con golpe, Amboçú. l. Ambópiteçú. l. Ambo apĩçúçú. l. Ayambogua, en la cabeça, Ay api mbogua idé.
Bollos tener en la cabeça de golpes, Che apí mboguá hetá.
Bolsa, Mbae rĩrú.
Bolsa hazer el vestido, Yca mâmbu cheaó.
Bolteador, Oyereieré megûâbae.
Bolteár, Ayeré yeré mẽgûâ. l. Ayeapá mẽgûâ guiyerépa.
Bolteár hazer, Amboyere mẽgûâ. Bol-

Digitized by Google

Boltear, lleuar rodando, Amboapayéré.bo.pa.

Boltear poniendo la cabeça en el ſuelo, Aîeaparóg.ca.bo.

Bolver à cobrar el enojo paſſado, Añẽmõ ỹrõ yêbĭ. l. Amboĭbĭ cheñẽmoỹrõ.

Bolver ala querencia, Oye bĭguecohá guêpe. l. Guê qua guêpe.

Bolver al lugar, Cherenda guêpe ayebĭ.bo.

Bolver a los pecados paſſados, Aroyebĭ Cheângai papá guêra. l. Ambo ĭbĭ cheangaipa.

Bolver a recaer de enfermedad, Cheracĭ Chemboayebĭ. l. Cheracĭ yebĭ. l. Cheracĭ yoapĭ.

Bolver a tomar fuerças, Ambo ĭbĭ chepirâtã. l. Añẽmõpirâtã yebĭ. l. Cherecó atângue anõĭ yebĭ. l. Chereco cuera aroyebĭ. l. Añẽmbo ĭbĭ chepirâtã rehé.

Bolver atras en lo bueno, Aypoeyarí cherecó mârângatú cué. l. Ayeaquĭcuerapá cherecó mârân gatugui. l. Ayepĭapátecó pochĭ rehé. l. Ayeapa rí tecópochĭ rehé. l. Abâgĭ tecó catugui. l. Amõrângue cherecó mângatú rânguêra.

Bolver, dar buelta, Añâtỹ mâ. l. Ayere.pa.bo.

Bolver de arriba abaxo, Ambo oba ĭbá.

Bolverlo la cabeça abajo, Ambo ĭbĭ echag. l. ĭbĭ cotĭ amõâcâng.

Bolver el roſtro ameuudo a mirar, Añẽcotỹ cotĭhechácа.

Bolver el roſtro, Ayêoba boyâ.bo. l. Ayeaparí.bo. l. Ayeatĭ yerobag. l. Aye aquĭ cue maẽ.mõ.

Bolver en gracia, Añẽmbo yecotĭahá yêbĭ. l. Ayéaĭ hubuca yebĭ. l. Ahẽ cheraĭhucue omboĭbĭ. l. Ahẽ omboĭbĭ cheraĭhucué.

Bolver en ſi, Che araquaá bá. bo. l. Cheraquaabĭ l. Chearaquaá coĭte. l. Che reçaỹ bérâmỹ coĭte.

Digitized by Google

Boluer las eſpaldas, Atucupe beẽ.ngâ. Abagĩ ychugui.

Boluer lo ageno a ſu dueño, Amboyebĩ mbae yyarupé.

Boluer lo de atras adelante, Taquĩcue rîguâ amõñõ enõndé.

Boluer lo de dentro afuera, Amboyere herequa beỹngotĩ.

Boluer lo preſtado, Yporupĩ amboyebĩ.bo.

Boluer los ojos en blanco, Añẽmboeça tĩ.l. Añẽmboça imboyêre.

Boluer por alguno de palabra, âhepĩ cheneẽ pĩpe. Añẽmbo yebĩ hepĩca.

Boluer por alguno de obra, Hece aquâtí cherapicha repĩca.

Boluer por la verdad, Hupiguarari, Añârõ.l. Hupiguara aipĩcỹrõ.

Boluer por ſi, Añẽmõmbeu catú Cherecó maraneỹ mboyehú pa. Cherecó mârâneỹ piâca añârõñârõ.

Boluerſe à Dios el pecador. Ayebĩ. Tûpâ vpé. l. Añẽmeẽ.l. Ayeqáábê.

Boluerſe de lado, Oĩquêbó ayerê.

Boluer del camino, ſin llegar adonde yua, Cherapê acỹgí guitúbo. l. Ayeaparí guitúbo.l. Ayepĩ apari guí yebĩbo.

Boluerſe Dios hombre, Tûpâ abárâmõ oñẽmõñã.ngâ.ñândérâmõ oñẽmõñã.l.ñandereco oipĩcĩ.bo ca. Oñẽmõñândé. l. Oñẽmõndé ñandereco. l. Omõngĩ oyehé ñândereco. l. ñanderoó oguereco.

Boluerſe en nada, Ocañỹ mbeteí mbaeeỹ oycóo cañỹmõ.

Boluerſe àzia acà, Quĩ bon gotĩ abág.ca.l. Añẽmõquĩbongotĩ guibáca.

Boluerſe loco, Añẽmbotarobá.bo.l. Añẽmõaraca ñỹmbeté.bo.

Boluiendo de buelta, Chereyápe.

Bomitar, Aguẽẽ. n.âmõ.l. Ambo yebĩ.bo.

Bomi-

Bomito, Gu͠ẽ.
Bombarda, Pocabuçû.
Bomba de sacar agua, ĭ renõhẽhába, l. ĭ pĭté hâba. l. ĭ reroyenpihába. l. ĭgaratápe ĭmõgũẽẽhába.
Bondad, Aguĭyeí, l. Catupĭrĭ.
Bondad del alma, y salud espiritual, ãngatuhába.
Bonete, Acãngaó mÿrĭ.
Bonete de picos, Acãngao hatÿ hatÿbae. l. Acãngaó hendĭãbn gãbae.
Bonica cosa, Porãngĭ. l. Amõaÿ.
Bonito pescado, Pirápucũ.
Boñiga de baca, Mbaca repotí.
Boqueadas, Yeyurupecá.
Boquear el que se muere, Oyeyurupecá pecá.
Boqui abierto, Yyuruyaî, l. Yyurnpecábaé.
Boqui ancho, Yyurupĭ guaçú.
Boqui angosto, Yyuruobi. l. Yurumÿrĭ.
Boqui aspero, resquebrajados los labios, Hembe bobogbae.
Boqui chato, Yyurupêbae.
Boqui hondo, Yyûrupĭeté.
Boqui seco andar, Cheyuru pírú guĭtecóbo. l. Che yurú tÿnĭ guitecóbo.
Borbollones, Pupú. l. Cũmbeg.
Bordar, Ayquatiá áó.
Bordo de canoa, ĭgapepó.
Bordon, Mbococába. l. Pococába. l. Mbopéçuâ. l. Mbopeguâ.
Bordoncillo del que habla. Apó.
Borla. Ambopĭ.
Bornear, Aypepĭ. bo.
Bornearse, Ayepepĭ. bo.
Borujo, Tatĭ cuê.
Borrachera el beber, çabeĭpó.
Borrachera el lugar, çabeĭ pohá. l. çabeĭpotĭ. l. çabeĭpoendá.
Borrachera passarse, çabeĭ poçãî.
Borracho, Oçabeĭ póbae. l. Oñẽmboçabeĭ pobae. l. çabeĭpo porarahárá.
Borracho alegre, çabeĭpo orĭ. l. çabeĭpó ẽ çãî.
Borracho de inclinacion,

ñemboça beĭpó ceraí.
Borracho eſtar, Açabeĭpó-guŷtẽnã.
Borracho eſtar mucho tiẽpo, Aré cheçabeĭpó.
Borracho eſtar tendido, Chereroyê pĭçó cheça beĭpó. l. Chereitĭ cheça beĭpó.
Borracho, medio tocado, ãtãŷñõte che çabeĭpó. cheçabeĭpó rãtã. l. Che çabeĭpó hẽrãhẽrã. l. Che reçá guĭrĭnõte.
Borracho ſin ſentido, Nõm boaraquaá beĩ yçabeĭpó. l. Yçabeĭpó ãtãrãmõ páé. l. Heça guĭrĭrãmõ ñõterãmõ páé. l. omõẽ yçabeĭpó.
Borra, Hũv. l. Tĭpĭũv. l. Tatĭcuê.
Borra hazer el vino, Oñẽmõũv cãguŷ.
Borrado eſcrito, o pintado Oñẽmõ nãnĭbae. l. Oyeogbae. l. Yyaí.
Borrar eſcrito, ó pintado, Amõnãnĭ. mõ. l. Amboaí. pa. bo. l. Amboyeog. ca.
Borrar el raſtro de otro, y comer tras la vianda pan, ò harina, &c. Aha quĭcueratĭ.
Borrego, Obechá raĭ.
Boſque, Caá ãnã. l. Caá guaçú.
Boſquejo, Caapĭ mŷrŷ.
Boſtezar, Ayeyurupecá bo.
Boſteços, Yyrupecá cuê.
Botador de canoa, ĩga çocá.
Botar canoa, Ayoçog ĩgára.
Botar la pelota, Amõmbó â mãngãĭcĭ.
Boto, ſin punta, Haquaate rébae.
Botõn de flor, ĩbotĭ quŷtã.
Boton de flor abrirſe, ĩbotĭ quŷtã oyâ.
Boton de ropa, Broche, áó mbotĭpába.
Bocina, caracol, Guâtapĭ.
Bocina, cuerno, flauta, pito, &c. mŷmbĭ.
Bocina tocar, Ayopĭ (ypĭca.)
Bocina trompeta, Mĩmbĭ tarará.

Bra-

Braça medida, Açe yïbá pïçó mbae rãângã.
Braçales para cargar, Pepú.
Braçales asi poner, Ambopepú.
Braçaletes, Poapïquïçã.
Bracear, Ayeyïba nãtỹmỹ.ngã.l. Aye yïba mõpỹ.mõ.l. Ayeyïbá mõm gué.bo.
Bracear llamando con las manos, Ayepoérú.bo. l. Ayepo ytï hẽnõinã.
Bracero que lleua del braço, Ypococára.
Braço de rio, ïacãng.l. ïriacãng.l. ï embó.
Brasa hazer el palo, Yepea hobãçãbae.
Brasas, Tatapỹï oicobébae.
Brasero, Tatapỹï rïrú.
Braua cosa fiera, Yyabaetẽ.
Brauamente bien, Mãrãngatú eteí.
Brauamente con yra, Guãtãmoï yyabaete. l. nẽmoỹrõ aíbete íhápe.
Brauamente me trato mal Guãtãmõï cherecoaíbeté.l. Aíbeteí chererocó. l. Nandeteí chererecoaí.
Brauamente mucho. Aíbeteí.l. Nandeteí.
Brauear, Guãtamoí aycoguitecóbo.l. Mãrãmãrã eteí anẽmõỹrõ guitecóbo.
Brauo, Abaetẽ.l. Pochï.
Brea, Curiïbïcï.
Breada cosa, Curiïbïcï ymõngïpïra.
Brear, Amõngï curi ïbï cï. l. Ayoog curi ïbïcï pïpé.v. Mong.
Brear por dedentro, Aycu pemõng.ngã.l. Amõngï curi ïbïcï ípïrupí.
Breñas, Yyaí.l. Yyaybï.
Breue cosa que poco dura, Curỹteỹ guã. l. N a ypïcopïbae rãrügũãi. l. Curỹteï guãra aipó. l. Nda arẽbae rũngũãi. l. Oberabõtẽ guãra. l. çabí çabí rãmïnõte guãra.
Breuemente, Curiteïhápe.l. Oberabõte.l. Teça bi hápe.l. ïbïtú rãmï. l. ïmãnï.

Digitized by Google

Breuemente morir, Curỹmeĩomãnõ. l. Ndahẽõ arebí. l. Quâ papípe heõ l. Heçabí omãnõmõ. l. Curỹreĩomãnõ.

Breuissima es nuestra vida, Habiyúbebé ñanderecobé.

Brindado ser, Heropobeẽ mbĩra ché câguĩ pĩpé. l. Ymõngaupĩ che. l. Ymõ heỹ mbĩra ché.

Brindar, Aheỹ. nâ. l. Amẽẽ câgũî ychupé. l. Aymaeî câguỹ. l. Hau vcá câguỹ.

Brincar, Checupĩyâ pĩyaî.

Brincos, Cupĩyaî.

Brio, Cĩí. l. Quĩreỹ. l. Taĩbaí. l. Hacubó.

Brio cobrar, Añẽmbocĩcĩ guitecóbo. l. Añẽmomburú. l. Añẽmbo aĩ baí.

Brio dar. Ambocĩcĩî. bo. l. Amõmburú. bo. l. Amboaĩbaí. bo.

Brio quitar, Ambo aĩbaí pabí herecóbo. l. Amõñâteỹ.

Briosamente, Cĩî catuhápe. l. ñẽmõmburú hápe. l. ñẽmbo acubo hápe.

Brioso, diligente, Quĩreỹ. l. Oñemõmburú baé. l. Ocĩcĩîcatúbae.

Brioso en guerra, Quĩreỹ mbá. l. Mãtãnde quabarí ocĩcĩî catúbae. l. Oñemõmburúbae. l. Ypoĩtábae guarỹnỹ rehé.

Broquel, Guarapá mỹrĩ.

Brotada cosa, Hoquĩ hoquĩbaé.

Brotar el arbol, Hoquĩ ĩbĩrá.

Brotar el arbol cortado, ĩbĩrá mboguaîgué ypĩcué hobĩmâ. l. ĩbĩrá mbóguaîgue hobẽcẽ ĩmã.

Brotar enfermedad, Obú cheracĩ.

Brotar la espiga de maiz, Guémbe, o platano, &c. Hatỹnde tỹnderãmõ.

Brotar las flores, ĩbotĩ opú.

Brotar lo sembrado. Oĩbĩ erobutemỹ tỹma. l. Opopó temỹ tỹmâ. l. Hobáqua temỹtỹmâ.

Broton. Toquĩ. l. Hoquĩ.

Broton salir, Hoquĩcẽrãmõ. l. Hoquĩpopó.

Bro-

Brotoncillos, Yyĩpĩquĩrémũrĩ.
Brañida coſa, Ymboyô apĩra. l. Mbae yyoabaé. l. Ymoẽndĩpú pĩra.
Bruto animal, Hebaé. l. çoó.
Bruxa, Cuñâ payé. l. Cuñâ mbaye.
Bruxear, Chepaye guitecó bo. Payerecó rehe ayeporú guitecóbo.

B. ante V.

Bubas, Mîâ. l. Pîâ.
Bubas dolores, Caruguâ.
Bubas tener, Checaruguâ. l. Caruguâ ayporará. bo. l. Carugua bó che.
Bubas, granos tener, Chepîâ. l. Mîâ ayporará.
Buboſo de dolores, Caruguâriyâ. l. Caruguą porarahá.
Buboſo de granos, Mîâ porarahára.
Buche de animal, Tĩeguaçú.
Buche de aues. Aî.
Buche de peſcado, Tambĩracuê.
Buey, Mbaca caapí.
Buelo, Bebé.
Buena cantidad, Catú. Oteté.
Buena coſa, Mbae aguĩyeí. l. Mbae mãrãngatú. l. Aguĩyeí catú.
Buena vida tener, v. tecobê. n. 2. y Tecó.
Bueno, Catupĩrĩ. l. Aguĩyeteí.
Buena palabra tener, Cheñẽẽ ypepócatú. l. Aguiyeí. l. Candeá.
Buen prouecho, Aguĩyeí.
Bueno eſtar de enfermedad, Acuera. pa. bo.
Bueno eſtar de llaga, Acaẽmõ.
Bueno eſtar de ſalud, Aguĩyeí aicó.
Bueno fuera que te comidieras, Mãrã amõ ereye quayé.
Bufar, Cheapỹỹ mbú. bo.
Bufidos. Apỹ ymbú ymbú.
Buho aue, Vrucurea guaçú.
Bulto, ãngucú, y ãngucú ñõ ahé chá, vi el bulto ſolamente.

Bulli-

Bullicio, ruido, Aĩbú.l. Pĩambú.l. Chĩrĩrĩ.

Bullicioso trauieſſo, Abá ecoñõte eỹ.l. Yñẽrãteĩ teỹbaé.l. Abá ecopĩrỹ-rãĩ.

Bullirſe, Amỹĩ.nã.l. Añẽ-rãĩ.nã.

Burla, Aruaí. l. Mẽgũã. l. Teĩ.l. Eí.

Burla hazer, Ayoyaĩ. ta.l. Amboyarũ.bo.

Burla burlando lo matò, Ymboyaru yarú yoparà hápe oyucá.

Burlando, Ymboyaru hápe. .l Teỹ hápe. l. Nda ayehápe rũgũãí. l. Mẽ-guĩ hápe. l. Megũãrãmõ.l. Aruaí hápe.

Burlando lo dixe, Teỹ haé l. Che aruaí hápe áé.l. Nda ayébo rũgũaĩ che enỹ.l. Cherembe pĩrĩ-pe arecó márãĩ che ẽ. l. Cheyuru rembépe áé. l. Chemẽgũãrämõ áé. l. Nachepĩaguiberũ-gũãĩ cheényỹ.

Burlarſe con muger deshoneſtamente, Amboyarúaĩ cuñãĩ.l. ãmboyaruabaeté.

Burlas de manos, Oroñõmboyarú oyõ ehé po cogarí.

Burlarſe de palabras, ñeẽ Aruaí pĩpé oroñõmboyarú.

Burlarſe de otro. Ayoyaĩ, ta.l. Che mẽgũã yyaĩta. l. Añeẽ mẽgũã hecé.

Burlarſe haziendo reyr cõ gracĩas, Chemẽguã. l. Añẽmeguã.l. Chearuaí. l. Añẽmboaruaí ymbopucábo.

Burlas de palabras, ñeẽẽngã apiraí.l. ñeẽ aruaí.

Burlon dezidor, ñeẽngãpiraí yãra. l. Yyaruaíbae.

Burlon deshoneſto, Ymẽgũãabae te.l. Yyãruaĩ abaeté.

Borujones, Aquỹtãquỹtãĩ.

Borujones hazer, Amõquỹtãĩ.

Buſcar, Ahecá.bo.

Buſcar atiento, Apobĩbĩ hecábo.

Buſcar aueriguando, Ahegui porãn.lúpa. l. Acorandú guitecóbo. Amõ-

mõmõhẽ gui porandúpa guitecóbo.
Buſcar en la baſſura, ĩtĩaru ruamboguĩ hecábo.
Buſcar eſcudriñando, Cheyurupoẽ hecé gui porandúpa. l. Amboabirú birú hecábo.
Buſcar la vida, de comer a otro, Ayporacá Perú.
Buſcar aſsi, Ayeporacã.
Buſo, Abapĩtu pucu etê. l. Ypĩtu baquũã recatúbaé.

C. ante A.

Cabal ſin faltar nada, Gueteboí.
Caballero que eſtà acaballo, Cabayû arichuâ. l. Cabayu ariguâra.
Caballete, cumbre de texado, Ogapĩte raquâ.
Caballo, Cabayu.
Cabaña, Capĩâba.
Cabeça, Acâng. v. A. n. 2. v. Apí n. 1. 2. 3.
Cabeça calua, Apirabeỹ. l. Açaguê. l. Araguêré.
Cabeça de linaje, ĩpĩcué. l. ñẽmõnângĩpĩ.
Cabeça hazer à qualquier coſa, Ambo aguâ. bo. l. Amboapĩraquỹtã. mõ. l. Amboapĩraacâng.
Cabeça ſuperior, Rubichá. l. Tubichá.
Cabeçal almohada, Acângĩtá. l. Acângupá.
Cabecear, dar cabeçadas de ſueño, Chequerá pará, l. Añẽmboyê aitĩguí querapá rábo.
Cabeçear edificio, Ogoyeroa. l. Yñâpỹã. mõ.
Cabecear, negando, Añẽãcâng mbobabá. bo.
Cabecear otorgando, Añẽãcângayti. ca.
Cabecera de cama. Ynimbé apĩ. l. Yñỹmbé âcãng.
Cabecera de meſa, Caruha ba pĩra.
Cabeçon de camiſa, camiſa ayurúpĩ.
Cabeçudo en ſu parecer, Yporerobiârỹmbaé. l. Yporendú ỹmbae. l. Yñãcãng âtãbae. l. Gue mĩmbotararí oyérobiaribae.
Cabeçudo proteruo incorregible, Apĩçaíré.

Digitized by Google

Cabellera poſtiça, Apucú pembĩ. l. Apembĩ.
Cabello creſpo, Apichaĩ. l. Abápererá.
Cabello dela cabeça, á 11.
Cabello del cuerpo, Há. 5.
Cabello de maiz, Abatí aguéra.
Cabellos partidos, Tobapĩpeá.
Cabellos vntar con azeyte, Ayeacâng mỹrõ. mõ.
Caber, Ya, n. 4.
Caber al juſto, Cheyâ catú.
Caber a penas, Hacĩpeí yyâ. l. Opâãmĩ.
Caber en ſu aſsiento, Cheyâcatú che rẽndápe. l. Cheyâ cherendá.
Caberme parte, Cheyâ. l. Chepotá. v. Aye. n. 1.
Caber mucho en ceſto, &c. Yporuçú.
Caber vna coſa en otra, Yyâ catú.
Cabero el que eſtà al principio, ò fin, Apĩrĩ chúara. l. Apĩriguâra.
Cabeſtro, Cabayú çãmâ.
Cabeſtro poner, Amõayuçã cabayú.
Cabildo, ñõmõnõãngába.
Cabildo hazer, Oroñõmõnõ, ngâ.
Cabizbaxo, Chetỹndĩ. l. Yaupireỹ. l. Yñâcâng aitĩ.
Cabizcaido de flaco, Yñâcâng yêáibĩbae angaibá agui. l. Yñâcâng yeroábae.
Cabo de cuchillo, Quĩcepĩcĩ cába. l. Quĩce ropĩ tá. l. Quĩce poacâng.
Cabo de cuchillo poſtiço de otra materia. Quĩceĩ.
Cabo de inſtrumento, ĩb. n. 11.
Cabo del mundo, ĩbĩ apãra, l. ĩbĩ rebí.
Cabo de pueblo. Tarebí. l. Tabapĩ.
Cabo de vela tataẽndỹ acĩ gué. l. Tataẽndĩ rebi rẽ.
Cabos echar a herramientas, Amboy ĩ. bo.
Cabo hazer, aĩboñã. ngâ.
Cabo, ò punta de tierra en rio, ò mar, ĩ âqûâ.
Cabra, Cabará.

Ca-

Cabra monteſa, Gſiagĩ.
Cabrillas del cielo, Eychú.
Caça de animales, Hebaerí yéporacá. bo. l. Hebaerí tequâba. bo. l. çoó mõmõhẽ hába. l. Yucá hába. l. mõñãhába.
Caçador de aues, Guĩra mboahára. l. Guĩra ritequâra. l. Guĩrayurahára. l. Apihára.
Caçador perro, Yagua mbae rupĩâ. l. çoó rupiâ.
Caçar animales, Ahebae yucáguitecóbó. l. Acáá bondúá hebaeri. l. Ayeporacá. bo.
Caçar con redes, aguĩra mboá pĩçapĩpé.
Caçar con trampa, Amõnderũ ymboábo.
Caçar en hoyos, ĩbĩquape amboá hébae.
Caçuela, ñãẽá. l. ñãmõpỹỹ.
Cachonda perra, Yaguayquarurú.
Cachorro, Yaguaraĩ.
Cada año, Roĩ ñãbõ.
Cada bueno, Ymãrãngatâ ñãbõ.
Cada dia, Arañãbõ. l. Arayá. l. áramõ paũ eỹ.
Cada dos años, mocõĩ roĩ ñãbõ. l. mõcũĩ roĩ quabiré ñãbõ.
Cada mes, Yacĩ ñãbõ.
Cada noche, Pỹtũ ñãbõ.
Cadañera, que cada año pare, Ymẽmbĩ yoâpũ apĩ.
Cada qual, Tẽtỹruã. l. Abáeí.
Cada vno por ſí, Peteĩ teĩé. l. ñãbõé.
Cada vno vno, Yñãbõ vpẽ peteĩ.
Cada vez, Mẽmẽ. l. ñãbõ.
Cadena de oro, Qnârepotí yûçã.
Cadena de hierro, Ytaçã.
Cadera, Tũmbĩ. l. Tũmbĩ quĩ. l. Tenãngupĩ.
Cadillo, Cápyyatĩ.
Caducar de viejo, Nachembo aquaábei chetuya. l. Añẽmõcũnũmỹecó chetuyabae rehé. l. Chemboaraquaá cañỹ chetuya.
Caduco viejo, Tũyacũnũmỹ ecó. l. Yyaraquá cañỹ-

ñỹbae otuyabae rehê.
Caer, á. 8. Apacuí, ta.
Caer de alto, acutipó. bo. l. áá ĭbaté gui.
Caer de bruçás, Cheapĭrá. bo. l. Opotiabo áá.
Caer de lo bueno dexando lo, Aycupeóg tecó mârângatú. l. Aheyâ cherecó mârângatú cuéra, l. áá tecó aguĭyeyguaréguî.
Caer de nalgas. Guebíbo áá. l. Cherebíbo áá.
Caer derrengandose àzia vn lado, Añẽ apỹã gui ábo.
Caer de romania, óá apacuî. l. Ocucuî eteí oábo. l. Oberabõtẽ yári. l. Aparaytĭ. l. Apará.
Caer enfermo, Chemboa chera çĭ. l. Cheraçĭ chenõng. l. Chereytĭ cheracĭ.
Caer en lo que dudaua, Taicó catú cherẽmỹquaábeỹ raerá. l. Taáyê raê.
Caer fruta del arbol, Ocuîĭbá.
Caer goteãdo, Otĭquĭ. bo.
Caer granizo, âmândaû ocucuî. l. âmândaû yári. l. Hoá âmândaú.
Caer hazer a otro, Amboa. bo.
Caer lagrimas aprissa, Chereça ĭtorõrõ. mõ. l. Chereça ĭ apacuí. ta. l. Ocĭrĭ eté chereça ĭ.
Caer muchos, y fruta, Ocúcuí. ta.
Caer resualando, Chepĭcĭrĭ guiábo.
Caer trompeçando, Aĭbĭa pí guiábo.
Caer rocio, ĭçapĭ óá.
Caer rocio de las yeruas, ĭçapĭ apacuî.
Caerse algo de alto, Yyâpará oábo.
Caerse arbol cargado de fruta ĭbĭrarâcâng oyeroá oĭbá agui. l. Oyeapará ĭbĭrá, &c.
Caer se de su estado, Ayêapĭrá. bo. l. Ayêapará. bo.
Caerse de hambre, Aguĭbi cheñẽmbĭahĭrâmõ.
Caerse el edificio, Oyeapará óga.
Caerse los cabellos, Cheracuî. ta.

Caer-

Caerse los cabellos de la cabeça, ácuî.ta.
Caerse qualquiera cosa de podrida, Yyâpacuî eí o.írîmõ.
Caido estar à pique de morir Cherẽõá. l. Haíme cheruî. l. Amãnõ bĩbi gnitúpa.l. Chereõápĩỹm aycó.
Caiman. Yacaré. l. Paraguaricha.
Cairel, Hembeĩ puáhaba. l. Hembeĩpembĩ.
Cairelado, Hembeĩ pembĩbaé.
Cayado, Mbopeçuâ. l. Popeguâ.l. Mbococá.
Calera, Ytarapĩhá.l. Ytamõngui-chohá.
Cal muerta, Yta caî Ymõa quỹ mbĩ ré.
Calabaça, Curapẽpẽ.l. Andaí.l. Tumbĩquĩ.
Calabaçadas dar, Añãcãm boyâ.bo. Añãcãmbotá. bo.
Calabaçate, Curapẽpẽ ymõẽẽmbĩra.
Calabaço, ĩ á.
Calabaço con maiz para cantar, Mbaracá.
Calabaço chico, Yéruâ.
Calabaço largo con su tapadera, Carãmẽgũâ.
Calabaço grande de boca grande, ĩacuî.
Calabaço que sirue de cuchara, Cuipé.
Calafaté, ĩgaratá ogcára. l. Mõngára.
Calafatear, Ayoog ĩgaratá.l. Añõmõng.
Calamidad, hambre, Mãrãbó caruaí rehé.
Calamidad padecer, mãrãbóeteí aicó.l. tecó mãrã ayporará.
Calamitoso tiempo, Araaí ba.l. áramãrãbó eteí.
Calambre, yéhĩî.
Calado papel, papel Oĩgá bae. l. Oyeaçábae. l. l. Yñãquỹbae.
Calarse el sombrero, Ayatĩ cá che acãngaó.l. Ayapĩ pĩ che acãngaó.
Calauera, Acãnga pecuêra.
Calçado de Indios, abarcas, çapatu pĩpĩtéra.
Calçador, çapatú mondehába.
Calçar herramienta, Qua-

repoti ãtã ámboyã (quĩ ce rehé) l. Amõãtãquĩce quarepoti ãtã pĩpé.
Calçarſe, Ayeçapatu mõn dé.pa.
Calçones, calçon, l. Vbĩrú l. Tebi rũbã.
Caldo, Tĩ 8.
Caldo dexar ſacando lo demas, Aytĩpĩá.bo.
Caldo de mandioca, Mandió rĩcué.
Caldo ſacar dexando lo demas, Aytĩpĩ.bo.
Calentar a la llama, ò calor, ò ſol, ayõpé.bo. v. pe. 8.
Calentar al fuego en olla, &c. Amboacú.pa.bo.
Calentarſe abrigandoſe, Añeũbã.ngã. Añẽapĩpe bã.ngã.
Calentarſe las manos refregandoſe, Ayépoquĩtĩ guiñẽmboacúpa.
Calentarſele la boca el hablador, Checũ acubó. Cheyuruacubó.
Calentura, Acãnũndú.
Colentura con frio, Caracĩ rĩrĩĩ. l. Caracĩ.
Calentura con frio tener, Checaracĩ rĩrĩĩ.
Calentura continua, Acãnũndú tapiá. l. Ndoiri acãnãndũ yépi. l. Tapiá rí. Ndopoíri cãnũndú.
Caliente coſa al fuego, Ha cúbae. l. Ymboa cupĩra.
Caliente coſa al ſol. Quara cĩ rembipé. l. Quaracĩpe ype pĩra.
Caliente eſtar, Chepé catú guytẽnã.
Caliente, hiruiendo, Hacu baí. l. Hacuáiaí. l. Hacu beté. l. Opá pũretẽ.
Caliente lugar, Tendaba acú. l. Cotĩ acú.
Calientes baños, Yáhu cabacú.
Calma, ĩbĩtũporeỹ. l. ĩbĩtũ ñẽmõmbĩá.
Calma auer, Opig ĩbĩtú. l. Oñẽmõmbĩá ĩbĩtú.
Calor, Hacú. l. Pirĩaĩ.
Calor de agua caliente, Ĩracú.
Calor ay, Mbirĩaĩ ycó. l. Pirĩaĩ cí.
Calor bochorno, Mbirĩay acú.
Calor bochorno en tiempo nublado, Amãratá. l. Amã acú. Ca-

Digitized by Google

Calor del ſol, y fuego, Hacú. l. Pĩtú.

Calor exceſsiuo, ára acupo rã. l. ára acubaí aí. l. Ndaeteí hacuára.

Calor me das, Chembopiriaîepé. l. Che mboĩaîepê.

Calor natural, Mbĩaracucué. Pĩá acu cuê.

Calor tener, Chepiriaî. l. Cheracnbó.

Calos frios, Pirî. l. Mbirî. l. Caracĩ.

Calos frios tener, Chepirỹ pirỹ. l. Checarací raçĩ.

Calũnia, Mârã, n. 2. Mômbeuaí.

Calua, Açagué. l. Apĩterê. l. Acângapĩ teré.

Caluo, Yyapĩteré. l. Yyâpĩ rabeỹ.

Calla, Eñẽẽỹme. l. Eñẽẽmbíg. l. E mômbíg ne ñẽẽ. l. Ndeyurutĩé ñẽẽeỹmô.

Calla, dize la madre al niño que llora. Héá.

Calladamente, Quỹrỹrỹ hápe. l. Yruí hápe. l. Chepi rueỹ hápe.

Callado hombre, Abá quỹ rỹrî. l. Yñẽẽcereỹ. l. Abá ruí catú. l. Abá ñẽmômbĩá.

Callado yr, Chequỹrỹrỹ gui hóbo. l. Añẽmboruí gui hóbo. l. Chepirueỹ gui hóbo.

Callado, remirado en lo que dize, Ycararay catú mârã ece reỹma. l. Mârã oñãgũã renônde ahára.

Callado, ſufrido, Hõõçângicéyquỹrỹ rĩbae, mbaererõõçangápe. l. Hoõçãbae ñẽẽngeỹmô. l. Ypĩa õõçâbae.

Callar, Nañẽẽgỹ. l. Nañẽẽbeî. l. Quỹrỹrỹ guỹtẽnâ. l. Cheyuru õõçangatú. l. Añẽmboyurú ruí guỹtẽnâ. l. Añẽẽndog.

Callar el que hablaua, Añẽẽndog. ca. l. Añẽẽmbig. ca.

Callar el que lloraua, Apóó. bo.

Calle. Ocá. r.

Calle abajo, Ocáñẽmbĩpe. l. Ocañẽmbĩcotĩ.

Callejear, Aatáteîocá rupí.

Digitized by Google

pí. l. Aymâmã ocá gui atá teſbo.
Callejero, Atacé ocá rupí.
Callo, Piruá. l. Pirânã. l. Popiruá.
Callo duro, Piruá tâtã.
Cama, Ynỹmbê. l. Quéhába.
Camara apoſento Cotĩ.
Camara retrete, Cotĩ epĩçã.
Camara excremento, Tepotí.
Camara hazer, Apotí. Ahá gui potíabo. l. Ahá caape.
Camara de ſangre, Tepotí vguĩ. l. Tepotí pỹtã.
Camaras de ſangre tener, Cherĩepĩtã. l. Cherepotí vguĩ.
Camaras tener, Cherĩé. l. Açururug. ca. l. Cherĩe çorog. bo. ca. l. Añẽhẽ. mõ.
Camarones, y palos en aſpados. Potỹ.
Cambiador, ñẽmũhará.
Cambiar, ñẽmỹ. mõ.
Cambiar vnos con otros, Oñoñẽmỹ.
Cambio trueque, ñẽmũhá. l. ñẽmũ ngába.
Caminador curſado, Atahára é catú.
Caminador que anda mucho, Atahára rete catú. l. Atacé catú yñãquãbae.
Caminante, Atahára.
Caminar, Aatá. l. Aguatá. bo.
Caminar à pie, Aataĩbĩrupí. l. Opĩboche rûri. l. ibĩ rupí ayú.
Caminar aprieſſa, Aataâquâ, na.
Caminar durmiendo, Aata gui quebo. l. Chequê raguiatábo.
Caminar menudo, Aatapĩí.
Caminar toda la noche, Aatapĩharé yâbete. l. Pỹtũyâ aatá. l. Nda che reroqueri cheatá pỹtỹ yacatú. l. Ndaye roquéri pĩhábo yâguiatábo.
Caminar todo el dia, Aatá araguetébo. l. Nda Che reropĩtuuî cheatá arayâ.
Caminar vn poquito, nãĩ ñõte aatá. l. Na ñẽmõpo rombucuî gûiatábo. l. Mỹ rỹ ñõte aatá.

Ca-

Digitized by Google

Caminar varias tierras, ĭbĭ t̃ tŷrõ rehé apŷrv̆ guiatábo.l. ĭbĭ cherero atá haguê ndaeteí tecatú.

Camino, Pê. 10. pĭ 19.

Camino de la casa, Og biâ. 1.

Camino dela chacara, Cog piâ r. l. Cog biâra.

Camino del cielo, ĭbag biâra.l. ĭbag rapê.l. Ybápe hohába.

Camino del puerto, ñâî mbiâra.

Camino de quatro jornadas, Pé yrũndĭ ára ata reheguâra.l. Yrũndĭ acé yqueri ohóbo. l. Yrũndĭ yebĭ acé ypĭtãnŷ ohóbo.

Camino de vn dia, Peteĭ ápĭpeñõ acé ybãh̃ mŷ. l. Acé ndopĭtaî ohóbo.

Camiseta, áó.l. Aóbacĭ. l. áó çaracará.

Camiseta listada, aóbacĭ haçá haçá.l Aóbapŷñã pŷñã.

Camiseta pintada, Aó pŷnĭ pŷnĭ. l. Aó pará pará.

Camote, Batata, Yetĭ.

Campana, Ytá.

Campanario, Ytaĭ. l. Ytá endá.

Campanilla del garguero, Yêcĭo pĭpîara, l. Yaceo pĭatĭ.

Campesina cosa, ñũĭguâra.

Campo, ñũ. 3.

Campo desierto, ñũ tecó habeŷ.l. Tabeŷ.

Canal, Pĭcoẽ.l. Hacapeopĭ.

Canal de agua, ĭçĭrĭcaba.

Canal de las espaldas, Atucupé pĭcõẽ.

Canal por donde va la madre del rio, ĭ ruguaí.

Canario pajaro, Tĭeyú.

Canas, Atŷ, v.a. 11.

Çanasta, Aîacá.

Canasta larga, Petaca, Pãnãcv̆.

Canastillo de ojas de palma, ĭruaguê.

Canasta de palmas para esprimir, Tepití.

Canasto ralo, ĭrucurú. l. Vrucurú.

Cancer, çoó apacuî.l. Yâu apacuî.

Cancerarse, Che yâu a pacuí.
Cancion, Mborahei.
Cancion a lo diuino, Mborahei Tûpã reheguâra.
Cancion a lo humano, Mborahei eí.
Cancion de endechas, Mborahei poriahú.
Candela, Tataendĭ.
Candela de cera, Yraĭtĭ rataendĭ. l. Tataendĭ yraĭtĭ reheguâra.
Candela de seuo, Mbaca quĭrá rataẽndĭ. l. Tataendĭ mbaca quĭrá reheguâra.
Candelero, Tataendĭ rendá. l. Tataendĭ rupába.
Canela, ĭbĭrapétaî. l. ĭpéhẽ ãqũãnã.
Cangrejo, Vçá. l. Yeebí cuá peteg.
Canilla, Tĭmâcâng. l. Cupĭ câng. l. Tetỹmâcâng.
Canoa, ĭgá. r. 2.
Cansancio, Cañẽõ.
Cansar à otro, Amõcanẽõ mõ. l. Ambo pocânẽõ.
Cansarse, Checânẽõ. mõ. l. Cherũmbĭári.
Cansarse de todo punto, Chceânẽõ apĭreỹ. l. Checânẽõ aí aí. l. Checânẽõ mbá catuĭ. l. Chepirâtâ pabí. l. Nache cânguebeí checânẽõ râmo. l. chehupá cânẽõ.
Cantar, Aporaheî, ta. v. porahei.
Cantar las Indias, Añẽẽnga raí. bo.
Cantar en las bebidas, Aguahú. bo.
Canto de aues, Guĭrá çapucaî. l. Guĭrañẽẽ.
Cantar mal las aues. Guĭra çapucaî aí. l. Guĭrá ñẽẽngaí.
Cantares deshonestos, Poaheî abaetê. l. Porahei randahê.
Cantos honestos, Porahei catupĭri. l. cân ne eỹ.
Cantos de pajaritos juntos Guĭrá ñomõngoí.
Cantaro, Câmbuchí.
Cantaro para agua, ĭ açá.
Cantera, ĭta rẽndába. l. Yta tĭba.
Cantero, Ytapândára.
Canto esquina, Aqũâ n. 1.

Canto

Canto eſtremidad, Tebí. n. 1.
Canto orilla, Tembeÿ.
Canto piedra, Ytá n. 1.
Cantonera muger, Cũñã tÿrũpe ñẽ nẽẽngara, l. Cũñã çandahe.
Cantones del pueblo, Ocá ÿbÿ âquâ.
Caña braua, Pindaÿ. l. Vÿbá.
Caña, carrizo, Taquâ.
Caña de açucar, Taquârẽẽ.
Caña de maiz ſeca con maçorca, Abati apéyuÿ íá rehebé.
Caña de maiz ſin maçorca, Abatiquÿ ÿguê.
Cañafiſtola, Tapií râquâ îñã.
Cañaueral de cañas dulces Taquárẽẽndÿ.
Cañas, Taquâ.
Cañas de Caſtilla, Taquârí.
Cañas de qe hazen puntas de flechas, Vpÿ.
Cañas cañizo, Taquapópó. Taquatí.
Cañas eſpinoſas, Taquaratí.
Cañas grandes, Taquaruçú.
Cañamo, Caraguâta.
Cañiço, Taquâ pembÿ, l. ÿbÿ rapembÿ.
Cañizo hazer, Taquâ pembÿ ayapó. bo. l. Amõpembÿ taquâ.
Cañon de arcabuz, pocáy ÿbeym.
Cañon de aue, Pepo câng.
Cañuto, Taquâ quÿtã ñõbaú. l. Taquâ yÿbacué.
Capacete, Acângaobâtã.
Capacete de cuero, Mbae píacângaó bâtã.
Capacidad, abilidad, Araquaá.
Capacidad eſpacio, ò vacio, Pó. n. 5.
Capado capon, Hapîa ÿmbae. l Hapia ogpÿréra.
Capar quebrando, Ahapía cá. bo.
Capar ſacando, Ahapía aÿn îog. ca. l. Ahapîaog. ca.
Capaz para ſaber, Che araquaá mbae quaápa. l. Checararaí. Chearaquaá pó catú mbae quaáhã. gũâmâ.
Capital enemigo, Ambtareÿmbeté.

Digitized by Google

Capitan, Capitã ĩ.n.1 1.
Capitan de cauallos, Cab a-yu ariguâra. Capita n. l. ĩ.
Capitanear. Aha tenõndé, capitâ nãmõ guitecó-bo.
Capitulo, Tepỹçã.l.Quatiá epỹçã.
Captiuador de voluntades Pĩa pabẽ hupára.l.Pĩa-pĩcĩ hára. l. Pabẽ vpê yeaĩhubucábae.
Captiuar coraçones, Ay-pĩapĩcĩ. ca. l. Pĩa pãbẽ amboaquĩ cherehe.l.Ay pĩa yohu.bo.l.Aypĩa yo húpãbẽ gui yeaĩ hubuca bo.v.Hu.n. 3.
Captiuar en guerra, Mũambápe ayâ. l. Chemãrãnde quâpe guâ re aypĩ cĩ.l. Amõmbiaĩhú ahẽ mũãmbápe.
Captiuerio, Mbiaĩhu rãmõ tecó.
Captiuo, Mbiaĩhú.l.Tembiaĩhú.
Capullo prepucio, Taqũâî ñãmbopí.l.Tãqũâî apiré.l.Tãqũâî açoyâ.l. Apĩra çoyâ.
Capullo de flor, ĩbotĩ quỹtã.
Cara cosa, Hepĩ guaçubae. l. Nandeteí. l. Herâ herã amõ paé hepĩ.
Cara cosa amada, ò amable, Mboçacá. l.çacá, l. çacarĩ.
Cara, rostro, Tobá.
Cara de risa, Toba ãrõ. l. Tobáyaî l. Tobá eçâ ỹn gatú.l.Tobá pucá.l.Tobáórĩ.
Cara haz de la cosa, Terequâ.v.recó, in fine.
Caracol chico, Mbuyêtí. l. mbuyé chí.
Caracol de agua, Vruguâ.
Caracol de tierra, Yâtĩtá.
Caracol grande, bocina, Guátapĩ.
Caracol muy chico, Mũỹ.
Carambano, Roĩpĩá renẽmbaí.
Carambano hazerse, Oñẽmboroĩ rĩpĩá rẽnẽmbaî.
Caratula, ò mascara, Tobá rããngába.l.Añã robá.
Carbon, Tatapỹî.
Carbonero, Tatapỹî apohára.

Car-

Carbunco, apostema, Rúrú.
Carbunco piedra, Ytaberá. Añânge pỹtã.
Carbunco el animal, Añân guçú.
Carcañal, Pĭtá. l. Mbĭtá.
Carcax, Huĭbĭ rú.
Carcaxadas de risa, Puca pucú. l. Puca guaçú.
Carcoma de madera, ĭbĭrá raçóg.
Carcomer madera el gusano, Haçog omõnguî ĭbĭrá. v. Peti n. 1.
Carcomerse de gorgojo el trigo, Ytỹngũaá abati. l. Yquĭmbú abati. v. Peti n. 1.
Comerse la ropa de polilla, Taçóg ombó pupú áó. l. áó raçog áo ombo pupú. bo.
Carcomida cosa podrida, Opupúbae, v. Petí n. 1.
Carcomida madera, ĭbĭra ycuichó ychóg. l. Ycúí cuí, v. Petí. n. 1.
Carcel, ĭbĭraquá róga.
Carcelero, ĭbĭraquâriyâra
Carcel perpetua dar, Hecobeyâ amoỹ ĭbĭraquâ ro pe. l. Omãrõ Hagũâmẽ bé toỹ ĭbĭraquârópe gui yâbo.
Cardador, Obechará pĭpirahára. l. Mõũçũhára. l. Obecha ra rĭcĭboí hára.
Cardar algodon, Aypĭpirá. bo. Amõ ũçỹ amandĭ yû. l. Aamandĭ yû mõ. ũçỹ.
Cardar escarmenar, Aypĭpirá. bo.
Cardenal, Humbĭ.
Cardenal hazerse con golpe, Añẽmõũmbĭ. bo.
Cardenillo, Ytaobĭ aí pohãngã.
Cardo de comer, Caraguata rũã.
Cardo de que hazen cuerdas, Carãguata ĭbí.
Cardo espinoso, Caraguata tỹ ãtã.
Cardon grande, Yaca reuguaî rã. l. Amãndacarú.
Carecer de algo, Aicotebẽ. l. Ndayecó húbi (hecé) l. Ndarecoî.
Carestia, Tecotẽbẽ. l. Tĭabó. r.

Carestia comun, Tĭabó. l. Ndĭabo.
Carga, Mbohíitá.
Carga lleuar, Abohĭi hera hábo, l. Arahá chebohĭi tá.
Carga pesada, Mbohĭi tá pohĭi. l. Ndibebuî chebo hĭitá.
Cargada estar mucho la canoa, Oĭmõembeĭgá.
Carga sufrir, Chepoacá.
Cargado estar, Abohĭi guỹ tẽnã.
Cargador, que lleua cargas, Mbohĭitabere quâra.
Cargar algo amoldando, Ayopĭ.ca.
Cargar á otro, Ambobohĭi ta. bo.
Cargar en la cabeça, Che acãngocépe arecó. l. Che apirocepe abohĭi.
Cargar en los braços, Che vĭba ocepe arecó mbae. l. Arecó mbohĭita cheyĭ bápe. l. Arobohĭi cheyĭbá.
Cargar la culpa à otro, Ay mũndateĭ. l. Amboya he cé angaipába. l. Ahẽnõiteĭ.
Cargarse, Abohĭi.ta.
Cargar sobre el ombro, Cheaty ĭbo cépe arecó.
Cargar sobre si las culpas agenas, Abohĭi abae angaipába rí.
Cargo, assumpto oficio, ñãngarequâba. l. ñãngarequâba moârecó. l. Cherecó mẽẽ ngába.
Caribe, Abaporú.
Caridad, Mboraĭhú. l. Yoaĭhú.
Caridad con Dios, Tũpã raĭhú.
Caridad con el proximo, Ace rapichá raĭhú. l. Haĭhu berecó. l. Mbore requâ ecó. l. Mboráĭhû.
Cariño, regalo, Cunũv̆.
Caritatiuo, Mborerequâ. l. Mborerequâ becó rere quâra.
Carlear de calor, Acũ bõn dé. bo. l. Checũmbó.
Carnada, Potába.
Carnal deshonesto cuñãm bota hára. l. Cuñãmbotara ri tequâra, l. Cuñãmbotacé. l. Mboropotá.

Car-

Carnal muy dado à mugeres, Poropotá ceraí. l. Cuñari tequâraí ai.l.Cuñã mbotace raí raí.
Carnal, tiempo de carne, Ara çooguâba.l. çóó ari ñẽmbiabĭquĭhá.
Carne çóó.l.Hébae.
Carne humana, Abá róó.
Carne oliscar, Haó çóó.
Carne podrida, çóó ñẽ.
Carnero, Obechá cuymbae.
Carniceria, çóó mboy hába.
Carnicero, ç'ó mboy hára.
Cl.çóó mãẽindára.
Carnudo, cheâpõ.l. Cheapỹpõ.l.Cheapỹtũâî.
Carpintear, A ĭbĭrapã, nã. l.Añõpã ĭbĭrá.
Carpinteria, ĭbĭra pandába.
Carpintero, ĭbĭra pandára.
Carpir, Acaamõñỹ. mõ.l. Ai acaapí.bo.l.Acaa quĭ ró.bo.
Cartas, ñeẽ quatiá.l.Papel quatia.
Cartero, neẽ quatia apohára.
Carraspera, Yaceo pĭaú.l. Yaceó ĭgaû.
Carraspera tener, Yaceó pĭaû aiporará.
Carrera, ñã. 4.
Carrera de cauallo, Cabayu ñãndaba.
Carrera, hilera de gente, Tĭcĭ.
Carreta, ĭbĭra yeré.
Carrillo de madera, ĭbĭra yeremỹrỹ.
Carrillo de la cara, Tobapé.
Carrilludo, Hetoba pegua çubaé.
Carriçal, Taqua tĭ.
Carrizos cañuelas, Taquarĭ.l. Taqua popó.
Casa, Og.n.3.
Casada muger, Cuñã mẽndaré.
Casado hombre, Hembire cóbaé.
Casadera muger, Cuñã Omẽnda hape ĭmã.v.Hab n.6.
Casamenteros, Poromõmẽnda vcahára.
Casamiento de muger, mẽndára.
Casamiento de varon, Hembire-

birecó potá. Hembirecó pĩcĩ. l. Hembirecoá.
Caſarſe el varon, Cherembirecorã aypĩcĩ. l. Añẽmbirecó pĩcĩ. l. Añcẽmbirecó.
Caſcabel, Aguaí.
Caſcajal menudo, Yta curubitĩ. l. Yta cũãndĩ.
Caſcajo, Ytacurbí. l. Ytacuĩ.
Caſcara de arbol, ĩpe 2. pe. 15.
Caſcara de arbol deſpegarſe bien, ĩpei catú.
Caſcara de arbol no deſpegarſe bien, ĩpeyã. l. Ndí péĩ.
Caſcara de coſa dura, Apecué. l. Apé.
Caſcara de fruta blanda, Pi l. Piré.
Caſcara de mandioca braua, manỹmbé.
Caſcara tez, eſcama, ſuperficie, corteza, Apé, n. 1. n. 4.
Caſco de la cabeça, Acãngayãpé.
Caſco de naranja, Nãrã ayãpe. l. Nãrã apecuê.
Caſi, Herã, cẽrỹ cẽrỹ. l. Coſcoſi. l. Haí hãíme. l. Yyapỹme. l. Hỹ amõ. v. Apĩ, n. 8.
Caſi eſtuue para morir, Coſcoſi namã nõĩ. l. Cẽrỹ namã nõĩ. l. Hãíme ãmãnõ. l. Herã gui mãnõmõ. l. Yyapỹme cherecõ. l. Hỹ amõ guỹmãnõmõ.
Caſo hazer de alguno, Amboayé. bo. l. Añãngarecó hecé. l. Amboeté. l. Amboye robiã.
Caſo no hazer, Chepĩrĩbí ychupé. l. Namõ arũanỹ. l. Na nãngarecoĩ hecé.
Caſpa, Apicuí.
Caſpa delos niños enla mollera, Apiripé.
Caſpa muy tupida, Apicuí anã.
Caſtamente viuir, Na porombotacé guitecóbo rũguaí. l. Nacheapĩçabĩ ri angaipa quĩnupé.
Caſta muger, Cũnã abapota cereỹmã.
Caſta, linage, Teĩ. l. ñẽmõ ñãngába.
Caſta hazer, Aporemõnã. l. Oñẽmo ñangatú. l. Oñẽmboetá. Caſ-

Casta noble, buena, ñemõ ñãmãrãngatú. l. ñõmõãã angatũrã.
Castañetas, ñẽquãmbo purỹ.
Castañetas hazer, Añẽquãmbopú. bo.
Castidad del varon, Abá cuñã rehẽ tequareỹ hába. l. Cuñã mbotáreỹ mã.
Castidad de la muger, Cuñã abá rehẽ tequá reỹ hába.
Castidad estado de virginidad de la muger, Cuñã maraneỹ ecó. l. Yñatõî nda beỹ ecó. l. Yquãrỹmi bachá.
Casto casado, Guembi recó anõ ritequãra.
Casto de pensamientos, Abá cuñã rehó moãng rerequareỹ.
Castigado, herecó mẽguãmbĩra. l. Mbapára.
Castigar, Arecõ mẽguã. mõ. Aynũpã. mõ. Mbapá.
Castigar de palabra, Ayacá. pa. Ambo araquaá. pa. Añeẽngacĩ. bo.
Castigar el marido a la muger, ò el borracho, Acaguaí. bo.
Castillo, fortaleza, Mbocábog.
Castrado, v. capado.
Cataratas de los ojos, Teça ĩgaũ.
Catarata tener, Chereça ĩgaũ. l. Chereça ãbẽ. l. Chereça ndahéi ete í.
Catarro, úú.
Catarro tener, Cheúú.
Caudal, Mbae, Popó.
Caudal tener, Chembae. l. Arecó mbae. l. Añemõmbae. l. Mbaebó che. l. Cherog ypocatú.
Caudaloso hombre, Abá mbae poguaçúbae. l. Heta ymbaebae. l. Oaoce mbae rerequãra.
Caudaloso rio, ĩrĩ cabã quãndetẽ.
Caudillo, ĩ. n. 11.
Causa, Ndahaubié. Ramõ. Haubé. l. Ha, n. 6.
Causa, ocasion, Ha, 6. Quã n. 5.
Causa damos de que nos castigue Dios, Yaye recó mẽguã ycá Tũpã

Digitized by Google

vpé.l. Nda haubié Tũpã ñandererecó mẽgũã. l. Yayequâ Tũpã vpé.
Causa dar de mal à otro, qua vcá.
Causa dar efectiue, ò permissiue, Vcá.
Causa dar de su mal, Ayequa vcá.l. Ayequâ.
Causador de pendéncias, Yôguerecoaí mõñãngára. ñõambotáreỹ mbucâhára. Yoaca vcahara.
Causa inuentor, Apohára. l. Mõñãngára.l. Yohúhára.
Causa razon, Hupĩ.
Causar daños, Amãrã mõñã.l. Tecó acĩareco vcá. l. Amãrã mõñã.l. Arurí tecóaí.l. Anõaẽ tecó mãrã.
Cautela, astucia, Cararaí.l. Caracatú.
Cautela, recelo, ñẽangú.
Cautelosamente, astutamente, Caracatû hápe.
Cautelosamente con recelo, ñẽanguhápe.
Cauteloso astuto, Caracatú.l. Cararaí catú.
Cauteloso recatado, poroãngucé.l. Oñẽangúbaã.
Cauador, ĩbĩ rĩbĩcoî tára.
Cauar, Aĩbĩrĩbĩcoî.l. Ahĩbĩcoî.ta.
Cauar al pie de lo sembrado, Ayyĩpĩ rĩbĩcoî.
Cauar aporcando, Ayĩpĩtỹ.l. Añỹpỹtỹ.mõ.
Cauar arrançando, Ambopóg cáá hĩbĩcoíta.
Cauar chacara, Ahĩbĩcábo.
Cauar hasta la mitad, Amboaguê hebĩcoîta.l. Haguerupi ahebĩcoî.
Cauar quebrando terrones: Ahĩbĩcá.
Cauar sacando rayzes, Ahĩbĩcá yóca. Aioó hĩbĩcabo.l. Ahapoó hĩbĩcoíta.
Cauar somero, Ayapearogõte.l. Ayape ĩbĩçoî.

C. ante L.

Clamar llamar, Cherãcẽ henõî nã.l. Açapucaîgui poro ẽnõînã.
Clamores, Tãçẽ.l. Tacẽ mã.
Clara cosa, alumbrada, Catuobá.

tuobá. l. Heçapepĩ, v. Teçapé en Teçá, ojos,
Clara cosa que dà luz, Mbaeporo eçapé.
Clara de gueuo cocido, Vruguaçu rupiá tyngué.
Clara de gueuo crudo, Vruguaçu rupia aĩcué.
Claramente, Yẽhúcatuhápe.
Claramente en publico, Ycatupe.
Clara palabra, ñeẽ yẽquaá catú. l. ñeẽ yehu catú.
Claridad, Ara. A 6. Yequaá catú obá, v. Teça cãngi en Teçã.
Claro dia, Ara yequaá catú. l. Ara eça cãngatú. l. Ara ycatu obábae.
Claro està esso, Hĩnã.
Claro soy con vos, Añẽmboyequaá ndébe. l. Añẽmboyehu catú ndébe. l. Añẽ mombeu catu ndébe.
Clauellina, ibotĩ.
Clauar con clauos, &c. Ayatĩcá ytapĩguã pĩpé. l. Aycutug. ca.
Clauar estaca, Ayatĩcã ibĩrã aquã.
Clauar los ojos, Ayatĩca chereçá hecé. l. Chereça poẽ hecẽ.
Clauo, Ytápĩguá.
Clemencia, Mborerequã. l. Porerequã.
Clemente, Mbore requãbae. l. Porerequãbae.
Clementissimo, Mborerequã retẽ.

C. ante O.

Cobarde, timido, Ypĩá quĩhĩyẽ. l. Ypĩá ỹmbae. v. pỹrĩ. n. 2.
Cobarde al trabajo, Abá aquĩ. l. Mẽmbeg. Mbora biquĩ poĩhuhára.
Cobertera de olla, Yãpepó robapĩaço yãba, l. Yapepó açoyã.
Cobija de ropa, Açoyã ba.
Cobijar, Ayaçoi. bo. Yãbo.
Cobijarse, Ayẽaçoi.
Cobrar amor, Chehu catú poraĩhù. l. Haĩ hucué hoacatu cherehé.
Cobrar brio, óá catú che-

Digitized by Google

ñẽmborĩrĩî cherî.l.ñẽm borĩrĩî chehucatú.
Cobrar enfermedad, óá cherimbae acĩ. l. Mbae racĩ chehú.
Cobrar fama, Añẽmõerâquângatú.l. Mbae rẽrâqûâ nâ chehu catú.
Cobrar fama de ladron, Añẽmõ mûndá erâqûâ. l.Chemûndá erâqûâ. l. mûnda rerâqûâ chehú.
Cobrar la deuda, Cheñẽmû pó ayôgua.l. Chembae repĩ rânguê ayôguâ.
Cobrar la manda, Yquaá beẽmbĩré ayôguâ.bo.
Cobrar lo prestado, Cherembi porú vca cuê aro yebĩ. bo.
Cobrar mala fama, Añẽmõerâquâ ndaí.l.Chero raquâ ndaí chehú.
Cobrar odio, Mõroambotareỹ hoa cherí.l. Añẽmoâmbotareỹ.l. âmbotareỹ chehú.
Cobre, Quarepoti nẽ. l. quarepoti pỹtã.
Cocer en hojas, Aypoque.
Cocer en horno, Ohoyo, amboyĩ,pa.
Cocer en olla, Amoĩ.nã. y. 8.
Cocer, ò assar, Yĩ.2. amboyĩ.pa.
Coces, Pĩboí.l.Mbĩboí.
Coces tirar, Apĩboí.bo.
Cocida cosa, Oyĩbae. l. Mbaeyĩguê.
Cocida cosa en ojas, Mimboque.
Cocida cosa en horno, Ymboyĩpĩ.l.Oyĩbae cuê.
Cocido en olla, Mỹmõî.
Cocina, ñẽmbiabĩquĩ hába.
Cocinar, Añẽmbiabĩquĩ. bo. Atembiú apó. bo. Ayabĩquĩ. bo. Ayapótembiú.
Cocinero, ñẽmbiabĩquĩhára.l.Tembiú apohára. l. tembiú mboyĩpára.
Cochambre olor, Ypĩtiug.
Cochambre suciedad, Pichĩrĩ.
Codo del braço, Tenỹbângã.
Codo en senada de rio, ĩpĩguâ.
Codo medida, Tendibângã.

gâ râângába.
Codorniz, Ynâmbu tŷtĩ.
Cofrades,] Lo que suena en
Cofradia.] Romance.
Cofre, Caramẽgũâ.
Cogollos de arboles, &c. Yñâmbĭquĭ.
Cogollos de palma, ò cardos, Tũâ.l.Hũã.
Cogollos echar los arboles, Caa ãmbĭquĭcẽ.
Cogote, átuâ.
Cogote con arrugas, átuâ pichâĩ.
Cohechado, Hepĭbeẽmbĭra.
Cohechar, Ambae meẽ, ahepĭbeẽ ñẽmĩ.l. Aipopĭpĭ.
Cohechar, Ambae meẽ ambaemẽẽ ñẽmĩ.
Cohetes, Tatá bebê.l.Tatá vĭba.l. Mbo cábebé.
Cohombro, Pepĩ.
Coyunda, Mbaca apỹtŷ hába. l. Mbaca apiçãmâ.
Coyunda poner, Amõçâmbacá.l.Ayurá.pa.
Coyuntura de artejos del pie, Pĭçâng yepotaña. v. Tepỹçã.
Coyuntura de guessos, Câng yepotá.l. Cânguéropĭtá.
Coyuntura, ocasion, He. 6.Haubé.
Cogear, âtẽẽ.Cheâtẽẽ.
Cogear con vn talon leuantado, Chepĭtaá.
Coger, Hú, 3.yâ.3.A.n.1.
Coger acechando, Apocohu.bo.
Coger agarrar el Tigre, Ogueroá, v.A.n.8.
Coger agua con la mano, vaso, &c. Ayara ĭ.l.Aĭ yará chepopĭpé.
Coger algo vno a vno, Ayâ ayâ é.l. Peteĩteĩé aya. (tabo) v. Ya.n. 3.
Coger alguna espiga de la caña, Aharĭbó pocâng. l. Amopâ pâ harĭbobó.
Coger assir, Ahaubá. bo. Aypĭçĭ.ca.
Coger Batatas, Ayetĭog. ca.
Coger de repente, Apocohú.bo. Aypĭcĭ heçapĭa.
Coger el rebusco debaxo de la tierra, Aypĭecá.l. Ayĭbĭcá.bo.
Coger en mentira, Aypocohû

cohú yápú ramõ.
Coger friſoles, y fruta, &c. Aipoog. bo.
Coger fruta del arbol con la mano, Aipoog. l. Amõndohog. ca. Ayĩquĩ. bo.
Coger fruta meneando el arbol, Amõnguĩ. ta.
Coger gran coſecha, Ayãmỹrỹ eỹngatú. l. Temitỹ oú tecatú ayã.
Coger juntando con las manos, Ahaĩ ñã. ngã.
Coger las eſpaldas acechãdo, ò paſſar por detras, Aycupeóg. (ca) Aycupeãmã.
Coger lo derramado, Amonõõ. ngã.
Coger lo que otro tiene en la mano, Aipoboí. bo. Aypoarí. bo.
Coger lo que ſe arroja, Aypĩcĩ. ca.
oger maiz, Aabatirá. bo. Ayã (tabo) ayoguã chè abati.
Coger por aſechanças, Chemãñãnãmõ aypocohú. l. Checaracatu hépe aipocohú. bo.
Coger por las piernas, Aycupĩ pĩcĩ. ca.
Cogerſe las manos entre algo, Añẽpoambĩ. ca.
Coger todo genero de rayz, Ayoog. ca.
Coger turbado, Hopá aipocohú. pa.
Cojerme la palabra de la boca, Cheyu rupoarí.
Cola, Tuguaĩ.
Cola cortada, Tuguaĩ acỹ. l. Apĩ.
Cola larga, Huguaĩ bucú.
Cola menear, Guguaĩ ombobabã. bo.
Cola para pegar, Mbaepĩ põmõ.
Colada ropa, Aoymõndĩquĩ pĩra.
Coladera, Mondĩquĩ hába.
Colar la ropa, Amõndĩquĩ áó.
Colar lexia, Ambotĩquĩ. bo. Amõndiquĩ. bo.
Colar lo liquido, Amõnguã. pa. Quã. 2.
Colear animal, y vibora, Huguaibĩ. v. bĩ. n. 4.
Coletor de tributo, Tributo monõõngára,

Cole-

Digitized by Google

Colegio, comunidad, Paí reĩĩ. l. Teĩĩ. l. Yoçûã. mõ.
Colegir, Aiquabí. l. Añẽ mõângé.
Colegiste mal lo que te dixe, Ereñemõângỹ teĩ mârâ cheéhaguêra rí.
Colera humor, Yrób yyú. báe, l. Tĩerob.
Coleta passion, Pochĩ. l. ñẽmoỹrõ aí.
Colerico, Pochĩ. l. ñẽmoỹ rõcé. l. Oñemõỹrõ pochĩ bae. l. Guâtâmõí oico baé.
Coles, Tayâó rẽ.
Coles de la tierra. Tayâó.
Coleta de cabellos, Abucú.
Coleta hazer cercenândo, Ayêabetá.
Colgada cosa, Ymboyacecopĩra. l. Ymõçâî mbĩ.
Colgado estar, Ayacecó. bo.
Colgar, Amõcâỹngó. ca. Amboyácecó. bo. Amboapayé. bo. v. çâ. y. Paî n. 2.
Colmo, Toba pĩpó. l. Apĩtereaquâ.
Colmo quitar de lo muy lleno, Ahobapĩapĩ. l. Ahobapĩ poyará.
Colmena, Eyretâmâ.
Colmillo, Taîngupĩ. l. Tâîmbucú.
Colmilludo, Hâîngupĩ pucúbae.
Colodrillo, átuâ.
Color, no tienen en abstracto.
Color amarillo, Yû.
Color azul, Tobĩ. Hobĩ.
Color bayo, ò ceniciento, y pardo, Habẽ.
Color blanco, Tỹ.
Color morado, Tumbĩ.
Color muerto, Tyguê. l. Tỹoye og. l. Tỹ yeapaîquĩ. l. Mboro yuguê ogue
Color muy amarillo, Mbo royú.
Color muy blanco, moro quỹtỹ. l. Morôrĩ.
Color negro, hû.
Color pardo, Hâbẽ.
Color verde, yaçul, Tobĩ. Hobĩ.
Colorado. Pỹtã. l. Pỹrã.
Colorado fino, Morôpỹtâ ngaí. l. Canduá.
Columpiar a otro, Amôatỹmỹ, ngâ.

Co-

Columpiarse, Añẽatỹ mûng.
Columpio, ñẽatỹmûngába.
Coluna de piedra, Ytaoquĭtá. l. Yta ĭçaí.
Collado, ĭbĭ roguambĭ.
Collar Ayûrichua. l. Ayu poĭ. l. Ayureñẽmbaî.
Collar ponerse, Añembo ayurichuâ, l. Añẽmbo ayú enêmbaî.
Coma diuision en lo escrito, Hû açá.
Comadreja Guaquí.
Combate, ñôyrârô hába, l. Yo guereco mârã. l. ñôe peñã.
Combatir con palabras, ñôyrârô ñêêpĭpé.
Combatir pelear, Oñôyrârô, l. Oñôepeñã.
Combidado, Ycoopĭra. l. Caruhápe henoỹmbĭra.
Combidador, oroçooguâra. l. Pepĭarí poro hẽnôi hára.
Combidar, Ayçoo.bo. Che pepĭrehé ahẽnô î (ñã) Amôngará.bo.
Combidar á beber, Amôngait. l. Aporeỹ ymôngaguâbo.
Combite, Caruguaçú. l. Pepĭ. l. çoo guâba.
Combite hazer, Checaruguaçu arỹ. l. Amôñã caruguaçú. l. Oñẽrỹ caruguaçú.
Combite publico, Pâbẽ caruguaçú. Caruguaçû teĭĭpe.
Comblesas, ñẽmôĭ.
Começon, Mbĭeboí, del pie, l. Temô, l. Pití.
Começon tener, Cheremõ. l. Chepití.
Comedido hazer algo, Ayequaye yyâpóbo.
Comedido vrbano, Oyequayêbae.
Comedirse, Ayequayê.
Començada obra, Yñỹpĭrûmbĭrêra.
Començar, Añỹpĭrû. l. Amboĭpĭrỹ. l. Amô ñỹpĭrỹ.
Comienço, principio, ñỹpĭrûngába.
Comedor de carne humana à hombres, y animales, Porû. Abú porú.
Comedor que come apriessa, Ocarupoyâ bábaê. l. Ocarupĭĭ.
Comedor q̃ come mucho, Ca-

Carubó, l. Ocarúbae ay aí.

Comer à dos carrillos, Cheratỹpỹ yobaí acarú.

Comer à escõdidas, Ayeo baboyâ guicá ruâbo, l. Añẽmoãng guicáruabo, l. Añẽmỹgui cáruâbo.

Comer à menudo, Açarupíí pií.

Comer aprieſſa ſin maſcar, Amõpỹ yguâbo, l. Amõpỹ ngõte yguâbo, l. Acarú poyâbá, ymõpỹmõ l. Ndaí çuui cherembiu yguâbo, l. Cheyupehẽ yguabo.

Comer carne humana, Aporú.

Comer con melindre, Aya biru ygnâbo, l. Aypỹpỹ ñõte yguâbo, l. Ayaçoçó terẽtembiú.

Comer con pan, ò harina, &c. Aytirỹ mõ.

Comer continuaméte, Na mõñõbaũí ara guicaruabo, l. Acarupíí, l. Yepíacarú. l. Acarú pigeỹ. l. Ndá pígi guicáruâbo.

Comer con toda la mano, Chepopa pỹpé acarú, l. Amõndé opacatú chepó guicáruâbo.

Comer diziendo lo que ſe come, Haú. Aú, vide v.n. 1.

Comer en muchas partes, aog pâpã guicáruâbo.

Comer eſplendidamente, Che océ acarú.

Comer juntos en vn plato Chepoỹbiribé opoẽ ñãẽmbêpe, v. Tembí ỹrú.

Comer lo que le baſta, Ya bõtẽ acarú, l. Acarú che yabõte.

Comer lo todo el enfermo, ò deſganado, Ayeaĩ hupeá yguâbo.

Comer muchas vezes, Acaru yoapỹapỹ.

Comer mucho de vna vez, Peteỹ rehebé ndaeteí acarú.

Comer muy aprieſſa, Cherayỹbíí tecarú gui cáruâbo, l. Acarú poyabá, l. Cherayỹ cãmbíí gui cáruâbo.

Comer no diziendo lo que ſe come, Acarú. ábo.

Comer poco, Acaru mỹ-

rỹ, l. Ayabirú yguâbo.
Comestible cosa, Yûpĭra.
Cometa, Yaguâ.
Cometa exalacion, Yâgua bebé. l. Tatá bebé.
Cometer algo à otro, Ypópe aheyâ, l. Hemimbota pe amõĩ, l. Aey toyapó gui yâbo.
Cometer delito, Angaipa pĭpe áá. l. Cheangaipá l. Chemârâ mbaerí, l. Mbae mârâ pĭpe áá.
Comida, Yupĭra, l. Tembiú, v. V. n. 1.
Comida cosa de gorgojo, &c. Petí.
Comissario, Mbae apohâguâ mẽẽngaguéra, l. Hecó arí porândú mẽẽngaguêra che, cometioseme hazer informacion de su vida.
Comission dar, Amẽẽ ỳchupé yyapo hâguâmâ, l. Yyapohã mõ oycó cherehé, l. Chepópe oỹ y yâpo, l. Omẽẽ chébe yyapó hâguâmâ. Chepópé omoĩ.
Como, manera, modo, talle, fuerte, y calidad, Mârâ, n. 1.
Como assi, Mârâ nũngapé.
Como de que manera, Mârângatúpá.
Comodamente, Aguĭyeteí hápe.
Comodidad, Aguĭ yetei hába.
Comodidad hallar, Aycò catupĭrĭ. l. Abĭá catú, l. Chereco hécatu guitecóbo, v. hê 6.
Como es possible, Mârâe pângâ?
Como estarias? O que fuera de ti? Mârâ amõpe ereicó raé?
Como estas? Mârâetey peereicó.
Como esto, Có ñâbẽ. l. Corânâĩ.
Como fue? Mârâ pacó raê. l. Mârânũngá raé?
Como hombre que lo à visto lo digo yo, Hecha care ramboe háé.
Como hombre que lo sabe lo digo, Yquaá parâmboe hae.
Como yrà por allà? Coamõpe

mõpe oico ebapóraé?
Como lo hizo fulano? Hỹpacó ãhẽ oicoborae?
Como me engañas? Mãrã pe chemõ pỹrỹ eperaé.
Como me tratas, Marã amõpe cherererecó epé raé.
Como podràs tu hazerlo solo? Nde añõ mõí yyapóbo raé?
Como pudieres hazlo, Nde poacá hámo tereyapó.
Como quiera, Aguĩ yerãmboí.
Como quiera que fuere lo quiero, Hecóay ñabẽbẽ aipotá.
Como quiera que lo hizieres està bueno, Nde yyapó ñabẽbẽỹ aguĩyeteí. l. Nde mãrã yyápoboí aguĩ yeteí.
Como se llama aquel, Mãrã pucuĩ réra.
Como siempre, Tapiari gua ñabẽbẽ, l. Yepí ñabẽbẽ, l. Yepi yã.
Como si fuera su enemigo, Yñãmõtaaeỹ rãmõ ñabẽbẽ.
Como suelo, sueles, Nãndú 3.
Como suelo lo hago, Ayapó ñandú.
Como te fue con el, Mãrã pendereco heçé, l. Mãrã pendereco ypĩri eycoboraé.
Como te parece que se harà bien? Mãrãeteí pendébe yyapó catu pĩrĩ hã guãmã, l. Y catupĩrĩ apóbo mãrã etei pendébeeraé?
Como tu padre que soy te aconsejo, Nderúbãmõ guitecóbo, orombo araquaá. Oromboe. Oro mõ mõrandu. Oroñẽ mõndé.
Como tu quisieres, Mãrãnderemimbotá pe, l. Nde yyapó potãrãmĩ hápe, l. Ndey yapó pota hãmõ.
Comodamente, Aguĩ yeteí hápe, l. Chemboeay habeỹme.
Comodidad, He 6.
Compadecerse, Ayporia huberecó.bo.
Compañera dize la muger, Quỹnãí.

Digitized by Google

Compañero, ỹrv̄.
Compañero, complice, mbo orĭpára. l. Hobaî chuârv̄ hára.
Compañones, Tapiá.
Comparacion, Mboyôyâ hába. l. Ymboyoĭbĭri há ba. l. Ymboábĭ habeỹ. l. Yyâbĭhareỹ.
Comparacion semejança, Rûângába.
Comparar, Amboyoya. pa. bo. amboyo ĭbĭ. bo.
Compas, Ytá acambĭ. l. Quarepotí cŏî. l. Quare potí hacâmbĭ.
Compassar, Ahââyoyâ. l. Amŏpaûpav̄ yoyâ. pa.
Compasion, Poriahuberecó.
Compassiuo, Mboriahuberecó yâra. l. Abá pĭa poriahúberecó.
Competencia en beber, ñŏ ñŏquâ cáguâpe.
Competencia, riña, ñoỹrârŏ. l. Yoobaychuâ. l. Yoâcá.
Competidor, Hobaichuâra. l. Hobaychuârv̄. l. Poroñŏquânde. l. ñŏquâmbotahára.
Competir, Ahobaichuâ. bo. Ahobaichuârv̄. mŏ. añŏquârŏ guitecóbo.
Competir bebiendo, Oñŏ ñŏqûâ ñŏqûâ cagûabo.
Complacer, dar gusto, agradar, Amboorĭ. pa. Amŏângapĭhĭ. pa. Arûâ. n. 1.
Complice, Mboorĭpára. Yrû. Hobaĭ chuarû hára. En pecado, cheangai pa hoguê.
Componer, Amŏatỹrŏ. Amboguâ catú. Amoỹ ngatú.
Componer bien palabras, Amoỹngatú cheñĕĕ.
Componer cantares, Mboraheî pĭahú ayapó. bo. Amoỹporaheî pĭahú.
Componer concertar vozes, Amboyôyâporaheî. Amoỹngatú poraheîtáñĕĕ.
Componer el Altar, Altar amŏatỹrŏ. mŏ.
Componer gente en orden, Amŏnguâ catú mbĭá, v, Pĕ. n. 12.
Componer mẽtira, Amoỹngatú yápúra. l. Amŏpoâtán-

âtîngatú yapúra. l. Amboĩbi yapura, l. Amboyoa catú yapúra.

Componer ramilletes, Añõ mãñõmãĩbotĩ. l. ĩbotĩ mânã amoỹngatú.

Componerſe engalanarſe, Ayéguag.ca. Añẽmõnga tupĩrĩ.bo.

Comprada coſa, Taripĩ.

Comprados ſomos por Dios, ñẽmũmbĩrãmõ yaicó Tũpã rehé, l. Taripĩ rãmõ yaico, &c.

Comprador, Tahára, l. Oyóguâbae.

Comprar, Ayâ. l. Ayoguâ (tabo)

Comprehender, óá catú chearaquaá hápe. l. Ayquaá. l. Ndache araquaá robábo oquâ mbae.

Comulgar, A Tũpãrá. bo. Aya Tũpã. l. Aypĩcĩ Tũpã.

Comunion, Tũpãrára. l. l. Tũpãpĩcĩ.

Comun coſa, como coſtumbre, &c. Amõñõeỹ tequâba.

Comun coſa de muchos, Yyâ retábaé.

Comun coſa ordinaria, Tapîari guâra, l. Yepi guâra.

Comun coſa ſin dueño, Yyârỹmbae.

Comun en todas partes, Tecó amõ ñoeỹ tequara. l. Mâmõ ñõeỹ tequâra.

Comunicar, participar hazer, Amõtẽtỹrõ.

Comunicarſe, tratarſe, Oyoguerecó.

Comunmente lo dizen, Abátirõ omõmbeú eí. l. Yûru pabẽguara aipó.

Con, de Compañia, en movimiento, Rupi. l. ĩrỹnãmõ.

Con, de compañia en quietud, pĩri.

Con, de compañia en quietud, y mouimiento, Rupí. Yrũnãmo. Ndi. Ndibé.

Con, de inſtrumento, Pĩpẽ pe. 11.

Con cada vno, Yũãbõ rehé.

Concabidad, ĩbĩrĩ, E. n. 12 quâra.

Concabidad en el ſuelo, ĩbĩquâra.

Con

Concauo, Guĩ 2. v. Pĩquĩraguĩ, enpĩ. 7.
Concluyda cosa, Yyâguĩyêbae.
Concluydo, conuencido, Yyâguĩyê. Ymboaguĩyê pĩra.
Concluyr obra, Amõmba. pa. Amboaguĩyê. pa. Ayapĩ mõmbá. pa. Amõmba catuĩ.
Concluyr raçones, Añẽẽndog. ca. Añẽẽçandog. ca.
Conclusion, fin de la cosa, Mbaeadĩpába.
Concordar entresi, Oreyoyâ carú. l. Ndo reyo abĩĩ.
Concordar hazer, Amboyoyâ. pa. Amoĩ ngatú oyôche. l. Amboyoabĩĩog. ca.
Concordar las vozes, Amboyoyâ poraheĩ.
Concordar vna cosa con otra, Oyoya. l. Oyoyabĩ. l. Ndoyô abĩĩ.
Concordia, paz, Mbĩayôyâ. l. Yoabĩ ỹmbachã. l. Yoaĩhú. l. ñẽrândabeỹ.
Concebir la muger, Areco cherĩépe. l. Oñẽmõñã chrĩépe. l. Oñembiog cherĩépe chemẽmbĩ.
Concebirse tomar vida, Yângỹmâ. l. Heçá gũáá v. Mĩ. n. 2.
Concepcion, Mẽmbĩ ñẽmõnângába. l. Membĩ ñẽmõnângramõĩ. l. Hecobeĩpĩrãmõ.
Concepcion de nuestra Señoca, Señora santa Maria, Oci rĩépe ñẽmõnângaguêra. l. ñẽmoângaguêra. l. ñẽmõhecobe ĩpĩ haguéra.
Conceder afirmando, Ayeté aypó. Hupí aypó.
Conceder con duda, Emõnã hẽrã. Emõnã ipó.
Conceder, diziendo assi es, Añeỹ nã. Añeỹnangã. Ayete ebocoĩ. Añeỹ ebocoĩ. Hiñã.
Conceder, sea assi, si harè, Ce, n. 2. Eneỹ. Hí yeĩ.
Concepto diuerso hazer, nanguaipó yco au aú.
Concertadamente gastar, Chepóaraquaá pĩpẽ amẽẽ. l. Amboyaó. Ahaĩhubacatú yyaróca. l. Ymẽẽngâ.

Digitized by Google

Concertados eſtamos, Ore yoya catú. Ndo repïayõ abïî.

Concertar adereçar, Amõa tỹrõ. mõ. Amoỹngatú. bo. Amõngaqueó. Amboguacatú.

Concertar diſcordes, Amõỹngatú oyõ yaỹmbae. l. Oyõecó abïbae amoỹngatu. bo. Ypïáyóabïbae amboyoya.

Concertar hueſſos, Cãng pendéra amoỹngatú. l. Cãng ñẽmõngaraû Amoỹngatû.

Concertarſe por eſcritura el criado, Hemỹnguaî rãmõ cherecó Haguãmarí quatia ayapó. l. Ayequatiarucá heminguairamõ.

Conciencia, ãng. l. Ace pïa cãrãî ndába. l. Mbae mãrãapohague pïa mbotïhá. l. Angatahába.

Concilio, junta, Nõõngába. ñõmõñõõngába.

Concha, y cuchara, Ytã. 2.

Concha, lo que contiene, Ytãrãmbá.

Condenado al infierno, ñãrẽtãmõ yquaî pïra.

Condenado à muerte, Teõ vpé yquaí pïra. l. Ymẽẽmbïra.

Condenar à açotes, Nũpã rehé ayõquaî.

Condicion, Tecó.

Condicion buena, Tecó catupïrï. l. Tecó mãrãngatú. l. ãng gatupïrï. l. Pïácatupïrï.

Condicion mala, Tecoí. Tecopohï. Pïápochï.

Condicion ordinaria, coſtumbre, Hecoaí. Hecótapiá. Hecó ïmã. Tecó rembireroyẽ poquaá.

Condicipulo, ñõmboé yrỹ l. ñõỹrỹ ñemboé reheguara.

Conejera, Acutiquara.

Conejo, Acuti. Quereruá.

Conejo chico, Tapïytí.

Conejo grande, Pag.

Confeſſar à otro, Amũẽmõmbeú (guabo.)

Confeſſar la Fè, Tũpã rerobiahá amõmbeu hero biabo.

Confeſſar la verdad, Hupî mãrãhae. l. Amõmbeú hupí.

Con-

Confeſſarſe, Añẽmõmbeú. (guabo.)
Confeſſarſe bien, Añẽmõmbeu catú.
Confeſsion, ñẽmõmbe-ẽguaba.
Confiança, Yerobiahá.
Confines, linderos, ĩbĩyá. ĩbĩrepĩçã.
Conforme, ñãbẽ. Yabẽ.
Conforme a lo que trajo le di, Hembirucuê ñãbẽ Amẽẽ ychupé.
Conformes vnanimes, Oyõyâbae, l. Oyoabĩ rỹmbae. l. Ypĩayõvabae, l. pĩayõyaỹ mbaeỹ.
Confortado eſtoy, Chereco eté, l. Chepĩá atã. l. Cheãngapĩhĩ.
Confortar, Amopĩatã. Amõãngapĩhĩ imongetábo.
Confortar con palabras, Amõpĩata. Amõanga pĩhĩ ñẽẽ pĩpé.
Confortarſe, alentarſe, Añẽmboecó ete. bo. Añẽmoãngapĩhĩ. ca. Añẽmõpĩatã. mõ.
Confortarſe comiendo, Añẽmõ pĩatã gui cáruãbo. l. Añẽmboecó etembaeguâbo.
Confundido quedar, Chemârã guỹtẽna. l. Cheapĩpĩgí. l. Cheropá guitiamõ. l. Atĩ guitúpa. l. Cheaĩ guitẽnã.
Confundir afrentando, Amõ mârã. mõ. Amotỹ. mõ. Amboopá ymõmãrãnã.
Confundir con razones, Amboapĩpĩgi ñẽẽpĩpé, l. Amõñẽẽmbig ymõtỹãmõ. l. Añãpĩtĩ chenẽẽ pĩpé.
Confundir trabucando, Ayãpá mónã.
Confundiſe, Añẽmõmãraé. l. Atĩ.
Confundirſe con la accion mala de otro, Arotĩ (herotỹãmõ.)
Confuſas coſas, rebueltas, Mbae ñẽapa mõnã. Yyaí. Yaímbae nĩnã.
Confuſion, duda, Angabeỹ. Hopá.
Confuſion verguença. Tỹ. CMârã. Aĩĩ.
onfuſo andar, dudoſo, Añẽmoã moângteỹ cherecó-

recó râmã ri guitecóbo.

Congelada agua, ĩtĩpĩág.

Congelar dexar elar, ò quajar, Ambo ĩpĩag.

Congelarſe, hazerſe caram bano, tĩpĩá oñẽmõ enẽm baî, l. Oñẽmbopaî.

Congoja, Tecotẽbẽngâ. Pĩá ecotẽbẽ âng ângecó. Pĩá ângecó.

Congojado, Ymõangecó pĩra. l. Ymõỹngo tẽbẽ mbĩra.

Congojado eſtar, Coĩĩbága rúrichêbe, l. Chẽpĩá ñâĩ.

Congojarſe, Cheangecó. l. Cheângecó açĩ, l. Añẽ mõỹngotẽbẽ, l. Che poriahú.

Congojoſo, cargoſo à otros, Poromoângecó hára.

Congraciarſe, Cheapiraí ychupé.

Congregacion, ñẽmõnõõngába. Hu. 3.

Conjetura, ñẽmõângába.

Conjeturar, Añẽmõângẽ.

Conjuncion, Yêpotabê.

Conjuncion de la Luna, Ya cĩ cañỹ.

Conjurarſe, Oñõmboorĩ. l. Oñõpỹtỹbõguaçú, l. Oñõñeẽá.

Conmigo en lugar, Chepĩ ri. Ndi. Ndibé.

Conmigo yendo, y eſtando, Cheyrỹnâmõ.

Conocer, ſaber, entender, Ayquaá. pa.

Conocer el varon a la muger, Abahẽ ychupé, l. Arecó cuñã, l. Abĩ cuñã rehé.

Conocidamente, Yquaapápe, l. Yquaabipĩ hápe.

Conocido, ſer ſenalado, Nache apaquâ baíbi, l. Yquaabi pĩrache.

Conocidos, Oyoquaábae, l. Oyocotĩahá.

Conocimiento, Mboroquaahába.

Con quanta mas razon tu, Mbĩtetãmõndé.

Con que conciencia lo hiziſte, Mbae angãpĩpé ereyapóraé.

Conquiſtar, Ambo aguĩyê guarỹnĩimõ.

Digitized by Google

Con razon juſtamente, Aguĩ yeteí hápe. Hupicatú hápe. Aguĩ yete catú eté.

Con razon me duermo, Aguĩyeteí cheque. l. Aguĩyetei cheropehũî. v. a. 8. rurí.

Conſeguir, alcançar, Abahẽ ychupé.

Conſeguirſe vno de otro, oyoéhebé hecõnỹ, l. ychugui ycẽmỹ.

Conſeja fabula, Mõrãngú.

Conſejos contar, Amõrãngu mõmbeû.

Conſejero en bien, Poromboáraquaá hára, l. Hupí mõmbeguâra, l. Tecómã rãngatú poro quaabucahára, l. Tecó catupĩrĩ herecó vcahára.

Conſejero en el mal, Tecóay pĩcĩ vcahára, l. Tecó ayba rupí poromoỹngohára, l. Poromboe hára aí, l. Poromboe aí hára.

Conſejo, Mboaraquaa pába, l. Tecórã mẽẽngaba, l. nẽẽ mõndehába.

Conſejo malo dar. Amboe pochĩ, l. Amboecóquaa pochĩ, l. Añẽẽngaí mõndé.

Conſejo pedir, Cherecorã aipotá nde heguí, l. Cherecórãmã ri aporandû ndé be, l. Aiquaa potá nde hegui chereco:ãmã, l. Ne ñẽẽ amõnde potá, l. Ahendú potá ne ñẽẽ.

Conſentir, conceder, Eneí. cé. n. 2.

Conſentir con la cabeça, Ayeaitĩ, l. Ayẽacãng yẽaitĩ.

Conſerua, ĩbá ymoẽẽ mbĩra.

Conſeruar hazer, Aĩbamõẽẽ, l. Conſerua Ayapó.

Conſerua, Ambopĩcopỹ. bo. Arecocatú. bo.

Conſeruarſe, durar mucho, Aycopucú. bo. Añẽmbobĩté.

Conſeruarſe el bueno, y mal olor, Tĩbĩ tebú.

Conſeruarſe virgen, Añẽmõmãrãneỹngatú mbobĩ teboí, l. Cherecó mãrã-

mãrãneỹ arecoícatũ.
Conſiderada coſa, Mbae yeça erecó pỹrá.
Conſideradamente, Yeça erecó catuhápe.
Conſiderado, Yeçá erecobae, l. Yê pỹamõngetahára, l. Mbae renõndea hára.
Conſiderar, Ayêça erecó. bo. l. Ayêpỹamõnguetá, l. Ayêpỹa erecó. bo.
Conſiderar mirando bien, Ahechá hechá catú, l. Ayêça ereco catú, l. Añẽanducatú (mbaeri) l. Ayeapỹça cá catú.
Conſigo lo penſò, Oyeehé oymõãng, l. Oñẽmõãngeê.
Conſigo miſmo, Oyeehéí é.
Conſiguientemente, Oyoe hebe hápe, l. Oyoguí yo guíhápe.
Conſiſtorio, ñẽmõnõõngá ba.
Conſolado eſtar, Cheanga pỹhỹ.
Conſolar, Amoãngapỹhỹ. pa.
Conſtancia, Tenaí, l. Tecó erobagipỹreỹ, l. Teto tỹ, l. Tecobỹ tébitebo ígũã ra.
Conſtante en ſu palabra, Abá oñeẽ reroyebỹ hareỹ, l. Abá oñeẽ rehé ye pỹtaçoihára, l. Oñeẽ rerobaghareỹ.
Conſtante eſtar, Nda cherecó erobagipỹri, l. Tenaí aicó, l. Ten aycó.
Conſtante, fuerte, Abá ecó rerobági pỹreỹ, l. Ten oicobae.
Conſtitucion, Tecó mõñãngába.
Conſtituyr, dar ley, Ahecó mõñã. Ngã. l. Ahecobẽẽ. ngã.
Conſtituyr, en mi lugar, Amõî che rendápe, l. Cherecobỹã âmõ aheîã.
Conſuegra, Yõũchó.
Conſuegro, Yõũbỹba.
Conſuelo, Angapỹhỹ, v. ãng. 3.
Conſulta, ñõñẽngereqũãba, l. ñõmõngetahába.
Conſultada coſa, Yyabỹquí pỹré.
Conſultar, Qroyãbỹquỹ mbae,

mbae, l. Oro ñẽmẽngetá mbae abĭquĭbo.

Consultar, pedir consejo, Cherecorã aypotá ndehegui, l. Cherecó râmã rí aporândú ndébe.

Consultores, ñẽẽngerequâra, l. porândú hatĭ.

Consumido de pobreça, Chembaepabí guitecóbo, l. Nachembaé quĭri guitecóbo.

Consumido de vejez, Chemãỹbĭche tuyabae, l. Tuyabae remỹ mãỹbỹché, l. Añẽpõbã ĭmã, l. Chetuyabaé chemẽmbitubá.

Consumido estar, Cheaỹbĭ guỹtẽnâ tecó mãrã aguî, l. Cherecó aỹbĭ, Mãrâbórâmẽ guitecóbo.

Consumido, sin fuerças, Chepirâtâ pabí guitecobo, l. Ypirâ tâmbábae che-

Consumidor de hazienda, mbae mẽmbucahára, l. Mboaí hára, l. Mẽcañỹhára, l. Mbopabíhára.

Consumir, Amẽcañỹ. mẽ. l. Amẽmbucá. bo. l. Amẽmbabaí, l. Ambopabí eímbae.

Consumirse de trabajos, Chemãỹbỹ ĩtecó mãrã, l. Tecó mãrã chemẽmbitubá, l. Chepítu bá tecóacĭrehé, l. Chembopiyu tecóacĭ.

Contado estàno lo comas, Ypapapĭebócoi ereú teîne, l. Ypapapĭ aipo tereuũmé.

Contador, Mbae papa hára.

Contador de fabulas, Mãrânguhá mẽmbeguâra.

Contar, Aypapá. bo.

Contar sin errar, Aypapá yyabĭeỹmâ, l. Hupí aypapá.

Contar dos vezes, Aypapá yoapĭ, l. Yebĭ aypapá.

Contar exemplo, Mãrângué amẽmbeú, l. Abáre co cué amẽmbeú, l. Tecó cuêra taê. Cáramĭohe guâré tamẽmbeú.

Contar mal, Aipapá aí, l. Ndaipapar aguĭyeí, l. Chetateí ypapábo, l. Aypãpã ypapábo.

Con-

Contar por los dedos, Che qûâ rehé aypápá.

Contar por ñudos, Tucum bóquỹtã rehé aipápá, l. Amõ poquỹtã ypapábo.

Contar quantos ſon del mes, Mbobĩára picó yarecó, l. Mbobĩ yacĩ ara rehé picó ñaĩ.

Contar refiriendo en ſuma, Amõmbeú açĩ acĩ, l. Amõpâpã, ymõmbeguâbo, l. Mbae reté cuera ñõ amõmbeú hepuguêta aête na mõmbeuî.

Contar ſuceſſos, Mârânde có cuê amõmbeú. bo. guâbo.

Contar vejeces, Mbae ĩmândéra amõmbeú, l. ĩmâguâ ré amõmbeú.

Contagioſo mal, Mbae acĩ yêpotábae. l. Oyâbae.

Contagioſo mal padecer, Mbae açĩ yepotá aí porarâ, l. Mbae açĩ oyâ oyârébae aí porará.

Contender con alguno, Ahobaî chuâ, l. Ayrãrõ, l. Añarõ hecé, l. Añoñeẽmboyebĩ yebĩ.

Contenido en la coſa, Pĩpiâ. Po. 5.

Contenido, referido, Ymõmbeu pĩ.

Contentamiento, recreo de ver algo, Teçâîndába, l. Mỹtuéçâî.

Contenta perſona, Abapĩ tûengatú, l. Horĩbae, l. Heçâîbae.

Contentar, Amõ mỹtũẽ, l. Amboorĩ, v. Ayê, 1.

Contentarſe con lo que le dan, Chepĩtuẽ chepotabarí, l. Cheângapĩhĩ, l. Cherorĩbí catú chepotábarí.

Contentarſe de algo, parecerlebien, Amõ mõrãng l. Aíporângerecó.

Contento, alegria, ângapĩhĩ, l. Toríba, l. Teçaỹndába.

Contento andar, Cherorĩ guitecóbo.

Contento eſtar, Cherorĩ, l. Chereçâî, l. Cheângapĩhĩ.

Contento eſtar, pagado de algo, Cherérequâ catú ychupé.

Contento viuir, Aycobé orĩ.

Contienda, porfia, Yoacá, l. nẽẽpoepỹ. l. nẽẽẽ mbo yebỹ. l. Yoeheñãrõ.

Con tiento hazer, Ayeapỹçacá yyapóbo ahaubá yyapóbo.

Contigo meſmo en mouimiento, Nderupi eteí. l. Nde yrỹnãmõ eteí.

Contigo miſmo en quietud, Ndepỹrieteí, l. Nde yrỹnãmõ eteí.

Continencia delvaron, Cũ ñãrehé apỹçá bỹ reỹ, l. Cũ ñãrehé ñãngarequâ beỹ.

Continencia de la muger, Abárehé apỹçábỹ reỹ, l. Aba rehe ñangarequa beỹ.

Continua coſa, Yôpopỹcỹbae, l. Yêpotábae, l. Yoe hebe hebéguâra.

Continuamente, Pigeỹ mbápe, l. Mboyepotá hápe, l. Yôpopỹcỹ hápee. teỹ. n. 6.

Continuar, Ndapígi, l. Nda poíri, l. Amboye potabé l. Ambobỹteri, v. pỹçỹrõ.

Continuar el camino, Ambopeĩ, l. Ahape cogpé.

Continuar los penſamientos malos, Temỹmõ ãn gaí oñemboyê potabé, l. Oyepopỹcỹ, l. Oyepotá potarí.

Continuo yr, Ahapecóg. Guihóbo, l. Nda pígi guihóbo, l. Pigeỹ ahá, l. Ahayepotá potabé.

Continuar vna coſa con otra, Amboyepotá, l. Amboyopopỹcỹ, l. Amboyochebé.

Continuar la miſma coſa, Ambobỹteri, l. Ambobỹ tébỹteboí.

Contonearſe hechando largos paſſos, Ayecupỹ eyâ l. Añẽmbo ceé, v. Heé, 1.

Con todo eſſo, Roỹrẽ, l. Aroỹrẽ.

Con todo eſſo es bueno, Ebocoî yepé aguỹyeteí, l. Aipó rire yêpé ymãrãngatú.

Con todos riñes, Pãbẽỹ ngatú eravacá, l. Ereyê porú pabeỹ acápa, l. Mẽ mẽ ereyacá.

Con

Con trabajo, y peligro estoy, Hacĭpeí cherẽcõnŷ, l. Cherẽ bĭbí cherẽcõnŷ, l. Aycó cóbĭbí.

Con trabajo, y dificultad, Hacĭpeí, l. Hacĭ hapeí.

Contradezir de palabra, Añẽẽmboyébĭ, l. Añẽẽ poepĭ.

Contradezir rezongando, Cheñẽẽnguaú guí ñẽẽm bóyebĭbo, l. Añẽẽngurú hobaychuârũngâ.

Contradictor, ñẽẽmboye bĭ hará, l. Hobaî chuârũ hára.

Contrahazer, Ahãã. Ngâ.

Contra mi es lo que digo, Ayêharué aypó chee pĭpe, l. Che ñẽẽpĭpeé añẽmômũrã.

Contrariar, Ahobayâ. bo. ahobaí chuâ.

Contrario, Tobayâ, l. Tobayâra, l. Tobay chuâra.

Contrario de alguna cosa, ò puesto Taruâba, l. Haruâba.

Contratar, y contrato, Mũ. 1.

Contrecho corcobado, Y ỳâtucupe atĭbae, l. Atucupé candú, l. atucupé yeaĭbĭbae.

Contribucion, derrama, Pabẽ mẽẽndĭba, l. Pabẽ re mimẽẽnguéra.

Contribuyr todos, Pâbẽ omẽẽ.

Contricion, y ñangaipa hague mbo açĭpába Tũpã raĭhupápe ñõte.

Contrito, Oângaipapague mboaçĭhárá, l. Oângaipa hague ñẽmômbĭá ca tuhára: Tũpâ raĭhú reheñõte.

Contumaz, y porerobiâ rỹmbae, l. Porenduỹmbae.

Contumacia, Porerobiarẽỹhába, l. Oacângatã ri yerobia habal. Poren du habeỹ.

Conturbar à otro, Ambopĭatĭtĭ, l. Ambopĭatũtũî, l. Amõndĭî, l. Ambo pĭaberá.

Conualecencia, Cuêrâbâtã, l. Cuérá cuêrá, l. Aguĭyeí yeí.

Conualecer, Aguĭyeí yeí aicó,

Digitized by Google

aicó, l. Acûera batã, l. Acûerá cuerá, l. Añã ropûãrãmõ.
Conuencer, Amboaguĭye.
Conueniencia, Yô yâhába, l. yoabĭ habeỹmâ.
Conueniente cosa, Aguĭye teí.
Conuersacion, ñõmõngetá, l. ñõmõngoí.
Conuersar vno con otro, Oñõmõngetá. bo.
Conuertido Tûpã vpê oye bĭbae, l. Oñẽmẽ'yebĭ.
Conuertîr à otro à Dios, Amboyebĭ Tûpã vpé, l. Aheyaucá hecó cuê, Tûpã vpé ñẽẽ mẽẽ ngucábo.
Conuertirse à Dios. Añẽ mẽẽ Tûpã vpé. l. Añẽm boyebĭ Tûpã upé.
Connexo, ĭcoẽnguê. l. Pĭquĭraguĭ
Conuieneme, Bĭ n. 3. Aguĭ yetei.
Conuocar gente, Aâmândayé. bo.
Copa, ò vaso, Cambuchi Mỹrr.
Copete de aue, Atĭrá.
Copete de persona, Tetoba pỹñã, l. Atĭrá.
Copete hazer à otro, Ambotĭrá. bo.
Copia de palabras, ñẽẽ po raocebaecatû ñẽẽreỹĭ. ñẽẽngetá. ñẽẽ nandetei.
Copo de algodon, Amandĭyú apuá.
Copo de nieue, roĭ rĭpĭa amandĭyû apua rânã. Râ mĩ. Rapichá.
Coraças, Mbae pirâtã. Cabayu açoyâba.
Coraçon, ñẽang. Pĭá. Pĭa á.
Coraçon bestial., Mbae mỹmba ñeá.
Coraçon de palo, ĭbĭrá ĭbĭterê. ĭbĭrá rembiú quâ pába.
Coraçon de piedra tienes, ñẽâ ytá erereco.
Coraje, Taî n. 4. Aytaũog, quitar el coraje.
Corba de la rodilla, Anda guĭ.
Corbas salidas, Anda guĭpĭtepó.
Corcoba, Atucupe atĭ. Candú. Candí. Candú áá. Atucupe yeĭbĭ-

Corco-

Corcobado, Cheatucupé yêa ĩbĩ. Cheatucupé Canduá.
Corcobear, Opĩbolbol. Oyecupĩ eyaeyû.
Corchetes, quarepotí apĩ mŷrŷ aombo tĩpábá, v. aî, n. 11.
Corcho, ĩpebebuî, l. Curupicûi.
Corcho de Chinchorro, Pĩçá mbóbebuî tába.
Cordel, Tucumbó. çã.
Cordelejo, Curahá.
Cordelejo dar, Aycurá curá, pa.
Cordero, Obechá raĩ.
Cordon, Mbae reçĩ, bã Rába. Tucũmbó, v. Po. n. 2.
Cornada herida, Hatŷbora.
Cornada dar, Guatĩpipe oy cutú, ca.
Cornudo que tiene cuernos, Hatŷbae.
Coro de musica, Poraheitá reĩ. Apŷtã. Yô çuâmõ.
Coro raiz medicinal, Ohuĩ.
Corona de plumas, Paraguá, l. Araguĩ.
Corona conquillo, Açaguê. Araguê.
Corona de flores, ĩbotĩ ypé mãmbĩré. ĩbotĩ ymbo paraguâpĩ.
Corona de espinas, Ynatŷ embópopé âcã vbãndába.
Corona de Granada, &c. Tebichá.
Corona de oro, Paraguaytayu, Ytayu nẽamã acãngariguara, l. Ytayu âcã vbãndá hatŷ hatŷbae.
Corona de Sacerdote, Apĩteré.
Corona hazer de Sacerdote, Ayapĩteré apŷ, l. Apó.
Coronado hombre, Abá y paraguabae.
Coronar à otro, y hazer corona, Amboparaguá.
Coronilla de la cabeça, Apĩté yepĩbú.
Coronilla estremo, punta, chapitel, Apĩteraquâ.
Corporea cosa, Hetebae, v. Apã. n. 3.
Corta cosa, Mbae atú. Mbae acã aquŷtã, Aquŷtarã. Carabĩ. Carapé. Carapŷ. Carapiá. Carapuá. Carambuí.

Ll Cor

Cortadera yerua, Capií aymbé, l. Andira quĩcê.

Cortadura, Ymboí haguê. Yyaçĩapaguê. Ymondõcaguêra. Ymõngnaî taguêra. Yohapagué. Yya picha haguê.

Corta persona de estatura, Abá carapé. Abá aquĩtaỹ. Atũtĩ. Yyĩçá atúbae.

Cortar bien la herramienta, Haimbecatú, &. està asi lada, Oiquỹ tingatu yĩ, &c. Oyaçĩacatú yĩãcanguâ.

Cortar con asierra; Aiquỹtĩ. mõ.

Cortar con hacha, ò cuña, Ayaçĩá.pa. Amboguaî. ta. Ayohá.pa.

Cortar con los dientes, Amõndog cheraî pĩpé.

Corta con cuchillo, ò sierra sin golpe, Aiquỹtỹ. mõ.

Cortar el hilo de la procession, Ahĩcĩmõndog. Ahĩcĩmõcândog.

Cortar el hilo de la platica, Amõçándog cheñẽẽ habânguêra.

Cortar hilo à mano, Amõndogà ca.

Cortar lo superfluo, Ahetá.bo.

Cortar por la coyuntura, Yyepotaharupí amboí. bo. Cângue ropĩtaqué rupí amõndohog.

Cortar rajando, Amboí. bo. ambobú.bo.

Cortar, troçar, Amboguaî. tà. Quaî.a.

Cortar ropa, cuero, &c. Aiquỹtỹ. mõ.

Cortarse, Añẽquỹtĩ. Ayeyucá. Ayeapĩchá.

Cortarse el hilo, Inỹmbó oçog.ca.

Cortarse la leche, &c. Oñẽ mõtỹpỹtỹ cambĩ.

Cortarse, turbarse hablando, Cheropâ. Añẽengopá.bo.

Cortesano, Ymbo epĩcatú.

Corteza de arbol, ĩbĩrá apecuêra. ĩpeguéra.

Corteza de arbol de platano, cañas, &c. Tĩbapé. Pacoba rĩbape, corteza del plantano.

Corte-

Corteza quitar, Ayapeog. ca.
Corteza quitarse bien, ĭpei catú.
Corto de animo, Ypĭaỹmbae. Pĭa ecó ñẽmâei. Abápĭácaracĭ.
Corto de vista, Teçapiçó eỹ. Teçandahé.
Corto en el hablar, Abá ñẽẽ aturĩ. ñẽẽ porombu cu ỹmbae. Oñẽẽ mỹrĩ mỹrĩbae. ñẽẽ mõcẽ nga tú haneỹ.
Corto hazer, Ambo atũrĩ. Atú. Caraçĭ.
Corral, Tocal. Hocal.
Correa. Mbae piçã.
Corredor de casa, cobertizo, Ogrogũãmbĭ.
Corredor que corre mucho, Yñaqũábae. Ycabã qũâbae.
Corregido, enmendado, Yñẽmõmbotiahóbae oa carỹrẽ. Yyaraquâbae omboe rỹrẽ. Yyâ qua ábae.
Corregidor, Poroquaî tára.
Corregir à otro, Ambo araquaá. pa. Amboa pĭçapú. bo. Amõ arãndú. pa. Amõmbotiahó. bo.
Corregir lo errado, Amoỹngatú. Añâpengog. Amõat ỹrõngatú.
Corregirse en la vida, Añapẽngog cherecópo chĭ cuéra. Ahecobiarõ cherecó. Amboĭbĭbĭ catú cherecó ângaipa gui.
Corregirse enlas palabras, Amoỹngatú cheñẽẽ taté cuéra. Añâpengog. Aycarẽngog cheneẽ carẽnguẽ.
Correo, Paréhára.
Correo embiar, Amõndo paréhá. Apareha mõndó.
Correr, Añã. Nã. Añãnĩ. mõ.
Correr à cauallo, Anõñã cabayu.
Correr agua, metales, &c. Oçĭrĭ. ca.
Correr auergonçar, Amõtĩ. mõ. Amõ mãrã. Nã. mõ. Amõngaí. bo. Amboçaí. bo. Amboaĭí.
Correr el rio, ĭ oçĭrĭ. ca.
Correr auergonçar, Amõtĩ. mõ. Amõ mãrã.

Correr el sudor, Cherĩaî ocĩrĩ.cá.
Correr enfermedad, Mbae acĩ oicó. Tacĩ yãrecó. Tacĩbó eí. Tacĩ ohũ catú. Tacĩ oqua.
Correr fuente de chorro, ĩotõrõrõ.
Correr gota à gota, Otĩquĩtĩquĩ mỹrĩ.
Correr nueuas, Mõrãndu ñẽ açãî eí. Yñ ãçãî eí morandũ oquãpa, v. Porandũ.
Correr riesgo, Hay mej cherecõnỹ. Aicó bibí.
Correr tras alguno, yrle à los alcances, Añãguỹndóg.ca.
Correr toros, toro amõñãrõnguçá. Toró amõñã
Correr velo, Amõndĩrĩ. ca.bo.
Correr viento, ĩbĩtũ eí. ĩbĩ tu guaçú.
Correrse auergonçarse, Atĩ. Chetĩ. Añẽnõtỹé. Checaî. Chemãrã. mõ. nã. Añẽmõ mãrã. Añẽmõmãrãndé.
Corrido auergonçado de otro, Ymõmãrãmbĩ. Ymõtỹmbĩra.
Corrido estar del mal proceder ageno Arõtĩ.mõ.
Corrido estoy de mi mismo, Añẽmotĩé. Añẽmõmãrãé. Arotĩ cherecó.
Corriente de rio, Tĩcabãqũã. Tĩpĩbãqũã. ĩcabãqũã.
Corriente estar ebrio, Tĩpĩbaqũã ĩ. Tĩcabãqũã ĩ. orro, dança, Yeroquĩ ñẽamã.
Corrome de mi falta, Arotĩ cheangaipã. Arotĩ cherecó mãrã.
Corrome de ti, Oroguerõtỹ.mõ.
Corromper, Amboaí. bo.
Corromper donzella, Amõmbú, ca. Amõmbochĩ. pa. amboquã. Amboaí. bo. Amboçorog. ca. Amõndorog.
Corromperse el vino, Cãguỹ oñẽmbohaí. Oñẽmõmbochĩ. pa.
Corromperse carne, Haoçoó.
Corrompida muger, Yquã rabaé. Ymõmbugi pĩra. Ymboaí pĩra. Ymãrã nỹmbae eỹ.

Co-

Cosa, Mbae. Maé.
Cosa agena, Abaê mbaé. Amboae mbaé. Yyâtebae.
Cosa buena, Mbae catupĭrĭ. Mbae mârângatú.
Cosa de aquel tiempo, Acoi râmõguârâ.
Cosa de burla, Mbae aû. Mbae apirú. Mbae angau. Mbae eí.
Cosa del cielo, Mbaé ibape guarâ.
Cosa de mucho precio, Hepĭ tubichábae. Nandetey hepĭ. Tubĭchá hepĭ. Mŷrŷ eŷ hepĭ. Hepĭ mârângatú etébae.
Cosa de poco precio, Hepĭ mŷrŷ. Hepĭcatú ŷmbae. Nda hepĭraguĭ yeí.
Cosa desechada, Yyaiguêra. Heiri pirêra. Mbae aí.
Cosa deste mundo, Mbae coibĭ peguâra. Coibĭpó. Coibĭpĭpia.
Cosa famosa, Mbae herâquândeté. Herâquânga tubae mbae.
Cosa grande, Mbae tubicha. Guambaê. Oetembaé. Mbaé guaçú.
Cosa hermosa, Mbae porâng. Catupĭrĭ. ângatûrâ.
Cosa inutil, Mbae mânẽ.
Cosa linda a la vista, Mbae hechag porâng. Catupĭrĭ guecháca. Mbaeçacaí.
Cosa llana, Ypecatû.
Cosa mala, Mbae aíba. Mbaíra. Mbaepochĭ.
Cosa pequeña, Mbae mŷrĭ. Tŷtĭ. Quĭrĭ. Taĭ. Taĭrĭ.
Cosa propia, Chembaé tèê
Cosa que está al lado, ĭbĭrichuâra. ĭbĭri beguâra, y. Ambĭî.
Cosa terrible, espantable, Mbaé poromõndĭî. Mbae quĭhĭyé habeté. Mbae yyâbaeté.
Cosa vil, baxa, Mbae aybĭ. Mbae mânẽ.
Cosa de varias colores, Mbae pará. Yquatiá pará. Yõ pará.
Cosas diuersas, Mbae tẽtŷtŷ. Tetŷruá.
Cosario ladron, Abá mũndacatú. Mũndaretè.

mũndarete catú. Mũndaceraí aí. Mũndarí yeporúbae.
Coscorrones, ñacãmbotág.
Costcha, Tembiaré.
Cosecha grande, Hetá cherembiaré.
Coser, Ambobĭbĭ.bo.
Coser bordando, Ambobĭbĭ yquâtiábo.
Coser largo, Ahecybõ.mõ.
Coser menudo, Ambobĭbĭ pĭi.
Cosido menudo, Mbobĭbĭ pĭi pĭrêra.
Coso, ĭbembĭ. Toromõñãngápe.
Coso hazer, Aĭbenbĭ boñã.
Cosquillas, Poquĭrĭ. pó. 3.
Cosquillas sentir, Chepoquĭrĭ.
Cosquilloso, Poropoquĭrĭ cé.
Costa de mar, Para embeĭ surí.
Costado de persona, y cosas, ĭbue.
Costado lado de cosas, Po pĭ.
Costal, Pĭ surú. áó mbaĕrĭrû.
Costamos mucho à Dios, nãndere pĭ guaçú Tũpã vpé.
Costa, ó valor de algo, Mbae repĭ. Hepĭ.
Costar mucho, Hepĭ guaçú. Hepĭ etá.
Costear hazer la costa, Ahepĭbẽẽ ahẽ repĭbẽẽ habanguêra.
Costilla, nãrũcãng.
Costosa cosa de trabajo, Hacĭpeguâra.
Costosa cosa que costa mucho, Hepĭguaçú bae. ôû tecatû hepĭ. Nandeteí hepĭ.
Costra, Apecuê.
Costra de la mollera del niño, Apirĭpé.
Costra de sarna, Curú ápêrê. Apecuê.
Costra de sarna hazerse. Oñẽmboçurú, apere. Oñẽmbocurú, apecué.
Costumbre, ley, estado de vida, Tecó. Tequabaí. Abẽ.l.v. guequãmõ, en tecó. c. 4. há. 6. tĭ. 17.
Costumbre regla de muger

ger, Tuguĩ. Mỹñeỹ ĩbĩpe aycó. Cherequabaí.
Orereco pochĩ. Tecópo chĩ. chequĩ á.
Costumbre, regla de muger, Laprimera vez ñẽmõ ndĩá.
Costumbre diferente, v. Tecó apĩã, en Tecó.
Costura, Mbobĩbĩ, cague.
Costura, ò junta del casco de la cabeça, Acãnga yá pé yé potahába.
Costurero, áó mbobĩbĩcára
Cota de malla, Quã repoti apỹapỹĩ áó. Yta embó apỹapỹĩ áó.
Coxear, Cheparĩ. Cheateĩ.
Coxear con vn talon, Che pĩta á.
Coxo, Parĩ. Yparĩbae. Yñateebae.

C. ante R.

Crecer, Acáquaá. Añeỹrũ mõ mõ. Ytubichá.
Crecer el rio, Oñẽyrũ mõĩ. Oñẽmbo vbicháĩ. Tĩnỹhẽĩ. Guẽmbecuẽĩ oyâ hoí. Tubichaĩ. ĩ ou ruçú. ĩtĩguaçú.
Crecer el rio algo, Tĩ yuquĩrỹ.
Crecer la enfermedad, Oñẽyrũ mõ cheracĩ. Ocaquaá pa.
Crecer la enfermedad, recayendo. Chereroáyeyebĩ cheracĩ. Oñẽyrũ mõ. mõ.
Crecer los arboles, Oñẽmbo ĩbucú.
Crecer los arboles en la tierra que fue cultiuada, Oñẽmbo ĩ checo cuẽ.
Crecer los vicios, Tecó aí oñẽmbo vbichá. Ocaquaá tecómãrã.
Crecer virtudes, Ocaquaá tecó mãrãngatú. Cherecó mãrãngatuçãi.
Crecida virtud, Tubichá tecómãrãngatú, l. Tecó mãrãngatú çãi.
Creciente, auenida de rio, ĩrúrã. Tĩguaçú.
Credito, Herobiâ, v. Robiâ.
Creer, Arobiâ. bo.
Crespo, Abá ápichãĩ. Abá pichãchĩ.

Cres-

Crespo como negro, Abaperera.
Cresta, Apŷchâî.
Cresta de gallina, Vrugua çu apŷchâî.
Criador, Poro mõñangára.
Criador alimẽtador, Mõngaru hára. Mõnga quaá pára.
Criados de casa, Boyâ. Temŷnguaî.
Criar alimentar, Amõngaquaá.
Criar de nada, Mbaeeỹ magui aporo mõñã.
Criar ganado, Amõbae mõñã mõñã. Amboetá mỹmbába.
Criarse el niño, ó planta, Ocaquaá.pa.
Criatura, criada cosa: Ymõñãmbiréra.
Criatura niño, Mỹtãng. Pitãng.
Criba, Mbogua há pocãngaí.
Criba hazer à estocadas, Amõmbupú mbupû ycutúca.
Crisneja pembỹ. Pe. 12.
Crisneja hazer, Añõpẽ. Ambopopẽ. bo. Amõpembỹ.
Crisol, Quarepotí mõmẽmbeg hába.
Cristal, Ytaberá. Ytatiberá.
Christiano, Christiano, Christo rehe guára. Ybaptiza pĩré.
Crucificado, ĩbĩrayoaçá rehé ymõ ynimbĩra. Ycutupĩra.
Crucificar, Amoĩcutuçú rehé. Amboyâ. Aycutú ĩbĩrayôaçá rehé.
Cruda cosa, Ypĩrá. Pĩ. 12.
Cruda cosa medio asada, Oyĩbatã. Oyĩbaí. Oyĩatã. Mbaepirãtãyĩguê.
Crueldad, Mbae abaeté.
Cruel hazerse, Añẽmbo abaeté.
Cruel hombre, Abá Yyabaeté.
Cruxir, Tererég.
Cruxir la puerta, Oquẽ oñẽẽ.
Cruxir las tripas, Tĩé opururú.
Cruxir los dedos, Quâ opururû.

Cru-

Cruxir los dientes, Hãi tarará, l. Tereregʼ.
Cruxir los huessos, Cãng opurũrv̄.
Cruz. Curuçu, ĩbĩrayô açá.
Cruzar, Aháçá. pa. Amõ potĩ. mõ.
Cruzero de estrellas, Yacĩ tatá curuçú.

C. ante V.

Cuba, ĩbĩrá ñaẽ guaçú. ĩbĩrá ĩagua çú.
Cubierta cosa, Yyâhoípĩra. Yyaço yâbae.
Cubierta de casa, techo, Og açó yâba, v. og. n. 3. y cosas pertenecientes.
Cubilete, Cambuchi mỹrĩ.
Cubo para sacar agua, ĩbĩrañãẽmỹrĩ.
Cubrir, Ayahoí. bo.
Cubrir arropando, Añãñũ bã yyâ hoyâbo.
Cubrir con tierra, Ayatĩ. bo.
Cubrir, esconder poniendo se delante, Ayopîa, ca.
Cubrir fuego con ceniça, Ayatĩ. Aya hoítatátanimbu pĩpé.
Cubrirse de polvo, Añẽmbo apatubĩ.
Cubrirse la cara de verguẽça. Ayeobá hoí. Ayeoba mĩ. mõ.
Cuchara, ỹtã.
Cuchara, ò espatula de hazer mazamorra ĩbĩrapê hẽ.
Cuchillada, Apichabó. Yyapicháhaguéra.
Cuchillada dar, Ayâpichá. bo. Ayapin boguâ.
Cuchillo, Quĩcé.
Cuchillo agudo, Qũĩcé aquâ obí.
Cuchillo boto, Quĩcé aym bĩquĩ aterê.
Cudicia, ñẽmõmbotahába.
Cudiciada cosa, Ypotari pĩ.
Cudiciador, ñẽmõmbotacé. Poropotaricé.
Cudiciar, Añẽmombotá. bo. Aypotaraí.
Cudiciar en buena, y mala parte, Aporopotá.
Cuello abierto, Aob ayu apichaĩ.
Cuello de vestido, Aoyuru pĩ. Aó ayurupĩ.

Cuello garganta, Ayû. Ayúra.
Cuello de garganta, el principio, y peçon de cosas, Ayûrupĭ.
Cuello largo, Ayuguĭraí. Ayûbucí.
Cuencas de los ojos, Teça pĭtang. Teçaupâ. Teça quâ.
Cuentas, Poĭ. Mboĭ.
Cuenta bendita, Mboĭ hobaçapĭ.
Cuentas dar, pedir, tomar, v. Yerure.
Cuentas, numero, Mbae papá.
Cuentas dar del gasto, Cheyyarocaguê aipapá yyarupé. Cherembi yârecue aipapá yyarupé.
Cuento de lança Mymbucu ropĭtá.
Cuento historia, Mârânde quâgue.
Cuerda. çâ. Tucumbo. çâmâ.
Cuerda con ñudos, ò torcida no parejo. Tucumbó ypoguáá guaá.
Cuerda de arco, Guĭrapaçâ.
Cuerda de hamaca, Tupaiçâ.
Cuerdamente, Araquaa hápe. Mbaere nõndeá hápe.
Cuerda que rebuelven en el braço por el arco en la guerra, Poapĭquĭ, â.
Cuerda neruios, Tayĭ.
Cuerdo, Yyaraquaábae. Mbae rembndeá hára.
Cuerdo hazerse, Anẽmbo araquaá. Anẽmõmbae enõndeá.
Cuerdo que tiene juyzio temprano, Yyaraquaá eçapĭábae.
Cuera coleto, Mbaepi aobacĭ.
Cuerno con buelras, Hatĩnẽmĩ.
Cuerno de vaca. Mbacaratĩ.
Cuero, Mbaepí. Pi.
Cuero adobar, Mbaepi Amõpỹtã. Amõatỹrõ.
Cuero de la cabeça, Apí.
Cuero pelar, Amboacuĭmbaepi.
Cuero saltado, Pirĩtĩ.
Cuero sobado, Mbaepí ymõmbũpĭ. Mbaepí ymõũũ mbĭré.

Cue

Cuero sobar, Amõmbĩû mbaepi. Amoũ̃ mbaepi.
Cuerpo humano, Teté. Abareté.
Cuerpo muerto, Teõnguêra.
Cuerpo, ò sugeto de la cosa, Apá.
Cueruo de agua, Mbiguâ.
Cueruo, Vrubú.
Cuesta abaxo, ĩbĩ roguâmbĩ eyĩ.
Cuesta arriba, âmbapĩ cotĩ. ĩbĩ roguâmbĩ cotĩ.
Cuesta, repecho, Atĩrá, Roguâmbĩ.
Cueua, Quâra.
Cueua en peñasco, Ytaquâra. Ytaõga.
Cuydados, ñângarequâba. Pĩá etá. ca etá. Teçá etá. Acaçâgĩ.
Cuidado tener con pena, Cheângatá. bo. Che acaçâgĩ. mõ.
Cuidar de algo, Añângarecó (hece). bo.
Cuidar mucho con solicitud, Chereçápoẽ poẽ heçé guiñângarecóbo. Añangarecó hecé aĩbaĩ catú.
Cuidar poco, Añângarecó aú, l. Mỹrĩ.
Cuidados tengo muchos, Chereça etá.
Cuidadosamente, Teça ẽnândápe. ñângarecó catuhápe. Cheapĩçabĩcatu hápe.
Cuidadoso, ñângareco catú cé. ñângarecó catuhára.
Cuitado de mi, Cheamỹrĩ. Cheporiahubórĩ. Cheamỹrĩ.
Cuitado para poco, Abá mânẽ. Abá aỹbĩ. Abá poriahubĩ.
Cuyo auia de ser? Abá mbae amõpângâ? l. Aba mbae âmõ paé.
Cuyo es? Abá mbae pângâ? Abápe yyâra.
Cuyo fuere embie por el, Yyâré toypîarõ vcá. Topiâ mboú.
Culebra, Mboî.
Culpa, Angaipá. Mârã.
Culpado, Hupi rehé henoỹmbĩra. Hupí mũnda pĩra. Mârárerequâra. Ymârãbae.
Culpar à otro, Hae oyapo

hae. Angaipa amboyâ hece hupi guâra. Naymũndarí eí. Hae oyâpó guiyâbo.

Culpar falsamente, Aymũnda teĩ. Hae angaípa oyapó haeteĩ. Ahenõîteĩ. Amboyateĩ angaipaba hecé. Ndahupi rũgũaî ahẽnõî. Ymãrã haeteĩ. Amboyequâ teỹ.

Cultiuar, v. Labrar.

Cumbre de caballete de casa, Oga pĩra.

Cumbre de monte, Caa ĩbate. Caabapĩra. Caapĩ térãqũâ.

Cumbrera gruessa, Ogapĩrĩtá.

Cumbrera pequeña sobre la grande, Ogapĩr ĩtayoã.

Cumplidamente, Ayê. n. 1.

Cumplido deseo, Temỹmbotára ayecatú.

Cumplimiento de la cosa, Ayê. 1.

Cumplir, Amboayê. bo.

Cumplir de palabra, Ay poepĩ ñẽẽngatupĩpé. ñẽẽmboayê arecóychupé.

Cumplir la palabra, Amboay ê chenẽẽnguê.

Cumplir su desseo, Amboayecheremỹmbotára.

Cumplirse el plaço, Obãhẽ ára. Yyayé ára yquaábee mbĩ.

Cundir mancha, Oñẽmbo obaguaçú ypíarĩ. Oñẽmõ açâî. Oñẽmbo vbichá.

Cuña de hender, ĩbĩrá yĩ.

Cuña de hierro, Yĩ.

Cuña de piedra antigua, Ytayĩ ara mbitá.

Cuñada, muger del hermano, dize la India, Vqueí; cheuqueí.

Cuñada, muger de hermano, ô primo hermano menor, dize el varon, Cherĩbĩ tatĩ, l. Cherĩbĩ ratĩ, l. Cherĩ queĩ tatĩ, si es del menor al mayor

Cuñado del varon marido de su hermana, dize el varon chereyndĩ mẽnâ.

Cuñado dize la muger al hermano de su marido, Chemendĩbĩ, al mayor, chemõndĩqueĩ.

Cuñado dize la muger al marido de su hermana menor,

menor, ò prima, Chequĭ pĭí mẽ, de la mayor, Cherĭquemẽ.
Cuñados hombre, y muger, Tobayâ.
Cura de Parroquia de Españoles, Caray pay.
Cura de Parroquia de Indios, Abá paí. Paíábáu peguâra.
Curador de menor, Tĭreỹ rehé ñânga requâra.
Curar, Aypohanõ.ngã.
Curiosamente hazer, Checaracatú hápe ayapó. Ayapó catupĭrĭ eté. Ycandeá ayapó.bo.
Curiosidad, Caracatú. Candeá.
Curioso, Abacaracatú.
Curtidor, Mbaepí moãtỹrõhára. Curupaĭpe mbaepi nõngára.
Curtir cuero, Amoãtỹrõ mbaepí. Amõỹ mbaepí curupaĭ pipé.

ç. ante. A.

çabullida, Yéapacañỹ ĭpé. ñẽpỹmĩ.
çabullir hazer, Amboapacañỹĭpe. Amõñẽpĭmĩ. mõ.
çabullirse, Añẽpỹmĩ. Ayéapacañỹ ĭpe.
çaherir, Cherobapeí mãrã cherembiapó cué hey tĭgi. Mãrãcherecó ohequĭĭ chébe, v. dar en rostro.
çambo, junto de rodillas, henỹ pỹã ñẽpã.
çampuçar en el agua, Ayapĭpĭĭpe. Amboapacañỹ ĭpe.
çamarro, Mbaepi áó.
çancadilla dar, Aycupĭbã. Ngã.
çancajoso, Abapĭtaguaçú. Ypĭbângbae.
çancudo mosquito, ñẽtỹỹ.
çanglotear, Ambocoço.coçó. Ambocotócotó. Amboçanã çanã.
çapatear baylando, Ayeroquĭ guiye pĭ petéca. A'y pĭbondĭ.
çapatero, çapatú apohárà.
çapato, çapatú.
çaraguelles, Vbĭrú. Tumbĭ áó. Tebi rũbã.
çaraguelles ponerse, Cherumbĭ áó amõndé. vbirú-amõndé.pa. Ayeebirũbã.
çarçal, ĭuquerítĭba.

Digitized by Google

çarçamora arbol, Yûqueri.
çarçamora fruta, Yûqueriá.
çarça parrilla, Yûapeçâi.
çarcillos, Nâmbichâi. Nambipaî. Nâmbipĩpiá. Nâmbi põrângá.
çarço. Pembĩ. Taqua pembĩ.
çarpas, áó rembeĩ rũv. Aoĩî.
çarpas tener la ropa, Oñ ẽmbo ĩiaó. Ao y ĩi.

C. ante E.

Cebada, Abatí mỹrĩ mbucu.
Cebadilla, Capiíaỹi.
Cebado animal, Hebae ymõngĩrápĩra.
Cebar, Amõngĩrá. Ayõpoî ymõngĩrábo.
Cebar el pescado para quepi que. Ambobĩá pirá.
Cebar lampara, &c. Aytĩquâ ñandĩ pĩpé.
Cebarse, yrse tras lo que come, Hebĩ chébe tembiú. Hebĩ hebĩgí chébe.
Cebo, Potába.
Ceboll a, çeboí tĩ. Ceboî.
Cebollino, çeboî quĩ tĩba.
Cebon, Tayaçu quĩrá.
Cedaço redondo, ĩrũpẽ. Mbae mõnguâ hábá. Quirihí.
Cedro, Ygarĩ.
Cedula, Quatia mỹrĩ.
Cegajoso, çapỹrã. Yçabí çabíbaé.
Cegar los ojos con tierra, Aheça tĩ.bo.
Cegar hazer ciego à otro, Amboeça quâpé.
Cegar perder la vista, Chereçá cañỹ. Na mãel. Na chereça pĩçoî.
Cegarse con aficion Chere çacá haĩhúpa. Haĩhú na chembo araquaábi.
Ceguedad. Teçáquapéhá. Teçápĩçoeỹ. Teçá cañỹ hába. Maeeỹ.
Cejas, Tĩbĩtá.
Cejijunto, Abátĩbĩtá yépotã. Tĩbĩtá yêeeábae.
Celada, capacete. Acângaó batã.
Celada de enemigos, Cetĩ.a.

Cela-

Celada hazer, Acotĩtv̄. Ngã.mõ.
Celar encubrir, Añõmĩ mõ. Ayopiâ. ca. Ayco acù.bo. pa.
Celebro, sessos, Acãngapĩ tũv̄.
Celemin, almud, y medidas. Mbaeaỹî rããngamỹ rẽ.
Celestial cosa, Mbaé ĩbápe guâra. ĩbag ĩguàra.
Celogia, Ybẽcẽ.
Celosa canoa, ĩgára aguĩ aguĩ. Oyeroá roábae. Nipĩãtãî. Oyeré yeré.
Cementar, poner cimiento, Ayĩpĩmõ? cheróga. Ahapomõy cheróga.
Cementerio, Tũpã óg rocára. Teõnguê tỹmbatĩpe,
Cemita, Chipá. Tipá.
Cena, Pỹtv̄ carú.
Cenador, Pỹtv̄ carú hapê.
Cenar, Acarú pỹtv̄nãmõ. Caaru acarú.
Cenagal, Tuyuv̄. Tuyu apa çurúg.
Cenceño delgado, Abá y ĩpucú. Yĩĩça pucú poĩ. Heté pucu poĩbae. Heteĩb eteí.
Cenceño hazerse, Añẽmboĩ pucupoĩ.
Ceniça, Tanỹmbú.
Ceniça que se cria en las brasas, Tú.n.3.
Ceniça boluerse, Añẽmõ tanỹmbú.
Ceniciento color, Apatubĩ. Tubĩ. Habẽ. Apatỹ. Apatỹngĩ.
Ceniciento cõ ceniça, Ytubĩbae. Oñẽmbotubĩbae Yyapatubĩbae.
Cenogiles, Tapacurá.
Censor, Tecó abĩquĩ hará. Terãquãndarí pocó cára.
Censura, Tecó abĩquĩ. Tecórí pocog.
Censurar, Ayabĩquĩ hecó. Ahecó abĩquĩ. Apocó herãqũãndarí.
Centella, Tatá rabiiú.
Centellear, Tata habiyûbiyû.
Centellear los ojos, Hendĩ chereçá.
Centinela hazer en guerra, Amãñã.nã. Amaẽnã. ngã.
Centro de la tierra, ĩbĩapĩ té.

Cen-

Centro generalmente, mbĭté.
Ceñida cosa de madera, &c. Ayúquaî. Araquaî.
Ceñidor, cinto, Cúá quâhába. Cúá mõmbĭcába.
Ceñîdor, ò faja ancha, mũçũrã popé.
Ceñir à otro, Aycuâ quâbo. Aycuì mãmã. Ngã. aycuá mõmbĭ.ca.
Ceñirse, Ayecuá quâ. Ayêcuá mamã. Ayecûá mõmbĭ. Ayéumbĭ mõmbĭ. Ayeũmbĭpĭ.
Cepillo, ĭbĭrá píndába.
Cepillo de los Indios, Caracol. Yâtĭtá.
Cera, Yraîtĭ.
Cera del oydo, Apĭçá quârĭ gaû.
Cera labrada, Yraitĭ tata endĭ râmõ apopĭ.
Cerca. Aguî. Coĩ. Co eteỹ. pĭ.8. Coîme.
Cerca de pared. ĭbĭgûâmbĭpé.
Cerca esta, Coĩ hecõnỹ. Aguỹmẽ hẽcõnỹ. Coeteĩ hecõnỹ.
Cerca hazer para defenderse. Añẽmãmâ ĭbĭrá pĭpé. ĭbĭra pembĭ rehé ayê piâ. Añẽmõ ñẽmbîahá.
Cerca mucho. Aguỹ eteí. Coĩ eteí. Guỹrĩ.n.3.
Cerca, ò cercado, ĭbembĭ. Apẽ.n. 5. Guambĭ pé. Pe.n.12.
Cercano estar a la muerte, Teõ robapĭĩme cherĩnỹ. Hãámẽ cheruî. Amânõ cacá. Amânõ bĭbí.
Cercano pariente. Anâmbeté.
Cercano vezino, algo apartado, Amũndabĭguârá.
Cercano vezino con junto, Ambiyôg ĭguâra.
Cercar, atajar, Ahoquecỹ. mõ.
Cercar la chacara, Añâ pẽ cog.
Cercar todo a la redonda, Añâtĩ.mõ. Añâmã. mõ. Aỹmâmã. Ngã. Añâ pẽ. mõ.
Cercarse assimismo, Ayepiâ.ca. Añẽ atĩ.mõ.
Cerco, Amã.2.
Cerco del exercito, Oyôpébo guarỹnĩ mâmã.
Cerco del Sol, Luna, &c. Amândaû.

Cer-

Cerco de ramas, Caá ĩçá.
Cerco en redondo, ñâmã. ñâtỹhába.
Cercenada coſa, Ymbohe tapĩra. Yyapĩraçĩá pĩra.
Cercenadura, Yyapĩraçĩ apaguêra. Ymbohetá haguêra.
Cercenar, Ahetá. Ayapĩra cĩá.
Cercenar como Hoſtia, Ahobá âmã. Ahetá.bo. Ahetá hobá âmã.
Cernadi, Tanimbú rũũngué.
Cerner, Amõnguâ. Ambo guâ.pa.bo.
Cerner la parra, Vbá potĩ ocuí.
Cernicalo, Quirí quirí.
Certero, Abaquâ catú.
Certidumbre, Hupicatuhá ba. Quaa catu hába.
Certificacion, Hupibae mõmbeguâba. Hupíguâ mboayetehá.
Certificado eſtoy, Ebocoí Hupi guâra chébe. Ayquaa catú.
Certificar, Ayetehaé. Amboayeté. Hupírâmõ hecó âmõmbeú. Amboayeté. Hupírâmõ hecó âmõmbeú. Amboayeté Hupí ebocoí guiy âbo.
Ceruigillo, Ayurupĩ. átuâ.
Ceruigillo de animal, Pichâí.
Ceruiz, átuâ.
Cerradura de caxa, Carãmõgûâ mbotĩpába.
Cerrar, acometer los enemigos, Oño peñã. mõ, nã. Oñoyrârõ. mõ.
Cerrar à piedra lodo, Ayapetég.ca.
Cerrar con aldaba, Aypotâî mõĩ.
Cerrar con llaue, Ambotĩ. pa.
Cerrar de golpe, Añõquẽndáyeaceí. Añõquẽndá reçapĩá.
Cerrar el camino, Ayoogpé.
Cerrar la puerta, Añõquẽndá. pa.
Cerrarle la puerta, Ahoquẽndá.
Cerrar los ojos, Açapĩmĩ. mõ.
Cerrar los ojos, haziendo que duerme, Açapĩ-

mĩ angaú. Aque raubí.
Cerrarse el camino, Oyéog pé.
Cerrarse encerrandose, Añẽoquẽndá. Añẽmbiog.
Cerrarse la herida, Yyûrubĩ cheaí.
Cerrero animal. Heçaíté. çaîte. Heçaeté.
Cerro de las espaldas. Atucupe pĩ yâceó câng.
Cerro monte, ĩbĩtĩra.
Cesped de tierra, ĩbĩ aquỹ târuçú.
Cesto, Ayacá.
Cesto de harina, Huí ayacá. Huí rĩrú.
Cesto en que se exprime la mandioca. Tepití.
Cesto muy ralo, Vrucurû.
Cesto para pescado, ò pajaros, Yequeí.
Cessar, Apoí.bo. Apíg.ca. çâî.nâ. Poó.bo.
Cessar el brotar los arboles, Hoquĩpíg. Nda hoquĩbeî.
Cessar de llorar, Apoó.bo.
Cessar de mamar el niño, Opoí.bo. Ocambúpoí.
Cessar la colera, Cheapĩrĩbé. Chearĩbé ñẽmoỹrõ gui. Che cheñỹrõ (vpé.)
Cessar las aguas, Oquĩpoó bo. Oquĩpíg.ca.
Cessar, ó estar sossegado el enfermo, Yyâquaabá. Yyâpĩrĩbé tacĩbó.
Cetro de Rey, Mburubichá popeguâ. Popeçuâ.

C. ante I.

Ciego estar, Chereça quâpé. Chereça eỹme aicó. Nachereçaî. Namaeî etê. Chereçá cañỹ guitúpa.
Ciego estar, ò perdido de colera, Cheaçoí che ñẽmoỹrõ. Na che mbo ara quaabi che ñẽmoỹrõ. Cheoçéeteí cheñẽmoỹrõ.
Ciego guiar, Aipocó heça ỹmbae.
Ciego hazerse fingiendo, Añẽmboeçá cañỹ angaú. Na ñẽmbo eçaî aubí.
Cielo, ĩbag.
Cienagas, Tuyû rapó rapó

Cieno,

Cieno, Tuyunẽ. Tỹpỹ aí. Tỹpỹ ũ.
Ciento pies, alacran que pica. Yâpeuçã.
Ciento pies que no pica, Ambuá.
Ciertamente, Ayetecatú. Añẽỹngatuſ. Te, n. 4. Na, n. 2. Nãngã. Ne, n. 1. Ni, n. 2. Niã. Pỹ, n. 10 Nacó. Raé.
Cierto en verdad, Tácó nacó.
Cierto es que viene, Ayete túri.
Cierto que, coté.
Cierto que tu, Ayẽpacó nde.
Cieruo con cuernos, Guaçu atỹ. Haty hâcâmbỹbae.
Cieruo venado, Guaçú.
Cigarra, ñâquỹ rã.
Cimarron, Cañỹbóra. Cañỹmbicé. Yâbabicé.
Cimiento, Hapó. ỹpỹcué.
Cinco, Ymndỹ hae nỹrũî.
Cinta, Muçũrã. Mombỹcába.
Cinta de amores, Aguaçápopé.
Cinta de calçones, Câçõçãmî. Caçõ apỹtỹhába.
Cinto, ò cingulo, Cuáquâ hába.
Cintura, Cná. Quaí.
Cintura cencena, Cuâatũrỹ.
Circulo, ãmã. 2.
Circulo del Sol, Quaraçỹ amândaú:
Circulo hazer, Ahaí yñãmânî.
Circulo rayado, Haí ñãmândába.
Circuncidar, v. Ambopí. Y Apỹ, 3. in fine.
Circunſtancia, v. Hé. n. 5.
Cirujano, Morõpohanõngára.
Cirugia oficio, Mõro pohanõngába.
Ciſne aue, Guiratỹ etéguçú.
Ciſterna, ỹquâra. ỹnoõngába.
Citar, llamar ante el juez, Ahenõî capitan robaque. ỹbỹraya ruçú robaqué.
Ciudad, Tába.
Ciudádano, Tabỹguâra.

çoçobrar la canoa, Oñẽpỹ mỹ ỹgára.

ç. ante V.

çumo, Tỹ.8.
çurrador, Mbaepí moatỹrõ hára. Mbae pí rapỹpe ỹbírogcára.
çurrar, Amõatỹrõ mbaepí. Ambaepí rapỹpe ỹbirog.
çurrapas, Huỹ a.
çurron, Mbaepí pỹyurú.

C. ante H.

Chacara, Cog. 2.
Chamuſcado, Hapegipỹra. Haberepỹra.
Chamuſcar, Ahapeg.ca. Ahabere.bo.
Chamuſquiña, Hapeca guê. Habere haguê.
Chamuſquina el olor, Piche. Haberê haguê.
Chamuſquina quitar, Ahubí.bo.
Chaparral, Cambari ỹ.
Chapeton, Qicoramõbae. Ypỹ húbae. Yramõnguê.
Chapines, Cuñapỹ endabucú. Cũñãpỹitá.
Chapitel, Apỹteraquâ.
Chapodado, Hacângapỹ acỹa pỹrá.
Chapodar, Ahacângapỹ racỹá.pa. Ahacângacỹá.
Charamuſca, ỹ çacâng.ỹçá, 2.
Charamuſca quebrar, Aỹçacá.
Charlar, Orocoí.bo. Añẽẽ mbỹí.bo.
Charlas las aues, Oyôá guỹrá. Oñõ mõngoí.bo. Los patos Oyo aipeg.
Charlar el charlatan, Omõñẽrãngatú ahẽ oyurú.
Charlatan, ñeẽmbỹí. ñẽẽngicé. Oyurú mõñẽẽndára.
Chibato, Cabará cuimbaé tebí, l. Hapiao pỹrérra.
Chica coſa, v. pequeña coſa.
Chico de cuerpo, Hetémỹrỹbae. Abámỹrỹbae.
Chico hazer de grande, Amõmỹrỹ.
Chicoria, Caapé.

Chi-

Digitized by Google

Chicha, Abatí cãguỹ.
Chicha mascada, Cãguỹ nduú.
Chicha hazer, Abati cãguỹ ayapó. Aabatí cãguỹ apó.
Chicharra, ñãquỹrã.
Chiflar, Atĩbuneẽ.
Chifle, ñẽmbepĩ. Tĩbuñeẽ.
Chilca arbol conocido, Huĩbatã. Mboî tỹnỹ caá.
Chillar animal, Hebae hacẽ. Hebaé oñẽẽ.
Chimenea, Tatatĩ cẽmbába. Tatatĩ quara.
Chinche, Tambe yuá.
Chiquito, Quichĩrí. Miriẽ. Quirỹĩ.
Chismes, Temo ẽ.
Chismolo, Abaemoẽ. Temoẽ yára.
Chispas, Tatárabiyú.
Chispear, Otití. Otirí.
Chistar, Chenẽẽ pirú. Añẽẽ pũrú. Tigque. Tigque ndaeî, no chiste. Mãrãniché tigque che éni guitẽnã, estoy sin chistar quedico.
Chiste, gracia, Mẽgũã. Aruaí.
Chocarrero, Abá megũã. Abá aruaí.
Chocarrero, burlon, Poromboyarucé. Ymẽgũã bae.
Choça, Tapĩî.
Choça de chacara, Capĩába. Amũndá.
Choque çuela de la rodilla, Pẽñãra.
Choque çuela del braço, Tenỹbãngã pĩrỹ.
Chorrear, Otõrõrõ.
Chorro, Tõrõrõ.
Chueca donde juega el anca, Tũmbĩ cãng. Tenãngupĩcãng.
Chupado, Ypĩtepĩra.
Chupar, Aypĩté.bo.
Chupar el hechizero, Ayçũbã. Nũ.
Chusma, Quỹrỹnguẽ eĩî.

D. ante A.

Dadiuoso, Ypoíaî catú. Ypoî catúbae. Hacatey ỹmbae. Mbaé mẽẽngarete. Ypotĩbỹ mbaé. Yĩbapĩyã rỹmbeté.
Dado à algo con demasia. çe. 4.

Digitized by Google

Dado à beber, Caucé. Caguỹ ucé. Caguỹ guâcé.
Daga, Mbopiâ.
Dama, Cuñâ porâng. Angatũrã. Cuñâmboçacá.
Dame gusto en esto. Chemboayê angá corehé. Cherapiâ angaepé. Chembo orĩ epé ângbae apó bo. Che moárũâ angá epê.
Dame la muerte esto. Cheraruâcó. Cherẽõbẽẽ. có. Chẽboẽõ há cóbae Cherẽõ beẽngámõ có. Teõhãmõ chébecó.
Dame la vida esto, hazeme prouecho, Chemboecó aguĩyeí có. Chemboe cobé catú nicó. Cerecó aguĩyeí mẽẽngámõ có bae. Cherecó aguĩyeí mẽẽngára có.
Dança, Yeroquĩ.
Dançantes, Yetoquĩhára. Oyeroquĩbae.
Dançar, Ayéroquĩ, abo. bo.
Dançar amontonados, Oroyeroquĩ oapỹtãmõ.
Darçar assidos de las manos, Oroyé popĩcĩ oroyé roquĩbo. Oroyé roquĩ yopó yopó pĩcĩca.
Dançar en corro, Oñâ mãndápe Oroíeroquĩ.
Dañada cosa, Hũũ. Ynẽ. Aípochĩ. Haó.
Dañador, Poromboay hára. Poromõmbochĩ hára.
Dañar a la salud, Aharũ. Cheráruâ ebocoí. Cheráruâ aypó.
Dañar à otro en costumbres, Amõangaipá. bo. Amõmbochĩ. pa. Amboaí. pa. Ambo ecó áruâ. bo.
Dañar hazer carne, Amõuỹ. Ambo haó. Amõnẽ.
Dañarse en costumbres, Añẽmõmbo chĩ. pa, Añẽmboaí. pa. Añẽmõângaipá. bo. Amboarú che recó.
Dañarse trigo. Abatí ytỹnguáá. Oñẽ tỹnguaá abatí. Oñẽmbo petí abatí. Ypetí abatí.
Dañarse vino, Oñẽmboaí cãguỹ.
Dañina persona, Pochĩ.

Mãrã

mãrã mbotacé. Poromõmbochĩ.
Daño, Mãrã. 2.
Daño ſa coſa, cõtraria, Háruâ.
Dar, Amẽẽ. Ngâ. Ayopoĩta.
Dar abaſto, Ayaocé ymẽẽ ngâ. Aporo aocê mẽẽ.
Dar à beber agua, Amboĩũ. (guabo.)
Dar à beber brindando, Ahẽỹĩ. nã.
Dar à beber vino, Amõngaú (guũbo.)
Dar à conocer, Ayquãbẽẽ (ngâ)
Dar açotando, Aquarí. bo. Ambopig. ca.
Dar à entender, Ayquaabucá. bo.
Dar à hazer algo, Ayapoucá. bo. Amẽẽ yyapó vcá bo. Amẽẽ yyapá hãguã mã.
Dar alaridos, Açapucaí. tã. Cherãcẽ. mõ.
Dar albricias, v. albricias pedir.
Dar al cuerpo el ſuſtento neceſſario, Yãbõtẽ acarú. Añẽmõmỹtuẽgui cá ruãbo. Cherecõtẽbẽ yã ñõ haú.
Dar al diablo, Aañãqual ychupé.
Dar al fiado, v. al fiado dar.
Dar al traues, Oñepĩcỹ mbó mbae pabeteí mocañỹmõ. Oyétubĩrog eteí ymbaepabí eteí oicóbo.
Dar animo, y brio, Amõ mỹatã. mõ. Ambocĩcĩĩ. bo. Amopĩatã. mõ. Amõmburú. ábo. Ambo quĩreỹ. mõ.
Dar abilantez, Amboy ero biarí teĩ. Amboyerobiã. Amboquí.
Dar auiſo, Amõmõrandú. pa. Aiquaá bucá. bo.
Dar baybenes, Cheapaguĩ paguĩ. bo. Ayeré yerẽ. pa. Cheapiãpĩã. mõ. añẽ mõ pỹmĩpỹmĩ.
Dar barato al juego, Cheremỹmboaguĩye cuê amõ, amẽẽ teĩ,
Dar barato por poco precio, Hepĩ mỹrĩrehé amẽẽ. Nda hepĩraguĩ yeí rehé amẽẽ.
Dar bien por bien, Chemã rãnga-

rângatú, chébe ymârân gatubae vpé. Aipoepĭ Cherobaî chuârûngatúbae vpé. Chébe ymârân gatú yabebẽ, che chemâ rângatú ychupé. Hecoyâ chébe, cherecó ychupé abé.

Dar bien por mal, Chemâ rângatú, chébe ypochĭbae vpé. Arecó catú chemõ mârâ haré. Arecó catú cherererecó aí haré.

Dar bofetada, Ayatĭbeteg. ca.

Dar buen consejo, Amboteçó quaá catú. Amboa raquaá catú. Hecorângatú ayquaábẽẽ ychupé.

Dar cabeçadas la canoa, oyeaitĭ ytĭ ĭgára.

Dar caro, Hepĭguaçú rehé amẽẽ. Ambo epĭguaçú ymẽẽngâ. Hepĭguaçú ahenõî.

Dar coces, Apĭbcí (hecé) bo.

Dar consejo, Amboecó quaá. Hecorã ayquabẽẽ ychupé. Amẽẽ hecorãmâ.

Dar cuydado, ô cargo, Amõãngarecó.

Dar de buena gana, Amẽẽ angá. Cherorĭpápe amẽẽ. Chepĭaguibé amẽẽ. Amẽẽngatu eté.

Dar de codo, Cherenỹbangápĭpé añâtõî. Añâpẽcârâî.

Dar de comer, Amõngarú. Abo. Ayopoî.ta.

Dar de comer embiando, Ahembiu mõndó. Aroqua vcá hemiurãmâ.

Dar de comer muchos potajes, Yupĭ eta catú amẽẽ. Amboyoupaguê eteí tembiú ypcáta.

Dar de comer, siruiendo à la mesa, Ahembiú eroquâ.bo.pa.

Dar de mamar, Amõcâmbú. Abo. bo.

Dar de mala gana. Amẽẽ aú. Cheremĭmboaçĭpe amẽẽ. Hacĭpeí amẽẽ. Nachepĭa guibé amẽẽ.

Dar de mano, Apoĭ (ychugui) Aheyâ. Aypoeyâ

Dar

Dar de mano en mano, Oyôpo yôpópe amẽẽ. Oyoupé amẽẽ.

Dar de mas, Amboyoappĩ. Amboyo océ ymẽẽnga.

Dar de palos, Añapĩrũpã. Aquâ aquarî heeé ĩbĩrá pĩpé.

Dar de pechos, Chepotiá rehê airârõ.

Dar de ſi como el cuero, Oyepoequĩî. Oyepĩpirá ré.

Dar de ſu mano, Amẽẽ che poagui.

Dar de balde, Amẽẽngeî. Amẽẽ teỹ.bo.

Dar diente con diente, Cherembe tátá. Cherâî tarárá l. Terérê.

Dar doblado, Amẽẽ yôá. Amboyoapĩ ymẽẽngâ. Yñäbebẽ amboyôapĩ. Ycuê rocé amẽẽ. Yñỹ mãnguê rocé amẽẽ.

Dar empellones, Amõ añã añã. Aytĩapĩapĩî.

Dar en el blanco, ò chiſte, Ndayabĩîcatú. Ndayabĩ aú quĩri. Hupiçatû hoá mãrỹcheẽ.

Dar enfado, Aporombo. gueraî.ta. Aporomõñẽ. rã. nã.

Dar el punto al guiſado, Ambotỹarõ tembiú. Am bo aĩhócatu yupí. Aycan deá yupĩra apóbo.

Dar el retorno de obra, Ai poepĩ. Ahepĩ. Ahepĩbẽẽ.

Dar el retorno de palabra, Aypoepĩ ñẽẽpĩpé.

Dar en lo que antes no ſe acordaua, Taáyeraê. Taá yco catú raerá.

Dar enojo, Amõñẽmoỹrõ. mõ. Amoỹrõ. Amõguâtãmõỹ. bo.

Dar en roſtro con algo, Acerobapeí racó epé acerecó haguepĩpé. Acé mõtỹí recó ebocoî acerecó cuê mboyéhú. Acerecó ñẽmĩ haguẽrĩ racó omboyehú acerobápeteĩ.

Dar en ſu mano, Ypópe amẽẽ. Ngâ. 1.

Dar eſcuſas de faltas, Ayo pîa cherecó pochĩ. Amõyngatú. Aya hoí. Ambohê aú cherecó aycuê ra.

Digitized by Google

Dar eſcuſas para no hazer algo, Ndaguĩyeî. Añẽ mângeí.
Dar eſtocada, Aycutug. ca.
Dar fauor, Aipĩtỹbõ. mõ.
Dar fin gaſtando, Ayaroge teí.bo. Amõmba beteí. bo.
Dar fin rematar obra, Ayâ pĩ mõmbá. Amboaguĩ. yẽ. Obahẽ cherembiapo ha pĩpe. Amboapĩ cherembiapo.
Dar gana de dormir, Amboopehĩ.bo.
Dar golpe debaxo del ojo, Aheça guĩço.bo.ca.
Dar golpe en la boca, Ahembecá.
Dar golpe en la boca del eſtomago, Aypĩacá. bo. pa.
Dar golpe en la cabeça, Añacâmbotag.bo.
Dar golpe en el cuerpo, Amboĩgapú.bo.
Dar golpes, Ayapecá. Pâ. 3.
Dar gracias, Aypoepĩ ñẽẽ pĩpé.
Dar guſto a alguno, Ahemỹmbotára apó. Amboorĩ. Ahoba ychuarỹ. Amboayé. Amõ árûâ hemỹmbotára.
Dar ocicada, Añatỹnga. bo.
Dar inquietud, Amõñẽrã. Nâ. Amõângecó. bo.
Dar latidos el coraçon, Chepĩa tĩ tĩ. Onỹ nỹ chepĩá. Otõtõchepĩá.
Dar latidos el pulſo, Cherayĩ onỹnỹ. mõ.
Dar latidos la cabeça, Che acâng nỹnỹ. Otitĩ cheâ câng.
Dar licencia, y otorgar, Enẽí hae. Terehó haendébe, ea vete. Ce 2.
Dar licion el maeſtro, Amboé.bo. Amõñẽmboé.
Dar lugar para paſſar. Aỹngatú yquâpa gûâmâ. Ayĩỹĩ. Ayêpeá.
Dar lugar, hazer lugar à otro. Amboguapĩ. Hendá guâmâ amẽẽ.
Dar mal conſejo, Amboe pochĩ. bo. Amboecó quaá pochĩ. Añẽẽmondeaí.
Dar mal por bien, Aypoepĩay

pĩ ay chébe ymârângatúbae vpé. Chepochĩ chébe ymârângâtubae vpé.

Dar mal por mal, Chepochĩ chébe ypochĩbae vpé. Ahobaichuârỹ hecoyâbẽ aũ chébe. Chere có au ychupé chébe hecóyâbẽ bẽ aú. Chébe ymârâbae vpé. Cheabé chemârã.

Dar mano poder, Ypópe aheyâ eyapó cherera pĩ pé gui yabo. Ayapó vcá ychupẽ.

Dar matraca, v. dar vaya.

Dar menos, Amõ mỹrỹbẽ ymẽ ngâ. Amõ atûrî, l. Ahobapĩ yâra ymẽẽngâ.

Dar noticia de alguna cosa, Amõmõrândú.pa. Amõmbeú ychupé. Aiquaabẽẽ. Ngã.

Dar ocasion de su mismo mal, Ayequaẽ.

Dar ocasion de bien ò mal Vcá.

Dar ocasion del daño agena, Ayquâ bucá.bo. Amboyequâ.

Dar palmadas à otro, Aypeteg.ca.

Dar palmadas, Ayepo peteg.ca.

Dar papirote enlas orejas, Aynâmbi mbopi.

Dar pedrada, Ayapí. bo.

Dar pellizcos, Aypĩchãi mõ.

Dar pena, Amõ ângatá.bo. Amoingõ tebẽ. mõ. Amboaçi.pâ.

Dar pescoçones, Ayatûâ peteg. ca. Ayatuâ rũpã. mõ.

Dar por su justo precio, Hepĩ yâ catú rehé amẽẽ. Namboyò abĩi he pĩ yâ ymẽẽngã.

Dar por libre el juez, Opoí che hegui che marâneỹ recháca. Chemõndó yepé ĩbĩ rayâ ruçú.

Dar por medida, Hãângâ bapĩpé amẽẽ, l. Rehé ahãã ymẽẽngã.

Dar posada, Amõmbĩtá. bo.

Dar presente, Amẽẽngeí mbaé. Ayopoi cí. Aroquaucá mbaé ychupẽ.

Dar priessa, Amõângẽ.

Digitized by Google

Ambopoyâbá. Amõñẽ-
rã. Ambo poñẽrã.
Dar puntillaços, Aypỹrũ
pỹrỹ. Apĩboi hecê.
Dar puñetes. Aytỹngá. bo.
Dar quenta, Aiquaabucá.
Ayquaabẽẽ. Aypapá.
Dar quexa, Añẽmõmbeú
aî.
Dar quexidos, Chepuãhẽ
ahẽ.
Dar razon, Amõmbeú hu-
pí. Amõngetá ymõmõ-
randúpa.
Dar retortijones las tri-
pas, Cherĩé opururú.
Dar rienda al cauallo, Am-
boapipĩû cabayu vpê
yyurupĩpiâ çã. Amboruí
yyurupĩpiâ çãmã.
Darse à buena vida rega-
lada, Ayeereco catú gui
tecobo. bo. Cherehé re
copoî catuarí ayécohu
eté. Chereté rerecócatu
hebĩ hebĩ chébe.
Darse à vicios, Añãcheãn-
gaipá tỹrõ rehé. Ayeco-
hû eteí angaipaba rí.
Darse bien lo sembrado,
Oñẽmõñãngatû mbaé.
Tỹmỹmbĩ, oñẽmõñãn-
gatû.

Darse golpe en los pechos,
Chepotiá airãrõ. Ayepo
tiá nũpã. Ayepotiá mbo
ĩapú.
Darse mucho à vna cosa,
Ce. 4. Tebĩ 2.
Darse por vencido, Chea-
guĩye ĩmãhaé.
Dar ser, y vida, Amõingo-
bé. Amboecobé.
Dar su cuerpo à todos la
muger, Tetỹrõrehé y-
ñãngaipa. Oñẽmõẽngeí
pãbẽupé. Pabẽí angaipá
hãmo oycó.
Dar tarea, Ahãã hembiapó
rãmã.
Dar tormento, Aypocá.
bo. Aypiyubĩtã tãngatú.
Dar torniscones, Aypichã
pocá.
Dar trancos, Apó apó. A-
qũânĩ. çorotug hae gui
hóbo.
Dar vn apreton en algo,
Ahepeñãngatû yyapó-
bo. Hepeñãmõ ayâpo.
Dar vn poquito, Am ẽ mỹ
rĩ. [illegible]epobí ym ẽngã.
Ch[illegible]ó emỹ arirõ y-
m[illegible]gã.
Datiles de la tierra, ĩbapỹ-
tã.

tã. Yâraĩbá.
Darvaya, Aycurá cura.pa. Hahá. Guâ guâ. La muger dize, Heheî.
Dar buelcos, Añẽmboapayéré.bo.
Dar bueltas, Ayêre yéré.pa. Añẽcõnĩ conĩ.mõ. Añẽcotĩ cotĩ. Acotĩ cotĩ.mõ. A atá carẽcarẽ.mõ.
Dar buelcos sin poder dormir, Ayeréyeré guiquereỹmẽ.

D. ante E.

De aca, Quie guî. Quỹbõnguî
De aculla, Amõngotĩ guî.
De adonde eres? Mãmõ ĩguâra pẽdé? mãmõ oñẽ mõñẽbae pende?
De ay à vn poco, Curitey é. Curicatu é poí é.
De alli aca, peguîápe.
De aquella misma manera, Acoí. Acoí ñãb ngatũ.
De aqui, quie gui. Quieguibê.
De aqui adelante, Corié. Angiré. Corỹrẽ. Coré.
De aqui a dos dias, Mõcõî árarỹrẽ.
De qui a la tarde, ângcaarúmõ bé.
De aqui al dia del juyzio, quieguí ára cañỹmbápe.
De aqui alli, quieguí eupépe.
De aqui à quantos dias yras? Mbobĩ ára rirépe erehóne?
De aqui para alli, Guẽndá guêbo.
De aqui paralli ando, Guẽndá guẽndá guébo aycó.
De arriba cuesta à baxó, ĩbĩ ambapĩ cotĩ guî.
De otras loa, Nda hay ê rũ guaî hecó.
De hazia alli, Cuîcotĩ guî.
De barriga, Guâcapébo.
Debaxo del braço lleuar, Cherenda pĩguĩ pe ará há. Cheyĩbaguĩpe arahá.
Debaxo del Altar, Tũpã rẽndaguĩpe, Altar guĩpe.
Debajo del cielo no ayo-

tro peor que tu, ĩbaguĩpe amõ nde heguî ypochĩbébae ndo yehúbi.

Debaxo de otra cosa, Mbae guĩri.

Debaxo de ti, Ndeguĩpe.

Debilidad flaqueza, Cãngĩ.

Debilitado andar, Checãngĩ guitecóbo. Cheapai quĩ guitecóbo. Cheapaguĩbi, Cheapayê.

De buen tamaño, Tubichá hẽrã. Ytubichá aguĩyeí yeí. Ytubichá põrãngĩ.

De burla, Angaú. Eí. 1. Teĩapiruĩ. Hobeí. Hẽrã. n. 1.

De cada parte, Mãmõ ñãbõ guî. Oyôbai cotĩ guî.

De cada qual, Peteĩ teĩ aguî.

De cada vno, Yñábõ guî.

De camino paſſare por tu caſa, Guihóboé taquâ nderóga rupí.

De cada vno vno, ò dos, Yñãbõguî peteĩ, Cotẽrã mõcõí.

De cada dia, ára ñãbõguãra.

Declarar, Amboyehú. pa. Aiquaabucá. bo.

Declarar lo eſcuro, Yyabaíbae amboyehú. Amboyequaá oyequaa ỹmbaé.

Declinar el Sol de medio dia para abaxo, Quâracĩ ogueyĩ. bo. Oyeroá. pa. bo. Oye eyîî. ta. Oheyâ açayê.

De contado pagar, Curỹ meĩ ahepĩbẽẽ. Hupibé ahepĩbẽẽ. Táboryỹ reĩ ahepĩbẽẽ.

Decender, Agueyĩ. pa.

De cerca, Coĩagui. Aguî guî.

Decente coſa, Mbaé aguĩyeí.

Dechado, Temỹ aángã.

Dedal, Muãỹrỹ. Quãỹrỹ.

De dia, y de noche, árâmõ pỹtỹnâmõbé.

Dedo de la mano, Qũã. Póqũã.

Dedo pulgar, Qũã guaçû.

Dedo ſegundo, quâ pobẽẽngába.

Dedo de en medio, Mĩãmbĩ tépeguára quâmbĩteréra.

Dedo

Dedo del coraçon; Quâ mỹrĩ ybĩri chuâra. Múĩ ñẽ á rendatĩba. Qũâ mỹ rĩ mõcõî ndábẽ.

Dedo menique. Qũâ mỹ-rĩ.

Dedo del pie, Pỹçã. Mỹ-çã.

Dedo sobre otro del pie, pỹçã yoá.

De donde bueno? Mâmõ guî ereyu angá rae?

De donde eres? Mâmõ guâra pende? Mâmõ ñẽ mõñã bae pende?

De donde quiera, Mâmõ tẽtỹrõguî.

De encima del Altar, Alta rocéguî.

De entre todos, Pâbẽ pavũ guî.

De espaldas echarse, Oatu-cupébo aicó guiñẽnõn-gâ.

Defender, Aypĩcỹrõ. mõ.

Defender, zelar, Cheraca-teỹ. mõ.

Defenderse, Añẽpỹcỹrõ. mõ.

Defensa, Pỹcỹrõ.

Defensor, Pỹcỹrõ hára.

De fuera, Ocáguî. Cúa guî. Cúguî.

De fuera, ò por defuera del vaso, Yyapécotĩ.

Degenerar, Añẽmboteé-bo.

De golpe cerrar, Añõquẽn dá yéaceî. Heça pĩá añõ quẽndá.

De golpe, de romania, Te-ça pĩá. Yêaceí. Bia-rí.

De golpe venir algo, Oû ru-çú. Heté túri. Oteté tú-ri.

De golpe vienen los traba-jos, Oñõombo orĩpápe tecó açĩ ou chébe. Oĩbo bé tecó acĩ chehú, On-durúndurú cúbo tecó acĩ acĩ chehúpa.

Degollado, Yñâcângó pĩ-ré. Yyĩrĩbí quỹtỹmbĩré. Yyacĩog mõndogipĩ-re.

Degollar, Ayĩrĩbí quỹ-tĩ. mõ. Ayacĩó mõn-dog. ca. Añâ cângog. ca.

De hito en hito mira al Sol, Amâébĩrâqũâ quâ-racĩ rehé.

De

Dentellada al ayre, Taímbo teí. ñeâî mbotáteí teí.

Dentellada dar al ayre, Añeaîmbotá eí. Añẽaímbotá teí.

Dentera, Tai yehĩî.

Dentera tener, Cherâî yehiî.

Dentro, Ypĩpe. Ypĩpé.

Dentro del coraçon te tengo, Chepĩapĩtépe oroguerecó, l. Pĩpê. Chepĩapóra ndê.

Dentro, ò por dedentro labar, Aypĩheî ta.

Dentudo de dientes largos. Haînguçû haimbucú.

Dentro por dedentao. Ypĩpébo.

Denuestos de palabra, Mãrã. ñẽẽngaí ngaí.

De nueuo, Pĩahúrãmõ. Pĩahúbo.

Denunciacion, Poromõmbeguâba. Poroqua abucahába. Poromboyehuhába.

Denunciador, Poroqua abuca hára. Poromõmbeguâra. Poromboyehuhára.

Denunciar de otro, Amõmbeú. Guâbo. Amboyehû. pa. Ayquaa buca. bo.

Denunciar de si mismo, Añẽmõmbeu é. Añẽmboyehu é. Ayequabuca é.

De otra parte, ò lugar, Mâmõ eguî.

De parte à parte lo passò, Ohaçabeteí.

De parte de otro yr, Ahẽchemõndorãmõ ahá. Hera pĩpê ahá. Abaê rerapĩpe ahá.

De passo, Quapapí. Quapapípe.

De passo passando, Guiquâpa.

De paz vengo, Mãrãneỹ hãpe ayû. Na chemãrãnĩ guitúbo na mãrãí cheruhába.

Depender de otro estar à su orden, Hemỹmbotárari ayeó. Ypoguĩpé ayeó, Hemỹmbotarari tequâra che. Yn ẽngarí ayeó.

Dependiente de otra cosa continuada, Mbaeye potaré. Yoapĩapĩ. Yepotá. Yopopĩcĩ pĩcĩ.

De

De pies nacer. Opĭbo áá.
Depositar, Añ8n8ngatú vcá. Arecó vcá. Amẽẽ hâârõ hagũâmâ.
Depositario, Mbae rerequatá Mbae ñ8n8ngatu hára. Mbae oguenoĩ hára ha ârõm8.
Deposito, N8ngatú vcahá. Herecó vcá haguê.
De prender, Añẽmbo êbo.
De presente, âng. Curĩ. âng beí.
De prestado viuimos en esta vida, ñande rembi porú añõ coĩbĩ. Quapapí ñoĩbĩpe yaiconé. Natapiariguârâmâ rũgũaĩ coĩbĩ.
De presto, Curỹteĩ. Aybí. ñẽm8 roỹrõ.
De punta en punta de rio ĩrĩ aqũâ raye rayé ahá.
De puro amor lo dixo, Oporoaĩ hú hápe yé nỹ haĩhu racĩpe yé nỹ.
De puro enojo lo dixo, Nandetey ñẽmoỹrõ hape heí. Oñẽmoỹrõ eteí râm8 heí. Oñẽm8ỹrõ racĩpe íenỹ.

De quando en quando, Am8mẽ. Am8mbeé. Am8am8mbeé.
De que cosa, ò materia? mbae gui pângã?
De que manera, ò forma? Mârâ eteĩ pângã? Mârânguâpá?
De que manera, ò modo? Mârânsingápé? Mãñâbẽ pângã? Mãrâmĩ pângã?
De que manera, ò tamaño Mârâ mipã? mârã nũngápe yrubichá?
De que faiciones, Mârã eteĩ pe hechaga.
De que nacion eres? Mbaé ñem8ñã pendé?
De que parte? Mârângotĩ gui?
De que Religion eres? Abareĩ ipe nde? Mârânguâpe ndereĩ.
De q̃ talle? Mârâ eteĩpe hete?
De rrayz aueriguar, Yyĩpĩ guibé amboyehú. pa.
De rayz contar algo, Yyĩpĩguibé am8mbeú. Guâbo.
De rayz sacar, Ahapó m8n

Soy del Pueblo de S.n Luis Gonzaga

Digitized by Google

Desacato, Poromboetéeỹ. Mboyerobîareỹ. Ymboa yê eỹ.

Desaforrar, Aypotĩ guê rog. Añãñũbândog.

Desafiar, Amõmbo..ta. Amõmburú, ábo.bo.

Desaficionarse, Cheacátuâ poí. Nache acatũabeí. Nacheaébeí.

Desagradame, Niñârũânỹ chébe.

Desagradar à otro, Nacheârũânỹ ychupé.

Desagrado, Arũândabeỹ mâ.

Desahuciado, Nda aguĩ yeí hecobé. Teõ robaqueỹ hecõnỹ. Pỹrĩteõ ypocó habe ỹhecé. Haimbeteí hecõnỹ. coĩteõ aguî hecõnỹ.

Deshauciar al enfermo, Teõ pópeereicó haê. Pĩ rĩ teõ ypocó habeỹ nde rehêgui yâbo. Haimbeteí nderẽõ áé. Coĩ Teõ aguí nderecó guiyâbo. Nderecobeí céne. Eremãñõne.

Desalabar, Amõeraquândaibo. Amõ eraquâgũê mboí.bo. Herâquândora âmõ rânguê.

Desalentado, floxo, Aquĩ aí. Ycângĩ.

Desalentado timido, ângapĩhĩ eỹ. Ypĩa poĩhúcébae. Orĩrĩ teĩbae.

Desaliñada cosa, descompuesta, Mbae yerecoaí. Oquabaíbae.

Desaliñado, Abáyerecó aí eí.

Desaliño de persona, Yêrecó aíhá.

Desaliño de cosas, Quâbaí.

Desalmado, sin conciencia. ângỹmbaé. Abá ângeỹ mâ.

Desamado. Haĩ hubi pĩreỹ.

Desa manera, Haerâmõ. Rõ.

Desamar, Ahaĩhupoí. Nda haĩhubeí. Nache aeí haĩ hubarí.

Desa manera tu lo hurtaste, Haérãmõ nde eremũndárõ.

Desámorado, Poraĩhubeỹ. Nache poraĩhubi.

Desamparado, Heyâripĩra.

pĩra. Poeyarípĩ.
Desamparar, Aheyâ. bo. Aypoeyâ. bo.
Desamparar el pueblo despoblando ayâcaçó. bo.
Desamparo, Poeyâ. Heyâ.
Desanimado Hecó etecỹbae. Pĩá ỹmbaé.
Desañudar, Aypóquỹtãyôrã. pa. Aipó quỹtãrá.
Desaparecerse, Acañỹ biarí. bo.
Desapercebido coger, Aheçapĩá. bo.
Desarmarse el laço de pajaros. ñũhá obĩ.
Desarmarse la trampa de caça, Ypõtãi obĩ.
Desarraygar, Ahapoó. bo. Amõndorog. ca.
Desarrapado, Abá aoçororog. Abãaõ apacuí. Opibãtã. Yyaó hepúhepú. Yyaó rẽnẽmbaí. Yyaó çaỹngóingó.
Desarrollar, Aymãmãrá. pa. bo. aymãmãrog. ca. Aymãmãndog. ca. Ymãhaguê ayorá.
Desasossegada muger, Cũñã yñẽrãbae. Cũñã enda bỹ mbae. Oapĩcatuỹ mbaé. Oatá teĩbae. Guendápe oỹngatú ỹmbae. Cũñã rendaê ndagué.
Desasossegado estar, Cheângatá guitecóbo. Che ñẽrã nerâ guitecóbo. Che ângecó guitecóbo.
Dosasossegarse con cuydados, Chemoãnéecó chereça etá. Cheângatá. Chereçaẽnãenã.
Desasossegado, Aba ângecó. ñẽrã. ângatá.
Desasossiego, ângatá hába. ñẽrândába. Tecá, nãndába.
Desatar, Ayô á. pa. Ayçãndóg. ca. Ayçãrá. pa.
Desatinado, Yyâraquaá cañỹ.
Desatinado, fuera de camino, Hopá.
Desatinado, andar ansioso, Cheapereré guitecóbo.
Desatinado estoy, Nache araquaábi. Chearaquaa cañỹ. Cheatĩba tĩbág aí aí guitecóbo. Chẽropáguỹtẽnã.
Desatinar, turbar, Namboa raqua

raquaábi. Amboara-quaa cañỹ. Amboatĭba-tĭbagí. Amboopá.

Desatinarse, Na ñẽmboa-raquaábi. Añẽmbo aca-ñỹ. Añẽmboopá.

Desatrancar, Ambotĭpam boí. Ymbotĭpába am-boí.bo.

Desauenidos, Oyô yâ ỹm-baé. Pĭayôyâ ỹmbaé.

Desauenirse, Ndorepĭayô yâbi.

Desbaratada cosa, Ymbo-aípĭra.

Desbaratado hombre. He có quâbaí.baí. Hecó aí aí.

Desbaratar batalla, Am-boaí mbĭá. Amõaçâi guarỹnĭhára. Amboar guĭyembĭá ymbooípa.

Desbaratar la fiesta, Torĭ-bânguêra amboaí. Amõ rãnguêtorĭ rânguêra.

Desbaratar lo hecho, Am-boaí. Amõnânĭ yyapo-pĭra.

Desbardado. Tendĭba ábeỹ.

Desbarrancarse, Aá ĭbĭ âmba gui. ĭbĭ amba a-pĭragui aá.

Desbarrigado, Abá hĭepé. ĭbĭguâ eỹ. ĭbĭguâ yace-cóbae. Cuá pirû.

Desbastar madera. Añõpã ĭbĭrá. Amõ anângog ĭbĭ rá. Aiarog. Añõpã ey ñoteĭbĭrá. Ayarog ĭbĭ-rá.

Desbocado cauallo, Caba yu yuru âtã. Y yuru po-re robiâ rỹmbaé. Yuru-tĭ.

Desbocado en hablar, ñẽẽmbĭî. Yurú çoróg. Cũ aí.

Descabeçar, Añâcângog. ca. Añâcâng mõndog. ca.

Descaecer de flaco, Che apaiquĭ. Checângĭ. Che cângó cheracĭ.

Descaecido de vejez, Chea payê. Pitubá. Cângĭ.

Descaecido sin fuerças, v. Debilitado andar.

Descaecimiento, Cangĭ. Apayê. Apaiquĭ.

Descalçar, Amboí y apa-tú. Ahetĭmâ ĭruequĭî.

Descalabrado, Y yapichâ-bae. Y yapichapĭ.

Desca-

Descalabrar, Ayapichá-bo.

Descalabrarete, Oro apicháycóne.

Descaminado yr, Cheropa gui hóba. ĭbá pa á rupi aicó.

Descaminado yr en raçonamiento, Cheñẽẽngo pá. Acañỹ gui ñẽẽngâ.

Descansada vida, Tecobé aîé. Tecobê pĭtuẽ. Cherecobe pĭpê cáneõ ndipóri. Nicâneõndĭbi cherecobe pĭpê. Ayecohú tecó pĭtuẽ rehé.

Descansado, sin cuydados, angatá rerequareỹ. Teçá etá rerequâreỹ.

Descansar despues del trabajo, Che aĭhó. Apĭtuû.

Descanso, Pĭtuû. Pĭtuẽ.

Descanso eterno, Mbĭtuua apĭreỹ Apĭrâmeỹ. Tecó catupĭrĭ rehé yecohú apĭreỹ.

Descargada bestia, Cabayu ybohĭîeỹ.

Descargar la carga. Aroyĭ chebohĭîtá.

Descargarse de negocios, Apoí cherecó habaguî. Chereçá etá gui apoí. Cheangata ha betá guî añẽmângog.

Descarriado, Tequaraî bó. ñânga requa beỹmbó.

Descarriado andar, Che tequaraí guitecóbo. Che ñangarequabeỹme aycó.

Descasar hazer diuorcio, Aipeámẽndára. Amboyaogmendára.

Descasarse, Ayepeá chemẽndahaguêra gui. Ayaog chemẽnaguî.

Descascarada cosa, Yyapeogipĭra.

Descascarar como hueuos, fruta, &c. Ayapeog.

Descascarar desollejar, Aya pearog.

Descascarar frisoles, Ayocá.bo.

Descascarar la pacoba, &c. Ahĭbapeog.

Descoyuntar à tormentos, Aycâng yepotaha pocá.

Descoyuntar cortando, Aycâng yepotá mõndog. Aycâng yepotabá aciá. Aycângopĩtámõndog.

Descoyuntar tirando, Amõngaraû ymõâtãmõ. Aycângequĩ ymõngaraûbo.

Descoger, desplegar, Aypĩ pirá. Aya páyorá.

Descoger estendiendo, Aypiçó ypĩpirábo.

Descoger lo atrollado, Aymâmâró. Aymâmará.

Descolado cortado, Huguay âpĩ. Huguaî aciápĩra.

Descolar, Ahuguaî apĩ. Ahuguaî aciá.

Descolgar, Aroyĩ. Amboèyĩ. Ayçâpoarí, Ayçâpoboí.

Descolorido de rostro. Tobayuquĩrĩbae.

Descolorido mucho, Tobayúquĩrĩaí. Tobá tãngaí. Tobá apatubĩaí.

Descombrar, Ambocaîobá.

Descomponer el cabello, ò paja de la casa el ayre, Ombo apoerá. Ombo apenõ.

Descomulgar, ãnarẽtãmẽ ayoquaî. Ãnangupé amẽẽ.

Descomunion, ãnarẽtãmẽ quaîtába. Ãnângupé mẽẽ.

Desconcertado miembro, Câng nẽmõngaraû.

Desconcertarse el pie, Chepĩ on mõngaraû.

Desconcertar lo bien puesto, Amboaí. Ambó guabaí. Amboapaquâ. Amboyoaraí. Ayanõnã ymõngaspa.

Desconcertarse los concertados, Oguero yebĩ oñẽ ẽnguẽ oyohuguî. Oñõmbo yoabĩ. Oyoya cùera omboaí. Oreyõ ya hague oroyabĩ.

Desconfiança de sí, Oyeehéé yerobia habcỹ.

Desconfiar, Ndayerobiarií.

Desconfiar de la misericordia

dia de Dios, Tsipã poro poriahuberecó rehé ndo yerobiâri.

Desconformes, desauenidos, Yoyâ harỹmbae.

Desconocer, Aiquaa poí. Ndaiqua ábi.

Desconocido, ingrato, Oye upé mãrângatu haguequa apareỹ aú.

Desconocido que no se sabe quien es, Yquaabi pĩ reỹ. Y yapaquabaí. Oyequaabỹ mbae. Hereỹ.

Desconsolado andar, Cheânga pĩhĩ eỹ guitecobo. Nache anga pĩhĩgi guitecobo. Añẽmõmbĩa. Cherecotẽbẽ.

Desconsolar, entristecer, Amoñẽmõmbĩa. Amoỹngotẽbẽ. Na mõangapĩhĩgi. Amõangapĩhĩpig.

Desconsolarse, Cheangapĩ hĩ opá. Cheangapĩhĩ pabí guitecobo. Opig. Ocañỹ. Oyrí. Oy. Oñẽmõ rângue.

Desconsuelo, Angapĩhĩ habeỹ. Angapĩhĩ eỹngatú. Tecotẽbẽ.

Desconsuelome con las nueuas. Chemõñẽ mãmbĩa mõrândú. Mõrândú che mõângapĩhĩpabí.

Descontento estar, Nache pĩtuẽmi. Nache ángapĩhĩi eí.

Descoraçonado, Pĩá ỹmbaé.

Descorteçado, Ypeogypĩra.

Descorteçar, Aypeog.

Descortes mal criado, Ymboeaí pĩra.

Descoser, Ayorá (yrápa)

Descosido, Yrabipĩra. Yrapĩra.

Descubiertamente. Tẽ ĩitá pe. Añẽmỹeỹ mbápe. Teçápãbẽ hápe.

Descubrir, Amboyequaá. Teĩ ĩtá pe amõĩ.

Descubrir lo tapado, Avaço yabó. Ahoba pỹtỹmbabó.

Descubrirse, Avequaá. Añẽmboyehú. Ytĩ, 1. in fine.

Descubrir secreto, ñẽmĩmẽ guâra amõmbeú. Amboyehú. Amõ ycatu pei. ñẽmĩmẽguâra Ambopupú. Ambobú.

Descuydado, Aba eçarai. ñãngarecó ce reỹ. Heçaray-cé. Teça raibo.

Descuydo, Têçarai. ñãnga requabeỹ.

Desculpador, Mãrãneỹ mboyehupára. Poro-pîihára. Guapichá repĩcára.

Desculparse, Chemãrãneỹ amboyehú. Chemãrãneỹ mõmbeguábo ayepiâ. Ayepĩ chemãrãneỹ mbecó mõmbeguabo. Añẽmõ mãrãngatuê.

Desceñir cinto, Ayêcuá quârá. Amboí ché cuá quârá.

Desde lugar, Guí. Aguibe.

Desde alli, Acoîpebé.

Desde aora, Angĩbé. Curíguibé. ãngbé.

Desde aqui hasta alli, Quieguibé pépe.

Desdezir lo negro, Hã Yeog. Hũmbá. Hũnguê pabí.

Desdezirse de lo dicho, Ahecobiârõ cheñẽ. Añẽmboyapú.

Desde entonces, Haeramõbé. Acoîrãmõbé. Acoîmõbé.

Desde entonces hasta aora, Acoîguerabé ãng pebé. Acoîbé, l. Acoîguibé ãngbĩterí, Acoîhaguerabé.

Desde luego, ãngĩbê.

Desde mi assiento, Cherendápebé.

Desde mi lugar estando en pie, Che ambápe bé.

Desden de la muger, éá. Eaúraré.

Desden del varon, Tí.

Desdentado del todo, Hãi ỹmbae. Abá hãînguê.

Desdentado, que le faltan dientes, Hãi mõcãng. Hãimbĩtereréỹ.

Desdeñarse del pobre, Oye guarú poriahú rehé. Añẽmboyeyaî poriahúrehê.

Desdeñarse de pedir limosna, Añẽmboyê yai Tũpũmbae rehé yeruré rehé.

Desde quando? Aracaebé pãngã? mãmõ guarerabépãngá? Des-

Deſde quando no te confieſſas? Aracaê haguérabé péndere ñẽmõmbeuî?

Deſde que mí madre me pariò. Checî che mboá haguerabê. Checî rîêguî cheáhaguerabé.

Deſde que ſoy hombre, refiriendoſe a la edad, Che caquaa guarerabê.

Deſde que ſoy hombre, refiriendoſe a lo que hizo, Che araquaa haguerabé

Deſdicha, Manẽ. Panẽ. Amỹrî.

Deſdichado del, Ahẽ amỹrî. Ahẽporiahú.

Deſdichado de mi, Cheporiahúbecé. Cheamỹrî.

Deſdichado ſin ventura, Abapanẽ.

Deſdoblar, Aypĩpirá.

Deſear, Aypotá. Ce. 4.

Deſear ver auſente; Ahẽchagaú, Chereçatỹ hẽchagaubágui.

Deſechada perſona, Abá reroỹrõmbĩra.

Deſechar de ſi, Aytĩ che heguî. Aypoheyá.

Deſechar lo malo eſcogiendo, Aycatuog.

Deſechar los malos penſamientos, Ayepĩa mõmgetá aí poarî. Aypea. Aytĩ.

Deſecho, Heroỹ rõmbĩ. Heitĩgipĩ. Yyaiguêra. Yyaiguêrî.

Deſecho de fruta, Ibá habẽ guerî. Yyaiguerî.

Deſembaraçar ſacando, Ayporog.ca.

Deſembaraçar vaciando, Ahequabog.ca.

Deſembaraçarſe de negocios, Anẽmãngog chere çaetá guî. Ayeeçaetáog.

Deſemberrinchado eſtar, Cheaquãmbĩû.

Deſembarcar, Acẽ ĩgaragui. Ayeĩgarog.

Deſemejarſe en coſtumbres, Aheco abĩ. Ayabĩ hecó. Mãrândeé aycó hecó aguî. Chereco e hecó aguí. Ayeecóabĩ.

Deſempalagar, Amboayû mboî. Ambo ayûog.

Deſempalagarſe, Chébda yûpoí. Añẽmbo.yuog.

Deſempeñar á otro, Amõ mândog hemĩ epĩbẽẽ rânguê hũpĩbẽẽngá.

Hepĭbẽẽrânguê ahepĭbẽẽ.

Desempeñarse, Añẽmângog, Cherẽmŷraguê hepĭ bẽẽngâ. Ahepĭbeẽ ĭmã cheremŷ epĭbẽẽrámã.

Desempereçarse tomando brio, Añẽmõmburú.

Desempereçarse estirandose, Ayepocá. Añẽmõâtã.

Desempinar, Ayaparaytĭ. bo.ca.

Desempullarse la muger, H ẽqueraré.

Desempullarse el varon, Etí. Etíquerá.

Desencabestrar caballo, Amõñẽmâmã rá cabayû. Aŷçârá. Aymâmãrá.

Desencasar, âmboí hendábagni.

Desenfadar à otro, A[illegible] ẽçâî. Ambo orĭ.

Desenfadarse, Añẽmõ ẽçâî.

Desenfado, Teçâŷndába.

Desenfrenado, Yurúpĭ piâ renõĭha reŷ.

Desenfrenar, Ayurú pĭpîa mboí.

Desengañado, Ymõpŷrĭ ogipĭra.

Desengañar, Amõpinĭ og. Ypŷnŷnguê amboí.

Desengañarse, Añẽmõ pŷnŷog. Anẽmõpŷnĭ mboí Añẽmbotabĭ og. Cheta bĭguiâpoí.

Desemhilar aguja, Ayçâmbequĭî. Ayçâm enõhẽ.

Desenojarse, Cheñŷró.

Desenquadernar, Aymâmãrá quatiá.

Desenredar, Amboyêpoei rá.

Desenterrar, ĭbĭ agui anõhẽ. Añõtŷngog. Tĭbĭguî anõhẽ.

Desentortar, Ayaparog.

Desentrañar, Aypĭá enohẽ. Ahĭe enõhẽ.

Desentrañarse para regalar ayeporogeteí ypoîta.

Desentroniçar, Aitĭ hecó aguî. Ayapara ytĭ hecó guî.

Desembaynada espada, Quĭce pucú hequĭî pĭra hĭruáguî.

Desembaynar, Ahĭru equĭî. Ahequĭî quĭce pucú hĭruaguî.

Desemboluer desatando, Añũ-

Añũbândog. Aymâmã-rog.

Desembuelto, desuergónçado. Ymãgûãtĩeỹ. Yérá yêrábae.

Deseo, antojo de comer, vheî,ta.

Deseo inclinacion, Ce, 4. Potá.

Deseo tener mucho de ver, Chereçayâ çayâ aú nderechagaúbá guî.

Desesperar, Cheyerobiâ pabí guitúpa. Cheyerobiâ pab eteí guit úpa. Ndayerobiâ ribeî hecé.

Desesperar de la misericordia de Dios, Tũpã poro poriahú berecó rehé. Ndogue róbiâri, Tũpã poriahú berecó rehé ye cohú ndogue róbiâri. Ndogueró biâri Tũpã oporiahú berecó gũâmâ.

Desestima, Herobiareỹ mboeté eỹ. Mboyerobiâreỹ. Mboayeeỹ.

Desestimado, Nimboeté hári ché. Ymboeté harỹmbaé ché. Nỹmboaye hári ché. Ymboaye hareỹ ché. Ymboaupỹ ché. Au auherecó pĩ ché.

Desestimar, Ambo aú. Namboyérobiâri. Nãmbo ẽteî. Na nãngarecoî cé.

Desistir de la cosa, Cherembi ecoytĩ. (Nache rembiecoîtĩ, no desistir.)

Desfaxar, Aycuá quârá. Aycuá quâmboí.

Desfallecer, Chereõ á. Che cãngĩ. Cherẽõ guitûpa.

Desfallecido andar, Cherẽõ ári gui tecóbo. Che cãngĩ gui tecóbo.

Desfauorecer, Nda poro pỹtỹboi. Namõ arũânií.

Desfauorecido, Ypỹtỹbõm bĩreỹ.

Desfigurado, Hobatébae.

Desfigurado de flaco, Cherobaté cheãngaibó arí.

Desfigurar lo pintado, Ambogué. Aymõ nãnĩ. Amboyeog.

Desgajar arbol, Ahacãnga queó. Amõpẽ ha cãng. Ahacãngóg.

Desgajarse el arbol, Hacãng opẽpẽ.

Desga-

Desganado de comer. Nacheñembĭahĭî. Mbaeú chébe ndipóri. Ndicatuî checarú.

Desganado de hazer algo, Ndayapocéri. Chepepo ári yyápóbo.

Desgraciada persona, árũâ nỹ mbaê. Hecó ndaheî. Yporângỹmbae. Héỹ mbae.

Desgraciado andar soñoliento pesado. Cheaçayû guitecóbo. Cherope hĭî ãnãcherero açayû.

Desgraciado dia, Ará açĭcatû. ára açayû. ára ndahé.

Desgraciado en hablar, ñẽẽaruâneỹ hára. ñẽẽndahé rerequâra.

Desgraciado sin ventura, Yaraá. Panẽ.

Desgranar legumbres, Ayocá.

Desgranar maiz, Ayĩquĭ. bo. ábo.

Deshazer, Amboaí. bopa.

Deshazer con la mano, magullar, Aycámbíca.

Deshazer el techo, derribar frutas, romper, Amõnguî.

Deshazer echar à perder letra, pintura, Amõmẽgũâ. Amboaí. Aymõnâ. Amboguê. Amboyeog.

Deshazer los torondoncillos, Aycurubi chóg. Amõngurubíchóg. ca.

Deshazerse los torondones, Oyecurubíchóg.

Desherbar, Aycaa quĭrog, Amõñỹcaa.

De hilado hazer, Añâmbo pí quâ.

Deshilar hilos, Ahĭbí enãhẽ. Ahĭbiróg. Ahĭbí equĭî. Aypóequĭî.

Deshincharlo, Amborurú ñỹ.

Deshincharse, Cherurú ñỹ.

Deshojar, Ahobog. Ahobõnguî.

Deshojar maiz, Aipiróabatí.

Deshojar vareando, Ahobonguî.

Deshojarse ello, Hõcuî.

Deshollejar maiz, trigo, arroz, &c. Añãpỹndó.

Desho-

Deshollejar vbas, Aipiñg ubá.

Deshollinar, Aytubĩrog. Apecũmãaitubĩrog.

Deshollinar con la vista, Ayeeỹ ábãbag.

Deshoneſta muger, Cũñã çandahê. Cũñã abá potacé. çandaheríyheçe catũbae.

Deshoneſtidad, Mbae abae re. çandahê.

Deshoneſto hombre, Abá çandahê. çandaherí yhecé catũbae.

Deshoneſto en palabras, ñeẽçandahê rerequãra.

Deshonrar, Amõmbochĩ. Amõmãrã.

Deshonrar de palabra, Che ñeẽngaí ychupé. Amõmãrã. ñeẽmãrã arecó ychupe.

Deſierto, Tabeỹ.

Deſigual, Yoabĩ. Ioyãymbaé. Te.

Deſinteraſſado, Hepĩ potãhareỹ. Opoepiceréỹ.

Deſiſtir, Cherembiecóytĩ.

Deſparretar, Anãndaguiçã mõndog. Anãndaguiçã quytĩ.

Deslabado, deſuergonçado, Tobayoábae. Tyeỹ.

Deslabar, quitar el color, amboguê. Ayapatỹmbó guê.

Deslabarſe lo pintado, eſcrito, &c. Oñẽ apatỹmboguê.

Desleyr, Amboĩcú. bó. Ambo apariçú.

Desleyr deshaziendo tolondrones, Aycambí.

Deslenguado, Yeỹ aybaé, ñeẽngeíbae.

Desliar, Aymãmãrá. Aymãmãrog.

Deslizadero, Cĩrĩcába. ĩbĩ çỹng. çurug cába.

Deslizarſe dela mano, Che pó oí ychugui.

Deslizarſe deſaparecerſe, Acañỹbiarí. Añẽcỹmbo guí cañỹmõ.

Deslizarſe el pie, Chepiciríĩ.

Deslizarſe el que van à coger, Aguindog.

Deslizoſeme, Chepóboí. Chepóguindóg.

Deslomado, Abá vmbĩ acĩ. Humbĩábae. Humbĩacĩbae. Cherũmbĩ quỹnamũ. Rr Deſ-

Deslomar, Ahumbĭá. Ahumbĭaqueog.

Deslũbrame el Sol, Chemboeçá ab quaracĭ. Chemõ eçá mõãng. Chemboçacá quaracĭ.

Deslumbrarle, Amboeçá abẽ. Amõeçá mõãng.

Desluzir, Amoẽdĭpú yeog. Amoẽndĭpú pỹtỹ. Ahendĭ púmõnã.

Desmacelado, Apaiquĭruçú. Huỹbae.

Desmayar hazer à otro, Amboaquĭruçú. Amõeõ eõ. Amõ mãnõ mãnõ.

Desmayarse, Chereõ á. Amãnõ ãtã. Chereçá tĩ.

Desmayarse desanimarse, Cheaquĭá omõcanỹ chepĭá. Cheaquĭ hoá cherehé. Tecó aquĭ chehú chehú.

Desmandarse en comer, Nandeteí acarú.

Desmandarse en hablar, Nandeteí añẽ.

Desmandarse de la manada, Cheapỹtãmã gui aye peá. Gueĭĭ agui oyeoy.

Desmedro, Memã. Mũrẽrũ.

Desmelenado andar, Añõmbo abebó gui tecóbo.

Desmelenados cabellos, ábebo.

Desmembrar, Amboyao yaó.

Desmentido, Ymboyapù pĭra.

Desmentir, Amboyapúbo.

Desmenuçar, Amõngui. Aycurúbichog. Amõndubĭ.

Desmeruçar estrujando, Aycũmbirí. Ahũmbirí.

Desmochar, Ahaçãngaqueó. Ahacãng açĭá. Amõpẽ hacãnguê.

Desmontada cosa, Copihá guera. Copí pĭrêra.

Desmontar, Acopí. bo.

Desmoronarse, Ocurẽí.

Desnarigado, Tỹ açĭbae. Açĭ guê vtĩ. Tieỹ.

Desnarigar, Aytỹog. Aytỹngaçĭá. Aytĩquỹtĩ.

Desnudar à otro, Ayaóbó. Ayaoboí. Ayaómboí.

Desnudillo, Opibí.

Desnudo, Opíbo. Opibcí. Opirarí oycóbae. Yyaóỹmbaé.

mbaé. Opírarí tequâra.

Desnudo andar, Opíbo aycó. Chepirarí aycó. Nanî aycó.

Desobedecer, Nda hapiâri. Nda pore robiâri. Ndarobiâri.

Desobediente, Poro apiâ hareỹ. Porero biarỹ mbaé.

Desobediente hazerse, Nañẽmbo porero biâri. Añẽmbo poró apiâ reỹm.

Desollar, Aypirog. Aypim boí.

Desollar el miembro, Ayâpirog.

Desorejado, Ynambíog. pĩra. Ynambí açĩá pĩra. Ynãmbí apỹmbĩra. Ynambíquỹtỹmbĩra.

Desorejar, Aynâmbíog. Aynâmbí açĩá. Aynâmbi apĩ. Ainambí quỹtĩ.

Despachar al que va, Amboyupabó.

Despachar mensajero, Amõndó parehá.

Despajar, limpiar. Aicapiiog.

Desparramador, Ymõ âçâindára. Ymõmbucá hára.

Desparramados andar, Oî çâî oquâpa.

Desparramar, Amõâ çâî. Nî.

Desparramar nueuas, Amõ âçâî mõrãndú

Desparramarse diuidirse, Oroâçâî. Oroyaó yaó oro âçâînâ.

Despauiladeras, Hubocába. Tataendĩrubocábá.

Despauilar, Ahubógica.

Despeado, Ypĩpĩteracĩbae.

Despearse, Chepĩpĩteracĩ. Chepĩ.i.

Despedaçado, Ypeceápĩra. Ymboi pĩra.

Despedaçar, Amboi mboí. Aipeceáceá.

Despedir à alguno, Amondó. Amõcẽ. Ambo yaóg Chehegui.

Despedir à alguno del seruicio de casa, Amõcẽ cheróga guí.

Despedir à muchos, Ambo yeoî.

Despedirse el huesped, Ahaĩmã. Ayuĩmã.

Despedirse el que sirue, Acẽ cheyâra gui. Ayaog chererequâragui.
Despedirse reçongando, Ac gniñ ngurúbo.
Despegar, Amboí. Amboyaó.
Despegarse algo, Oí.
Despegarse ello Oyeí.
Despejar, Ambocatu obá.
Despensero, Tembiúcotĩ rehé ñîngarequâra.
Despeñarse, Aĩbĩ apí ĩbaté guí.
Despepitar algo, Ahaỹnyog.
Desperdiciada cosa, Ymõmbucapĩra.
Desperdiciador, Mbaé mõmbucáhára.
Desperdiciar, Amõmbucá.
Desperezar hazer, Amboyepocá. (bo.
Desperezarse, Ayepocá.
Despertar, Apag.ca.
Despertar à otro, Amõmbag.
Despertar à otro con espãto, Amõndĩí ymõmbáca.
Despertar con espanto el q̃ duerme, Aṅĩguipáca.
Despertar el apetito de comer, Ayẽyurú mõmbag.
Despierto estar acostado, Ayŭ. Ayubé.
Despierto medio despierto, Chequeraí.
Desplegar, Añâpỹchâĩmboí. Añâpỹchäỹrá.
Despoblado, Tapéra. Taguéra.
Despoblar, Ayacaçó. Ambo tapé.
Despojar sacar lo de dentro de casa, &c. Ayporog.
Despojar robando, Ambae pĩcĩpá. Aymbae pĩcĩrõmbá. Apũã hecé ymbae pĩcĩca. Ahaboó ymbae rábo. Oapĩmo chereyâ Chembaepá rerahábo.
Despojar vestido, Ayaómboí.bo.
Despojos, Mbaé mũâmbá pegnâra. Mũâmbáporé. Mbaé cuê.
Desportillar la boca de vaso, &c. Ahẽmbeĩbó. Ahẽmbêcá.
Desposada, Tembi recó rã quâbeẽmbĩ.
Desposados, ñõquâmbĩcĩbae ñõquâmbĩcĩharé.

Des-

Desposar, Amõñõquâmbĭcĭ.

Desposeme, Chemõñõquĭmbĭcĭ.

Despreciar, Aroỹrõ. Ambobe buî herecóbo.

Despreciar las cosas mundanas, ĭbĭ poré aroỹrõ. ĭbĭpeguâra aroỹrõ. ĭpe guâra mbae ambobe buî herecóbo.

Despreciar lo que otro dize, meneando la cabeça, Añẽ acâng mbobabág ymbobebuîta.

Desprecio, Roỹrõ. Heroỹrõ. Mbobebuî.

Desproporcion, Yoyâ eỹ. yoyâhabeỹ. Yoabĭ.

Desproporcionado de naturaleza, Abañẽ mõñângaí.

Despues, Corõmõ. Hae riré. póyé. Curié. Nehéé. Hayé é.

Despues de aquello, Acoî riré. Acoîré.

Despues desta vida ay otra. Cóteõbẽ rỹrẽ amboaé oĩmẽ.

Despues desto, Coriré. Corẽ. Cobae riré. Hae riré. Corié. Nârỹrẽ. Hayéé.

Despues de largo tiempo, Arecatù étériré. Mâmbi pe é. Nẽheé.

Despues que, Re. Rirẽ. Rỹrẽme. Riréeté.

Despues que buelua, Cheyebĭ riré. Chereya peé. Cheñâtỹmã rỹrẽ.

Despuntada cosa, Haquâ mõpẽ mbĭra. Haquâ acĭá pĭra.

Despuntar el cabello, Aya peárog. Ayacĭ.

Despuntar lo agudo, Ahaquâ mõ pẽ. Ambo aquâteré. Ahaquâ acĭá.

Desquartizado, Ymboí pĭrá. Ymboyaó yaópĭra.

Desquartizar, Amboí mboí. Amboyaó yaó.

Desquijarar, Ahayĭcâng mboí.

Desquitarse al juego, Aroyebĭ cheaguĭyê haguéra.

Desta manera, corâmĩ. Coñâbẽ. Coñâbẽbẽ. Coñũngá. Corânâĩ. Nâĩrâmĩ. âbẽ. ãngbẽ.

Desta manera passò, Córâmĩ aracaé.
Desta manera tambien, Conũngá abé. Corâmĩ abé. Cõñâbẽbẽ abé.
Destapar, Ayaçoyâbó. Ahobapĩ tỹmboí. Ahobá pỹ tỹmbabóg.
Desta vez, Cocuêra bé.
Desterrado, Ypeápĩra.
Desterrados estamos en este valle de lagrimas, Ypea pĩrâmõ yaicó coĩbĩ quaí yaheguâpé.
Desterrar, Amõndó Tábaguî. Aypeá tábaguî.
Desterrarse, Ayepeáé. Ahaéyé. Ayaogé.
Destetado, Ymõmboó pĩra.
Destetar, Amõmboó bo.
Destetar, apartar del regalo, Amõcũnũỹ çaî.
Destetarse, Apoó. Acâmbú poí.
Deste tamaño, Corâmỹ. Quieybé.
Deste tamaño, en plural, ãngrâmĩ. ãngnâbẽ.
Destorçer, Ayporá. Ambo yerá.
Destreça, E. 11. Acátuâ. Caracátú. Cará. 2.
Destripar, Ahĩeo. Ahĩepoí enõhẽ.
Destroçar, Ambo aí aí.
Destruycion, Apĩpahába. Ypabíhábeté.
Destruyr, consumir los pecados, Aitỹngĩ yâ cheãngaipá. Amõmbabí. Amõrânguâ cheãngaipá.
Desuanecerse la cabeça, Chereçá quâpĩ tũmbĩ. Chereçaguĩrĩ. Chereçá quaguĩrĩ. Che acãng pindaí ndaĩ.
Desuanecimiento, Teça quapĩtũmbĩ. Teça quâ guĩrĩ.
Desuariar, Añẽnguetá. Mârâmârâ heí heí.
Desuelado estar con cuydados, Cheãngecóna chemõngéri. Guiquereỹme aycó Chereçá etá rehé.
Desualerse de noche. Ndaquéri guỹtẽnâ. Cheque cheri ndoári.
Desuelarse estando inquieto, Cheñẽrândaguêrari cheque ndoári. Decó nẽ

rã

rã ndachemõngéri.
Desuergonçadamente, Tỹ habeỹmẽ. Tỹ eỹ hápe. Poĩhú habeỹmẽ. Tỹcãñĩ hápe.
Desuergonçado, Tỹ eỹ. Abá tỹ cañỹ.
Desuergonçarse, Atĩ cañỹ. Nachetĩbeî.
Desuerguença, Tỹ eỹ mã. Tỹ eỹ hába. Tỹ habeỹmã.
Desuiar, apartar, Amboypeá. Amboyĩ yĩĩ.
Desuiarse, Ayêpeá. Ayêyĩĩ.
De tal manera, Nandeteí.
Determinacion en la cosa, Cá. 3. bĩ. 1. rãmo. 2.
Determinacion en la muger, Quĩ. 4.
Determinado presto, Aybĩ.
Determinar, Bĩ. 1.
Determinado estar de cumplir la amenaça, Nipohãngỹ racó chembaémõmboî.
Detener, atajar, Ahoquẽcỹ.
Detener dilatar, Amoporombucú.
Detener la corriente al que passa, Chepocá.
Detenerse en el camino, Che caracatú guiatábo.
Detenerse en hablar, Amõporombucú che ñẽõngã.
Detenerse, tardarse en el camino, Cheporombucú guitúbo.
Determinacion, Bĩ. 1. Ca. 3.
Detestar, Mburú.
De todo punto, Eteí.
Detras, Taquĩquéri.
Detras de casa, &c. Ogcupé.
Detras de mi, Cheraquĩcuêri. Che cupépe. Che ãngme.
Detras luego inmediatamente, Taquĩcueríbé.
De traues, Oĩquêbo. Hayê.
De traues salir, Acẽ hayê.
Deuda, Hepĩ beẽmbĩrãmã.
Deuda pagar, Ahepĩbẽ.
Deudo, ãnẽ. Amõ. Mỹ.
Deudor, Ohepĩbẽ baérãmã. Mbaeraré, ymbo ye bĩ pĩrãmã.

De

De vna mano à otra pagar, Chepóagui hepĩ ypó pe amẽẽ.
De vna parte, y otra, Oyobaîbé.
De vna vez oyd Missa todos, Peteĩ rehebé Missa pehendú.
De valde dado, Ymẽẽngeí pĩré. Teĩ ymẽẽmbĩré.
De valde dar, Amẽẽngeí. Amẽẽteĩ. Amẽẽ ñõtẽ.
Debanaderas, Ynỹmbó mbo póapĩhába.
Debanar, Ayapoapĩ ynỹm bó.
Deue de ser assi, dize el varon, Emõnã ypóreá. Nârâmĩ ypóreá.
Deue de ser assi dize la muger, Emõnã ypóreĩ.
De veras ayêbo. Ayeboĩ.
Dexa, dexad, Oyêbe. Tõbẽ.
Dexado, que todos le dexan yñãguỹndo hãmõ aycó.
Dexalo ya con la yra mala, Tobẽ mburúrõ.
Dexalo, no importa, Tobé yepé. Tobé mburû.
Dexalo, quedese assi, Tobé toĩ nãnỹ.
Dexalo vayase, Teĩne tohó. Tobẽ tohó.
Dexalo venir amenaçando, teĩne toú. Tóú mburú
Dexando à parte esto, Cobaé moỹnde hápe.
Dexar, Aheyâ.bo.
Dexar dela mano, Apoí. Y. 9.
Dexar de passo, de camino, guiquâpaaheyâ,
Dexar en blanco engañar, Amõmârâ. Amõpỹnĩ.
Dexarse vencer, Añẽmbo aguĩ yeucá. Amõñẽ mõ embiârucá. (beú.
Dezir, Hae. E. 1. Amõm-
Dezir de no, Aánihaê. Hỹnyẽ.
Dezir de si el varon, Tá haé. Eneí. Ce. Hy yêĩ.
Dezir de si la muger, Hẽẽ. Eré,
Dezirle en su cara, Hobápe áé. Hetépe áé.
Dezirlo todo sin dexar cosa, Namboĩpĩquĩri ymõmbeguâbo.
Dezir mal, murmurar, Añãngaó. Amõmbeú aí.

Dia,

Dia, Ara.
Dia ay toda via ; Ndeí ára
Dia de ayuno, Ara yecoacú.
Dia de carne, Ara çoo guaba.
Dia de fieſta, Aretê. Aramârâtequabeỹmâ.
Diablo, Añã. Mboguabí. Añângâ.
Diabolico, Añârecó rerequâra.
Dia fano, Mbae endĩpú eçacang.
Dialogo, Oyoupé porandú.
Diamante, Ytaberá eté mỹrĩ.
Dibuxar pintar, Ayquatiá. bo.
Dibujo, pintura, Quatiá.
Dictamen, parecer, Chébe bérâmỹ.
Diſciplina, Núpãhába.
Diſciplina enſeñança, Poromboecacatuhába.
Diſciplinarſe, Añẽnũpã. mõ.
Diſcipulo, Temỹmboé.
Dicha, ventura, Ayê 3. Tecó porâng. He. 6.
Dichos, ñẽẽngabí. ñẽẽngá ba.
Dichoſa perſona, Abá aye áé. Abá ecó porâng. Abá panẽmeỹ.
Dichoſo en guerra, Abaguarỹnĩporâng. Hé. 6.
Diente con diente dar de frio, Chemo âîtará rá roĩ. Terereg.
Dientes, Tâî.
Dieſtra, ò derecha mano, Pó acátuâ.
Dieſtro guerrero, Guarỹnĩ écatúbae.
Dieſtro muy exercitado, Abaecatú eteíbae. Yepoquaa catú porângeteí îeporuécatúbae mbae rehé.
Dieta abſtinencia, Carumỹrĩ. Tembiú abíruíhá. Caru rehé yeaĩhubá catuhá.
Dieta tener, Acarú mỹrĩ. Ayabirú yguâbo. Ayeaĩhu[illegible] tombiurehé.
Die[illegible]iez, Mbo mõcõî ya[illegible]u.
[illegible]ezmo, Tũpãpotába. Tũpã mbaé.

Sſ Di-

Diferenciarse, Aycoê. Ayabĭ. Te. 8.
Diferencias tengo con el, Yoacába arecó hecé. Yoabĭ. Tecóyoyâ eỹ ya recó.
Diferenciome de ti, Aycoê ndeheguî. Che té nde hegui. Mârânde é che ndeheguî.
Diferente cosa, Mbae yoabĭ. Oycoébae mbae.
Diferente hombre, Abaé. Abateé.
Diferentes costumbres, Tecóyoabĭ. Tecó apỹã.
Diferentes costumbres tener, Cherecó abĭ nderecó agui. Cherecoé nderecó agui. Chereco tê nderecó gui. Mârânde é cherecó nderecó agui.
Dificultad, Abaí. Abaeté. Hacĭ.
Dificultar, Amboabaí. Ambo abaeté. Amboyabaí.
Dificil, Abaí.
Dificil de entender, Yyabaí yquaápa.
Difunto, Amỹrĭ. Mbapára.
Difunto cuerpo, Teõnguêra.

Digerir la comida, Oñẽmboĭcú cherembiú.
Digo que no quiero ola, Aánỹ hae chepĭ. Aánỹ áê che âhẽ.
Digo que no quiero dize la muger, Aanỹ áé chepoỹ.
Dignidad, Tecó vbichá rendá.
Digno, árũâ, 1. Ayê, 2.
Digno de castigo, Mbapárã. Arũâ, 1.
Dilacion, Porombucú. Aré. Poí é.
Dilatar, Amõporombucú. Amboaré. Amõcorõmõ rõmõ.
Dilatarse el tiempo, dia, Ara oñẽmõ porombucû. Oñẽmboare ára.
Diligencia, Taĭbaí. Quĭreỹ Cĭî catú. Pipig. Puí. Tecopĭ.
Diligente, Taĭba íbae. Quỹ reỹbae. Ypipígbae. Ypĭî catúbae. Yyaibíbaé. Tecópĭraguĭyeí.
Diligentemente, Quĭreỹ hápe. Ocĭcatu hápe. Taĭbaí hápe. Aybi hápe. Tecó pĭraguĭ yeíhápé.

Dili-

Diligentemente hazer, Apipig yyapóbo. Chequĭ reỹ Yyapóbo. Chetaĭbaí yyâpŏbo. Añẽmboe copĭraguĭ yeí yyapóbo.

Diluuio inundar, ĭporú. ĭ ohú ĭbĭopacatú.

Diluuio vniuersal, ĭporú. ĭ ĭbĭ pacatú hupa guêra.

Dineros de oro, Quare potí yû.

Dineros de plata, Quarepotitĭ.

Dios, Tûpã.

Dios con su paciencia nos sufre, Guõ ẽçãnguerarí Tûpã niñanderecó mẽgûaí.

Dios te dè buen viaje, Aguĭ yeteí catúque eicó nde atahápe. Tûpãtãnde mboaguĭyeí catú ndeata hápe.

Discordes, Yoya hárỹ mbaé.

Discrecion, Tecó quaapába. Araquaá.

Tecó arûâmbee rerequâ. Tecó angatûrâ yâra. Araqua apára.

Disfamado, Ymõ erâquân day pĭrá. Hera quãndaí bae. Herâquâ pochibae. Tecó eraquândaí rehé ymûndari pĭra.

Disfamar, Aherâqûângatú cue mboí. Teraquân daí rehé aymûndá.

Disforme feo, Yyabaetẽ catú.

Disforme grande, Ypucú etécatú aú. Yîĭçá pucú aí aí.

Disfraçarse, Añẽmboté bo.

Disminuyr, Ayarog. Angá. 2. og. 1.

Disparar el loco, ò frenetico, Yyâra quabỹmbae oñẽẽ teĭ teĭ. Ymarã mã rã teĭ.

Disparar el tiro, Ambopog pocába.

Disparates, Mãrã mãrã teĭ ñẽẽ teĭ teĭ. ñẽẽ rayê rayê. ñẽẽ ĭqueço queçó.

Disparates de loco, Mãrã ñẽẽ tarobá.

Disparates dezir, Hayé hayê mbaé amõmbeú, &c.

Dispensacion pedir para comer carne. Ayerurê yecoacupĭpé çoó che

yù hâguâmâ rí. Che çoo guâgûâmârí ayerurê.

Diſpenſar conceder, Amõẽ.

Diſponer enagenando, Ay yâbeẽ. Amboyaré. Yyârambupé ameẽ.

Diſponerſe, Añẽmõçaẽnã. nâ.

Diſputa ñõñẽẽpo epîcába. ñõñẽẽpeñã.

Diſputar, Oñõñẽẽpoepî. Oñõñẽẽpeñã.

Dizque, Yé.

Diſſenſiones, Yoacá. ñõamõtareỹ.

Diſſentir en los pareceres, Ndoreyoyâbioreremim mỹmbotára rehé. Oyoyoabĩ.

Diſsimulacion, Hechagi Hecháñõte.

Diſsimulacion del trabieſſo, &c. ñẽmboyâ teſ. ñẽmbo aquaabáteſ.

Diſsimulado eſtar eſcuchando, Añẽmbo yateſ guiyeapĩçabĩbo. Añẽmbo aquaabá che apĩçabĩ hápe. Ayeapĩçabĩ caracatú hendúpa.

Diſsimulado eſtuue hazien do que no lo via, Nda hechagaúbi. Hechacareỹrâmĩ aycó guitûpa.

Diſsimulador, Oñẽmboya teỹcé. Oñẽmbo aquaabá teỹcé.

Diſsimular la riſa, Amõcoſ chepucá.

Diſsimular los pecados, Ahechagí angaipába. Nda hechagaúbi angaipá.

Diſsimular ſufrir, Ahechagí herõõçângâ. Arõõçã hechagíbo. Hechâgõte hápe arõõçã.

Diſsipador, Poro mõcañỹ mbára. Porõm boaíhára.

Diſsipar, Amboaſ. Amõcañỹ mbá.

Diſſoluta muger, Cuñã hecó çandahê. Cuñã angaipa beté. Cuñã abáte tỹrõ vpé oñẽmeẽngébae.

Diſſonante voz, ñẽẽ téró terõ.

Diſſonante muſica, Porahei yoyaỹmbae. Porahei ndahé.

Diſſpadir, Aypeâ hemỹmbotá-

botára guî. Ambo ero-
bág. Amboheco erobag.
Amo embiapó potá re-
robág.

Diſtancia, ñõbaẽ. Mõmbĩ-
rĩhá. Oyo ecóhá guî
mõmbĩrĩ. Ypiâmõmbĩ-
rĩ.

Diſtar mucho, Mõmbĩrĩ
oî.

Diſtilado hecho diſtilar,
Ymõndĩquĩpĩra.

Diſtilar, O. Otĩquĩ.

Diſtilar hazer, Amõndĩ-
quĩ.

Diſtraido andar con la viſ-
ta, Chereça parãrã. A-
ñẽmbo yaĩ. Ayeçá ba
bág. Amaẽ maẽ teî. Che
reça yté yté. Açarecó-
recó. Ayaçarecó tetỹrõ

Diſtribuyr, Aymaẽî. Amõa
çâi. Amboyaó.

Diuerſidad de coſas, Mbae
tetỹrõ. Tẽtỹruã.

Diuertido eſtar, Che acâ-
çã. Chereça etáguitecó
bo.

Diuidir, Amboyaó.

Diuidirſe caminos, Peyaó
yaó. Péycõycõi.

Diuleſo, Rurû. Yatiî.

Diuina coſa, Mârângatú
eteî. Mârângatú porân-
geteî. ĩbag râmî guâ-
raî.

Diuiſion, Tepĩçã. Mboyaó

Diuorcio, Mẽndaré yaocá
ba. Mẽndaréyo huguî
yepe ahába.

Diuorcio hazer, Ayepeá
chemẽndahaguera guî.
Ayaogychugui.

Diuulgada coſa, Teĩîpe
guâra. Remỹ endupâbẽ.
Ycatúpe henõhẽmbĩ.
Temỹ endú pãbẽguâ.
Teĩîpe heĩrigipĩ.

Diuulgar, Amõaçãi. A-
mõmbeú teĩîpe. Pabẽu-
pé ahẽndubucá.

Dixes, Yeguacába. Yegua-
cabĩ. Guag.

Dixes ponerſe. Ayeguag.
Añẽmboyeguag.

Dizen que yo, Che nda-
yẽ.

Dizen que yo, no creyen-
do lo que ſe dixo, Che-
raú ndayé.

Dizen que lo hizo, pero no
la creo. Oyaporaú nda-
yẽ.

Doblada cosa, Yyapá pĩra. Yyapábae.

Doblada persona, de dos caras, Hobámõcõĩ. Abá caracatú. Ypĩá mõcõĩbae.

Doblada poner la cosa à lo largo, Ayapa rĩbĩ.

Doblado dar, Ycué amboyoáymẽẽngã. Amboyoocé ymẽẽngã.

Doblar, Ayapá, Amboyoĩbĩ. Ayapaquã.

Doblar arrollando, Ahapĩ pémbobĩ.

Doblar como ropa, Amboaqueó. Ahapĩ pẽbãng. Ayapá.

Doblar cuerda, ò vara, Ayapá.

Doblar la ganancia. Hepĩ yoagũã rehé añẽmṽ. Hẽpĩ yoá ayo guã guiñẽmũngápe. Amboyoáchembae guiñẽmṽmõ.

Doblar mucho, Ayapoapĩapĩ.

Doblar por medio a lo ancho, Ahapĩpebãng.

Doblar por medio a lo largo, Amboyo apá rĩbĩ.

Doblar por fuerça vara, &c. Ayapá. Aypepĩ. Ayapepĩ.

Dobleces de paño mal doblado, Yyapá hagueraí.

Dobleces de ropa, Mboaqueohá. Aorápĩpe bãngué.

Doblegar, Amoũçṽ. Amboapá.

Dolencia, Tacĩ. Mbae racĩ.

Doler, Hacĩ chẽbe.

Doler todo el cuerpo, Cheraçĩrõmbá.

Dolerse, Añẽpṽ.

Doliente, Hacĩ hacĩ. Hacĩ ãtã. Hacĩ pará. Hacĩĩ.

Doliente mucho, Cheracĩ aí aí. Aĩbeteíche racĩ.

Doliente vn poco, Cheracĩ atã. Cheracĩ herã ñõte. Cheracĩpĩrĩ.

Dolor, Tacĩ.

Dolor agudo, Tacĩ porocutú.

Dolor de cabeça, Acãngacĩ.

Dolor de coraçon, Mbĩá acĩ. ñẽãacĩ.

Dolor de costado, ĩque acĩ.

Do-

Dolor de eſtomago, Pĩá açĩ. Mbĩá açĩ.
Dolor de pecados, Angaipá mboaçĩ hába.
Dolor de pechos, Potiá racĩ.
Dolor lento, Tacĩ bebui. Hacĩ hacĩ. Tacĩ heraî. Tacĩruí.
Dolores en las coyunturas Caruguâ.
Domado cauallo, Cabayu imboepĩ. Ymbo araquaapĩra.
Domador, Cabayu mboe hára. Ymbo araquaahára.
Domar, Amboê. Amboaraquaá.
Domar domeſticar, Ambobĩá.
Domar quitar el brio, Amboapipé. Ahecó taĩbaíóg.
Domar ſus paſsiones, Ambo aguĩye cherecó aí. Ayêecó aíog. Ayéecó aí haqueó. Cheâng yepo quabaí amboí. Amboapĩ rĩbé.
Don, dadiua, Ymẽẽ ngĩmbũ.
Donacion, Mbaé mẽẽngeí há.
Donacion en vida, Cherecobé bobé amẽẽngeí. Chemânõ ỹmbobé amẽẽteí.
Donar, Amẽẽngeí. Amẽẽteí.
Donaire, Mẽgûâ. Aruaí.
Donayreires dezir, Chemẽgûá. Cheñẽẽng aruaí.
Donaires tener, Yñẽẽ mẽgûâ. Yñẽẽ aruaí randú.
Donzella, Cũñã mârâneỹ. Yquarỹmbaé. Yñâtõĩ ỹmbaé. Ndiquârabae. Ymboquâ pĩreỹ. Ypĩpirá ỹmbaé.
Donde? Mâmõpe? Hũmãmẽ?
Donde ay muchos, Ytĩbetépe.
Donde digo, Cheyâpe.
Donde eſtaua yo? admirandoſe, Mâmõpacó Cherẽcõnỹ raé?
Donde yo quiſiere, Cherẽmỹmbotápe. Cherẽmỹmbotá gûâmẽ.
Donde quiera, en todo lugar, Mâmõpâbẽ.

Donoso, gracioso, Mẽgũã. Aruaí.
Donoso dicho en buena fè, Híró aú raerá.
Dorado, Quarepoti yupí mongĩpĩra.
Dorado, pece, Pirayû.
Dorar, Amboyâ quarepotí pi yû. Amõngĩ quarepotí yû.
Dormida, rancho, Teyupá.
Dormilon, Yari pehĩĩ. Abá opèhĩĩ.
Dormir à sueño suelto, Chepĩtú pucú cuêraríaque.
Dormir personas, y animales, reposar licores, elarse. Aque.
Dormir hasta amanecer, Cheque coẽ.
Dos, Mõcõî.
Dos cosas parecidas, Mõcõî ñãbẽ cĩ. Mõcõî mbaé oyoabĩ ỹmbaé.
Dos cosas pegadas, Ycõî bae.
Dos pares, ò de dos en dos mõcó mõcõî cĩ.
Dos tanto, Mõcõî yebĩbé. Mõcõî ñãbẽbẽ yoá.

Dote, Mẽndá repĩ.
Dote dar, Mẽnda repĩ amẽẽ.
Dote pobre, Mẽnda repĩ poriahubĩ. Menda repĩ quỹrĩ. l. Aú.
Dotrina, ñẽmboé.

D. ante V.

Dudar, Mãrãhẽrã. Mãrãnipó.
Dudar algo, Mãrãhẽrãguiyâbo. Mãrãnipó áé. Ndaiquaábi.
Dudosamente, Yquaá catú eỹ hápe. Yequaa hérã hẽrãnĩ hápe. Yequaá eỹpará hápe.
Dudoso caso. Mbaé yequaá catu eỹ. Mbae yequaá pareỹ ngatú.
Dudoso estar, pensatiuo, ò auergonçado, Ayepoãpẽ çuú guitecobo. l. Aye apireỹî tẽỹ guitúpa.
Dueño, posseedor, Herequâra.
Dueño, señor, Yâra.

Dulce

Dulce cosa. Hẽẽ.3.
Dulce en palabras. ñẽẽ hẽẽ rerequâra.
Dulce hazer. Amoẽẽ.mõ.
Dulcemente. Hẽẽ mbápe.
Dulce ser. Cherẽẽ.
Dulçura. Hẽẽ. Heẽ mbába.
Dura cosa. Tãtã.
Dura hazerse la maçorca de maiz. Abatí oñẽmõ âtã. Oñẽmbo apeyû.
Durable cosa. Ypĩ copĩbae râmâ. Hecopucú baé râmâ.
Durante alguna cosa, o tiépo. Porombucú. Hecó pucú yacatú.
Durar hazer. Ambopĩcopĩ. Amõporombucú. Amboa yeboí.
Durar mucho. Oycopucú. Ypĩcopĩ.
Durar para siempre. Hecó apĩreỹ. Oycó apĩreỹ.
Dureza, Tâtâ hába. Pỹm.
Duro de sujetar. Poro apla potarỹmbaé. Porerobiá nỹ mbaé.
Duro hazerse. Oñẽmõ atã.
Duro hazerse lo liquido. Oñẽmõatã. Oñẽmõ aparâ tã. Oñẽmbo apatayĩ.
Duro, mezquino. Abá poyai ỹ mbaé. Abá poi reỹ. Ypó tibae.
Duro pellejo. Pí yĩ.

E. ante A.

Ea, animando en singular. Eneĩ.
Ea, animando en plural. Peñeĩ.
Ea ya, en plural. Peñeĩquerá. Peñeĩquerõ.
Ea ya, en singular. Eneyquerá. Eneĩquerõ. Eneĩteqnõ. Eueĩque ñandú. Eneiquerá epĩ. Eneíque hae chepĩ.
Ea ya, yo lo haré. Eneĩchetayapó rá.
Ea otorgando, dize el varon. Eneĩ. Hyyéi. Cé.
Ea otorgando, dize la muger. Eré.
Ea pues. Eneỹq rõ. Peñeỹq rõ.
Ea pues acaba ya. Eneĩerecatní. Peñeĩpeyecatní.
Ea pues, quando se despi-

den. Eneique rá.
Ea pues, rogando. Eneĩ raû.
Ea pues, sea assi. Eneỹ nérõ.
Ea pues, veamos. Eneĩcha hechá.

E. ante C.

Eco. ñẽẽ yoapí. çapucaí yoapí.
Echado estar. Añẽnõ guitúpa.
Echado estar despierto. Ayubé.
Echado estar sin menearse. Namĩ guitúpa. Ayubé che mỹ ñẽymõ.
Echar a buena parte. Aymũndá catú hembiapó.
Echar agua en la olla. Ay tĩ quâ.
Echar agua sobre algo. Ayapi rãmõ.
Echar a la rebatiña. Amõ ãçâi yopoequĩ tagũâmâ.
Echar al Sol. Amõçâi Quaraçĩpe. Añõnõ Quaraçĩpe.
Echar a mala parte. Aymũndá pochĩ hembiapó.

Echar a otro. Amõñẽnõ.
Echar a pacer el ganado. Amõndó ocáruabo.
Echar a passar. Amõĩ ymõcãngâ. Amõ mbirú ymõçâinâ.
Echar a perder. Amõ mbochĩ. Amõ mẽgũâ.
Echar a perder doncella. Amõmbochĩ. Amboquâ: Amboçorog. Amõndorog.
Echar a rodar. Amõ mbó ymboapa yerébo.
Echar bendiciones. Ahobaçá baçá. Chepoitĩ hobaçábo. Ayepoitĩ ytĩ.
Echar çaneadilla. Aycupĩbãng.
Echar de la boca lo chupado. Añõmỹ.
Echar de si. Aytĩ che hegui. Amõndó. Aypeá. Apoí.
Echar de ver de lexos. Mõ mbirĩ gui ahechagí. Ahechá angaú.
Echar Dios su bendicion. Tũpã oporo obaçá. Oyepoitĩ Tũpã.
Echar el ojo a algo. Chembae potahá ebocoí.

Echar

Echar en el cepo. Añõnõ ĩbĭraquâpe.
Echar en oluido. Na chemaẽndua quĭri. Chereçaraî eteî ychuguî. Chereçaray tàba oa catú heçé.
Echar en remojo. Amõaquỹ. Amboruru.
Echar en triſca, o riſa. Yaîtábâmõareco.
Echar fama, o publicar. Amõerâqûâ.
Echar flor el arbol. ĩbotĭ popó ĩbĭrá gui. Ypotĭ çẽ ĩbĭbĭra gui.
Echar flor el maiz. Abatĭ ĭ potĭ çẽ. ĩbotĭ pupú abatí.
Echar fruta el arbol. Yárãmõ ĩbĭrá. Yá popó.
Echar fuera. Amõndó. Amõçẽ.
Echar goma el arbol. ĩbĭrá ĭçĭ opopó.
Echar la culpa à otro. V. Culpar.
Echar la gallina en los hueuos. Ambo yerũ. Amõnẽ nõ.
Echar lagrimas. Chereçaĭ çẽ.
Echar la garra. Ahaubá. Chepoĭchã heçé.
Echar la palabra de la boca. Amoçẽ che ñeẽngâ.
Echar la primera hoja el arbol. Hobĭpĭ. Hoquĭrâmõ ĩbĭrá.
Echar la ſaliua de la boca. Annỹbỹ.
Echarlo a deſcuido. Heçaraî aú haé. Heçaraî gui yâbo.
Echar maldicion. ñẽẽ pochĭ aytĭ heçé. Oro teõ quaî. Oro nẽẽngaí quaî.
Echar mancha. V. Manchar.
Echar mano de algo. Aypĭçĭ. Ahçquĭî.
Echar mas. Ayrũmõ. Añõnõ bẽ.
Echar mas coſa liquida. Aytĭquâ.
Echar melecina. Ahebiquâ cutũ.
Echar menos. Nda hechabeî. Ahechagaû.
Echar mucho. Hetá añõnõ. Nandeteî añõnõ. Myrỹ eỹ amoî.
Echar plumas el aue. Guĭrá ráçẽ. Otobayâ.

Digitized by Google

Echar plumas en las alas. Ypepó quĩcẽ.

Echar por ai. Aytĩ cí. Amõ mboreí.

Echar raizes el arbol. Hapó ĩbĩrá: Hapoqui ĩmã.

Echar ramas el arbol. Hacã hacãng ĩmã. Yyĩçá oñẽmõ acã acãng.

Echar retos, o brauatas. Aporomõmboî. Amõmboî.ta.

Echar fuertes, ver a quien cabe. Ahaũbõ y yarãmâ rí.

Echar tallos. Huã çẽ.

Echar tierra a lo que se dize. Ayatĩ. Cha yabĩquĩbĩmé. Chambobĩ ĩmé.

Echar tierra en hoyo, cegarlo, o enterrar difunto, o plantas. Ayatĩ.bo.

Echarse. Añẽnõ.ngã.

Echarse abraçados. Oroñõ a ñũbã oroguero ñẽ nẽngã.

Echarse a nadar. Añẽ mõmbógui ĩtábo. Acutipõ ĩpe.

Echarse a perder la doncella. Oñẽ mõmbochĩ cũñâmbucũ. Oñẽmbòquá.

Echarse de espaldas. O atucupébo añẽnõ. O atucupe pĩtébo añẽnõ.ngã.

Echarse de lado. Oĩ quẽbo añẽnõ. Añẽnõ o atĩbĩbĩbo.

Echarse de pechos. Opatiábo añẽnõ. Obapĩbo añẽnõ.

Echarse, echando a otro juntamente. Aroñẽnõ.

Echarse a pechos el vaso el beuedor. Amboapĩ cá guâba.

Echarse la culpa el vno al otro. Omboyâ tecó pochĩ oyochẽ. Oyo ecó pochĩ mboyâ. Oñõ mũdáteĩ. Oñõ enõĩ eí.

Echarse la gallina en los huenos. Oyerũ. Oguerũ. Oyeupia erú vruguaçũ.

Echo menos su amor. Ahechagaú cheraĩhũ.

Eclipsarse el Sol. Yaguá ou Qnaraçĩ. Oñẽmõ ĩ pỹtũ.

Eclipsarse la Luna. Yagûa ou yaçĩ.

E. ante D.

Edad. A. 9. Caquaá.
Edad decrepita. Tuyabae apayêhá. Tuya cunũmỹ ecohába.
Edad de moço. Cũnũmbuçú hába.
Edad de viejo. Tuyabaé ecóhá.
Edad mediana del hombre. Caquaa catú.
Edad poca tener. Cunũmbu çú ocaquaa bãmõ bae.
Edad tener, ser tiempo ya. Há. 6.
Edificador, albañil. Oga apohára.
Edificar casa. Ayeogboñã. Ayeog apó.
Edificar dando buen exemplo. Aporomomboe cherecó catu pỹpé. Ayeecó á rucá cherecó catu pỹpé. Ayeecó catupỹrỹ á rucá.
Edito publico. Poroquaitá pãbẽ remỹẽndũ.

E. ante F.

Efecto. Bo. 1. Rãnguê.
Efecto impedir. Yyayéha banguêra amõ rãnguê. Hecorã amõ rãnguê.
Efecto no tener. Ndiyayeî. Añẽmõ rãnguê. Che rãnguê.
Efecto tener. Y yayê. Ni rã nguêri.
Efectuar, poner por obra. Amboayé. Ambo pó.
Eficazmente. Ayeboí hápe. Tenaî hápe. Poíchã hápe.
Eficaz persona. Abá ayeboy guâra.

E. ante L.

El. Hae. Aé.
El deuio de ser. Hae nipó. Hae herã. Mẽguãy amí haé. Hae ypó.
El debito dar los casados. Obĩ mẽndára oyoehé.
El debito no dar los casados. Ndobĩgi mẽndára oyoehé.
El delantero. Apỹri chuâ. Tenõndeguâra.

El

El mayor. Tubichá bé guêra.
El mayor entre hermanos. Tendotaré.
El mas fuerte. Hãtângatubébae. Ymbaraete bébae.
El mas sabio. Y yaraquaabébae. Mbae quaa catubébae.
El mejor. Y catupĭrĭ bêbae. Y catupĭrĭbé guâra.
El menor. Y mỹrỹbébae. Mỹrỹnguê.
El mismo. Hae aé.
El peor. Y pochĭbebae. Y yaíbébae. Yyaibé guêra.
El que, participio. Ha. 4. Bae.
Elada. Roĭ rĭpĭá. Roĭ pĭá.
Elada cosa. Roĭ rẽmbiá.
Elado estar de frio. Cheroĭ á catú. Chemõ poãtã roĭ.
Elado muerto. Teõnguê roĭ çã.
Elado quedarse espantado. Añẽ mondĭĭ gui ãmã.
Elados dedos de frio. Chepó quaratã roĭ aguí.
Elarse el caldo, cera, &c. Tĭpĭá tĭcuêra. Oque yraitĭ.
Elarse el trigó. Roĭ oyucá abatí.
Elarse, enfriarse en el bien. Añẽmõ roĭçãngẽ tecó catú rehé.
Elarse, quedarse absorto. Añẽmõ poatã gui ñẽãngerahábo. Añẽãngerahá.
Elarse todo. Roĭ cheyucá.
Eleccion. Y porabó haguê.
Electo. Y porabo pĭré.
Elegir. Aiporabog. Aypara bóg. ca.
Elegante lengua. Abá ñẽẽ yeracatú. ñẽẽngatu pĭrĭbae.
Elegantemẽte hablar. Che ñẽẽ ierácatú. Añẽẽngatupĭrĭ.
Ellos, ellas entre si. Oyoehé.

E. ante M.

Embaydor. Porombotabĭ há-

hára. Porombotabĩ cara catù.

Embaraçada tener la boca. Cheyurúpó. Cheyurû ỹ nỹhẽ.

Embaraçado eſtoy. Nache poetaî guitecóbo. Nache mboe catuî. Chereçá etá.

Embaraçar a otro. Namboe catuî. Nambopoî etá.

Embaraçar la caſa. Oquabaí mbae checotĩpe. Ambo guabaí cherogpó.

Embaraçarſe, atarſe. Na ñẽ mboé catuî chereçá etá rehé. Na ñẽmãndógi mbae etá rehé.

Embaraçarſe con muchas coſas. Añẽmbo îepo oî.

Embataçarſe el maniaco. Cherebí tupoî.

Embareçaſme. Na che mboecátuî epé.

Embarcacion. Cherĩrú.

Embarcar. Aroá.

Embarcarſe. Aá.

Embargar. Amõ mbĩtá.

Embarnecer, engordar. Añẽmõ apõ. Añẽmõ ngirá. Obú cheróbá.

Embarnizar. Amoẽndĩ pú. Ambo ayoá.

Embarrar. Ayapeteg. ca. Amoỹ. nâ.

Embarrar la boca del vaſo. Ahobapĩ petêg. Ahoba pĩ moỹ. Ahobá pichĩ.

Embaucado. Ymbotabĩ pĩra.

Embaucar. Ambo tabĩ.

Embeuecerſe deleitandoſe. Añẽâng erahá gui ñẽmbo oríbo.

Embeuecido. Y ângerâ hábae.

Embeuerſe el agua. Oĩgá ỹ.

Emberrinchado. Che ãqûâ âtã. Cheâqûâ yĩgí.

Embeſtir, arremeter. Añãrõ. mõ.

Embiar acà. Amboú.

Embiar a dezir. Cheñẽẽ rahá ucá. Araha ucá mãrã cheé. Cheyaguêra arahá ucâ.

Embiar allà. Amõndó.

Embiar delante. Amõndó tenõndé.

Embiar demaſiado. Nande

teí

teí arahá ucá. Ayaoçé arahá ucá.

Embiar por algo acà. Aypiâ mboú.

Embiar por algo allà. Aypiâ mõndó. Amõndo ypiâ râmõ.

Embiar preſente. Ayopoî eí. Amõndo eí mbaé ychupé. Aroqua ucá mbae ychupé.

Embiar reſpueſta. Cheñeẽ mboyebĩ arahá ucá. Amõndó cheñeẽ mboyebĩ.

Embiar ſaludes. Toỹ mẽngatú heí ereq̃. Toỹ mẽngatu hei ndéue. Toiçobe çatu heí ereque.

Embiarſe preſente ad invicem. Oyoy opoî. Ogne ro quabucá mbaé oyoupé.

Embidia. ñẽmõ acâtẽỹ.

Embidiar. Añẽmõ acâtẽỹ.

Embiudar. Omâno cherẽm bireçó.

Emblanquecer. Amõtî. Amõ potĩ. Ambo apatî.

Emblanquecerſe. Añẽmõtî. Añẽmõ apatî. Añẽmâmõ rõquỹtî.

Emborrachadero. çabeĩ po hába. çabaĩ po tîba.

Emborrachar a otro. Ambo çabeĩ pó.

Emborrachar el peſcado. Ay tỹngĩ yâ.

Emborracharſe. Açabeĩpó. Añẽmboçabeĩpo.

Emborracharſe, medio borracho. Açabeĩpó rãtã.

Emboſcada. Cotỹ rỹ. Cotĩ.

Emboſcarſe. Acotĩrỹ.

Embotada punta. Haquâ teré.

Embotado. Hay mbĩquĩ terébae.

Embotar hazer la punta. Amboxquâ teré.

Embotarſe el corte. Hai mbĩquĩçá.

Embotarſe la punta. Oñẽmboaquâ teré.

Embraueçer animal. Amõñarõ.mõ.

Embraueçerſe animal. Oñarõ. Oñẽmbo çayré.

Em-

Embrauecerſe el hombre. Añẽmboaba eté. Añẽmõ guatamoĩ.

Embreñado andar. Y yaiguĩpe chereçõnỹ. Ayepo oi y yaí rehé.

Embudo. Mbae ñãngába. ñõñã hába.

Embuſtero. Porombotabĩ hára. ñẽẽ quĩrá yára.

Embutir. Ayapĩpĩ. Amõ pũngá. Amõ apõ ypĩ pĩca.

Empadronar. Ay quatiá abá.

Empadronarſe. Ayequatiá rucá.

Empalagar. Amboayû. Amõ tỹngĩ. Amõ cũndeé.

Empalagarſe. Añẽmbo ayû. Añẽmotỹ gĩ. Checũndeé. Oñẽmõ tỹngĩ mbae chébe.

Empalar. Aheçỹbõ ĩbĩrá aquâ pĩpé. ĩbĩrá aquâ pĩpé aycutug.

Empalmar madera. Aĩbĩrá mbopé. Ambo pepó ĩbĩrá. [çú.

Empanada. Mbuyapó gua-

Empaparſe en agua. Aĩgá.

Empareiar lo deſigual. Amboyoyâ.

Empeçar. Añỹpĩrỹ. ỹpĩ. 2.

Empeçar a tener juizio, dar principio a algo. Eybéñõte chearaquaá.

Empeçar a hazer daño. Amõmẽgũâ. Amboaí. Amõ mbochĩ.

Empedernida coſa. Porõỹrã. Tãtãbae.

Empedrado. Ytaĩbĩ ymbo apecỹmbĩra.

Empedrar. Amõngĩ catú yta ĩbĩ rehé y yatĩcábo. Ambopecoroĩ ĩbĩ itá mboguâ catúbo. Amboĩpé itá.

Empellon. Heé. 1. çeé.

Empellon dar. Ambohéé. 1. çeé.

Empeñada coſa. Mbae herecopĩ amboaé mboyebĩ eỹ porombucũ.

Empeñar. Cobaé ereteco ne mbaé: Che ymboyebĩ porombucũ gũi yâbo.

Empeorar de enfermedad. Nandeteĩ cheraçĩ. Oñẽ ỹ rũmobé cheraçĩ. Ocaquaa cheraçĩ.

Empeorar de mal en peor. Añẽmõ mbochĩ bẽ. Oñẽ mbou paguẽ cheraçĩ. O-

Digitized by Google

ñẽmbo vbichábo.
Empeorar en el vicio. Airũ mõ cherecó pochĩ.
Emperador. Mburubichabeté rubichá.
Empereçar. Cheateỹ. Cheaquĩ. Añẽmõ ñãteỹ.
Emperatriz. Cuñã mburubichabeté rubichá.
Empeine del pie. Pĩcupẽ.
Empeine enfermedad. Vñẽ. Vnẽ ãñã. Yepirog.
Empeinoso. Vñẽ ponarãhára. Oyepiróbar.
Empinada cosa. Mbaepũã. Mbaé oãbae.
Empinado andar de puntillas. Chepi apĩrarí cherã cõnỹ gui guatábo.
Empinar. Amõpũã. Amõãĩ.
Empinarse el caualo. Opũã cabayú.
Empinarse en las puntas de los pies. Che pĩ apĩra rí cherã cõnỹ.
Empinarse sobre algo. Ayeupí mbae árãmẽ. Yárãmẽ añẽmboĩ.
Emplasto. Mõhãng ỹ yapetegí pĩra. Içĩ nõngỹ mbĩra. [12.
Empleita. Og pembĩ. Pé.
Empleita hazer. Añõpẽ.
Empleitas grandes de paja. Mbayã.
Emplumarse las aues criãdo pluma. Oñẽmboã. Otobayã.
Emplumarse postiçamẽte. Ayeguacá moĩ. Añẽmboã. Ayeguag.
Emplumecer. Haboçẽ. Otobayãrãmõ.
Empobrecer a otro. Amõmboriahú.
Empobrecer a otro de palabra. Amõmãñẽmbaũ. Amoaỹbĩ. Amboporiahubĩ cheñeẽ pĩpé.
Empobrecerse. Añẽmõmboriahú.
Empobrecerse fingiendo. Añẽmõmboriahú aubá.
Empollado hueuo. Vruguaçu rupiá eçá guá.
Empollarse hueuo. Oñẽmboçaguaá uruguaçú rupiá.
Emponçoñado de arañas. Yyohá chébe ñandú.
Emponçoñado de yeruas. Y agchébe caá. Caá remỹmboyohá.
Empõçoñado de culebras. Mboĩ

Mboi remỹmboayú. Mboi ñẽndĭbû haguê.

Empreñarse. Añẽmõmburúá. Oñẽmbi og che mẽmbĭ cherĭépe. Oñẽ mõñã cherĭépe.

Empuñadura. Pĭçĭcába. Poacãng.

Empuñar. Aipĭçĭypoacãng. Ypoacãngarí aipĭcĭ.

E. ante N.

En preposicion. Pe. Pĭpé. Y. num. 6.

Enagenada cosa. Y yabe embĭra. Ymboya ré pĭra.

Enagenar. Amboyaré. Ay îabeẽ.

En ayunas. Mbaeú eỹme aicó. Carú eỹme aicó. Na haãngỹ mbaé. Na mõndé bi che yurúpe mbaé.

En algo. Mbae amõ pĭpé.

En algun lugar. Tendába amõ pĭpe. Cotĭ amõ pĭpé. Amõmẽ é.

En algun tiempo. ára amõ pĭpé.

En amaneciendo. Coẽmãmõ. Coẽmõbé.

Enamorarse. Añẽ mõmbetá. Aporopotá. Che ae heçé.

Enana cosa. Mbaé carápé. Aturĭ.

En aquel punto. Acoî hapeí.

En aquel tiempo. Acoî rãmõ.

En ausencia mia. Checupêpe. Che ãngmẽ. Chereco eỹmẽ.

En ausencia suya dexar a otro en su lugar. Cherecobiâra aheyâ. Cherendápe aheyâ.

Encabestrar por el pescueço. Ayuçãmõĭ.

Encabestrar por los pies. Aycupĭ mãmã. Aypó mã mã, por las manos.

Encadenar. Ayçã mõĭ. Añõ nõ itá rehé.

Encadenar. es labonando. Amboyepotá potá. Amboyopo pĭçĭ.

Encaxar, poner en caxa. Ambopó carãmẽgũâ.

Encaxar apretadamẽte. Ay põrỹâ yyapĭ pĭca. Amõ pãã mbaé carãmẽgũâ mẽ.

Encalar. Amõtĩ. Amõ mẽrõ tĩ. Amõ apatĩ.
Encalmado eſtar del calor. Chemõ acãng nỹnỹ quaraçĩ. Chemõ acãng tĩtĩ. Che mõmbitubá.
Encaluecer. Añẽmbo apĩteré. Añẽmbo ácuĩ.
Encallado. Ymõpããmbĩra. Opããbae. Oyepocógbae.
Encallar a otro. Amõpãã. Amboyepocóg.
Encallarſe. Apãã. Ayepocóg.
Encaminar. Pe pĩpe amoĩ. Pe ayquaa beẽ.
Encaminar el agua. Ahapẽ mõnãĩ.
Encanecer. Añẽmõ atĩ.
Encapotado. Heçá quaraçĩ. Guãtãmoĩ.
Encarcelado eſtar. ĩbĩraquãpehĩnỹ.
Encarcelar. ĩbĩraquã ropẽ amoĩ.
Encargar algo. Ayoquaĩ. Amõnãnga recó. Cheñeẽ abeyã ychupẽ.
Encarecer abonando. Nandeteĩ amõmbeu catú.
Encarecer afeando. Nandeteĩ amõmbeu aí. Ambo abaeté catú.
Encarecer cõ palabras. Nandeteĩ ambo abaí.
Encarecer precio. Amboe pĩrũmõ ymbo ubichábo. Amõ nandeteĩ hepĩ.
Encarecidamente. Nandetey hápe.
Encarnacion de Ieſu Chriſto. Ieſu Chriſto ñanderoó pĩçĩcaguêra. ñanderoó mõnde haguêra. ñãndérãmõ oñẽ mõñã haguêra. Oñẽmõ ñãndé haguêra.
Encarnar Ieſu Chriſto, hazerſe Hombre. Tũpã taĩ oipĩçĩ ñanderecó. Tũpã taĩ ra ñanderoo amõndẽ. ñandé ramõ oñẽ mõñã. Oñẽmo ñándé.
Encarnar la herida. Hoo ca tú che aí.
Enclauar. Ayatĩcá. Aycutú.
Enclauar en cruz. Aycutũ curuçú rehẽ. Amboyã curuçú rehẽ.
Encoger hazer. Amboyepoapĩ.
Encoger yo algo. Aya poapĩ.

En.

Encogerſe. Oyepoapĩ.
Encogerſe de frio. Ayeapa quâ roĩ guî. Ayepoapĩ roĩ guî. Roĩ chembo yea paquâ.
Encogido, corto. ñỹ. Hecó ye poapĩ.
Encogido andar aſsi. Cheĩ cheĩbí che ra guitécó bo. Cheñỹ cheñỹ guitecóbo.
Encolar. Añõ mõng. Ambo yâ mbaepí põmõ pĩpé.
Encolerizado. Oñẽmoỹrõbae. ñẽmõỹrõ hára. Ypochĩbae.
Encolerizado, que le enojaron. Ymõñẽmõỹrõ mbĩra.
Encolerizar a otro. Amoỹrõ. Amõñẽmoỹrõ. Amõmbochĩ.
Encolerizarſe. Añẽmoỹrõ. Chepochĩ.
Encolerizarſe mucho. Añẽmõỹrõaí aí. Matetẽ. Che oçé cheñẽmoỹrõ. Ndaetei añẽmõỹrõ.
Encomendar algo. Haé ychupé. Tere yapó hae ychupé. Yyapó hãgũãmãrí cheneẽ aheya ychupé. Amõ ñãngarecó heçé.
Encomendar dexando en guarda. Areco ucá. Aharõngucá. Añangarecó ucá heçé.
Encomendero de Indios. Tobayâra.
Encomiendas dar para otro. Toí mẽngatũ heíndébe. V. embiar ſaludes.
Encomiendas embiar. Araha uçá cheñeẽ. Toỹ mẽngatú heíndébe: ereque ychupé.
Enconarſe la llaga. Cheaí oñẽmoỹrõ. Oñẽmõ mbochĩ. Oyeguĩrú.
En concluſion. Haé rãmõ. Rõ. Rombĩ.
En contra de otro eſtar, enfrente. Cherobaî chûa. Chehobaichuâ. Aîndero baî.
Encontradizo hazerſe. Añẽ obaỹtĩucaeí é.
Encõtrados eſtar cõ odios. Noñõ ambotári. Ndiyoaeî.
Encontrar alguno. Ahobaytĩ. Añõbaytĩ.
Encõtrarſe ſin hablarſe. Oñõ obaitĩeyñõtẽ. No ñõ mõ-

mõngetaí. Oñõ obáỹtĩ mõ yepé. Oñõ quândeí ñõmõngeta eỹmo.

Encontron dar. Amõ ãñã. Amõ ãñã yeaçeí. Amõ a-ñã mbegueỹ.

Encorar la llaga. Y píçẽ. Y-pí yepotá. Ypí ñẽmõñã. Cheaipí yehú. Cheyápi yequaá.

Encorbado. Oyea ĩbĩbae. Y carapábae. Y candú-bae. Oyeroábae. Ycupé catĩbae.

Encorbar algo abatiendo-lo. Ayapá. Aroyaĩbĩ. Am boyaĩbĩ.

Encorbarse. Ayeapá. Ayea-parí. Añẽmbo aparí. A-yeaĩbĩ.

Encordio. Tacó rurú. Te-ñỹ.

Encordio nacer. Teñỹ oçẽ. Chereñỹ.

Encordioso. Abá acó rurú rurú. Abá eñỹ eñỹ.

Encordio tener. Chereñỹ. Cheracó rurú.

Encrespado cabello. Abapi-chaĩ. Aymõ ñẽ mãmbĩra. Cheacãng chaĩ.

Encresparse el cabello. Aó ñẽmboapỹ chaĩ. Aó ñẽ-mõ ñẽmã. Oñẽcõnĩ cõnĩ cheá.

Encrucijada. Pe ypỹcõi. Pe açapá.

Encruelecer. Amboabaeté.

Encruelecerse. Añẽmbo a-baeté.

Encubar. ĩbĩrá naẽ pĩpiârã-mõ amoĩ yyucábo.

Encubiertamente. ñẽmỹ há pe. Yepiâhápe. ñẽmõ ãn-gápe. Yeaçoí hápe.

Encubierto estar. Añẽmĩ guỹtẽnã. Ayepiâ guỹtẽ-na. Añẽmõ ãng guỹtẽnã.

Encubridor de pecados. Angaipá coacu pára. Mỹ hára. Yopiâ hára.

Encubrir. Añõmĩ. Ay coa-cú. Ayopiâ.

Encubrir faltas agenas. A-hecó mĩ. Ahecó coacú. Ayopiâ hecó. Amõ ãng hecó.

Encubrirse. Añẽmĩ. Aye-piâ. Añẽmõ ãng. Ayecoa cú. Añẽmbi og. Aye apá quabaí. [pĩ.

Encuentro de la ala. Pepó ĩ-

Encumbrado. Tenda ĩ baté pe ymõỹnỹmbĩra. Tendá ãn-

angatũrãm beté.
Encumbrar. Ambo ubicha-
betei. Tenda angaturã
mẽ amoĩ. [ta.
Ençarçarse. Ayepooĩ. bo.
Ençarçarse en negocios.
Mbaé rehé ayepooi. Añẽ
cũndaçá mbae hetárehé.
Encenagarse. Añẽmbo apa
çurúg. Añẽmõv̆.
Encender el fuego, juntan-
do los tizones. Ahapĩñã
tatá.
Encender fuego de nueuo.
Amboyepotá tatá. Aya-
tapĩ.
Encender la riña. Amõẽn-
dĩcheyoacá. Ambobĩte
che ñẽmoỹrõ.
Encender los campos. A-
mõẽndĩ ñv̆. Amboyepo-
tá. Ambocuçu guê.
Encender lumbre, o vela.
Amõendĩ tatá endĩ.
Encenderse en amor de
Dios. Cherendĩ Tũpã raĩ
húba rí. Añẽmõ endĩ Tũ-
pã raĩhú rehé. Cheracu-
bó catú Tũpã raĩhúpa.
Encerrado. Hoquẽnda pĩ-
ra. Oñẽõqu ndábae.
Encerrar. Añõquẽndá.
Encerrar atrancando, o cõ
llaue. Ambotĩ. pa.
Encerrar cosecha. aroiquié.
Encerrarse. Añeõquẽndá.
Añẽmboti. Añẽ mbióg.
Encestar. Añõñã. Aypórỹâ.
Encias. Taỹ mbí.
Encima. árãmõ. Oçé. ári.
Encima poner. Yárãmõ a-
moĩ. Yyoçé añõnõng.
Endechaderas. Yaçeó papa
hára.
Endechar. Ayaçeo papá.
Endechas. Yaçeó papá.
Endemoniado. Añã rere-
quâra. Añã rembí erecó.
Añãngi iara.
Endereçado ir al cielo. ĩba
pebé ahá. Chehó haba bĩ
ĩbápe. Ahá ĩbi ĩbápe. A-
hápo ãtãĩ. Ahá cũreỹ. A-
há ñẽcõnĩeỹ, &c.
Endereçar, guiar al ciego.
Aypocog heçaquâpé.
Endereçar la vida. Chere-
có taté añãpengog. Ay
mũndá cherecó pochĩ.
Amoỹngatu pĩrĩ. Ai co-
nỹngó cherecó cueraí.
Ay cãrẽngõg. Ay çurog.
Amõ poãtãĩ. Ayeecó ĩbí
coĩte cherecó rehé.

En-

Endereçar lo que ſe cae. Añã pẽngog. Amboĩbí catũ. Amõ ãng gatú. Ayapa rog.

Endereçar lo tuerto. Aypĩçó.

Endurecer eſpeſando. Ambo apãrãtã. Ambó apata yĩ. Amõãtã.

Endurecerſe. Añẽmõ ãtã. Añẽmõ poroỹrõ.

Endurecida coſa. Ymõ apãrãtã mbĩra. Ymboapa ta yĩpĩ, Ymõ tãtãmbĩ.

Endurecido en el pecado. Angaipá remỹ poroỹrõ. Angaipá remỹmõ atã. Angaipá poroỹrõhague.

Endurecido eſtar en pecado. Ndeporoỹrõ angaipába pĩpẽ eſnã. Angaipá ba pĩpẽ ndebĩrãqũã eſnã.

Enea, junco. Pirí pẽpẽ.

En el hondo. Tĩpĩ hápe. Tĩ pĩ pĩpẽ.

En el interim. Porombucũ. Heçapĩá hábãmõ. Cobae amẽẽ ndébe heçapĩá hábãmõ, eſto te doy en el interim.

Enemiciſsimo. Poro amõtarẽỹ mbetẽ.

Enemigo. Amõtarẽỹ mbára. Poroãmbotarẽỹ.

Enemigo ſer. Poro amõtarẽỹ mbárãmõ aycó.

Enemiſtad. Ambotarẽỹ.

Enemiſtados. Oñõ amõtarẽỹ.

Enemiſtarſe. Añẽ amõtarẽỹ mbucá.

Enero. Yaçĩpĩ.

En eſſe tiempo. Ebocoĩ ára pĩpẽ. Acoĩ rãmõ. Áerãmõ.

En eſta ſazon. Cobae hápe. Acoĩ hápe.

Enfadado. Ycueraĩbae.

Enfadado, que le enfadarõ. Ymbogueraypĩra.

Enfadarſe. Checueraĩ. Añẽ mbogueraĩ.

Enfadarſe arrojando la coſa. Ayeaceĩ heỹtĩca.

Enfadarſe de la comida. Oñẽmõ tỹngĩ che rembiá chẽbe. Chemboayũ yúpĩra. Checueraĩ yupĩ raguĩ.

Enfado. Cueraĩ. Yeaheĩ. Ayũ. 1. Tỹngĩ. Pochĩĩ.

Enferma tierra. ĩbĩ açĩ. Mã nõndĩ coĩbĩ.

En.

Enfermedad de calenturas, y frios. Che caraçĩ.

Enfermar, medio enfermo. Cheraçĩ ãtã. Chembaraá raá.

Enfermar muchas vezes, Cheraçĩ yebĩ yebĩ. Oçandó çandog cherecó aguĩ yeí.

Enfermedad. Mbae açĩ. Te mỹmborará. Mãrã. 2. Mbaraá.

Enfermedad mortal. Taçĩ teõ rerú hába. Porombo equĩiçé. Poroyucá. Poro mõ eõ. Chemboyecohu teõ rehé cheraçĩ.

Enfermizo andar, o encogido. Chearurũ.

Enfermizo andar. Cheraçĩ raçĩ ĩ. Che recó aguĩ yei eỹ tapiá. Cheraçĩ hẽrã he rãnĩ. Cheraçĩ cé.

Enfermissimo estar. Nande teí cheraçĩ. Che oçé che raçĩ. Mỹrỹ eỹ ngatú che raçĩ. Cheraçĩ mỹrĩ amõ paé. Herã herãnĩ amõ cheraçĩ.

Enfermo. Hacĩbae. Mbaé porara hára. Taçĩbó. Mbaraá. Yyaguĩ yeỹ mbaé.

Enfermo andar. Cheraçĩ guitecóbo.

Enfermo caer. Mbae açĩ hoá cherí. Chereroá che mbae raçĩ. Chemõmbaraá tacĩ. Chereytĩ mbaé açĩ. Aá mbae açĩ guí.

Enfermo caer a menudo. Cheraçĩ tapiá. Oçandó çandogí ñõte cheracĩ.

En fin que passo assi? Hỹ pã ngãrõ? Ta emõ nãte pãngã raé?

Enflaquecer. Amõ ãngaibó.

Enflaquecerse. Añẽmõ ãngaibó.

Enflaquecerse sin causa. Añẽmõ ãngaiboreí.

Enflaquecido. Angaibá. Angaibó.

Enfrascarse en negocios. Cheapacañỹ chereçá etá rehé guitecóbo.

Enfrenar el cauallo. Ayuru pĩ piã moĩ. Acũ mõmbĩcá moĩ.

Enfrenar persona, irle a la mano. Ambo araquaá. Amboyepĩta çog. Ambo apĩrĩbé. Ambo aquaabá.

Enfrenarſe a ſi miſmo. Añẽ mbo aguŭyẽ. Añẽmbo ye pŭtaçóg. Añẽmbo aquaa bá.

Enfrente. Tobaî. Rehei. To bá bo.

Enfrente de mi. Cherobaî. Cherobaîpe. Che robá-bo.

Enfrente vno de otro eſtár. Oyobaî hĩnỹ. Oyo obaî chuâ tâmõ-aĩnỹ. Oyoo-baî orocú. Oroñĩ oyoo-baî.

Enfriadero. Mboroỹçã há-ba. Mboroỹçã tĩba.

Enfriado. Ymboroĩ pŭra. Ymboroĩçâ mbŭra.

Enfriar. Amboroĩ. Ambo-roĩçã.

Enfriarſe. Añẽmbo roĩ. A-ñẽmbo pí roĩ.

Engalanar. Amboyeguag. Ambo catupĩrĩ. Amõĩ-ta rỹ.

Engalanarſe. Añẽmboye-guag. Anẽmbo catupĩrĩ. Añẽmbo hepú hepú gui-yoguâça. Anẽ moĩtarỹ. Añẽ nboé.

Engañado. Ymõpỹnỹ mbĭ-rá. Ymbotabĭ pĭra.

Engañador. Poro mbotabĭ hára. Poromo-pinĩhára.

Engañar. Ambotabĭ. Amõ pỹnĩ. Popirĩ, en Po. 3.

Engañarſe. Ayabĭ. Añẽmõ pirĩ. Añẽmbotabĭ.

Engaño. Tabĭ. Pỹrĩ.

Engañoſa coſa. Poromõ pi-rĩhára.

Engañoſa vida. Tecobé ya-púra.

Engañoſo mundo. ĭbĭ poro mbo tabĭ. ĭbĭpó. l. ĭbĭ pe-guâra mbae poromõ pỹ-nĩ.

Engaſtada coſa. Mbae oyo-pĭpé oĩbae. Ymboupapĭ.

Engaſtar. Amboupá. Ambo yoapĭ. Amoĩypĭpé.

Engrandar al rededor. Am boapĭ quĭ raguĭ.

Engrudo. Mbaé põmõ.

Engendrado de la tierra. ĭ-bĭ agui moñãn gimbĭra.

Engendrar. Amõñã. Aporo mõñã.ngâ.

Engendrarſe. Añẽmõñã.

Engendro, monſtruo. Oñẽ-mõ ñangaíbae.

Engoloſinarſe. Hebĭ hebĭ chébe.

Engolfarſe. Aha ĭapĭ tépe.

En-

Engomada cosa. Mbae aĩçĩ pĩpé ymõ ãtãmbĩra.
Engomar. ĩbĩrá ĩçĩ rehé amõnãnĩ.
Engordar. Amõngĩrá.
Engordarse. Añẽmõngĩrá.
Engordar cauando. Amõngĩrá ypolta.
Engrandar el hoyo cauando al rededor. Ahobaó.
Engrandar el hoyo por de dentro a la redonda. Amboapĩ quĩ raguĩ.
Engrandar la cosa. Ambou bichá.
Engrãdar la chacara, aypĩpĩrá. Amboubichá checog.
Engrandarse la llaga, estenderse algo. Cheaí oyepĩ pirá. Oñẽmboubichá che aí cuêra.
En grande numero. Hetá eteí. Ni papá hábi. Herãnĩ amõ pae.
Engrosada tabla. ĩbĩrapé ymõ ãnãmbuçú pĩra.
Engrosado hilo, &c. Ynỹmbó ymbopó guaçú pĩra.
Engrosar como hilo, &c. Ambopó guaçú.
Engrosar como lienço. Amõ ãnãmbuçú.
Engrudar. Mbae põmõ pĩpé amboya. Amõ nãnĩ mbae põmõ heçé.
Engrudo. Mbae pomõng.
Engullir. Amõ cõngaí. Amõ pỹngõte yguãbo.
Enhechizado. Ypohãnõ mbĩra. Ymõ pohãngĩ upĩra.
Enhechizar. Amõcañỹ paye pĩpé. Ay pohãnõ. Aypohãngĩû.
Enhechizar con flecha. Aporoỹbõ curupaĩ pĩpé.
Enhechizar para q̃ le amẽ. Aypohãnõ tache raĩhú guiyãbo.
Enhiesto poner. Amõ atĩ aí. Ambopará turá. Amõ aã.
Enhilar aguja. Aheçỹbõ yû.
En hilera ir vnos tras otros. Ore rĩçĩ orohóbo. Ore rĩçĩ hápe orohó.
En hilera ponerse. Oro ñẽmbo ĩçĩ oroñẽỹ çĩ rỹngã.
En hilera ponerse como soldados. Oyopébo oroy có.
Enjugar lo humedo. Amõ

cãng. Amõtỹnĩ. Amboacú.

Enjuto, contrario de aguanoſo. Y yacuí catú. Yuỹnĩbae.

Enjuto lo que eſtaua humedo. Caã. Tỹtĩ. Cãng.

Enlazado. Y yurá pĩra.

Enlazar. Ayurá. pa.

Enlazarſe. Ayeyurá.

En la mano, Pópe.

Enlodado. Ymoũỹ mbĩra. Hũỹ bae.

Enlodar. Amoũỹ. Amboĩĩ.

Enlodarſe. Añẽmõ ũỹ. Añẽmõ mbochĩ. Añẽmbo ĩĩ.

Enloquecer a otro. Ambota robá. Nambo araquaábi. Ambo aquaa cañỹ.

Enloquecerſe. Chetarobá. Añẽmbo tarobá. Nda che áraquaábi. Che aquaa cañỹ.

Enloquecerſe deſvariando. Che nẽẽngetá ngetá che araquaabeỹ mborãmõ.

Enloquecerſe fingidamente. Añẽmbo tarobá aubí.

Enloquecido. Ymõ araquaa beỹ mbĩra.

En luzido. Ymo endũpũĩra. Ymboyoá pĩra.

Enluzir. Amõendĩ pũ. Amboyoá.

En lugar de hazer bien, haze mal. Guembiapó catú rãnguẽ rehé guembiapó pochĩ oy mũndá.

En lugar de otro eſtar. Tecobiá.

En lugar de ſer bueno, eres malo. Ndereco mãrãnga tú ranguéra erey mũndá ndereco pochĩ rehé. Erei cobiãrõ ndereco mãrãngatú ndereco rã pochĩ rehé.

Enlutado. Oñẽmbo aobỹbae.

Enlutarſe. Añẽmbo aobỹ.

Enmaderamiento de la caſa. Og quĩtácuẽ.

Enmaderar caſa. Aogquĩtá moĩ.

Enmarañada coſa. Mbaẽ yepooĩcuẽ. Mbaé oyepo oĩbae.

Enmarañar. Amboyepooĩ.

Enmarañarſe. Ayepooĩ. Añẽmboyepooĩ.

Enmararſe. Añĩterepeñã.

Ahá

Ahá ĭpĭtépe.

Enmascarado. Tobá rââng á rerequâra. Tobá râângába pĭpe oñêmboté bae.

Enmascararse. Tobá râângába rí añ mboté. Añê moobá râângába.

Enmendado. Oyecobiârŏbae. Oñêmûndá catúbae. Oñê apêngóbae. Oñêmbo araquaábae.

Enmendar la vida. Añâpêngó cherecó. Aye ecobiârŏ. Aipĭcĭ tecó mârânga tú cherehé. Aymûndá cherecó pochĭ tecó catú rehé.

Enmendar lo hecho. Aña pêngog. Amô ŷngatú. Ay pochĭ og y nôngatupĭrĭ bo. Ahecóbiârŏ.

Enmienda. ñêêcobiârô. ñêa pêngog. nêmô ngatupĭrĭ.

En mi poder. Chepópe. Che pó guĭpe.

Enmohecerse. Habê. Oñêmô habê.

Enmudecer a otro. Amôñê êngú. Amô ñêêmbíg. Amômbíg î ñêê. Namôñêê beî. Amôñêê cañŷ. Amô ñêêndog.

Enmudecer callar. Che ñêê ngú. Añe mbig. Amômbig cheñêê. Nañêêbeí. Che ñêê cañŷ. Añêmô ñêêngú.

Enmudecer, perder la habla. Na ñêê beî. Cheñeê ndicatuí.

Enmudecer turbandose, o con verguença. Añêmô mârâ gui ñeêngúbo. Añêmô ñêê ngopá guitî âmô.

Enmudecio por auerle cogido en maleficio. Ndoyohúbi mârâ oñâ gûâmâ opocohúbâmô.

Ennegrecer. Amoŷ. Nâ.

Ennegrecerse. Añêmoŷ. Añêmô pihŷ. Pichŷ.

Ennegrecerse, escurecerse. Añêmô ĭ pĭtŷ.

En ninguna manera. Aanĭti rôêté. Aandeteí. Andauquĭri. Andaúbi quĭri. Aánŷ.

En ningun lugar. Tetŷrô eŷme.

En ningun tiempo. Namã nâmô rûguâî.

En

Ennoblecer. Amõ mãrãnga tú. Amõ angatutã.
Enojadizo, facil de aplacar. Oñẽmoỹró abaí eỹ. Abaí eỹ oñẽmõỹrõ aguipoihára. Oñẽmõỹrõ aguí quapapí poí hára. Oñẽmõỹrõ haguêra guí oyeí curiteỹ hára.
Enojado, aheleado. Oñẽmbo ag oñẽ moỹrõmõ.
Enojar. Amoỹrõ.
Enojarse. Añẽmoỹrõ. Rũ. 1
Enojarse, enfadandose. Aye ahei. Ayerecó ãtã.
Enojarse interiormente. Chepĩá oñẽmõỹrõ. Che ĩbĩî meñõ añẽmõỹrõ.
Enojarse vnos con otros. Oñẽmõỹrõ oyoupê.
Enojo. ñẽmoỹrõ. Toba çã; en Tobá, rostro.
Enojoso, molesto. Porombogueraî aú.
Enorme malo. Yñãngaipábae abaeté.
Emponçoñar. V. Mboî; y Tendĩ; y Popiâ.
En presencia. Tobaque.
En presencia de todos. Hechagi pĩ pabérãmõ. Pabẽ reçápe. Pabẽ robápe. Hendu pabẽrãmõ. Pabẽ y quaábãmõ.
En primer lugar. Y yĩpĩramõ.
En qualquiera parte. Tetỹ rõme. Tetỹrõ pĩpé.
Enramar. Ayatĩcá caabó. Acaabó atĩcá. Acaabó moî. Acaabóĩcỹrỹ. Acaa ĩçáápó.
Enredada cosa. Mbaé oyepooîbae. Oñẽcundaçábae. Y yayuábae.
Enredado. Ymboyepooî pĩra. Oyepóoîbae.
Enredar. Amboyepooî. Ambo ayuá.
Enredar con red animales. Amboá pĩçá pĩpé. Ayâ pĩça pĩpé. Aypĩçĩ. Aymãmâ. Ayayuá.
Enredo ficcion. Marã tequâ mõpỹ rỹngába.
En resolucion, finalmente. Rombĩ. Nambĩî.
En retorno. Poepĩcápe.
En retorno dar. Ay poepĩ.
Enrejado. ĩbĩra ñẽcũndaçã.
Enrejar. Amõñẽ cũndaçá.
Enriquecer. Añẽmõmbaê etá.

En-

Enriquecido. Y mõmbae etá catũpĩra.

Enronquecerſe. Cheyuruó.

Enronquecido. Ymboyuruó pĩra.

Enroſcada culebra. Mboĩ ñẽ mãmã. Yeapaquâ.

Enroſcarſe la culebra. Oñẽ mbó apaquâ mboĩ. Oñẽ mãmã mboĩ.

Enſayar, imponer. Amboé mboé. Amoñãã.

Enſayarſe, imponerſe. Añẽ mboé mboé. Añẽãã.

Enſayarſe para morir. Añeãã chemãõ hâgûâmâ rehé. Chereõ rũrãmõ gûãrãmâ.

Enſayarſe vnos con otros. Oroñõãã. Oroñõ mboé.

Enſaye. Tãângá. ñeããng.

Enſalçamiẽto. Mboubicha bába.

Enſalçar. Ambo ubichá.

Enſanchar con enſanchas. Aipó pĩrũ.

Enſanchar tirando. Aypĩ pirá. Amoãtã.

Enſangrentada herida. Oñẽpũ y yaí. Huguĩpu. Huguĩcá yyapichá cuê.

Enſangrentar la herida. Y yaicha guê abuguĩcá amõñẽpũ.

Enſangrentarſe. Añẽmõ uguĩ pũrã.

Enſartar, o enhilar. Abecỹbõ. mõ.

Enſartar pezes, fruta, &c. Amõmbarí guârá.

Enſenada de rio, monte, o campo. Tebí chuâ. Acuraá. Guaá.

Enſeñar. Amboé. E. 11.

Enſeñar demoſtrando. Ayquaabeẽngâ.

Enſeñorearſe de algo, ò defenderlo. Ay pĩçỹrõ.

Enſeuar. Ay pichĩ mbae quĩra pĩpé. Amõngĩ mbae quĩrá heçé.

Enſilar. Añõtỹ ĩbĩ quâpe. Aipõrũâ ĩbĩ quâpe.

Enſillar cauallo. Tendábã amoĩ cabayu árãmõ.

Enſoberuecerſe. Añẽmboe té. Ayerobiâ cheyeehé.

Enſordecer. Che apiçáquâ yeóg. Che apĩçá cañỹ. Nache apĩçabeĩ.

Enſortijado cabello. Añẽ mãmã. áb apichãĩ.

Enſuciar. Amõngĩá. Amõmbochĩ.

En-

Ensuciarse con barro. Añẽmo v̆. Añẽmbo ĭĭ.
Entenado de la muger. Che mẽmbĭ rãngá. Chemẽnda ĭ. Chemẽndayĭ.
Entenado del varon. Cheraĭ. Che rembirecó mẽmbĭ.
Entender, oir. Ahendú. pa.
Entender bien. Ahendu catú. Ayquaa catú.
Entender en algo. Ayeporú. Ambae apó eí.
Entender las intenciones. Ay quaa ypĭ ápeguâra.
Entender mal. Nahendú catuí. Ahendubaí.
Entender saber. Ayquaá. pa.
Entendimiẽto. Mbae quaa pába. A. 9.
Entendimiento agudo. Araquaá candeã. Che araquaahé. Araquaa catupĭrĭ.
Entendimiento corto. Araquaa pirú. Araquaa hẽrã. Araquaa mŷrĩ.
Entendimiento mediano. Araquaa ãtã. Araquaabo yâ.
Entendimiento grande. Ara quaa catú. Matetẽ.
Entendimiento sagaz. Ara quaá caracatú.
Enterado estoy. Ayquaa catú.
Enterar dar lo que falta. Y poatá cue ayrũmõ.
Entero. Guetébo. Nãnĩ. A. 6.
Enternecer, ablandar con palabras. Amõ ñẽpũngatú. Cheñẽ pĭû omoñẽpv̆. Amboaquĭ. Amború mború cheñeẽ pĭu pĭpé.
Enternecer con lagrimas. Amõ ñẽpv̆ chereçaĭ pĭpé.
Enternecer lo duro. Amõm bĭû. Ambo pi pĭû.
Enernecerse el coraçõ. Che pĭá eçãngá. Chepĭá ĭcú. Chepĭa ñẽpv̆.
Enternecerse lo duro. Ypĭû. Oñẽmombĭû. Ypi pĭû.
Enternecerse llorar. Chepĭa ĭcú guiya heguâbo.
Entibiar agua. Amboacúbe buîĭ.
Entibiarse en el feruor. Cheñẽmbo rĭrĭĭ acubó cué amboroĭ. Cheracubó cuê

cuê yroiçã.

Entoldar. Amboog. Ambo tapĩî. Ayahoí.

Entonado andar. Añẽmbo çee guiatábo. Añẽmõ pỹ mopỹ guiatábo. Añẽmõ ỹtarõ guiatábo.

Entonar, dar la voz. Amẽẽ yñẽẽ gũãmã.

Entonarse con el vestido ageno. Aroñẽmboaé cheao eỹ rerecóbo. Añẽmbo qui cheao eỹ rché.

Entonarse el ruin y baxo. Yquĩrãguí yeíbae cuêra bérãmỹ oñẽmboeté eteí oicóbo.

Entonarse ensoberuecerse. Añẽmboeté. Ayerobiarí. Añẽmõ ỹtarỹ.

Entonarse hazerse graue. Añẽmoỹtarỹ.

Entonces. Acoiramõ. Haé rãmõ. Acoíhápe. Acoímõ.

Entorpecerse. Nachemboe catuí. Cheroparí. Nachembo araquaábi. Chembo opá.

Entorpecerse las manos de frio. Chepó poãtã roĩgui.

Entortar. Amõĩpẽ. Ambo carapá. Ambo apá. Amboyeaĩbĩ.

Entortarse. Añẽmbo apá. Añẽmboyeaĩbĩ. Ayeapá.

Entortarse los ojos con nube. Chereçá tỹ. Añẽmbo eçá tỹ.

Entortarse, o ladearse la carga, &c. Yñã pĩã mbohĩĩtába.

Entortarse sacãdose el ojo. Añẽmboeçá quapé. Ayeeçá óg.

Entrada de la puerta. Oquãnãmbi ypĩpe. õquãypĩpe.

Entrada de monte. Caá yurũ.

Entrada, o principio del pueblo. Tabetobapĩ. Tabĩpĩpe.

Entradas de la cabeça. Atĩba cãng.

Entradas hazer. Amboyeupi cheatĩba cãng y pĩmõ.

Entrábas cosas. Mõcõỹbé.

Entrambas vezes. Mõcõĩ yebĩbé.

Entrambos nosotros. Oremõcõĩ.

Entrañablemente. Pĩapebó. Tecatú. Pĩáguĩbé.

Entrañas. Pĩá. Mbĩã.

Entrañas buenas. Pïá catupïrï.

Entrar. Aiquie. Ayque.

Entrar de rondon. Aiquiereça pïá. Ayquiebiarí.

Entrar, y ſalir preſto del agua, &c. Añẽmõnde ñõtẽ guihóbo.

Entrar muchas vezes. Aiquie pïí. Pigeỹ aiquiê. Nandetecí aiquiê.

Entrar vnas vezes, y otras no. Amõ pãpã guiteiquiâbo. Ayquie pãpã. Pãỹ pãỹ. Amõmẽ.

Entrar en cuenta conſigo. Aipobïbï. Cherecó cué. Aypïguâ á cherecó. Ayeecó pobïbï.

Entrar en cuenta de deudas. Cheremỹepïbẽẽ rãmã aipápá. Ayeçarecó heçẽ ypapábo.

Entrar eſcódidaméte. ñẽmï mẽ aiquie cherechageỹ me chereiquiê. Na cheân dûbi guiteyquiâbo. Nachepiruí ruí. Nache pï púgi.

Entre año. Roï pïpé amõ amõmẽ. Paũ paỹmẽ.

Entre cuero y carne. Piraçá ñõte.

Entre dia. Amõ amõ ara pï pé.

Entre dos lleuar algo. Oñõ añã oroguerahá. Hopïta quâ pïpé oroguerahá. ï-bïrá ïbïra rí oroguerahá.

Entregado ſer. Ymẽẽngỹm bïra.

Entregar. Amẽẽ. ngâ.

Entregarſe a los deleytes. Tecó orï angaipá upé añẽmẽẽ. Tecó orï aba eté ñõ che yeporú há mõ are có.

Entregarſe a ſi miſmo. Añẽ mẽẽ. Añẽmẽẽngé.

Entregarſe de algo. Aipïçï. Ayoguâ. Arecó chepópe.

Entrego de coſas. Mbae mẽẽnga guê.

Entre manos tener algo. Ayabïquï. Che pópe anoï. Arecó chepó paỹmẽ.

Entremeterſe. Ayeroiquie eí. Añẽmõnde eí.

Entremeterſe donde no lo llaman. Che rẽnõî ndabeỹmẽ yepé aiquie eí.

En-

Digitized by Google

Entremeterſe entre muchos. Aiquie teĩ tápe.
Entremeterſe vnos entre otros. Oroñõmõ nãẽ oyochẽ. Oyo eçeá oyochẽ.
Entremetido. Abá yeroiquie teĩ. Oyeçea eĩ ébae. Yñẽ mõnde riçẽ guẽnõĩ ndabẽỹme.
Entre noſotros. ñande paỹmẽ.
Entre oyr. Ahendubay. Na hendũ catuĩ.
Entre piernas. Hapĩ paỹ.
Entreſacar. Ay paỹ enõhẽ. Yñõ baũguĩ anõhẽ.
Entreſacar eſcaruando. Ay paỹ enõhẽ hebĩcoĩta. Ay pãpã henõ hẽmõ.
Entreſacar eſcogiendo. Ay paỹ enõhẽ yparabóia. Ai parabog. Aycatuóg.
Entre ſemana. Amõme mbae apó pucú pĩpé. Amõ mbeé mbae apó pucú pĩpé paũ paỹmẽ.
Entretanto. Porombucũ.
Entretener con juegos. Amõẽçãĩ ymõnẽmboaraĩta.
Entretener el tiempo. Aaraça guitecóbo. Amõnguabí guabí ára guitecóbo. Añẽmo eçãĩ ára raçápa guitecóbo. Añẽmbo yecog ara raçápa gui ñẽmboaraĩta guitecóbo.
Entretenimiento. Ara mõn guapába. Ara raça hába.
Entretexer como red, o celoſia. Añõpẽ. Aypĩá.
Entretexer ceſtos. Añõpẽ ayacá. Aypĩa ayacá.
Entretexerſe. Oñẽ mõñã. Oyeceá. Oñẽcũndaçá.
Entreuerada coſa. Yopãỹ.
Entricada coſa. Y yabaĩ catú.
Entriſtecer. Amõñẽ mõmbĩá. Amõngỹ rỹrĩ. Ambo ruí. Ambopichỹbĩ.
Entriſtecido. Oñẽmõmbĩá bae. Ymõñẽ mõmbĩa pĩra.
Entumecerſe miembro. Oñẽmõ ĩbĩrã qũã che yĩbá. Oñẽmõ poãtã.
Entumecerſe, tullirſe. Chereté omãnõ. Chebĩrãqũã.
Enturbiar el aſsiento. Oñẽmõ tĩpĩtĩ. Oñẽmõ ũỹ. Oñẽmõ ĩpĩ ũỹ.
Enturbiar el licor. Ambo ĩpĩtĩ.

Digitized by Google

Enturbiar el negocio. Amõ mbochĩ. Amõnãnĩ.

En vn momento. Quapapí. Oberábõtẽ.

En vago dar. Añãguũndog.

En vainar. Ahỹ rumõndé.

En vanaſtar apretando. Ay põrỹá ypỹ pỹca.

En vano. Teĩ. Eí. Au. Angaú.

En vano trabajar. Ereporabĩquĩ teĩ.

Envarado. Obãtãqũãbae. Y poãtãbae.

Envaramiento. Obĩrãqũã. Tãtã. Ypoãtã.

En vararſe, eſtar tieſſo. Añẽmboĩ.

En vararſe, ponerſe tieſſo. Añẽmõ bĩrãqũã. Añẽmõ poãtã.

Envaſar. Añõnã.

Envejecerſe. Añẽmbotuyãbae. Añẽmbĩmã. Añẽpobãĩmã.

Envejecerſe la paja de la caſa. Y yugĩmã cheróga.

Envejecerſe la ropa. Y yugĩmã aó. Y ñỹmã cheaó. Y yaĩaõ. Oñẽmbo cuerĩmã cheaó.

Envejecerſe haſta la edad decrepita. Añẽmõ quỹmĩ. Guĩrá raĩ rãmĩay cochetuyãrãmõ. Cheapayecá tu. Añẽmõ apaiquĩ. Añẽ pobãngatuí.

En verdad. Ayeté. Hĩnã.

Enves de la coſa. Herequabeỹ ngotĩ. Hapỹpé. Cupé.

Envilecer a otro. Amboaibí. Amõmãnẽ.

Envilecerſe. Añẽmõ aỹbĩ. Añẽmõmãnẽ.

Envoltorio. Mbae apaquã. Mã. 4.

Envoluer, enrollar. Ay mãmã.

Envoluer entre ojas aſando al reſcoldo. Aypoquẽ.

Envoluer al niño. Añũbã.

Enxabonada coſa. Mbae tĩ yuĩpỹpé yheĩ pỹra. Xabon pỹpe yheĩ pỹré.

Enxabonar. Ayoheĩ xabõ pỹpé. ĩ yuĩpỹpé ayoheĩ.

Enxaguar la boca. Ayeyuruheĩ.ta.

Enxaguar la ropa. Aytĩ yuĩ og yheĩta.

Enxaguar vaſos. Aypỹ ereco. Amõnguré cambuchí y heĩ-

y heîta. Ambo coçó coçó yheîta.

Enxalma de cauallo. Mbohĭîtá upá cabayu ariguâra.

Enxalmar cauallo. Mbohĭ yta upá amoĭ cabayu árâmõ.

Enxaluegar. Amõaĭ. Ambo apatĭ. Amõ mõrõtĭ. Aypichĭ ĭbĭ âtã tobâtỹpĭpé.

Enxambre de auejas. Eyrú apỹtã.

Enxaquimar. Añacâmbuâ.

Enxugador. Mõcãngába. Mõ tỹnỹhába. Imboacuí hába.

Enxugar. Amõ câng. Amõ tỹnĭ. Amboacuí.

Enxugar, agotar. Aytĭapĭîta.

Enxugar al Sol. Amõcâng Quaraçĭ pe.

Enxugar empapando. Ay pĭ té y gaupĭpé.

Enxugar escurriendo. Amõ ndi quĭ ymõ cãmõ. Amõ câng ymondĭquĭbo.

Enxugar, o passar frutas. A mõmbirú.

Enxulio del telar. Ao mãmãndába.

Enxundia. Vruguaçú quĭrá.

Enxuto cenceño. Abá pucú poĭ. Abá ete ĭbí. Y yĭçá ĭbí carú.

Enxuto, estar seco. Y câng.

E. ante R.

Era de trigo. Abatí mỹrĭ yĭ quĭ hába.

Eredad, chacara. Cog.

Eredad desmontada. Copí haguê.

Eredar. Cherú mbae cue îa ramo aycó. Cherú mbae cuê chembaê râmõ arecò.

Eredero. Mbae cueri yâra. Mbapára mbae cuê yâra.

Erencia. Cherû rembie yaré chébe. Chébe mbae heyaripĭ.

Erejia. Tũpã rerobiâ rarû aba. Tũpâ rerobiâ ra rûâ mõ aypó. Tũpâ rerobiâ habagui pîahá mõ aipó. I. mõmbiâ hãmõ. I. mboaçĭ gí hãmõ aipó. Tũpã rerobiâ rerobacába. Tupâ robiâgui poí há.

Ere-

Er[illegible]. Tũpã rerobiâ há oha rubae. Tũpã rerobiâ guî poro piâhára. l. mõmbíg hára. l. mboaçĩgi hára. l. rerobag hára. Poí hára.

*E*resiarca. Tũpã rerobiâ oharubae rubichába. l. Tũpã rerobiâ catu eỹ ĩcue.

*E*res tu, yo? s. no. Ndepiche rae?

*E*rizados cabellos. A ñarõ pũã. Abebó. Abĩbĩ. áa tíaî. Atĩrá bĩbĩ.

Erizarse de enojo. Añẽmbo abebó gui ñẽmoỹrõmõ. Añẽmõ añãrãpuã. Añẽmbo abĩbĩ. Añẽmboá atí aî.

*E*rizarse de frio. Chepirimbá. Cherabebó roĩguî. Chearurú.

Erizarse los cabellos. Che ábĩbĩ. Che ábebó.

*E*rizo. Cuyí.

Ermita. Tũpã ogmỹrỹ tabeỹme.

*E*rmitaño. Tũpã boya tabeỹme tequâra.

*E*rrada obra. Ytatébae. Mbae apó pĩrabĩ.

Errado tiro. Pûa abĩ.

*E*rrar. Ayabĩ.

Errar camino. Ayabĩ pé. Cheropá.

*E*rrar en lo que dize. Che ñẽẽngopá. Ayabĩ cheñẽẽngã. Tatéí haé. Añeẽ tatẽ. Ayábĩ guiñẽẽngã.

Errar en todo. Aporo abĩ eté. Aporo abĩ opacatú mbae rehé.

*E*rrar no encontrarlo. Ay pĩndequâ.

*E*rrar tiro: Chepúa haguera ayabĩ. Che remỹ ỹbõ rãnguêra ayabĩ. Cherembia pí rãnguêra ayabĩ.

*E*rrè en dezirlo. Cheté y mõmbeguâbo. Yté hae. Ytateî cheénỹ. Te, nu. 8.

E. ante S.

Escabullirse. Açẽ yepé. Aha îepé. Acẽ biarí. Açẽn yepe biarí. l. quapapí.

*E*scaldar con agua caliente. Ayoheî ĩtacu pĩpé. Ahapĩ ĩ tacú pĩpé.

*E*scaldarse. Acaî ĩtacu pĩpé. Ayeapĩ. ĩ tacu rehé cheaí. Chepití ĩ tacû aguî. Chembopití ĩ tacû.

*E*scalentarse con el trabajo.

jo. Añẽmbo acubó gui porabĩquĩbo. Añẽmbo ĩ aî gui porabĩquĩbo.

*E*ſcalentarſe la boca hablãdo. Añẽmbo cũ acubó gui ñeẽngã. Añẽmbo cũnỹnỹ gui ñeẽngã.

*E*ſcalentarſe los pies. Aye pĩpé. Ayope chepĩ. Ayepĩ mboacú.

*E*ſcalera. Yeupi hába.

*E*ſcalera de piedra. Yeupiha yta pĩpé yyapo pĩra. Ytá yeupihá.

*E*ſcalera ſubir. Ayeupí yeupihá rupí.

*E*ſcalones. Yeupihá raçapá ba.

Eſcama. Píra apecuẽ.

*E*ſcamar. Aypepỹ. na. Aypeog.ca.

Eſcamoſo peſcado. Pirá ypẽ ypé hetábae.

Eſcãpar la lluuia del todo. Oquĩ poó ayeboí amã.

Eſcanciador. Poro heỹ ndára. Poroheropo bẽẽngára. Cãguỹ mẽẽngára.

Eſcanciar dando agua. Ambo ũ.

*E*ſcanciar dando vino. Amõ ngaú. Aporo eỹî. Aheỹ. Acanguỹ maeî. Aropo bẽẽ cãngûî.

*E*ſcandalizado eſtar. Yñãngaipá recháca anẽmõndĩî guitúpa.

*E*ſcandalizar. Aporo mõndĩî cheangaipá pĩpé.

Eſcandalizarſe. Añẽmõndĩî angaipá recháca.

Eſcandalo. Poro mõndĩî.

Eſcaño. Apĩcá guaçú.

Eſcapar deslizarſe. Añẽcỹmbó guicẽn yepébo.

*E*ſcapar hazer, a eſcondidas. Amõçẽ yepé ucá ñẽmĩmẽ. Amõñẽmi ymõçẽ nyepébo.

Eſcapar con la flecha el herido. Ogueropó cheruĩ herecóbo.

Eſcapar de la muerte. Teõn gue cuerá racó ché.

Eſcapar, huir. Açẽ yepé gui yabápa.

*E*ſcaparſele de la boca. Che yuruhó. Che ñeẽ çĩrĩ.

Eſcaparſe. Açẽ yepé. Ahá yepé.

*E*ſcapar de entre las manos. Aguỹndog. Aipoguí rog. Ay pohó; en Po. 3. Añeã guỹndog.

Eſ-

Escapar subiendo por breñas. Cherâî arí acê.

Escaparse por debaxo de algo huyendo. Ay guĩ rog gui çẽn yepébo.

Escarauajos. Arabé. Tarabé. Ape apé. Enẽm.

Escaramuza de a cauallo. Cabayu reroy eré herõ ñândába. Cabayu rerõ ñẽmã.

Escaramuzar a cauallo. Aroyere cabayu hero ñã ronãna. Aroñẽmâ cabayu.

Escaramuçar a pie. Ayeré yeré guinânâ. Anẽmâ ñẽ mã guiatábo.

Escardada yerua. Caá ymõ ñỹ mbĩré. Caá ymõndorog pĩréra.

Escardador. Caapihára. Caá moñỹ hára.

Escardar, arrancar yerua. Amõndorog capíi. Acapij mõñỹ.

Escardar mullendo la tierra. Aĩbĩ mboí. Aĩbĩ rĩbĩ cá. Amboguĩ mboguĩ ybĩ.

Escardar recorriẽdo lo carpido. Acaá quĩtó.

Escardillo. Ytaçá mỹrĩ. Quarepotí apá mỹrĩ.

Escarmenar con vara, o arco. Amõ tũmỹ.mõ. Aypĩ pirá.bo. Amõ ũçỹ.nâ.

Escarmenar con la mano. Aypĩ pirá.bo.

Escarmentado. Ymombotiahó pĩra.

Escarmẽtado me ha el castigo que Dios me ha hecho. Tûpã chererecó aí haguê che mõmbotiahó.

Escarmentado quedè desde entonces. Acoybé guiyábo á mopiché.

Escarmentar hazer a otro. Amõmbotiahó.

Escarmentar yo. Anẽmõmbotiahó. Che mõmbotiahó.

Escarmiento. Mõmbotiahó.

Escarnecer. Ayoyaî ta.

Escarnecido. Y yaipĩra.

Escarnio. Yaîtába. Yaitámõ. Yyaî hábâmõ.

Escarnio es de todos. Pabẽ yaîtábâ mõ hecõni.

Escarpia. Tỹ aî. Mõçaỹngó hába.

Escarua dientes. Tâîquỹtỹ ngó

ngó cába. Tãi paũ cutú-
cába.
Escaruar. Aĩbĩrĩbĩcoi. Aĩ-
bĩcãrãi.
Escaruar entresacando. Ay
paũ og hĩbĩcoita.
Escaruar sacando rayzes.
Ayoog hĩbĩcoita. Ahapo
og hĩbĩcoita.
Escasamente. Tacateỹ mbá
pe. Pobí hápe. Poemĩarỹ
rõ hápe.
Escasa persona. Abá haca-
teỹ. Tacateỹ yâra. Ypo-
bíbae. Abá po pĩ amĩ.
Esclarecer el dia. Oyequaa
ára. Araoñẽ quỹtỹngog.
ca.
Esclarecer, entrar rayos
del Sol. Quaraçĩ oytĩ pĩ-
pê. Quaraçĩ oiquie. Qua
raçĩ açá omõ eçâçã ça-
cãng.
Esclarecer la mañana. Coẽ
mỹtãng opucá.
Esclarecida persona. Abá
ãngatũ ãmbeté. Abá he-
có candeá catú.
Esclarecida cosa. Heçapé
pĩra. Ymõ eçâcã mbĩra.
Esclarecido linage. ñãmõ-
ñã angaturã. ñẽmõñã
mãrãngatú.
Esclaua. Tapĩ pê.
Esclauo. Tembi aĩhú.
Esclauo auido en guerra.
Tembiaĩhú guãrỹnĩ mẽ
guâré. Mũãmbápeguaré.
Esclauo comprado. Tem-
biaĩhú taripĩ.
Esclauo hazer. Amoỹngó
tembiaĩhúbãmõ.
Escluido. Heyaripĩ. Heitĩ-
pĩ. Yparábó pĩreỹ.
Escluir, desechar. Aytĩ. Ay-
peá. Ayparabog heyâbo.
Escoba. Tĩpeíhá. Tĩpeíchá.
Escobajo de fregar. Hĩ pá-
ba.
Escobajo de vbas. Vbá ĩ
guê. Vbara rĩguê.
Escocer. Coõ. Chepi taçĩ.
Taî. 2. Pi. 1.
Escocer las orejas. Chenã-
mbí acubó. Che nãmbí
coõ. Haçĩchenãmbí. Che
nambí pita çĩ. [coõ.
Escocer los ojos. Chereçá
Escocer ludiendo. Checoõ
cheroó yequĩtĩca. Che-
roó yequĩ tĩcuê coõ.
Escoda, o pico de labrar pie
dras. Quarepotí itá pãn-
dába.

Escofieta. Acângũbã. Acângaó tĩ.
Escofieta de red. Acângaó pĩçá.
Escoger. Ay parabog. Ayca tuóg, ca.
Escoger poniendo cada genero aparte. Ayparabog mbae oñõ por ẽmõ ymoĩ nã. Amõ nõ por ẽmõ.mõ.
Escoger vno, y dexar otro. Amõ pãpã.mõ.
Escogida cosa, bonissima. Y candeá catúbae. Y catupĩrĩ catúbae.
Escogido entre muchos. Teĩî eté icatupĩrĩ bae agui yparabóg pĩréra. Teỹ î aguî ycatuó pĩré.
Escombrado, puesto en orden. Ymboguâ catú pĩra y nõỹngatú pĩra. Ymbo catú obápĩra.
Escombrar, poner en ordẽ. Amõngua catú. Amoỹn gatupĩrĩ. Ambocatú obá ymboguâ catupĩrĩbo.
Esconder. Añõmỹ.mo. Ay coacú.pa.
Esconder en el seno. Chera capẽ guĩpe añõ mĩ. Che ao ĩbĩĩmẽ añõmĩ. Cheaó guĩpe añõmĩ.
Esconderse. Añẽmĩ. Añẽ tỹ mĩ.mõ.
Esconderse, cerrando por donde entrò. Añẽ mbiog.bo.
Escondido ser de otro. Y mỹmbĩréra ché. Chemĩ.
Escondrijo. ñẽmỹ hába. ñẽmỹndĩba.
Escopeta. Mbocába. Pocába.
Escopleadura. Tapiĩ yûbó. Tapiĩyu pĩpé yyapo pĩ. l. Ymbopu pĩra. Ymõmbû pĩra tapi yyupĩpé.
Escoplear. Amõmbú tapyy yu pĩpé. Amboquâ tapiĩ yûpĩpé.
Escoplo. Tapiĩ yû. Yĩquâ çocába.
Escoria. Quarepotĩ repoti cuê.
Escorpion. Yaçeuçá.
Escriuania. Quatiá hába. Quatiá rĩrû.
Escriuano. Quatia hára. Quatia apó hára.
Escriuir. Aiquatiá.
Escritorio. Carâmẽgũâ, y mẽmbĩretábae. Taĩ retá bae. Hepĩçã hetábae. Y mbo-

mboya ó cá etábae.
Escritos, carta, papel. Quatia. ñeẽ quatiá.
Escuadra de soldados. Guarỹnỹriçỹ. Guarỹnỹ popỹ.
Escuchar. Ayeapỹçabỹ hendúpa.
Escuchas. Yeapỹçacá hára.
Escuchas poner. Yeapỹçaca hára amõỹ. Aherẽndubucá. Y ñeẽ rẽndupára amõỹ.
Escudar con escudo. Ayopỹa: boca.
Escudarse. Ayepỹa.
Escudo. Guaracapá. Yepỹá cába.
Escudilla. ñaẽ apáã.
Escudriñar. Apobỹbỹ. Aipỹ guára. Chereçá poẽpoẽ. Che ñẽmõãng poẽ poẽ hecó asi.
Escudriñar có la vista. Chereçapoẽ heçé. Ayeeçá erecó. etsí chereça poẽ poẽ mã.
Escudriñar demasiado. Añẽmboeçapoẽ poẽ heçá. Chereçapõ aí aí hoçé.
Escudriñarse. Ayepỹguará. Apobỹbỹ chereco. Ayeçá erecó gui yechẽ. Chereça poẽngatũgui ichẽ.
Escuela. ñẽmboehábe.
Esculpido. Mbae raãngába yyapopỹra. Ytá rehẽ yquatia pỹrẽ.
Esculpir. Ayquatiá ytapỹpé. Amõ penỹ mbae y quatiábo itá rehé. Amõ aruaí embé ỹbỹrapé yquatiábo.
Esculpir por las orillas. Amõ aruí embé.
Escultor. Yta rehé mbae mõ apenũhára yquatiábo.
Escupir. In nỹbỹ (heçé) Añõmũ.
Escupir con asco. Guiyẽ guarábo in nỹbỹ.
Escuras palabras. ñeẽ yyabat. ñeẽ oyequa aỹ mbae.
Escurecerse el cielo. Amapỹtũ. ibagaipỹtỹ.
Escurecerse el entendimiẽto. Ypỹtũmbỹ chearaquaa. Chembae aquaába hopá hoparí.
Escurecerse la vista. Chereçaqua pỹtũmbỹ.
Escurecerse mucho la noche. Pirũ oñemõ mỹmbỹ. Pỹtũnũ y mỹmbỹ.
Escuridad. Pỹtỹ.

Digitized by Google

*E*scuridad de nubes. Amapỹtũm.bĩ.

*E*scuro de entender. Yyabaí yquaápa.

*E*scuros ojos, que no ven. Teça pĩço eỹ ngatú. Teçá moâng.

*E*scurrir algo apretãdo. Aytĩamĩ. Añâmĩ.

*E*scurrir la vasija. Amõndĩquĩ.bo.

*E*scurrir ropa torciẽdo. Aypocá.bo.

*E*scusacion impedimento. Mã. 4. Ndî catuî. Háruâ.

*E*scusado del ayuno por la edad. Otuyabaérâmõ: ndicatuî yecoacú. Che tuyabae che mõ ñẽmã yecoacu rehé. Nachembo yecoacu y chetuyacue.

*E*scusador. Poropîa hára. Poro epĩcára. Poro ecó coacú.

*E*scusar a otro. Ahecó coacú. Ahecopîa. Nda robiâ rucá ri hecó mârânguê. V. Pîa. num. 8.

*E*scusarse de hazer. Ndaguĩ yeî hae. Ndi catuî che yyapó. Che yyâpó aguĩ yeí eỹ hâgũâ amõmbeú. Ndayapoiçéne.

*E*scusarse de sus pecados. Añẽ ângaipá yopîa. Ayopiâ cherecó aycuê. Ayahoî. Amboté. Amõ angabĩ che angaipã ymõmbeú eỹ potábo.

*E*scusas. Poropiâhába. Poromỹhába.

*E*s cierto esso. Hỹñã.

*E*s cierto verdad. Tacó nacó.

*E*sencion. îepé. num. 3.

*E*sforçarse. Añẽmõ pĩâtã. Añẽmõ mburú. Añẽmõ tatã.

*E*sfuerço. Mỹ atâmbába. Tecó eté hába. ñẽmõmburú. Tâtâ hába.

*E*sgurbia de carpintero. Pârâtĩ. Quarepotí pĩcoẽ.

*E*slabon de cadena. Ytâçã ñõbaỹ. Ytâçã âpỹî.

*E*slabon de sacar fuego. Tataĩ.

*E*slabonar. Amboyepotá.

*E*smaltado. Quarepotí y quatiapĩ.

*E*smaltador. Quarepotíquatia hára.

*E*smaltar. Ayquatiá quarepo-

potí. Ambo pará quare-
potí quatiábo.
Esmalte. Quarepotí quatia
hába.
Esmeralda. Yta obĩ.
Esmerarse en lo que haze.
Checará catú ycandeá y
yapóbo. Checararaí yya
póbo.
Esmerarse en si. Ayerecó
catú. Ayeerecó candeá.
Espaciar la vista. Ayeeçá
mõndó gui ñẽmõ ẽçãi nã.
Espaciarse. Añẽmõ ẽçãi gui
tecóbo.
Espacio anchura. Pĩ. n. 7.
Espacio de tiempo. ĩmã. A-
rỹmbaé. Carãmbohé. A-
racaé. Quĩp.
Espacio de tiempo venidé-
ro. Aracaé. Nehẽẽ.
Espacio de tres dias. Mbo-
hapĩ ára rehé. l. pĩpé.
Espacio distancia. ñõbaṽ.
Paṽ.
Espacio tardança. Mãmbí-
pe. Aré. Mbeguè.
Espaciosamente. Mbegue
hápe. Caracatu hápe.
Espaciosa tierra a la vista.
ĩbĩ teçãi udába. ñṽ yepĩ
pirá catú. ñũ poromõ e-
çãi. ñũ açe reçá hohá ca-
tú. Teçá hohá pucú catu-
hába eçãi ngatú.
Espacioso hombre. Abá e-
có mbeguê. Caracatu.
Abá yruí catú.
Espacioso en andar. Pĩ mbe
guêbae. Ata mbeguê-
bae. Chuérãmĩ ndeará.
Espada. Quĩcé pucú. Quĩ-
cegui.
Espadaña. Piri pẽpẽ.
Espalda. A tucupé.
Espaldilla. Yĩbá pecãng.
Espantable. Poró mõndĩi. Y
yábaeté. Pichĩbĩ.
Espantado estar. Cheyuru
yal guitecóbo; gui ñẽmõ-
ndĩita. Añẽmondĩi gui ã-
mã.
Espantado ser de otro. Che
mõndĩi. Ymõndĩi pĩra
che.
Espantadizo. ñẽmõndĩi çẽ
teĩ.
Espantado quedar atonito.
Cheacañỹ gui ãmã.
Espantar. Amõndĩi.
Espantarse, assombrarse.
Chepinĩ. Añẽ mõndĩi.
Cheãndĩi.
Espanto. ñẽmõndĩi. Andĩi.

Es-

Eſpaña. Pará amboĭpĭri.
Eſpañol. Amboĭpĭri guâra.
Eſparcidos. ñê âçâîbae.
Eſparcir coſas. Amô âçâî.
Eſparcir nueuas. Amô rândú mô âçâî.
Eſpecie. Yepé. 2.
Eſpejo. ñêângechacába.
Eſpejuelos, antojos. Teçaĭrú. Tÿñaã.
Eſpeluzarſe los cabellos. V. Erizarſe.
Eſpeluzos del enfermo. Rĭrĭî.
Eſpera, imperatiuo de ambos numeros. Ambé. Ambe rângê.
Eſperança. Yerobiâ hába. V. Paçó.
Eſperar. Ahâârõ. mô.
Eſperar algun ſuceſſo, o fortuna. Apĭtá mârândupé.
Eſperar algo al camino. Ahapé aarõ.
Eſperar en celada. Acotÿrÿ. ngâ.
Eſperar en Dios. Ayerobiâ Tûpâ rehé. Che yerobiâ há amoĭ Tûpã pĭpé.
Eſpereçarſe. Ayepocá. bo.
Eſperiencia, prueua. Morôâ ângába.
Eſperimentado eſtoy. Che araquaá ĭmã. Añêmô mbotiahó guÿtênâ.
Eſperimentado, prouado. Hâângatú pĭra.
Eſperimẽtado que tiene eſperiencia, ñêmô mbotiahó hára. Ayquaá ĭmã tecó.
Eſperimentar, prouar. Ahââ. ngâ.
Eſperimentar, tener eſperiencia. Che araquaa ĭmã. Añêmômbotiahó ĭmã.
Eſpeſa coſa. Aparâtã. Apÿçã. Apatayĭ. Apó mông.
Eſpeſa eſtà la gente. Oyepĭ pĭ mbĭá oquâpa. Y ñâ nã mbĭá. Ymbeyû mbeyû mbĭá.
Eſpeſar apretando ceſto, liẽço, &c. Ayatĭcá.
Eſpeſar como palos, varas, &c. Ambopĭí. Amboyâcatú. Ayatĭcá catú.
Eſpeſar, engroſſar. Amô ânã. mô.
Eſpeſar licor, vino, o chicha. Amôûv̄.
Eſpeſo boſque. Caá ânã.
Eſpeſo no eſtar. Ndeí yña pÿ-

pỹçã rãngẽ.
Espesura maleza. Aí. n. 15.
Espetado estar. Hecĩbõ oĩ nã.
Espetar. Ahecỹbõ. Aycu- [tug.
Espia. Mañãndára.
Espiar. Amãñã.
Espiar, otear. Amãẽñã.
Espiga, racimo, maçorca. Há. 3.
Espiga de maiz. Abatí rá.
Espiga de trigo. Abati mỹ- rĩ rá.
Espigar. Há ĩmã. Hárãmõ.
Espigar creciendo la persona. Ayepóe quĩî gui ca quaapá.
Espina. Yû. Yu atĩ.
Espina de cardo, y cuerno. Tatĩ. Hatĩ.
Espiña de pescado. Cân- [guê.
Espinal. Yû atỹndĩ.
Espinar. Aycutug. ca.
Espinazo. Atucupé câng. Pĩ yaçeócâng. Pĩ yaçeó.
Espinilla de la pierna. Tetỹ mã câng.
Espinilla, barro del rostro. Arií.
Espinillas, o barros tener. Che arií.
Espinoso lleno de espinas. Yu rehé hatí aí. Y yûhe- tá. Yupõrã heçé.
Espirar. Ayequĩî.
Espirar el oficio, o cargo. Opá cheñângarequâba.
Espiritu. Angâ. âng.
Espiritu bueno. ângâtupĩrĩ.
Espiritu malo. Taú.
Espiritual hombre. Abá pâ ngâ rehé ñote ñângare- quâra. Oânga tecómârâ ngatú rehé tequâra.
Espiritual libro. Tûpâ qua- tiá ângâreco catû quaa beẽ ngára. Poromõ mâ- rângatu hára.
Espolear. Aycutug.
Espolon de gallo. Vrugua- çû pĩatĩ.
Espolon de nauio, proa, &c. Ygaratá tĩ.
Esponja. ĩ gaû.
Esponjar. Amboapá pĩû.
Esportilla. ĩ ruaguê. Tupé.
Es possible asintiẽdo. Añtĩ pãngã? Hĩ pãngã? Hỹ pi- pó? Coẽtepe?
Esposo. Cheyopo pĩcĩ cuê. Che ñoquâmbĩçĩbae. Y mõñõquâmbĩçĩpĩrá.
Esposas, prisiones. Poapĩ quâ hába.

Es-

Esposo, idem quod esposa.
Espressamente. Catú eteí. Yequaa catuhápe.
Esprimir. Añâmî. âmî. Ay cãmbî.
Espuela. Mỹatî. Pĩatî.
Espuerta. ĩ ruaguê.
Espulgar. Ay quĩbú. Ayabĩ quĩ.
Espulgar a tiento. Ahabíu.
Espuma. Tĩ yuî.
Espumadera. Tĩ yuî ogcába.
Espumar. Aytĩ yuî og.ca.
Espumarajos. Yuruĩ yuî. Tendĩ guaçû.
Espumarajos echar. Cheyuruĩ yuî çĩtĩ.l. Apacuî.
Esquina. Aqũâ. Pẽ. 14.
Esquina de tabla. Apỹpẽ. 1.
Esquinada cosa. Y ñãqûã aqûâbae.
Esquina, punta de rio, &c. Tebichuâ. ĩ rebichuâ.
Esquina hazer. Amõ âqûâ.
Esquivarse. Ay poĩhû. Añẽmboyeí aî. (heçe)
Esquiuo hombre. Abá yê poĩhu bucábae. ñẽmbo abaeté ucábae.
Esquiuo niño. Cũnũmĩ ye yaî.

Esse. Ebocoî. Aipó.
Essa essotra. Toguĩ cónó. Ebocoî amboaé rãnõ.
Essas cosas. ẽgũibae.
Esse es afirmando. Ebocoî raé rá.
Esse, essa. Aypóbae. Eupébae.
Esse mismo que dizes. Haeí nde yaguêra. Hae catuí nderemỹmõmbeû.
Esse, essos. Ebocoî. Aipó. Eupó. Eupé bae.
Esso deue de ser. Ebocoî ni pó harã. Mẽgũaîcamí ebocoî.
Esso fue sin duda. Ebocoî nãgã. Ebocoî aéte catú.
Esso fuera si, &c. Emõnã amõné.
Esso mismo. Acoî nacó. Ebocoî tecatuaî. Hae aí.
Esso no, guarda. Taî. 5.
Esso si os haze malos. Eguỹ ngatú pemõ ãngaipá.
Esso. Engũibae. Ngũỹ. Nũgũỹ.
Essos preguntando. Pũguỹ.
Estabilidad. Ten aî. Yerobiatí. Ayêboí. Mbohĩtébo.
Estable en virtud. Ten aî oi co-

cobae tecó mãrãngatú pĩpé. Ombobĩtéboíbae tecó mãrãngatú. Ymbobĩté boí oicóbae tecó mãrãngatu pĩpé.

Establecer costumbre. Ambo ĩpĩ tecó pĩahû. Tecó pĩahú amoĩ tecó rãmõ.

Establecer ley. Atecó beẽ. Atecó boñã. Ahecó moĩ. Ahecó moỹngõ.

Establo. Cabayu cotĩ.

Estaca. ĩbĩrá aquâ.

Estaca hincar. A ĩbĩrá aquâ atĩcá. Ayatĩcá ĩbĩra aquâ.

Estacada. ĩ bembĩ. ĩbĩrá pembĩ. ĩbĩrá.

Estacada cosa. ĩbĩra aquâ pĩ pé ycutupĩra.

Estad atentos. Chaterõ. Pe hechaterõ. Peapĩçabĩ. Pe apĩça quỹrỹrĩ quepe quapa.

Estad quedos. Pe quĩrỹrỹ. Pequabõtẽ.

Estado. Tecó.

Estado alto. Tecó vbichá.

Estado bueno. Tecó catú. Tecó hê.

Estado dar. Ahecó rã mẽẽ.

Estado firme. Tecó tẽn. Tecõ ten aî. Tecó aîeboí gûara.

Estado malo de vida. Tecó ecobé ãngaipá. Tecó ay. Tecó pochĩ. Tecó ndahé.

Estado mediano. Tecó vbichá boyâ.

Estado pobre. Tecó poriahũ.

Estado tomar. Aîoguâ cherecó rãmã. Aypĩçĩ. Ayâ. Tecó rãmâ pĩpé aá.

Estado vil. Tecó aybĩ. Tecó mãrãnguâ.

Estallar algo sonando. Otỹrỹrĩ. Opu rurú. Opo rorog. Otirirí.

Estallar, rebentãdo. Opog.

Estallido de fuego. Tatá pi rirí.

Estampa. Hããngába.

Estampa de Dios. Tũpã rããngába.

Estampa de santos. Tũpã boyâ rããngába.

Estampar. Ahããngá quatiá. Aiquatiá hããngába.

Estancar agua represando. Amõmbĩtá ĩ. Ahoquẽçỹ ĩ.

Estancar cosa liquida. Ambo

bo apÿrÿbé.

Eſt ancar el vaſo que ſe ſale. Amõmbíg. Ayoog.

Eſt ancar hazer. Ambo apÿrÿbé.

Eſtancarſe el agua, o ſangre. Opig. Y yapÿrÿbé.

*Eſtã*carſe el agua, &c. Oẽmbíg.

Eſtancarſe, o repreſarſe agua. Ÿoñẽnõõ. Oñẽmõmbÿta ÿ.

*Eſt*andarte. Ao bebé. Beráberá ÿ.

Eſtanque. ÿupá.

Eſtantia coſa. ẽeymã. No ẽi.

Eſtañado. Ymõpÿtÿ mbÿra quarepotí mẽmbeg pÿpé.

Eſtañar. Ambopÿtí quarepotí mẽmbeg pÿpé.

Eſtaño, o plomo. Ytá membeg.

Eſtá quedo, dize la muger. Oſébe. Euÿ.

Eſtá quedo. Na emé. Na ÿmé. *Ey*coñõte. Poquabõte.

Eſtar. Y. 8. Ha. 6. Yu. 4. Tecobé. 1. Tÿ. 17. Tu. 8. Oqua. Oquabé.

Eſtar a diente. Che ÿbÿgua porey. Nda che ÿbÿgua póri. Na haãngÿ mbaé. Nani aicó gui carú eÿmã.

*Eſt*ar a la mira. Amaẽnã guitẽnã.

*Eſt*ar a la ſombra. Angmẽ cherÿnÿ.

*Eſt*ar alerta. Ayeapÿçabÿ. bo. Añẽmõeçapoẽ. mõ. Añẽmõ apÿrÿtarÿ. ngã.

Eſtar a raya. Ayepÿtaçog. ca.

*Eſt*ar atenido a otro. Ayecog heçẽ.

*Eſt*ar atento. Ayeapÿçacá. Che quirÿrÿ. Ayeapÿçacábÿ.

*Eſt*ar, andar, morar, entender en algo. Aycó.

*Eſt*ar bien echado. Ayucatú.

*Eſt*ar caido. Aá guitúpa.

Eſtar comiendo. Acaru guÿtenã.

Eſtar como quiera. Aycó. Ayubí. Ayube teſ.

Eſtar con modeſtia. Ndayaupíri guÿtẽnã. Chetÿ ndÿ guitẽnã.

*Eſt*ar debaxo. Ÿguÿpe aycó. Ÿguÿpe cherecó.

Eſt

Eſtar de lado. Oĩ quẽbo cheruî. Oatĩbbĩbĩ riî che ruî.

Eſtar echado deſpierto, o viuo. Ayubé.

Eſtar el Sol en medio dia. Açaye. Oreapĩ tépe Quaraçĩ ruî.

Eſtar encima. Yárâmõ ayeó. Yyoce aicó.

Eſtar enemigos. Oũ amõtarey oquâpá.

Eſtar en lugar. Aâmbé. Chetĩb.

Eſtar en medio. Ypĩtépe aĩ.

Eſtar en paz. Nache mũrân decoî.

Eſtar en pie. Aã. Aĩ.

Eſtar en pie muchos. Oroñẽmboĩ oroaã.

Eſtar en pie ſin menearſe. Aábõte.

Eſtar en puris. Andau quĩri ycó ycó guytẽnâ.

Eſtar en quietud en plural. Orocubé. Orocubõte. Oroĩnõte. Oroñĩbõte.

Eſtar en rueda. Aĩynâ mân dárãmõ. Ore amândárâmõ oroĩ.

Eſtar hecho pedaços de trabajo. Cherâtâmbig canõ gui. Nache câng beî, Che cangĩ canẽõ guî.

Eſtar inchado. Chepungá guitẽnâ.

Eſtar laſtimado de enfermedad, &c. Añẽpỹ.mõ.

Eſtar muchos jũntos. Oroquabí. Orecuî. Orocubé. Ororỹ.

Eſtar muchos ſentados. Ore açuçû.

Eſtar muchos al fuego calentandoſe. Chetatá ĩpĩ cue catû.

Eſtar ocioſo. Aỹteĩ. Aico eí. Orocubeí. Oroquabeí.

Eſtar para caerſe. Aabĩbí, çerĩçerĩguĩ

Eſtar quedo. Ayubõte.

Eſtar por guſto agero, y no por el ſuyo. Nda tee. ayû. Ayuraú.

Eſtar recoſtado. Ayecog guitúpa.

Eſtar repantigado. Che aru rú guaçû guitẽnâ.

Eſtar ſeco como vn palo. Che ĩpí yûg.

Eſtarſe muriendo. Amânõ guytẽnâ.

Eſtar ſentado. Aĩ. Aynĩ. A-

guapĭ. Aapĭ.
Eſtar ſentado en el ſuelo. Ayetuú.
Eſtar toda via en el lugar. Aĩbĭterí.
Eſtatua de bulto. Tetérãũn gába ĭbĭra rehe guâra. Tetẽ ĭçá ĭbĭrá reheguâra.
Eſtatuario. Tetẽ rãũngába apohára. Tetẽ ĭçá apohára.
Eſtatura. ĭçá. 2. Pucuhába. Abá reté yâ.
Eſta perſona. Coahẽ.
Eſtas coſas. âng mbaẽ.
Eſte, eſta, eſto. Có. Cóbae. Aũ. 4.
Eſte ſi es. Cobae catú.
Eſtender algo. Amõçãĩ. Aipiçó. Amboyepĭçó.
Eſtender el braço. Ayeyĭbá pĭçó.
Eſtẽder el pie. Ayepĭ pĭçó.
Eſtender la mano. Ayepo pĭçó.
Eſtender la viſta. Amõndó chereçá. Aye eçá mõndó.
Eſtender lo encogido. Amoãtã. Aypĭçó. Amboyepoapĭrá.
Eſtera de cañas. Taquâ pembĭ.
Eſtera de enea. Pirí. Pirí pẽmbĭ.
Eſtercolar. ĭtĭ cuerehé ĭbĭ aymõnã. Mbaé repotí pĭ pé ĭbĭ amõ atỹrõ.
Eſteril año. ára mbae ñẽmõ ñãngabeỹ. Caru aí. Aratĭabó.
Eſteril arbol. ĭbĭrá aỹ mbaé.
Eſteril campo. ñũ yporeỹ. ñũ mboreỹ.
Eſteril lugar, donde no ſe cria nada. ĭbĭ mbaé ñẽmõ ñãngabeỹ.
Eſteril muger. Cũñã mẽmbĭ reỹ.
Eſterilidad del año. Ndũabó. Tĭábó.
Eſterilidad padecer. Atĭabó. Acatuaĩ.
Eſteuado. Hetỹmã carapá. Hetỹmâcâ pẽbae.
Eſtiercol. Tepotí.
Eſtiercol como de cabras. Tepotí curubí.
Eſtilo bueno en dezir. ñẽẽ candeá. ñẽẽ porãngatũ. ñẽẽ catupĭrĭ. ñẽẽ mboçaçá.

Eſ-

Eſtimada coſa. Mboçacá.
Eſtimacion. ñẽmbocte hába. Herecó catuhába. Mboyerobiâ hába.
Eſtimar darſe precio juſto. Ahepĩ moĩ y yacatú. Ahepĩ ẽnõi y yacatú.
Eſtimar en mucho. Amboeté. Amboayê catú. Arecó catu eté. Amboyerobiâ catú.
Eſtimar en poco. Namboeteî au. Amboeté au aú. Nañângarecoî heçé. Amõãngabſ. Ambobebuî.
Eſtimar por ſabio. Mbae quaapárâmõ arecó ymboetébo.
Eſtimarſe, preciarſe. Ayerobiarí. Ayeerecó catú. Añẽmboeté catu é.
Eſtimulame la carne. Chemõ pỹrĩcherpó. Cheretó pỹrĩ. Temõ.
Eſtimular, apreſurar. Amõ ângã. Amõ aybibí. Ambo poyababí babí.
Eſtimulos cauſar. Amõ pỹrĩpirĩ.
Eſtio. Quaraçĩ pucú açĩ.
Eſtirarſe entonandoſe. Añẽmbopig. V. Pig. 2.
Eſtirarſe el muerto, eſtar yerto. Oñẽmõ bĩraquâ. Oñẽmõ atã teõnguêra.
Eſtirarſe el peſcuezo. Cheayurũçá. Che ayurũtã.
Eſtirarſe en la cama. Añẽ ũmbĩ pĩçó.
Eſto. Có. Cóbae.
Eſto no mas. Cobae nõ. Coñõ. Co ñõte.
Eſto tambien. Cóbae nõ. Cobae abenõ.
Eſto tambien ya. Conõ rá.
Eſtocadas dar hiriendo. Ayoçógõte. Ayapí.
Eſtocada, la ſeñal ſola. Quĩ cepucubó. Ỹ cutucaguêra.
Eſtocada dar entre cuero y carne. Aypiraçá ycu túca.
Eſtomagado andar con otro. Chepiá cârâi heçe.
Eſtomagado. Piá. 2.
Eſtomago la boca del. Pỹçũã.
Eſtopa. Caraguatá rĩbi raî guêra.
Eſtopoſa coſa. Mbaé rayu. Mbaé ayú.

Eſ-

Eſtornudar. Cheãtỹã.
Eſtornudo. ãtỹã.
Eſtoruar. Amboeaí.
Eſtoruar al que habla. Añẽẽhoquẽçỹ.
Eſtoruar la obra. Ahembia pó oquecỹ. Amõ rânguê hembiapó.
Eſtoruar la buena obra. Ahembiapó catú mõ ranguê. Amõ rânguê. Ahoquẽcỹ. Amboí.
Eſtoruar poniendo delãte. Aheçapia.
Eſtos, eſtas. ãng. ângbaé.
Eſtrado. Cũnã rendába. Cũ ñã guapỹhába.
Eſtrago matança. Mbába.
Eſtrago matança hazer. Aporomõmbá. Ayucá pá. Amõnõ ỹguê yyucábo. Y yapitábo.
Eſtrangero. Cupe guâra. ỹbỹ mârândee guâra. Tába mârândee ỹguâra.
Eſtraña coſa. Mbae poromõndỹỹ.
Eſtrañar, deſconocer perſona. Ambo abaé.
Eſtrañar fingidamente. Ambo aubí.
Eſtrañar lo que ſe oye, o vè Ndaiquaábi.
Eſtrecha coſa. Pỹmỹrỹ.
Eſtrechamente. Opãã hápe.
Eſtrecha, pobremente viuir. Aycobe poriahú.
Eſtrechar. Ambo pỹmỹrỹ.
Eſtrecho de mar. Pará yuru mỹrỹ.
Eſtregar las manos. Ayepó pichỹ.
Eſtregar lo enlodado. Ai quitỹ.
Eſtrella de la mañana. Coẽmbivâ.
Eſtrellado cielo. ỹbag yaçỹ tatá guaçú. ỹbá yaçỹ tatá mỹmbí catú. Opipig ỹbága.
Eſtrellas. Yaçỹ tatá.
Eſtremada coſa buena. Mbae ycandeá catú. Angatũrâmbeté. Catupỹrỹ eteí. Amoaỹngatú.
Eſtremos de la coſa. Apỹra.
Eſtremios hazer llorando. Chemârã mârá teſ aycó guî yaçeguâbo.
Eſtrenar. Amõnẽtânõ. V. Tanõ.
Eſtremarſe haziendo la primera vez. Añẽ mõnẽtânõ.

Eſ-

Digitized by Google

Eſtriuar en algo. Ayepĭtaçog. Ayerobiarí hẽçe.
Eſtriuar ſuſtentando. Ayecogeí herecóbo. Ayepĭtaçóg y cóca.
Eſtriuillo bordon. Apó.
Eſtriuo de edificio. Og yepĭtaçocába.
Eſtriuo de ſilla. Mỹ endá. Pỹẽndá.
Eſtruendo. Pĭa mbú. Mĭam bú. çũnỹ. Ndurú. Pug. Tĭ apú.
Eſtruendo hazer. Chepú. Cherĭapú. Açũnỹ.
Eſtruendo hazer con los pies. Apĭbondĭ.
Eſtrujar. V. Eſprimir.
Eſtudiar. Añẽmboé.bo.
Es verdad, afirmando. Aĩeté. Hỹñã. Ayeté catû. Ayeté ngaraé. Hỹ. i.
Es verdad? preguntando. Hỹ pângã? Aye tepa? Añeỹ pângã? Añeỹ ruã pângã? Ayeté rũã pânga?

E. ante T.

Eterna coſa, aparte ante. Mbae yyĭpĭeỹ.
Eterna coſa, aparte poſt. Pabeỹmã. Opabeỹ rãmã. Apĭreỹmã. Apĭrãmeỹ má.
Eternamente, aparte poſt. Pabeỹme. Pabeỹ ngatû hápe. Apĭreỹmẽ. Apĭrameỹ mẽ.
Eterna morada. Tequâba apĭreỹma.
Eterna vida. Tecobé apĭreỹ. Tecobé opabeỹbae rãmã.
Eternizar. Apĭreỹ mâmõ amoỹngó.
Eternidad. Apĭreỹ tecó. Apĭreỹ hába.
Etico. Abá pirú teĩ. Yñãngaibõ teĩ.
Etico eſtar. Cheangaí eí. Chepirú eí. Che cãnguê mã guitecóbo.

E. ante X.

Exalar olor bueno, o malo. Tĭbĭ tebú.
Examinar la conciencia. Ayeçá ereçó cherecó cue rehé. Amõ mõhẽ cherecó cuéra. Apobĭbĭ cherecó cuê rehé. Aypĭ guará cherecó. Aypĭbú cherecó.

Ex-

Digitized by Google

Exceder. Añõqûâ. Ayaoçé. Nandeteí aicó.

Excelente cosa. Ycandeá. Mbae catupĭrĭ eté. Y catupĭrĭ pĭrĭ.

Exclamacion. Guâeté. a. o.

Exclamar. Cherâçẽ. Taçẽ.

Excremento. Tepotí. Potí.

Exe de carreta. ĭbĭra yeré raçapába.

Exemplo. Hecó á pĭra. Tecó catú cuê. Tecó ĭmã gûare. Mârândequa guêra.

Exemplo bueno dar. Aye ecó catu árucá. A hechagucá cherecó mârângatú. Ayârucá cherecó catú. Aporomboe catú cherecó pĭpé.

Exemplo, comparacion. Mboyoyâhá. Abĭ hareỹ.

Exemplo malo dar. Aporomboe aí. Ayê ecó aí árucá. Ayeecó pochĭ echagucá.

Exercicio. Yeporú hába.

Exercitado estar diestro. Ayeporú ecatú guỹtẽnâ.

Exercitado estar prouado. Hââmbipĭ râmõ aycó. Hâângỹ mbĭré che guite cóbo.

Exercitar lo ya sabido. Ayapó chemboe haguêra. Ayeporú chemboé hague rehe.

Exercitarse. Ayeporú.

Exercito. Mârândequâ nda eteí. Guarỹnĭreỹî eté.

Exercito aprestado. Guarỹ nỹreĭi oycó aybíbae. ñẽm boçacoíbae.

Exortar. Añeẽ mõndé mârâ hecórãmã rí. Amboé catú.

Exortar, animar. Amõmburú. Eneĭ. Peñeĭquerõ.

Expedito. Mâ. 4.

Experiencia. Mõmbotĭahó.

Exterior cosa, publica. Y catupeguâra. Yquabi pĭ pabẽnguâra. Pabẽ reçapeguâra.

Exteriormente, publicamẽte. Hechacápe. Y catsipe. Teĭ î pe. Hechagi pĭ pabẽ hápe.

F.

F. ante A.

Fabrica, Og apopy.
Fabricar, Aogboñã.ngâ.
Fabricar casa propia, Ay cogboñã. Ayoquỹtaá rá mõ.
Fabula, Morângû.
Fabulas contar, Amõmbeû morângú. Che porângú.
Fabulosa cosa, Yapuramî. Yapúrânaî. Mbaé mõrân gú riguâ ra.
Facil cosa, Y yabaí ỹmbae.
Facil de entender, Ndi yabaîbi yquaápa. l. Yquaapa gûâmâ.
Facil de hazer, Aguĩ yeteî y yapóbo. Ndiyabaî y yapó.
Facilidad, Ecatuhába.
Facilmente, Y yabaí habeỹ mẽ. Y yabaí eỹ hápe. Ecatuhápe.
Facilitar, Namboabaîbi.
Faciliſsimo, Mbae abaî eỹ ngatú. Aguĩ yeteí catú y yâpó hagûâmâ.
Faiſan, Yacupetî. Yácú. Yacucog. Mỹtỹ.
Falda de cerro, Caaba pĩra. Caa rõguâmbĩ.
Falda de ropa, Ao rembê.
Faldas alçar, Ayepepî.bo
Faldas, o pampanillas. Tembeaó.
Faldas, o regazo, Ao pĩpé.
Falſamente teſtificar, Amó mbeú yapuhápe. Yapû ambo ayetẽ.
Falſario, Hupi guareỹ rupí tequâra.
Falſiſsimo, Hupí guareỹ mbetẽ.
Falſo engañoſo, Abá ecó yapúra. Mârândee oicóbae hupí aguí.
Falſo mundo, ỹbĩpó poromõ pinỹ. Ara yapúra.
Falta auer, Nditĩbi. Ndipóri. Oatarí.
Falta culpa. Mârã.
Falta neceſsidad, Tĩabó. Ndĩabó.
Faltar a ſu obligacion, Nambopóri cherecó habânguêra. Ayabĩ, &c.
Faltar en la medida, Namo ỹnỹhẽ ngatuî. Ambo poatarí hãângába. Ayabĩ hãângá.
Faltar en la palabra, Namboayeî cheñẽẽ. Cheñẽẽ amboatá. Nambopóri

che ñẽẽngã guêra.
Faltar, estar ausente. Nache póri. Ndache tĩbi. Nãîmeî. Nãîni. Ndayehúbi.
Faltar parte, o porciõ. Potába amõ oatarí.
Faltar poco. Mbae mŷrĩ oguatá. Mŷrŷñõtẽ oatá.
Falto estar de algo. Che tĩabó. Tĩabó chererecó.
Fama buena. Terâquân gatú.
Fama correr. Terâquâ obú.
Fama mala de alguno. Terâquândaí. Herâqũâ pichĩbĩ. Herâqũâ pochĩ.
Fama, nombre. Terâqũâ.
Fama, rumor. Porândú.
Fama, rumor bueno. Mõrândú catupĩrĩ.
Familia. Ogpe guâra. Taĩretá.
Familia, linaje. Chereĩî. Cheyoçũâmõguâra. Che ñẽmoñãngába. Cheanâmbetá.
Familiar amigo. Yecotĩ ahá. Cotĩî. Mũ.
Familiar amigo ser. Che yecotĩ ahá tapiá.
Familiar demonio. Tupichuâra.
Familiar amistad. Tapecohába. Yecotĩa hába. ñoŷrŷ tapiá rerecohá.
Famosa persona. Abá erâquândeté. Herâ quângatúbae.
Fanfarron. Tacuchí. Abá ñẽmboqui.
Fanfarronear. Añẽmbo tacuchí. Añẽmbo qui.
Fantasma. Mbae. Taub.
Fantasia. Haub.
Fantastica cosa. Au. 2.
Fardo. Aó apaquâ. Mbae ubãnâ.
Fastidiar a otro. Amboayú. Amboyeaheî. Ambo gueraî.
Fastidiarse. Ayeaheî. Añẽmbo ayú. Che cueraî.
Fastidio. Poromboayû. Poromboye aheî. Cueraí. Porombogueraî.
Fastidio quitar. Ambo ayuog. Ambo ayupeá. Ambocueraî pabí. Aĩ cueraî yog.
Fatiga. Angecohá. Tecó tebẽ ngâ.
Fatigado estar. Cheangecó guŷ-

guỹtẽnã. Aycotẽbẽ guỹtẽnã.

Fatigar afligiendo, enojando. Amoingõtẽbẽ. Amõãngecó.bo.

Fatigar el cuerpo con trabajos. Arecoaí chereté. Ayeeté rccó acĩ.

Fatigarſe. Añẽmõãngecó. Cheãngecó. Añẽmoỹngo tẽbẽ.

Fauorecer de obra. Aypĩcĩrõ. Aypỹtỹbõ.

Fauorecer de palabras. Ahepĩ. Amboyerobiârí.

Faxa. Cuáquâhába. Cùâmâ mândába.

Faxar. Aycuá mâmã.

Faxarſe. Ayecuá mâmã.

F. ante E.

Fè, o creencia. Mborerobiâ. Tûpâ rerobiâ.

Fè, lo que ſe cree. Herobiâri pĩra.

Fè muerta. Tûpâ rerobiâ angaû.

Fè viua. Tûpâ rerobiâ eté.

Fea coſa. Abaeté. Aỹbĩ. Pochĩ. Aí.

Fea de roſtro. Tobá aybĩ. Pochĩ. Abaetẽ.

Feiſsima coſa. Yyabaete catû. Y yabaete recó catû.

Fecunda hembra. Cũñãỹ mẽmbĩrá pĩíbae. Y mẽmbĩ retábae.

Feria, día de entreſemana. Mborabĩquĩhá ára. Mârândequâba. Mbaé apohá.

Feria, el dia en que ſe vende. ára mbae yogúahá. ñẽmũhába.

Feriar, contratar. Añẽmỹmõ.

Feroz coſa. Y yabaetébae.

Ferozidad. Abaeté catuhába.

Fertil año. ára mbae ñẽmõñângatú hába. Mbae ñemõmbucáhá.

Fertiliſsima coſa. Mbae ñemoñângatû eté. Nandeteí ñẽmoñângatú hába.

Fertil ſembrado. Y tỹ mỹmbĩ ñẽmoñângatú.

Fertil ſemilla. Mbae aỹí ñẽmõñângatúbae.

Feruoroſo. Taĩbaí. Pipíg. Oyeyucá aybae mbae apóbo.

Digitized by Google

F. ante I.

Flador. ỹ. 8.
Fiar, quedar por otro. Aỹ hecé.
Fiarſe de otro. Ỹerobiâ heçé. Che yerobiâ haba ahẽ.
Fiebre. Acâ nũndú.
Fiebre tener. Che acânũndú.
Fiel Chriſtiano. Tũpâ re robiâ catú eté hára.
Fiel de confiança. Abá yerobiâ.
Fielmente. Yerobiâ hápe. Hupí catú hápe.
Fielmente guardar. Aharõngatu hupieté. Cherî yerobiâ yâ heçeañângareco.
Fiera coſa. Mbaé yyabaete recó. Pichĩbĩ. Abaeté.
Fieros hazer. Amõmboî. Añângaó. ñẽẽngâ abaetê arecó porará.
Fieſta, combite. Pepĩ. Carú guaçû.
Fieſta combite hazer. Aipe pirỹ. Acarú guaçú mõñã.
Fieſta cõbite preparar. Añẽ mboçacoí pepĩ rehé.
Fieſta de guardar. Areté ára mârândecó habeỹ. Mârã tequâ beỹmâ.
Fieſta holgura. Toriba.
Fieſtas hazer. Atorimõñã. Atoriberecó.
Fieſtas juegos. ñẽmboçaraî.
Fieſtas juntas. Areté yoapĩ apĩ. Oyoehé bé hebé are te. Oyoehé eheí.
Figura, roſtro. Tobá.
Figura, traça. Raângába.
Fija coſa. Ten. Ete. Bĩrâqûâ. Mỹñẽỹ. Yepĩ taçó. Ocueỹmbae. Tĩ.
Filos. Hâimbĩquĩ. haỹmbé.
Filos dar amolãdo. Ahaimbeé. bo.
Filos muy delgados. Haimbé quĩrĩrú.
Filos no tener. Na hâimbĩquĩî.
Filos tener mellados. Hâimbĩquĩcá.
Filos tener. Haymbecatû.
Filos boluerſe al cuchillo. Oñẽmbocotogquĩçé.
Fin. Apĩ. Apĩra. pab. 4.
Finalmente. Nambĩî. Rombĩ. Aroỹrẽ.
Fin de la coſa. Mbae pába.

Fin

Fin del mundo. árapapába.
Fin del rio. ĩ rĩapũra.
Fin eſtremo de la coſa. Apĩ.
Fin objeto de la coſa. Ha. num. 6.
Fin, ò culata de caſa. Ogupiá.
Fina coſa. Candeá. Angaturã. Teá. Catupũrũ.
Fingido hombre. Abâ caracatú.
Fingimiento. Caracatú.
Fingir diſimulando. Añẽmboyateĩ. Ahechagá. Añẽmbo aquaabaû.
Fingir q̃ haze la coſa, &c. Au. Aubá.
Fino bellaco. Yñângaipá porâng. Yñângaipá angatũrã.
Fino ſer en bien, o mal. Porâng. Angatũrâ.
Firma. Téra yquatiapũra. Ymõngĩpũrá.
Firmar. Ayquatiá chererá.
Firme coſa. Vè fija.
Firme eſtar. Ten aycó. Ayñã. Ayepũtaçog.
Firme eſtar en ſu propoſito. Ten aycoche remỹmbotápe. Ayerobiarí guỹ tẽnâ.
Fiſcal. Tũpâ og ũbĩraí yâra.
Fiſgar el peſcado. Apira cutú.
Fiſgar hazer burla. Ayoyaî. Cheapiraí heçé. Aycurá.
Fiſgon. Abá apiraí.

F. ante E.

Flaca carne. çoo yquĩraỹm bae.
Flaca coſa quebradiza. Mbae pireri. Apiruí.
Flaco de animo. Pĩatâ ỹmbae. Pĩaỹmbae. Oquĩhĩyeteĩbae.
Flaco de cabeça. Yñãcâng mârãábae. Hâcângõẽçâ ỹmbae. Hâcâng aguĩ yei eỹ.
Flaco en los hueſſos eſtar. Checangueri pí. Checângueẽmã. Ocangarí aycó.
Flaco. Angaibó. Angaibá. Angaiborĩ. Angaibára. Quĩra eỹ. Hopĩtá cângbae.
Flaco niño. Mũnẽ. çaguarĩ põ.
Flaco ſin fuerças. Cângĩ.
Flauta bocina, &c. Mỹmbĩ ta-

tarará. Te rẽrõpîã. Mỹm bĭ.

Flauta tocar. Ayopĭ mỹmbĭ.

Flautero que las toca. Mỹmbĭ pĭcára.

Flecha. Huĭ.

Flecha con boton a la punta. Mbĭguâ. Guĭrá apîa.

Flechada cosa. Huĭbó.

Flechada cosa mucho. Huĭ atíaîbae.

Flechar el arco. Aguĭ rapá pirá. Añõñõ huĭ guĭrapá çâmâ rí. Amboquỹpã guĭrapá.

[illegible]ar. Añỹbõ. Aporoỹ-[illegible]

Flecharse sin herirse. Oro yo abĭ. Oroyo apíteĭ.

Flechero, certero. Abá puâ catú. Poro ỹbõ hára.

Flechero, dueño de flechas. Huĭbiyâra.

Flechero que las haze. Huĭ apohára. Huĭ mõngĭ hára.

Flechero que tira sin acertar. Poroabĭhára. Poro apí eỹ hára.

Flejible; vt ropa, &c. Hũũ. Ao oputu cárãmõ hũũ mỹ.

Flejible cosa. Yyapi pĭũ. Ypoãtã ỹ mbae. Oyeapá apá aguĭyeí.

Flemas. Tendĭ guaçú. Tendĭ apĭta yĭ.

Flematico. Caracatú. Hecó mbegué.

Fletar nauio. ĭ garatá guaçú pe che reroĭ gaçahaguâ ahepĭbẽẽ yyarupé.

Flete. Yeeroĭgaça ucá haguê repĭ.

Flocadura. Ambopí.

Flocadura hazer. Mbae âmbopí ayapó.

Flocadura poner. Yñâmbopî amoĭ. Amõngĭ. Amboyâ. Amõ ambopí.

Flor. ĭbotĭ.

Florecer el campo. Y potĭ ñỹ. ñũ oñẽmõ ĭbotĭ.

Florecer en virtud. Y potĭ rỹ cherecó. Hobĭ catú cherecó.

Flores componer. Aĭbotĭ mõngĭ. Amboguâ ĭbotĭ. Amõngĭ ĭbotĭ.

Flores en guirnalda. ĭbotĭ paraguâ. ĭ botĭ pembĭra.

Flores en ramillete. ĭ botĭ mãnâ. ĭ botĭ mãmâmbĭ.

Flo-

Floreſta. ĩbotĩtĩba. ĩbotĩ rendá.
Florida coſa. Mbae ypotĩ tĩba. Ypotĩ rẽnõĩ hába.
Florida edad de moço. Cũnũmbuçúrecó ângâturã. Cunũmbuçû há recó porãng.
Flota. ĩ garatá etá. Heĩ ĩ ygaratá.
Floxa coſa no apretada. Cué. Cãtã. Coçó coçog. Coto cotó. Ruí.
Floxa eſtar la carga. Ocué.
Floxamente con pereza. ñâteỹ hápe.
Floxa perſona. Aquĩ. Cararú. Mẽmbeg.
Floxedad. ñâteỹ.
Flueco. Vè flocadura.
Fluxo de ſangre. Tuguĩquĩ.
Fluxo de ſangre tener. Tuguĩquĩ aipo rará. Anõĩ. Areco. Cheruguĩ quĩ.

F. ante O.

Fofo. Huỹ. 1.
Fogon. Tataupá. Tataĩpĩ.
Fogoſo colerico. Taĩbaí. Hecó aibibí. Quapapí papí. Hecó acubó.
Fogueado. Hapĩpĩra.
Foguear. Ahapĩ.bo.
Follaje de fuego. Tatá rugûe.
Follaje de rio, lo que queda en el remanſo. ĩ tĩ aru rû. ĩ tĩpĩtá. Arurû.
Fomentar. Ambo orĩ.
Fomes del pecado. Angaipa rapó. Angaipa reñõĩhá. Angaipá cĩcuê.
Fontana. ĩquâra. ĩbúra.
Foraſtero. Mãmõ éguâra. Mamõ guâraé. ĩbĩ épe guâra.
Forçar doncellá. Amõmbu. Amõmbochĩ. Amboquâ. Amboçorog (Hemẽmboaçĩpe)
Forçar a que ſe haga por fuerça algo. Hemỹmboaçĩpe. Ayapo ucá.
Forçarle, hazerle conſentir. Aypotarncá ypotareỹ pe ĩ yepé. Aypota rũcá hemimboaçĩpe.
Forcejar con otro. Chepirâ qûâ ychupê. Ayepĩbúhei tĩ potábo. 1. Añẽmõañ.
Forcejar ſaltando. Apó che pĩãtã hápe. Añẽmõ aỹ ĩ gui põbo.

For-

Forçosamente. Y .4.
Forçudo. Abá pirâtã. Tâtã. Ypopŷrâqũâbae.
Forjar, o fingir mentira. Amoŷngatú yâ púra. Amõpoatângatú. Ambo ĩbí catú neẽ yapû. Amboyoá yapú.
Forma medida. Hâângába.
Forma medida de cuerpo. ĩçáyâ.
Forma. Hecó. ñẽmõñângâ guê.
Formada cosa. Guecorã oguenoĩbae.
Formador, hazedor. Moñângára.
Formar. Amõñã. Ahecó ĩpi mõñã. Ahecó rãmẽẽ. Ahecó ĩpĩrŷ.
Fornicacion. Mẽnõ. Morenõngába. Cũñã rehébĩcá. Herecó haguê. Ymõângaipá haguê.
Fornicaciou de muger. ñẽ mẽnõngába. Cheríbĩca gué. Chererecó hagûe.
Fornicar. Aporẽnõ. Aymẽnõ. Aymẽá. Abĩ hecé. Arecó cũñã. Aycó hecé. Che angaipá hecê.
Fornicar la muger. Chemẽnõ. Anẽmẽnõ. Y ñângaipá cherí. Obĩ cherehé. Chererecó.
Fornicaria muger. ñẽmẽnõ çé. ñẽmẽnõndé. Abá rí tequâra. Abá potahára.
Fornicario varon. Mõrẽnõn dé. Mõrẽnõ çé. Cũñã rí tequâra.
Fornido. Heteguaçú. Ypoguaçú. ĩçaguaçú.
Fortaleza hazer. Aĩbĩrá mõñã. Aĩbĩrá pembĩ mõ ñã.
Fortaleza, virtud. Angâpĩa tã.
Fortalecer algo. Aypĩtaçóg. Amõten.
Fortuna buena. Tecó porâng. Tecó ayeaé rehé guâra. Mârã aguĩyei.
Fortuna mala, infortunio. Tecó aú. Tecó mânẽ. Tecó pânẽ. Mârândaí guê.
Fortuna suceder. Mârã ourí chébe.

F. ante R.

Fragoso camino de piedras. Pe ytatĩba.

Fra-

Fragua. Tatá peyuhá. Qua repotiapohába.
Frailes. Paí y yapiteruçú. Yyaça guébae.
Franca, o liberalmẽte. Hacateỹ eỹ hápe. Póti beỹ mbápe. Poi catú hápe. Poyaycatú hápe.
Franco liberal. Ypoyaibae. Abá acateỹ eỹ. Potí beỹ yára. Ypoi catúbae.
Franco prodigo. Mbae mẽmbuca hára.
Francolin. Vrú.
Frangollo de maiz. Mỹndó curé. Pindocuré.
Franja. Mũçũrã popé.
Fráqueza. Mboyaitábeté. Mẽẽngey eí hába. Potí beỹ mbába. Poi catuhába. Mõmbucá hápe. Mbae mẽẽ eí.
Freçada. Acoyâba. Tĩrú obeecharári guára.
Fregar enjaguando. Ayohei yquĩtĩcá. Aipichĩ y heita.
Fregar limpiando. Ayohĩ. Aiquĩtĩ.
Fregar los ojos. Ayeeçá quĩtĩ.
Fregar refregar. Ay quĩtĩ.
Freir. Ambochĩrĩrĩ.
Freneſi. Tarobá. Aracañỹ.
Frenetico loco. Tarobá.
Frenillo de la lengua. Apeçũçã.
Freno. Cabayu yurupĩpia. Cũmbĩ cába.
Freno poner. Acabayu yurupĩpia moĩ.
Frente de perſona. Cĩbá.
Frente frontera. Tobaí. Te tobapĩ.
Frente, haz. Tetobapĩ. Tobá.
Frequentar. Ahapecog. Yo cûe yocûe. Yoapĩapĩahá. Coí coí ahá. Yebĩ yebĩ ahá.
Freſca coſa, nueua, no añeja. ãbĩ. 3.
Freſco peſcado. Piraĩbĩ.
Freſco reciente pan. Mbuyapê acú. Mbuyapé apĩũ.
Freſcura de arboleda. Caagũ noĩ çãngatú.
Freſcura del viejo, lozanía. Y yĩbĩbĩté.
Freſcura en el cuerpo. Pí roĩ.
Friamente. Roĩ háp. Roĩ çãmbapeí.
Frio. Roĩ.

Digitized by Google

Frio de calentura. Caraçĭ. Cãnũndu roĭ.
Frio de calẽtura tener. Che caraçĭ. Cãnũndú rĭrĭĭ arecó.
Frio hazer. Roĭ eí.
Frio tener. Cheroĭ.
Frio tiempo. ára roĭ.
Frios, y calẽturas. Caraçĭ.
Frisa. Aoàtĭrá Ao abiyû.
Frisoles. Cumãndá.
Frita cosa. Ymbochĭrĭrĭpĭra.
Friuola cosa. Mbae angaû. Mbae aû aû.
Frontal. Altar aó.
Frontalera. Altar aocĭbacuê. Las caidas. Altar yĭbá cuê.
Frontera de enemigos. Tetobapĭ. Hobaî. Mborobaytabamõ yaicó. Oñõañãîyaicó.
Frustrarse el intento, o esperança. Cheñẽmboçacoí haguê chébe ndipórí. Cheñẽmboçacoí ndoa catuí. Cheñẽmbo çacoí haguê oñẽ morânguetei.
Fruta. ĭbá.
Fruta fuera de tiempo. Arĭbá.
Frutificar la tierra. ĭbĭ omõ ñãngatú mbaé. ĭbĭ omõ ñẽmõñãngatû.
Frutificar los arboles. Oñẽ mboacatú ĭbĭrá.
Fruto. A:2.
Fruto tener. íá.
Frutos de la tierra. ĭbĭ remỹ mõñẽmõñã. ĭbĭ remỹ mboorĭ catú. ĭbĭ remỹmboa quí ruçú catú.
Frutos gozar. ĭbĭ remỹ mõñẽ moñã rehé ayecohù. ĭbĭpó ayporu catû.
Frutuoso arbol. ĭbĭrá íábae.
Fruncir. Aypîchá. Ay mõmbĭ. Ambochaĭ.
Fruncir la boca fruta, &c. Cheyuru mõmbĭ ĭbá. Chemõyurumõmbĭ. Che mboyurutê. Checũ mbotê.
Fruncir los labios no haziẽdo caso, &c. Cherembechú. Cherembechorí, pucherito de niño.
Fruncirse. Oñẽmõmbĭ. Y chaĭ. Oñẽmõchaĭ. Oñỹñỹĭ.
Fruncirse de viejo. Cherobá pireỹ. Che pí ñỹ ñỹĭ. Añẽpõbã.

F.

F. ante V.

Fuego. Tatá.
Fuego hazer. Ayatapĭ. Amboyepotá tatá.
Fuego saçar. Anõhẽ tatá.
Fuelles. Tatá peyuhába.
Fuelles sonar. Ayopĭ tata peyuhá. Aypeyu tata peyuha pĭpé. Amopĭtú tatá peyuhá.
Fuente. ĭ quara. ĭ burá. ĭ quarĭpĭ. ĭ rĭapĭ.
Fuente clara. ĭ quarĭpĭ eçãcãng.
Fuente en el cuerpo. Açe aí mbeû cẽmbába.
Fuente que corre siempre. ĭ cĭrĭtapiá. ĭ rĭpa ỹmbae. Ndatĭpábae rũgũâî. Opig ỹmbae.
Fuera de casa. Ogrocápe.
Fuera, parte exterior. Ocá.
Fuera de mi quedè. Cheangeỹme cheruî. Chereõ guitûpa. Na cheãngi guî tûpá.
Fuera de proposito. Ndoacatuî. A. 8. Cuaçá. Yĭq. Hayê.
Fuera de proposito lo dixo. Cheñẽõ cuacá ychupé. Ndoa catuy cheñẽẽ Hayé hayê ae. Añẽẽique ĭqué. Atĭbĭbĭ ri ae.
Fuera de si estar el enfermo. Ndiyaquaá bi tacĭbó.
Fuerça. Mỹãtã. Pỹatã. Tãtã. 2.
Fuerça de fruta, gente, &c. Teté.
Fuerte persona. Tãtĭbae. Yĭ. Ypĭ atãngatú bae. Mbaraeté. Haĭ baíbaé.
Fuerte valeroso. Cuimbaé. Quĭreỹmbá. Mbaraeté catu. Y poĭtábae. Mãrãte quâ reté.
Fuertemente. Pĭãtã. Tĭ.
Fulano, ola. Ahẽ. Chi. Tĭ.
Funda de algo. Rĭrú. ũbã.
Fundador. ñỹpỹrũngára. Apohára. Hecó ypĭ moỹ hára. Tecó mõñõ ĭpĭru hára.
Fundamento, o cimiento. Og nỹpỹrũngá ba. Hapó. Og ĭpĭ.
Fundar pueblo. Atá mõñã.
Fundida cosa. Ymbocĭrĭpĭra.
Fundir metal. Amboçĭrĭ.
Furia enojo. ñẽmõỹrõ. ñẽmo-

moyrõ yeaceí.
Furia, locura. ñẽmoyrõ mãrã aí.
Furioſamente. Mãrãndápe.
Furioſo, ayrado. Oñẽmoyrõ yeaceíbae. Oñẽmoyrõ aíbae. Oyerecópochĩ bae.
Furioſo, enojadizo. Mãrãçé. Mãrãndé. ñẽmoyrõ yerecó ãtãcébae.
Furioſo a tiempos, lunatico. Y yara quaa pav̈ pav̈. Amõmẽ yyaraquaa. Omoepĩçã pỹcãbõtẽ oara quaa.
Futura coſa. Mbae rãmã. Oubaerãmã.
Futura coſa que es, y no ha de ſer deſpues. Mbae cuerãmã.

G. ante A.

Gaçapo. Tapiití.
Gaita. Mõmbĩ.
Gaitero. Mỹmbĩpĩcára.
Gafo. Y yapábae. Abá apá bae.
Gajo. Tacãng. Harĩ.
Gajo de vbas. Vbá racãng. Vbá rarĩ.
Galan. Hẽ. n. 6. Catupĩrĩ. Oyeguagbae. Ypepocatú bae. Abá aporãng. ñẽm boçeé.
Galanamẽte. Mõrãngete hápe.
Galan andar. Añẽmboyeguag guitecóbo. Añẽmõndé catupĩrĩ. Añẽmbo pepó catú. Añembo qui aorehé. Añẽmboé guitecóbo. V. Hé. 6.
Galan bien tallado. Abá te té angãtũrã. Hetẽ catupĩrĩ.
Galan el mancebo. Aguaçá.
Galan entonado, fanfarrõ. Abata cuchí. Oñẽmbocéébae.
Galá perſona en traje. Abá oñẽmõndé angaturã.
Galan ponerſe. Añẽmboieguag.
Galapago de tierra. Tarecayeá.
Galapago de agua. Chué. Carumbé.
Galardon. Poroepĩ. Hepĩbeẽ.
Galardonador. Poropocpĩcára. Hepĩbeẽngára.

Ga-

Digitized by Google

Galardonar. Aypoepĭ. Ahe pĭbẽẽ.
Galgo. Yaguaruçú.
Gallillo de la gargãta. Apecũgĩ. Apecũ atĩ.
Gallina. Vruguaçú.
Gallinazo. Vrubua pinẽ. Vrubú tĩ.
Gallinero. Vruguaçu rocaî. Vruguaçû cotĭ.
Gallo. Vruguaçú cuimbaẽ.
Gamitar del venado. Piop.
Gana. Potá. Cè. Aé. Acátuâ. Y abĭ. Heguê.
Gana de comer. Caruçé. Checaru ae catú. Checarú hegue çatú.
Gana tener de beuer. Aĭ uheî.
Gana tener de orinar. Che tĭahĭî.
Gana tener de proueerse. Cherepotiahĭî.
Gana tengo de comer. Checaruçé. Che ñẽmbiahĭî.
Gana tengo de ir. Chehoçê. Cheheguê.
Ganadero pastor. Mbae mĭmba rerequâra.
Ganadero, señor de ganado. Mĭmbabiyâra.
Ganado en manadas. Mbae mĭmba oa pỹtãmõ. Ynapỹtã oỹnâmỹmbába.
Ganado guardar. Amỹmbá râârõ. Ahâârõ, mõ.
Ganado herrar. Ahâã. Ahapĭ mbae mĭmbâ.
Ganado repastar. Amõngarú mbae mĭmbá. Ambae mĭmbá mõngarú.
Ganancia. Caneõ bó. Hepĭ. Mbaé rũmõ.
Ganar, adquirir. Ayrũmõ. Añẽmõ mbaé.
Ganar al juego. Añẽmõ mbae ñẽmõ çaraitápe. Amboaguĭye. Ayambae ñẽmboçaraitápe.
Ganar la voluntad. Amboa catuâ cherehé.
Ganar meritos. Añẽmõmbaebó cherecó mãrângatú rehé.
Ganar honra, o fama. Abahẽ chererâ quângatú râmbupé.
Ganar por la mano. Ahenõ ndeá.
Gancho. Tỹâî.
Gangoso. Aba hõhõ. Abá oapĭ yngûa rupí ñẽẽngára. Oñeẽ embébae.
Gangoso hablar. Cheapĭ î nguâ

-aguá rupi añeẽ. Añeẽ ho hõ. Añeẽ embé. Che ñeẽ embé.

Gañso, pato. ĩpeg. Guarỹm bé.

Gañan. ĩbĩrĩbĩcoytára. ĩbĩ rĩbĩcoĩ rehe yeporu ucábae.

Gañir el perro. Yaguá ocorõrõ.

Gañir hablando. Acõrõrõ guiñẽngã.

Garañon cauallo. Cabayu porenõndé.

Garabato. Tỹãî.

Garça blanca. Guĩratĩ.

Garça pardisca. Mbaguatí.

Garçota pluma. Mbaguarí agnê.

Gargajear. Chenú. Annỹbỹ.

Gargajo. Tendĩ guaçú. ñú.

Garganta. Aîura.

Garganta del pie. Tetỹmã-cuẽ ynrĩ. Cupĩcoá ñurĩ.

Gargantilla. Yuricharira. Mboĩpé.

Gargarismo. Yacĩó reitába.

Gargarizar. Ayeyacĩohei.

Garguero. Yaçĩo. Yaçeó.

Garguero por defuera. Yurĩbí.

Garlito, o nasa. Yequeá. Yequeí.

Garua. Amãndaĩbí.

Garuar. Amandaĩbi eí. Haĩbí.

Garra echar. Ahaubá. Aypĩ cĩhaubá bo. Chepó ychã herecóbo.

Garrapata. Yatebú. Yatebútĩ.

Garrapata chiquita. Pĩcuỹĩ.

Garrocha. Mỹ. Toro cutucába. Apĩhába.

Garrotazos dar. Añãpỹ tã pã. Aynũpã ĩbĩra pĩpé.

Garrote. ĩbĩrababag. ĩbĩrá âcâmbagûa. ĩbĩrá.

Gaspachos. Cãguỹhaî ñandĩ rehebé mbuyapé ytĩpĩ rõmbĩra.

Gaspachos hazer. Aytĩpĩrõ mbuyapé canguỹhaî ñandĩ rehebé abé.

Gastada cosa, acabada, rota. Mbae ymõmbapĩré.

Gastador. Mbae mõmbucahára. Ypoyaitaré tê. Mbae meengoî hára.

Gastar. Amongĩ. Bo ayarog. Ca.

Gas-

Gastar desperdiciãdo. Amõmbucá. Bo.
Gastarlo todo. Amãngĩpá. Amõmbá. Amõndĩguê. Amõndĩgueri racó chembae.
Gastar palo, &c. ázia la punta. Ayapĩrog.
Gastar poco a poco. Ayarog mbegue. Che pobí pobí y yaróca. Ayeãhubá y yaróca.
Gastarse algo. Oyeyarog.
Gatear. Apoñỹ. Opobo aatá.
Gatear subiendo con arco de cañas, &c. Cuâçã rehé ayeupí.
Gatear subiendo cõ trauas. Mbĩcẽ pĩpé ayeupí.
Gato. Mbaracaya.
Gato montés. Mbaracaya caapeguara.
Gauia de nauio. Patagui ruçú.
Gauilan. Quirí quirí. Taguató. Taguatoyû.
Gauiota aue. Guiratĩ. Oyayâ.
Gaznate. Yaçĩo. Yaceó quĩõ.
Gaznate tragadero. Yĩrĩbí tembiuqua pába.

G. ante E.

Gemir. Apuãhẽ. Mõ.
Gente. Mbĩá.
Gentilhombre. Abá ãngãtũrã. Abáeté ãngãturã. Abá catupĩrĩ.
Gentil, no Christiano. Christiano oicoỹmbaé. Y yeapirãmõ ỹmbae.
Gentilidad. Mbĩaé Christiano ỹmbae eĩĩ.
Gestos. Tobá mẽgũã.
Gestos hazer. Cherobá mẽgũã mẽgũã.

G. ante I.

Giba, corcoba. Atucupé cãndi. Cãndú. Atucupé yeaĩbĩ.
Giboso. Abá yeĩbĩ. Abá atucupe atĩ. Candí.
Gigante. Abá pucuaí. Abá ĩçá pucu eteí.

G. ante L.

Gloria. Torĩbeté apĩreỹ.
Gloria dar. Torĩbeté apĩreỹ amẽẽ.

Glo-

Gloria eterna tener. Torĩbeté apĩreỹ arecó. Ayecohú torĩbaĩbape guâra rí. Apĩreỹ areco. l. Anoĩ.

Gloria vana. Torĩ teĩ angaú. Aú. Torĩ teĩ. Torĩ yapú. Yerobia teĩ. Torĩbaú porãngú.

Gloriarse como quiera. Ayerobiarí.

Gloriarse vanamente. Ayerobiãteĩ. Che rorĩ porãngu teĩ.

Gloriosamente. Torĩbeté hápe. Yerobia hápe.

Glorioso. Torĩbeté rehe ye cohuhára. Torĩbete rerequâra. Tũpã rí yecohú pára apĩreỹ.

Gloton. narỹ ôcôi. Caruaí. Y carú bóeté.

Glotonerias. Caruaí aí eco hába.

G. ante O.

Gozar lo deseado. Cherembi echagau rehé ayecohú. Anoĩ cherembi echagaú.

Gozarse. Cherorĩ. Añẽmboorĩ. Ayerobiâ.

Gozarse del mal ageno. Cherorĩ cherapi chára recó mãrã rehé. Ambo aú cherapi chára recó catú. Añẽmõ acateỹ. Añẽmboyeyaí cherapichá recó catú rehé.

Gozosa, o alegremente. Torĩpápe.

Gozoso estar. Cherorĩ guỹtẽnã. Chepĩ orĩ oacatú cherehé. Cherorĩ hába rí ayecohú guỹtẽnã.

Golfo de mar. Para apĩté.

Golondrina. Mbĩyuí.

Golosina. Caruçé cerai recó. Caruaí ecó. Caruaí céporara recó. Caruay araçá.

Golosinar. Acaru carú. Acarú çeraî. l. Teĩ teĩ. Nache yuru cueraî guicáruâbo. Na checarú apĩri.

Goloso. Abacarú carú. Carú aíbae. Y yuru cueraî mbae ocáruabo. Ocaru apĩrỹmbae. Mbae re rebiçé. Oñẽẽndĩ bucu teĩ caruaí araya.

Goloso ser. Checarú carú. Checarú cé. Ndacheyuru cueraîmbae guabo.

Gol-

Golpe. Api haguera. Pĩ. 3. Quâ. 5. Tu. 6. Po. n. 1.
Golpear. Añãpỹ rũpã.
Golpear de martillo. Aqua repotí nũpã.
Golpear punçando sin herir. Ayapí.
Golpes darse en los pechos. Airãrõ che potiá. Ayepotiá nũpã.
Goma de arbol. ĩ çĩ. ĩbĩra ĩçĩ.
Goma echar. Y yaĩcĩpopó.
Gorda cosa enmedio, y al estremo delgada. Mbururé. Pururé.
Gorda cosa, gruessa. Anã. Anâmbuçû. Heté guaçú.
Gorda cosa; vt, carne. Apĩtũ âi. Apõ. Quĩrá.
Gordo, que reluze. Chepichĩrĩ. Yquĩrá rendĩpú.
Gorgojo dar. Ytingũaá. Y quĩmbú.
Gorgojo. Tỹgũaá. Guara tỹmbû. Quĩmbú. Tymbú.
Gorgojado maiz, trigo, &c. Petî. 1. Quĩmbú rembiucuê.
Gorjear. añẽmãngoí. coí. 1.
Gorrion, Hábiâ.
Gorron. Oiquie teỹ bae cá ruãbo. ñaẽmbépe hupia.
Gota coral. Mãnõ mãnõ.
Gota de agua. ĩ aỹî.
Gota de agua lluuia. Amãndĩquĩ aỹî.
Gota de las manos. Mbocaruguâ. Po rurú.
Gota de los pies. Pĩ rurû. Pĩ caruguâ.
Gota no dexar. Nambo y pĩquĩri.
Gotear. Otiquĩ.
Gotear hazer. Amãndiquĩ.
Gotera. Tĩquĩ rétá. Tĩquĩ haguê.
Goterosa casa. Ogotĩquĩ eí.
Gotoso. Y pĩ rurubae.
Gouernador. Capitã guaçú. Capitãnduçû.
Gouernalle. ĩ garatá cocâba.
Gouernar. Ayoquaî. Aporoquaî.
Gouernar balsa, canoa, &c. Ayocog ĩgaropĩtá.
Gouernarse, saberse valer bien. Aparecó quaa catû.

G. ante R.

Gracia de Dios. Tũpâ ñanderaĩhúba.
Gracia donayre. Mẽgũâ. Apiraí.
Gracia en el hablar. ñẽẽ arũândába. ñeẽ porânguhá.
Gracias, agradecimiento. Poroepĩcába.
Gracias dar. Aypoepĩ. Ca.
Graciosamente. Aruândapeí.
Graciosaméte triscar. Che mẽgũâ arũ ândápe.
Gracioso entriscar. ñẽẽ mẽgũâ rerequâra. Abá mẽgũâ. Ymẽ gũâbae.
Gradas. Yeupiháraçapába.
Grados de parentesco. ñõ ânâ recóhá.
Grajos. Catĩ.
Grama. Capij poñỹ.
Grana color. Mbae pỹtâ canduá.
Granadilla. Mburucuyâ.
Granado maiz, o trigo. Haỹî ngatú abatí.
Granar. Haỹî râmõ.
Granças de maiz. Curé.
Grande adulto. Abá ocaquaâbae. Y yĩçá caquaábae.
Grande ancho. Guaçû.
Grande bien, o vẽtura. Che pó porângabeté. Ayecatû aé guâra mbae.
Grandeza. Tubichahá.
Grandeza de edad. Caquaa guera.
Grande daño. Mbae aíbeté. Mbacaí. Mârã mârângatû eté. Mârã aî betei mbae.
Grande de ancho y corto. Ypĩ guaçû atú. Apỹtũ âî.
Grande de distancia. Y pucú catú. Mõmbĩ rĩhá.
Grande de edad. Ocaquaa catúbae.
Grande en cantidad y calidad. Mateté. Matu eté. Nandeteí. Guaçú. Tubichá.
Grãde hazerse, crecer. Acaquaa. Añẽmbo vbíchá.
Grande mal, o maldad. Mârândequâ buçú. Angaipá mateté.
Grandemente. Nandeteí hápe.
Grandissimo. Tubichabeté. Où eteí.

Gran-

Grãdor. Tubicháhába. Tubichá.
Granero de maiz. Abati co tĭ. Abati aỹî rĭrú. Abati róga.
Grangear. Añẽmỹ. ngã. mõ.
Grangero. Abá ñemũ háriçé.
Graniçar. Amândaû y ári.
Graniçar gordo. Amândau uçú á. Amõndaûaỹî uçu á.
Graniçar menudo. Amândaû pĭî.
Graniço. Amândaû.
Grano. Pỹâ. Mỹâ. A. 2.
Grano de arena. ĭbĭ cuỹ tỹra ỹî.
Grano del rostro. a. 2. aa. 1.
Grano de trigo. Haỹî.
Grasa. Quĭrá.
Grasa tener, y estar gordo. Yquĭrá.
Grasiento. Abá quĭrabú.
Gratificar. Aypoepĭ. Ca.
Gratitud. Poro epĭcába.
Grato hombre. Abápo epĭcatuçê.
Grauedad. Yepoĭ hu bucá hába, Pohĭî. ñẽmõỹtârõ.
Graue hombre. Pohĭî. Yepoĭhu bucábae. Oñẽ mõỹtârõbae.
Graznar aues. Guĭrá oñẽẽ.
Greda. ĭbĭ apõmõ. Tobatĩ. ñãẽỹ apõmõ.
Greñas. Abebó guaçú. áye po oî. Acângapererá.
Greñas tener. Che abebó guaçú.
Grietas. Bobog. Yâyâ.
Grietoso. Obobogbae. Oy âyâbae.
Grillo. Yquĭyu.
Grillos poner. Aytacu pĭçã nõng. l. mõĩ.
Grillos prision. Ytacu pỹçã.
Grillos quitar. Aytacu pỹçâ mboí.
Grita. Tâçẽ. Tâçẽ mã. çapucaî.
Gritar. Cheraçẽ. mo. Açapucaî. Ta.
Gritar llamando. Açapucaî hẽnõînâ.
Gritar mucho. Açapucaî porará. Aça pucapucaî.
Gritos crueles dan los cõdenados. Nda etei ete y yĭrĭbi rapopé oçapucaîta añã rẽtãmẽ guâra.
Grosera cosa. Anã. Ypoatĩ. Ypoguaçuaî. Poaymbé.
Grosero de palabras. ñeẽ y

ñârũâneỹ yâra.
Grossor de palo, hebra. Po.2.
Grossura cosa de Sabado. çoó pĩacuê. çoó apiré. çoo pĩcuê. çoo ayuré.
Gruessa estar la fruta. Yaguaçú.
Gruñidor. ñeẽnguruçê.
Gruñir. Añẽẽngurú. Añẽẽngurú ngurú.
Gruñir animales. Haĩ mbú.

G. ante V.

Guacamayo paxaro. Arã rã cã. Anda purĩ.
Guayabas. Araçá. Guayâ.
Guante. Mboĩrú. Porĩrú.
Guarda de chacaras, ganado. Harõ hára. Hárũânâ. Rerequâra. Mbae rí porerequâra.
Guarda, dize el varon. âtã. Hayâ.
Guarda, dize la muger. Andeí.
Guarda, oste, fuera. Taí. Etí. Eriquẽrá.
Guarda no. Teĩne. Teĩaũne. Enreq̃. Nã ĩmé.
Guarda no peques. Ne angaipá ĩmeq̃.
Guardar a otro defendiendo. Aypĩcỹrõ. Ahepĩ.
Guardame mi parte. Cherehe y e amõerecó.
Guardar. Ahârõ.
Guardar demañado. Cheracateỹ. Chepotĩ.
Guardar en su lugar. Añõ nõngatú henda guêpe.
Guardar la palabra. Amboaye cheñẽẽ. Ambopó.
Guardar respeto. Aypoĩhû catú.
Guardar secreto. Añõnõngatú cheremỹẽnducuêra. Cheyurúõõçũngatú mbae mõmbeú eỹmõ. Cheyururĩ.
Guardarse. Añẽ arõ. Añeãngú.
Guardarse del golpe. Amõ nguâ che apí habanguê. Añẽmoỹtĩ.
Guardarse vn poco. Añẽãn gupĩrĩ.
Guardia de soldados. Mãñãndára. Hãrõha re ĩ.
Guardia hazer. Amañã. Aporo ãrõ.
Guardian que guarda. Harõ hára. ĩ pĩ. 3.

Guar-

Guardoſo. Y potîbî. Hacateỹ mî.
Guarecer los ojos del golpe. Ayeçapîa.
Guarecerſe. Añê pỹçỹrõ. (Heçe.)
Guarida. ñêmỹhába. Yepiçỹrõtîba.
Guarte, dize el varon. Atâ. Hayâ.
Guarte, dize la muger. Andeí.
Guerra. Guarỹnî. Mârândecó. Marânâ. Marâmbotá.
Guerta el lugar. Muâmbába.
Guerrear. Aguârỹnî. Amarândecó. Amârâná. Amârâmbotá.
Guerrero. Guarinî hára. Mârândequâra. Mârâmbota hára.
Guia de camino. Tendotára. Péqua beêngára.
Guia de dança. Yeroquî îb.
Guia el delantero. Apîrichuâra.
Guiar. Aycó tendotárâmõ. Ahá tendotárâmõ. Apequabeê guihóbo tenõndé.
Guiar al cielo. Aiquaabêê îbagrapê. îbag biá rupí amõỹngó.
Guiar ciego. Aipocog.
Guiar encaminar. Apequâ beê. Ahápequâ beêngâ.
Guiarſe por razon. Tecó hupí arí se quâra ché. Tecó hupiguara rí ayecó.
Guiarſe por ſu parecer. Cheremỹmbotara rí tequâra che. Guemỹmbotára rí oycóbae ché.
Guixarro. Yta cuî.
Guiñar del ojo. Açapỹ mî ychupé.
Guiñar la barca, &c. obag. opîa ygaratâ.
Guiñarſe del ojo vno a otro. Oyoçapỹ mî oyoupé.
Guirnalda de flores. îboti paraguâ. îboti pembi. îboti pembi ñeâmî.
Guirnalda hazer. Ambo paraguâ îboti. Amañeâmî îboti. Amê pêmbi ymõ ñeâmînâmõ.
Guiſado. Yîquiçî.
Guiſado quemar. Ambopiché yîquiçî.
Guiſado ſaber a quemado. Ypi-

Digitized by Google

Ypiché chébe.
Guiſar con ſazon. Ambo aĩ hó catú í úpĩra. Amõ tỹã rõngatú. Amõengatu.
Guiſar de comer. Añẽmbia bĩquĩ. Ayapo tembiú.
Guitarra, y todo inſtrumẽto. Mbaracá.
Gula. Caruaí á. caruaí etẽ.
Gueca coſa. Yyapepúbae. ẽ. 12. ỹbỹĩ.
Gueco de la coſa. Pĩ quĩragũĩ.
Gueco vanaglorioſo. Aba yerobia teĩ. Oñẽmbogũĩ. Guecó aú aúbae.
Gueuo de gallina. Vrugua çú rupĩá.
Guerfano. Tỹ reỹ.
Guerfano echado a la puerta. Mỹtãng heitĩpĩra.
Guerto. Mbae roquĩ rocaĩ.
Gueſped el hoſpedado. Y mõmbĩta pĩra. Heroiquie pĩra.
Gueſped el que hoſpeda. Y mõmbĩtáhára.
Guſano. Taçog. ĩçog.
Guſano colorado. Tatãũrã.
Guſano de palos. Yaratitá. Yepeabaçog. ĩba pĩrãngibaçog. Mbucũ. Taquaraçog.
Guſano grande. Mãrãndobá.
Guſano que ſe cria en las carnes. V. Vra.
Guſanera. Taçog quãra. Taçog requãba.
Guſaniento. Haçogbae.
Guſanillos que nadã ſobre la tez del agua. ĩbĩnda yaĩ.
Guſtar con la boca, eſperimentar, prouar. Ahãã. Ngã.
Guſtar de lo que otro haze. Amõ mõrãng. Amõãrũã.
Guſtar de q̃ ſe coma. Mbaé ú amõ mõrãng. Amõ árũã tembiú.
Guſto dar. Ahapia. Amboa yẽ. Amõãrũã.
Guſtoſa comida. í úpĩ heẽ. í ú pĩhéca tú. Yupĩ hebãng.
Guſto, deſeo, voluntad. ĩabĩ.
Guſto ſentido. Mbae rẽẽandupába. Hé ãndupába.
Guſtoſo hombre, y coſas. Heẽ.

Digitized by Google

H. ante A.

Habas de la tierra. Cumân dá.
Haha, del que se rie. Hahá. La muger. Heheî.
Habla. ñẽẽ.
Hablar. Añẽẽ. Guiñeẽngâ.
Hablar a otro. Amõngetá.
Hablar adulando. Añẽẽ caracatú.
Hablar al alma, mouerla. Añâtõî î ângâ cheñeẽ pĩ pé. Amõñẽrã. Amboaquĩ î ângâ cheñeẽ pĩpé.
Hablar alto. Añeẽmbucú. Añẽẽngâtã.
Hablar a proposito. Hupí añẽẽ. Ndatateî cheñẽẽ. Ndoacatú eỹ mí cheñẽẽ. Mârã cheé nañẽẽ tatei mi.
Hablar asperamente. Añẽẽ ngacĩ. Añeẽ ngâtã.
Hablar a su prouecho. Guiyeupé guãrâ mâé añẽẽ.
Hablar a vezes. Oroyopỹrû oro ñẽẽngâ. Amõ amõmbeé oroñẽẽngâ.
Hablar a vezes cortando el hilo. Añẽẽ çando çandog.
Hablar algo larguillo. Añẽẽ anângatú. l. Pucuĩ catu.
Hablar bien pronunciãdo. Amboyequaa catú cheñẽẽ. Añẽẽ ierá îerá catú.
Hablar burlandose. Añẽẽ poraibí. Porangú. Apiraí. Porí.
Hablar con boato. Añẽẽnguçú. Aneẽmbuçú. Añẽẽ yuruguaçú. Cheñeẽ oõ catû.
Hablar cõ dificultad. Añẽẽ açĩpeí. Hacĩí cheñẽẽ.
Hablar confuso, o escuro. Yyabaíhápe añẽẽ. Ndoyequaábi cheñẽẽ. Añẽẽ ũmbĩ ũmbĩ ñõtẽ.
Hablar congraciandose. Añẽẽ mẽgũâ aubí. Añẽẽ apiraí. Ambo orĩbí guiñeẽmẽ gũâmõ.
Hablar consideradamente. Añẽẽ enõndeâ. Ayeapĩçacá catú mârã che ẽ gũãma. Ayeçarecó catú rângẽ cheñẽẽ ñânõndé. Añẽãndú catú cheñẽẽ rã mâ rí. Añẽãã cheñẽẽ ỹ mbobẽ.
Hablar contra alguno: Che ñeẽ-

ſeẽngaí ychupé .l. Heçé. Mbᷣrᷣ mᷣrᷣẽẽ gui yᷣbó-heçé.

Hablar coſas de triſca, o riſa. Añẽẽ mẽgᷣᷣ. Añẽẽ apiraí.

Hablar coſas diſſuluteſas. Mbae y yabaí aé.

Hablar coſas diuerſas. Añẽẽ yoparᷣpᷣrᷣ.

Hablar chiſmes. Cherẽmẽẽ guiñᷣẽngᷣ. Che tacuchí. Cũmbaí. Yapú.

Hablar dando enfado. Amboguerai gui ñẽẽngᷣ. Añẽẽ ymboguerai ta.

Hablar de Dios. Ayabᷣquᷣ Tũpᷣ recó gui ñẽẽngᷣ. Añeẽ Tũpᷣ ñeẽ mõmbeguᷣbo. Añẽẽ Tũpᷣ recó rendú ucábo.

Hablar desbaratadamente. Añẽẽ tatẽ. Añẽẽ yo paᷣ. Mᷣrᷣ teᷣ gui ñẽẽngᷣ. Teỹ teᷣ añẽẽ.

Hablar deshoneſtamente. Añẽẽ abaeté.

Hablar de ſu proprio motu. Añeẽngei. Cheací a. ñẽẽ.

Hablar deſvergonçadamẽte. Tỹ eỹmẽ añẽẽ.

Hablar elegantemẽte. Añẽẽ porᷣng. Añẽẽ ngaruparí. Añẽẽ yeracatᷣ. Añẽẽ candea catũ. Añẽẽ angᷣurᷣ mbeté.

Hablar enojado. Guatᷣmõi añeẽ. ñeẽ guatᷣmõi guᷣ areco. Gui ñẽmoỹrõ hᷣpe añeẽ. Chereçapiçᷣng ñũ. Cherobᷣ abaeté. l. Mᷣrᷣnde é añẽẽ.

Hablar en ſecreto al oído. Arobobog. Aroebobog. Mbeguẽ. Y yapiçᷣ robᷣ aí añẽẽ. Yyapiçᷣ robᷣ piỹ me añẽẽ. Yapiçᷣ robᷣ piri añẽẽ.

Hablar entredientes. Añẽẽ ngurú. Añeẽ che apẽcũ nguᷣpe. Añẽẽ bᷣcõ bᷣcõng. Cheyurᷣ pipẽ añẽẽ.

Hablar entre ſi. Anẽmãnge taẽ. Ayepiᷣ mãngerᷣ. Añẽmbo aibú mbeguẽ.

Hablar entre ſi meneando los labios. Che yporᷣ-rú gui ñẽẽngᷣ.

Hablar entre ſueños. Chequeñẽẽ. Che quẽrãmõ añẽẽ.

Hablar fuera de propoſito. Añẽẽ tatei. Che ñeẽ tatẽ.

Mᷣ

Mârândeô cheñẽẽ. Atĭbĭbĭri cheñẽẽ. Hayê hayê añẽẽ.

Hablar libremente. Añẽẽngĩ. Nacheñẽẽ poĭhûbi ychupé. Y poĭhubeỹ mẽ añẽẽ. Na cheñẽẽ poquĭhĭ yeî. Na cheñẽẽ porânguî gui ñẽẽngâ ychupé. Na cheñẽẽ pŷrŷ ychupé.

Hablar lo que se le viene a la boca. Cherembé guârî ñõte añẽẽ. Cheyurú rembépe ñõ añẽẽ. Cheyurúpe ñemeẽngêbae amõmbeû. Cherembépe ourĭbae cue ñõ añẽẽ.

Hablar lo todo. Amombeupá. Añẽẽ mbá. Cheyurú rupí añẽẽ çururug. Añẽ hẽ cheyuru rupí guiñẽẽngâ. Añẽẽçu rurugí gui ñẽẽngâ. Añẽẽ cỹ ngatú.

Hablar mal de alguno. Ay curá. Ayabĭquî aí. Cheyuru aí heçé. Cheyuru megûa heçé.

Hablar mansamente. Añẽẽ mbegue. Añẽẽ ruí. Añẽẽ rurú catú. Añẽẽ mbĭû.

Hablar mucho. Añẽẽ mbĭî. Añẽẽ ngetá ngetá.

Hablar muchos. Oroñẽẽ yoá. Orocoí.

Hablar muchos confusamẽte. Oyóguerobobog. Oaĭbú mbĭá oquâpa. Oreaĭbú.

Hablar pasito, ò de espacio. Ahaubá che ñẽẽngâ. Añẽẽ cherebobog hápe.

Hablar poco. Añẽẽ mŷrî. Añẽẽ atú. Añẽẽ açĭ.

Hablar por otro. Añẽẽ heçé.

Hablar prolijamente. Añẽẽ porombucuaí. Apĭreỹ. Pigeỹ. Apĭreỹ. Noñẽẽya tûrî. Ndiyapĭ ri oñẽẽ.

Hablarse los desavenidos. ñõ amõtareỹ oño mõngetá catú. Oñõ ambotá bae y ñỹrõ oyoupé oñõmõngetábo.

Hablarse vnos a otros. Oñẽẽ oyoupê.

Hablar sin consideracion. Añẽẽ mõângâ beỹ mẽ. Henondea eỹ me añẽẽ. A guĭ yerâmboí añeẽ. Nda yeapĭçacári cheñeẽ gûâmârí. Na ñe anducatuî cheñẽẽ rãmâri.

Hablar sin q̃ se entienda cõ

presteza. Añeẽ cũmbabá geteí. Añẽcũmõpĩ rỹ rĩ gui ñeẽndubu careỹ mó.
Hablar sin razõ. Añẽẽ teĩ.
Hablar soberuiamente. Añeẽ piãtã. Na ñẽẽ aubá hápe rũgũaỹ. Añeẽ pirãtã. Pirãquã. Bĩ rãquâ.
Hablar tartamudo. Añẽẽ pĩtá pĩtá. Che neẽngú. Cheñeẽ tĩ etĩ.
Hablar tentãdo para sacar algo. Añẽẽ caracatũ gui poroããngã. Añẽẽ hããngũ. Ahãã gui ñẽẽngã.
Hacha de cortar. Yĩ acãnguâ.
Hachazo dar. Aroqua yĩ acãnguâ heçé. Aquari heçé yĩ acãnguâ pĩpé.
Hado, ventura. Haú. Haubé. Haubõ.
Halagar con la mano. Ayapíchĩ. Aya beí.
Halagueño. Mõ ñẽmõ cũnũũ.
Halcon. Quirí quirí guaçũ. Yndayê.
Haldada. Cheao pĩpé cherembi erahacuê.
Haldada lleuar. Cheaó pĩpé arahá.
Haldas. Cheaó guĩra.
Haldas regazar. Aypepí.
Hallar lo que busca. Abahẽ cherembiecá rupé. Ayohú cherembiecá.
Hallar lo que perdio. Cherẽmỹ mõ cañỹngue rupé abãhẽ. Ayohú cheremimõ cañỹ nguéra.
Hallar. Ayohú. Hu. 3.
Hallarse bien en vn lugar. Abĩá catú. Ayecohú catú.
Hallarse cõ dificultad. Haçĩpeí ayehú. Ndabĩabĩári. Nda yecohu cohuîaú.
Hallarse mal. Ndabĩári. Ndayecohucatuî.
Hallarse mejor. Cheaguĩ yeí pĩtĩ. Aguĩ yeí yeí aícó. Aguĩ yeí ãtã guitecóbo.
Hallarse mucho peor el enfermo. Nandereí cheraçĩ. Aîbereí cheraçí. Che oçe cheraçĩ.
Hallarse no muy bien. Nda bĩá herãĩ guitecóbo.
Hallarse presente. Aỹ nĩ ho baq̃. Yyapo haguêpe ayehú. Cherobaq̃ yyapóni.
Hallase bien conmigo. Oye cohû catú cherehé. Obĩa ca-

catu cherehé.
Hallazgo. Mbachũ repĩ.
Hallazgo dar. Yhu hague repĩ amẽẽ. Ahẽpĩ bẽẽ y hu haguẽ.
Hãmago de anejas. Tebo-rá.
Hamaca. ỹnĩ. Quĩhá. Quehá.
Hambre. nẽmbiahũ.
Hambre carestia. Caruaĩ. Tiabó.
Hambre comun. Caru aí pâ bẽ. Câruaí guaçú.
Hãbre tener. Che nẽmbiahũ. nũrỹ aí arecó. Nũrỹ aí arecó. Che pĩáça ỹmgó. Cheĩbĩguapore ỹ aycó.
Hambriẽto. nẽmbiahũ bó. nẽmbiahũ porara hára. ñũrĩ rerequâra.
Handrajos. Ao cuĩ gûe. Hnẽ. Hepú.
Handrajoso. Ao cuĩ gûe rerequâra. Abá ao ço rorog. Ao hẽnẽ rerequâra. Ao hepû ogûenoĩbae.
Handrajoso remédado andar. Cheao cuĩ ioó ioó guitecóbo.
Hanega medida. Mbae raỹ i râângába.
Haragan. Abá ecó teĩ. Hecó eí. Hecó eí eíbae. Hecó eybó.
Haraganear. Aycoteĩguite cóbo. Aicóeíeíguitecóbo.
Hâragan que huye el trabajo. Abá ecó porabĩquĩ poĩhupâra. Mborabĩquĩ aguiñẽ aguỹndogbae. Mborabĩquĩ ce reỹ mbeté. Mborabĩquĩ rí y yâcatu ỹ mbae tequâre teĩ.
Harè que me sueñes. Orombo que pohaĩhú cherehé ne. Ndeq poçaĩçúne ché hegui equĩhĩ yabo.
Harina. Cuí. Huí.
Harina cruda. Huí ypĩ.
Harina de maiz tostado. Hui tĩ.
Harina de mandioca. Hui. Hui eté.
Harina de mandioca cõ caspara. Mânỹmbé.
Harina de mandioca rallada, o molida. Tĩpĩ ratĩ.
Harina de mandioca seca al humo. Caãar ỹmã huí.
Harina de palma que se come. ĩbapỹtangi huí. Mbocaĩ huí. ĩbaĩ cuí.
harina de pescado. Pirácuí.

Digitized by Google

Harina de piñones. Curi ĩ huí.
Harina fresca que està bullendo. Huî mỹ mỹî. Huí apererá.
Harina de trigo tostada. Abatí mỹnĩcuí.
Harina hazer fresca. Ambo tỹpĩratĩ. Ambo huí.
Harina moler. Ahuiçog. Amõnguí.
Harina q̃ se enjuga al Sol. Quaraçĩ huí.
Harinoso. Y yacuí. Y yacuí bae.
Harpa. Mbaracá guaçú.
Harpada lengua del paxaro. Cũ aî.
Harpada oreja. Nambí bobog. Nambí ymbobógi pĩra.
Harpar, o señalar en la oreja. Aynãmbí mbobog.
Hartar a otro. Amõ ebeãtã. Ambo abirú.
Hartarse de agua. Añẽmbo abirú ĩ rehê.
Hartarse demasiado. Añẽmõ ebeãtã eté. Añẽmbo pachurí. Añẽmoĩtarõ.
Harto. Abá ebeatã. Cheabirú. Y tãrõ. Pachurí ĩbi haîbae.
Harto de agua. ĩ arí y yabirûbae. Hebe abirú. Hebé apícuaî ĩ rehê.
Harto estar de vino. Che rebe abirù câgũî rehé. l. Che pachaî caguỹ rehê. l. Cherebe pachaî.
Harto suficiente. Ayê.
Hartura. Oçecarú. Aoçete bẽãtã. Tebeãtã. Tembiune mõmbucáhá. Carucatû.
Harrear cauallo. Aynũpã. Cabayu. Amõndĩî ymbo atábó. Amõ aqũã cabayû.
Harria. Cabayu rĩcĩ. Cabayu reỹî.
Harriero. Cabayu rĩçĩ rere quâra.
Hasta acullà. Pepebẽ ñõte.
Hasta aí. Eupépe ñõte.
Hasta alli. Cuî pebé.
Hasta aora. Angbĩ terí. âng pebé.
Hasta aqui. Apeñõte. Apebé.
Hasta donde? Mãmõpe pãngá?
Hasta el cuello. Oayûbo bé.

Has-

Hasta el dia del juizio. ára-
cañỹ mbápebé.
Hasta el fin. Y yapipebé.
Hasta la cintura. Oatucupê-
bobé.
Hasta las rodillas. Gue nỹ-
pỹ ámõ bé.
Hasta los ojos. Gueçábobé.
Hasta los pechos. Opotiá-
bobé.
Hasta mi. Chẽbebê.
Hasta no mas. Nandeteí-
bobé.
Hasta quando? Aracaébe
pãngãné? Aracaebé ca-
túpe?
Hasta que Dios quiera. Tũ-
pã oypotá porombucû.
Hasta que yo lo diga. Che y
mõmbeú porombucú.
Hasta q̃ yo me muera. Che
mãnõ eỹ porombucû.
Hasta que, o mientras que
venga yo. Cherureỹ po-
rombucú. Cheru porom
bucú.
Hasta que tu quieras. Nde-
remỹmbotárãmõbé.
Hastio tener de la comida.
Amõtỹngĩ che rembiú.
Ytỹngĩ che rembiú ché-
be. Cheayu tembiugui.

Hatear. Añẽmõçaẽnã.nã.
Hatear adereçar cargas.
Amõ atỹ rõbohĩ tába.
Hatear empetacando. Am-
baeñã. Aypoñãng. Am-
bae porỹã.
Haz, manojo. Mã.4.
Haz, ó cara de la cosa. Te-
requã. Acátuã. Y yacatua
pá cotĩ amoĩ, ponerlo
por el haz.
Hazaña. Quĩ reỹ mbápó.
Hazañoso hõbre. Abá quĩ
reỹ mbá.
Hazedor. Apohára. Mõñã-
ngára.
Hazedlo, o no lo hagais.
Tereyapó eỹ mbé. Tere-
yapó yae hẽrã.
Hazendosa persona. Abá
oguerecó catú mbae. Po
rerequa mbae rí.
Hazer. Ayapó. Amõñã.
Ngã.
Hazer del que come. Aca-
rú aubí. Acarú carú.
Hazer del q̃ duerme. Aque
raubí.
Hazer del sordo. Nañẽm-
bó apĩçáiaubí.
Hazerle del ojo, llamarle.
Gueçapó pĩbo. Aheaõi.

Hazer el deuer. Cherecó háca tú rupí aycó. Chereco ambopó. Cheñangarequâba ambopó.

Hazer fuego. Ayatapĭ. Amboyepotá tatá.

Hazer. hazer algo. Ayapó ucá.

Hazer la cosa de otra manera. Mârândeé ayapó. Ayapoé.

Hazer la voluntad de otro. Abae remỹmbotára ayapó. Hemỹmbotára rí tequâra che. Ambo orĭ. Ahobaichuârỹ.

Hazer lo que no deue. Cherecó rânguereỹ rehé aycó. Nacherecó habangue rũguaỹ pieó cherẽçõnỹ.

Hazer mal. Ayapó aí. Ayapó pochĭ. Ayapó mẽgũâ.

Hazer mal, dañar. Amõ mârã. Amõmbochĭ.

Hazer mal su oficio. Cherecó rânguêra amõ rânguê. Ayapó pochĭ cheñãnga requâba. Cheñãngarequâbanguéra nambopóri. l. Ndayapoi.

Hazer mencion. Añẽnõi. Ayabiquĭ.

Hazer raya, auentajarse. Aporoqũâ. Añõ qũândeté. Y yaocechê.

Hazer verdad una cosa. Amboayeté. Amboupi çatú cheyaguéra.

Hazerse amar. Ayeaĭhubucá.

Hazerse de rogar. Hatã hatãraycó. Añẽmõ açãteỹ. Opĭatãmõy aycó. Hãtã hãtã aycó. Añẽmboaquĭ eí guitecóbo.

Hazerse el cabello. Añẽã pĩ. Añẽãpĩucá. Aitĭ guca che á.

Hazerse enfermo, fingiendo. Añẽmboaçĭ açĭ ñú.

Hazerse estimar. Añẽmbo yerobia ucá. Añẽmboçee ucá. Añẽmboeté ucá.

Hazersele la boca agua. Añẽcũnduu teĩ.

Hazerse inexorable. Nañembo apĭçâ potári. Ni porendu potári. Na hendu beî eí aubí. Ayeapĭçaquarogaú.

Hazerse odioso. Añẽ amõ tareỹ mbucá. Añẽmbo abaeterecó. Cherí y yaca-

catuâ. rângue amômbabí. l. Cherí y yaerânguê.
Hazer señas al dissimulo. Añâpê cãî. Añã cârâî.
Hazia. Cotĩ.
Házia allà. Amongotĩ.
Házia donde? Mamôngotĩ pa? Mârângotĩ pá?
Hazienda. Mbae.
Hazina montõ de miesses. Abatí atĩ. Abatí mônô ômbĩ. Ymboatĩpĩ.
Hazina monton de leña. Yepea tĩ.

H. ante E.

He aqui. Chapicó. Chapacó. Ehecha nicó. Chatepé. Chapângâ. Chârõ. Chanicõ rõ.
Hebra de hilo. Ynimbopó.
Hebra gruessa. Ypoguaçú. Ynimbo poãnã.
Hebra qualquiera. Pó. 2. Hĩbí.
Hechizero. Payê. Pãñêrã. Guayapá. Caraí. Guayapia yâra. Morĩ y tŷmbĩ. piâ.
Hechizos. Curupaĩ. Pohâng. Pohangĩ ú.
Hechizos dar. Aypohangĩ ú.
Heder. Inê. Haó. Ypĩtiû.
Heder achicha. Che raibu. Checânguŷ raibû.
Heder asobaquina. Checatĩ. Cheyĩba catĩ.
Hederle la boca. Cheyurunẽ. Cheyuru aybú.
Hediondo. Abá nẽ.
Hedor. Nẽ.
Hediondez. } Ynẽbû.
Hedor salir. }
Helecho yerua. Amâmbaî. Amâmbaî uçú. Guaycundú.
Helo allà. Cuî hecõnŷ. Chapucu hŷnŷ. Chapépe hecõnŷ.
Hembra. Cuñã.
Heme aqui. Chanicó chê. Chapicó chê. Chaterõcoché. Hŷndó ycóché.
Heme aqui estoy. Chanicó aycó. Chanicóâ ã. Chanicó cheruî.
Hemisferio. Teçapoatáhabeŷ.
Henchir. Amõ ŷ nŷhê. Amboobapĩpó. Amboobapĩ apî.

Henchir arrasando. Ahoba pĭ pichĭ, ãhobá pĭ mboyoyâ.
Henchir hazer. Amõ ỹ nỹ hẽ mbucâ.
Henchir hasta que rebose. Amõndui y mõ ỹ nỹ hẽngâ. Amõ ỹ nĭhẽ y mõnduîta. Ambo oba pĭpó y hẽnâ.
Henchir, rehenchir. Ahobá pĭ nõng. Ahobá pĭ y rũmõ. Ahobá pĭ moỹ nỹhẽ.
Henchirse. Añẽmo ỹ nỹhẽ. Cherỹnỹhẽ.
Hendedura, Bog. Yecâ.
Hender. Ambobog.
Henderse. Obog.
Henderse vidro, &c. Otirí.
Henderse por muchas partes. Obo obog.
Henderse el maiz tostandolo. Oporõrog.
Hẽderse la oreja desgarrãdose. Oçorog chenãmbí.
Henderse las manos con grietas. Chepoyâ yâ. Chepobobog. Chepotirí.
Hendida cosa. Ymbobobogi pĭra.
Hendidos pies. Mbĭ yayâ. Mbĭ oyayâ bae. Obobog bae.
Heno. Capij.
Heno arrãcar. Acapij poó. Acapií ĭpĭog.
Heno arrancar entresacando. Acapij robeí beí. Acapiy yohá ĭpĭog paỹ paỹ.
Heno segar. Acapií quỹ tĭ.
Herida de espada. Quĭ çé pucubó. Quĭçé pucũ pĭpé api chapaguêra.
Herida de golpe, magullado. Yquâha bóre. Ypoapĭ pó umbĭ yquâhague.
Herir dando estocada. Aycutú. Ayoçog. Ayapij.
Herir dando golpe. Aquarí. Aquâ. (Heçé)
Herir en la cabeça. Ayapichá. Ayapeog. Añãcâ pirog.
Herir mucho por todas partes. Amboay aí. Amboí mboí.
Herirse en los pechos. Ayepotiá mboĭ apú. Ayepotiá nũpã. Ayepotia y rãrõ.
Hermanablemẽte viuir. Oyoĭque ĭramỹ ngatú oroicó. Noronõ mõmbo

íri

ĩri oyo hugui.
Hermana de padre, dize el varon. Cherurayĩ.
Hermana de parte de madre. Cheçĩ membĩ.
Hermana mayor, dize a la menor. Chequĩpĩĩ.
Hermana menor, dize a la mayor. Cherĩque.
Hermana, dize el varõ. Chereindĩ. A la menor, Miringue. l. Mỹnĩ.
Hermano, dize la muger al varon. Chequĩbĩ. Tapí.
Hermano de parte de madre. Cheçĩ mẽmbĩ.
Hermandad. Y oĩqueĩ recó.
Hermandad de mugeres. Yoĩque ecó.
Hermano de padre, Hĩ ruê bae.
Hermano mayor, dize el menor. Cherĩque ĩ. Cheaçĩ guê.
Hermanos de leche. Cheçĩ câmbĩ guaréra. Cheçĩ cambĩ arí caquaaparé.
Hermanos de padre y madre. Tubeỹm bae. Ychĩe ỹ mbae. Cherĩqueĩ teê. Cherú remỹmõñãng cheçĩ upé. l. Cheçĩ rĩêpe.
Cheçĩ, hae cheru raĩ.
Hermanos de madre. Oyoĩ rupĩ piâra. Tubebae.
Hermanos de padre solamente. Ychĩébae.
Hermanos de vn parto. Y oĩbĩ ri chuâra. Ycõibae. Oyopĩpé oñẽmõñãbae. Yopĩ ruâ câmâri guâra. Oñõ ambĩ gûa.
Hermosa cosa. Porãng. Catupĩrĩ. Amõaĩ.
Hermosa cosa de grande. Tubichá mãrãngatú eté. Oû tecatû. Mỹrỹ eỹ mbaé. Nũnga reỹ.
Hermosamente. Mõrãngape. Catupĩrĩ hápe. Amõ aỹ hápe. Angãtũrãmẽ.
Hermosear. Amõ porãng. Ambo catupĩrĩ. Amõ amõ aĩ. Amõ angatũrã. Ambo aguĩ yeĩ guara ĩ.
Hermosear con gracia, y donayre. Amõ árũã.
Hermosearse. Añẽmõ porãng. Añẽmbo catupĩrĩ. Añẽmboaguĩ yei guarĩ.
Hermosissimo. Y põrãngeté eté. Catupĩrĩ eteí. Amõ aĩ eteeteí. Ndateí catú yporãng.

Her-

Hermoso de ojos. Chereçá porâng. ça catuí pĩhĩ. Heçá amõaĩ.
Hermoso de rostro. Abá obá catupĩrĩ porâng. Hobá amõaĩ.
Hermosura. Mõrângába. Porâng. Catupĩrĩ. Amõaĩ.
Heruir la olla. Opupú yapepó.
Heruir la olla a borbollones. Ocũmbe cũmbeg. Opupu eté.
Heruir cosa espesa. Omẽmbeg.
Heruir de gusanos. Haçog mỹ mỹĩ.
Herrada para ordeñar. Cambĩ amỹhába.
Herrador de bestias. Cabayu pĩpĩ temboya hára.
Herradura. Cabayu quarepotí pĩpĩtẽra.
Herramental para herrar. Cabayu pĩpĩ ténõngába.
Herramienta, instrumento. Apohába.
Herrar bestias, señalar. Ahãã. Ahâng boñã. Ahapĩ.
Herreria. Quarepotí apohába.
Herrero. Quarepotí apohára.
Herrumbre. Quarepotí á bẽ.
Heuilla. Quarepotí apỹĩ. Mbotĩ pába. Mbae apỹĩ.
Hezes assiento. Huũnguêra. Tipĩ uỹ.
Hezes assentarse. Huũ á. Oñ mboĩbĩ apí huũnguê.
Hezes quitar. Ahuũ mboí. Aypĩuũm bog. Ambo ĩpĩ pĩ huũngue. Aytĩ huũnguêra.

H. ante I.

Hidalguia. Mârângatu hába. Angatũtã mâ. Tubichahá. Tubichabecó.
Hidalgo de buena sangre. Abá angaturã. ñẽmõñã mârângatûbae. Abá rubichá.
Hidropesia. Tĩ eguaçú. Pungá. ĩbĩgũâ.
Hidropico. Abá pungá. Hĩ eguaçúbae. Hebeaĩ. Y yĩ bĩ aí. Hebé aí. Hebé pungá.
Hiel. Pĩa upia.
Hierro. Quarepotí.

Hi-

Higado. Mbĭá. Pĭá.
Higo. Ambaĭ á.
Higuera. Ambaĭ. Ambaĭ eté.
Higuera de infierno. Amba ĭbuçú.
Higuera de la tierra siluestre. Quapoĭ.
Hija de la muger, o hijo. Membĭ.
Hija del varon. Tayĭ.
Hijo adoptiuo. Taĭ rangá.
Hijo de animal. Hebae raĭ. Mbae raĭ. çoo mẽmbĭ.
Hijo de Cazique. Mburubi cha raĭ.
Hijo del varon. Taĭ.
Hijo legitimo. Mẽndarẽ raĭ.
Hijo natural. Mendarẽ reỹ raĭra.
Hijo, o hija, primogenitos de la muger. Che membĭ rĭpĭ.
Hijo, palabra amorosa. Tã ĭ. Guaĭ.
Hijo primogenito del varon. Cheraĭ tendotúra. Cheraĭ ĭpĭ.
Hijo semejante á su padre. Gũ ĭbĭ haraỹ. Ndayabĭl cherúba.

Hijo de otro padre. Cunũ mỹ ĭbé.
Hijo sin padre conocido. Tub ỹ mbae. Ndatúbĭ. Tuyequabỹ mbae. Tunẽ mỹmẽguá.
Hijo sin padre, huerfano. Tĭreỹ.
Hijos muchos tener. Che apij cheraĭretá. Hetá che raĭ.
Hilado. Y pobambĭra.
Hilado, torcido dos vezes. Ymbopo yoĭbĭ pĭré.
Hilandera. Y nimbo pobãn dára.
Hilandero en el muslo. Oũ rehé ypó mõmbĭ hára.
Hilar. Aypobã. Ngã.
Hilar delgado. Aypobãpoĭ.
Hilar gordo. Aypobã poguaçũ.
Hilar lo q̃ era gordo adelgaçandolo. Aypó ũngá. Aipó çurog. Aypópichĭ. Aipó equĭl.
Hilas. Aorabiyu cúe. Aorĭbí cúe.
Hilas hazet. Aoral iyu enohẽ. Ahĭbi enõhẽ. Ahĭbí requĭ l.
Hilera de gẽte componer. Ahĭ-

Ahĭçĭrv̆. Amõĭcy̆rv̆. Amboĭçĭmbĭ á. Amõñẽ ĭcy̆rv̆.

Hilera de gente como soldados. Oyopêbe guâra.

Hilera de verga, Rieles. Ytá embó requĭ î tába.

Hilo. Ynŷmbó.

Hilo de hierro. Ytá embó. Quarepotí embó.

Hilo de q̃ algo pende cortarse. Oçog. Oçandog. Ca.

Hilo quebrar. Amõndog.

Hilo quebrar de la procession. Ahĭçĭ mõndog.

Hilos hazer la miel. Hĭbí hĭbí eí.

Hincapie hazer. Ayepĭ taçog. Ca.

Hincar. Ayatĭcá. Bo.

Hincar palos en tierra. Ambo ĭbĭ ĭpĭ.

Hincar palo haziendo con él el hoyo. Ambo ĭbĭçog.

Hincar, o clauar la vista. Ayeeçá atĭcá. Ambotiaî chereça heçé.

Hincarse. Checutug. Ayecutug.

Hincarse de rodillas. Añẽ ny̆ pĭa eỹî. Añẽçỹ. Ngã.

Hinchaçon. Rurú: çuçú. Arurú. A. 2.

Hinchado estar en medio; y estremos no. Ypĭteçú. Ypĭte câmâmbú. Ypĭte apũngá. Ypĭte rurú.

Hinchado estar. Chepũngá guŷtẽnâ: Cherebeatĭ pĭtuî.

Hinchãdo los carrillos soplar. Chera tĭ pĭ camãmbú ypeyúbo.

Hinchar algo. Ambo rurú. Amõ pũngâ.

Hinchar algo soplando. Amõ camâmbû. Amõ pungá ypeyûbo.

Hincharse. Chepungá. Cherurú rurú. Cherebeatĭ pĭ tuî. Ambo ebe atĭpĭ tuî.

Hinojo. Hinojo.

Hipando andar. Cheyoyog porará guitecóbo.

Hipar. Cheyoyog. Bo.

Hipo. Yo yog.

Hipocrita. Abá ecó yapú. ñẽmõ ecó catupĭrĭ aubí. ñẽmbo ecó echacaba aguĭ yeí angaú.

Historia. Mãrândaguê. Tecò ĭmãguaré. Mãrãtequa guêra.

Hiſ-

Hiſtoriador. Mãrãdecó quatia hára.
Hiſtoriar. Amãrãdecõquatia. Ayquatiá mãrãdecó cuêra. Tecóĩ mãdéra amboĩbĩ yquatiábo.

H. ante O.

Hoçadero de puercos. Tayaçú caruhába. ñẽmbo araytába. ñẽ moỹ hába. ĩbĩ mbobu hatĩ. l. Mbogũĩ.
Hoçada tierra. ĩbĩ tayaçu remỹmboícuê. Remỹmo ñnguê. Remỹmbo guĩ cuẽ.
Hocicada dar. Añẽtỹngá. Añẽtỹog. Añẽ tỹmbirog.
Hocico. âqûã.
Hocico de puerco. âqûã opĩ tapẽ.
Hocico hazer. Cherembechog. Añẽmbechog.
Hocico hazer mirando de mal ojo. Hembe chog gueça quaraçĩ hápe.
Hocicudo. Aqûã mbucubae. Mbae âqûã ñẽmã. Heça quaraçĩ. l. Abaeté.
Hogar. Tataupá. Tatayĩ.
Hoyo de coſa que eſtà, o eſtuuo enterrada. Mbae rĩ bĩ cuê. Tĩbĩ cuê.
Hoyo. Quâra.
Hoyo en tierra. ĩbĩquâ. ĩbĩ eçaquâ. ĩbĩ apĩçaqûa.
Hoja, y tener hoja. Hob.
Hoja caer. Ho cuĩ. Hoá.
Hoja con ramos. Caabó. Caaô.
Hoja de maiz. Abatiró.
Hoja echar de nueuo. Hoquĩ râmõ. Hó bĩahú.
Hojoſa coſa. Hohóbae. Hocatú.
Hola llamando. V. Ola.
Holgaçan. Abá ecoteĩ. Heco cĩ. Heco eybó.
Holgazan floxo. Abá aquĩ recó teĩ.
Holgada coſa, que ſe menea. Cãnã. Cũrẽ. Cãtã. Cué. çãnã. Pã âmeỹ.
Holgarſe alegrarſe. Cheroĩ. Ayerequa gatú. Añẽ moỹ pỹ tũẽn gatu. Cheângatú.
Holgarſe del mal ageno. Cherapichá recóaĩ rehé cheroĩ. Hecó mãrãngûe chembo oñĩ.
Holgarſe eſtar contento. Che-

Digitized by Google

Che pĭtuẽ.
Holgura. Torĭ. Torĭpába. Teçãỹndába. Yerequâba. Angatuhába.
Hollar. Apĭrv̆. Ayepĭquĭ tĭquĭtĭ hecé. Arecó recó chepĭ pĭpé. Ayapa mõnã chepĭ pĭpé.
Hollejo. Apiréra. Pirerĭ.
Hollejo de fruta. ĭbá apiré.
Hollejo saltado de cuerpo. Pirĭtĭ.
Hollin. Cũmã.
Hollin hazer. Oñẽmõ apecũmã.
Hombre. Abá.
Hombre de bien hazerse. Añẽmboaguĭ yeí guâ. Añẽmõ mârângatú.
Honda para tirar piedras. Tucũmbó yta mõmbohá.
Honda cosa de agua. Tĭpĭ guaçú.
Honda cosa de tierra. ĭbĭ pĭ pucú.
Honda rodear para tirar. Ambobabátu cũmbó ita mõmbóbo.
Hondissimo. ĭpĭ eté.
Hondissimo de tierra. ĭbĭ pĭ pucú eté.
Hondura de agua. Tĭpĭ.
Hondura de tierra. ĭbĭ pĭ pucu hába.
Honestidad. V. Modestia.
Honestidad, no torpeza. çanda héeỹ. V. He. num. 6. in fine.
Honesto. V. Modesto.
Honesto, no torpe. çandahe eỹ. V. He. num. 6. in fine.
ongo. Vrupé. Vrupe guaçú. Vrupetĭ. Vrupev̆. Vrupe ró. Vrupé nambi abĭ. Vrupe á.
Honra bondad. Mârângatú. Aguĭyeí. Ayeí. Herobiâhá.
Honradamente. Mârângatuhápe.
Honrado. Abá mârângatú. Abá eté. Abá yerobiaha beté. Abá âĭaĭ.
Honrado de otro. Ymboye robia ripĭra. Y mõmbeú catupĭra. Ymõ mârângatu pĭra.
Honrar. Amboyerobia catú. Ambo ayê. Amboeté.
Honrar diziendo biẽ. Amõmbeu catû. Amõ põrânga tú hecó teĭlpe.
Hora. Ara mboyaocá. Ara mboyaocá mõ cõl pĭpé

Qua-

Quaraçĩ ruĩ. Sõ las dos. V. Sol.
Hora de la muerte. Mãnõ mbotarĩ. Mãnobĩbí. Mĩnõ pĩrĩ. Mãnõ bĩbibó. Teõ roba pỹỹbó. Teõ guero bĩgímũ.
Horadar. Amõmbú. Bo.
Horadar con punçon. Aycutug. Ca.
Horadar por muchas partes. Amõmbupú mbupú.
Horca. Poroyubĩcába.
Horcajo. Hacambĩ. Hacãng yaog.
Horcon. ĩbĩrá racãmbĩ. Ogquĩrá. Ogiçá.
Hormiga. Tahĩ. Taçĩ. Aquêquẽ.
Hormigas grandes que ſe comen. ĩçá.
Hormigas que ſalen quando llueue. Tacĩrẽ.
Hormigas que buelan. Quĩbúquĩbú.
Hormiguero debaxo de tierra. Taçĩ quâra.
Hormiguero leuantado ſobre tierra. Tĩpĩcoẽ. Taçĩ rẽtãmâ.
Hornero. Mbuyapé mboyĩpára.
Horno, caçuela grande. ĩãmỹ pĩrỹ.
Horno de cal. Yta rapĩ hába. Tataquâ.
Horno de pan. Mbuyapé mboyĩpába.
Horqueta. Tacambĩ. Motĩ. Potĩ. ĩbĩra racambĩ.
Hortelano. Mbaetroquĩ tĩba rí nãngarequâra.
Hortiga. Pỹnõ.
Horro. Tembiaĩ hũ beỹ.
Horrenda coſa. Mbae yyabaete catú.
Horrura. Mãnẽmbecó aũ hába.
Hoſſario lugar de hueſſos. Cãngue tĩba.
Hoſpedar. Amõmbĩtá. Aroiquie cherópe.
Hoſpederia. Mõmbĩtá hába. Pĩtáhába.
Hoſpedero. Mõmbĩtá hára.
Hoſtigar. Amõmbĩ tubâ. Amõmẽmâ. Amõangeco porará.
Hoz. Quĩçe apâ.
Hozino. Quĩçe apá guaçũ.

H. ante V.

Huele a miel. Ei reâqũâ ogue.

Digitized by Google

guerecó. Eira bĩ ag oguerecó.

Huele a pescado. Pĩrá rabĩ ag oguerecó. Pirá reãqũâ oguerecó.

Huelgo. Pĩtú.

Huelgo detener mucho. Chepĩtú pucú. Che pĩtu bãqũâ. Ayepĩtú equĩ.

Huelgo echar. Chepỹtũ çẽ.

Huelgo el vaho. Yurú tỹmbó. Yurupĩtú.

Huelgo no poder echar de cansado. Nache pĩtu cẽmỹ canẽõ gui. Chembo pĩtu pácãnẽõ.

Huelgo respiracion. Abú.

Huella. Mbĩpo. Pĩpó.

Huella no ir seguida. Oyehubé hubé ypĩpó.

Huella ir seguida. Oyopĩtá ybé ypĩpó.

Huella rastrear. Amõ mõhẽ ypĩpó.

Huidor. Yabá biçé. Yabà bóra. Cañỹbóra. ñẽmỹbóra.

Huir de la ocasion, o peligro. Añẽgũâhẽ hayme chereco haguera gui. Anãguỹndog cherecó ay habanguera. Aycupeog cherecó mãrã habanguẽra. Ayeape quabogcherecó mãrã habanguéragui.

Huir de las tẽtaciones. Moroããngaibagui aĩrí. Açĩrĩ. Añẽguãhẽ mõroããngaibagui.

Huir, o rehuir. Açĩrĩ. Amõnguâ.

Huir, o rehuir el golpe. Amõnguâ añẽmoyti. Açĩrĩ ychugui.

Huirse. Ayabá. Acañỹ. Mõ.

Huirse deslizarse. Añẽçỹmbó. Añaguỹndó. Acañỹ biará.

Humanidad cortesia. Mborerequahába. árũâ.

Humanidad, ser del hombre. Abá recó.

Humano cortes. Mborerequâ. Cheãru ãngatú here cóbo, cortesmẽte lo trate.

Humaço dar. Amõ tỹmbó. Amõ ata tỹnguçũ.

Humareda, poluo, baho. Tỹmbó.

Humeando estar el tiçon. Otỹmbó tỹmbó tatai.

Humear, dar, o hazer humo. Ytimbo timbó tatá.

Hu-

Humedad. aquỹ. Y yacuí eỹ. Rurú.
Humedecer remojando. Amõ aquí eỹ. Ambo rurú.
Humedecer remojando poco, o sin remojar. Ayacuí cuerog. Ai tinỹngũe cuerógˇ.
Humedecerse. Oñẽmo aquỹ. Oñẽmbo rurú.
Humedo estar. Y ñãquỹ. Ndiyacuí. Y rurú.
Humero. Tatati çẽmbába. Tatati quâra.
Humildad. Api péhába. ñẽmõmỹrỹhába. ñẽmoĩ bỹî ñába.
Humilde. Abã ñẽmõmỹrĩbae. Oñẽmbo api pébae. íbĩ ỹî. Oñẽmõmbebíbae.
Humilmente. ñẽmbo apipe hápe.
Humillacion. ñẽmõ mỹrỹ. ñẽmboapipé.
Humilladero. ñẽ çungába. ñẽçũhatĩ.
Humillarse. Añẽmbo apipé. Añẽmõ mỹrĩ.
Humillarse, hazer humillacion exterior. Ayeroyĩ. A yeaĩbĩ. Añẽçỹ. Añẽ acãnghĩbĩ.

Humo. Tatãtĩ.
Humo, vapor de la humedad. ĩtỹmbó. ĩbĩ aquỹ tỹmbó. Mbae rurú tỹmbó.
Humo muy espeso. Opĩtũn deytĩ tatãtĩ.
Hundirse, o tragarle la tierra. Omõcõng ĩbĩ.
Hundirse anegandose. Añẽpỹmĩ.
Hundirse como en pantano. Ayeapaçurug. Che apaçurug.
Hundirse en el agua. Añẽpỹmĩ. Ayeapa cañỹ ĩpe.
Hundirse la tierra. ĩbĩ oyea pacuí.
Huraño. Y yê yaĩbae.
Hurgar con los dedos. Ay cãrãî. Ahaíhaí.
Hurgar, remouer negocios. Amboĩbĩ tecó cuêra.
Hurgonero de horno. Tata rapĩ ñangába. Tatá çocá.
Hurtar. Chemũndá. Amũndarõ. Che poychã. Chepo pindá (*Heçé*)
Hurto, la accion. Mundahába.
Hurto la cosa. Y mũnda pó.

I. vocal.

I conjuncion. *Hae.* A é.
I aun por esso. Nda haubié. *Haubé.* Ndei teé.
I como que! Iabí!
Ida. *Hó.*
Idiota. Mbae quaapareỹ mbeté. Anã. 1.
Idolatra. Mbae eí upé yeroỹ háta. Tûpã ete aguimbae eí aũ o Tûpã nãmõ rerecquâra.
Idolatrar. Ayeroỹ mbae eí upé. Mbaé eí arecóche Tûpãnãmõ.
Idolatria. Mbae eí raângabupé yeroỹ. Yeroỹ mbae angaupe. Tupichuaraí upé nẽçỹ. Tûpã cỹ o. Tûpâ nãmõ rerecohá.
Idolo. Mbae eí raângába. Tûpã nãmõ herecopí aú.

I. ante G.

Ignorácia. Mbae quaabeỹ. Tecó quaabeỹ.
Ignorante. Mbae quaacỹ hára.
Igual semejante. Yyacatú. Yoyábaé. çĩ. abĩ cỹ. Yoante ỹ mbae. Oyopiapecỹ. Yoabĩ cỹ.
Igual fuera que. Ayetãmõ. *Hi* tãmõ. *Hỹ* amõ. *Hỹ* amõ nângã.
Igualmente. Nditeî. Yoyahápe. Yte habeỹme. Yoya catu hápe. Y otaté cỹ hápe. Yopiâ peí cỹ hape.
Igualado, allanado. Ymboyoyapĩra. Mboyo ecchî catupĩra.
Igualdad. Yoyâ. Y tehabeỹ. Yoyacatúhá. Yotate cỹ hába. Yopîa pey. cỹ hába. Yoabĩ cỹ hába.
Igualdad, conformidad, capacidad, caber. Yâ. 4.
Igualdad de animo. Pĩá ãõçũngatú. Pĩá quỹ rỹ rĩ. Pĩá atãngatú. Pĩá cuỹmbaé. Pĩá bĩrâquîâ.
Igualar el hilo hilando dos vezes. Aypó ũngá. Aipó çũnóg.
Igualarse, comparandose. Añeinboyoyâ heẽ.
Igualarse mirando. Oroñõ eté â. Oroñõ ete puçú â ã. Oroyoĩçã â ã. Oroyepuçú â ã.
Iguales calados en edad, y pa-

Digitized by Google

parecer, &c. Arûã. O arûã oguereco, tiene su igual.

Iguales en cuerpo. Hetê çĩ yoyacatú. Hetê yoyâ. Hetê yoabĩ eỹ. Yoetê ndoyabĩ.

Iguales en edad. ñõ cũnũmbuçú yoyâ.

Iguales en fuerças. Oñõmbaraetê yoyacatú. Oyo pĩatâ yoyâ.

I. ante j.

Ijares. Hacapé. Tebé.

Ijares sacar al pescado. Ocaça. Ahacapeog. Ahebeog.

I. ante L.

Ilicita cosa. Ndicatuî. Nda aguĩ yeíbae.

Ilicita es la maldicion. Yepoitĩ aí nda guĩ yeí. Ndicatuî açe ñẽẽngaí guapicharupé.

Ilicitamente. Ycatu eỹ me. Nda aguĩ yeí hâpe. Aguĩ ye eỹ hápe. Aguĩ yehabe ỹme.

Ilusion. Mborombotabĩ.

Ilustracion del entendimiẽto. Araquaã mõ eçâ cãngatuhába. Araquaa mõ ãngaturâ hába. Araquaá catuobá.

Ilustrar. Amõ ãngâ turãngatú.

Ilustremente. Ymõ ãngâturâ ngatu hápe.

Ilustre persona. Abá ãngâtũrã.

Ilustre por sus obras. Hembiapó remỹ mõ ãngaturã. Hempiapó remỹ mõ aguĩ yeí catú.

I. ante M.

Imagen. Taãngába.

Imaginacion. Moãng. ñẽãng mõngetá.

Imaginacion sospecha. ñẽ moãng. (Heçe)

Imaginar escndriñando. Aîeçarecó. Ayê pĩá mõngetá.

Imagino que lo harà. ĩã y ãng chébe yyâpó hagũâmã.

Imaginatiuo. ñẽmõ â mo ãng yyâra. Oyeça recó teỹ teíbae.

Imitar haziẽdo lo que otro haze. Ahobai chũârẽ. Ahaã yyapóbo.

Imitar las costumbres. Ahecóá. Ayoguahecó, Ahecorá.

Imitar, remedar, prouar. Ahaã. Ahecó ãã.

Immenso. Apĭ reỹ mã. Pabeỹmã.

Immodestia. V. Modestia. Y con la negacion, eỹ.

Immoble en su voluntad. Guemỹmbotára rí ten oycóbae. Guemimbota rĭpĭ gui poí reỹ. Apĭ reỹ gue yyĭpĭtĭbae. Yyĭpĭ cúé ỹ mbae.

Immortal cosa. Mbae ecó apĭ reỹmã. Ocañỹ eỹbae rãmã. Omãnõ eỹbae rãmã apĭreỹ. Nda hecóbe pábae rũgũaî. Nda hecobé cuêrã rũgũãî.

Immortalidad. Apĭ reỹ mbecó. Omãnõ eỹ hába apĭreỹ. Apĭ rãm eỹ mbae. Pabí eỹ tecó.

Impaciencia. Tõõçângeỹ. Mbae roõçângeỹ hába. Tõõçã pabi.

Impaciẽte. Abá oõçângeỹ. Abá oõçã pabíbae. Hoõçângỹ mbae.

Impalpable. Mbococabỹ mbae.

Impassible. Mbae porará eỹ apĭreỹ yâra. Mbae acĭ hãã reỹ apĭ reỹmã. Tecóacĭ porará harỹmbae apĭ reỹmã.

Impedido. Mã. 4.

Impedimento. Hoquecỹm bába. Mõrângûe hába. Háruâba. Mõmbochĭhába. Mã, 4.

Impedir algo. Ahoquẽçỹ. Amõ rângûe. Ambo árúâ. Ahecó rânguêmã.

Impedir de hecho. Ahoque çỹayeboí. Amõ rângué aîeboí eté. Ahecó rânguê mã mângeteí.

Impedir el bien, o prouecho. Abarecó aguĭ yeí rangûe. Amõ rângûe. Anõmã hecó mã rângatû rângué.

Impedir, estoruar, a otro. Namboê catuí. Añõ mã. Chemã.

Impedirse, estoruarse a si mismo. Nañẽmboe catuí. Añẽmângé.

Im-

Impertinécias hazer. Arũã neỹ ayapó. Araquaa beỹ nguâra mbae rí aicó. Mã râaí aico guitecóbo.

Impertinente cosa. Aruãneỹ. Mârã mârãi. Atĩbĩbĩ.

Impetu. Hepeñã.

Implacable. Ymõ ñỹrõmbĩreỹ. Y mõñỹ rõ habeỹ ngatú. Ymõ ñẽmõỹrõngua ẽỹ apĩ reỹ. Ymõ ñẽmoỹrõ poí pĩreỹ. Ymõñẽmoỹ rõmbiga pĩ reỹ.

Imponer cõ palabras en lo que ha de dezir. Ambaé hemỹmõmbeú rãmã rehé. Ayu rumboé. Ayñẽẽ miondé ynẽẽ guâma. Ayñẽẽ gũã mẽẽ.

Importante cosa. Mbae aguĩ yeíbae. Açé be mbae aguĩ yei guâra.

Importa poco. Nambae aguĩ yeí guâra rúgũaỹ. Mbaé au aí aypó. Naaguĩ yeí guarã rũgũaí aipó.

Importunar. Amõñerã. Amõ angecó. Cheponerã. Añepi râqũã. Amõnga raraí.

Importunar demasiado. Nandeteí amõñerã. Amõnerâ aí aí. Amboayũ aí aĩ ymõñerãnã.

Importunar pidiendo. Añepirâqũã heçe gui yeruré bo. Amõ angecó. Amõnerã.

Importuno. Mo ângeco hára. Mõnerândára.

Importuno en hablar. ñeẽngiçé porõmboayũ. Oyuru potĩbae oñeẽngarehé.

Importuno pegadizo. Abápõmõ. Abaĩpĩtĩ. ĩpĩia.

Imposible de alcançar. Nda aguĩ yeí eté ychupé bahẽ. Na ba hẽmbábi eteí apĩ reỹ.

Imposible de alcançar al q̃ camina. Hupitĩ ndicatuí eté. Hupitĩ habeỹ mbeté ahã.

Imposible de hazer. Nda aguĩ yeí apĩreỹ yyapó. Y yabaí apĩreỹ y lapó. Ndi catuí eté. Y yapó hagũã.

Imposible de hazer en breue tiempo. Ndicatuí aybí yyapó. Caracatũ eỹ pĩ pé yyapo ndicatuí.

Impotencia. ñẽhẽ eỹ hába. Yeaĩrõ eỹ.

Digitized by Google

Impotente varon. Aguỹrõ eỹ. Yeaĩrõ eỹ. Oñẽhẽ ỹ mbae,

Imprudente. Araquaa beỹ. Mbae rẽnõndeáhareỹ.

Impuesto. Imboe pĩra. Y ñeẽmõñãngỹmbĩra. Ymõ ñẽẽ pĩpĩgi pĩ. Yñeẽmõndebi pĩrê.

I. ante N.

Inhabil. Iécatú ỹ mbae eté. Mbae apó rehé. Yñanã etébae.

Inhabil ser. Nache ecatuî mbae apó rehé. Cheãnã eteí.

Inhabilitar. Ndiecatuî hae. Ndivaraquaa betel ahẽ guiyábo.

Inclinacion. çe. 4. Potá. ñẽmõmbotá.

Inclinaciónes buenas. Tecó mãrãngatú rehé apĩçabĩ hába. Potahába. Ye apĩçacába. çehába. Aecatuhába.

Inclinaciones malas. Mbae pochĩ arí yê apĩçacá. l. Mboorĩ, ñẽmõmbotahába.

Inclinada cosa, humillada. Mbae apayê.

Inclinado a piedad. Mboro poriahuberecó rehé porerequâra. Poria hubere có çé. Po roporiahubere có ríy yâcátuâ bae.

Inclinar persuadiendo. Aypotarucá.

Inclinarse al bien. Tecó mãrãngatû rehé ayeapĩçabĩ. Tecó mãrãngatú cotĩ cotĩ abagí. Añẽmbo ecobag tecó mãrãngatú rehé. Tecó mãrãngatû amõ mõrãngatú. Añẽmõ maẽ tecó mãrãngatû cotĩ cotĩ. l. rehé.

Inclinarse házia alguna parte. Ayecog.

Inclinarse haziendo reuerẽcia. Ayeroyĩ. Ayeaĩbĩ. Añẽ acangaĩbĩ. Ayeroá.

Incomprehensible. Mbahẽmba beỹ. Hupitĩ pĩ reỹ. Yquaabi pĩreỹ. Ymboye hupĩreỹ. Ymboyequaabi pĩreỹ.

Incorrupcion, salud, bondad. Mãrãneỹ.

Inconsideradamente. Aguĩ yeramboí. Haîe haîe. Ycuá

cuá cuápe. Y yĭque çŏ há pe.

Inconstancia. Yerobagteĩ. ñẽrã ñerã teĩ. Tecó tecó teĩ hába. ñẽrã ñẽrãndeí hába. Tecó ĭpĭ tĭ eỹ.

Inconstãte. Abá yeecó eroba robagteĩ. Abá endabeỹ. Tenaĩ ỹ mbae. Teneỹ abá ecó. Teneỹ abá ecó yyatĭba tĭbag. Teĩ ñẽrã ñẽrãndára. Tecó cûé cûé teĩ. Tecó pĭ rỹ rĩ bae.

Incontinencia, Ye aĭ huba reỹ. Nandeteí.

Incontinente. Yeaĭhubá ha reỹ. Nandeteí bae.

Incorporeo. Heteỹ mbae. Mbae eté eỹ.

Incorregible. Abaecó apen gog potareỹ. ñẽ âpengog potareỹ. Guecó yepĭço potareỹ. Yporerobia rỹmbae. Ndi porero biâri bae. Oyerobiarí gueco aí rehé. Yya pĭça pag ỹ mbae. Oyeapĭçá cuerogeteíbae. Gueco apa rog potareỹ. Y poãtaĩ guecó potareỹ. l. Poataĩ potareỹ.

Incredulo. Porerobiâreỹ. Oguerobiâ pota reỹbae. Porerobia eỹ rehe oyerobia teĩ bae. Porerobia reỹ oyecogí teĩbae.

Increible cosa. Herobia ripĭ reỹ. Nda herobiâ hába rũgũâî. Nda herobia ri pĭrà rũgũâî.

Incensar. Amõ tỹmbó.

Incensario. Poro mõ tỹmbohába.

Incienso. ĭbĭrá payẽ. ĭbĭra ĭçĭ.

Incierta cosa dudosa. Yqua abi pĭ ñẽrã hẽrã oyequaquaa au.

Incitar. Amoquĭreỹ. Amõngireỹ. Ayĭque çoque çog. Ambohaye haye. Ambocuacuá. Anã tõñãtõî.

Indeterminado. Yparaboquaa hareỹ. Ndaĩpotaquaabi.

India, y muger. Cuñã.

Indicios. ĭbĭ catú. Bĭ. nu. 1.

Indigestion. Apebú. Topebú.

Indigna persona. Y mârãngatu ỹ mbae. Y catu ỹ mbae, Tecó mârãngatu po

reỹ ſara. V. Bĩ. num. 3.
Indio, y hombre. Abá.
Indiſpoſicion. V. Achaque.
Indiſpueſto. Che mârã. Che raçĩ.
Indomable. Imbo araquaa pĩreỹ. Imboe pĩreỹ.
Induzir. V. Incitar.
Indulgencia. ñyrõ habeté ângaipá repĩ rãngue rupé. ñyrõ habeté. Mõ cañy habeté.
Indulgencias conceder. ñyrõ habeté ameẽ. Arecouçá.
Indulgencias ganar. ñyrõ habete ayo guâ.
Induſtria. Caracatu.
Induſtriar en lo que ha de hazer, Aiurú mboe. Amboé.
Induſtrioſo. Caracatú. Cararaſi.
Inefable. Ymõmbeu pĩreỹ.
Inexorable, ñeẽ rendú hareỹ mbeté. Porerobia rỹ mbae. Yeruré rendú cereỹ.
Infaliblemente. Y. 4. y Herã. num. 2.
Infaliblemente morirà. Omãnõỹne. Nomãnõ eỹmbiçéne. Nomãnõ hierãdicéne.
Infamado de ladron. Tecó muãndára rí y mũnda ripĩ. Herecópĩ. Henoimbĩ.
Infamador. Poro mẽ eraquãndaihára.
Infamado ſer. Ymõ eraquandaipĩra.
Infamar. Amõ erâquândai.
Infame malo. Mãnẽ. Aybeté. Mârâní.
Infame ſin honra. Heraquandai bae. Herâquandai bó.
Infancia. Mỹtângĩ recóhá.
Infante. Mỹtâng. Mỹtângĩ.
Infantéria. Guarimi harcĩ.
Inferior ſubdito. Boyâ.
Inferioridad. Tecóboyahá. Boyâ recó.
Infernal coſa. Añârẽtâmẽ guára mbae?
Infernal llanto. Yaheõañarẽtâmẽ guâra.
Inficionado eſtar con pecados. Añẽmboaí teĩ angai paba pĩpé. Añẽmbo agetei angaipaba rí. Añẽmbopo pîa angaipá rehé.
Inficionar a otro con enfer-

me-

medad. Amboyâ cheremỹmbora rá heçê. Amboye potá heçé cheremỹmborará.

Inficionar cõ pecados. Amboeaí che angaipaba pĩpé. Ambopo pîa chereco aícue pĩpé.

Infiel. Chriſtiano oyco eỹmbae. Tûpã raĩra oicoỹmbae. Oye piriqûa ỹmbae. Oyeapirâmõ-ucáỹmbae.

Infierno. Añarẽtâ. ibĩ apĩte porara tĩpe. Tata guaçu apĩreỹ tequaba. Angaipaba ĩyara rendába apĩreỹ.

Infinitamente. Apĩreỹ hápe. Opabeỹ hápe.

Infinitamente ſábio. Mbaepabẽ recó quaá pára apĩreỹ. Ndoy quaabi eỹmbae pabe recó.

Infinito en el ſer. Hecó apĩreỹ. Pabe eỹ hecó. Ndo pábi apĩreỹ hecó.

Informacion. Poranduhá.

Informacion dar. Aporandubucá hechacare upé. Hechacaré arahá capitan robaq.

Informacion recibir. Aporandû hechacare upé.

Informar a otro. Amõmõrândú. Ayquaa bucá.

Informar en buenas coſtũbres. Ambotecó quaá. Ahecó catú mõndé.

Informarſe. Aporândû.

Infortunio. Tecó mârã. Tecó aí. Tecó açĩ. Tecó aubaí.

Infundir coſa liquida. Añõñã. Aypõrỹâ.

Infundir inſpirando Dios. Tûpâ gue mỹmbotára oñãng açepĩápe. Açe âng Tûpã oguero âtôî cñẽẽ pĩpé.

Infundir la gracia. Oñõñã Tûpã ogracia ñande âng mẽ. Omõĩ o gracia açeângâ pĩpé.

Infuſa gracia. Tûpã gracia. açé âng mẽ y ñãngũ mbĩre.

Infuſion. Ymborurupĩ. Ymboapiri quapĩré.

Ingenio, abilidad. Araquaá.

Ingenio, trapiche. Mbaemỹ hába. Mbaepocá hába. Taquarẽẽ amỹhába.

Ingenioſo. Mbae tỹrõ aporehé ecatúbae. Mbae tỹrõ

rõ quaaparíyâra. Abá ca racatú.

Ingenioſo para traçar. Mbae rãângiyâra ecatú.

Ingles. Tacó.

Ingleſes, o Franceſes. Ayuruyû.

Ingrata perſona. Abá póro poepĩ eỹ. Oyquaabĩ mbae oyeupé yyapópĩ.

Ingratitud. Oyeupé y yapó catupĩ quaabĩ mbae.

Inhabil para aprender. ñẽmboe quaa harẽỹ. Oñẽmboé porarỹmbae. Yyaraquaa ãñã mbae quaaha gûâmã.

Inhabilitar. Hecóecatueỹ amboyehú.

Inhumano. Abá porerequa reỹ. Pore requarỹ mbaé. Mboro poriahubereco harỹ mbeté.

Injerir arboles. Amboyoapĩ ĩbĩrá hoquĩ hâgûâmã. Amboyeçeá. Amõmẽndá ĩbĩrá.

Injerir el ançuelo. Amboyoapĩ pỹndá.

Injuria. Mãrã.

Injuriado. Ymõ mãrâmbĩ.

Injuſta coſa. Nda aguĩ yetei rũgûai. Mbae aguĩ yeí eỹ ngatú. Nda aguĩ yeí etê.

Injuſtamente. Teí. Eí.

Innouar. Ahecobiarõ. Amõ ñẽmỹ cheremỹmbotára.

Innumerable. Ndipapahábi. Ypapá pĩreỹ.

Inobediente. Mboro apîa reỹ. Porerobiareỹ. ñẽẽ rendubeỹ. Apĩça pugeỹ.

Inocencia. Mãrâneỹ.

Inocente. Y mãrânỹmbae. Mãrã tequareỹ yâra. Mãrã tequareỹ rerequâra.

Inquietar. Amõ ñerã. Amõ angecó. Ambo quĩçĩquĩçi.

Inquietarſe. Añerã teí. Ndaícoy ñote rũgûai. Añẽmbo quĩçĩ quĩçĩ teí.

Inquieto. Abá rey ñoteỹ. Abá ñerâ teỹ. Abá heco ñõ teỹ. Abá heco hecóbae. Y quĩçĩ quĩçĩbae. A quĩçĩ quĩçĩ, ando inquieto.

Inquietud del alma. âng angeco. Ang ângatahába.

Inſignia. Hãângába.

Inſpiracion. Tupã âng rebobó.

bó. Pïa atõî. l. Açe pïa mõngeta.
Inſpirado ſer. Tupã oñatõî cheangã. Angã Tûpã remiatõî.
Inſpirar. V. Infundir.
Inſtancia. ñepŷrãqûã.
Inſtancia con palabras. ñẽẽ pirãqûã.
Inſtantaneamente. Oberabõte hápe. Teçabi hápe. Oquabõtẽ hápe.
Inſtante. Aberabõtẽ. Teçabírãmõ ñõtẽ. Oberá ñẽtébo.
Inſtantemente. ñẽpirãqûãndápe. Yurupotĩ hápe.
Inſtantemente pedir. ñẽpirãqûãndápe ayeruré. Chepo ñẽrãndápe. Che yurú potĩ hápe. ñẽẽ potĩ hápe.
Inſtar. Añẽ pŷrãqûã. Che yurupotĩ. Che yurú porará.
Inſtigado del demonio. Añãngã remŷmboe ay aí. Añã remŷ mõñẽrã.
Inſtinto, o inclinacion natural. Tecó eí.
Inſtruir. Cheñẽẽ amõndé. Añẽẽ mõndé. Amboé catú.
Intacto. Y ñẽatõî eŷ. Y ñãtõî ndabeŷ.
Intentar. Ahãã. Ahepẽñã.
Intentar en vano. Ahãã yepé. Ahãã teî.
Intento, determinació. Tecó potahába. Chereco potã hába bĩ. çe. Ha. 6.
Interceder por otro. Añẽẽ heçé.
Interceſsion. Abárí ñẽẽngába.
Interes. Tepĩ.
Interior apoſento, retrete. Cotĩ epŷçã. Cotĩ yaog.
Interior hombre. Oângã mbaerí tequâra. Oângã ríguçá poe poẽ hára.
Interior nueſtro. Açê ãng pĩ. pîra. ãng mbó. Açe ãng ĩbŷ îmẽ guâra.
Interjecion. A. O. Mã. Gûãeté. Na mõmeî.
Interpoladamẽte. Paŷ paŷ. Amõ amõ mẽ. Amõ amõ mbeé. Haíe haíe peé. Y pocã pocã. Poi íeíe.
Interpretar. Amboyehú. Amboyequaá. Ay pĩ piracatú y ñẽẽngué.
Interprète. ñẽẽ mboyehuhára

In-

Intervalo. Pãẽ.
Intervalo de tiempo. ára paẽ.
Interrumpir. Amõ paẽ. Amõ çandog. Amõmbíg.
Intrepidamente. Ypoĩhúha beỹmẽ.
Intrepido. Poropcĩ huharẽỹ.
Invtil. Mânẽ. Mârânguâra. Mârânguârĩ. Oicoteĩbae. Oicoeí.
Invencion de nueuo traje. Ao y mõndepĩ. Ao mârã nde éguâra.
Inventar algo. Añẽpirũ. Amboĩpĩ. Hecó ĩpĩ amẽẽ.
Inventor. Mbae ñỹpỹ rũngára.
Invernar. ĩbĩra racãtĩrâmõ nda atári roĩ agui. Roĩ porombucúrãmõ aỹnĩne.
Invernizo. Roĩ reheguâra.
Invierno. Roĩ.
Inviſible. Hechagi pĩreỹ. Yequaabĩ mbae.
Inviſiblemente. Hecha cabeỹmẽ. Yequaapa beỹmẽ. Hechapĩreỹmẽ.
Invocar a Dios. A Túpã enõĩ. Ahenõĩ Tũpã.
Involuntariamente hazer. Chepĩa aramõĩ ayapó. Cheremỹmboacĩpe ayapó.

I. ante R.

Ir. Ahá. Ho. 1.
Ir al camino de alguno. Ha pépe ahá. Ahapé penduá.
Ir a los alcances. Ahupitũ pitĩ. Hopĩtá ribê ahá. Ayapá rereco.
Ir a los alcances, y deſlizarſele. Amõ añã guaỹndog. Añã guỹndó guỹndóg.
Ir al fondo. Aĩbĩ apĩ ĩpe.
Ir a tienta paredes. Apĩtũnda ubá ubá guihóbo. Opi tũnda ubá ubá mbae che rehé, eſpantome vna fantaſma.
Ir delante paſſando. Aquabí.
Ir en demanda de algo. Ahepeñã.
Ir muchos. Oroỹ eoĩ.
Ir muchos de tropel. Oron durù orohóbo.
Ir por algo. Ahá yplarâmõ. Pſa. 9.
Ir por detras de alguno. Ay cu-

cupeog. Y yatucupê cotĩ aquâ. Aicupê amã.
Ir su camino derecho. Nda îapiâri guihóbo.
Ir tras de alguno. Haquĩ cuêri ahá.
Ir tras de alguno sin saber por donde và. Ahaquĩ cuerabĩ.
Ir vno de tropel. Che ndurú guihobo.
Ir vnos tras de otros. Oroñe ỹ cỹrũ. Oyo aquĩcueri orohóbo. Oyo pĩtá ribé oroycó. Oyo ebi rarĩ ohó. Orerĩçĩ hápe orohó. Huguâ hugnaî eteí. oca queguâbo ohó.
Ira. ñẽmõỹrõ açĩ.
Ira tener. ñẽmoỹrõ açĩ che rerecó. Añẽ mõỹrõ açĩ.

L ante S.

Lisi no. Aneỹ râmõ.
Isla de arboles en campo. Caapaṽ.
Isla de campo en monte. ñũ paṽ.
Isla de rio. ĩ paṽ.
Islas juntas. ĩ paũndĩ.
Issopo. Hĩpĩá tába.

L ante T.

Iten mas. Hae benõ. Hae rirênõ. Haerãnõ. Hae rõ mbĩ rõ.

L ante Z.

Izquierda mano. Poyaçû. Mboyaçû. Po açátuâ eỹ.
Izquierdo. Abá yaçú.
Izquierdo hazerse. Añẽmbo açú.

Y consonante ante A.

Ya, afecto de amor. Angá.
Ya. Coĩte. Rá. 2.
Ya, de preterito. ĩmã. Raé. Reá. La muger diz. Raré.
Ya ya, del que se acuerda. Ta-erá.
Ya, del q̃ se enoja. ñandú. 3.
Ya, mandando, o rogando. Rá. 2.
Ya, exortando, de plural. Pa. 2.
Ya yo lo hazia, pero. Ayapó raebiñã.
Ya me acuerdo. Chemaenduár ĩmã.

Ya

Digitized by Google

Ya me acuerdo, con admiracion. Taa yeraé. Ta erá. La muger, Heẽ.é.
Ya no mas. Aandicé coĩ tené. Andibeícéne.
Y aũ por esso. Haubé. Haubié.

Y. ante E.

Yelmo. Acãngao bãtã.
Yelo. Roĩpĩá. Roĩrĩpĩá.
Yema de arboles, Curubí. Curû.
Yema de hueuos. Vruguaçú rupiá pĩté pĩtã. l. Pĩtânguera.
Yema del dedo de la mano. Oqã apĩra. Pỹçâ apĩra, del pie.
Yema echar el arbol. Y cururâmõ ĩbĩrá.
Yerba. Capij.
Yerba buena. Caa catú.
Yerba comestible, que se cria en el agua. Ygaû.
Yerba mora. Arachichú. Aratichú.
Yerba que se bebe. Caá. Cõgõĩ.
Yerba secar. Amõmbirâ caá.
Yerbaçal. Capyĩ tĩba.
Yerbeçuelas de lagunas. Aguapeí. Caapeí.
Yermo. Tabeỹ.
Yerno de la muger. Põõ. Ye tipe mẽ.
Yerro. Abĩ. taté. V. teraé.
Yerta cosa. Poatã. Bĩrâqûâ.
Yerto braço. Yĩbá poãtã.
Yerto estar el miembro genital. Yĩba tãtã. Cherâguỹ rõ.
Yesca. Ao rugûe.
Yesquero. Tataĩ.

Y. ante O.

Yo. Che. Aé, num. 4.
Yo a lo menos. Cheaéte amõ.
Yo cierto. Yché. Niché. Chéne niã. Chenãngã.
Yo y tu vamos. Nde che ndí chahá. Nde che yrỹnã mõ chahá.
Yo mismo. Che aé. Cheaeĩ tecatuaí.
Yo si que. Checatú. Checatû raé.
Yo solo. Cheñõ. Che aõ.
Yo tambien. Che abé.

Yo

Yo tambien soy algo, o para algo. Amõ amõ aipé cheraé.

Y. ante V.

Yugo. Apirĩtá.
Yugo poner. Amoĩ yyapirĩtá heçé.
Yunta de bueyes. Mbacá ñõñũ câibae.

j. ante A.

jamas. A ány apĩreỹmã. Na amõ nãmõ rũgũãi anã rẽtãmẽguára. Tũpã ohechá ne, jamas verán los condenados a Dios.
jaqueca. Acânga çĩpe cẽ. Acânũndúpeçẽ.
jardin, o huerto. Mbaé roquĩ rupába.
jardinero. Mbae roquĩ rupá rã rõ hára.
jarro. Cambuchí mỹrĩ. ĩ guâba.
jarro de pico. Cambuchí tỹ mbucũ.
jaula. Guĩrá rocaí. Vrucurú.
jaualí. Taĩtetú. tayaçu eté.

j. ante E.

jeringa. Hebí cutucába.
jeringar. Ahebí cutú.

j. ante O.

jornada, el camino de vn dia. Pe peteĩ ára reheguâra. Peteĩ quehá ñõtẽ.
jornada el lugar. Mbĩta hába. Mba hembápe. Peteĩ mbĩtáhá.
jornal. Mborabĩquĩ repĩ. Cãneõ pó.
jornalero. Hepĩ rehé porabĩ quĩhára.
jornal pagar. Cãnẽõ repĩ amẽẽ. Ahepĩbeẽ ycãnẽõ. Y cãneõ pó amẽẽ.

j. ante V.

jubileo. V. Indulgencia.
jubon. Aobacĩ.
juego de muchachos, con titeres, muñecas, &c. Añũbãngá. Añẽ bãngá.
juez. ĩbĩraí ya ruçú. Capitan.
juez justo. ĩbĩray yaruçú. Tecó yoya rerequâra. l. Hu-

Hupí poroquaîtára.
jugador. ñẽmboçaraîtára.
jugador muy amigo del juego. ñẽmboçaraicê tecatú. ñẽmboçaraí arí ñõ oye porúbae. l. ñẽmboçaraî añorehê tequâra.
jugar los niños con titeres, muñecas, &c. Añẽ bãngá.
jugar precio. Añẽmboaraî ñõmbaé rá potábo. l. ñõmbaé rehé.
juguete de muchachos. Apó. ñẽbângá.
jugar saltando de vna parte a otra. Acoí. Añẽ mõngoí.
juizio vniuersal. Pâbê recó cuêra rí ye rurehába. Aracañỹ.
julio mes. julio.
junio mes. junio.
juncal. Piritĭba.
junco. Pirí.
junco espadaña. Pirí pẽ pẽ.
junquillo menudo. Pirií.
junta de dos caminos. Peyeceá hába. Pe ĭ pĭcôî.
junta de dos rios. ĭ yeçea hába. ĭ mbĭ açá. ĭ côî.
junta de muchos. ñẽmõ ñõ-

ãnguçú. Nõõ nguçú.
juntamente. Oyoĭbĭ ribê. Oyopĭribe. Oñõ y rỹnâmõbé. Oyoehebé.
juntamente con otro. Rupibe. Ndí. Ndibê. Y rỹnâmõ.
juntamente de vna vez. Peteî rehebé. Oyoyabí. Oyoĭbĭ ribé. Oyopĭribé. Be. 5.
juntamente en lugar entre si. Oyo pĭrihápe.
juntar algo contribuyẽdo. Pabẽremỹmẽẽngsiê amõ nõõ.
juntar amontonando. Amboatĭ.
juntar cada cosa de su especie. Amõnõõ oñõ porẽmõ.
juntar en montones. Amõ apỹtã pỹtã.
juntar géte. Amõnõõ mbĭá.
juntar géte para la guerra. Aamânday ê. Amõ noõ guarỹni harãmâ. Mârã tequâguâma amõ nõõ abá. ño epeñã râmâ. Mârâ te quarãmâ amõnõõ.
juntar las manos como para orar. Amoî chepó. Aye-

yepó mboyâ. Amboĭbĭ.
juntar las manos como para recibir. Ambo cuypé. Amboyoĭbĭ. Ambopĭcõ. Ambo pomboyâ chepó. Añẽmbopoyo ĭque. Amboyo ĭque chepó.
juntar lo derramado grano. Ahaỹîñã.
juntar lo largo haziendolo redondo. Ayapo apĭ. Ambo ápúĩ.
juntar llegando con tiento. Ahaubá.
juntar mezclar. Amboyeçeá. áymõnã. Ambope rerárerá. Ayapá mõnã.
juntar pegando. Amboyeçeá. Amboyá.
juntarse dos rios. Ycõî ĭ. Oyeceá ĭ.
juntarse en amor. Amboyeçeá cheyoaĭhúba.
juntarse en vn querer. Pabẽ remỹmbotá ra peteĩ rehé oyeçeá. N loyo abĭî. Oyoya catú. Oño emỹmbota rabĭeỹme oicó. Oroyoyâ. Peteĩ yurú oroguerecó.
juntarse juntando gẽte. Onõõ mbĭá. Oñẽmo nõõ.
Oyatĭrỹ tĭrỹ mbĭá.
junto a mi. Cherobaq̃. Cheĭpĭ imẽ.
juntos estamos. Orecuí peteỹ guaçú oroicóbo. Oyopĭri mẽmẽ orecuî.
juntos estamos en vn lecho. Oroyopohe.
juntos juntamente. ño ĭrũ guaçú. Yoĭpĭrĭ hápe. V. Peteĩ.
juntos vnanimes. Oreyoyâ catú hápe. Yoabĭ porcỹme. Yoya eỹ ndipóri oré be.
juntura de huessos. Cãng îe potahabá. Cãng yeçeá. Cãng opĭtá cuê.
juntura, coyuntura. Yepotá.
juntura de tabla. Yeçea haguê.
juramentarse. Yo upé mẽmẽ oro jurá. Oro Tũpã enoî. Oroñõñẽẽá Tũpã rẽnõînã.
juramento. Tũpã renõî.
jurar en vano. A Tũpã enõî teĩ. Ajurutẽĩ. Ayete haeteỹ Tũpã rẽnõî nã. Amboayete eí Tũpã rẽnõî nã.

jurar falſo. A Tûpâ enõî cheyapûrâmõ. Cheyapú hábâmõ.
jurar verdad. A Tûpâ enõî hupiguâra rí.
juriſdicion, diſtrito. ĩbĩ mboyaocába.
juriſdicion, el mando. ĩbĩ cheporo quai hába. ĩbĩ chepopeguâra.
juſta coſa. Agui yeteí. Hupí.
juſtamente, igual. Yyacatûbo. Yyacatu hápe.
juſtar en guerra. Oñõ êpeñã.
juſticia virtud. Tecó mboyoyâhá.
juſticia juzgado. Tecó rehê yerurehába.
juſticiado ſer. Herecó mẽn guâmbĩ râmõ ayçó. Cherereco mẽgûâ ĩbĩraí aruçú. Mbapárâmõ aycó. l. Chererecõnỹ.
juſticiar, caſtigar. Arecomẽ gûâ. Amõmbapá.
juſticiero. Poroguerecó me gûa hára. Poro guerecó megûâ çatú eté hára. Hupicatú poromõmbapára.
juſto es lo que Dios manda. Aguĩ yeteí. Tûpã poro quaitába.
juſto es que Dios caſtigue a los malos. Hupicatû Tûpã angaipabi yâra mbapárâmõ herecó hâgûâmâ. l. Herecó aí hagûâmâ. l. Herecó mẽgûâ gûâmâ.
juſto es que Dios premie a los buenos. Hupí catú Tûpã y mârângatúbae hepĩbẽẽ hagûâmâ. l. Rereco catú hâgûâmâ.
juſto hombre. Abá ecó mâraneỹ ngatú.
juſto, lo igual. Oyoyâ catúbae.
juzgar echar juizio. Aymõang çherapichára. Aimû nda cherapichá. Añẽmõang cherapichá rehé.
juzgar el juez. ĩbĩraía ruçú oporoquaí. Oyerure tecó mârã rehé.

L. ante A.

Labihendido. Hembé bobogbae. Yñâqûâbogbae, el de arriba.
Labio abrir para el barbote.

Digitized by Google

te. Añẽmboembetaquâ. Añẽmõ embepug.
Labio de abaxo. Tembé.
Labio de arriba. Aqûâ.
Labio tener agujereado. Cherembé quâ pug.
Labor de la tierra. Copí. Caapí.
Labor pintura. Quatiá.
Labrado con fuego, o herrado. Hapĩ pĩra.
Labrador. Copihára. Tỹmbára.
Labrança. ĩbĩ abĩ quĩ.
Labrança chacara. Cog.
Labrádera. Aoquatia hára.
Labrar arãdo. Ahĩbĩyâ. Aĩbĩ mbobog. Aĩbĩ mboí.
Labrar con fuego, foguear. Ahapĩ.
Labrar hierro. Aquarepotiá pó.
Labrar la tierra. Acopí. Ay caapí.
Labrar madera. Aĩbĩrá pã. Añõpã ĩbĩrá.
Labrar madera con puntas entresacada por las esquinas. Ambo apa reá.
Labrar mal dexando esquinas. Amboĩque ĩque y pã nã. Amõenỹbãngá ipãnũ.
Labrar, o adereçar roçando para sembrar. Acaarũ pã. Aĩbĩraey tĩ.
Labrar palo gastando házia la punta. Aya pĩrog ypã nã.
Labrar piedras. Aytapã.
Laçada. Y poquỹtã.
Laçada correr. Amõndĩrĩ y poquỹtã.
Laçada dar. Ambopo quỹtã. Aipoapỹtĩ.
Laçadas, o laços corrediços. Apỹî.
Lacerado. Hacatãỹ îara.
Lacerar. Cheracateỹ.
Laceria. Tacateỹmâ. Tacateỹ aú.
Laço, el hueco. Y ñâpỹî.
Laços laçadas. Poapỹtĩ.
Laços trampas. ñũ hã.
Laços hazer. Añũhã mõngĩ.
Laços poner. Añũhã moĩ. Añũhârỹ.
Ladeado estar algo. Oapẽmõ tuî. Yñâpỹã oỹ.
Ladear cantaro. Amboapĩ.
Ladear la carga. Amõ apỹã mbohĩtába.
Ladera corta. ĩbĩâ mbatú.
Ladera cuesta. ĩbĩã.

Digitized by Google

Ladera cuesta abaxo. ĩbĩ apĩeyĩ.
Ladino. Y nẽẽ ngatúbae.
Lado de cosas. Popĩ.
Lado de persona, y cosas. ĩque. ĩ ĩri. Ambĩĩ, este es de muger.
Ladrador perro. Yagûa ñeẽ ngi cé.
Ladrar el perro. Yagua oñẽẽ.
Ladrido de perro. Yagua ñeẽ.
Ladron. Mũndára. Mũnda hára. Ypo ỹ chãbae. Ypo pindá.
Ladroncillo. Mũndarĩ.
Ladron diestro, o cursado. Mũndára ecatúbae. l. Ye porúbae. Y caracatú mũnda rehé. Y poỹ chã cara catú.
Ladron publico. Mundára ecó yohú. Mũndára y catúpe guâra. Mũndara y yapa quabĩ mbae. Yquaa bi pĩra. Mũndára hechagi pĩ pabẽ guâra. Mũndá râmõ hecó yquaabi pĩra.
Lagañas. Topẽỹ.
Lagañas hazerse, o tener. Cheropẽỹ.
Lagañoso. Abá opeỹ mbopó.
Lagar. Vba amĩ hába.
Lagarero. Vbá amihá apohára.
Lagartija. Taragui. Mandirá. Teyutĩ. Teyupỹtã. Teyuobĩ guayapiré. Am bere mboî.
Lagarto. Teyû.
Lagarto de agua. Yacaré.
Lagarto del braço. Yĩbá y pĩ. Yĩbá ñeã.
Lago sin suelo. ĩ upá ĩpĩ eteí apĩreỹ.
Lagrimales. Teça popĩ.
Lagrimales hazerse de llorar. ĩpĩcoẽ teçá ĩ çĩrĩcába.
Lagrimas correr. Chereça ĩ apacuî. Chereça ĩ o çĩrĩ. Chereçá ĩbí ĩbî.
Lagrimas de sangre. Teçá ĩ ruguĩ.
Lagrimas echar. Chereça ỹ.
Lagrimas saltarse. Chereça ĩ popó.
Laguna. ĩ upá. ĩ nõõngápe.
Laguna de aguadulce. ĩupá.
Laguna salada. ĩ upá ẽẽ.
Lagunillas. ĩ upá upá mỹĩ.
Lama de rio, o cantaro, jarro,

Digitized by Google

rro, o lo que se cria en los arboles.
Lambe platos, ñaẽ rerebiçé.
Lamedor. Mohãng. Tiquĩcú. Mohãngĩcú. Pohãngĩú.
Lamer. Ahereb.
Lampara, Tata endĩ rendába.
Lamprones. Ayú rurú. Tayĩ rurú. Tayĩpú. Ayurái. Ayuravĩ.
Lamparones tener. Che ayu rurú. Cherayĩ rurú.
Lampiño. Tendũbaa pẽçẽbae.
Lana de ouejas. Obecha ragũe.
Lana, o cabello nacer. Háçẽ. Habacẽ.
Lana, o pelos. hágue. Ha.ç.
Lanudo. Habucú. Abãnẽ.
Lança. Mĩ.
Lançadera de texedor. Ĩga mỹrĩ. Aopĩ aça pába.
Lançar la red de pescar. Apĩçá eítĩ. Ayĩpĩçá.
Lanceta. Yaĩchába. Porocutucába. Poro aĩnã.
Langosta, y sus semejantes. Tucú.
Lanterna. Tataendĩ rĩ rú.
Lardear. Amõndĩquĩmbae quĩrá.
Lardo. Quĩrã.
Larga cosa. Pucú. Aturey.
Larga cosa, y angosta. Mbae pucú. Ypĩ mỹ rỹmbucú.
Largamente dar. Ayecatú amẽẽ. Nandetoí amẽẽ. Poro aoçé amẽẽ.
Largamente hablar. Añeẽ porombucú. Che yuru pucú pĩpé añeẽ.
Largazo. Aba pucu aí. Yari guĩ guĩ. Yyĩçá uçu aí. Yyĩçá uçucatũbae. l. Pucu catúbae.
Largo. Pucu. Vçu. Guĩ.
Largo liberal. Y poy aĩbae. Abaviba pĩ ya reỹ mbeté. Poro mẽẽng aretẽ. Poro poitá reté.
Largueza. Potĩbeỹ hába. Mboiay rába.
Lastima, compassion. Poria huberecó hába.
Lastimar el coraçon, y llaga, &c. Añopỹ.
Lastimarse con golpe. Ayeyucá.

Lastimarse con el dolor, y mal ageno. Añẽ pṽ.
Lastimarse en la canilla. Añẽtỹmã cãngá.
Lastimosas palabras. ñẽẽ poro mõñẽ pṽ. ñẽẽ ñẽ pũ ngatú.
Lastimoso cãto. Mborahei açĩ. ñẽmõmbĩá. Pitubá.
Latidos. Nỹ nỹ. Tõtõ.
Latidos del coraçon. Chepĩa tĩtĩ. Pĩaberá tu-tû.
Latidos del pulso. Che poa pĩ nỹ nỹ. Tĩtĩ Tĩbí.
Latidos de la cabeça. Acãnũndú. Che ãcã nỹ nỹ.
Latidos de los parpados. Cherope pí çĩcĩî. l. Hĩhĩî.
Lauaças. Mbae rey taguéra.
Lauadero, lugar donde se lauan. Ya húcába. Yepi reî hába. Yepi rãmõ hába.
Lauandero. Ao reitára. Potũcá hára.
Lauar. Ayoheí.
Lauar golpeando. Aypotucá.
Lauar refregando. A aó cutú.
Lauar la boca. Ayeyuruheî. Ayeyu ruguará.
Lauarse la cabeça. Ayea quĩ aog. Añẽ acãng heî.
Lauarse, bañarse. Ayahù. Ca.
Lauarse con la lluuia. Chemõ petĩ ãmã.

L. ante E.

Leal fiel. Porerobiâ catû.
Leal vassallo del Rey. ñanderubichá beté rapîa catubára. ñanderubichabeté poroquaî ta gue rupi beguâra.
Lealtad. Yerobia hába. Poro apîâ.
Lebrel. Yagua ruçú.
Lebrillo. ñẽã.
Leche. Cãmbĩ.
Leche cortada. Cambĩ tĩpĩá.
Leche dar a mamar. Amõ cambú.
Leche de arbol. ĩbĩra ĩçĩ.
Leche de mandubí. Mandubi rĩcué.
Leche quaxada. Cambĩ tĩpĩ ag.
Leche quaxar. Ambo ĩpĩá cambĩ.

Le-

Leche tener el pecho. Tĩ nõõ.
Lecho, barba coa, &c. Y nỹ mbé. Tupába.
Lecho la armaçon. Y nỹmbó ĩtá.
Lechon. Tayaçu raĩ. Tayaçu aĩ.
Lechuza. çuí ndá. ybĩ yaú, Vrucureá.
Leer. Aquatia mõnguetá, Añẽmboé quatia rehé.
Leer a trancos. Amõ pãpã quatia mõngẽtábo.
Leer ſaber. Aquatiá mõnguetá. Quaá.
Legacia. Paraĩba.
Legado Embaxador. Páreĩá. ñeẽ re rahã hára.
Legitimar caſandoſe. Cheraĩ çĩrehé amẽndá y ñẽmỹnguẽ recó cueóca.
Legitimo. Mẽndaréra ĩ.
Lego, no Sacerdote. Abá reỹ mbae.
Legumbre. Caá oquĩ. Caa mbĩquĩ, Caa yúpỹ roguẽ, Mbae avĩ yupỹ.
Ley. Tecó mõnãngába.
Ley dar. Atecó bonã. Ahecóbẽẽ.
Ley de Dios. Tũpã ñeẽ. Tũpã tecó monãngába. Tupã poro quaitába. Tũpã nãnde quai tába.
Leido hombre. Abá ñẽẽ quatiá mõngetá hareté. Mãrãndequaguẽ mõngetá haré.
Leyẽda de los ſantos. Santos Tũpã boya recó cue quatiá.
Lendrero. Quĩbaĩtĩ.
Lendroſo. Quĩbaĩ rerequãra. l. Yára.
Lengua. Cũ. Apecỹ.
Lengua de campana. Ytapỹ plã. Ytá cỹ.
Lengua el que la ſabe, ñeẽ quaapára.
Lengua, el lenguaje. ñẽẽ, ñeẽngã.
Lengua interprete. ñẽẽ mboyequaa pára, ñẽẽ quaa pára.
Lengua materna. ñẽẽ teẽ.
Lengua veloz. Cũ pỹrỹrỹ ngatỹ. Cũ ñẽ mbo babag catú. Cũ yerá yerá catú, Cũ çandó çandó catú.
Lenguaje. ñẽẽ ngabĩ. ñeẽngába. ñẽẽ ndĩba. ñeẽngãmõ. ñẽẽ ngábãmõ.
Leña. Yepeá.

Digitized by Google

Leña hazer. Ayepeabá.
Leña menuda coger. Aĩçã cãngá.
Leña ſeca. Yepeá ypirũ.
Leñador. Yepeabara hára. Yepeabarí tequâra.
Leño entero ſin partir. Iepea á.
Leon. Yagua pỹtã. l. Yaguatĩ.
Leonado color. Pỹtã canduá.
Lepra. Curú. Mbi raí. Curubaí.
Lepra coſtra. Curu piré.
Lepra pegar. Checurú amboyâ heçé.
Leproſo. Mbiraí yâra. Recquara. Porará hára.
Lerdo. Abá ecó mbegue. Abá ecó pohĩî. Abá ecó mberú.
Lerdo de manos. Po mbegûe. Ypo mberú bae.
Lerdo hazerſe. Añ mõmbegue. Añ mõ ecõmbegûe. Añ mõ ecõ mberû.
Letania de los ſantos. Tũpã boya re noỹndába. Tupâ boyâ rérĩcĩ quatiahá.
Letania de nueſtra Señora. Tũpâ cĩ pora heitába. Tũpã çỹ renõindába. Tupaçỹ rérĩçỹ quatia há.
Letargo. Topehĩî uçú.
Letargo padecer. Topehĩî uçú aiporarâ. Topehĩî uçú póra ahẽ.
Letor. Quatiá mõngetahára. Quatiá ñeẽmõbeguâra.
Letor dieſtro. Quatiá mõngeta êcatúbae. Catupỹrỹbae. l. Yacátua catúbae.
Letrado. Mbae quaa pára.
Letras. Quatiá.
Letrero. Hobapỹ quatiá. Quatiá hobá pỹrupí guâra. Hobá póramõ quatiá.
Letrina. Tepotítĩba. Rendába.
Leudar, o acedar. Amõ ãguỹnõ.
Leudo pan. Mbuyapé aguỹnõ. Y moaguỹ nõmbĩra. Mbo apebú pỹré. Y yapebúbae.
Leuadura. Mbuyapé mõ aguỹnõ hába.
Leuantados. Abá angaipá.
Leuantamientos. Angaipába.
Leuantar algo. Amõ pũã.

Am-

Ambobŏ. Amõãng. Bŏ. 4.
Leuantar algo, leuantandoſe. Arõpuã. Arobŏ.
Leuantar en peſo, Ahupí.
Leuantar la cabeça. Ayaupí.
Leuantar la cabeça házia arriba, ò la haz de la coſa. Ambo oba ĩbá.
Leuantar la ropa. Ayepepí.
Leuantar los ojos. Ayeça upí.
Leuãtarſe de la cama el enfermo, y ſano ſentarſe. Añãrõpũã. Ayerobŏ rãmõ.
Leuantar teſtimonio. Aymũndá teĩ. Amõ pũã yapúra. Ahẽnõĩ teĩ. Ahẽnõĩ cherapichára hupí guareỹ rehé.
Leuantarſe. Apũã. Abŏ.
Leuantarſe ayrado contra otro. Apũã heçé gui ñẽmoỹ rõmõ. Ayeroquã guãtãmõ guitecóbo heçé.
Leuantarſe en puntillas. Chepŏ apŏra rí apũã. l. Aycó.
Leuantarſe haziẽdo comedimiento. Apũã ychupẽ. Apũã guiyeroyĩpa ychupé. Apũã gui yeaĩbŏ boy chupé.
Leuantarſe poluo. Opũãĩbŏtú tỹmbó. ĩbŏ tỹmbó eí.
Leuantarſe, reuelarſe. Che ãngaipá.
Leuante, parte Oriental. Quaraçĩ çẽmbába.
Leue coſa. Bebuĩ. Ruĩ. Apiruĩ. Angaú. Aú.
Leue palabra. ñeẽ bebuĩ.
Lexia. Yuquĩrĩ.
Lexos. Amó. Quĩpe. Mõmbŏrĩ. Mãmõ. Amó. úcuĩ. Vcù. Cúpe.
Lexos eſtà. Mõmbŏrĩpe heccõnỹ. Cúpeheccõnỹ.
Lexos vas de la verdad. Te có hupiguãra gui mõmbŏrĩereicó. Hupi guaragui ere yaogeté. l. Ereyerobageté.

L. ante I.

Liado. Y mãmã mbŏra. Y yabo ápŏra.
Liar. Aymãmã. Ayaboá. Ayoquã.

Liar

Digitized by Google

Liar los pies. Ay pĩquâ. Ayeupĩquâ.

Lios. Ymã ymâmbĩré. Y ya boábo apĩréra.

Liberal dieſtro. Ecatúbae. Ypoyababi babí bae. Yyacátuâ catúbae.

Liberal, acelerado en dezir. Ycũ pĩrỹ rĩbae. Cũ obcrabõte beramĩbae, Guagẽ hápe chára.

Liberal apreſſurado, diligẽte. Abá ecó acubó. Abá ecó pỹrỹrỹ. Taĩbaí. Tãngã. Tangã âara.

Liberal diligentemẽte. Taĩ bay hápe. Qua papĩ taĩbaí hápe. Tãngẽaĩbaí hápe.

Liberal diligente ſer. Chetaĩbaí. Oberâ bõte guaraí chereco. Curỹmẽ guaraí chereco.

Liberal en dar. Hacateỹ eỹ. Ypotĩbỹmbae. Y poyaĩcatú. Ypobí ỹ mbaé. Oñẽh bae mbaé mẽẽngâ. Y póquĩ ỹ mbae. Y póoo catúbae.

Liberal en dar carne, o coſas de comer. Chepooó çoó mẽẽngâ. Mbyape mẽẽngâ.

Liberalidad. Tacateỹ mbabeỹ. Potĩbeỹ. Poyaí.

Libertad. Yepé. 3. Tembiu ỹhubeỹ te quâba.

Libertad dar. Amãndó iepé. Tembiaĩhũ habanguêra agui amõçẽ. Ahembiaĩhũ que rog.

Librar bien. Acẽn gatú. Açẽ yepé.

Librar de peligro. Aypĩhỹrõ. Haimeanohẽ yepé.

Librar mal. Açẽmbaí. Naçéngatuî.

Librar ſoltar. Amõndo yepé, Apoí yepé ychugui.

Librarſe de mortal enfermedad. Haíme che açĩ haguera gui açẽ yepé.

Librarſe facilmente. Acẽm baybí. Ndahaçĩpe cheçẽmỹ. Ndahaçĩi cheçẽ yepe.

Libre ahorrado. Tembiaĩhũ râmõ hecó haguera gui ymõçẽmbĩra. Ymõndopĩ.

Libre aluedrio. Temimbotára.

Libre atreuido. Abá ângeỹ.

Digitized by Google

geỹ. Poĩhu hareỹ. ñẽ angû eỹ.

Libre de culpa. Che yequahâgûâ nda recoí. Mârândarecoí. Aicoyepe mbae mârâga.

Libre de cuidados. Abá angatareỹ. Abá angecó eỹ. Pĩa ruî catú bae. Teça eta rerequareỹ.

Libre de pecados. Angaipá amõ rerequâ reỹ hára. Angaipá ndo guereco quĩribae.

Libre de pena ſalĩẽ, aunque tenia culpa. Che yequa hâgûa yepé, açẽ yepe été. Mba parângue îepé che. Aeaç nîepé.

Libre de ſoſpecha. Chere hé mõângaîaditĩbi nimõ ângábi cheri.

Libre de ſujecion. Abá poguĩri tequareỹ. Y yarỹ mbae. Herequarỹmbae ché.

Libre de tentaciones. Mõrõ ângaiporará hareỹ. l. Andupabeỹ.

Libre de tributo. V. Tributo.

Libremente, atreuidamente. ñẽangú pabe ỹ mẽ. ñẽangueỹ hápe. Poĩhú habeỹmẽ. ñẽmõ ângabeỹme.

Libremente, ſin impedimẽto entrar. Ndaiquie mârûní. Mârândabeỹ mõay quie.

Libre, nacido en libertad. Tembiaĩhu habeỹ mẽ oá bae. Oyco yepebae oábo bé.

Libre nacer. Tembiaĩhubeỹmẽ aá. Na tembiaĩhurã mõ rûgûay che á ri. Na tembiaĩhúrâmõ cherecó ñanõndé rũgûâîaá.

Libre perſona, no cautiua. Tembiaĩhubeỹ.

Libre, ſeguro de macula. Y mârãneỹ ngatú.

Libre ſin cargo, ni ocupacion. Che nânga requabeỹ aycó. Aycó eí. Na che ñangarecohape rũgûâî aycó. Aũemângog.

Libreria. Quatiá rupába. Quatiá requâba.

Librero. Quatiá rerequâra. Quatia rí nângarequâra.

Librero que encuaderna. Qua-

Digitized by Google

Quatiá ñũbâhára. Quatiá ñomâhára.
Libro. Quatiá.
Licencia, hazese con el permisiuo. Tá. Terehó, doite licencia que te vayas. Enef. Enefangá.
Licencia d. . Amẽ ychupé. Eneỹ hae. Tá hae.
Licencia pedir para ir. Aîerure ychupé che ho hâguâma rí. Tahá hae ychupé. Ahá potá biñã.
Licencia tener para ir. Terehó heichê be. Omeẽ ỹ mã chehohãgũâmâ. Enei hei chébe. Chepope arecó ĩmâ chehó hâguâmâ.
Licion dar el maestro. Amõ ñẽmboé. Amboé.
Licita cosa. Catú. Aguĩyeí. Bĩ. 2.
Lidiar toros. Mbacá amõ ñã. Amõñẽrã. Amõ ñârõ.
Liebre. Acurí. Pag. Quereruá.
Lienço bien texido. Ao pĩa há catupĩrĩ. Ao yyatĩcà catupĩra.
Lienço de algodon. Amândiyuaó.
Lienço de Castilla. ĩbĩraĩbi ao.
Lienço ralo. Ao põcã. Aobeçâcâ. Aopĩberá.
Liendre de la cabeça. Quĩbaĩ. Quĩ tĩ.
Liendre de piojo del cuerpo. ña mõ quỹrã raĩ.
Liga para paxaros. Yúá.
Ligado. Y ñapỹtỹmbĩra. Y yaboa pĩra.
Ligado con hechizos. Y pohanõ mbĩra paye pĩpé. Y mõ pohângĩ upĩra.
Ligadura. Yñapỹtỹ ñaguêra.
Ligar. A ña pỹtĩ. A yaboá.
Ligar con liga. Yua pĩpé amboa. Añõ mõng.
Ligarse con parentesco. Oroñõ ñẽ mõ anã oyo ehé. l. Oyoupí.
Ligas. Tapacurá. ñẽ nỹ pỹá quâhába.
Ligera lengua. Cũ pĩrỹ rĩ. Cũ parârã. Cũ yerá catú.
Ligeramente sin peso. Mbeguê hápe. Cãbâquã hápe. Taĩ gaí hápe.
Ligereza. Câ â quâ. Acûâ.
Ligereza en correr. Câbâ quâ

qũã ñanĩrehé. l. ñãndarí.

Ligero. Abá bebé. Bebuĩ. Yanãmbíbebẽ bae. Pĩrỹrĩ.

L igero de manos. Ypóyabá bae. Ypopĩ ĩbae. Y póberábae. Ypó curiteĩ. Quapapí.

Ligero en andar. Atá aqũãbae. Y caba qúãbae.

Ligero en correr. Añẽmõ cabãqũã guiñãnã. Añã añã guiberábo. Cheaqũã guiñãnã.

Lima de limar. Quarepotí quĩtĩcába.

Lima, o limon. Limõn.

Limada coſa. Y quĩtĩ pĩré.

Limaduras. Y quĩtĩcaguẽ.

Limar. Ay quĩtĩ.

Limar corregir. Ambo catupírĩ. Ahecó biarõ y yabĩ hague.

Limitadamente. Pobí pobi hápe. Mirihápe. Herã he rã.

Limitado en comer. Opobĩ pobí hápe ocarũ bae. Ocarú mỹrĩ mỹrĩ bae. Yabõtẽ ocarúbae.

Limitarſe en comer. Chepobí hápe acarũ. Che yã bõte acarũ. Mỹrỹ ñõte aú.

Limite linde. ĩbĩ yã. ĩbĩ epĩ çã. ĩbĩ cĩcába.

Limite paſſar. Aypĩ açá.

Limoſna dada. Tũpã rehe y meẽ mbĩra.

Limoſna dar. Tũpã rehé ameẽ mbae.

Limoſna juntada. Tũpã rehé mbae ymõnõõ mbĩré.

Limoſna pedida. Tũpã rehẽ yyerure hague.

Limoſna pedir. Tũpã rehé ayeruré.

Limoſna pedir por puertas. Ognãbõ rupí Tũpã mbae amõnõõ.

Limoſna recibida. Tũpã mbae ypĩçĩpĩra.

Limoſnero que la dà. Tũpã rerapĩpé mbae maeĩndára. Meẽ ngey hára.

Limoſnero que la pide. Tũpã rehé mbae rí yerure hára.

Limpia coſa. Mbae quỹ tỹn gatú.

Limpia coſa limpiada. Y quỹ tỹngó pĩréra. Y quĩ aogi pĩré.

Limpiar. Ay quỹ tỹngó.

Ay

Ay quỹtĩ. Aiquĩaog.
Limpiar el maiz de las ojillas que tiene en la punta, ò la fruta, &c. Ahebitú mõnguî.
Limpiarſe el traſero. Ayepindĩ.
Limpiar por de dentro. Aypĩ çỹ mbó. Aypĩ çĩ catú. Aypĩ quĩtĩ ngog.
Limpiarſe el traſero de la tierra que ſe le pegò ſentandoſe. Ayeebitúbĩrog.
Limpiarſe el alma confeſſandoſſe, o el cuerpo lauandoſſe. Añẽ abẽog.
Linage. ñẽmõ ñãngáguẽ.
Linage noble. ñẽ mõñã mãrãngatú. Angâ tũrã reỹt.
Linea de parenteſco. ñẽmõ ñangá rĩçĩ. ño añãrecó rupába. Anâmbupába.
Linea de peſcar. Pinãhãmã. Pindaçãmã.
Linea raya. Hay haguê. Hai.
Lindero. ĩbĩyâ. ĩbĩ repĩçã.
Lindero poner. Amboĩbĩ yâ. Amõ epĩçã.
Lindo. Amõ aĩ. Catupĩrã.
Liñuelo de tela. Aopopenõ.
Lio de ropa. Ao mãna.
Liquida agua. ĩpĩ eçâ câng. ĩ ñoĩ-iepé.
Liquida coſa. Mbae ĩ cú. Mbaetĩcû.
Liquido hazerſe. Oñẽmboĩ cú.
Liquidarlo, aclarar lo obſcuro. Ambo-yequaa. Amõ eçâ câng.
Liquido aueriguado. Ymboyequaa pĩra.
Liſa coſa. Mbae endipû. Mbae yoá.
Liſa coſa aliſada. Y mõ endĩ pu pĩra ymboyoapĩ.
Liſiado. Y yapábae. Y yapãríbae. Mãndog ỹ mbae. Y mãbae. Ynapẽbae.
Liſiado eſtar. Che apá. Na chemãndógi. Che apẽ.
Liſiar. Amboapá. Añõmã. Amõ apẽ.
Liſonja. neẽ caracatũ. ñẽẽ poropichĩ. ñẽẽmbo oĩ cará catũ.
Liſonjear. Ayapichĩ. Añẽẽ mboorĩ caracatu. Ambo ruí catú cheñẽẽ pĩpẽ.
Liſonjero. ñẽẽ mbo oĩ caracatuyâra.
Liſta atraueſſada. Haçá.

Digitized by Google

Liſtada ropa a lo largo. Ao ĩque ñã. Ao ĩque pĩñã. Y pĩñã pĩñã.
Liſtada ropa atraueſſada. Ao haçá haçá.
Liſta de alto a baxo. ĩque-ñã.ñã.3.
Liſtado cõ colores atraueſſadas. Haçá parápará.
Liſtar de blanco. Amõ ñõ petĩ.
Liſto, diligente. Puí. Taĩ-baí. Pỹrỹrĩ.
Litera. Tendá ñõ añã here-copĩ.
Liuiandad. Tendabeỹ há. Tecó tecó.
Liuiandad deshoneſtidad. çãndabé.
Liuiano deshoneſto. Abá çãndabé.
Liuiano ſin aſsiéto. Abá en dabeỹ. Hecó ño teỹ. Be-buĩ. Abá heco pohĩ eỹ.
Liuiano ſin peſo. Bebuí. Pohĩ eỹ.
Liuianos, boſes. ñeã bebuĩ.

L. ante O.

Loa alabança. Poro mõm-beú catuhába.
Loable. Aguĩ yeí guâra. Y mõmbeú catupỹ.
Loba, veſtidura. Ao pueú. Ao tĩrĩrĩ.
Lobanillo. Aa.1.A.2.
Lobos de agua. Guairacá.
Lobos de tierra. Aguará guaçú.
Locamente. Araquaa eỹ há pe. Tarobá hápe.
Loco. Tarobá. Y tarobá bae.
Loco eſtar de aficion. Na-chembo araquaábi ypotára. Cheaéheçe chembo or iquaapabĩ.
Loco eſtar de cuydados. Chembo atĩ bagí bagí chereça etá.
Lo contenido en la coſa. Po.5.
Loça. ñaẽmbé.
Loça pintada. ñaẽmbé quatiá pĩra.
Loçana miez. Temỹ tỹ horĩ catúbae. Oye robiarí-bae. Hẽçâĩ ngatúbae.
Loçania. Yerobiá hába. Quĩ reỹ. Taĩbaí.
Loçano brioſo. Y quỹ reỹ ngatú. Taĩ baí bae.
Lodaçal. Tuyutĩ. Tuyu apa çu rug.

Lo-

Lodaçal de cieno. Tuyuñẽ.
Lodo. Tuyu.
Lograr bien el tiempo. Ay porũ catú ára. Ayecohũ catú ararí. Ambopó catũ ára.
Lograr bien la hazienda. Ay ecohú catũ chembae rehé. Aporerequa catu chembae rehe, heçe gui yecohũpa.
Lograrſe bien. Ayecohú catú.
Lombriz de cuerpo humano. Ceboí.
Lombriz de tierra. Mbiré. Yaricharé.
Lo miſmo ſerà de tí. V. Mẽ mẽ.
Lomo de tierra. ỹaỹapỹpé.
Lomo de animal. çoo pucú.
Lomo de perſona. Tumbỹ.
Longanimidad. Pỹaguaçú rerecó tecó mãrãupé.
Loor. Poro mõmbeu catu hába.
Lo que eſtà en la mano. Po peguâ. Popeçuâ.
Lo q̃ yo mato, o cojo. Cherembia. Cherembi yucá.
Loſa piedra llana. Ytapeçỹ.
Los buenos. Y mãrãngatũbae.
Los de allà. Ebapo cotỹguâra. Ebapó yoçuâ mõguâra.
Los demas. Amõn guêra.
Los mayores. Tubichabébae.
Los mas. Hetabébae.
Los mejores. Y catupỹ rỹbe cuéra.
Los menores. Mỹrỹbébae. Mỹrỹnguêra.
Los menos. Heta eỹbébae. Mõcõ ñõibébae.
Los otros. Amboae cuêra.
Los otros años. Roỹ equabae cuêra. Roỹ amboaé.
Los otros dias. ára oquâbaecuêra.
Los peores. Y yaibé guêra.
Los vnos. Amõ.
Los vnos, y los otros. Mẽmẽ. Memcí.

L. ante V.

Luciernaga. Mũã.
Lucifer. Aña rubichá.
Lucha. Nõ quãbã yoeiñ potábo. ñõ ãã. nõ ñõ quãbãytỹ.

Digitized by Google

Luchar. Oroyoytĩ.
Luego aora. ãng curỹ. Ang bes.
Luego al punto. Curikes. Curỹbes. Ang curỹbes.
Luego de aqui a vn rato. Curiké.
Luego entonces. Haeramõ bé. Acoiramobé.
Luego, illacion. Aéramõ. Haérãmõ rõ.
Luego que. Remé. Rirẽmẽ. Rupibé. V. Be. num. 12.
Luego segun esso yo lo hize. Aérãmõ ndoé rehe, Cheaya pórõ.
Lugar. Tendába.
Lugar ay, y sobra. Tendá oỹmé hae hembĩ guaçú.
Lugar alto. Tendá ĩbaté.
Lugar ay, y tiempo, dia ay, &c. Ndeí quaraçĩ rãgẽ.
Lugar baxo. Tenda ĩbĩỹ.
Lugar dar a las tẽtaciones. Ayeapĩça cá mõrõ ã. ãngai upé. Ayeapĩça abĩãngaipá cheãngã ãtõĩ rebé.
Lugar dar para passar. Aỹ ngatú y quaa pagũãmã. Ay ĩyĩĩ. Ayepeá.
Lugar del que está en pie. ãmbába.
Lugar del que estuuo echado. Tupá guêra.
Lugar donde está algo. Tupába. Hecu atĩba.
Lugar donde se come. Caruhápe.
Lugar donde se guarda algo. Mbae rupába. Mbae recó hatĩba.
Lugar hondo. Tenda ĩpĩ guáçu.
Lugar no tener, o tiempo. Oatá arachébe. Ỹ poatarĩ arachébe.
Lugar, o assiento. Tendába. Tĩ. 17.
Lugar, o parte donde el herido muere presto. Tẽgũã. Cheregũã.
Lugar, o pueblo. Tába. Tetãmã.
Lugar tener, o tiempo. Che poetá catú.
Lugar tiniente. Tecobiára.
Lugar vezino a otro. Amundába. Ambĩyogĩguára.
Lumbre sacar. V. Fuego.
Lũbrera. Poro eçapehába.
Luna. Yacĩ.
Lunar. Aỹ. ñũ aỹ.
Lunar hazer postiço. Añẽmõ aỹ ẽ.

Lunar tener. Che aṽ.
Lunaroso de muchos lunares. Abá aṽ aṽ. Yñâṽ hetábae.
Lustre dar. Amõendĩ pú.
Lustre de cosa nueua, o luzia. Tendĩ pú.
Luxuria. Angaipá quĩá rehé poropotahá.
Luxuriosamente. Angaipá quĩá rehé poropotahápe.
Luxuriosa persona. Angaipá quĩá rehé poropotahára. Cuñũmbota hára. Porenõndé, es inhonesto.
Luxurioso dado mucho, o que ha hecho habito. Angaipá quĩá rehé oyeporú bae. Oyepoquaâ angaipá quĩá rehé.
Luz. Ara yequaá. Ara.
Luz claridad de fuego. Hendĩ. Tecapé. Tendĩ berá.
Luz del alma. âng araquaá. ânge çapé.
Luz de lo que reluze. Tendĩpú. Berá.
Luzero de la mañana. Coẽmbí yâ.
Luzio de gordo. Y quĩrá endĩ pú. Ypi chĩrĩ.
Luzirle bien el vestido. Che arûângatú cheaó. Y ñarûângatú chébe che aó. Che aruângatu che ao rehé. Añẽmõ aruângatú aoba rí. Chereçâingatu che aóba ri.
Luzirle mal. Na che árûâñỹ cheao rehé. Na che mû árûâñỹ cheaó. Nache ârõî. Cheao.

LL. ante A.

Llaga. Aí. 13.
Llaga en los dedos de las manos. Chepoacâ mỹrã. Che qûâ aí.
Llaga en los dedos del pie. Chepĩçacâmỹrã. Chepĩçâ aí.
Llaga podrida. Yaû.
Llaga señal della. Pereb. Aibó.
Llama de fuego. Tatá rendĩ.
Llama de fuego grande. Tatá rendĩ põng.
Llamamiento junta. Amândaye.
Llamar. Ahẽnõî. Nẽ.
Llamar a la puerta. Aoquẽ mõpã.

Llamar al trabajo. Ahẽnõĩ porabiquĩ ãbo. Ayço ó porabĩquĩ hãgûâmã.
Llamar a menudo. Ahẽnõĩ pĩí. Ahenõ henõĩ.
Llamar aparte. Ahenõĩ ó. Ahenõĩ heroyepeábo. Ahero yepeá hẽnõĩnã.
Llamar a vozes. Ahenõĩ gũi çapucápu caita. Ahẽnõĩ çapucaĩ çorog.
Llamar con grandes vozes a Dios. Che râçẽ raçẽ Tûpã renõĩnã. Cherâçẽ çorog hápe a Tûpã enõĩ. Açapucá pucaĩ Tûpã renõỹnã.
Llamar con la cabeça. Ayẽ aytĩ henõĩnã.
Llamar con la mano. Ayepoerú.
Llamar con silvo. Tĩbu ñeẽ pĩpé ahẽnõĩ. ñeẽmbe pĩ pĩpẽ ahẽnõĩ.
Llamar de camino, ó de passo. Ahẽnõĩ guiquâpa.
Llamar de priessa. Ahẽnõĩ angẽ ãngẽ.
Llamar el mayor al niño. Piá.
Llamar guiñando del ojo. Gueça popĩbo a hẽnõĩ.
Llamar hazer junta de gẽte. A amãndayẽ.
Llamar la caça con reclamo. Amõnãrõ.
Llamar la muger a la muchacha. Tyá.
Llamar los que estân combidados. Yçoõ pĩra ahẽnõĩ. Aporeroquâ yço opĩ.
Llamar, combidar. Aporoçoú.
Llamar, o invocar a Dios. A Tûpã ẽnõĩ.
Llamar poniendo nombres malos. Aycurá.
Llamarle mentiroso. Abá yapú haeychũ pé.
Llamaradas. Hendĩ tayâ.
Llamaradas dar apriesa. Hendĩ yâ yâ pĩí pĩí.
Llana cosa. Pẽ. 16.
Llana cosa allanada. Ymbo yoyâ pĩra. Yçurogi pĩ.
Llana cosa pareja. Mbae yo yâ catũ.
Llanamente cõ verdad. Yapú mõângã beymẽ.
Llano, o claramente sin duda. Y yehu çatú hápe. Hu picatu chepĩapebé.
Llano, no alto. Abá ñemboe.

boeré cỹ. Abá apiné.
Llanten. Caa yuquĩ. Mboy tỹnĩçaá.
Llanura. Rurí pebucũ.
Llanto. Yaceó. Apỹrõ.
Llanto hazer por alguno. Ahapũrõ. Ayaheo heçé.
Llaue. põ quendahocá.
Llaue de madera de edificio. Og quibĩ.

LL. ante E.

Llegar. Abãhẽ mõ.
Llegar acompañando hasta algun lugar. Aroçacá. bo.
Llegar a las manos. Opocó oyoché. Oquarí oyoché. Oyoché oyoguereco aí.
Llegar al puerto. Ayepotá.
Llegar a otra parte. Mãmõ amboçé pe abãhẽ. Mãmõ çpe abãhẽ.
Llegar a punto de muerte. Teõ roba pí ímẽ aicó. Hí ímẽ aycó.
Llegar a su asiento antiguo. Cherẽnda gue pe abãhẽ.
Llegar como cuerda, &c. çĩ. 3.
Llegar el tiẽpo de la muerte. Teõ obahẽ. Teõ ruhába ocacá.
Llegarse acercando. Arobĩ. Acacá.
Llegar vnos tras otros. Oroçĩçĩ.
Llegarse al otro vando. Teĩiépe aqũa, Aháteĩ éupé.
Llegarse como partida, acercarse, &c. Cacá.
Llegarse a fauoreçer. Abãhẽ guihẽpỹçỹ rómõ ychupé.
Llegarse, o juntarse cõ muger. Abĩ hecé. Abahẽ ychupé. Ayeçecá heçé. Arecó.
Llenar. Amoỹnỹhẽ.
Llenar embutir. Ayapĩpĩ.
Llenar hasta que rebose. Amoỹ nihẽ y mõn duũta. Ahobapĩ mboatĩ, Ambo obapĩ aqũã. Ambo apĩ te robí.
Llenarse de ceniça la cosa. Oqũmõndubĩ.
Lleno de pecados, Angaipá ba rí tỹnỹhẽ. Angaipa bũrú. Angaipá póré.
Lleno embutido. Yyapĩpĩ pĩró.
Lleno estar. Cherỹnỹhẽ.

Lle-

Llenura de la cosa. Po. 4.
Lleuadera cosa, facil de lleuar. Ndi yabaibi herahá. Nda hacĩ î herahá. Aguĩ yeteí herahá.
Lleuar. Arahá. Bo.
Lleuar a barrisco. Ay pỹcỹ mbŏ herahábo. Ay pĩtỹ bĩró pá herahábo. Na mŏembĩ quĩri herahábo.
Lleuar adelante la cosa con perseuerancia. Ayeboí. Aye ayeí. Ayehápe.
Lleuar adentro, lleuando la cosa. Aroiquie.
Lleuar al cabo la obra. Amboapĩ pá. Amombabeteí. Amboaguĩ ye catuí. Amŏndũgûe reteí. Amŏ apacañỹ mbabeteí yyapóbo.
Lleuar algo entre dos. O ñŏ añã oro guerahá. Oyo apĩrí aroguerahá. Cheapĩ ri chuâ arahá. ibĩrá ũ baraní charahá.
Lleuar aparte. Araha ê.
Lleuar arraſtrando. Ambo tĩrĩrĩ herahábo.
Lleuar atado en vn palo. Ay pĩtaquâ. Oro y pĩtaqua herahábo.
Lleuar carga a cueſtas. Ai bohĩí.
Lleuar conſigo a alguno. Cheruçí arahá. Che ỹrỹ nãmõ arahá.
Lleuar debaxo del braço. Cherenda pĩ guĩpe arahá.
Lleuar debaxo del braço, dize la India. Che ambĩí arahá.
Lleuar de dieſtro. Ayçambĩcĩ.
Lleuar de la mano. Aypocog herahábo.
Lleuar de vencida. Ambo aguĩye ymõ nãnã.
Lleuar en andas de difuntos. Teõngue rĩru pĩpé arahá.
Lleuar en andas de ſantos. Santos reroatá hábapĩpé arahá. Aroatá.
Lleuar en angarillas. Ayaca cãî pĩpé arahá. Rĩrú yobaî pĩpé arahá.
Lleuar en braços. Che yĩbá árãmõ arahá. Che yĩbá oçé arahá.
Lleuar en las eſpaldas. Che ỹ açeî arahá. Cheaceî pe arahá.

Digitized by Google

Lleuar en ombros. Che atiĩbarĩ arahá. Che atiĩbo çé arahá.

Lleuar en palmas. Chepo pĩté roçépe arahá. Chepo pĩterá râmõ arahá.

Lleuar en ſi miſmo Cherehé. Che pĩpé arahâ.

Lleuar eſpiga el maiz. Hára abatí. Harĩ abatí.

Lleuar flor el arbol. Ybotĩ ĩbĩrá.

Lleuar fruto el arbol. Y á ĩbĩrá.

Lleuar fruto la tierra. ĩbĩ omõnãmbae. ĩbĩ ombo orĩ catú mbaé. Omõngĩ reỹ ngatú mbae.

Lleuar oja el arbol. Hoçẽ. Hobaçẽ. Hohó ĩbĩrá.

Lleuar la mala condicion. Arõçã ypĩá pochĩ. Aro cuí mbaé che acápa. Che cuimbaé y pochĩ rehé.

Lleuar la pena. Y ñãngaipá haguerepĩ ayoguâ ychugui.

Lleuar la ventaja a otro. Apõçuã.

Lleuar mala vida. Aycobé açĩ. Aycobé poriahú. Aycotẽbẽ guitecóbo. Aycobé haĩ mẽ.

Lleuar, o ſufrir. Arõçã. Ahechagĩ. Arocuimbaé (Yñẽẽ raçĩ.)

Lleuar a otro a las ancas del cauallo. Che cabayu atucupé pe arahá.

Lleuar otro la ventaja. Che qûû.

Lleuar por delante algo. Cherenõnde araha. Cherenõnde râmõ.

Lleuar por fuerça. Araha hemỹmboaçĩpe. Ypĩa râmõ í arahane.

Lleuar rabiatadó. Cabayu rugûaĩ rehé añã pỹtỹ herahabo.

Lleuarſe bien dos. Oroyo guerecó catú. Oroyocohu. Oroyoguereco águi ye ndoroyo aĩhubeỹmo.

Lleuar ſiempre a Dios por delante. Tûpã reçape aco yepi mbae apóbo. Cherobábo arecó yepi Tûpã.

Lleuar tallos. Huâçẽ. Hoquĩ.

Lleuarſe mal dos. Ndoyo guerecó catú î. Noño ambotári.

Digitized by Google

LL. ante O.

Llorando empaparſe en lagrimas. Che retobapé aû guiya hegûâbo. Cheretobapé piarî, gui yaçegûâbo.

Llorar. Ayaceó.

Llorar a alguien. Ahapỹrõ. Añapỹrõ.

Llorar laſtimoſamente. Ayaheó poriahú.

Llorar la auſencia de otro. Ahaquî cuerapỹrõ.

Llorar quedo. Ayaheó mbegûe. l. Ruí.

Llorar ſaltarſe las lagrimas. Chereçaî popó.

Lloron. Heçângá, Yaheoçé.

Lloroſo tiempo triſte. Araçaî.

Llouer. Amâeí. Oquî. Amâ oquî. Amângîeí. Amândiquî.

Llouer piedra. Amândaû oá,

Llouer trabajos. Oá chereçó açî cherí.

LL. ante V.

Lluuia. Amâ.

Lluuia muy grande. Amângî ruçú.

Lluuia que paſſa preſto. Amâ quâba. Guaibỹ reçaî.

M. ante A.

Maça, porra de armas. Ïapẽ.

Maçada dar. Ïapẽ pîpé aquatî heçé. Aynũpã ïapẽ pîpé.

Maçamorra cõ burujones. Mingau aquỹtã quỹtã. l. Curubí rubí.

Maçamorra con caldo, y carne molida. Mbaîpî.

Maçamorra de maiz molido. Mbaypî.

Maçamorra de maiz frangollado. Cãgûîyî. Mỹndo curé. Pindo curê.

Maçamorra de maiz verde, y legũbres. Mbureé.

Maçamorra de mandioca. Mingaû.

Maçamorra hazer de caldo, o migarlo. Ay tîpỹ rỹ.

Maçamorra hazerſe la coſa de muy cocida. Oñẽmõ uũ. Huũmbeté.

Digitized by Google

Macear. Añãpĩ rũpã. Ayapa tucá.
Macerar el cuerpo. Arecó açĩ cheretê.
Macerarse, adelgazarse. Añẽmõ angaibó.
Maciza cosa. Mbae guetebo guâra.
Macizar. Amboguetébo. Amõ nãnĩ.
Maço, o maceta, ĩbĩrá nũpã há. Heroqua roquapĩ.
Maço, o manojo. Mã. 4.
Maçorca de hilo. Ynỹmbó apuá.
Maçorca de maiz. Abatirá. Ha. 3.
Machacada cosa. Ymbo apaçog pĩra.
Machacar. Ayapaçog.
Macho de hierro. Ytá nũpâ hába. Ytá pĩrũpâ hába.
Macho de animales, y varon. Cuỹmbae. Mẽ. 2.
Machorra hembra. Cuñã mẽ mbĩrá ỹ mbaé.
Machucado, deshecho. Y mõngurubí pĩré. Ymboi pĩré. Y mouũmbĩ. Y mócambí pĩra. Ymõngu rubichó pĩré.
Machucar. Ayapaçog. Aycambí. Amongu rubichó.
Machucar, aplastar. Ayapá yucá.
Machucar, deshazer tolondrones. Ahúmbirí. Amõm gurubichó. Amboí. Amboaí.
Machucar la carne. Ahoó umbirí.
Machucarse. Añẽ umbirí.
Madeja. Ynỹmbó apaqûa.
Madeja hazer. Ambo apaquâ ynỹmbó.
Madera. ĩbĩrá.
Madero gruesso. ĩbĩra guaçu. Tubichá.
Madero tosco. ĩbĩrá á. ĩbĩrá ñanĩ guâra. Ypõmbĩ reỹ.
Madero verde. ĩbĩrá ĩbĩ.
Madrastra. Tuba rĩ. çĩ angá.
Madre, o seno donde se engendra. Membĩra upá. Mẽmbĩ rĩrú.
Madre del rio. ĩ uguaí. ĩ apé.
Madre verdadera. Haí. çĩ.
Madriguera de conejos. Tapi ítí quâra.

Má

Madrugada. Coẽ. Coẽ yequa á.

Madrugador. Coẽ ỹ mbobé çẽmbára. Puãmbára. Querenõ coẽ eỹ hára.

Madrugar antes del dia. Coẽ ymbobé apỹã. Na chererõ coẽ chequé. Cheq̃ cõẽ eỹ.

Madura fruta. Ybá ypĩũ. Y yayũ. Y ñãỹ.

Madurar. Ambo ayũ.

Madurarse, ablandarse. Ypĩũ. Oñẽmõmbĩũ.

Madurarse la fruta amarilla. Yyayũ. Hoguiboyũ. Yyaquĩ riçá ĩ yu.

Madurarse la fruta colorada. Y pỹtã.

Madurarse la fruta negra. Y ñaỹ.

Maduro de juizio antes de tiempo. Yya raquaa eçapĩá. Aguĩ yeramoĩ yyara quaá.

Maesse de campo. Guarỹnĩ pabẽ mboyao yaohára. Mõngua catú hára. Moỹ çỹ rỹ hára.

Maestro. Poromboehára.

Maestro de Capilla, dança, o el que reça a los demas. ĩ. b. 11.

Maganto. Angaiborĩ. Ocãnguẽ mãbae. Ycânguerĩ çábae.

Mageſtad. Mburubichahá. Tubicha hába.

Magia. Payehá. Mbayehá.

Magnanimo. Abápĩá mbaraetẽ.

Mago. Payẽ guayupia lara.

Magullada coſa. Y cambĩ pĩré. Ymõũũ mbĩrẽ.

Magullar. Aycãmbí. Amõũũ.

Maiz. Abatí.

Maiz gorgojado. Abatí quĩ mbú. Abatí petigúe.

Mayo. Yaçĩ y moçincó bae. Mayo.

Mayor. Tubichabé. Y yoçe gũrãrẽ.

Mayor de cuerpo. Heté tubichabébae. Y pucubé. Y yoçe hetẽ.

Mayor de edad. Ocaquaabébae. Tendotára.

Mayordomo. Mbae rí ñãngarequâra.

Mayoria. Tubichahá. Y yoçehá.

Majada coſa en mortero. Y çoçopĩré. Yyapaçogpĩré.

Ma-

Majada de ganado. Hebae apỹtã.
Majadero. Arũãneỹ. Tabỹ.
Majar con los pies. Ay pỹrũ ycãmbica.
Majar en almirez. Ayçoçó anguá mỹrỹ pỹpé.
Mal acondicionado. Abá pỹá pochỹ. Y caá pỹtã tapia.
Mal aconsejado. Y mboeáỹ pỹré.
Mal aduersidad. Mãrã. 2.
Mal agradecido. Poropoepỹ eỹ. Oyeupé tequa guô rà mboeté eỹ hára.
Mal auenturado. Mãnẽ.
Mal auenturado condenado. Añãrẽtã mẽguãrã mbaú.
Mala cosa. Mbae áiba. Aí. Pochỹ.
Mala gana. Haçỹpéỹ. ñãteỹ hapeỹ.
Malamente. Aibete hápe. Aỹ. 12.
Mala muerte. Teõ mẽgûã. Teõ áỹ.
Mala muerte tener. Heõ aí. Heõ mẽgûã. Omãnõ mẽgûã. Manõ aí.
Malato andar. Chemãrãá.
Mala voluntad. Pỹa aí. Pỹá mãtã ndeẽ.
Mal baratar. Amõmbucá. Amboáí.
Maldad. Angaipá. Mãrã.
Maldezir. Cheñeẽngaí ychupé. Roy tỹ, en. Po. 3. Quaỹ. 4. Chepoỹtỹ pochỹ.
Maldezirse. Añeẽngaí cheyeupeé. Añeẽ pochỹ quaỹ cheyeupé.
Maldiziente. ñeẽngaíhára. Yuruaíbae. l. Pochíbae.
Maldicion. ñeẽngaíba. Au. 3. Mburũ. ñeẽ poiỹ aỹ. ñeẽ pochỹ quaỹ.
Maldito. Ymõmbeu ay pỹré. Yepoiỹ tỹ habeí. Heõ ytỹgipỹ áí.
Mal hombre, bellaco. Abá angaipá.
Malicia. ñemõã mẽgûã há.
Maliciar. Añemõã mẽgûã teỹ.
Malicioso. Oñemoãmẽgûã teỹbae.
Malissimo. Ypochỹeteí. Y yaibeté. Nandeteí ypochỹ. Mãrãngatũ eteí ypochỹ. Aibeteí ypochỹ.
Mal logrado, muerto en su mocedad. Ocupũmbuçú re-

rero yecohu harey. Ndahecó çeri.
Mal querencia. Ambotarey.
Mal queter. Nã ñâmbotári.
Malquiſtar a otro. Amõ erâ quândaî.
Malquiſtarſe. Añẽmõ eraquândaí.
Malquiſto. Y mõ erâquândaypyré. Herâqûândaí.
Malſin. Abá emõẽ. Poromû ndateîhára.
Malſinar. Chemboyequâ. Guemõẽ hape chemûndatei.
Mal ſuceſſo. Mârã tecohabaí. Mârânde quabaí.
Mal texido. Ypiá ay pyré. Yyatîca pĩ rey ngatú.
Maltratar. Arecó aí. Arecó mârã. Areco mẽgûâ. Arecó recó. Amboaîbeté.
Maltratar la caça, o perſona que queria matar, y eſcaparſe herida. Ahabo oî ymondóbo.
Maleza. Yaîbĩ.
Maliſsima coſa. Mbae ypochĩ apĩ reỹ. Y pochĩ aî beteî.
Mal vado. Ypochĩ aîbeté.
Mal vas. îbĩ chỹ mỹrî tepichã guaçú.
Mamantar. Arocâmbú. Amõ câmbú.
Mamar. Acâmbû. ábo.
Mamar el niño de ſu madre preñada. Yoaîû.
Mamon que mama mucho. Câmbuçé.
Manada. Apỹtã. Teîî.
Manantial. îbûra.
Manar agua. ĩobú.
Mancar. Amboapá. Ambo aqueõ. Amboyeá,
Mancar cortando vena, o neruio. Ahayĩ mõndog.
Mancarſe. Ayeá. Ayeapá.
Manco. Yeapá.
Manceba amiga. Aguaçá.
Manceba eſtimada. Çûñã mboçacá.
Mancebo, amancebado. Aguaçá.
Mancebo de poca edad. Cũ nũ mĩguaçú. Ocaquaaba mõ.
Mancilla. Mârã.
Mancillar. Amõ mârã.
Mancha. Apîa. Pỹnĩ. ĩpê. Piâ. Ra. Aû. Bo. Piârĩ.

ll.

ĩi. 2. Peré. 1.

Mancha de cabello cano. A tỹmbará.

Mancha de coſa ſobreſaliéte. Tacapé.

Mancha de graſſa. Mbae quĩrabú.

Mancha en la cabeça, tiña, &c. Abarĩ ngâ.

Manchado con mãchas blãcas. Tỹ tỹ. Pĩ tỹ tĩ.

Manchado eſtar. Ỹ yâpia. Ỹ yĩpé. Ỹ quĩ rabú.

Manchar. Ambo apîa. Amõ pỹnĩ. Ambo ĩpé.

Manchas en los arboles coloradas. Canduá.

Manda promeſſa. Ỹ quabẽẽ háguê.

Mandada coſa. Yquabẽẽ mbĩré. Yquabẽẽ haguêra.

Mandado ſer. Yquaî pĩra ché.

Mandamiento. Poroquaitába.

Mandar. Aporoquaî. Ayoquaî.

Mãdar ahorcar. Ayubĩ quaî.

Mãdar bien los miembros. Añẽmbo yeaytĩ catú. Cherete oñẽmbobabag catú. Aũẽ mãndog catú.

Mandar prometer. Ayquabẽẽ.

Mandioca. Mandiog.

Mandon amigo de mãdar. Poroquay çe teĩ.

Manear. Aypoquâ. Aicupĩ quâ.

Maneas. Cupĩ quâhába.

Manera modo. Nũngá. Nũngára. ñãbẽ. Yabẽ. Rãmẽ. Rapichá. Mãrãmãrâ nũngá. Poe qũâ mẽ.

Maneras de ropa. Ao quâra.

Manga de agua. Amãpẽcẽ.

Manga de veſtido. Aoyibá.

Manga de viento. ibĩtú pẽcẽ.

Mani, fruta conocida. Mãndubí. Mândubi apỹãã. Mandubí guaçú.

Maniaco. Mânẽ.

Manicorto. Abá pobí. Abá potĩ. Hacateỹ.

Manida carne. çoo hayĩ mbae. çoo húũngatú. Hũỹmj çoó.

Manifeſtar de palabra. Amboyehú. Amõmbeú.

Manifeſtar moſtrãdo. Ahchag ucá. Ayquaabucá.

Ma-

Manifiesta, publicamente. Ycatúpe. Mbĭareçàpe. Teĭîpe. Hechagi pĭ pâbême. Hechagipĭ pâbérâmô.
Manijar. Ayabĭquĭ.bo.
Manilla. Poapĭ quĭyâ.
Mani roto. Ypoyây eteí. Nandeteí mbae meêngára. Y yĭbá pĭ yarỹmbaée té.
Mãnjar. Yúpĭ. Tembiû. Mbiú.
Mãjar amargo. Yupĭ yrŏb.
Manjar sabroso. Yupĭ ĉê. Mbae hecatú.
Manjares varios. Yupĭ yopará. Yupĭ tetỹrŏ.
Mano. Mbo. Po.
Mano dar para algo. Ypópe amoĭ yyapò hâgûâmâ. Ypó guĭpe aheyâ.
Mano dar, o alargar para recibir, o dar. Chepoyaî. Ta.
Mano de açotes. Nûpã aye catú.
Mano de almirez. Anguá mỹrĭĭ.
Mano de papel. Quatiá tỹrĭbapé mânduçú.
Mano diestra. Pó acatûa.
Mano siniestra. Pó açú.
Manoseado. Y yabĭquĭ pĭré.
Manosear. Ayabĭquĭ. Arecó recó.
Mano sucia. Pó ĭtỹ; en Pó. 3
Manojo. Mã. Apỹtã.
Manojo de flores. ĭbotĭ apĭtã. ĭbotĭ mã.
Mansedumbre. Ruí catuhába. Quĭrỹrĭ.
Manso animal. Mỹmbá y yaraquaá bae.
Manso hombre. Quĭrỹrĭ. Hecó heco ỹ mbae.
Manta. Açoya.
Manta de ortigas. Tĭrú.
Manteca. Quĭrá.
Mantecoso. Y quĭrabúbae.
Manteles. Caruhá guaçú.
Manteles del altar. Ao pucú misahá.
Mantener, alimentar. Amôngarú. Amôngaquaa.
Mantener de gracia. Amôngarú teĭ.l.eí.
Mantener platica. Amôngetá ayeboí. Amôngetá y mbobĭ tébĭ tébo.
Mantenerse de limosna. Tûpâ mbae rebé acatú. Tûpâ mbae rí aycó.

Man-

Mantenimiento. Yû pĩra. Tembiú. Cocá. Cocabí.
Manual cosa a la mano. Po peguâra aibí. Oicó aibíbae.
Maña en hazer. Chepoetá. Chepóe quâmboe. Cara catú.
Mañana, Alva. Cõẽ.
Mañana. Curicoẽ. Arỹ rẽ. Oyrândé.
Mañana en la tarde. Oy rân dé caarúrâmõ.
Mañana todo el dia. Oỹrân dê arayâ. Curỹcoẽ arayâ.
Mañas buenas. Yepo quaa catú. ñẽmboe hague catú. Añẽmõ acátuâ hague tecó mârângatú rehé.
Mañas malas. Yepoquaa aí. ñẽmboe pochĩ haguêra.
Mañas malas tener. Chere có mẽgũâ. Ayepoquaa aí.
Mañoso. Caracatú. E. 11.
Mar. Pará.
Marauillado. Y mõndĩî pĩré.
Marauillarse. Añẽmõndĩî. Cheândĩî.
Marauillosa cosa. ñẽmõndĩî tába. Mbae ñẽ mõaĩ.
Marca de hierro. Quarepo tĩ hapĩhá hããngâ.
Marcar. Ahãã. Ahaí. Ahâ ângámoĩ. Ahapĩ hããngâ.
Marchita cosa. ñỹ ñỹ. Oñẽpobã. Apaiquĩ.
Marchitarse. Añỹ ñỹ. Añõpobã. Añẽmbo apaiquĩ.
Marfil. çoo guaçú râî ngupĩ cuê.
Marido, y macho. Mẽ.
Marina cosa. Paraguaçú pĩ piâra. Pará pó.
Marina playa. Pará rembeĩ.
Marinero. ĩ garatá guaçú rerecohára.
Mariposa. Pânã. Panãmbí.
Mariscar. Pará porarí aicó.
Marisco. Para pórê.
Maroma. Tucũmbó po guaçú.
Martillador. Poronũpã hára.
Martillar. Aynũpã. mõ.
Martir. Tũpâ rehé reõ açĩ porará hára. Tũpã rerobiâ gui poí porareỹ rehé yyucapira. Tupâ rehé mba paré.
Martirizar. Tũpâ rerobiâ gui

gui poí pota reỹ rehé ayu cá. Mba párâmõ amoỹngó Tũpã reyâ potareỹmâmõ.

Mattirio. Tũpã rehé teã pora ráhába. Mbaparâmõ hecó Tũpâ rehé.

Mas. Be. 3.

Mas acà. Quẽõngotĩbé.

Mas adelante. Tenõndebé.

Mas antes. Catú. Catu etênângã. Catueté.

Maſcada coſa. Y çuu pĩré. Temỹnduú.

Maſcar. Ayçuũ. Guãbo.

Maſcar comida para dar a otro. Aymỹnduũ.

Maſcar las palabras. Añẽẽ ngurú. Añẽẽ mõẽõng.

Maſcar para chicha. Acãguỹnduũ. Açagũi çuú.

Maſcar ſin dientes. Ayeatĩ pĩ cãmãmbú yçuu guãbo. Amõ pỹ mõpỹ.

Maſcara. Anarobá. Açe robá ũbâna. Tobá rãângába.

Maſcara ponerſe. Ay eobá ãbã. Ayeobá rãângá mõndé.

Mas comparando. Bé. 3.

Maspoco. Mỹrybéichuguí.

Mas que no lo hagas. Tere yapó eỹ mbê. Tereyapo eỹ yepé.

Mas que te mueras. Tere mânõ ĩepé.

Mas ſi. Hĩamõ.

Mas vale eſſo. Hepĩbe aypó.

Mas vale, mejor ſerà. Hỹ nã. Hỹ nângã. Aguĩ yeteybé. Catú.

Mas valiente. Quĩ reỹ mbabé. Yyocé yquĩ reỹ mbã.

Mas valiera que no. Aniçẽtãmõ.

Maſſa. ũũ.

Maſſa hazer. Amoũũ abatĩ cuí.

Maſſa cocida en hojas. Chipá.

Maſtil de nanio. Ygaratá rucú ĩbuçú.

Mata de yerua. Caa ĩpĩ.

Matadero. çoo yucahába. çoo yucá hatĩba.

Matadura. A tucupé aí. Ycupeaí.

Matalotaje. Mbohĩ tába. Cocabí. Cocába.

Matança. Mbapá haguê. Porapitihaguê.

Matança de pezes. Tỹngã.

Mas

*M*atança el lugar. *M*bapaguêpe. *M*bo rapití haguêpe. Yucá haguépe. *M*ů âmbaguêpe.

*M*atar. Ayucá. Ayapiti. Aporapiti.

*M*atar el fuego. Ambogue tatá.

Matarse. Aye yucá bo.

Materia, dechado. Mbae râângába. Mbaê râângimbĭ.

Materia podre. Mbeû. Peû.

Material cosa. Hetébae. Yyapábae. Apá.

Matraca dar. Ayoyal. Aycurá curá.

Matraca, por campana. ĭbĭ rapé apepúbae. Mbae apepû.

Matricula. Abá réra quatiá hába.

Matrimonio, casamiẽto de la muger. Mẽndára.

Matrimonio del varon. ñẽembirecó á. ñeẽmbirecó pĭçĭ.

Matrimonio cõtraer el varon. Cherembirecó potá. Añeembirecó pĭçĭ. Ayquâ mbĭhĭ. Oroñẽquâ mbĭçĭ.

Matrimonio cõtraer la muger. Amẽndá. Ay quâmbĭçĭ.

Matrimonio impedir. Amboaí mendahá. Amõ rânguê. Aharú mẽndára. Ambo áruâ.

Mazmorra. Cotĭpĭ tv̆ mimbí. Mbaparã cotĭ mỹmbí.

M. ante E.

Media cosa, o mitad. Haguê. Mbĭté.

Media noche. Pĭhayê. Pỹtv̆ rayê. Pů tũmbĭ té.

Mediado el año. Seis yaçĭrirê râmõ.

Medio mes. Yaçĭ pĭtépe. Yaçĭ rayépe.

Mediana cosa. Boyã.

Medianero. ñẽẽngára.

Mediano de cuerpo. Hetẽ boyâbae.

Mediano juizio. Araquaa boyâ. ãtã. Hẽrã.

Mediãte Dios. Tůpã ypota hápe. Tůpã oipotá râmõ.

Mediãte yo. Cherehé. Chẽ ypotahápe.

Me-

Mediar dexando a medio hazer. Amboagûe heyabo. Mbĩtérâmõ apoí ychuguî.

Mediar, ſer tercero. Añẽẽ heçé. ñẽẽẽngá râmõ aycó.

Medico. Poro pohânõngára.

Medicina. Mõhângã. Pohãng. Mohãngâ mõ herecopĩ.

Medida. Hãângába.

Medida de vna braça. Açe yĩbá mocõî yepĩçóyacatú.

Medio borracho. çabeĩ porâtã.

Medio caliente. Hacú bebuî. Hacú âtã.

Medio crudo. Oyĩbâtã. Oyĩbaí. Ndoyĩcatuî. Y pĩrâtã.

Medio, o centro. Mbĩtéra.

Medio, o remedio. Pohâng. Mohâng.

Medio dia. Açayê.

Medio dia es ya. Açayeĩmã. Açeá pĩtépe quaraçĩ ruî. Açeapĩtê reçei quaraçĩ ruî.

Medio dormido. Yquerâtã bae.

Medio entre dos eſtremos. Paũ. Yoapĩpaũ.

Medio floxo. Quũreỹ meỹ. Quũreỹ para peí. ña teỹ pará.

Medio mitad. Haguê. Cuá.

Medio muerto eſtar. Amânõ âtã guitúpa. Cherẽõ reõ guitúpa.

Medir. Ahãã. Ngã.

Medir a palmos. Chepó pĩçó rehé ahãã. Añẽqûâ pĩçó hãângã.

Medrar en la hazienda. Añẽmõmbaé mbaé. Añẽỹrûmõ rumõí chembae rehé. Amboyo océ chembaé.

Medrar los ſembrados. Te mỹ tỹmã ocaquaa. Hobĩ hobĩ. Horĩ horĩ. Oyerobiarí arí. Heçá heçaî.

Medroſa perſona. Oĩ rĩi teĩbae. Quũhĩ yebó.

Mejor fuera. Hỹtãmõ. V. Hi. num. 1.

Mejor. Catupĩrĩ beguê.

Mejora, enmienda. ñẽ apengog. ñẽ mbo araquaá. hẽ mõngatupĩrĩ pĩrĩ.

Mejor lo haré yo. Che catu

Digitized by Google

yyapóbo. Mbiteté chéy yapóbo.

Mejorar de enfermedad. Acuerabâtã. Acuerá cuerá: Aguiyeí yeí aicó.

Mejoria. Cuera cuerá. Aguĩ yeí yeí.

Melancolia. ñẽmõmbiá. Pichĩbĩ. Mbi chĩbĩ gí. Piá angecó.

Melancolia tener. Añẽmõmbiá. Che ruí guitûpa. Chepiá angecó.

Melancolico. Ypiá piechĩbĩ. Oñẽmõmbĩ ábae. Y rui rui bae.

Melena. Abucû. Aapererá.

Melena enmarañada. Abayepooî. Aye cûndaçá ndaçá.

Melena no peinada. Acanga pichatĩ. Acâng aperecá. Ayepo oî.

Melena peinada. Ab yyabĩquĩ pĩré. Ab apeçỹ. Ab ymoatỹrõmbĩré.

Melindres. îey aî.

Melindraso. Yyeyaîteîbae. Abá rubí rubí. Rubí rubí yâra.

Melon. Merõ.

Mella falta. Mârã.

Mellado. Hay mbĩquĩcá.

Mellados dientes. Hâî natĩ pehẽbae. Hâî yecá yecá. Hâî pẽhẽ pẽhẽ. Hâî. Pẽpẽnĩpenĩ.

Mellar. Amõ ambĩquĩcà.

Mellarse el cuchillo. Oñẽ ambĩquĩcá quĩcẽ.

Mellizos dos de vn parto. Oyoĩ rupĩ pîa.

Memorable cosa. Maênduá catuhába. Heça raî pĩ reỹ. Maênduarí pĩ retẽ.

Memoria. Maenduahá. ñẽmõ mãênduá hába.

Memoria buena tener. Che âcângatú. Chemaênduahá ycandeá catú.

Memoria no tener, no acordarse. Nache mãênduahábi. Nache mãenduári.

Memoria no tener buena. Nache acângâ tuî. Nache mãênduá há catuî.

Mencion hazer. Amõmbeû.

Mendigar. Ayeruré Tûpã mbaerché. Og ñãbõ rupí ayeruré Tûpâ mbae rehé.

Men-

Digitized by Google

Mendiguez. Tũpã mbae re hé, guemiurãmã rí yeruré hára. Guecotẽ bengã rí yerure hára.

Mendrugos. Curubi cuê.

Menear. Amõ mĩî. Amõ cotog. Amõ cãtõ. Añã tõî. Amõ ñẽrã.

Menear arbol para que caiga fruta. Amõtũmũ. Amõ ũçỹ.

Menear la mano reboluiẽdo. Aypĩ guará.

Menear lo liquido. Aypĩbú.

Menear hazer el hueuo. Amõcãtã. Amõcãnã.

Menear las sienes. Che atĩbú.

Menear lo tiesso. Amõmỹî.

Menearse. Amĩî. Añẽmõ mỹî. Añẽrã. Acuê.

Menester he. Aycotẽbẽ.

Menesteroso, necesitado. Tecotẽbẽbó.

Mengua falta. Tĩabó. Ndĩa bó. Tecó tẽ bẽngã.

Méguados deleytes tener. Chepĩa orĩ açĩgí.

Menguante de Luna. Yaçĩ angaibó. Yaçĩ ĩpĩ tũmba baí.

Menguar el rio. Tĩhó. ã guẽmbé oheyâ. Tĩpá tĩpá. V. Tobá pĩhó; en Tobá.

Menguar gastando. Ayarog. Ayatĩ yârã.

Menguar lo cocido. Tĩpá. Oyeyarog.

Menguar hazer lo cocido. Amboĩpá. Nambotĩheî.

Menguar la Luna. Yaçĩ oñẽmõ angaibó. Y ñãngaĩ bá. Oñẽmõ ĩpĩtỹ.

Menguar cosa no liquida. Oyeyarog. Oyearog.

Menor entre hermanos. Mỹrỹngue. Tĩbĩ.

Menoria. Mỹrỹngue hába. Mỹrỹnguẽrãmõ hecó.

Menoscabarse haziẽda. Oyeyarog. Oñẽmõmbucá. Ocañỹ eí.

Menoscabar. Ayarog. Amõ mbucá.

Menospreciar. Aroỹ rõ.

Menosprecio. Poro gueroỹrõhã.

Mensajes. ñẽẽnguẽra. ñẽẽ parehá.

Mensajes embiar. Amõndé cheñẽẽ. ñẽẽ parehá amõndó.

Digitized by Google

Mentidero. Yapuhatîba. ñẽẽ cũmbaî mõmbeu tĩba.
Mentir. Cheyapú. Cherẽmõé. Checũmbaî. Che tacú. Che tacuchí.
Mentiras. Ya pú. Temõẽ. Cũmbaî. Ta cû. Tacuchí.
Mentiroſo. Yapuſara. Yyapíbae. Yap uçê. Cumbaîyâra.
Mentiroſo mundo. ára emõé. Arayap û. Ara tacú.
Menudas coſas. Mbaé aquỹtâî. Mỹrî. Curubí. Angabí. Nũngarî. Moângî.
Menudencias. Mbae mỹrỹnguerâí.
Menudo de animal. Hĩ ecuera.
Menudo de roſtro. Hobá mỹrî.
Meollo. Pỹ tũỹ.
Mercader. Mũhára. ñẽ mũngára.
Mercado donde ſe vende. ñẽmũndĩpe.
Mercaderia. Mbae taripĩ. Mbae ñẽmỹ habarehegûâ.
Merced beneficio. Meẽmbĩrêteî. Mbae meẽmbĩteî.
Merecimiento. Tembiapó póra.
Merma, menoſcabo. Yarog.
Mermar. Oyeyarog.
Mes. Yaçĩ.
Mes entero. Yaçĩ gueteboí.
Meſa en que ſe come. Caruhába.
Meſar. Aña cângá.
Meſarſe. Añẽ acângaê.
Meſon. Ogatahá mbĩtahába.
Meſonero. Ataharóg rerequâra.
Mezquindad. Hacateỹ. Ayabirú.
Mezquinamente. Hacateỹ mbápe.
Mezquinar. Cheracateỹ. Chepotĩ. Chepobî. Che poâpẽnyâ.
Mezquindad. Tacateỹ. Poẽmỹarỹrõ. Pobí. Pomỹrî. Poî. Potĩ. Poapenyâ. Poquĩ.
Mezquino. Tacateỹ yâra. Yĩbapĩ yareteíbae. Ypotĩbae. Ypobíbae. Yĩbá y-

pĩ

pĩ yâbae. Ipó tenálbae. Ypoyabirúbae.
Mezquino, que no dà de comer. Nacherẽmbiú eõi. Mbae mẽẽngeỹ yâra.
Meſura. Tendĩ. Yeaupireỹ. Tobá quĩrỹrĩ. ñẽãcãmbobageỹ. Yeaĩbĩ. Tobá apĩrĩbé. Tobá aquaabá.
Meſurarſe. Chetỹndĩ. Nda yeaupíri. Che roba yaĩbĩ. l. yaiguĩ. Cherobá quĩrỹrĩ. Cherobá apĩrĩbé. Cherobá aquaabá.
Metal. Ytá. Quarepotĩ itá.
Meter adentro. Amoỹnguie.
Meter adentro, entrando con ello. Aroiquie.
Meter ciſma. Atemoẽ mõãçãĩ.
Meter de dieſtro. Ayçãmbĩçĩheroiquiãbo.
Meter, embutir. Ayapĩpĩ. Ca.
Meter en caxa, o vaſo. Amõndé.
Meter en el ſeno. Cheaoguĩ pe amõndé. Chera capéguĩpe amoĩ. Chepotiá re hé amõndé. Cheaoguĩrỹ amõĩ.
Meter la mano. Apoẽ; en Po. 3. Ayepó mõndé. Amõndé chepó.
Meter la mano a la eſpada. Ahequĩi chequiçé pucú. Ahequĩi chequice guĩ.
Meter vno a vno, o vno tras otro. Amõndehé ndehé. Peteĩteĩ amõndé.
Mexillas. Tatĩpĩ. Chera tĩpĩ.
Mexillas tener llenas. Che ratĩpĩ cãmãmbú. Cheratĩpĩ pubĩbĩ.
Mexillones. Tambã.
Mezcla. Mõnã. Yopará. 2.
Mezclar. Aymõnã. Amboyopárá. Ayapá mõnã. Ayapá rerecó recó.

M. ante I.

Miedo. Quĩhĩyẽ. Pĩañãĩ. Pĩañỹ.
Miedo poner. Amõn gihĩye.
Miedo tener. Aquĩhĩye. Chepĩañãĩ. Chepiá nỹnỹ.
Miel de auejas. Eí reté. ibĩraeí.
Miel de cañas. Ei. Taquarẽẽ eí.

Miel de cañas bazer. Amboyĩ eí.
Miel hazer hilos. Hĩbí hĩbí eí.
Miel hazer las auejas. Eirũ oyapó ei. Oyecy boñã eyrũ. Oñembotĩa pi eyrũ.
Miel no tener las auejas. Nditiapíri.
Miel tener las auejas. Tĩapi.
Miembro genital de la muger. Tapĩpí. Tamatiá. Tambá. Quâra. Cũñã quaruhá.
Miembro genital del varõ. Haquũ. Hembó. Quarucába. Aba quaruhá. Taquâ.
Miembros del cuerpo; es necessario especificar. Vt Acãgã, la cabeça. Teçã, el ojo, &c.
Mientras. Porombucú. Rãmõ. Be. 11.
Mies. Mỹtỹmã. Temỹtỹmã. Yrimỹmbãré.
Miesses amontonar. Amboatĩ. Amõnõõ tembi yaré.
Miesses echar a secar. Tapĩrẽra amõtỹnũ. Amõcãng tembiyaré.
Miesses recoger. Temỹtỹnguêra amõnõõ. Aroiquie. Aabatiá. Ahá abatirábo. Ayoguâ abatí.
Miesses segar. Ay quĩtĩaba tí mỹrũ.
Migajas. Yupĩ apacûi gueri. Ycuiguerí.
Migajas sobrar. Tembiũ tembãrerí.
Migar el caldo. Ay tĩpỹrõ.
Migas o sopas. Tepĩ tõmbĩré.
Milagro. Mbae nẽmõndũ tába.
Milagrosa cosa. Mbae poromõndũ.
Milagrosamente. Poromõndũ tápe.
Milagros hazer. Poromõndũ tába ayapó.
Milano. Carácará.
Mi merecido me tengo iro nice. Cherembi ecaçue rupé abahẽ. Che áruâ upé abahẽ.
Mi merecido me tengo, iro nice, ysin ironia. Chearũâ ndaé arecó.
Mina. Quarepoti tĩ quâra.

ra. Ytatỹ quâra.
Mina de cobre. Quarepotí ñẽ quâra.
Mina de oro. Ytá yuquâra.
Minar. Ay guĩrĩbĩcoí.
Ministerio. ñãngarequâba.
Mirad con que sale. Hindó. Hỹndó conõ.
Mirador lugar. Mborecha cába. Mãẽndába.
Mirador que mira. Porechacára. Maẽhára. Maẽ nãndára.
Mira finalmente que. Ehechaq̃ rõ.
Mirano. ỹmé. Emequé.
Miradlo, desden del varon, Tí. La muger, Eá.
Mira que. Ehecháque.
Mira, guarte. ãtã. Hayâ.
Mira por ti. Eñãngarecó ndeyeehé.
Mirar. Ahechag. Amaẽ.
Mirar adelante. Atenõnde rechag. Tenõnde cotĩ cotĩ amãẽ.
Mirar al rededor de mi. Añeã tĩ gui yeecháca. Ayeĩ pĩ mõ mõhẽ.
Mirar al rededor de lexos. Ayeçarecó. Ay eça rerecó. Añẽ amã gui maẽmõ.
Mirar atentamente. Chereça guaçú hecháca. Chereça poẽ heçe.
Mirar atras. Aye aquĩque rechag. Aye aquĩcuẽ mãẽ.
Mirar cada cosa de por si: Ahechagé chagé. Peteĩ teĩẽ ahechag.
Mirar con enojo. Amaeaçĩ. Chereçá popĩ amãẽ gui ñẽmoỹrõmõ. Chereça ĩq̃ ĩque cotĩ amãẽ gui ñẽmoỹrõmõ.
Mirar de hito en hito. Ahechageté eté. Amõ ĩbĩraqûâ chereçá heçe. Ambo atiaî chereçá heçé. Amãẽ eté eté. Ayatĩca chereçá. Amãẽbĩ rãqûâ. Chereça quarãtã guimãẽmõ.
Mirar de medio ojo. Amaẽ chereçá popĩbo. Añẽmboeçá ĩbĩ tĩ gui maẽmõ.
Mirar estando absorto. Amãẽ che apĩça cá catuhápe. Apĩça bĩ hápe.
Mirar ázia delante. Cherenonde rãngotĩ amãẽ. Chehohaguãngotĩ amãẽ.
Mirar, cuidar de si. Che yeché añãngarecó.

Mirar, otear. Amãẽnã.
Mirar por algo, guardarlo. Ahârõ.
Mirar por de dentro. Aypĩ echág.
Mirar por entre las pajas de la casa, a los de dentro. Cg amboguĩ: gui mãẽmõ. Aipecá. Aipepí. Ypũ ypú guí. rupí amaẽ.
Mirar por su honra. Añẽ mârângatũ arõ. Ahârõ che marângatú. Che mârângatú rehé aña ngarecó.
Mirar por muchas partes. Chereçá reça teĩ. Amãẽ îera îerá.
Mirar sin pestañear. Chere çabi eỹ amaẽ. Chereça rope pí quarâtã amãẽ. Cheropepí râtã gui mãẽ mõ.
Mirarse a si mismo. Ayẽ echagẽ.
Mirarse en espejo. Añẽ ângechag.
Mirarse vno a otro. Oyo echag. Omae oyoehẽ.
Miserable. Aybỹ eteĩ. Poro mõnẽpỹbó. Mboriahu bó. Mârâbó retẽ.
Miseria. Tecoaẽbẽ Mârãnĩ. Poriahubĩ. Mboriahũ bó.
Misericordia. Mboro poriahu berecó.
Mísero pobre. Teeẽ mârãnĩ póré. Mboriahũbóré.
Mismo yo. Aé aí.
Misterio. Mbaé.
Mitad. Hagũe. Mbĩté.
Mitigar el dolor. Amõãỹrõ mbaé açí.
Mitigarse el dolor. Yñỹrõ cheraçĩ chébe. Yruí. Yroĩ.

M. ante O.

Mocos. Ambĩũ. Apĩ ñaỹ.
Moça. Cũñâmbucú.
Moça soltera. Cũñâmbucú meneỹ.
Moço. Cũnũmbuçú. Cunũ mỹguaçú. Quandeguaçú.
Moço soltero. Cunũmbuçũ hembirecoeỹ bae.
Mocha cosa. Y ñapĩ bae. Mbacapĩ.
Mochila, talega. Pĩ yurú.
Mochuelo aue. Yĩrĩ.
Moderado. âtã. Hẽrãã. Herânĩ. Ycaihúbá.

Mo-

Moderarſe en el trabajo. Ayeaĩhubá gui porabĩquĩbo. Herãnĩaporabĩquĩ.

Modeſtamente. Tendĩhápe. Yeaupĩeỹ hápe. Heçaba bágeỹ mẽ. Hobáye eitĩeỹ hápe. Apebĩbĩeỹ hápe.

Modeſtia. Tỹndĩ. Teçaĩbĩ. Quĩrỹrĩ. Pichĩbĩ. Yaupi reỹ. Teçabageỹ. Hecó hecó eỹhá. Apebĩ reỹ há. Ayurapá.

Modeſtia en hablar. Apiraí eỹha. Mãrã mãrãẽ eỹhá.

Modeſto. Yatỹndĩbae. Yaupi rỹ mbae. Teçabag eỹ hára. Yyayurapabae. Hecohecoeỹbae. Apibĩ reỹ mbae. Iiara. Teça ĩbĩbae. Ypichĩbĩ bae. Y quĩ reỹ ngatubae. Apebĩbĩ ỹ mbae.

Modo diuerſo. Mãrãnde é.

Modo manera. Nũngá. Yabẽ. Rapichá. Naĩ. Rãmĩ. Nĩ.

Modorra. Topehĩĩ uçũ.

Modorra tener. Topehĩĩ uçu aiporará. Cheropehĩĩ uçú.

Mófa. Yaĩtába. Mboyarú. Curá.

Mofar con deſprecio. Ayoyaĩ heroỹ rõmõ. Ay curá y yaĩta. Ayoyaĩ ycurápa.

Mofar con triſca. Cheapiraí ycurápa.

Mohino. Guãtãmoĩ. ñẽmõỹ rõ pochĩ. Ycaayũbae. Ycaapỹtãbae.

Mohino eſtar. Guatamoĩ cherẽcõnỹ. Caayu. I. Caapỹtã cherererecó.

Mohino, o triſte andar. Guatãmoĩaicó gui ñẽmõmbĩábo.

Mohino que mueſtra hozico. Hembechógbae. çaquaraçĩbae. çaquaraçĩbó. çaquãra baetébo.

Moho. Hãbẽ.

Moho criar la carne. çoo oñẽmbo aó.

Moho de carne. çoo raó.

Moho de hierro. Quarepotí hãbẽ. Quarepotí repotí.

Mohoſa coſa. Mbae hãbẽ.

Moho tener la carne. Haó.

Mojado eſtar. Cheãquỹ. Cherobí.

Mojar, Ameãquỹ. Ayapirã mẽ.

Digitized by Google

Mojar a otro, rociar. Amboobi. Ahĩpĩî.

Mojar la cabeça. Ayapí rãmõ.

Mojarse. Añẽmõ aquỹ. Cherobí. Añẽmboobi.

Mojarse hecho vna sopa de agua. Cheãquỹmbá. Ayeigá. Cheaquỹmõ.

Moxicon. Porotỹngá. Amboĩapú.

Moxiconazo. Porotingá guaçú.

Moxiconazos dar. Aytingá tingá.

Mojon de chacara, &c. Cogĩbĩ yã. Cogepỹçã.

Molde. Haãngába.

Moldura. Haihába. ñã. 3.

Moler. Ayçoçog. Amõnguichog. Amõnguî.

Moler a palos. Amõũũ yñãpĩrũpãmõ.

Moler cãsando a otro. Amboguerãî. Amõmbitubá.

Moler frangollando. Añãpỹndó.

Molesta cosa. Poromoñẽrã. Porãmbogueraî. Porãmboayû. Poromo ãngecó.

Molestar. Amõ angecó. Ambo ayú. Amãnẽrã. Amõmbitubá.

Molestar cansando. Amboçỹrõ.

Molestia. Poromboayû. Poromoñẽrã. Poromõ angecó.

Molido estar de cansado. Cherãtãmbig cãnẽõ gui. Chemõ ãtãmbíg canẽõ. Chera çỹrõ. Oñã oñã cãnẽõ cherete rupí.

Molle arbol. Aguará ĩbá. Yoábebá.

Molledo del braço. Yĩbañẽã. Yĩbaĩpĩ.

Molleja. Vruguaçú pĩácue.

Mollera de la cabeça. Tetobá pĩ.

Mollera de los niños. Apiçũçỹ.

Momento. Curỹ téĩ. Oberabõtẽ. Curĩ. ibĩ tú rãmĩ. çaberábõtẽ. çabí rãmĩ nõtẽ.

Monarca. Mburubichabetẽ rubichá.

Mondada cosa. Y pĩró pĩtẽra. Y peog pĩré.

Mondadientes. Tãî quỹ tỹngocába. Tãîpaỹ cutucába. Tãî cãrãî ndába.

Mon-

Mondaduras. Apecuê. Y ia-pecuera. Hatĭcuê.
Mondar los dientes. Añẽ ãî cutug. Aycutŭ cherãî. Añẽãî paũ mbó renõhẽ.
Mondar fruta de cascara gruessa, o huenos. Aypeóg. Ayapeog. Aya pemboí.
Mondar fruta desollando hollejo. Aypirog.
Monasterio. Paí abaré róga.
Moneda. Quarepotí yyapó pĭré.
Mono. Caí. Carayâ. Cambí.
Monstruo. ñẽ mõñângaí.
Montaraz. Caaĭguâra. Caá pe guâra.
Monte. Caá.
Monte alto. Caa ĭbaté.
Monte espeso. Caa anã.
Monte grande. Caa guaçú.
Monte ralo descombrado. Caá catuobá. Caa guĭpe ĭ.
Monte cerro. ĭbĭ tĭ ruçú.
Montear, caçar. Acaa banduá. Acaa mõmỹrõ.
Mõte por debaxo del. Caá guĭbo.
Montera. Acãngaó eí.
Monte ralo. Caa catú. Caá y ñãñã ỹ mbaé. Caa catu obá.
Mõteria el modo. Caá mãn duahába. Caa mõ mỹrõ-hába.
Monteria la presa. Tembiâ. çoo.
Mõteros. çoo rupiâra. çoo rí tequâra. çoo mo mohẽ hára.
Monton. Atĭ. Apỹtã. Apoa pĭ.
Monton de estiercol. ĭ tĭ atĭra. ĭtĭ apĭra.
Montones hazer. Amboatĭ atĭ.
Morada hazer. Ayeogboñã. Ayecotĭ boñã.
Morado color. Pỹtã umbĭ. Canduá.
Morador antiguo. Tapiâra.
Morar, habitar. Aycò. Aĭ. Aycó guitecóbo. Aycobé.
Mordaça. Cũ pĭcába. Cũ mõmbĭcába.
Mordedor. Pŏroçuuguâra.
Mordedura. çuu guâguéra.
Mordiscar. Ayçuu ruí rũí.

Ay-

Ayçuu angaú. Ayçuu mbegue.
Morder. Ayçuú.
Morder con rabia. Ayçuû aú. l. mburú.
Moreno, Etiope. Abá pichũndaí. Tapỹinhỹ.
Moreno color. Piribiỹ.
Moreno hazerſe. Añẽmõpiribỹtỹ.
Morir. Amãnõ. Che reõ.
Morir de repente. Amãnõ biarí.
Morir en la juuentud. Ycunũmbuçúcuê teõ oyohá. l. Teõ gueraháa.
Morir eſpirar. Ayequĩ.
Morirſe de riſa. Chereõ gui pucábo. Ayequĩ che pucá agui.
Morirſe emponçoñado. Paye pĩpé amãnõ.
Morirſe por algo. Chereõ ypotábo. Aye quĩ heçé.
Mormullo de gente. Cũmbí. Aibû. ñõmbocoyá.
Mortal. Omãnõ bae rãmã.
Mortal beuedizo. Tiquĩcú poro apitíhába. Pohangĩú pochĩ teõ mẽẽngába.
Mortal eſtà ya para morir. Teõ roba pĩme tui. Haĩ mẽ tuĩ.
Mortaja. Teõngue rũbãndába. Teõnguê rũbãnã.
Mortandad. Mbába. Pába.
Mortero. Anguá.
Moſca. Mberú. Mberú obĩ, verde.
Moſqueador. Mberú mõndohába. Ymbobe bé hába. Ymboyeoitába.
Moſquear. Amõndó mberú. Ambobebé. Amboyeoĩ.
Moſquearſe el cauallo. Oy eguuaĩ mbobabá cabayû.
Moſquitero. ñãtỹũ ndĩba.
Moſquito. Mbarigui. ñãtỹỹ. Arurú.
Moſtaça. Moſtaça.
Moſtachos. Ambotá.
Moſto. Caguỹ pĩahú.
Moſtrar. Ahechagucá. Aiquabẽẽ.
Moſtrar con el dedo. Apobẽẽ.
Motejar. Aycurá.
Motiuo. Hába.
Mouer a laſtima. Chemõẽpỹ.
Mouer algo paſſandolo a otra

otra parte. Ahĭyĭî.
Mouer a otro. Amõmĭî. Añãtõî.
Mouer a riña. Amboyoacá vcá. Amõñõ ambotareỹ. Ambo yoguerecoaí ucá.
Mouer a risa. Amõmbucá. Ambo pucá.
Mouer, malparir. Chemẽmbĭ quá.
Mouer, menear lo liquido. Aypĭguará. Aipĭbú.
Mouerse a si mismo. Añẽmõ mĭî. Amĭî. Acúé.
Mouerse en acto venereo. Ayeroquâ.
Mouer, tocar. Añãtõî.
Mouido. Ymõ mĭî pĭra. Yñãtõî mbĭré.

M. ante V.

Muchacha. Cũnãtaĩ. Guachã, es vocatiuo.
Muchacho. Cunũmĩ. Quãnĩ.
Muchas vezes. Heta yebĭ. Yebĭ yebĭ.
Muchedumbre. Teĭî. Yyacuí. Hetá eteí. Ndĭ.
Mucho. Oteté. Ayeboí. Nda eteí. Nandeteí. Hetá. Ndaeté. Teỹ eté. Tubichá. Mateté. Matu eté.
Mucho há. ĭmã. Ndaco ĭrũ guâî. ĭ mãngatú. ĭ mã ĭ mã. Aracae catú.
Mucho ay. Hetá oỹmẽ.
Mucho en cantidad, y numero. Hetá. Heranĭtámõ paé. Hetá eteí. Ayê. 5. Catú. Haytĭ. Hetaí ñõ amõpaé. Mỹrĭeỹ ngatù. Nda eteí. Ndĭ. Tĭ.
Mucho tiempo. ĭmã. Caramboh. Arimbaé.
Muchos buenos. Abá heta hetá ocatûarí.
Muchos malos. Hetá hetá aũ abá oaibarí.
Mudable cosa. Heĭĭî pĭra. Oycó ñõte eỹ.
Mudable en lo que promete. Abá ñeẽ yeecobĭã rõ. Abá oyeequabóbae. Mbaequabẽẽng ára ñõte.
Mudança. Yeequâbó. Yeĭĭĭî. Yeerobag.
Mudança de vida. Yeecó ecobỹârõ. Ye ape quabó. Yeecó apengóg.
Mudar algo. Ahĭyĭî. Ta.
Mudar de vno en otro. Ahequabog. Ga.

Mu-

Mudar de parecer. Ayecquabog. Añẽ engerú. Añẽ ñẽẽ robag. Ca.

Mudar el color. Cherobá tỹmbá. Nacheroba yucuêrâbẽ rũguâ arecó.

Mudar de propoſito. Arobag cheremỹmbo tára. Ahecó biârõ cheremỹmbotá. Añẽẽ mỹmbotá cuê erobag. Ayecobiârõ cheremỹmbotá rĩpĩ rebé.

Mudar ropa. Che aó aycobỹârõ.

Mudarſe a otro lugar. Ayacaçó. Bo.

Mudarſe en coſtumbre. Ahĩyĩî cherecó. Ahecobiârõ cherecó. Ayeecobiârõ. Na cherecó abẽ rũguâî arecó. Chearĩbé coĩte. Che arĩbe rãmõ.

Mudo. Y ñeẽngú.

Mudo de nacimiento. Oçĩrĩeagui y ñeẽngú.

Mudo hazer a otro conuẽciendole. Amõ ñẽẽngú. Amõ ñẽẽmbig.

Mudo quedar vencido. Añẽẽmbig. Che ñeẽngú guitúpa.

Muela. Yagueá.

Muela cordial. Yagueapopĩ.

Muela piedra de amolar. Ytaquĩ.

Muela piedra de amolar de rueda. Ytaquĩ ieré.

Muelle de arcabuz. Põtâi.

Muerte. Teõ.

Muerto. Teẽguêra.

Muerto, el muerto. Omânõbae. Omânõbaerãmâ. Mbapára. Amỹrî.

Muerto de hambre. ñẽmbĩ ahũrembîa. ñẽmbĩahũrembiapitî. ñẽmbĩahĩî cheyucá. Chemõ eõ ñẽmbĩahũ.

Muerto de ſed. ĩuheî cheyucá. ĩuheî rembiâra.

Muerto en pecado. Angaipá remỹmõ manõ. Angaipá pĩpé omânõ. Angaipá rehebé oyequiî.

Mueſca. Aruquaî.

Mueſca en la punta del palo, o flecha. Añâî.

Mueſca hazer, y labrar al torno. Ambo aruquaî. Ambo araquỹtã.

Mueſca tener. Y yaruquaî. Y yaraquỹ tãbae.

Mu-

Digitized by Google

Muger caſada. Tembirecó.
Muger. Cuñã.
Muger la llama el marido. Târ̃ã.
Mugre. Quĩrabú.
Muy. Catú.
Muy alto. ĩbate catũ. ĩbaté tecatú.
Muy ancho. Ypĩguaçú eteí. Matété. Porãng. Catupĩrĩ eté.
Muy baxo. ĩbĩ eteí, &c.
Muy bueno. Catupĩrĩ eté, &c.
Muy de grado. Cheremỹmbotápe eteí.
Muy malo. Pochĩ eté. Eteí, &c.
Muy recio. Tenaî eté. Tãtã eteí. Y yĩgeteí. Tãtã yĩ eteí.
Muy relamido o eres. Nehẽ cumbĩ erebiçé catupã.
Mula. Mboricá guaçú.
Muladar. Ytũapĩra.
Mulata. Muratá.
Mulato. Murato.
Muleta. Mbococába. Yeco cába. Tendapĩ guĩ coçába.
Muletas traer. Tendapĩ guĩ cocába ayporũ.
Multiplicar. Ambo etá. Ayrũmõ. Amboubichá.
Multiplicarſe algo. Añẽmboetá. Oñẽ ỹrũmõ. Oñẽmbo ubichá.
Multiplico. ñẽ yrũmõ. ñẽmboetá. ñẽmbo ubichá.
Mullir la cama. Amboguĩ cherupába.
Mullir la tierra. Amboguĩ ĩbĩ. Amõmỹĩ ĩbĩ.
Mundana perſona. ĩbĩpóra rí tequâra. Mbae ĩbĩpe guâra ñõ rehé oporopotá moỹndára.
Mundo, enemigo del alma. ĩbĩpóra ângâ amõ tareỹ.
Mundo hemisferio. ĩbag ñandereçá yerepára.
Mundo orbe. ĩbĩ apuá. ĩbĩ opacatú. A. 9.
Muñeca del braço. Poapĩ.
Muñir gente. Amõ mĩĩmbĩá. Ayçoó. Amõ quỹreỹ. Amõnoõmbĩá.
Muñidor. Boromõ mỹĩ hára. Yoçoohára. Abá poromõnõõhára.
Murcielago. Mbopí.
Murmullo de gente. Abá coyâ.

Mur-

Digitized by Google

Murmuracion. Curá.
Murmurador. Porocurahára. Poro abĭquĭ aí hára. Guapichareco rehê. Yuru aí hára. Yyurú chachá guapichá recó rehê.
Murmurar. Aycurá. Ayabĭquĭ aí. Che yuruá heçé.
Murmurar en ausencia. Añângao. Yyatucupébo añangao.
Muro. Tároque çỹ mbâba.
Musica. Mboraheî. Poraheî.
Musica de Indios. Guahú.
Musica de mugeres. ñẽẽngaraí.
Musico. Mburahey tára.
Musico diestro. Mboraheî rehe ecatúbae. Mboraheí tára ecatú. Poroquâní poraheî rehé.
Muslo. V. 4.
Muslos pintados. Vbarábae.
Muslos ludir al que anda, y es gordo. Oyeu yequĭtĭ quĭtĭ.
Mustio. ñẽmõmbĭá. Ruí. Pichĭbĭ. Pĭrĭbí. Aba yĭgí.
Mustio andar. Añemõmbĭá guitecóbo. Cheyĭ gí guitecóbo. Chetỹn yĭgí guitecóbo.

N. ante A.

Nacer. á. 8.
Nacer, assomar lo sembrado. Hoba pĭçẽ gueñõinâ. Ycurubí guẽñõinâ. Oĭbĭ erobú temĭtỹ. Oĭbĭ eropó. Oĭbĭ mbobú temỹ tỹ mâ.
Nacer bien la criatura. Y mârâneỹ oá mỹtãngâ. Oa catupĭrĭ. Ni mârãnỹ oábo. Omârâneỹ mẽ yári.
Nacer cõ facilidad. Oa raibí.
Nacer de cabeça. Oacâmõ áá.
Nacer de pies. Opĭbo áá. Ocupĭboyári.
Nacer dientes. Tãî oçẽ.
Nacer diuiesso. Cheyatiy pó. Oçẽ cheyati í.
Nacer el pelo. Ha çẽ. Cheraçẽ. Cherabaçẽ.
Nacer el Sol. Quaraçĭ oçẽ. Opú quaraçĭ.
Nacer el broton. Y potacurú çẽ.

Na

Nacer espeso. Heñõy pĩí. Ymbeyû mbeyú heñõinã. Y yapeí mbeyû ocẽ temỹ tỹmã.
Nacer flor. ĩbotĩ. vá. ĩbotĩ oçẽ.
Nacer hoja nueua. Hoquĩ rãmõ.
Nacer los cohollos. Hũã oçẽ.
Nacer lo sembrado. Heñõî. nã.
Nacer muy verde, loçano. Hobĩ ẽ gueñõî nã. Oye robiarí gueñõînã.
Nacer, o salir el paxaro. Oîa guĩrá.
Nacer tallos. Y ñãmbĩquĩ oçẽ.
Nacida cosa de grano que se cayó. Aré.
Nacido diuieso. Atií. A. 2.
Nacido madurar. Cheyatii hũv. Ypĩû cheatii.
Nacido rebentar. Opug yatii.
Nacido tener. Cheyatií.
Nacion. Abá ñẽmoñãngaé.
Nacimiento. Ahaguê.
Nacimiẽto de agua. ĩapĩra.
Nacimiento costumbre. ñẽmõñãngaé.

Nada. A anĩ.
Nada es. Na mbaé rũgũãî. Aánỹnã.
Nada saber. Ndaiquaa quĩri. Quĩrĩndaiquaábi. Ndaiquaábi mbaé. Na che mbae quaábi.
Nada tẽgo. Nda recó quĩri. Quĩrĩnda recoî. Ndarecoî mbae. Oapỹmõ aicó.
Nada valer de precio. Hepĩ eỹmã chẽ. Nache repĩî.
Nada traer. Nandíteĩ ayû. Nãnĩ ettí ayu.
Nada valer, ser ruin. Ndicatuî.
Nadadero. ĩtá tĩba. Yta hába.
Nadador. ĩta hára. Oĩta quaábae.
Nadar. A ĩtá. Bo.
Nadar con vn braço. Aĩta yoabĩ.
Nadar cortando el agua. A ĩmbobobog.
Nadar rempujando con los pies. Aĩtá ñẽmõ añã.
Nadar saber. Cheĩta quaá. Aĩtá quaá. Checatugui ĩtábo.
Nadie. Aani.
Nadie es. Na abá rũgũãî.

Nadie soy. Na abá rũgũâĩ chê.
Nalgada. Hebipóg. Hebi peteg.
Nalgada dar. Ahebi peteg. Ca.
Nalgas. Tebí.
Nalgas limpiar quando se leuantan de la tierra. Ayeebí tubĩrog.
Nariz. Tỹ. 3.
Nasa de pescar. Yequeá. Ya paguaré.
Nasa larga. Yequeí.
Nasa, o trampa para pezes. Parí.
Natas. Cambĩ ayapecuê. Cambĩ apichá ỹnguêra. Api ñỹñỹĩ.
Natas hazer. Cambĩ ayapecúe ayará.
Natural cosa. Hecó ãĩ.
Natural del Paraguay. Paraguaĩ guâra.
Naturaleza. Tecó.
Nauaja. Tendĩbaá apỹhába.
Nauegacion. Para rupí atahába. ĩ atatĩba.
Nauegaciõ, rũbo. Hohába.
Nauegar. ĩ rupí aatá.
Nauio. ĩ garatá ruçú.
Nauio gouernar. Ayocog ĩ garará.
Nauio hazer agua. Oẽ ĩ garatá.

N. ante E.

Neblina. ĩbĩ tĩ.
Neblina hazer. ĩbĩ tĩ eí.
Necear. Nache araquaábi guitecóbo. Mãrã tabĩ aicó.
Necedad. Araquabeỹ. Tabĩ. Mãrã tabĩ. Tecó tapãnã.
Necessaria cosa. Tecótẽbẽ hába.
Necessariamente. í. 4.
Necessidad, carestia. Tĩabó. Tecótẽbẽ.
Necessitado. Tecótẽbẽbó. Ndĩabó, Tĩabó pora rahára.
Necio. Tabĩ. Tapãnã.
Negar. Aycoacú. Aãnỹhaé. Ndaiquaábi hae.
Negar al hijo dandole otro padre. Amboubé.
Negar con la cabeça. Anẽ ãcãng mbobabá. Ayeaitĩ bagĩ. A ánỹ guiyâbo.
Negar la verdad. Aycoacu hupi guâra. Añomĩ. Ayahoí, &c.

Ne-

Negligencia. ñatẽỹmâ.
Negligente. ñateỹ yâra. ñâ teỹ bó.
Negligentemẽte. ñateỹ mbápe.
Negociado andar. Añẽmõ çaẽñã guitecóbo.
Negociar. Añẽmỹ.
Negocio. Mbae.
Negra. Tapĩi pehỹ. Tapĩy perỹ. Cuñã hỹ.
Negra cosa. Mbae rỹ. Apichỹ. Hũ. ñỹ.
Negrear. Hũhũ eí. Hũhũmbará.
Negrear. Hoguĩ bohỹ.
Negregura. Hũ haguêra. Hũndéra.
Negro. Tapañỹ. Tapĩỹnhỹ.
Negro mucho. Hũndaí. Y ñãpỹ chũndaí.
Negro de la vña. Chepo apĩ apĩ rỹ.
Negro del ojo. Chereça pĩ terũ.
Neguijon. Hãî ñỹ.
Neruios. Taîĩ.
Neruios cortar. Ahayĩ mõndog. Ca.
Neruio de fruta neruosa. Hayû.
Neruios de la garganta. Yurĩbí popé.
Neruosa cosa. Mbae ayĩ.
Neuado. Tĩpĩá.
Neuar. Roĩpĩá.

N. ante I.

Nidal. Hupiá upá.
Nidal, las pajas. Guĩra raitĩ.
Nido. Haitĩ.
Nidos hazer los pajaros. Oyeaitĩ boñã.
Nidos hazer a las aues. Ahaytĩ boñã.
Niebla. ĩbĩ tỹmbó.
Niebla auer. Aratỹmbó eí.
Nieta, o nieto de la muger. Temỹarỹrõ.
Nieta, o nieto del varon. Temỹ mỹnõ.
Nieto, dize solo el abuelo. Tamỹ.
Nieue. Roĩpĩá. Roĩ rĩpĩá.
Nigua. Tũng.
Ni mas, ni menos que esso. Ebocoî râmĩ bé. Ebocoî rapichá. Ebocoî rãnãĩ.
Ninguna cosa. Aani. Nambae rũgũãî.
Niña del ojo. Teça raĩ.
Niña hasta diez años. Cũñã taĩ.

Niña, o niño hasta tres años. Mitâng.
Niñear. Añẽmõcũnũmĩecó.
Niñerias. Cũnũmi ecó.
Niñez. Mitâng ecohá. Mitâng hába. Mỹtãngâmõ tecó. [Pỹaĩ.
Niño, dizen por amor. Piá.
Ni por bien, ni por mal. Guerecó catúrâmõ. Guerecó açĩrâmõ yepê. Tecó guereco catú tècó guerecó aí yepê ndogue robiâri.
Ni por esso. Ndaeroyaî.
Ni vno, ni otro darè. Mõcõi agni peteĩaubé. Nâmẽẽ ngiçéne.
Niuel. Mbae apẽngocába.
Niuel de pared. Ytá apayê. Ytaçã.
Niuelar. Ahãã.

N. ante O.

No, negãdo. Aãnỹ. Tĩ. Ti ĩ. Hin ie.
No, negando con verbos. Na. Nda. (y) Y, al fin. Ĩ. ỹmê. Emẽ.
No, preguntando. Aãni pacó? Aãnỹ tepe?
No prohibitiuo. ỹmê. Emê.
No ay. Nditĩbi. Noỹ mẽĩ.
No alcançar. Aguata. Poatá; en Po. 3. Nabâhẽmỹ.
No alcançar con la mano. Chepó atá.
No alcançar lo que pretendia. Nabahẽmỹ cherembi ecá rupẽ.
No assentir. Hetĩp. Harí. La muger, Haubaé.
No assentir a lo q̃ se dize. Ataîaé. Aani haé nichê.
No assi, sino assi. Nã ẽguỹ ñãbẽ rũgũâî, conã.
No alcãçar vna cosa a otra. Ndocĩgi. Ndo yo hubeĩ.
No assi como quiera. Na mârângûa rũguâî. Naapi ruí rũgũâî. Nayruí rũgũâî. Na mârânguâ rũgũâî.
No basta? Ndeí pângã? [tú.
Noble. Angatũrã. Mârânga
Noble condicion. Tecó angatũrã. Angaturâmbecó. Tecó mârângatú.
Nobleza. Mârângatú. ñẽmõ ñangatuhába. Angaturã.
Nobleza mostrar. Nambo apaquabaîbi cherecó mârângatú. Cherecó angatũ-

tũrã amboyeqnaá. Amboyehú cheñ mõñã mârângatû.

No bleza tener. Cherecó angatũrã. Che ñẽ mõñã mârângatú.

No conocer. Ndaiquaábi.

No conozco lo que veo. Nda hechaquaábi.

No cure, no pretenda. Teĩ teĩemé.

Nocturna cosa. Mbae pĩtṽ mẽguâra.

Noche. Pṽtṽ. 2.

No de essa manera. Na ebo coî rã nĩ rũgũâî. Na emo ñã nũngá rũgũâî.

No desampararse vnos a otros. Nore ñõmõ ñẽmbo îri. Ndoroyopoeyâri. Ndoroyaogi oyougui.

No digo verdad? Ayepa?

No es Pedro para cabrero. V. Ramõnguâ.

No es possible. Ndicatuî eteí.

No estoy contento con èl. Nacherequábi ychupé. Na mõarûâni. Nacher orĩbi heçé.

No hallò que dezir. Mârâ oe gũâmã ndohûbi.

No lo cumple. Nombopóri. Nomboayeî.

No lo dexes de hazer. Nde reyapoiçeteĩne.

No lo digo por tanto. Nda ayêbo rũgũâî ae. Na ymboayehãmõ rũgũâî hae. Chemegũâmõ aé.

No lo encontrè. Nahobaitĩ mỹ.

No mamé yo essa lengua. Na cambuî aipoñeẽ. Che çĩ cãmâ gui nanõhẽmi. Nda ypĩteî cheçĩ câmbĩ agui. Nachemõ cambuî cheçĩ co ñeẽnga rí.

Nombrado, famoso. Herãquângâtúbae. Henõî mbĩ catûbae. Henõy ngatupĩrĩbae.

Nombradia. Henoỹ ndába.

Nõbrar a alguno. Ahẽnõî.

Nombrar en mala parte, y buena. Añangaó.

Nõmbrar por su nombre. Ahẽnõî héra pĩpé.

Nombrar, tener siempre en la boca. Na cheyuru îri ychugui.

Nombrarse llamarse. Ayeenõî.

Nombre. Te. 7.

Nombre fama. Terâqũân-gatú.
Nombre poner. Aherog. Ahebẽ.
Nombre malo poner. Aycurá.
No me parece que es esso. Na ebocoî rũgũâî bérâmỹ chébe. Nda aypóbae rũgũâî ae nichê. Mbae e hae. Y té aypé haé.
No mucho. Nda hetaî. Nda ayeî.
Nones. Y rũ ỹ mbaé. Nỹrũî. nõyrũ ndĩ eỹ.
No pecaré mas. Anií cherá cheangaipá coĩte.
No poder. Ndachepoatári.
No poder abarcarlo. Na cheyĩba yâbi. Nachepoyâbi.
No poder, no tener facultad. Ndaguĩyeî. Nda che pópe rũgũâî aipó hínỹ.
No poder hablar, o tragar. Cheyupeí cherembiú. l. Chenẽẽ.
No por esso. Nda eroyaî. Nda haubié.
No querer, no voluntad. Anií cherá. Ndací niché.
No quiero. Ndaypotári. Hin îe.
No querer encõtrarle. Ayeapiâ ychugui.
Norabuena. çé. Eneí. Hyyeî.
No respõder mal por mal. Nahobaî charỹngỹ cherereco aybo.
No satisfazerse. Cherugua peí mbae nũngarî.
No sacar todo lo que ay. Aypoenyog; en Po. 3. Chepoenĩog.
No sé como? Mãrãnipó? Mãrãnipó hẽrã?
No sé como ando? Mãrã mãrã herã aycó?
No sé como me trataràn? Mãrã herã cherẽrẽcõninê?
No sé del. Ndaiquaabi hecohába. Hé. 2. Mãrã herã hecohá.
No sé de qué manera? Mãrãngatú nipó?
No sé hazer, no me amaño. Nache ecatuí. Ndayquaá bi yyapó.
No sé para que. Mbaérâmã hẽrã. Maẽrã hẽrã.
No sé para quien. Abaupé guã-

guârâma herã. Y yâra ndaiquaábi.

No sé por donde. Mârupí hẽrã.

No sé porque. Mbeérâmõ nipó.

No sé porque me ha venido esso. Mbaeramõ hẽrã. Cobae túri chébe. Tutu chébe ndaiquaábi.

No sé quando. Araçaé hẽrã. Araçaé nipone.

No sé quanto ha. Araçaé hẽrã. ima hẽrã. Hecóhaguê ndaiquaábi.

No sé quanto vale. Mbobĩ nipó hepĩ.

No sé quantos. Mbobĩ nipó hẽrã.

No se que. Ndayquaábi. Mbaé hẽrã.

No sé que es. Mbae hẽrã. Mbaé nipó.

No sé que fuera de vos. Mârã amõ hẽrã nde rẽrẽcõnỹ raé.

No sé que mal me ha venido. Mbae açĩ hẽrã ou chébe.

No sé que me dixo. Mbae heí hẽrã nacó chebe.

No sé que me haga. Mârã tamõ cherecõnỹ. Mârã tamõ aicó rae.

No sé que persona. Abá hẽrã.

No sé que serà de mi. Mârã herã chereconỹné.

No sé que tal es. Mârânguâ hẽrã.

No sé quien. Abá hẽrã.

No sé quien es. Mabae hẽrã. Abá hẽrã.

No sé si vaya, o no. Ahá herã nipo né. Cotẽrã guihó eỹmã.

No serà assi. Andiçéne.

No serà jamas assi. Andiçe coĩte apĩreỹ mẽ né. Andicebené.

No sin causa. Nda haubié.

No sino. Catú.

No solo esto. Ndacobae ñõ tẽ rũgûãi.

No son muchos. Nda hetaí. Nambobĩ rũgûãi. Hẽrã herã ĩ.

Nosotros juntos. Orepetẽĩ guaçú. Orenõ yrũ guaçú.

Nosotros mismos. ñandê aeí. ñande tecatuaí.

Nosotros solos. Ore añõ.

Nosotros excluyendo. Oré.

Nosotros incluyendo. Nãn dé.

Notado de infame. Mãnẽmbarí herecopï. Hẽrãquãndaybaí herecopï.

Notar con la vista. Ahãã he chacápe. Hecháca ahãã.

Notar lo mal dicho. Y ñẽẽ arũãneỹ ayõgũa. Y ñẽẽ tatẽhaguẽ ayogũa.

No temer. Nda quïhïyeï. Na ñẽ mõpirỹgỹ ychuguï.

No teneis a Dios? Ndapereco'ỹpe Tũpã?

No teneis honra. Ndapereco'ỹmãrãngatũ.

No teneis necesidad de lo ageno. Abaé mbae rïndapeicotẽbeï.

No teneis verguença? Ndapetïnỹpãnga? Ndapereco'ỹpe tïraé. Napetï quaa bi pãngã?

No tener gana de trabajar. Na cheporabiquï çéri. Na checãnõnderi. Na chepocogi céri. Nache poro apocêri.

No tener hambre. Nache ñembïaïmï. Na che caruçêri.

No tener lo necessario. Mbae cherecotẽbẽ hábandarecoï.

No tener noticia. Naporandũbi. Nahendũbi. Na ñandũbi.

No tener sed. Nache ïuheï.

No tener ventura. Nache põporãngỹ.

No tener ventura en pesca. Nache pirápor ãngỹ.

No te vayas, espera. Ambé. Amberãngẽ. E haãrõ q̃ rãngẽ.

Noticia tener. Aporãndúïmã. Ahẽndu ïmã. Ayquaa ïmã. Añandũ.

No tratarse mas los q̃ fueron amigos. Ndoya guerecobeï.

Nouela. ñẽẽquïrá.

Nouelero. ñẽẽquïra rerequara.

No veo ya la hora de irme. Na che ãngỹguihó potábo. Cheange ỹmẽ aicóche ho che hoçé rãmõ.

Nouicio. Oycorãmõbae.

Nouios. Oyopopïhïrãmõbae.

No huuieras. Ndaroyaï.

Nouillo. Mbaca raïnapiaogi

ogi pĭrê.

N. ante V.

Nube arrebolada. ĭbĭtĭ pỹtã.

Nube arrebolarse. Oñẽ mõpỹtã ĭbĭ tĭ.

Nube blanca. ĭbĭtĭ.

Nube de agua. Amã.

Nube del ojo. Teçá tũng.

Nube negra. Amã pỹtỹ.

Nublados. Amãpỹtỹ ĭbĭtĭ.

Nublados auer. Amapỹtũ eí.

Nublarse el cielo. ĭbag oñẽ mõ ĭpĭtỹ. ĭbag oñẽ moĭbĭtĭ.

Nubloso tiempo. Ara âmãpỹtỹ.

Nuca de la cabeça. áyuâ.

Nuera, dize el varon. Cheraĭ tatĭ.

Nuera, dize la muger. Chemembĭ tatĭ.

Nuestro exclusiue. Ore.

Nuestro inclusiue. ñãndé.

Nueua cosa. Pĭahú. O cõtã mõbae. Yramõnguê.

Nueua cosa, no vsada. Yporupĭreỹ. Ymõ ñẽ tãrõmbĭreỹ.

Nueuamente. Pĭahúrãmõ. âng râmõ. l. Angbeí.

Nueuas. Porandú.

Nueuo hazer de viejo. Amboĭbĭ. Amõmbĭahú.

Nueuo. Pĭahú. âng râmõ guâ. Yramõnguê.

Nuez de la garganta. Ayuquỹtã. Yaçeó quỹtã. Yĭrĭbí quỹtã. Yĭrĭbícandú. Yu coẽ quỹtã. Yuaî.

Numerar, contar, ynarrar. Aypapá.

Numero. Papá.

Numero innumerable. Ni papahábi. Ypapá ndicatui.

Nunca jamas. Apĭreỹ. Andiçe apĭre ỹ mâne.

Nutria. Quĭyâ.

ñ. ante V.

ñudo, berruga, tetilla. Quỹtã.

ñudo de la garganta. Vid. Nuez.

ñudo de palo. Aquỹtã.

ñudo quitar. Añaquỹtã og. Añã quỹtã mbeí.

ñudosa cosa. Yñaquỹtã quỹtã.

ñudos dar. Amõ aquỹtã quỹtã.

O.

O.

O, del que desea. Tamõ.
O, disiunctiua. Cotẽrã. Coherã. Co nipó. Co tenipó.
O, del que se duele. Gũãeté.
O, del que se enfada. Chãntĩ. Taguĩ.
O, exclamacion. ó. á.

O. ante B.

Obedecer. Ahápiâ. Arobiâ. Aporerobiâ. Amboayê.
Obediencia. Poro apîa. Ha piâ. Robiâ. Herobiâ.
Obediencia sin replica. Mboyebĩpĩ reỹ rapiâ.
Obispo. Abare guaçú. Pai Obispo.
Obligacion. Quaitába.
Obligado a ley. Tecó mõñãngaba rẽ y quaî pĩra ché.
Obligado estar a ayũnar. Y quay pĩra ché yecoacú rehé. Chequaî yecoacu rehé.
Obligar con buenas obras. Cherecó mãrãngatu rehé amoỹngo ỹngoí cherehé. Cheguerecó catû rãmõ. Oyequayê catú cherehé. Cherecó aguĩ yeî rãmõ oyeupé oyeco hú cherehé.
Obligar por ley. Tecó mõñãngába pĩpé ayoquaî. Anõmá tecó mõñãngába pĩpé. V. Tecó.
Obligarse. Ayequayê.
Obligarse por voto. Bĩ. 1.
Obrar. Ambae apó.
Obras. Tembiapó.
Obrero. Mbae apohára.
Obrero que se alquila. Mbae repĩ rehé oyeporu ucábae.
Obstinado. Oporoỹ rõbae.

O. ante C.

Ocasion. Bĩbí.
Ocasion achaque. Mã. 4.
Ocasiõ causa. Rehé. Ha. 6. Veâ.
Ocasion tiempo. ára.
Ocasionador a pecar. Poro mõ angaipa hára. l. Poro mõ ãngaipá ucahára.
Ocasion dar al pecado. Añẽmõ angaipá bĩbí. Poro mõ

mo ãngaipá há ahecaré. Angaipa ucáhaba ríay-cóycó.

Ocultar. Aycoacú. Añõmí.

Ocupacion. Yeporú. Mbae apó. Hecoeí eỹ.

Ocupada tener la boca. Ypó cheyurú. Cheyurúpó.

Ocupado estar. Ayeporû guitecóbo. Ambae apó guitecóbo.

Ocupar la verguença. Chetí chererecó. Arotí.

Ocuparle, darle que hazer. Amõmbae apó. Amboyeporu ucá, Namoỹngoí eí.

Ocupar todo el lugar. Opacatú tendába aypĩçĩ. Opaçatú tendába arecó.

Ocuparse. Ayeporú, (Rehé.)

Ocurrir a Dios. Ahepẽñã Tũpã.

Occidentales. Quaraçĩ rey quie há cõiguâra.

Occidente. Quaraçĩ reiquie há.

Ocio. Tecó teỹ. Tecó eí. Ñerãneỹ. Tá.

Ociosamente. Teỹ mbápe. Hecoeí hápe.

Ocioso. Tecó teỹ bóra. Tecóeyyâra. Oyeapaquarogeỹ mbaé oúpa, dizese del echado en la hamaca, &c. l. Oya teí bae. Oicóeíbae.

Ocioso en palabras. Chemarã éteí.

Ocioso estar. Aicoeí. Ayçó teỹ.

O. ante D.

Odiado. Yñã mõtâreỹ mbĩrê.

Odio. Poro amõtâreỹ. Ambotareỹ.

Odioso hazerse. Añẽmõtareỹ mbucá. Ayeabaete recó ncá.

Odio tener. Añãmõtareỹ. Na ñambotári. Ayabaete recó.

O. ante F.

Ofender a otro. Amõ mãrã. Amoỹrõ. Amõ ñẽmbopoçhĩ ucá.

Ofender la vista. Chereçacá.

Ofenderse mucho de pecado,

do, o falta agena. Aro tĩ mĩ ĩ ngatú.
Ofenderse mucho de agrauio. Chemõmĩrã nandetey hápe. Ayecatú chemo mãrã.
Oficial. Mbae apohára.
Oficio cargo. Cherecó mẽẽ ngába.
Oficio, ocupacion. Cheñangarequâba.
Ofrecer. Aiquabẽẽ.
Ofrenda. Tũpã mbaé.

O. ante Y.

Oy. Curĩ. ãng. Coara pĩpé.
Oy, a medio dia passado. Oyeí açayê.
Oy, muy de mañana. Oyeí coẽ mỹtã ãmõ.
Oy, todo el dia ya passado. Oyeí arâyá.
Oy, todo el dia no passado. ãngára guetébo. Coára guetébo.
Oyd, de plural. Pehechatẽrõ. Pehendú.
Oyd, de singular. Ehechatẽrõ. Ehendú.
Oîdo, el organo. Apĩçaquâ.
Oîdo, el sentido. Hendupába.
Oîdos negar, no darlos. Nañẽmboapĩça cári. Nañẽmbo apĩçaî. Nañẽmbo apĩçabĩri ychupé. Nache apĩçacá ychupé.
Oîdos dar. Ayeapĩçacá. Ayeapĩçabĩ. Añẽmbo apĩçabĩ.
Oîdos tener llagados. Che apĩçaqua raí.
Oyr. Ahendú. Pa. Bo.
Oyr atentamente. Ayeapĩçabĩaí. Cheapĩ çabĩ catu. Ahẽndu caracatú.
Oyr bien. Ahendú catú.
Oyr con gusto las murmuraciones. Yñangaó haguê. Ahendu orĩ catú. Ycurá cherorĩbí. Cherorĩbí yñãngaó rendúpa. Cheyerequa catú ycurá rẽndúpa.
Oyr con vn oîdo solo. Che apĩçá pehẽ ahẽndú.
Oyr de passo. Quapa pĩpê ahẽndú.
Oyr escuchãdo de secreto. Ayeapĩça bĩ ñẽmí hendúpa. Ay caracatú hendúpa.
Oyr mal. Ahendubaí. Na hendu catuĩ. Ahendu teĩ.

Oyr

Oyr no haziendo caso. Ahẽndu aubí. Ahẽndú hẽndu baû. Ahendu pĩrĩbí.
Oyr secreto. ñẽẽ ñẽmĩ ahẽndú.
Oyrse ruido. Mbae pãrârã oñeẽndú. Pooñeẽndú. Pĩambú. Ypú.

O. ante j.

Ojales. Motoquâra.
Ojear gallinas. Amõndó uruguaçû.
Ojear los malos pensamiẽtos. Chepĩá mõngueta aĩ. Amboyeoĩ. Amõndó. Ayti. Aya pĩpĩ. Amõ canỹ. Nache apĩçabĩri. Nañẽmbo apĩçabĩri. Na cheapĩçacaĩ ychupé.
Ojear moscas. Amõndómberú.
Ojeras. Topé pirurú.
Ojeras tener. Cheropé pirurú.
Ojo alerta estar. Chereçá enãngatú. Ayêeçapĩçõcatú. Añẽmõ pĩrĩ tarỹngatú.
Ojo de puente. ĩrĩbõbõ epĩçã.
Ojos. Teçá.

O. ante L.

Ola, de muger a muger. Quĩ nãĩ.
Ola, de la muger al varon. Reĩ.
Ola, del que llama. Ahẽ. Chĩ. Hẽ. 3. Reĩ. Tĩ. 11. Pĩ. 6. Tĩp.
Ola hablando. Ahẽpĩ. Ahẽtĩ.
Ola, palabra tierna del mayor al menor. Gũaĩ.
Olas. Pẽnỹ. ĩ yoapí.
Olas aplacarse. Opig ĩ yoapí. Oñẽmborucatú ĩ yoapí. Oñẽmõmbĩá.
Olas leuantarse. ĩ yoapí opỹã. ĩ yoapi eĩ.
Oler. Ahẽtỹ.
Oler, echar olor de si. Cherẽâquâ. Cherẽâquabú.
Oler rastreando. Amõ mõhẽ.
Olfato. Mbo rẽtỹ.
Oliua. Tarũmã.
Oliuar. Tarũmândĩ.
Olor bueno. Teãquãngatú. Heâquãngatú.
Olor de quemado. Piché.
Olor de sobaquina. Tendapĩ guĩ cãtĩ. Ypĩtiũ.

Olor

Olor malo. Y ñembaçĩ. He âqũânduçú. Hẽ aqũânda çĩ. Heâquã pochĩ. Carĩ. Habĩag. Haó. Pichibĩ.

Olor tiene de carne. çoo rabĩag oguerecó. çoo reâquã oguerecó.

Olor tiene de miel. Ey reâquã oguerecó. Eí rabĩag oguerecó.

Oluidadizo. ñembo çaraîçé.

Oluidado dexar algo. Chereçaraî mbae reyabo.

Oluidado, puesto en oluido. Heçaray pĩré.

Oluidarse demasiado. Nandeteî. Chereçaraî.

Oluidarse de si. Che yeegui chereçaraî. Che yeehé chemẽnduá pabí.

Oluido. Teçaraî.

Olla. Yapepó.

Olla del garguero. Yucoẽ.

Ollas de remolino de agua. ĩ yepĩbú.

Ollero. Yapepó apohára. ñaẽv apohára.

O. ante M.

Ombligo. Pỹrũã.

Ombro. Atiĩ.

O. ante N.

Onça animal. Guaçuarã.

O como parece a otros. Yaguareté.

Ondearse el agua. Tĩñẽçv. ĩñẽçv ĩpẽnv.

Ondearse la mies. Temỹtỹ oñẽçv ñẽçv ĩbĩ tu agui. Oñẽmõmbé. Yypenv.

O. ante P.

Opinar. Aymõâng. Añẽmõ ângabĩ.

Opinion. Temỹmõ angẽ. Temỹmõ ângabĩ.

Oponer vno a otro. Ambo obaî ymoĩñã.

Oportuna cosa. Mbae aguĩ yeteí. Oacatúbae. Aeyabeté guâra mbaé.

Oportunidad. Aguĩ yeteí. Aeyabeterecó.

Oportuno tiempo. ára aguĩ yeí. Aeyabeté ára rúri.

Oposicion. Tobaichúahá.

Oprimido estar abatido. Cherecó aỹbĩ guitẽñã. Cheporiahú guỹtẽnã. Ay cotẽbẽ aí aí.

Oprimir. Arecóaí. Arecó ay-

aybi. Amõingotẽbẽ. Amõmboriahũ.

Oprimir con peso. Amõmbẽ. Ayapĩpĩ.

Oprimir los cuidados. Chereça etã che apĩ pĩgí cherecóbo. Chemõingotẽbẽ. l. chepĩgí.

Oprobio. Tecó mẽguã ñeẽmãrã.

O. ante Q.

O que. Guaẽté.

O que linda cosa. Atĩtĩ. Atãi. La muger dize, Heaĩ.

O que pesada cosa. Pĩ. Oupĩ. Aupĩ. Hõĩ.

O. ante R.

Oracion. ñẽmboé. Tũpã mõngetá.

Oracion distraida. Tũpã upe ñẽmboé ñeãngerecó recó hápe. l. ñeãngerecó tetyrõ hápe.

Oracion feruorosa. Cheãng racubó pĩpé amõngetá Tũpã. Chequĩ eỹngatú hápe a Tũpã mõngetá.

Orar. Añẽmboé Tũpã upé. A Tũpã mõngetá.

Orar con atencion. Añẽmã quỹrỹrỹngatú Tũpã mõngetábo. Ayeapĩçabĩ catú, gui ñẽmboébo Tũpã upé. Aye apĩça cacatú. Añ mõmbĩa catú ñẽmboébo Tũpã upé.

Orar distraidamente. Añẽãngerecó tecó Tũpã upé ñẽmboébo. Tũpã mõngetabo, &c.

Orden, ringlera. Mbaetiçĩ.

Ordenacion, ley. Tecó moñãngaba.

Ordenar la vida. Ayecó moỹngatú. Amoỹngatú cherecó. Añẽmbae mõỹngatú.

Ordenar, mãdar. Ayoquaĩ. Ayapo ucámbae. Añẽẽngerecó (upé.)

Ordenar, o componer cosas. Amoatyrõ. Amoỹngatú. Ambogua catú.

Ordenar por ley. Ayoquaĩ tecó mõñãngã beẽngã. Amoỹngo tecó mõñãngaba rupí.

Ordenar Sacerdote. Abarerãmõ amõingo. Abarerãmõ.

mõñã. Ambo Abaré. Ambo eçó Abaré.
Ordeñar. Aycambĩ amĩ. Aõñamĩ.
Ordinaria cosa. Tapiá. Tapiari guâ mbae. Yepi guâra mbae.
Orientales. Quaraçĩ cembá cotĩ guâra.
Oriente. Quaraçĩ cembába. Quaraçĩ robapó ĩpĩ hápe.
Origen de la cosa. Mbae ĩpĩ çẽmbĩpĩ.
Original pecado. Angaipa bĩpĩ.
Originarse, tomar origen. Añẽmbo ĩpĩ.
Orilla. Tembé.
Orilla del mar. Para rembeĩ.
Orilla del rio. ĩ rembeĩ.
Orilla de ropa. Ao rembeĩ. Ao popĩ.
Orin. Quarepotí repoti cuê.
Orina. Tĩ. 9.
Orinar. Aquarú. Ca.
Orinar sangre. Chetĩ ruguĩ. Aquarú ruguĩ.
Orla. Mbae mõrãngába. Hepú.

Ornamento del altar. Ao Missa mõñãngába.
Ornato. Mõrãngába. Yeguacába.
Oro. Quarepoti yû.
Oro en poluo. Quarepoti yû cuí.
Oro fino. Quarepoti yuetẽ. Leandeá.
Oro fundir. Amõ mẽmbeg. Quarepoti yû.
Oropel, y oro batido. Quarepoti pirû.
Ortaliza. Caa mỹrỹ. Ho mỹrỹ mã.
Ortelano. Hõtỹngue rerequâra. Mbae roquĩ rocaí rerequâra. Mbae eñõitỹm bára. Caayupĩ tỹmbára.
Orror. Abaeté. Pichĩbĩ.

O. ante S.

Osar, atreuerse. Nda poro poĩhúbi. Ndache poro poĩhúbi.
Osi, deseando. Tamõ. Añeỹ tãmõ. Coçó aú. Tamõ mã. Coco autamõ.
Oso. Aguará rãnã.
Oso hormiguero. Yurumĩ. Tamanduaí. Cũmỹrí. Tỹí.

Os-

Oste, guarda. Etí. Etíquerá.

O. ante T.

Otear. Amãẽnã. Ngã.
Oteros. Maẽnãngába. Maẽndába.
Oteros muchos. Ibĩ atĩ retá mañãndába.
Otorgar lo que pide. çé. Eneĩ. Hiyeĩ. La muger, Eré.
Otorgar con la cabeça. Aỹ eaitĩ.
Otra cosa. Mbae aé. Mbae amboaé.
Otra manera. Mãrãndeé.
Otra parte. Mamõ é.
Otra parte, o vanda. Ambo ĩpĩ.
Otra vez. Yebĩ. Amboae yebĩ. Amboaé.
Otra vida. Tecobé amboaê.
Otra buelta. Yebĩ.
Otras vezes, o otra vez. Amõmõ.
Otro. Amboaé.
Otro dellos, Amboae heĩĩ aguĩ. Heĩĩ aguĩ amõ. Ychuguĩ amó. Aeamõ amboaé.
Otro dia, Ara amboaé. Ara caé.
Otro diuerso. Ae. 3. E. 2.
Otro mas. Amboae abé. Peteỹ bé.
Otro poco. Mỹrỹbé.
Otro poco mas si quiera. Miribé aubê.
Otro poco menos. Mỹrỹbé ychuguĩ ayará.
Otro que yo. Abaé che heguĩ.
Otro tanto. Amboae yñãbẽb. Yñabẽçĩ.
Otro tanto como esto. Cocuerabé. Cocuera mĩ ambo oçe. Coñãbeçĩ.

O. ante V.

Ouada cosa. Opũã obíbae. Araqua obíbae.
Ouas del agua. Aguapé.
Ouas de pescado. Pira rũ.
Ouejas. Obechá.
Ouejero. Obecha rerequara. ñanga requara.
Ouillo de hilo. Y nỹmbó apuá. Ynỹmbó poapí.
Ouillo hazer. Amboapuá ỹ nimbó. Ambo poapĩ ynỹmbó.

O ante X.

Oxala. Tâmõ. Tamõmã Coco aú. Au tâmõ. Tamõ raé má. Ayetâmõ. Tete aú. Aete aú.

Oxala huuiera. Bee tâmõ.

Oxala lo diga, aun auiendolo visto. O mõmbeu bee tamõ hechagi ré.

P. ante A.

Pacer el ganado. Ocarú mỹ mbá.

Paciencia. Toõçãngã. Herocuỹ mbaé tecó açĩ. Heroãtãngatú. Herobĩ raquã.

Paciencia tener. Toõçanga arecó. Aroõçã. Arocuim bae. Aroãtangatu raquã. Arobĩ.

Paciente. Tõõ çambó. Toõ çã rerequâra. Tooçã yâra. Mbaererocui mbae yâra.

Pacientemente. Heroõçã hãpe.

Pacientissimo. Herõõçãngatú etrí hára.

Pacifica persona. ñẽrãneỹ mã. Yrui. Oñẽ mõmbĩábae.

Pacificador que mete paz. ñõamõtãreỹ mõ ỹngatú hára. Mõñẽmoỹrõnguâ ucá hára. Mõmbig hára. Mõapĩrĩbé hára.

Pacificar. Amoỹngatú. Amõ ñỹrõ ucá. Amõñẽmõ mbĩacatú. Amõngỹrỹrỹ. Amboruy catú.

Pacificarse. Añẽ mõmbĩá. Añẽmo quỹrỹrĩ. Añẽmborui catú.

Padecer. Ayporará.

Padecer deseando. Ahechagaú porará.

Padecer desnudez. Aycotebẽ opibo guirecobo. Opibo tecó ayporará. Aobeỹ ayporará.

Padecer dolores. Mbae açĩ ayporará.

Padecer extrema necessidad. Aycotẽbẽngatú. Tĩ abó ayporará.

Padecer hãbre. ñẽmbĩahĩ aiporará.

Padecer sed. ĩ uheẽ aiporará.

Padecer sin quexarse. Nañẽẽngỹ hõõçãngã. Arõõçãgõtẽ. Arocui mbaéte có açĩ gui ñẽngeỹ mõ. Che quĩrỹrỹ hõõçãngã.

Padrastro. Tubangá. Cheçĭ mẽ.
Padrastro del dedo. Poaçã p bubú.
Padre. Túba.
Padre de familias. Guogĭgua rûba.
Padre dizen los niños. Papá. Papí.
Padre Sacerdote, o Religioso. Paí Abaré.
Paga. Hepĭ.
Pagano. Christiano oycó ỹ mbae.
Pagar. Ahepĭbẽẽ. Aipõ epĭ.
Pagar deuda. Chemũnga guêra ahepĭ mẽẽ. Cherembia cuê ahepĭbẽẽ.
Pagar en la misma moneda. Ahobai chuarỹ.
Pagar jornal. Ypocaneõ ahe pĭbẽẽ. Ycãnõ repĭ amẽẽ.
Pagarse, vengarse. Ayepĭ.
Pagarse el de su mano. Checãnẽõ repĭ ranguê ayogua.
Pagarse, o agradarse de si. Cheyerequá gui yeehê. Chemboyere quã catú cherecó. Ayerobiarí chereçó rehé. Amõ mõrã cherecó.
Pagarse de algo. Amõ mõrãng. Ayporãngerecó.
Paja. Capij.
Paja arrácar. Acapij poog. Acapij mõndorog. Ca.
Paja arrancar con raiz. Acapij ĭ pĭog. Ca.
Paja de maiz seca. Abatí rob ypirú.
Paja de trigo. Abatí mỹrĭ y ĭ cui guê. Abatí mỹrĭ hatĭ cuê.
Pajaro. Guĭrá.
Paje. Tẽmỹnguaí.
Paxiza ramada. Capij quaraçĭãng. Tapĭî.
Pajonal. Capií tĭba.
Pajonal espeso. Capií tĭb aíba. Capij anã.
Pajuelas. ĭ çacãnguêra.
Pala de hierro para carpir. Quarepoti ĭbĭ rapé.
Pala de horno. ĭbĭrá pohẽ guaçú.
Pala de bogar. ĭga pĭ cuitá.
Pala meter torciendola para boluer la canoa. Aypepĭ ĭgapĭcuitá.
Palabras. nẽẽ.
Palabras solas. nẽẽ lepê.
Palacio Real. Tubichabetê róguçú.

Paladar. Apẽcv̆. [quâ.
Palanca para lleuar. Pĭta
Paletilla del estomago. Pỹ çũã. [çuã upí.
Paletilla leuantar. Ay pĭ-
Palizada fortaleza. ĭbĭrá. ĭbĭra pembĭ. ĭbĭrá ĭçá.
Palida cosa. Habẽ. Yû. Yuquĭrĭ. Yutĭ.
Palma. Pindó. Carandaĭ. Mbocaya. Aque. Vrucurĭ. Mbĭrĭti. Yuyĭ. Yaraĭbaĭ. Yataî. çĭrĭ. Tucumbaĭ. Mbarayaĭ.
Palma de la mano. Popĭté.
Palmadas. Popeteg.
Palmo, medida. Poyepĭço hããngã.
Palo con porrilla. ĭbĭrá acãngagûa.
Palo, garrote, arbol, madera, palizada. ĭbĭrá.
Paloma torcaz. Apĭcaçú.
Palomar, Apĭcaçú rocaî.
Palpar. Ayabĭquĭ. Apobĭbĭ.
Palpar espulgãdo. Ahabiú.
Palpar lo blando. Ahungá. Apobĭbĭ.
Pan. Mbuyapé.
Pan, o cosa con que se come la vianda. Tĭ. Tĭrã.

Panal. ĭbĭraeî ymãngog ypĭreỹ. Yñã mỹmbĭreỹ.
Pança. Tebe á. Hĭé. Tĭé.
Pançudo. Tebe aí. Tebeatĭ. Hĭeay. Ybihaî. Ypachaî.
Panderetes. Apindagueraçá. Apiraçá. Apindaguêra çapá. Apiracapê.
Pañales. Pitãng ubãndába. Pitâng açoyâ.
Pañetes. Tambe aó yuruguaçu. Câçó guaçu. Tambê ao yuru obá. [ba.
Paño de manos. Yepohĭ pá
Paño de narizes. ñẽtỹnhĭpába. Ambĭû hĭpába.
Paño limpio. Ao y potuca pĭrera. Aoyquĭa ỹmbaẽ.
Paño sucio, Ao quĭá. Aopochĭ.
Paño texido de lana. Obechá rá aó. Mbae rá aó. Mbae á ao. çoo á aó.
Pantorrilla. Tỹmã potiá.
Papagayo. Ayurú. Paracaû. Arapachá. Aruaí. Caé caê. Cuyu cuyu. çũ. ĭrĭbayâ. Tuĭ. Mbaitá.
Papada que cuelga. Aĭ.
Papas de la tierra. Carãtĭ.
Papas de niños. Mỹngaû.

Pa-

Papel blanco. Quatiá rĩbapetĩ.
Papera. Ayu raỹî. Tayĩ rurú. Ayú candú.
Papera tener. Cheayu râỹî. Che ayururú. Cheayu candú.
Papirote en la cabeça. âcâng mbotá.
Papirote dar. Añâcâng mbotá.
Papirote dar en la frente. Ayçĩbá acâng mbotá.
Par de dos cosas. Mõcõî mbaé. Mocoỹçĩ.
Para alguno. Amõ upê.
Para alguno por vétura será. Amõ upê hẽrã.
Parabien dar. Aguĩ yebéte. Aguĩ yebé.
Parabola. Mbae raângába. Yyabĩ hareỹmâ. Mbae yoyâ.
Parasismo, o desmayo tener, o soñar, o tener visiones. Aquepoaĩhú.
Paradero. Mbĩta hába.
Parado. Oãbae. âmbára.
Paraiso terrenal. ĩbaĩ ângapĩhĩ tĩbarocaî.
Paralitico. Yyapábae. Heté mângõg ỹmbae. Mângogeỹ mbó. l. hára.
Para mi. Chébe.
Para mi ha de ser esso. Chébe guârãmâ ebocoî.
Paramo frio. Roĩ requabeté.
Paramo tierra esteril. ĩbĩ mbaé ñẽmõ nângabeỹmã.
Para que? Mâerâpa?
Para que, afirmando. Te.
Para que es esso. Maerãpe ebocoî.
Para que mas? Maerâ bê pângã?
Para q̃ pues? Mâẽrã tepé?
Para que serà esto? Mâẽrã amõ pângâco?
Para quien? Abá upé gûârã mâ rae?
Para ti. Ndébe guârãmâ.
Parar, o cessar de obra. Apoí. Amõmbig.
Pararse el que anda. Apĩtá. Bo.
Parcialidad. Guara. 1. Yohúâmõ.
Parcial que haze a dos vandos. Oyoobâ î guâra ay pĩ. tỹbõbae.
Pardo color. Pỹta ãbẽ. Hãbẽ. Pỹtũmbĩ.

Pareados. Yoĩbĩ riguâ. Ymbo yoĩbĩpĩ.
Parear. Amboyoĩbĩ. Amõyrũ.
Parece mal tu vida. Niñã rûâñỹ nderecó pochĩ.
Parecele mal. Niñãrûâñỹ ychupé.
Pareceme bien la ropa. Y ñã rûângatú ao chébe. Chearõngatú cheao.
Pareceme bié lo que dizes. Y ñãruângatú chébe nde é. Che arõngatú nde eha guêra.
Parece que. Bĩ. num. 1.
Parece que viene. Ybĩ ahẽ oúbo.
Parecer bien, venir bien. árûâ.
Parecerse algo de lexos. Cuguî oyequaá. Quĩp agui. Mõmbĩrĩ agui.
Parecete que es verdad? Ayeté bérâmỹ péndébe raé?
Pareceſele en el grandor. Heté guaçú cuê ndoyabĩĩ. Heté ñabẽçĩ.
Parecido es a ſu padre. Gundoy abĩĩ. Gurãnã ahẽ.
Pared. ĩbĩ atã.
Parenteſco. ñõ añãrecó.
Parenteſco de conſanguinidad. Che yaocaguê.
Pares. ñõ ỹrũ.
Pares de mugeres. Mẽmbĩ rupá. Mẽmbĩ raupá. Mẽmbĩ repỹçã.
Parienta del varon. Tetâm bipé.
Pariente lexano. Cheretãrã. Mãrânũngá. 2.
Parientes. Anã. Amõ. Anãmâ. Tuyaog. V. Yâ. nu. 2.
Pariente, dize la muger al varon. Cheraĩçé.
Pariente verdadero. Anâm beté. Anâreé.
Parida muger. Y mẽmbĩrá bae.
Parir. Chemẽmbĩrá. Amboá chemẽmbĩ.
Parir con dolor. Y mẽmbĩrá raçĩ. Haçĩ y mẽmbĩrápa.
Parir ſin dolor. Ndahaçĩĩ ymẽmbĩrá. Omboa omẽmbĩ omboaçĩeỹ mãmõ.
Parlar. Orocoí. Oroñõ mõngetá.
Parlar haziendo ruido confuſo. Oro aĩbú oroñõ mõngetábo.

Par-

Digitized by Google

Parlero. ñeẽmbĭi.
Parpados de los ojos. Tope pí.
Parrillas. Mõcaẽtá. Mocaẽ hába.
Parte. Potá. 2.
Parte, o pedaço de cosa. Pẽçẽ. Pẽçẽmã. Peçẽnguêra. Pehẽ. Pehẽmã.
Parte pequeña. Potabĩ.
Partear. Amõ mẽmbĭrá.
Partera. Mõ mẽmbĭrá hára.
Partes, caudal, talento. Ara quaá.
Parte del mundo. ĭbĭ mboyao yaohába.
Particula de la hostia. Ostia peçẽnguêra. Peçẽnguerĩ.
Particular cuidado. ñãngarecohábeté.
Particularmente. Mbitétene. Catú.
Particular persona. Abá e catú.
Participantes. Yoguerequâra. ñõyrv̄. ñomboorĭ pára.
Participar. Chemẽmẽ. Y rũ chẽ. Ymboorĭ pára chẽ.
Partidor de carne. çoó mboy hába.
Partir. Amboí. Aypeçeá.
Partir el cabello la muger. Oyeetobapĭ peá.
Partir en partes. Amboyao yaó. Aipecẽntá.
Partirse del lugar. Ayupabóg.
Partirse vno de otro. Ayaog ychugui.
Partir tierras. Aĭbĭ mboyaóg. Aĭbĭ mboe pỹçã.
Pasmado. Roĭ rembi pĭçĭ. Roĭ rembiá. Caraçĭbó.
Pasmarse. Cheroĭá. Roĭ chepĭhĭ.
Pasmarse hecho vn bausan. Cheyuruyaigui. ãmã.
Pasmarse suspenderse. Añẽ ãngerahá.
Passada cosa de preterito. Y cué.
Passados deleites. Torĭbĭmã. Tirĭcueraũ. Torĭcañỹnguê.
Passagero. Atahára.
Passar. Ahaçá.
Passar al Sol. Amõmbirú Quaraçĭ pe. Amõ tỹnĩ. Amboacuí.
Passar a otro caminando. Añõqũá. Nã.

Passar con abundâcia. Che aoçê chembaé guitecóbo. Oñê mõbucá mbae cherõpe.

Passar de largo. Hobábo aquâ. Ahobaçabí.

Passar el tiempo. Oqua ára.

Passar a otro yendo. Añõquâ.

Passar la borrachera. Açabeĩpóçâi.

Passar la comida. Amõnguâ cherembiũ. Amõcõng.

Passar la vida cõ mediania. Arecó mbaê herâ herâ. Hêrâ hêrâ ñõte chembaê. l. Aycó. Aycobé.

Passarlo bien. Aguĩ yeteí cherecó. Aycó catú.

Passarlo mal. Ndicatuĩ cherecó. Na checatuĩ guitecóbo. Cherecó aguĩ yeí eỹ aicó. Cheporiahũ mbaerí guitecóbo.

Passar muchos. Oquaqueó.

Passar por alto el golpe, no tocar. Ahereb. Aherehí ñõte.

Passar por debaxo. Ayguĩrog.

Passar por delante de otro. Ndepĩbo aquâ. V. Pi. 8.

Passar por detras. Aycupeog.

Passar por entre la gente. Mbĩ á guĩrupí aquâ.

Passar por rio, ò otra cosa. Ahaçá. Aĩáçá.

Passar tiẽpo en recreacion. Amõnguaára torĩ pâpe. Añêmõ ẽçâi. Añêmõẽçâi ára mõnguâpa.

Passarse de la memoria. Chemaênduá oquâ bi. Oyapĩrahá chemaênduaha.

Passarse el sueño. Cheropehũ çâi.

Passarse marchitarse. Yñỹ ñỹi. Oñẽpobã.

Passo a passo ir. Mbeguê apỹrỹ guihóbo.

Passo malo. Pe yyabaí. Yyabaete.

Passos. Pỹrỹ pỹrỹ. [pi.

Pasto. Hebae rembiũ. Ca-

Pastor. Mỹmbá rerequára. Râarõhára.

Pastorear. Ahâarõ mỹmbá ba ymõngáruãbo.

Pata de animal. Hebae pacuê.

Patada dar. Apĩbõndĩ. Api-

Patata. Yetĩ. [rỹ.

Pa-

Digitized by Google

Patear de enojo. Apĭbondĭ cheñẽ moỹrõ gui.
Patio de casa. Og rocára.
Patituerto. Pĭbang. Pĭ chombé.
Patillo chico. Putirí.
Pato. ĭ peg. Guãrỹmbé.
Pato pintado, que no sale del agua. Mbĭguâ.
Patrimonio. Cherub mbae cuê. Chébe heyaripĭ. Chepotába. Cherurembi eyare chébe.
Patron que ampara. Pĭcỹrõ hára.
Patron tomar. Chepĭcỹrõ harãmâ ayogua. Aypĭçĭ.
Patudo de pies anchos. Mbĭpé.
Pauellon. Aoog.
Pauesa. Huguéra.
Pauilo. Tetaendĭ apĭté. Y raitĭ apó pĭ piâra.
Paz. Tecóñẽrã neỹmã. ñẽrã neỹ. Quĭrỹrĭ. Tecó yoaĭhú. Yoguereco eỹ hába. Mârã ndecó habeỹ mâ. Tecóapĭrĭbé. ñemõmbĭá.
Paz ten sin guerra. Guarỹnĭ meavçé. Na chemârândecoî. Guarinĭ agui apoí. Cherecó guarỹ nỹ nguegui apoí. Amboapĭrĭbè. Amõmbig tecó guarỹnĭ. Cheruí catú guarỹnĭ eỹmẽ guitecóbo. Guarỹnĭ ndipóri. Mârã mõñâ nditĭbi.

P. ante E.

Pecado. Angaipá.
Pecado abominable, sacrilegio. Angaipá abaeté.
Pecado de carne. Angaipá quĭá. Cũñã rehé angaipá. Cũñâ rehé bĭ.
Pecado mortal. Angaipá tu bichá. Angaipá angâ yuca hára. Açe angâ reõ mẽẽngára. Mẽẽngába. Angârehé poroyucábae.
Pecado original. Angaipa bĭ pĭ. Angaipaçĭ cuê.
Pecado venial. Angaipá mỹrĭ. Angârí poroyucá hareỹ.
Pecador abominable. Angaipábae yyabaeté recó pĭra.
Pecados capitales. Opacatu angaipá mõñẽ mõñãugi pĭ. Angaipá ĭguêra. Angaipá rapó.

Pe-

Pecador lleno de pecados. Angaipabae rí oñembo abirúbae. Hobapí põbae angaipába rí. Angaipaba rí oturibae. Angaipa póre té.

Pecar a caso. Ymõ ange ỹmõ cheangaipá. Angaipá ndaei biñã. Angaipá naimoãngỹ biñã.

Pecar a sabiendas. Yquaapa pei cheângaipá.

Pecar con muger. Cuñã rehé cheangaipá. Abí cũñã rehé. Arecó Cuñã (inhoneste, Ay mẽnõ.)

Pecar de recaida. Amboyo apí che angaipá. Aa yebí. Che ângaipá yebí. Cheângaipá haguera ambo ibí yebí.

Pecar por ignorancia. Y quaabeỹ mẽ cheangaipá. (Vè, pecar acaso,) Angaipá ndaei. Naimõãngỹ.

Pecas del rostro. Pỹnĩ. Apîa.

Pecoso. Ypinỹ pinĩbae. Y pỹnĩetei.

Pezes. Pirá. ỹpóra.

Peçon de fruta. Tumbĩquĩ. Aquâ. Ayurupĩ.

Peçon de fruta quitar, o rabadilla. Ahumbĩquĩra çiã.

Peçõ de muger. Cãmãquã. Cãmãĩ ĩ.

Pechero. Gubichabupé ñãmbaé mẽẽngára.

Pecho. Potiá. Mbotiá.

Pecho leuantado del que se muere, o se haze grand. Potiapó.

Pecho, tributo. Tubichabupé y mẽẽmbĩra.

Pechuga de aue, Guĩra potia oo.

Pechuguera. uu.

Pechuguera dura. uu ãtã. uu ocueỹmbaé.

Pechuguera dura ablãdarse. Ocuẽ che uu ãtã. Ypũã ỹmã che uú.

Pechuguera durar. uu ypĩcopĩ.

Pechuguera tener. Che uu.

Pedaço. Peçẽ. Peçẽnguêra. Pẽhẽmã. Açĩ. Aquỹtã. Acĩguera.

Pedaços hazer. Aypẽceõ çeõ. Aypeçeáçeá. Aypeçẽntá. Amboaçĩ açĩ. Amboí mboí.

Pedaços muchos. Peçentá.

Digitized by Google

tá. Peçẽ hetá.
Pedaçuelos. Curù. Curubî.
Pedernal. Ytá ymbé.
Pedigueño. Yerureçé. Ypoñẽrã̂ yeruré rehé.
Pedir. Ayeruré. Ahẽnõî mbae ychupé.
Pedir zelos. Cherãguỹrõ cherembirecó rehé.
Pedir albricias. V. Albricias pedir, y dar.
Pedir consejo. Cherecó rãmã̂ rí aporandú.
Pedir hallazgo. V. Hallazgo pedir.
Pedir la cosa demasiadamẽte. Chepoñẽrãndápe ayeruré. Ayeruré aí aí.
Pedir lo deuido. Chébe y quabẽẽ mbĩ rehé oyeruré.
Pedir los daños. Chembae mõ cañỹ haguêra ayeruré. Chembae mõmãrã̂ haguêrepi rehé ayeruré.
Pedir por justicia. Ayeruré ĩbĩraí yarú çú robaque.
Pedir prestado. Yporúbo ñõ ayeruré. Taiporú ñõte hae. Taiporú.
Pedir cuenta. Ayeruré tecó rehé.
Pedo. Pỹnõ.
Pedrada dar. Ayapĩ yta pĩpé.
Pedrada huir. Ambogua che apichá habanguêra. Añẽmõỹtĩ ypuá habagui.
Pedregal. Yta curubitĩ. Yta cũã ndĩ.
Peer. Apỹnõ.
Pegadiza cosa, no firme. Oyâ angaúbae. Tenaỹ mbae.
Pegado estar en la pared. ĩbĩãtã rehé oyâ oñã.
Pegajosa cosa. Mõng. Pomõng. Yuá. Apomõng.
Pegajosa enfermedad. Mbae açĩ oyâbae.
Pegajosa hazer la cosa. Amboayuá.
Pegajosa persona. Abá põmõ. Yyĩpĩ yâbae.
Pegajoso ser. Chepãmõ. Che ĩpĩ yâ.
Pegajoso es el vicio. Ypõmõ. etei tecó aí. Tecó pochĩ oya tecatú.
Pegar, arrimar. Amboyã.
Pegar a otro sus buenas costũbres. Heçé cherecó catù amboyã. Amõndé cherecó catupĩrĩ heçê.

Pe-

Digitized by Google

Pegar cõ liga. Ambo ayuá.
Pegar en la pared. Amboya ỹbỹãtã rehé.
Pegar ſoldando. Amboyeçeá ymboyãpa.
Pegarſe lodo tierra. Añẽ mõndubỹ. Añẽ mboỹĩ.
Pegarſe ello miſmo. Oyã.
Pegarſe el paxaro en la liga. Guỹrá yuá rehé oyã. Oñẽmbo põmõ. Oñẽmboayuà guỹrá.
Pegarſe emprenderſe fuego. Oyepotá tatá.
Pegarſeme la ſuciedad con el frio. Chemboapé ãtã roỹ.
Peinar, traſegar, murmurar. Ayabiquỹ. Bo.
Peinarſe. Ayeabỹquỹ.
Peinados cabellos. Ab yyabỹquỹ pỹré.
Peinados, liſos cabellos. Apècỹ.
Peine. Quỹguã.
Peine de texedor. Quỹgua guaçũ.
Pelada coſa. Hobao pỹrẽ.
Pelado eſtar. Che apirabí.
Pelar. Ayaboó. Bo.
Pelarle la cabeça. Ambo apirabí.
Pelar al fuego. Ai pimbopog tatápe.
Pelar al juego. Chemõ apỹ ñẽmõçaraîta. Chembo aguỹye eteí ñẽmboaraitàpe.
Pelar el cuero. Ahaboó.
Pelar las alas al aue. Aypepoog.
Pelarſe, caerſe el pelo. Hacuî. Hacuî eí.
Pelarſe las barbas. Añeẽndỹbaá equỹî.
Pelea batalla. ñõyrãrõ. Yoguereco ai. Yoapití. ñõpeñã.
Pelea de manos. ñõmbo yoỹapũ oyoguerecó aíbo.
Pelear. Ay rãrõ. Oñõ yrãrõ. Oyoguereco aí. Ogua rỹnỹ oñõ epeñã.
Pelechar. Cherába çẽ rãmó.
Peligroſa coſa. Poromõangabeỹ.
Peligroſo camino. Peporo mõangabeỹ.
Peligroſo lugar dõde el herido nuere. Hẽgûã.
Peligro. Angabeỹ.
Pelo. ába.

Digitized by Google

Pelo de la barba de animales. Ambotá.
Pelo de la barba del hombre. Tendĩbaá.
Pelo de la ropa. Aorabiyũ.
Pelon. Tacaraá.
Pelos de la nariz. Apĩ yũguârá.
Pelota de escabuz. Mbocabaĩ.
Pelota para jugar. Mângá.
Pelotear. Amboyebĩ yebĩ mângá ymõmbóca. Amboyoapi mângá guiãẽmboaraita.
Peluda ropa. Ao abiyubiyũ. Habiyûâna.
Peludo hombre. Abá abuçú. Abá abâñã.
Pellejo. Mbĩ. Pi.
Pellejo lanudo. Mbae pĩabâñã.
Pellejo de las manos. Popí. Mbopí.
Pellejo nacer. Chepiçẽ. Chepi oñẽmoñã.
Pellejo poner, aforrar. Aypi aó.
Pellejo quitar. Ay pirog aipi mboí.
Pellizcar. Ay pychã. Aypí pocãng.
Pellizcar desmoronando. Amõ carapĩ.
Pellizcar la comida comiẽdo con melindre. Ayabirú.
Pellizco. Pichã.
Pena. Tecotẽbẽ. Taçĩ. âng angecõ.
Pena corporal. Tetẽ recó açĩ. Tecóaçĩ.
Pena de daño. Tũpã rechageỹ apĩreỹ.
Pena de muerte. Teõ quaita.
Pena de sentido. Tecó açĩ apĩreỹ andú.
Pena eterna. Tecõ açĩ apĩ reỹ. Opabeỹ baerâma. Opigeỹ. Araçae ypabi ñẽ reá y abeỹ.
Pena graue. Tecõ açĩ catũ.
Pena moderada. Tecó açĩ âtã.
Pena recibir. Haçĩ chẽbe. Tecotẽbẽ cherérecó.
Pena tener esperando alguno. Chereçacoyupá. Aycotẽbẽ ha ãrõmõ.
Penar. Ayporará. Cheangó angog guitecõbo.
Pena, poner pena. Atecóaçĩ mõñãng ychupé.

Pen-

Digitized by Google

Penca. Tĭbapé.
Pendon. Apbebé.
Penetrar. Ahaçá.
Penetrar el coraçon. Ahaça chepĭá. Ai pĭá haçá.
Penetrar la razon que dize. Chepĭácutug. Y ñeẽ.
Penino hazer la criatura. Oñarõ pũã puãmỹ tãngã. Opuã puã atãẽ.
Penitencia. Yerecó açĭ hába.
Penitencia del Confessor. Paí chequaîta gnera. Paí poroquaitá guiñẽ mõmbe guape.
Penitenciado. Teco açĭ tehe yquaî pĭra.
Penitencia cumplir. Ambo ayê Paí che quaîta guêra. Ambopó, &c.
Penitencia hazer. Ayerecó açĭ. Añẽ nũpã. Ayecoacú.
Penitencia no cumplir. Namboayeî Paí chequaîta guê. Nambopori, &c.
Penitenciario. Poromõñẽ mõmbeu hára.
Penitencieria. ñẽmombeguape.
Penitente. ñẽmõmbeguâta. Oãngaipá mboaçĭ hára.
Penosa nueva. Mõãndua-çĭ.
Pensamiento. Mbae mõangá. ñẽmõãng.
Pensamientos malos. ñẽmõ ãngaí.
Pensamientos varios. Yepĭá mõngetá yo pará pará. ñẽmõã mõngoyâ ngo
Pensar. Añẽmõang. [yâ.
Pensar mal. Añẽmõ ãngaí.
Pensatiuo. Yepĭa mõngetá hára. ñẽmõ ãng quĭrỹrĭ bae. Aba pĭá yeçarecó. Oñẽ mõmbĭábae. Oñẽmõ pichĭbĭ oñẽmõãngã.
Pensatiuo andar triste. Añẽ mõmbĭá guitecóbo. Añẽ mõngirỹrĭ. Añẽmboruí. Añẽmbo pi chĭbĭ.
Peña. Ytaguaçú.
Peña hueca. Ytá yquaruçubae y nỹbĭietcí.
Peña, o piedra con agujeros. Yta anguá. Ytáquâ. Yta apĭcáquâ. [té.
Peñascos. Ytà ytá guaçúe-
Peon. ĭbĭrupí atahára.
Peor. Ipochĭbé. Iyaibeguê.
Peor que todos. Opaçatuguiypochĭbé. Yyaibegue
Pepita. Aỹî. [pãbẽgui.

Pe-

Pepita de gallina. Vrugua-
çúaí.
Pequeña cosa. Mbae mŷrí.
Tití. Mõãgí. Tií. Tĩrĩrĩ.
Aã. 2. Ape. 7. Murõrũí
quĩrí. Taĩ. 1. Michũ. Mi-
chĩ. Ateré.
Pequeñez. Mŷrŷhába. Quĩ
rŷhába.
Pequeño de cuerpo. Aba
mŷrí.
Perder el amor. Ahaĩhu
poí. Ahaĩhú reyâ. Che-
haĩhu pabí. Ndaha ĩhu-
beî. Chehaĩhu cañŷ. Ahaĩ
hûyrí.
Perder el animo, y brio. Nda
chepĩábeí. Chepĩá ca-
ñŷ. Chepepo ári.
Perder el juizio. Chembae
quaa cañŷ. Che araquaa
cañŷ. Añẽmboa cañŷ.
Chetarobá.
Perder el miedo. Ayabaeté
og. Ndaqui hĩ yeí.
Perder el vino. Cheropá.
Perder el rastro. Ahaquĩ
cuerabĩ.
Perder jugando. Cheaguĩ-
yê ñẽmboçáravta.
Perder la aficion. Poro am-
botá haguê ocañŷ chehe
gui. Nache aebeí. Cheae
cue heçe y pabí. Che ae
pá heçé. Cheaeí ichugui.
Perder la esperança. Cheye
robiahá ocañŷ. Nda yero
biaribeî. Che yerobiahá
Y pabí.
Perder la gracia de Dios.
Tûpã gracia amõ cañŷ.
Oirí chehegui. Tûpã gra-
cia.
Perder la vista. Na chereça
pĩçobeí.
Perder las malas mañas.
Ayepoquaaí og. Che ye
poquaa. Ayeue amõmbá-
bi. Apoĩ cheyepoquaa po
chi gui. Ayepoquaa po-
chĩ ĩ catû.
Perderlo. Amõ cañŷ.
Perderse. Acañŷ. Mõ.
Perderse el linage. Cheañã
mbetá ĩpĩcue ogué. Che
ñẽmõ ñãngába opá.
Perderse el q. hablaua. Che-
ropá. Bo.
Perderse por otro de afi-
cion. Acañŷ haĩhû ba rí.
Cherẽõ heçé. Cheãng he
çé ocañŷ. Cheropá haĩ-
hu hápo. Chemõne pora-
rá haĩhûpa.

Per-

Perdido hombre. Abá ñẽmõ cañỹ. Abá arãndubeỹ.

Perdiguero perro. Yaguambae rupia. Yaguaçoo mõ mõhẽ hára.

Perdiz. Ynâmbú hõhõ. Y nambutỹmỹtã. Y nâmbû chorõrõ. Turi popó. Y nâmbû guaçú. Y nâmbû aquiá. Ynâmbú pipî. Ynâmbû açãi. Ynambuteque.

Perdon de pecados. Angaipá cañỹmbába. Angaipabupé ñỹrõ hába.

Perdonado ser. Yñỹrõ mbĩrâmõ ché. Yñỹrõ ĩ mã chébe.

Perdonador. Y ñỹrõ hára.

Perdonar. Cheñỹrõ. (upé)

Perdonar pecados. Ayotá angaipábagui.

Perdones. V. ñỹrõ habetá.

Perdurable cosa. Mbae apĩreỹ. Pabeỹ.

Perecedera cosa. Opabaerãmã. Ocañỹbaerãmã. Tecó cuetã.

Perecer. Apab. Acañỹ eteí.

Perecer de hambre. ñẽmbia hĩ chemoingotõhẽ aí aí. Ayporara ay ñẽmbĩahĩi.

Perecer en guerra. Muãmi bápe opabeteí. Oreapĩ pabeteí guarỹnĩmõ.

Peregrina cosa, singular. Candeá. Catupĩrĩ etê.

Peregrinar. ĩbĩ tetỹrõ rupi aatá. Tetãtetã pabẽ apobú. Cheretameỹ rupi aỹ có gui ata atábo.

Peregrino. Guetameỹ rupí tequâra.

Peregrino forastero. Mãmõ egûara.

Peregrinos alvergar. Atahára amõmbĩtá.

Peregil de la mar. ĩgaú.

Pereza. ñãteỹ. Cararú.

Pereza tener. ñãteỹ cherecó. ñãteỹ arecó. Checararú.

Perezosamente. ñãteỹ mbápe. Cararuhâpe.

Perezoso. ñãteỹ yâra. Yñateỹbae. ñãteỹ bóra. Cararû. Cararubóra.

Perezoso ser. Che ñãteỹ. Checararû.

Perfecta cosa. Mbae catupĩrĩ. Ycandea. Y catupĩtĩ tecatú. Y yaguĩyẽ candea catú. Angaiurã ngatúbae.

Per-

Perficionar. Ambo aguĩyè. Amõ candeá. Mbae cue ayporãngá.
Perficionarſe, mejorarſe. Añẽmoatỹrõ. Añẽmbo aguĩye catú. Añẽmõecó angatũrãbé. Ayeecó porãngã.
Perfumar. Amõtỹmbó.
Perfume. Mbae reâqûâ. ĩbĩrá payê.
Perilla de algodon. Amãndiyû á.
Perinola, reguilete, trompo, vèleta, taladro de herrero. Pĩrỹrỹ.
Perjurarſe. Añẽmboyapú Tũpã rẽnõinã.
Perjuro. Tũpã renõi teĩhára.
Perlatico. Abá çûçỹ.
Perlatico eſtar. Che çûçỹ.
Perleſia. çûçũ hába.
Permanecer. Boí. Y. n. 3.
Permitir. Ahechagí.
Perniquebrado. Hetỹmã pẽndéra.
Perniquebrar. Ahetỹmãmõ pẽ.
Pero, empero. Aéte, éte. Binã.
Perpetuamente. Apĩreỹ. Pabeỹ. Apĩrãmeỹ.
Perpetuar algo. Ambo pĩ copĩ apĩreỹ. Amõ ecó apĩreỹ.
Perro. Yagua. Aguaratĩ.
Perro de caça. Yagua mbae rupiára.
Perſeguidor. Mõ angecó hára. Poromõnẽ rándára. Momỹrõ hára.
Perſeguir. Amõ angecó. Amõ nẽrã. Amõ mỹrõ.
Perſeuerancia. Boí. Y. 3. Mbobĩtébo. Porará.
Perſeuerante. Oicoíbae. A yeboyguâra. Ymbobĩ teboí gûa. Oyê porarábae.
Perſeuerar. Haeboy aicó. Ayeboí aicó. Aicó porará. Añẽmbobĩ teboí.
Perſeuerar en èl mal. Ambo bĩteboí chererecó angaipá. Haeboy arecó che recó angaipá. Mbĩterí. Pĩ. 9. Ambopĩ copĩ. Che aí ayeboí. Aroayeboí. Nachererecó angaipa íri.
Perſeuerar en virtud. Aycói tecó mãrãngatupĩpé. Ambobĩte. Ambobĩ teboí, &c.
Perſeuerar eſtando. Ayçói.

Digitized by Google

Perſeuerar todavia en ſus coſtumbres. Nda hecó biâpeî chereco guitecóbo. Ayeboí cherecó cue anoî. Namõ pîá mí cherecó cué. Ambobî teboí cherecó ỹmã. [poí.

Perſeuerar haziendo. Aya-

Perſinarſe. Ayeobaçá.

Perſona. Abá.

Perſona de gran preſencia. Abá eteguaçú. Abá eté porãng. Abá angatũrã.

Perſona diuina. Tũpã recó rerequâra.

Perſona humana. Abá recó rerequâra.

Perſonalmente eſtuue. Che ae âã. Acoîpe cheapá hîñỹ. Heçápe aicó.

Perſonilla. Abaî. Abáreteî.

Perſuadir. Aniboé. Ayapoucá. Añẽẽ mõndé. Ayeyuruporará y ñẽẽ mõndebo.

Perſuadir a creer. Arobiâucá. Ayeyuru porará herobiâ ucábo. Ayeporará herobia ucábo.

Pertenecer. Guâra.

Pertenecerme a mi. Chébe guâtãngatû ebocoí.

Pertiga, palo, ſoga. Mbae mõçaỹndába. Mboyaçecó hába.

Pertinacia. Pîãtãngatuhába. Ỹerobiarí hába. Poro ỹrõ. Porerobiâ reỹ hába.

Pertinaz. Abá pîãtãngatû. Abá porerobiâ rỹ mbae. Oyerobiâ rỹ mbaé.

Pertinaz eſtás en tu propoſito. Nderapo eiquie yâpe eîñã nderecó réhé.

Perturbador. Poromboopá hára. Porombo é catú eỹ hára. Poromõñerãndára.

Perturbar a otro. Ambo opá. Namboé catuî. Amboeaí. Amãmbochĩ.

Perturbarſe. Cheroparí. Cheropá. Acañỹ.

Peruerſo, muy malo. Ypochĩeté.

Peruertido. Hero erobagi pîra. Ymboeaí pîré. Y ñeẽ pochĩ mõndé pîré.

Peſada coſa. Pohîî.

Peſadamente lleuar. Haçỹpeí arecó. Haçỹ ché herecó. Haçỹ yabĩ cheacá haguê, peſadamente lleno que me riñan.

Pe-

Digitized by Google

Pesadilla. Querãçẽ. Chemõque rãçẽ mbae, causa me pesadilla.

Pesado en hablar. ñẽẽ pohĩĩ aíbae. ñeẽngaçĩ, l. ñẽẽngã tã rerequâra. Yñẽẽ ãnãbae.

Pesadumbre. Pĩá ecotẽbẽ. Pĩapochĩ.

Pesar del bien ageno. Amboaçĩ abã recó catû. Añẽmboyeyai hecó catû rehê.

Pesar en balança. Ahãã mbae rããngá ñaẽmbê vobaíbae pĩpé. Peçu pĩpê ahãã.

Pesarle de coraçon. Ambo açĩ chepĩaguibẽ.

Pesar, o ponderar. Aymoãngatû. Ayeça recó catú heçé. Ayabĩquĩ mbae rehé guiñ ẽmõãngápe.

Pesar, tener peso. Ypohĩĩ.

Pesarle, o apesgarle. Ambo bohĩĩ. Aypĩpĩ.

Pesarle, tener pena. Amboaçĩ.

Pescaderia, Pirátĩpe. Pirá mẽẽngape. Pirá yoguatĩpe.

Pescadero. Pirabĩa hába.

Pescado. Pirá.

Pescador. Yeporaca hára. Pindapoitára.

Pescador q̃ me pesca. Che pirári poracáhára. Chepinda poitára.

Pescar, caçar. Poracá.

Pescar cercando el rio. Pỹpẽ pĩpé amboá pirá.

Pescar con ançuelo. Apindapoî. Ta.

Pescar cõ red. Apiramboá pĩçá pĩpé.

Pescar para otro. Aypora-[cá.

Pescar para si. Ayeporacá.

Pescoçon dar. Ayatuârũpã.

Pescueço. Ayû.

Pescueço colorado. Ayubỹrã.

Pescueço pequeño. Añũmĩ. Añũmỹndai.

Pesebre. Cabayûcaruhápe.

Pesquisa. Poranduhába.

Pesquisar. Aporandû. Ayeyuru poẽ poẽ mbaetí porãndupa. Ayeyuru poẽ poẽ hecõ arí porãndupa.

Pestaña. Topeá.

Peste. Mbaba. Taçĩ aí.

Peste auer. Mbabaí oiçó.

Pestilente, cosa mala. Mbae mãnẽmã.

P. ante I.

Pia.loſo. Poriahuberecó hára: Mbore requareté. Poroporiahuberecó yâra.

Piar las aues. Opipí. Opỹã.

Pica. Mỹmbucú.

Picadúra. Pi haguêra.

Picante coſa. Taî.3.

Picar. Chepí. Ayopí.

Picar el moſquito, viuora, &c. çuú.

Picar con palabras. Amõnẽ pỹ chenẽẽngâ apiraí pĩpé. Amõnẽcõõ.

Picar la eſpina. Yu checuatú.

Picar lo aſpero. Yyohá. (Chébe.)

Picar, punçar. Aycutú.

Picarſe de lo que ſe dize. Yyohá y nẽẽngâ chébe. Chemõnẽcõõ oñẽẽpĩpé.

Picarſe jugando. Hebĩ hebĩ gí chenẽmboçaraî chébe.

Pico de jarro. Cambuchí tĩ.

Pico de paxaro. Guĩrãtĩ.

Picota. Yubĩcába.

Pie. Pĩ. Mbĩ.

Pie de monte. Caa ĩpĩ.

Piedra, peña, hierro, campana. Ytá.

Piedra azufre. Yya ĩçĩ. Añârátá.

Piedra que corta. Quĩçe ytá.

Piedra de altar. Ytá miſſa mõnângápe.

Piedra de amolar de rueda. Ytaquĩ îerê.

Piedra de que haziã cuñas. Arambitá.

Piedra labrada. Ytá ypâ mbĩré.

Piedra larga. Ytápucú. Ytá ĩçapucú.

Piedra liſa. Ytá peçỹ.

Piedra menuda. Ytacurubî. Ytá mỹrĩ. Ytacỹã.

Piedra pomez. Ytá curúrĩ. Ytá mbae picarâî ndába.

Piel. Pi. Piréra.

Pielago. ĩpĩ pucu eté.

Pierna. Cupĩ. Tỹmã. Tetỹmã.

Pierna aſtil, poſtes, maſtil, tronco de arbol. ĩçá. ib.

Pierna encoger. Ayapo apĩ cheretỹmã.

Pier-

Digitized by Google

Pierna eſtirar. Añeẽtỹ mã mõîtã.
Piernas tuertas. Tỹmã carapá.
Piſaro. Mỹmbĩ.
Piſaro tocar. Ayopĩ mỹmbĩ.
Pila de agua bendita. ĩ roba çapĩ rĩ rú.
Pilar, columna. ĩtá. 4. ĩçá.
Pildora. Aquỹtaĩ porombo ĩ ebá.
Pilon, Angũá.
Piloto. ĩ garopĩtá cocára.
Pimiento el fruto. Quĩỹĩ.
Pimiento la mata. Quĩỹĩ ĩba.
Pimpollo. ibĩrá roquĩ.
Pininos hazer el niño, y andar el flaco poco a poco. Cherâtã râtã. Apuãpûã.
Pino: Curiĩ.
Pintado. Yquatia pỹrẽ.
Pintar. Aiquatiá. Bo.
Pintarſe la cara. Añẽmbo obá pỹnĩ.
Pintarſe las piernas. Ayee tỹmã pỹnĩ. Añeẽ tỹmâ ngûâ. l. Piñã.
Pintarſe las ſienes. Ayeatĩ açá. Ayeatĩ gûâ.
Pintarſe los carrillos. Ayeatĩ pĩ gûâ.
Pintor. Quatiahára.
Piña. Nãnã. Caraguatá.
Piña de piñones. Curi ĩá.
Piñones. Curi ĩá.
Piñones curtidos. Curi ĩ nẽ.
Piñones enſilados. Curi ĩ bal.
Piñones mondados. Curi ĩ baỹĩ.
Piñones de purga. Curi ĩ baí.
Piojo de la cabeça. Quĩ. 6.
Piojo del cuerpo. ñamõ quỹrã.
Piojos criar. Aquĩ boñã. Chequĩbaí oñẽmõñã cherí.
Piojoſo. Abá quĩ beté.
Piſada huella. Mbĩpó.
Piſar. Apỹ rỹ.
Piſar blandamente. Apỹrũ mbeguẽ. Ruí.
Piſar tieſſo. Chepĩ ambú guaçú guiatábo.
Piſar cõ piſon. Ayoçog. ca.
Piſar con tiento. Nachepiruĩ guihóbo. Na che pĩpú. Ayepĩ mborũ guiatábo. Añẽmborũ mborũ guiatábo.

Digitized by Google

Piſar recio. Chepĩ guaçũ aa tá. Chepĩta guaçũ.
Piſon. ĩbĩ çoçocába.
Pitahaya. ñarãcã guayrã. ñacãrẽ uguaĩ rã.
Pito. Mẽmbĩ.
Pito aue. Ypecũ.

P. ante L.

Plaça. Ocaruçũ. Ocabĩté ruçũ.
Plaça de armas en nauio. Ĩ garata rocabĩtéra.
Placeme. Hi veĩ. çé. En ſi.
Placentero. Yerequa catú. Horĩbíbae. Hcçaỹngatú bae. Yerequabó.
Placeres. Toriba. Teçãĩndába.
Plaço. Ara yquaabipĩ. Ara hããngabĩ.
Plaço poner. Ahãã ára. Ahẽnõĩ ára.
Plaço corto dar al que và. Ambo aturĩ ymõndóbo.
Plana de albañir. Quarepoti pehẽ.
Planeta. Yaçĩ tatá guaçù.
Planta de arbol. ĩbĩrá ytỹ mimbĩra.
Planta del pie. Pĩpĩtéra.
Plantador. Tỹmbára. Atĩca hára.
Plantar, ſembrar. Añẽtỹ.
Plata. Quarepotí tĩ.
Platano arbol. Pacoba ĩ.
Platano el fruto. Pacobá.
Platano la hoja. Paçoba ró.
Platano la hoja, o caſcara del arbol. Pacoba rĩbapé.
Plateado. Quarepoti tỹ pĩpé yyahoí pĩré. l. Motỹ tỹ mbĩré. Ymboyaipĩ quarepoti tỹ ró pĩpé.
Platero. Quarepoti tỹ apohára. Quarepoti tỹ ñaẽ mbé apohára.
Platica, o ſermon. ñẽmõ ñẽẽ.
Platicar. Añẽ mõngetá.
Platicar en conſulta. Oñõ mõngetá ñẽmõnõõngápe.
Platicar. Amõngetá. Añẽẽ.
Plato. ñaẽmbé. Tembe ĩrá.
Plato de barro. ñaembé. ñaẽỹ.
Plato de calabaço. ĩ acuĩ.
Plato de plata. Quarepotí ñaembé.
Plato de madera. ĩbĩrá ñaẽmbé. ñaẽmbé ĩbĩrá.

Pla-

Playa. Ỹrembeỹ. Ỹembeỹ. Ỹembé.
Plega a Dios. Emõñã tamõ Tũpã oipotá.
Plegada coſa. Yñãpỹ chãĩ bae.
Plegado eſtar de ſuyo. Yñã pỹchaĩeí.
Plegar. Amboapichãĩ.
Plegar demaſiado. Nandetei amboapichãĩ.
Pleitear. Arecõ recó ahẽ chembaerehẽ capitã robaq̃.
Pleito. Yoguerecó recohába.
Pliego de cartas. Quatiá apaquã. Quatiá mãnã.
Pliego de papel. Peteĩquatiá rĩbapetĩ.
Pliegues. Apỹchãĩ.
Plomada de albañir. Ytá apayé.
Plomada de ançuelo. Ytá cũã.
Plomo. Ytá mẽmbeg.
Plomo derretido. Ytá membeg ymboĩcupĩré.
Pluma con pelo en el corte. Guĩrapepó ĩbĩbaé.
Pluma de aue. Há. Hagûe.
Pluma de eſcriuir. Ypepó cãng yquatia hágũãmã.
Pluma del ala. Pepó cuê.
Plumage. Yeguacába. Araguĩ. ãgũã. Hepú. Guĩra ruguaĩguê.
Plumage ponerſe. Añ mbo yeguag guĩra raguê rehé. Ayeguag. Añẽmõngĩ.
Plumas ſalir al pollo. Otoba yãrãmõ.

P. ante O.

Poblacion es. Tabetá. Abá retã mbetá.
Poblada barba. Hendĩbá ãnã.
Poblado. Tába.
Poblar. Araboñã. Ngã.
Pobre. Poriahú. Amỹrĩ. Aí. 12.
Pocas, o algunas vezes. Mbobĩ. Mbobĩrõ.
Poca comida. Tembiurĩ.
Poco. Mỹrĩ. Quĩ. 5. Opẽmõ. Nũngá. Nũngarã. Pĩrĩ. Mõãng. Yaibé. çerĩ. Hãrã. Nãĩ. Quĩrĩ. Rauguê.
Poco ha. Coỹrĩ.
Poco ha q̃ vine. Coỹrĩayú.

Digitized by Google

Poco animo. Piamỹrĩ. Guimbaé mỹrĩ.
Poco a poco. Mbeguê mbeguê.
Poco deſpues. Arecatuí tirẽ.
Poco falta. Coñõ. Coñoirãngê. Ndeí çerĩrãngê.
Poco juizio. Araquaãtã. Yyaribá ribá.
Poco mas. Mỹrĩbé.
Poco menos. Mỹrĩ eyâtá ychugui.
Poco. Herã. Herãnĩ. Ndahetaí. Hetaeỹ. Ycuérĩ.
Poco ſaber. Ayquaa mỹrĩ. Ayquaa pẽhẽ.
Poco tiempo. Ndaara caeí. Curỹteĩ. Araayeeỹ.
Pocilga. Tepotí rendába.
Poço. ỹ quãra.
Podadera. Quĩçe apá.
Podado eſtá. Oiquỹtỹ ỹmãoĩna.
Podador. Abá embo quỹtỹ hára. l. Yaçĩ apára.
Podar. Ayquỹtĩ. Ayaçĩa.
Poder. Poacá.
Poder hazer, ſer licito. Aguĩ yeteí.
Poder mas, vencer. Ambo aguĩ yé. Che piratã. Che tãtã ychugui. Ayaoçe cherãtãngue pipé.
Poder menos. Chepoacá miri ychugui. Che piatã hẽrãĩ.
Poder, poteſtad. Arecó chepópe. Chepoguĩpe.
Poderoſa coſa de fuerças. Ypoacá matetê. Y piratã mbetê.
Poderoſamente. Ymbaraetehápe.
Poderoſo en todo. Mbaepabẽ rembiapîa.
Podrá ſer. Ayetê bỹbí. Herã. Hĩnipó.
Podre, materia. Peũ. Mbeũ.
Podrecerſe, dañarſe. Oñẽmboaí. Y yaí.
Podrecerſe ropa. Y yug.
Podrido eſtar de dentro. Y pĩ yug.
Podrirſe carne, fruta, &c. Oñembo tuyũ. Y tuyu. Hũỹ.
Podrirſe de mohino. Chepiá tuyũ che ñemõỹrõ agui.
Poyo. ỹbiatã mỹrĩ açeguapĩ hába.
Polcadas. Mbaipĩ. Mingau.

Po

Poleo. Gaâ eâqúâ.
Polilla. Ao raçog. ĩ çog mỹ rũ
Poluo. ibĩ tỹmbó. Tubĩ. Tubĩ eí.
Poluo limpiar. Ayçubĩrog. Ca.
Poluo mucho. Tubĩ ruçú. Ibĩ tỹmbó guaçú.
Poluo mucho hazer moliẽdo. Amõndubĩ.
Poluo muy menudo. Cuí tõ.
Poluora. Mbocá cuí.
Poluorear. Amboapeí.
Poluorear con açucar. Eyrĩ pĩ acuí ambo apeí.
Poluoroſa coſa. Yxubĩ ey hecó.
Poluoroſo lugar. Tendá xubĩ tĩba.
Põlla. Vruguaçu xcuñãmỹrĩ.
Pollos criar. Vruguaçú raĩ amõnga quaa.
Polucion. V. Derramar.
Poma de olor. Heaquãngatú tibú tibúbae. Heãqúãbúbae.
Pomo de eſpada. Quĩge pucu ropĩtá.
Ponçoña dar. Apohãngĩú. Aypohãnõ.
Ponçoña de arañas, y yeruas. Ag. Yohá.
Ponçoña de viuora. Mboĩ popiâ rendĩ. Mboi rendĩ.
Ponçoñoſa viuora. Mboĩ y popiâbae. Poroyucábae. Pochĩbae.
Ponçoñoſa coſa. Y popiâbae. Poroyucábae. Porapitĩbae. V. Mboĩ.
Poner. Amoĩ. Amõndé. Añonõ. Rũ. a.
Poner a enjugar. Amõcãng. Amoĩ y mõcãngâ. Amo tỹnĩ. Ambo acuí.
Poner a parte. Amoỹndé. Añonõngé.
Poner bien a lõs diſcordes. Amoỹngatú hecó yoabĩbae.
Poner boca abaxo. Obapĩbo amõĩ.
Poner cerca. Amoỹndaybá. Apĩ ĩmẽ amoĩ.
Poner dolo. Ahecó mãrã mboyehú.
Poner duda. Rau.
Poner el pie en el hoyo ſin penſar. Chepĩquâ.
Poner en cobro. Añongatú. Amõỹngatũ.

Po-

Digitized by Google

Poner en coſtumbre. Atecó moſ.
Poner en trabajo. Amoỹngotẽbẽ. Ahecó açĩ poraraũça.
Poner entremedias. Ambo yopará. Ypaũ paỹ mẽ amoſ.
Poner en véta. Tábo amoſ. Amoỹta hãgũâmã.
Poner la gallina hueuos. Gupiá amboá vruguaçú.
Poner hueuos los pezes. Pira rúy yacuí. Omboagú pirá. Omõnguĩ gu pirá.
Poner la punta de algo en el ſuelo. Ambo ĩbĩ chỹ. Ambo ĩbĩ çỹ.
Poner las manos para rezar. Amoĩ chepó. Chepo yobaĩ. Añẽmbopo yobaĩ.
Poner lexos. Quĩpe amoſ. Mõmbĩrĩ amoſ.
Poner mal. Amoỹ ndaí. Añõnõngaí. Amõnguabaí.
Poner mal con otro. Ambo abaí ychupé. Chembo abaí ychupé. Chemõ mãtã ndeẽ ychupé.
Poner manos a la obra. Apotỹrõ. Mõ.
Poner nõmbre. Aherog.ca.
Poner nombres afrentádo. Aycurá. Pa.
Poner, o echar. Añõ nõ. Añõ ñã. Ngã.
Poner plumas a flechas. Aypepórũ. Aypepó moĩ.
Poner por obra. Añỹpỹtỹ. Ngã.
Poner puntas, ó puas a la flecha para matar paxaros. Amõ atĩbú.
Ponerſe en ala. Oroñẽpeé.
Poner tierra al cimiento. Ayĩpỹtỹ.
Poner trampa para caçar. Amũnlerỹ. Ngã.
Poner vno ſobre otro. Amboyoá. Oyoá yoátãmõ añõnõ.
Poner vno en lugar de otro Ahecobiárõ. Ahecobiâ moĩ.
Poquitico. Mỹrỹĩ.
Poquitico dar. Chepobiamẽẽ. Poẽ miarỹrõ y mẽ ngã. Nayĩamẽẽ.
Por cauſa. Rehe. Ari. Ripe. 7.
Por al. ẽguỹ rupí. Mãmõ rupí.
Por allà. Cuĩ rupí.
Por amor de ti. Nderebé.

hé. Nderi.
Por aqui. Corupí.
Por bien. Mbegue hape. Catupĩrĩ hápe.
Por bien, o por mal. Hemimboaçĩpe yepé. Ndoypotarey eỹ yepê.
Por debaxo. Yguĩri.
Por dedentro. Ypĩpébo.
Por delante. Tenõndé. Tenõnde ábo.
Por, de lugar. Rupí.
Por demas es. Teỹçi aipó. Yeporará teĩ.
Por detras. Taquĩ cuêri. Cupé pe. Guaquĩ cuépe.
Por detras de mi. Checupérupi. Checupépe. Cheângme.
Por dicha. Haubié. Mẽgûaî camỹ. V. por ventura.
Por donde? Mârupi? Mâmõ rupí?
Por donde menos penſé. Cheacátuâbeỹ ngotĩ.
Por dõde podria ir yo? Mârupí amõ pe chehónỹ?
Por donde quiera. Mâmõ tetirõ rupí.
Por el embiar. Ay plamõndó. Amondó ypîarâmõ.
Por el ir. Ahá ypîarâmõ.
Por él, por ſu cauſa. Rehé. Heçé.
Por encima. Yárâmõ Yyapĩ rahábo.
Por engaño. Y mõpi nĩmõ. Ymõ pinỹháp. Ymbotabĩ hápe.
Por entonces. Acoy hápe. Acoîrâmõ. Haérâmõ.
Por eſſo. Ebocoîrehé. Haérâmõ. V. Y aun por eſſo.
Por eſſos. ẽngũi rehê.
Por eſte. Aû rehé. Cóbae rehé.
Por eſto. Cobae rehé. Coré. Cobaerí.
Por eſtos. Angbae rehé.
Porfia contienda. ñẽẽ yoepeñã. Yopoepĩ. ñẽẽ mboyebĩ. ñẽẽ y oapĩ.
Porfiadamente. ñẽ pirãquândápe. Yyuru potĩhápe. Obĩ râquândápe.
Porfiado. ne pỹrãqûâbae.
Porfiar. Añẽ pirãqûã. Añẽẽ yopòepĩ. Añẽẽ yoapi apí.
Porfiar neciamente. Oñepỹ râqûâ aruâneỹ.
Porfiar pidiendo. Ayeyuru porará yerurébo.
Por fuerça. ñẽpirãquândápe.

pe. Hemỹmbo açĩpe. Po piraquã hápe.

Por donde? ázia donde? Mã mõngotĩ rupí pá?

Por halagueñas palabras. ñẽẽnga pĩû au hápe. ñẽẽ cuñũñ hápe.

Por la mañana. Oyeybérãmõ. Coé rãmõ.

Por lo menos. Aubé.

Por lo qual. Ndeí teé. Nda haubié.

Por marauilla. Haçĩpeí.

Por mas que diga. Oñẽẽ po rará mburuyepé. Ti yuru çororog au yepê.

Por mas que hagas. Eneí eyeporará aú baû. Tereye porará ìepé.

Por mas que llores. Tereyaheó porará au yepé.

Por medio de todos romper. Pãbẽ paỹ guĩ rupí oçuru rugî ohóbo.

Por menudo. Mỹrĩ mỹrĩ eí hápe. Pobí pobí hápe.

Por mi, por ti, &c. Cherehé. Nderehé.

Por mi mal. Cheyequâ hápe. Chemârãnguãmẽ.

Por no auer dicho, hecho, &c. Eỹmõ. ỹ mboeí.

Por no auerlo dicho, no lo hize. Ymõmbeû eỹmõndayapoî. Ymõmbeú eỹ mbo eí ndayapoî.

Por poca cosa. Mbae mỹrĩ rehé.

Por poco. Coí coí. çẽrĩ çẽrĩ. Ayêtámõ. çe. 5. Hĩ.

Porque? Mbaérãmõ? Mbaé rãmõ pe?

Porque no quise. Cheypotareỹ mãmõ. Che aeí ndaipotári. Chepotareỹ peî.

Porque quise. Che ypotárãmõ. Che aé. Che remỹmbotapeé.

Por que tiempo? Mãnãmõ? Aracaé?

Por ser yo malo. Cheângaipárãmõ. Che angaipá hápe.

Portada. Oquendába.

Portal. Ogbĩ teruçû.

Por tanto. Emõnã rãmõ.

Por temor. Quĩhĩ yêrãmõ. Quĩhĩ yerehé.

Porteria. Oquẽ oca cotĩ guâra.

Portero. Oquẽ rarû ãnã. Oquẽ rerequâra. Oquẽ eí ñângarequâra.

Por-

Portillo. ỹbỹ ãtãbog. ỹbỹ cuĩguê.
Por tu bien. Ndereco catû rehé. Ndereco catú rãmã rí.
Por vn lado. ỹ que rupí. Ypo pỹ rupí.
Por ventura, a caso. Herã. Terã. Ypó. Pipó. Nipó. Meguaỹ amí. Meguaỹ camí. Meguãi nãmí. Cohêrã. Cotêrã. Ruã.
Porra de armas. ỹbỹrãacãmbaguâ. ỹapê.
Porraço. Mboỹ apuhá. Pông. Pã. 3.
Porraços dar. Amboỹ apù.
Porrilla. Apiâ.
Posada. Mbỹ tahába. Og.
Posar. Apỹtá.
Posseedor. Rerecohára. Rerequâra.
Posseer. Arecó.
Possesion tomar de la cosa. Arecoỹ mã. Ayoguaỹ mã. Obỹche catỹa rí.

Possibilidad, Possible. } Ycatu eté.

Poste. ỹçá.
Postema. Rurú.
Postilla. Yaûpe cuêrà. Pereb. Pe. 15.
Postilla criar. Chepé ãtã.
Postillas tener. Cheperé pereb.
Postre de comida. Caruapỹra. Tembiú apỹra.
Postrero. Taquỹ cueri guâra. Taquỹ cue peguâra.
Potaje. Yupỹ.
Potestad. Poguỹpe herecó.
Potroso. Hapia guaçú. Hapiá rurú.

P. ante R.

Prado. ñũ.
Preciar. V. Estimar.
Precio. Hepỹ. Hepỹ henoỹ mbỹ rêra.
Precio tener. Hepỹnã. Ohẽnõî ỹmã hepỹ.
Predicador. ñẽmõñẽẽngára.
Predicar. Añẽmõñẽẽ.
Pregunta. Porandú.
Pregunta, particulas de preguntar. Pa? Pe? Pi? Pângã? Piã? Pipó? Rae?
Pregunta. Aporandú. pa.
Prelado. Abaré guaçú.
Premiado. Hepỹ beẽmbỹrè.
Premiar. Ahepỹ bẽẽ.

Pre-

Digitized by Google

Premio. Hepĭ.
Prenda. Hepĭbẽẽ nguã rã-ãngába.
Prenda dar. Hepĭbẽẽgũã rã ãngába amẽẽ.
Prendado, aficionado. Acá-tuâ. Aé.
Prender. Aypĭçĭ.
Prender con alfileres. Ara-pĭré pĭpé aicutug.
Prender con lazos. ñũhã pĭ-pé amboá.
Prender la planta. Hâpo ĭ mã, Oyquie hapo coĭte.
Prenderse, o asirse. Ayepo-cog. ca. b.
Preñada. Ypuruábae.
Preñada de poco tiempo. Y puruá rãmõ.
Preñez. Mburuá. Puruá.
Prensa. Amỹhába.
Prensa de palma. Tepití.
Prensar. Añãmĭ. Ambae ã-mĭ. Aipĭpĭ.
Preparar matalotaje. Che-bohĭĭ tabarí añẽmõ çaẽ-nã.
Prepararse examinandose. Ayeçaerecó. Amõ mõhẽ cherecó. Aypĭ guârá che recó.
Prepucio. Ambopí.

Presa de caça. } Tem-
Presa de la guerra. } biâ.

Presa hazer agarrando. A-haubá. Aipĭçĭ.
Presencia corporal. Guete-rehebe aĭ. Guetebo ĭ aĭ.
Presencia de Dios. Tũpã mbae pabeỹmẽ hecó.
Presentar algo a otro. A-mẽẽ ngaí mbae ychupé. Ay mbae mẽẽngeí.
Presentar testigos. Mbae rechacaré aroquâ ĭbĭraĭ yâruçú robaq̃.
Presentarse ante otro. Aye roquâ hobaq̃. Ahá hoba-que.
Presente, don. Mbaé ymẽẽ mbĭré eí. Mbaé y mẽẽn-gỹ mbĭre teĭ.
Presente estar. Aã. Ayehũ. Aỹnĭ hobaq̃.
Presente estar con atencion a la Missa. Cheapĭçabĭ catú Missa rẽndu pĭpé.
Preso. ĭbĭraquâpe y mõỹnỹ mbĭré. ĭbĭraqua rópe oĭ bae.
Preso arbol. Hapóĭ mõbae.
Prestar. Ayporú ucá.
Prestamente. çĭçĭĭ hápe.

Curỹteỹ ngatuhápe. Oberabõte hápe. ĩbĩtû ramỹ. Teçabí hápe.

Presteza, y presto. Pỹrỹrĩ. Quĩreỹ. Aybí. Puí. Curĩ. Curỹteĩ. Oberá râmĩ. Oberabõte. çabî râmĩ ñõte. Quapapí. Poraibí. ĩbĩ tûrâmĩ. Poyabá. Tângẽ.

Presto estar. Aã aybí. Curí aycó. Che aibí guitúpa. Aicó aibí.

Presumir. Aymoãng. Añẽmõãng.

Presumptuoso. Oyeehé yerobia hára.

Presuroso, fogoso. Taĩbaí.

Pretal de cascabeles. Aguaí pembĩ cabayu ayurichuari guâra.

Pretina. Cuá quâhába. Cuá mõmbĩ há.

Pretina atar. Añãpỹtĩ che calçon.

Pretina de calçones. Câlçõn cuá.

Preualecer. Ambo aguĩye. Añõqûâ.

Preuaricar. Aroba robag cherecó. Aye ecó rabá robag.

Preuencion. Henõndea há-ba. ñẽmboça coyâba.

Preuenir. Ahenõndeá.

Preuenirse. Añembo çacoí. Añẽmõ çaẽnã.

Priessa. Tangẽ. Poyabá. Curĩ. ñẽrã. Roỹrõ. 1.

Priessa dar. Amo ângẽ.

Priessa darse. Añẽmo ângẽ. Chepoyabá. añẽmbo poyabá. Añẽmo roỹrõ.

Priessa tengo, vengo con priessa. Curí guitûbo.

Prieto. Hũ.

Prieto hazerse. Añẽmoỹ. Añẽmõ hỹ.

Prima noche. Caarú pỹtỹ.

Primauera. Mbae rẽñõĩ ĩpĩ hape. ĩbĩrá roquĩ ĩpĩ râmõ. ĩbĩrá roquĩ tĩ hápe.

Primera cosa. Mbae ĩpĩ.

Primeramente. Yyĩpĩ.

Primera vez. Yyĩpi râmõ.

Primeriza en parir. Ymẽmbirá râmõ bae.

Primeros, antiguos. Yyĩpĩ cuê.

Primeros delanteros. Tendotára.

Primogenito de la muger. Mẽmbĩrẽndotára. Mẽmbĩ rĩpĩ.

Pri-

Digitized by Google

Primogenito del varõ. Taĩ tendotára. Taĩrĩpĩ. Y si fuere hija. Tayĩ.

Primos hijos de mi tio hermano de mi madre. Chetutĩ raĩ. l. Rayĩ.

Primos hijos de mi tio hermano de mi padre. Cherubĩ raĩ. l. Rayĩ.

Primos hijos de mi tia hermana de mi padre. Cheyaychẽ mẽmbĩ cuimbae. l. Cuñã.

Primos hijos de mi tia hermana menor de mi madre. Checĩ ĩ mẽmbĩ cuimbae. l. Cũñã.

Princesa. Mburubichabetẽ rayĩ.

Principal cosa. Mboçacá. Mbae tubichabeté. Angãtũrã.

Principal honrradamente. Mãrangatu hápe. Angãtũrã hápe.

Principal, primeramente. Mbĩtẽtene. Mbĩtérite.

Principe. Mburubichábeté raĩ.

Principio. ĩpĩ. 2.

Principio dar. Añypirẽ. Ayabirú.

Principio del mundo. Aripĩ.

Principio de rio. Tĩapĩ.

Pringue. Qũĩrabú.

Prisiones. ĩbĩraquã. Ytá. Mboquãhá. Poqua há. Ytãçã.

Prisiones poner. Ytárehẽ amõĩ. Ytacupỹçã amoĩ. ĩbira quãpe amõĩ.

Priuada. Tepotí tĩba. Tepoti rendába. Tepoti hápe.

Priuado. Haĩhubĩpĩ. Mboçacá.

Priuado de sus bienes. Ymbae herahá pĩr abae.

Priuado de la gracia. Tũpã gracia agui yporog pĩ. Tũpã poí haguẽ. Oyecotĩahá gue gui poy hague. Tũpã rembiaĩhu beỹnguẽ. Tũpã gracia mõcañỹ haté.

Proa de canoa, naue, &c. Ygatĩ. Ygaratá guaçu tĩngue.

Prouar a hazer. Ahãã yyapóbo.

Prouar comida. Ahãã tembiú.

Prouar esperimẽtar. Ahãã.

Pro-

Digitized by Google

Prouar fuerças. Ahãã chepirãtã. Oroñõãã.
Prouar trabajos. Chererõ ãã tecóaçĭ. Aroããtecó açĭ.
Procurador. Mbae rí ñãngarequâra.
Procurar bien a otro. Ahecó mãrãngatú ecá. Hecó mãrãngatu rã tequâ râmõ ayco. Ahecó mãrãngatû epeñã.
Proceder. Tecó eí. Tecõ.
Proceder bien. Aycó catupĭrĭ. Ayeporú catupĭrĭ.
Proceder mal. Cherecó aí guitecóbo. Nday coî catupĭrĭ. Che pochĭ guitecóbo.
Procession. ñẽmboé reroatá.
Procession del Corpus. Tũ pã reroatá guaçú.
Procession hazer del Corpus. A Tûpã reroatá.
Procession de dos de vn trõco. Cõî yaçĭ guê. Che cõî yacĭgue cherĭbĭ, procedemos mi hermano y yo de vn tronco.
Processo. Quatiá. Abarecó quatiá mã.
Prodigalidad. Mbae mõmbucá. Mbae mẽẽngeí eí.
Prodigo. Mombuca hára. Mbae meẽngeí hára.
Profundidad. ĭpĭgui etecatú.
Prohibicion. Hoqueçỹ mbába Ypeahá. Yyapo eỹ quaitába.
Prohibida cosa. Yyapó eỹ quay pĭré.
Prohibir. Ahoquẽ çỹ y yâpó. Amõrânguê y yaporângue. Y yapo eỹ hâgũã ayoquaî.
Prohijar el varon. Ayeaĭrã pĭçĭ. Che raĭ râmõ aypĭçĭ.
Prohijar la muger. Añẽmẽmbĭrá pĭcĭ. Chemẽmbĭ râmõ aipĭçĭ.
Prolixa cosa, enfadosa. Porombogueraî.
Prolixa cosa larga. Mbae porombucú aú aú. l. Aí aí. Mbae caracatû aí aí. Mbegue ay catú.
Prolixamẽte. Caracatû hápe. Mbegue catû hápe. Y porombucû hápe.
Prolixidad. Caracatú. Porombucû.

Prolixo, enfadoso. Porombo gueraî. Caracatú.
Prolixo en sus cosas. Abá caracatú. Abá mbeguê.
Promessa. Yquabẽẽ mbĭ.
Prometer. Ayquabẽ.
Promptamente. Aybihápe. Curỹteĩ hápe. çabi hápe.
Prompto estar. Cone aicó aybí. Cherecó aybí catû guitecóbo.
Pronosticar. Mbaé oubae rãmã amõmbeú. Mbae rureỹ mbobé amõmbeu. Ahẽ nõndeá mbae ymõmbeguâbo. Ahaũbõ.
Pronostico. Turỹmbo he mbae mõmbeguaba. Hau.
Pronunciacion. ñẽẽ mõmbeú. ñẽẽ mõçẽ ngatú.
Ponunciar bien. Cheapẽcỹ yerecatú. Na cheapẽcũ atâî. Amõçẽ ngatupĭrĭ abá ñẽẽ.
Pronunciar mal. Cheapeçũ atã. Namõ çẽngatuî abá ñẽẽ.
Proponer. Hae ñõte. Aporandubõte. Haeteĩ. Hae eí ñõte. V. Bĭ. num. 1.
Propia cosa mia. Chembae teé.
Propio lenguaje. Cheñẽẽ teé. Cheñẽẽngetê.
Prosecucion. Mbobĭ teboí. Ayeboî.
Proseguir. Arecó aîeboî. Ambobĭ teboí.
Prosperamente. Haú haû catuhápe. Porooçe catuhápe.
Prosperidad, abundancia. Poro aoçehá.
Prospero año. Ara mbae po rooçé. Oñê mõmbucá mbae coroĭ pĭpé. Coara pĭpê mbae oa catú. Caruay ndipóri. Tebeatãndĭ. Carû catú oỹmẽ.
Prospero tiempo. A catupĭ rĭ. Coara pĭpé mbaê oa catú. Oucatú mbae. Ou ou catú mbae coara pĭpé.
Prospero viento. ĭbĭtû catû eté. Oacatû ĭbĭtú.
Prostrado estar. Ayepĭçó guỹtẽnâ.
Prostrarse. Ayepĭçó.
Prouecho, interes. Mbaé. Pó. 5.
Prouechoso. Aguĭ yeteí. Aguĭ yeí. [rĭ chébe.
Prouechoso me es. Y catupĭ

Pro-

Proueer de lo necessario. Hecotẽbẽ ngue amẽ. Na moỹngotẽbeî mbae rí.
Proueer Dios. Tũpã omẽẽ mbaé ñandébe. Oñãngarecó Tũpã ñãnderehê.
Prouidencia. ñãngarequâba. Tenõndea hába.
Prouido. Nãngarequâreté. Tecõtẽbẽ pohãnõngára. Tenõndeahára.
Prouincia. Yo çũâmõ. Yo hũâmõ.
Prouincial. Abaré guaçú.
Prouisiõ hazer de comida. Amõñõõ tembiú. Aroiquiê yúpĩ.
Prouision para el camino. Mbohĩitába.
Prouocar. Amõngỹ reỹ. Amboquĩ reỹ.
Prouocar a ira. Ymõñẽmoỹ rõ aí rehé amõngỹ reỹ. Amõñẽmõỹrõ ucá.
Prouocar a otro a bomito. Amboyeguarú. Amõguẽẽ.
Prouocarse a si a bomito. Añẽmboyegua ru é. Añẽ mõ guẽẽ.
Proximo. Cherapichára.
Prudencia. Mbae renõndeá há. Araquaá. Yyaraquaá bae.
Prudente. Mbae renondeáhára.
Prueua experiencia. Poroãã.

P. ante V.

Puas de hierro. Quarepotî huĩbaqûa.
Publica cosa. Mbae ycatupe guâra. Teỹî peguâra. Pabẽ reminguaá. Pabẽ remỹendû cuê. Yquaabipĩ pabẽnguâ. Ndiquaa pabeỹ mỹ. Pãbẽ remiandú.
Publica cosa por fama. Yquaabĩpĩ pabẽ. Mbae tẽrãpũã ndarí guâra.
Publicamente. Teỹîpe. Ycatúpe. Teỹ îtápe. Pãbẽ reçápe. Pãbẽ rechacápe. Pãbẽ robápe.
Publicar. Teỹîpe amõmbeú. Pãbẽ remỹendúbãmõ aé. Na hendú pãbẽ eỹ mỹ ae.
Publico. Ycatupe guâra. Pãbẽ rẽmỹnguaá. Yquaabipĩ pãbẽ.

Puchero del niño que llora. Hembechogí. Hembechorí.
Pucheros hazer. Hembechorîchorî.
Puchero, ollita. Yapepó î. Yapepó mỹrî.
Pueblo. Tába. Tẽtãmã.
Pueblo despoblado. Tapéra. Taguéra. Tabacuêra.
Pueblo vezino de otro, y casas apartadas. Amũndába.
Puente. ỹ rỹbobõ.
Puente hazer. A ỹ rỹbobõ apó. l. Mõnã.
Puerco. Tayaçú.
Puerco montês. Taỹ tetû. Tayaçú etê. Capi ỹbá.
Puerta. Oqûẽ.
Puerto de mar, o rio, baxádo a êl por tierra. Pégue yỹ pába.
Puerto donde se aporta cõ canoa, &c. ñãî.
Puerto donde estàn canoas, o barcos, &c. ỹ garupá. ỹ garatá rupá.
Puerto tomar vna sola vez. Co ñõ îga yâri.
Pues. Mã.
Pues? Tepe? Hu. 1. Te. 1.
Pues como? Mã. 2. Mácõmõ paé? Goamõ paé? Cómo paé?
Pues como ha de ser esso? Mãrãtepângânê?
Pues como, a mi? Mã-chê bepa?
Pues ya no basta? Nda guỹ yeỹmã rũgûã tepé? Nda aguỹ yei ỹmã pângã?
Pues yo? Hae amõ pângã?
Pues yo lo hago hazedlo vos. V. Biñã.
Pues no? Cómo paé? Cómõpaé?
Pues no hemos de ir? Cómõ paé ñandehó eỹmâ?
Pues no te lo dixe? Nda eỹ tepé racõndébe?
Pues para que? Maêrã tepé?
Pues porque no? Mãrã tãmõ paé?
Pues que ay para ello. Hae tépe mãrã.
Pues que auia de dezir. Mãrã yneêngã amõpaé.
Puesta del Sol. Quaraçỹ rei quiehá.
Puesto, lugar, aposento. Co tỹ. 2.
Pujamiento de sangre. Tuguỹ nandetei.

Pu-

Digitized by Google

Pujar. Añẽâmſ.
Pulga. Tũnguçû.
Pulgar dedo. Qũâ guaçú.
Pulguiento. Tũnguçú yâra. Opĭpé tunguçú mbobĭa hára.
Pulido, adornado. ñẽmõ á rũângatú bae. Yerecó catúbae. Amõ aỹ ngatúbae.
Pulido en obras. Caracatú. Candeá.
Pulido lenguaje. ñẽẽ põrângĩ. ñẽẽ candeá. ñẽẽ amõ aĩ.
Pulido ſer en ſus obras. Checaracatú mbae apóbo. Ayapó candeá.
Pulir a otro. Amõ ñẽmõ ârũangatú. Amboyeguag. Ambo catupĭrĭ.
Pulirſe. Ayeguag. Añẽmbo ieguag. Añẽmbo catupĭrĭ. Añẽmõ atỹrõ.
Pulmon, liuianos. ñẽã bebuĩ.
Pulpa, carne ſin hueſſo. çoó apỹpõ. çoo yêpé. çoo cângue eỹ.
Pulpexo de braço, molledo. Yĭbá potiá. Yĭba ñẽã.
Pulpito. ñẽmõ ñẽẽ ngába.
Pulſar el pulſo. Tayĭ onỹnỹ. Otĭtĭ.
Pulſo. Tayĭ nỹnỹ. Tĭtĭ.
Pulſo flaco. Tayĭ tĭtĭ aquĭ. Tayĭ natãtãî. Tayĭ onỹ nỹ ruí.
Pulſo fuerte. Tayĭ nỹ nỹ ãtã.
Pulſo mortal. Tayĭ nỹ nỹ yoabĭ.
Pullas. Curá curá.
Pullas echar. Aycurá.
Pullas deſechar. Etí. Etíquera.
Punçada. Cutúg.
Punçar. Aycutug.
Punçar ſin herir. Ayoçog.
Punta. Apĭ. Apỹrĩ. Haquâ. Hãtĩ.
Punta embotarſe. Oye aquatĭcá.
Punta, y principio. ĭ pĭ.
Punta ſacada. Haqûa mõ ñã mbĭré.
Punta ſacar. Ahaquâ og. Ahaquâ boñã. Ahatỹ boñã.
Puntada dar en coſtura. Aycutú ao yu pĭpé. Peteĩ yu bó ayapó.
Puntal, arrimo. Cocába.
Puntas. Hatĩ hatĩ.

Puntero. Quatiá quabeẽgába.
Punto crudo. Pỹrĩ.
Punto de canto. Mborahei quatiá.
Punto de letra. Quatiá rĩcỹ mboyaocába. Mõmbĩtahába. Cutucabĩ. Hũ ãpiaĩ.
Punto de tiempo. Curĩ.
Punto ocasion. Hába.
Puñada. Mboĩ apú. Poapỹbó. Quarí.
Puñada dar. Amboĩ apũ. Aquarí che pópỹpé heçé. Añẽmbopo apỹbó heçé.
Puñado. Popeteĩporé. Popeteĩyaráré.
Puñado bueno sacar. Chepó cuy pebeteĩ anõhẽ.
Puñal. Mbopiâ.
Puñalada dar. Mbopiapỹpé aycutú.
Puñetazo. V. Puñada.
Puño. Poapỹ.
Puño cerrado. Pomõmbỹ.
Puño de espada. Quĩçepucũ pỹçỹcába. Quĩçe pucũ poãcã.
Puño de hamaca. ỹnĩ apỹquâ.
Pura cosa sin mezcla. ñõporẽmõ. Porẽmõ yepé.
Puramente con verdad. Hupicatú hápe. Mãrãneỹ hapeĩ.
Pura vida, buena. Tecobẽ mãrãneỹ ngatú.
Pureza. Mãrãneỹ.
Purga. Porombotẽ. Pohangiũ.
Purgacion de muger. Vide Regla.
Purgar pecados. Cheãngaipá ayohũ. Ay quĩtỹngó. Ahepỹ bẽẽ.
Purgarse. Añẽmboĩẽ. Añẽpohangĩú.
Purgatorio. Angaipá hỹpába. Angaipá rapỹhába. Angaipá quỹtỹngócába.
Purificar, limpiar. Ayohũ. Ay quĩtingog. Ayquiaog. Aipỹcỹmbó.
Pusilanimidad. Cangỹhá. Angapỹ hũ habeỹ. Mẽmãaú. Quĩhỹye.
Pusilanime. Yapỹçỹcỹ. Ypỹa quĩhỹyébae.
Puta muger. çandahẽ. ñẽmẽẽçe teĩ. Abá pabẽ pohé. Abá pãpã hára.
Putear el varon con mugeres. Amõpã pã cuñã. Che

angaipá cuñã rehé. Aimẽ nõ.
Puto, Tebíro.
Puxar. Añeamĩ.
Puxo. ñeamĩ.

Q. ante V.

Quaderno. Quatiá mã. Quatiá rĩbapé mãnã.
Quadra de calle. Ocabĩtẽra.
Quadra hazer. Ambo ocabĩté yrũndĩ enỹbângá. Yrũndĩ ybĩ âqũã ayapó.
Quadrangular, hazer en quadro. Amõ yrũndĩ âqúã. Amõ yrũndĩ enỹbângá. Amõ pẽpẽ yrũndĩ.
Quadrangulo. Yrũndĩ enỹbângábae. Yrũndĩ ypẽpẽbae.
Quaxada leche. Cambĩ tĩpĩag.
Quaxar leche. Ambo ĩpĩag.
Quaxarones. Tendĩguaçú.
Quaxárones de sangre. Tuguĩ ñẽmõ tĩpĩá. Tĩpĩa tuguĩ. Tuguĩ rĩpĩag.
Quaxarse el agua, clarse. ĩ tĩpĩageí.
Quaxarse la leche. Tĩpĩag eí cambĩ. Oñembo ĩpĩá cambĩ.
Quaxo. Tĩpĩag.
Qual? Mabae? Hũmãbae?
Qual destos? Mabae coamõraẽ.
Qual es? Mabae panga? Hũmãbae pânga?
Qual es Pedro, tal es Iuan. Perù yabebé Chua. Perú aruãndeẽ Chua. Perú arũ ãmbeé Chua.
Quales son tus palabras, tales son tus obras. Ne ñẽẽ yabẽ nguâra nderecó. Ndeñẽẽ arũ ambeé nderecõ.
Qualquiera cosa. Mbae tetỹrõ. Mbae tetỹrũã.
Qualquiera persona. Abá tetỹ ruã.
Qual serà? Hũmãbae herã?
Qual tu quisieres. Amõ nde rẽmỹmbotára.
Quan bueno es Dios! Y mârângatú tepiã Tũpã!
Quan dichoso eres! Abá he có porângatú pỹã nde! Ayecatũ piã nderecó!
Quando? Aracaé? Aracae pângã. Mã nâmõpè?

Digitized by Google

Quando esso no sea. Anẽ eỹ râmõ. Aipó hecó eỹ râmõ.
Quando no. Anneỹ râmõ.
Quando quisieres. Aracaê nderemỹmbotápe. Nderemỹmbotápe. Ndey po tãrâmboé.
Quando vendrà, deseando. Aracaete pîngã yyerébine.
Quando veniste. Nderú râmõ.
Quando veniste? Aracaépe ereyu? Mãnâmõ nderú raé?
Quanto? y quantos? Mbobĩ pe?
Quanto ha? Aracaépe?
Quanto mas. Mbĩtéte ne. Mbĩtête amõ.
Quantos ay, tantos vayan. Oquabébae tohó.
Quantos años ha. Mbobĩ roĩ ĩmãpiã.
Quantos quiere? Mbobĩpe oypota?
Quantos quisieres te darè. Mbobĩ nde ypotárãmõ amẽẽ ndébe ne.
Quatro. Yrundĩ.
Que? Mbae? Mbaepe? Mã- [rã?
Que ay? Mãrã? Mãrã pãngã?
Que assi passa! Añẽí raé! Taycoraé rá!
Que auia yo de dezir? Mãrã chenẽẽngâmõ paé?
Quedar. Apĩrá.
Que dizes? Mãrã ere raé? Mãrã eyâbo raé?
Que digo? Mãrã aé piche?
Quedito entrar. Nachepĩ puîguiteî quiâbo.
Quedo. Mbeguê. Piruẽỹ. Andubeỹ. Pú. 2. Ruí. Rú.
Que estàs aî diziendo? Mãrã mãrãteî ereeicóbo rae?
Que me haria. Mbĩté âmõ.
Que quieres? Mbaepe ereipotá? Mbaê upê ereyu? Mãrã ere? Mbaépe ere hecá raé? Mãrã eyâbopa ereyu?
Que quieres q̃ te haga? Mãrâpiché oroguerecóne?
Querer voluntad. Potá. Heguê.
Que sé yo. He. Herũgũã. Ndayquaábi.
Que se me dà a mi. Haçipi chébe.
Que serà de mi. Mãrã hẽẽ cherẽcõnỹné.

Que

Que talle tiene? Mãrã heté pãngã? Mãrããẽrã hechag raé?

Que te digo? Mãrã acpiché ndébe?

Que te duele? Mbaépe haçỹ ndébe?

Que te hago? Mãrã piché oroguereco?

Que te hizo? Mãrã nderẽrecõnỹ raé?

Que te parece? Mãrã ẽteĩ pe ndébe?

Que te pudo dezir? Mãrã heí amõ paé ndébe?

Que te pudo hazer? Mãrã amõpe ndererecõnỹ raé?

Que tienes conmigo? Mbaepe erereco chébe.

Que huuiera ſido de voſotros? Mãrã amõpãngã peicóraé?

Quebrada coſa. Yecaébae. Yeapitíbae.

Quebrada de monte. Caa ỹbỹpé. Caayũrú.

Quebradas muchas. Caa yurú yurú. Caaỹbỹ pébỹ pé.

Quebrado por las verijas. Hacó çorog.

Quebrado tengo el coraçõ. Chepỹ acá guitecóbo.

Quebrantar los ayunos. Acaruyoapỹ yecoacu pỹpe. Amõ mãrã yeco acú. Ndayeco acuĩ.

Quebrantar los mandamiẽtos. Ahaçabí Tũpã nandequaitába. Amõ mãrã. Namboayeĩ. Ahaqueó. Namboyerobiãri. Ambo apỹ amĩ.

Quebrantar terrones. Ayocá ỹbỹ ãtã. Ambopog ỹbỹ aquỹtã guaçú.

Quebranto. Taçỹ rũmbá.

Quebrar como nuezes, cocos, &c. Ambotíg. hinc, Tig; lo que dezimos, Tris, a lo que ſe quiebra.

Quebrar. Ayocá. Ayapitã. Amõpẽ.

Quebrar hilo. Amõndog.

Quebrar labio del plato, &c. Ahẽmbecá.

Quebrar la cabeça con vozes. Chemõ acã nũndú y çapucaĩ. Guãçẽ pỹpé che mõ acãngá. Chemõ acangaçỹ. Chemõ acãng cutú. Chemõ apỹçaquã tinỹnỹ.

Que-

Quebrar la palabra dada. Oñẽẽ ohaqueó. Nomboayeî oñẽẽ. Amboye apá cheñẽẽngue.

Quebrar los dedos. Amõ qũângá.

Quebrarlos a ſi miſmo. Añẽmõqũâ pururú.

Quebrar los lomos. Ahũm bĩ á. Ahũmbĩ aqueó.

Quebrar, tronchar. Ahaqueó. Guabo.

Quebrar vaſo. Ayocá cambuchí. Ayapití cambuchí.

Quebrarſe. Oyecá.

Quebrarſe hilo, o cuerda. O ſog.

Quebrarſe la cabeça. Añẽ ãcâng mbopog.

Quebrarſe por las verijas. Añẽmbo acopug.

Quebrarſe por los lomos. Ayeũmbĩ á. Ayeũmbĩ aqueó.

Que bueno es! Tucú y mâra ngatu rae! Gûâetó imâ rangatu rae!

Quedar ſin parte. Nachepotábi.

Quedarſe. Apĩta.

Quedarſe dentro lo que no alcançò la mano. Chepó guatá haguè oỹmẽ.

Quedarſe entero como eſtaua. Guetébo guecó yabe ẽ oĩ. Oábo guecó ñabẽ oĩ.

Quedarſe paſmado. Cheyuruyaî guiãmâ. Añẽ ângerahá.

Quedarſe ſolo. Oapĩ moĩaicó. Cheañoĩ angá aî. Che añõ aicó.

Quedeſe aſsi. Nanĩtoĩ. Nâ topĩtá. Nâ toĩ.

Quedito. Quĩrỹrĩ. Mbeguei. Piru eỹ. Pĩpu eỹ.

Quedito hablar. Aũẽẽ mbeguê. Añẽẽ ruí.

Quedito ir. Chepĩa pîrarí aicó hatỹ óca. Piruey. Mbeguei.

Quedo eſtar. Che quĩrỹrĩ. Aabõte. Aquâbõtẽ. Nañerãni guitúpa.

Que eſto auia! Tacorá! Tay cõra érá.

Quemada coſa. Hapĩ pĩrẽ. Ocaîbae. Ycaîguê. Ycaîgue.

Quemado campo. ñũ cuçẽgue. Nucaîgue. Nũ hapĩ pĩrẽ.

Que-

Quemado del Sol. Quaraçĩ rembiâ. Quaraçĩ rembi obá yuca cuê. Quaraçĩ rembí eçĩ. Cheraymbé imbé Quaraçĩ.

Quemadura. Caitaguera. Tataboré.

Quemadura del campo. Cuçuguê.

Quemadura de frio. Roĩ rembiâbó. Roĩ rẽmbi eçĩ guebó.

Quemadura del Sol. Quaraçĩ rembiâbó.

Quemadura oler. Ypiché.

Quemar abraſar. Ahapĩ.

Quemar, arder el eſtomago. Cherĩé atapĩ.

Quemar campos. Añũ mõndĩ. Añũhapĩ. Acuçú mõndĩ.

Quemar el guiſado. Amõ pichê yĩquĩçĩ.

Quemar el yelo lo ſembrado. Roĩ oyucá temỹtỹ.

Quemar el Sol. Oporo apĩ Quaraçĩ. Haçĩ Quaraçĩ. Chepe açĩ Quaraçĩ.

Quemar pegando fuego. Amboyepotá tatá hapĩâbo.

Quemarſe. Acaí. Cheucaí.

Quereças de moſcas. Mberú raĩ.

Quereças echar las moſcas. Mberú oye aĩró.

Querella. ñẽmõmbeú aí.

Querellarſe. Añẽmõmbeû aí.

Querécia. Herequâba. Bĩa há.

Querer. Aypotá. Heguê.

Querer bien. Ahaĩhú catú. Aypotá catú. Añâmbotá.

Querer, o tener aficion. Añẽmõmbotá.

Querer no ir, &c. Nda eycê tâmõ guihóbo. Nda eyçê tâmõ guihó eỹ.

Que ſe yo. He. 2. Herũgûâ.

Que tienes conmigo? Mbae pe erereco chébe?

Quexa de dolor. Poãhẽ?

Quexarſe al juez. Añẽmõmbeú aí capỹ tã upé.

Quexarſe de dolor. Apoâhẽ. Mõ.

Quexarſe demaſiado. Nandeteí che po âhẽ.

Quexas, murmuraciones. Angaó.

Quexoſo. Angá guâra.

Quiçà. Mẽgũâi amĩ. Mẽgũâi

Digitized by Google

gûâî nâmî. Megûâî camî. Mẽgûâî terã.

Quiçá es èl. Mẽgûâî amîahẽ. Ahẽ herã nỹpó. Haenîpó.

Quiça, o por ventura es aſsi. Mẽgûâî camîemõnã.

Quiçà vendrà. Mẽgûâî amîoú. Ou terã raé.

Quicio. Oquẽ pîrũngába.

Quien? Abápe? Abápamî.

Quien de vosotros? Abá amõpe pẽẽ?

Quien aurà de ir? Abá ohó amõpaé?

Quien quiera. Abá tetỹrã.

Quien quiera que es. Abá herã herã.

Quien tiene la culpa de esso. Abá angaipá tepé ebocõi.

Quietamente. ñẽraneỹ mẽ. Rui hápe.

Quietarse del enojo. Cheapîrũbé. Cheñemoỹrõ pabí. Cheñemoỹrõ pig. Oguebí cheñẽmoỹrõ.

Quietarse del escrupulo. Añẽmõangapîhĩ. Cheangatahaba gui che apîrũbé.

Quietud. Quirỹrî. Apîrũbé. Tuí.

Quieto. ñẽrãneỹmbae. Quỹrỹrîbae.

Quitada tener la vista. Chereçá quaraçĩ. Chereçá pîtũmbî. Chereça ñẽmõãng. Nachereça pîçoî.

Quitar con la mano. Aipoóg.

Quitar. Amboí. ỹ. g. Og. r.

Quitar, arrebatar de la mano. Aypoarí. Aypoboí. Bo.

Quitar la cascara cõ cuchillo, o sin él. Ayapeog. Aypirog. Ca.

Quitar la superficie. Ayapearog. Ca.

Quitarle el cargo. Aypobó ỹnangarequâba gui. Aypopeá.

Quitar lo de enmedio. Aypẽterog.

Quitar por fuerça. Amboí hemỹmboacîpé. Ypîá remỹmbota reỹme yepê amboí.

Quitarle la palabra de la boca. Añẽẽ yurú poarí. Añeẽ yuru poboí.

Quitarse, apartarse. Ayeỹĩ. Ayepeá. Açîrî.

Quitarse el bocado de la boca

ca paradarlo. Ayeyuru poboſ ỹpoita.
Quitarſe el ſombrero. Añẽ acãngaoboſ. Añeacãnga obog.
Quitarſe la turbacion. Añẽ mbo aquaabĩ. Cheãngã pỹhĩ. Pa.
Quita Sol. Quiraçĩ moãngaba. Quaraçĩ piãhába.
Quixada el hueſſo. Tayĩcãng.

R. ante A.

Rabadilla. Humbĩquĩ.
Rabadilla cortar. A hũmbĩquĩ raçĩá. Ahũmbĩquĩ rog.
Rabano. Rabano.
Rabear el animal. Oye uguaĩ mbobabá. Oye uguã mõpỹ.
Rabia, enojo. ñẽmõỹrõ açĩ. ñẽmõỹrõ cõõ.
Rabiar. Añẽmõỹrõ açĩ. Añẽmõỹrõ coõ.
Rabiar de hambre. Añẽquãnduú teĩ guỹtẽnã ñẽmbĩa hĩgui.
Rabiar hazer. Amõñẽcõõ.
Rabiatar. Ahuguaĩ apỹtĩ. Huguaĩ arĩ añapỹtĩ.
Rabicorto. Huguaĩ açĩ. Atú. âpĩ.
Rabilargo. Huguaĩ bucú.
Rabo, cola. Huguaĩ.
Rabo, aſſentadoras. Tebí.
Rabon. Huguaĩ açĩ. Huguaĩatú. Huguaĩ apĩ.
Racimo. Harĩ.
Racimos apeñuſcados. Haĩtĩ.
Racimos colgar. Mbae rarĩ amboapayẽ.
Racimos de platanos. Paco bárarĩ.
Razon. Hupí. 1.
Razon, o juſto es. Hupí guãra ñãngã.
Razon, tener. Hupí arecó. Hupí guararí añẽ pirãqũã.
Razonable coſa. Aguĩ yeí ãrã. Aguĩ yeí yeí.
Razonablemente. Herã herãnĩ.
Razonamiento. ñẽmõ ñeẽ. Mõngetá.
Razonar. Amõngetá.
Raedera. Pepỹ hába. Pỹndába.
Raeduras. Y nãpỹnda guẽra. Ypepĩhaguéra.

Raer.

Digitized by Google

Raer. Ay pepí. Añpí. Nã.
Raigon de arbol. Ybirá rapó.
Raigon de materia. Yaũ.
Raigon de muela. Yagueaĩpĩ.
Raiz. Hapó.
Raiz conocida. Cará. Cara mỹrĩ. Cara hẽmbó. Cara pipá. Caratĩ.
Raiz de coles de los Indios. Tayâ.
Raiz de palo que se come. Mandiog. Aypí.
Raiz de palo braua. Mandiog eté.
Raiz de palo cortada en raxas, y puesta en el agua. Cũrũtỹ.
Raiz de palo seca. Caũã rỹmã.
Raiz quitada del tronco, q queda en tierra, y produze. Ychĩbae. Yetĩtĩreỹ, de batata.
Raya. Haí. 2.
Raya pescado. Yabebĩ.
Rayar. Ahaí. Bo.
Rayo. Amatirí.
Rayo caer. Amatiri hoá.
Rayos del Sol. Quaraçĩ oytĩ pipê. Quaraçĩ açá. Quaraçĩ rendĩnã.
Rayos echar el Sol. Guendĩnã dĩnã Quaraçĩ.
Rajar. Amboí. Ambobú.
Rajas. Ymbobu pĩré. Ymboy pĩré.
Rala cosa. Tĩcú. Niñapỹçaí. Apirú. 2.
Rala cosa, como nube, &c. Apirú. Apiruí. Hecacâng.
Ralo apartado. Heçacâng. Ypocâng.
Ralo hazer. Amõpocâng. Amõeçacâng.
Ralo hazer, liquidar. Amboĩcú. Namõapĩçãĩ. Namõaparâtâĩ. Namboapatayĩ.
Rallo. Ybêçê.
Rama de mãdioca. Mandã.
Ramada. Caabo apopĩ. Caabo quaraçĩângâmõ.
Ramera. Cuña nẽmeẽngeí. nẽmẽnõndé. Aba mõpãpãhara. Tirõupé nẽ meẽngara.
Ramos de arbol. Caabo ũra racãng.
Ramos de palma. Pindóba.
Ramos que ponẽ para cercar los arroyos. Caambayâ.

Ra-

Rana. Yuí. Guererẽ. ĩ tuâ.
Rancio. Y ñỹmabae. Catĩ.
Rancio hazerse. Oñẽmõcatĩ. Ycatỹngacĩ.
Rancor. Pĩa aí. Pĩa carâỹ.
Rancor tener. Chepĩa aí. Chepĩacarâî.
Rapacejos. Hẽnẽ. Henẽmbaî. Hepú.
Rapar, arrebatar de las manos. Aipo equĩî. Aypoarî. Aypoboí.
Rapar con nabaja. Añopỹ nabaja pĩpé. l. Añapỹ.
Raposa que hiede. Mbĩ curẽ.
Raposillo negro. Yagua rũñdĩ.
Raposillo que hiede blanco. Mbĩcu tĩ.
Raras vezes. Pocâ pocã. Ndipĩî.
Rascadura. Ycârâî haguê. ñẽeỹî haguera.
Rascar. Aycârâî. Aheỹî.
Rascarse. Añẽcârai. añẽeỹî.
Rasgar. Amõndorog. Amõboaí.
Rasguñar. Aycârai.
Rasguñarse. Añã cârai.
Raso campo. ñũngatu. ñũỹe quaá. ñũ rurĩ.
Raso cielo. ĩbagrurĩ. ĩbagñẽquỹtỹngó.
Raso seda. Aó ĩçogamandu yu.
Raspar. Aypopỹ. Ay pepĩ.
Raspar el tiro, no hazer golpe. Che apereb ypuahague.
Rastrear. Ahaquĩcuê mõmõ hẽ. Amõ mõnẽ. H. 1. çẽ. 3.
Rastrear del perro. Ahetũndaí.
Rastro huella. Pĩpõ. Mbĩpóra. Taquĩ cuẽ.
Raton. Anguya. Arurú.
Ratonada cosa. Anguya remi mõmbucuera.
Ratonera donde caen. Anguya mboahá. Aratag.
Ratonera donde viuen. Anguya quâra.
Ratonero gato. Mbaracava anguya rupi arete. Oñẽmoembiâbae anguyarehe.

R. ante E.

Rebato. Pua.

Digitized by Google

Rebolcarse. Ayeapayeré. l. Añẽmbo apayeré,
Reboluer, trabucar. Amõ mỹrõ.
Rebolucion de estomago. Tibû. Mbohu. Pĩa pĩchĩbĩ.
Reboluer, arrollar. Aymãmã. Añãpẽbãng, Ngã.
Reboluer en olla. Ay pĩbú. Ay pĩcuĩ. Aypĩ guará.
Reboluer mezclando. Aymõnã. Ayapá yoá.
Reboluer, o atar mal el cabello. Cheá aymãmã aí. Ayeá mãmã aí.
Reboluer, o inquietar. Amõ ñẽrã. Nã.
Reboluer monte. Acaá mõmỹrõ.
Reboluer, rebolcar. Ambo apaîeré.
Reboluerse en la hamaca. Añẽapẽbãng.
Reboluer estomago. Chembopĩa rõ. Rõ. 2. Tibú. Pichĩbĩ.
Reboluerse en ropa. Añẽ ũbã.
Reboluer sobajar. Amboayuá. Ambo apayuá. Bo.
Reboluer sobre alguno. Abá abag heçé. Ayerẽmburuí.
Rebentar. Apû. Apururũ. Apuru rũgĩ.
Reboſar. Otuí.
Reboſar hazer. Amõndúi. Ta. Bo.
Recaer de enfermedad. Cheraçĩ yebĩ. Oñẽ apỹrũgõte cheraçĩ. Oñẽ mboĩbĩ cheraçĩ cuê. Oa yebĩ cherehé cheraçĩ cuê.
Recalçarse el pie. Ayepĩ mõngaraû.
Recatada persona en hablar. Abá oguero. nẽãngúbae. Oñẽãngú.
Recatarse. Añẽangú. Bo.
Recatarse en hablar. Añẽangúi gui ñẽẽngã.
Recatarse, temer. Aipoĩhú. Aipoĩhubí.
Recato. ñẽangú. Poĩhû.
Reclamo para aues. Mõnãrõndába.
Recobrar lo hurtado. Aro yebĩ yumũnda porẽ.
Recobrar lo perdido. Aroyebĩ cheremỹmõ. cãnỹnguê.
Recocer. Amoĩyebĩ. Amoĩ yoapĩ.

Re-

Recocer mucho. Amboyĭ e-teí. Nandetei ymboyĭpa.
Recoger ganado. Amõnõõ mỹ mbába.
Recoger la mies. V. Mies recoger.
Recoger la ropa en la cama. Ayapó apĭaó.
Recoger lo desparramado. Ahaĭĭ ñã.
Recoger los sentidos. Mbae andupába ahoquẽndá.
Recogerse a estrecha vida. Tecó açĭ rehé oyeporú.
Recompensa. Porepĭ. Hepĭ bẽẽ.
Reconciliarse de palabra. Oñõ mõngetá catupĭrĭ, Oñẽmoỹrõ mõnguâpa.
Reconciliar los desavenidos. Oñõ amõtarỹ mbaé: Amõñõ ambotá catú. Amboyoaĭhu bucá oyoguerecó catú ỹ mbae.
Reconocer de lexos. Mõmbĭrĭ gui aiquaá.
Recordar. V. despertar.
Recorrer la memoria. Ayeçarecó. Añẽ ãngarecó. Chemaenduaha areçorecó.
Recoser ropa. Ambobĭbĭ yoá. Ambobĭbĭ yebĭ.
Recostar la cabeça. A yeatĭ cog. Añẽ acãng cog. Ca.
Recostarse sobre el braço. Ayeatĭ cog che yĭbarí. Añẽatỹrỹ.
Recreació. ñẽmõẽçãî hába.
Recrear a otro. Amõ ñẽmõ ẽçãî. Nã.
Recrear la vista. Añẽmõ ẽçãî.
Recrearse saliendo al fresco. Guiñẽmbo pi roĭ boã çeocápe.
Recrecer la enfermedad. Oñẽỹrũmõ cheremỹmbo rará. Oñẽ mõapĭ rĭ tarỹ. Oyeapĭrũ gõte cheraçĭ.
Recrecerse obra sobre obra. Oñẽmbo yoá yoá cherembiapó. Oñẽ moapĭ rĭ tarỹ.
Rectamente viuir. Aycobé catupĭrĭ. Che recobé candeá. Ndaycobé mãrãĭ. Che recobé mãrãneỹ. Aicó ĭbí catú.
Recto de conciécia. Ang catupĭrĭ bae.
Recto juez. ĭbĭraí yaruçú ecó ĭbí catú. ĭbĭraí yaru-

çû abá moỹnde ỹndehá-reỹ. Abá rerecoê coê há-reỹ.

Recuperar el tiempo. Aro-yebĭ ára.

Recuperar la salud. Aroye-bĭ cherecó aguĭ yeí cuê-ra. Cherecó aguĭ yeicuê-ra arecoyebĭ. Ambo ĭbĭ chereco aguĭ yeí.

Rezar. Añẽmbo ê.

Rezelar a otro. Añẽangú y-chugui. Aro poĭhú. [hú.

Rezelarse. Añẽangú. Aipoĭ

Rezelo. ñeângú. Poĭhú.

Rezelome de ti. Añẽangú nde hegui. Oro poĭhú.

Rezelo no te véga daño. O-rogueroñẽângû. Añẽmo âng nderecó aí rãmâ rí.

Rezeloso. ñeângubó. ñeân-guyâra. ñẽmõâng.

Rezeloso hazer a otro. A-mõ ñeângú. Ambo poĭ-hû. Amõ ñẽ mõâng.

Reciamẽte. Tãtâhápe. ñẽpỹ râqûandápe. Ypotĭ hápe.

Recibir. Aypĭhĭ. Ayá. Ayo guâ.

Recibo. Pĭçĭ haguêra.

Reciente, nueuo. Pĭahú. Yrã mõnguê. ĭbĭ.

Recio. Tãtã. Yĭ. 3. ĭbĭrã-qûâ. ĭpĭ. 2. Pỹtỹ. Ten. Tĭ. 10. Ypotĭ.

Recio arco, o vara q̃ no se doblega. ĭbĭrâqûâ. Yĭ.

Recio de boca, q̃ no habla. Y yurutĭ. Yyurutâtã.

Recio de condicion. Hecó tãtã. Guatâmoĭ guâra. Hecóbĭ râqûâ ngatú.

Recio estar tenaz. Tẽnaĭ ay có. Obĭrâqûâ cherẽcõnỹ.

Recio fuerte. Tãtã. Yĭ. Eté.

Recio hilo. Ynimbo yĭ.

Reçongar. Añẽẽ ngururú. Añẽẽngurû ngurú. Añẽẽ çuú çuú. Añẽẽ aú aú.

Reçumarse. Oĭgá. ẽ. 10.

Rechaçar las palabras. Aya pĭpĭ. Ayapa mõnã. Aya-hĭá hĭá y ñẽẽngâ. Amõ-ñẽẽndog. Amõñẽẽ mbĭg.

Rechinar la puerta. Oñẽẽ oquẽ.

Rechinar los dientes. Tãî tereg. Taỹ tarará. Che rãî mbú.

Red. Pĭçá.

Redaño. Quĭra pĭcá. Paî. 3.

Redemptor. Poro pĭçỹrõ hára. Tembĭaĭ húbãmo hecóhágui henõhẽ hára.

Re-

Redimido ser. Y pĩcỹrõ mbĩra che.
Redimir. Aypĩçỹrõ. Anõhẽ tembiaĩhú hábâmo hecó agui. Ahepĩ.
Redoblar clauos. Amboapá ytapĩguâ. Ayapĩ mboapá. Ayapa ítapĩ guâ.
Redonda cosa. Mbae apuá. Aguâ. Carapong. A. z. Apungá. Guaá.
Redondear como bola. Amboapuá. Amboaguâ.
Redondez del mundo. Ara apuá. ibĩ apuá.
Redrojo. Y yaiguêra. Y yapo cuêraí.
Reduzir. Amõnõõ.
Reduzirse a buena vida. Añẽmõ mãrângatú. Añẽmõ ecó mãrângatú. Añẽmboĩbĩ tecó mãrângatú rehẽ.
Refinar limpiando. Ay quĩ aog. Ay quĩ tỹngog. Ay candeá.
Refitorio. Caruhá.
Refrá. ñẽẽngabí. ñẽẽngába.
Refregar. Aycutú. Aiquĩtũ. Ayohĩ. Amboquĩçĩ.
Refrenarse en el hablar. Ayepĩtaçog, mãrã che é rehẽ. Ayeaĩhubá cheñẽẽrî. Ahaĩhubá cheñẽẽngâ.
Refrescar. Ambo roĩ.
Refrescarse labandose. Acuerá ramỹ gui yahuca. Añẽmbopi roĩ.
Refrescar, renouar. Amboĩbĩ. Bo. [çã.
Refrescar mucho. Amboroĩ
Refrescar la memoria. Amboĩbĩ mbae chemã ndua hápe.
Refrigerio. Angapĩhĩ.
Refrigerio no tener los del infierno. Ni ñangapĩhĩ quĩ raú aú añarẽtãmẽ guâra. Ndoyecohú cohá gaúbi añarẽtãmẽ guâra angapĩhĩ rehe apĩrẽỹ.
Regalador. Poîtará. Rerecó catú hára. Ypoî arayâ hára.
Regalar. Ayopoî catú. Arecó catú. Arayâ ayopoî.
Regalar con la mano. Ayapichĩ. Aya biú.
Regalarse. Ayeereco catû. Ayepoî catú. Araya ayepoî. Acarú catú. Añẽmõ embiú catú.
Regalarse el niño. Añẽmã cũnũỹ.

Digitized by Google

Regalo del cielo. Mbae hẽẽ ngatú ỹbapeguâra. Yeco hú ỹbapeguâra.
Regalon muchacho. ñẽmõcũnũũndé.
Regañar. Añẽcõõ. [rõ.
Regañar el perro. Ocõrõ.
Regar. Ahỹpỹĩ. Ta.
Regar la heredad. Ahỹpỹĩ cóga. Amõmbîa mõmbia ỹ ỹbỹ mõaquỹmõ.
Regazo. Vboçé. Aopỹpé.
Regidores, Regidores. Cabildo ỹ guâra.
Region. V. Guara. num. 1.
Regir. Ayoquaî. Ta.
Regla. Mbaerayhá cocába.
Regla menſtruo de la muger. La primera vez. ñẽmõndỹá. Las demas vezes. Mỹñẽỹ. Tuguĩ arecó. Namỹî. Che pochĩ. Orerecó. ỹbỹpe aycó. Tuguĩ aiporará.
Reglada coſa. Mbaé raí pỹra.
Reglar. Ahaí. Bo. [catú.
Reglarſe bien. Ayeaĩhubá
Reglarſe en la comida. Che angapỹhỹ nõte mbae mỹrỹguâbo. Acarú mỹrỹ. Ayabiru birú ñõte mbae guâbo. Ayeaĩhubá catú gui cáruâbo.
Regozijarſe. Añẽmbo orỹ. Cherorỹ. Gherorỹbí.
Regoldar. Cheeũ.
Regueldo. Eũ.
Regueldo malo. Eũrẽ.
Reguilète, rrompo, perinola, veleta. Pỹrỹrỹ.
Rehacio eſtar ſentado. Agua pỹtỹ.
Rehacio mal mandado. Pỹrỹbí.
Rehecho hombre. Abá apé guaçú. Carapé guaçú.
Rehenchir. Amõỹ nỹhẽngatú. Amõỹ nỹhẽ yoá. Ambo obapỹpó.
Rehuir el cuerpo. Aroñẽguâhẽ cheretê. Añẽmõtỹ. Ayeapá.
Rehuſar. Ay poĩhũ. Chepo quĩhĩyê.
Rehuſar la carga. Aypoĩhu chebohĩ.
Rehuſar, no conſentir. âtã hae. Hỹnyê.
Rey. Mburubichabeté.
Reyna. Mburubichabeté rembireco.
Reynar. Aporoquaî taba opacatú rché.

Rey-

Reyno. Tabetá mburubi-
chabetê poguĩ riguâra. l.
Rapiâ hára.
Reyno de los cielos. ĩbage
tãmã.
Reir el alua. Coẽ mỹtã. Coẽ
pucá.
Reirse. Apucá. Ed.
Reirse de otro. Ayoyaí. ta.
Reirse disimuladamente.
Amõ. ĩ chepucá.
Reirse entre si. Apucá é.
Rejalgar. Y tatỹ. porapitĩ
hábá.
Relacion. Mbae papá. M-
bae mõmbeú.
Rejas, celosias. ĩbêçã.
Relamerse. Añẽcũmbĩ eré.
Añẽcũmbĩ ú.
Relampaguear los ojos. He-
çá berá berá.
Relampago. Amõ berá.
Relatar. Amõmbeú. Aipa-
pá.
Relator. Mbae mõmbeguâ
ra.
Relieues. Apocuê. Hembĩ
réra.
Reluzir. Obera. Hendĩ.
Reluzir. Hendĩ ubera.
Rellanarse. Aguapĩ guaçú.
Ayacatica. chẽ rãndápe
guitẽnã. Ayetuú guaçú.
Añẽmbo çeé. Ayecaú.
Rellenar. Amõ ĩ nỹhẽ. Aya
pĩpĩ. Añõnã ypĩpĩca.
Relleno. çoo rĩé guaçú y
ĩmõ ỹ nỹhẽ mbĩra yú pĩ
pĩpé. Yyapĩ pĩgipĩra, &c.
Remanso. ĩyebĩra.
Rematado estar perdido.
Oa catú. Cõ ĩbága ruri
chébe.
Remedar. Ahãã. Ngã.
Rematado estar de enferme
dad. Cõ ĩbãga rûri che-
racĩrãmõ. Oacatú cherû
pa.
Rematado estar de pobre-
ça. Cõ ĩbaga rúri chepo
riahúbamõ.
Remedio. Mõhãngã. Pohãn
gã.
Remedio dar. Ay pohãnõ.
Remedio tener. Ypohãng
aypó.
Remendado. íog pĩ rêra.
Remendar. Aio og. Ay pu-
gue og. Aipuog.
Remesar. Ayabequĩ ĩ oí.
Remiendo. Yocaguê. Ao
peré ypû ócaguê.
Reminicencia. Maẽnduá pẽ
há.

Remirar. Chereça poẽ heçé. Ayeçarecó heçê.
Remitir. Aroqua bucá ychupé. Amõndó ychupé.
Remoçarse. Añẽmõ cũnũm buçú yebĭ. Añẽmbo ĭbĭ yebĭ.
Remojada cosa. Ymboruru pĭré. Ymõaquĭ mbĭré. Y ñãpirãmõ mbĭré.
Remojar pan, &c. en caldo, o agua, hazer sopas, &c. Aytĭpĭrõ. Ay ĭpĭá.
Remojar ropa, &c. Amborurú. Amõaquỹ mõ.
Remojo. Mborurú haguê.
Remolino, ĭ yepĭbú.
Remolino de viento. Cuçubi rũỹ.
Remolino en el cabello. Apĭté yepĭbú. Apĭté ñẽmã mã.
Rempujar. Amõañã.
Rempujar arrojandole. Ay tĭapĭ l. Amõañã yeaçel heitica.
Rempujon. Mõ añãhába.
Remudarse, ayudarse. Oroyopĭrû. Ay pĭrú.
Remunerar. Ahepĭbẽẽ. Ay poepí.
Renaquajo. Yuy âĭ.

Rendir al enemigo. Ambo aguĭyê che amõtareỹ mbára.
Rendirse. Añẽmeẽ. Añẽmbo aguĭyé. Che aguĭye gui ñẽmẽẽngã.
Renegado. Tũpã rerobiâ gui poíhárẽ.
Renegar. Apoí Tũpã rerobĭâhaba gui. Chepĭár Tũpã rerobiâhá gui. Ayepeá Christianos rembirobiâ gui.
Renglon. Quatia rĭcĭ.
Renouado. Ymõmbĭahú pĭré. Ymboĭbĭ pĭré.
Renouar cosas viejas passadas. ĭmãguaré amboĭbĭ ĭbĭ.
Renouar. Ambo ĭbĭ. Amõmbĭ ahû.
Renueuos. ĭbĭrá eñõĩ. Hoquĭ hoquĭ. ĭbĭrá raĭcuê. ĭbĭrá mẽmbĭ cûe. ĭbĭrá ĭpĭquĭ.
Reñir. Ayacá. Apó. 2.
Reñir con brio. Añẽmbotaĭbaí yyacábo.
Reñir enseñado. Ayacá ymboaraquãapa. l. Ymboẽbo.
Reñir las auejas. Yoaĭrũpã eyrú.

Reñir las mugeres. Oyoaó cûñã.
Reñir el vno al otro. Oyoo baichuârṽ. Oyo acãpa. Oyo acá.
Reparar daño. Amõỹngatû. Amboĩbĩtecó ayguê. Añõ nẽngatú.
Reparar el golpe. Ayepiâ.
Reparar notando. Aá catú hecé.
Reparo, o defensa.] Yepía.
Reparo sombra.]
Repartir. Amboyaó. Ca.
Repartir dando. Ay mãeĩ. Nã.
Repecho. Atĩrá. Rogûãmbĩ. Atuâpé.
Repecho de monte. Ibĩtĩ atuâpé.
Repelo. á acá tûa eỹ ngotĩ.
Repetir, dezir otra vez. Amõmbeû yoapĩ. Amõmbeû yebĩ. Aeyocuê yocuê.
Repetir para que se quede en la memoria. Oye yurú porará tachema ẽnduáte. Ayeyyru porará yocuê yocuê.
Replica. ñẽẽmboîebĩ. ñẽẽ yrãrõ. ñẽẽ yoapĩ. ñẽẽ yoapí.
Replicar. Airãrõ guiñẽẽngã. Añẽẽ mboyebĩ. Añẽẽ yoapí. l. yoapĩ.
Reposar. Apĩtuú. Pĩtuuguâbo. Pĩ tuúbo.
Reposar lo q̃ heruia. Oque.
Reposo eterno. Pĩtuu apĩreỹ. Pĩ tuú apĩrâmeỹ. Mỹtuẽ rãngue râmeỹ apĩreỹ.
Reprehender. Ambo araquaa. Amboccatú. Ambo apĩçapú.
Reprehensio. Mbo araquaa hába.
Reprehension lleuar bien. Arocuỹmbaê cheaca haguê. Aropĩ atãngatú che mboaraquaa haguê.
Reprehension lleuar mal. Chembo araquaá hagûe amboaçĩ. Namõãrṽanỹ chembo araquaa hague. Ndarocuỹmbaeî etĩnda rõõçãngỹ. Ndaypotári. Ndacheaeî, &c.
Representaciones. Yã yãng chêbe.
Reprimir. Ayapĩpĩ. Nambo abûri.

Representarse el ausente a la memoria, o imaginacion. Haû haú ahẽ techacaguê.

Reprouar. Amãmbó. Aytĩ. Aipa rabog heitĩca. Ay paũmbog heytĩca.

Requerimiento. Yerurehába. Mõmõ rãndû.

Requerir. Ayerurê, Amõmõrãndû.

Resabido. Y yaraquaá cara raí.

Resbaladero. Pĩçĩrĩcába. ĩl. 3.

Resbaladizo. Y cỹ. Y chỹ.

Resbalar arrastrando. Oçã rãrã.

Resbalar lleuando. Amõ çã rãrã.

Resbalar en pecados. Açarãrã angaipá pĩpê.

Resbalar deslizando. Chepĩçĩrĩ.

Resbalar hazer. Ambopĩçĩrĩ. Amboçãrãrã. Ambopĩĩĩ.

Resbalar hazer quitando la escalera. Ambopĩ ĩ ĩ.

Rescatar trocãdo. Añẽmỹ. mõ.

Rescate fue de nuestras almas la sangre de Christo nuestro Señor. ñanderehó, ñẽmũngába. Christo ruguĩ. Christo guguĩ pĩpê oñẽmỹ ñanderí.

Rescoldo. Tatá mũmỹ.

Resfriar al frio. Amboroĩ.

Resfriar mucho. Amboroĩ çã.

Resfriarse. Roĩ chepĩçĩ. Cheroĩá. Checaraçĩ.

Resfriarse en la virtud. Tecó mãrãngatú pĩpé añẽmboroĩ. Aypoeyâ eyarí cherecó mãrãngatu cuê. Na mõ áruâryĩ beî tecó mãrãngatú.

Resina. ĩpĩra ĩçĩ.

Resistencia. Pĩatã. Pirãtã. Pirãqûã. Tĩnaî.

Resistir. Chepĩatã ychupé. Che pirãqûa.

Resollar. Chepĩtu çẽ. Chea bú.

Resollar con pena. Chepĩtuẽ açĩ. Che pĩtuẽ ndayquaábi. Ndaypetári chepỹtũẽ.

Respeto. Poĩhú.

Respiracion. Pĩtú. Abú.

Respiradero. Pĩtuhẽ çẽmbába. Açé abuhába. Y açeó.

Respirar aprisa. Cheabupĩi pĩi. Chepỹtũ. çẽpĩi pĩi.
Resplandecer. Cheraç Pipig. Hendĩpũ. Hendĩ Omimbig. Yti pipé.
Responder con enojo. Añẽẽ mboyebĩ reçapĩá. Guatã moĩ añẽẽ mboyebĩ. Añẽẽ yoapĩ guatãmõ guitecobo.
Responder al que llama. Añẽẽ cher ñõ ñdaré ñpé. Añẽẽ pỹndequa catu.
Responder a voces. Cheraçẽ guiñẽẽ mbo yebĩbo. Cheraçẽ yñẽẽ pỹndequâbo.
Responder por escrito. ñẽẽ quatia amõndó yebupé yõñẽ repĩtãmõ.
Responder reçongando. Añẽẽ ñẽngurú.
Respondon. ñẽẽ ñẽmboyebĩ
Respuesta. ñẽẽ mboyebĩ.
Resquicio. Mbog. Pug.
Restañar la sangre. Ahuguĩpig amõmbig. Amõmbĩtá. Amõ çandogtuguĩ.
Restitucion. Mũndá porepĩ Mboyebĩ.
Restituir. Y mundá póra amboyebĩ.
Restrojo. Abatí ĩguè.

Resucitado. Oycobe yebĩbae. Y mõỹngo bẽ yebĩpĩta.
Resucitado. Lo con su vista. Cheãndũ ĩ ñmĩ ndere chá
Resucitar. Aycobe yebĩ.
Resucitar otro. Amoỹngo be yebĩo.
Resuello. Aqu. Pĩtú.
Resuello acabarse. Chepĩtupá. Cheabupá. Chepĩtubaqui.
Resuello detener. Ayepĩtu
Resuello ronquillo. Ambũ.
Resumir lo dicho. Nandetei ñẽẽ ague amõ moco ñẽẽ ñẽẽ poromburu cuẽambo atú rrũ.
Resurrir. Oyebĩ. Oñembolĩ
Resurreccion. Hecobe yebĩ haguêrã.
Retar, desafiar. Amõmburú. Amõmboî.
Retener lo ageno. Chembae eỹ yepé aypĩ eỹ rõ. Abaê mbaé areco chébe. Añoĩ chembae eỹ nguê.
Retintin. Tinỹnĩ.
Reto, desafio. Mõmburuhá. Mõmboîtá.
Retoçar. Amboyurú. Bo.

Re

Retoñecer. Y ñambi quiçi. Hũãçẽ.
Retoño. Hoquĩ. Ambĩquĩ. Hũĩ ĩpĩquĩ.
Retorcer. Amõ ñẽmã. Ambopõcã. Amboyeá. Amõ ñẽcũndá.
Retorcerse desperezãdose. Ayepocá. Bo.
Retorcerse el pie. Oyepocá chepĩ. Chepĩ oyeá. Ayepĩyeá. Ayepĩ pocá.
Retorcida cosa. Mbae ñẽmã.
Retorno. Poepĩ.
Retratar. Heté aiquatiá. Hobá aiquatiá.
Retrato. Heté raãngába. Hobá rããngába.
Retrete. Cotĩ epỹçã.
Reuanada. Ymbobobo pĩrẽra. Yquĩ tỹ mbĩrẽra.
Reuanar. Ambobog. Aiquỹ tĩ.
Reuanar pan delicadamente. Amboapirú mbuyapé y quỹtỹmõ.
Reuejida cosa. Atĩrĩrĩ.
Reuelar, o descubrir. Amboyehú. Amõmbeú. Amõ mbeû ñẽmỹnguê ymboyehúpa.
Reuendedor. Tarĩpĩ mboepĩ yebĩ hára.
Reuender. Ayoguá ucá yoapĩ tarĩpĩ ré. Amẽẽ yebĩ hepĩ rehẽ. Mocõi yebĩ ayarucá hepĩ rehé. Cherembi rarẽ. Amboepĩ yebĩ.
Reuenido. Hãguỹnõ.
Reuenirse. Hagỹnõ éí.
Reuerdecer. Hobĩ.
Reuerencia. Yeroyĩ. ñẽçỹ. ñẽnỹpĩã eỹĩ.
Reuerenciado. Ymboyerobia rĩpĩ. Ymbo ayepĩ. ñẽ ãcãnga ĩbĩ háguẽ.
Reuerenciar. Ayeroyĩ ychupé. Amboyerobiá. Amboayẽ. Añẽãcãngaĩbĩ.
Reuerenda cosa. Ymboeté pĩra. Ypoĩhubĩpĩ.
Reuerberaciõ del Sol. Quaraçĩ oytĩpĩpé. Quaraçĩ rembipehá. V. Ytĩpĩpé.
Reuerberar la Luna. Yaçĩ oytĩpĩpé.
Reues, embes. Herequabeỹ.
Reuiuir. Aycobe yebĩ.
Reuoletar. Apererê.

R. ante I.

Ribera. ĭ embeĭ. ĭ embê. ĭ rembé.

Ricamente. Catupĭrĭ hápe. Gandeá hápe. Mbae etâ mõngĭ hápe.

Rico. Abâ mbae etá. Abâ mbaé embiá aocé.

Rico hazerse. Añĭ mõmbae etá. Añembo oçè chembaé rehé.

Riesgo. Bĭbi. Apĭime. çerĭ çerĭ.

Rigor. Porombo açĭ. Nandeteí. Haçĭpeí.

Rigurosa persona. Porombo açĭ hára. Nandeteíguâra.

Rincon de casa. Oquĭpĭ.

Rincon de la caxa. Cãrâmẽ gũâ roquĭpĭ.

Rincon de monte, o ensenada de rio. ĭpĭguâ. ĭ rebi chûa. Caa rebi chûa. Acuraá.

Ringlera. Tĭçĭ.

Riñá. Acá. Ao. Apó.

Riñas tener. Yoacá paguêra rí oro, có. Yoacá yarecõ.

Riñones. Pĭrĭquŷtŷ.

Rio. ĭ. 10.

Riqueza. Mbae etá. Mbae porõ aoçé. Mbae ñẽmõmbucá. Mbae ecó eyeí. Mbaé apiĭ.

Risa. Pucá. Mbucá. ñârõ. Yerequâ.

Risada dar. Apucá pucá.

Risco. Ytapĭâ.

Risueño. ñârõ çé. ñarõndé. Pucá ñoporicé. Ypucá nda eteí teí. Hâimbirĭrĭ. Yerequâ. Ndeyerequa tecatu pâgâ, que risueño que eres.

R. ante O.

Robador. Mũâmbára. Mũndahára.

Robar el coraçon. Aypĭáhú. Aypĭá á. Aypĭá huhú catu.

Robar. Apũá mbaerí. Chemũndá.

Roçar. Acopí. Acaarũpâ. Apotŷrõ.

Roçar derribando arbol. Aytĭapĭĭ ĭbĭrá. Aytĭ. yohá. Ay quŷtĭ.

Roçarse como cuerda, o gastarse la ropa. Ypópiruá.

Rociar. Ahĩpĩi. Ta
Rocio. ĩçapĩ.
Rocio caer. Ygapõ ocuî.
Qá
Rodar. Cheapa ieré.
Rodar hazer. Amboapa ie-
ré.
Rodear. Aymãmã. Anãtã.
Rodear dar buelta. Anãtã
mã. Ayeré.
Rodear las calles. Aymãmã
tába.
Rodear mucho. Aymãmã
mãmã.
Rodela. Guaracapá.
Rodeo de camino. ieré.
Rodeo de Ogando. Mãmã.
Rodezno. Ytaieré mbo ye-
rehábà.
Rodillas. Tẽnỹpỹã.
Roer. Ayoãoĩ.
Roer picando. Ayoỹpĩ.
Roer rayendo. Anãcãnã.
Rogar. Ayeruré. Anẽ ado-
gue catú.
Rojo cabello. Abỹtã.
Rollo. Yubĩcába.
Romadizarse. Cheapĩ ỹnyĩ.
Anẽmõ ãtã.
Romadizo. Apĩ ỹnyĩ. nẽmõ
ãtyã.
Romana. Peçú. Mbae mbo
yy hábà. Mbaẽ mõnã tỹ
mũngába.
Romanear. Amboyy peçũ
guaçu pĩpé. Abdã peçu
pĩpé.
Romper. Amõcdorog. Am-
boaí.
Romper estirando. Amõ-
doró hequĩtã.
Romperse. Oçorog. Ocuã
Hepú.
Ronca cosa quebrada. Que
quẽ. Chachá.
Roncador. Qaerambuiaçu.
Qaerambuçé.
Roncar. Aquerambû. Che
querambó.
Ronco. Y yaçĩo quẽquẽ. Y
açĩo pĩaú. Yuru og.
Ronco hablar. Añẽ pĩaú.
Añẽ quẽquẽ. Gheyuru
og gui nẽẽngã.
Ronchas. Pi mundá. Pitaí.
Pẽnỹ.
Ronchas tener. Che pẽnỹ.
Ghepí mũndá. Chèpitaí.
Rondar. Amãnã. Nã.
Ronquero. Yaçĩo pĩ. Ya-
çĩo pĩ cõrõrõ. Yuru og.
Ronquido. Apĩ mbú. Cõrõ
rõ.
Roña. Curũ.

Ro-

Roñoſo. Curubóra. Curú porara hára.
Ropa. Ao.
Roſa flor. ĩbotĩ.
Roſtituerto andar. Oĩqueboí chèrẽcõni ychupé. Chereça pỹ cãmbí ayporara ychupé.
Roſtro quemado del Sol. Tobá Quaraçĩ rembia. Tobá Quaraçĩ rembi yucá. Tobá ocaĩbae.
Rota coſa. Mbae oçoróg.
Rotura. çorog.

R. ante V.

Ruan. ĩbĩrá ĩbí áó.
Rubio. Yáyû. Yábendĩ.
Rudo. Aba é catú eỹ. Yñãcãngãtãbae. Yñãcãngãnãbae. Oñẽmboé potaỹ mbaé.
Rueca. Amandĩ yu apaquãĩba.
Rueda de gente. Abá ñẽamã.
Rueda de madera. ĩbĩrá yerê.
Rueda de molino andar. Ytayeré oñã tỹmã tỹmã.
Rueda de piedra. Yta ĩeré.
Rúgas. ñỹ ñỹ. ñaã.
Ruido. Pãrãtã. Aĩbú. Ambú. Pu. 2. Nũrú. Ndu.
Ruido de arroyuelo que corre, y del que orina. Guĩ guĩ.
Ruido de pies. Pĩambú. Pirũ. 2.
Ruido de lo que no ſe vè. Pó. Pú.
Ruido hazer. Che aĩbú.
Ruido confuſo. Tẽbobog.
Ruido hazer arraſtrando. Ambopãrãrã. Amõ nãrãrã.
Rũido hazer el rio. Yaĩbú. Ytũ.
Rũido hazerſe. Oparãrã. Onãrãrã.
Ruiſeñor. Cãmaçaraguã.
Ruin coſa. Mbae aibĩ. Pochĩ. Aí. 3.
Rũindad. Mãrã. 3. Mãrãngũa. Mãrãñguarã. Mãrãnĩ.
Ruin hombre. Abá pochĩ. Mãrã. Mãrãnĩ. Aĩbĩ. Mãnẽ.
Rũinmente. Mãrãteĩhápe. Mãrãndápe. Pochĩ hápe. Mãnẽmbápe.
Rumiar el ganado. Y yurú

ca

carû carû mbae mỹmbá. Omboĩ cuyebĩ guembiú mỹmbá.
Rumor, ruido. Aĩbú.
Rumor de nueuas. Mârândú ñẽandú.

S. ante A.

Sabbado. Areté rẽnõndé. Sabado.
Sabalo. Quĩrỹmbatá. Pira eté.
Sabañon. Qûârurú. Pitíaçĩ.
Sabe a carne. çoó ré oguerecó. Hé. çoorâmĩ. Ndoyabĩî çoo ré.
Saber. Ayquaa. Pa.
Saber bien el manjar. Hé catú chébe cherembiú. Hẽ bang. Oñẽmboê catú cherembiú chébe.
Saber bien la cosa, dexandose lleuar del gusto della. Hebĩ chébe.
Saber lo que le importa. Aí quaabecó.
Sabiduria. Mbae quaapába.
Sabio. Mbae quaapára.
Sabio mucho. Mbaé quaapareté.
Sabor. Hẽ. 4.
Sabor bueno. He catú.
Sabor dar. Amboé.
Sabor malo. He pochĩ.
Sabor no tener el que come. Nacheyurú eî. Nacheyuruheî. Cheyuruté. Nacheyurua eî.
Sabor tener el que come. Cheyuru é. Cheyuruhé. Cheyuru ae. Cheyuru ae catú. Nacheyuruteî.
Sabor tiene de miel. Eí regue oguerecó.
Sabroso mucho. Hebâng. Hẽmbochĩ.
Sacar. Ahohẽ. Og; al fin de los verbos.
Sacar brasas del tizon. Ahatapỹnîog.
Sacar cuchillo de la baina. Aquĩçé ĩ rû equĩî.
Sacar de la boca del cesto, &c. Ahobapĩ îará. Ahobapĩ og.
Sacar el assiento, o cocido de la olla, dexãdo el caldo. Aitĩpĩá. Bo.
Sacar el bocado de la boca para dar. Aye-yurú poaní. l. Ayeyuru poboí.
Sacar el caldo, y dexar el assiento. Ay tĩpĩ.

Sa-

Sacar el pollo el pico del hueuo. Ombopiguâ oapé cuêra urugua çuraï.
Sacar encubierto. Anõhẽ nẽ mĩ.
Sacar hueſſos. Ay cângog.
Sacar eſtrujando. Añâmĩ heñõhẽmẽ.
Sacar la parte de alguno de monton. Ay potá îará. Ayará ipotá. Anohẽ yará.
Sacar lo que eſtà debaxo. Ayguĩrog. Ca.
Sacar las tripas. Ahĩepoí eñõhẽ.
Sacar pepitas, o meollo. Aypĩtũũmbog. Ayapĩtũũmbog.
Sacar pollos el aue. Omboyâ.
Sacar ſangre. Ahuguĩ eñõhẽ. Ahuguĩcá.
Sacar vaciando. Ayporog.
Saco. Pĩ yurú. Mbae rĩrũ.
Sacrificar. Amẽẽ Tũpã upé.
Sacrificio. Tũpã upê mbae mẽẽ mbĩré.
Sacudido de condicion. Yeaçeî çé.
Sacudir con la mano. Aypeteg. Ca. [rog.
Sacudir el poluo. Aytubĩ
Sacudir ropa. Amõũçv. nã.
Sacerdocio. Abaré recohá.
Sacerdote. Abaré.
Sacerdote ſencillo, no Cura. Abarétei. Abaré eí.
Sazonar. Amõ uv. Ambo aguĩyẽ. Amõ tỹarõ. Ambo aĩhó. Amõ ỹ tarõ.
Sagaz. Caracatú.
Sagrada coſa. Mbaé Tũpã reheguâra. Tũpã upé yquabẽẽ mbĩré.
Sagrado lugar. ĩbĩ robaça pĩ.
Sagrario. Tũpã roquẽndahába.
Sahumar, incenſar. Amõtỹmbó. ca. bo.
Sahumerios. Mbae eãqũãnã.
Saya. Ao pucú cũñã remỹ mõndet ĩba. Cũñã aopucũ.
Sayal. Obechará aopó ânã.
Sayo. Aobaçĩ.
Sayon verdugo. Poro nũpã hára. Poromõmbapára.
Sàjadura. Hîcháguêra.
Sajar. Ahaychá. Bo.
Sal. Yuquĩ.
Salada coſa. Ymẽẽmbĩré.

Sa-

Salado demasiado. Hẽẽmbochĩ.
Salado està. Hẽẽ ĩmã.
Salar. Amõ ẽẽ. Mõ.
Sal pido para sálar. çoo ré tãmãtí ayeruté.
Salida, lugar por donde salen. çẽmbába.
Salida, la accion de salir. çẽ.
Salida, andar la perra. Yaguã yquarurũ.
Salinas. Yuquĩtĩ.
Salinero. Yuquĩ yarahá. Yuquĩ apohára.
Salir. Açẽ. mã.
Salir al encuentro. Ahá hepenãna. Ahá hapépe. Ahapé penduá. Ahá hoba I tiãmõ.
Salir aparte. Acẽmbé.
Salir bien la cosa. Oa catú. A. 8.
Salir debaxo del agua. Abú. Bo.
Salir de juicio. Che araquaa cañỹ.
Salir del lugar despoblando. Ayacaço. Bo.
Salir de traues. Açẽ hayẽ. Hayẽpe cheçẽmỹ.
Salir lo sembrado. Y yacoroI temỹ tỹmã. I. Yyacurú. Oĩbĩ erobú. Oĩbĩ mbobog.
Salir, partir del lugar. Ayupabog. Ca.
Salir sacando algo debaxo del agua. Arobú.
Salitre. Yuquĩrãnã. ĩbirapĩá.
Saliua. Tendĩ.
Salmuera, y lexia. Yuquĩrĩ.
Salpicar mojando. Ahĩ pĩ. Ta.
Salsa. Tĩrã. Ytĩ ecatú. Vè Tĩ. 17.
Saltar. Apó. Acutipó. Bo.
Saltar de vno en otro. Aypãã. Mõ.
Saltarse los ojos mirando. Chereçapó, çapó guimãẽ mõ.
Saltear. Apũã heçé.
Salud. Tecó aguĩ yeí. Mãã nẽỹ.
Salud del alma. ãngã recó aguĩ yeí. Mããnẽỹ.
Salud tengo. Aguĩ yeí aicó. Ni mãrãnỹ cherecó. Na chemãrãnỹ. Cherecó aguĩ yeí.
Saludar al que viene. Ereyupa? Aguĩ yeipe ereyu? Eneyq̃ tereyú? Nde pe erey-

Digitized by Google

ereycó? Nde pângã. Nan de mârãnÿpe ereyu? Tan derecó aguĩyéí eyubo; al que viene enfermo.

Saludar al que viene, el que esta. Ereí cobé pânga? Aguĩ yeípe ereicó? Hÿpa ereicó?

Saludar el que viene, al que esta echado, o enfermo. Aguĩ yeipé ereyu? Ereyu be pângã? Mârâteĩpe ereyu? Aguĩ yeípe ereyubé pângã?

Saludar el que se despide. Eneĩ chande coẽ. l. Chande cõẽ yacúpa, si es de mañana; y si tarde. Chande caarú yâ úpa. Eneĩ chapag. Eneĩ chaycó. Eneiq̃ tereĩ. Chacú. Eneiq̃ peĩ. Eneiq̃ eĩnâ. Responde. Eneíq terehó.

Saludar el visitado, al que le visita, y esta sentado. Pópe ere apĩ? Y si no, Ereyupa? Nsepe ereicó? Aipó pe ereycó? Responde. Tá. Coaycó. Co agua pĩ. Co ayú.

Saludar en sus casas el que và a visitar. ñaÿmẽ pânga? Yacube pângã?

Saludes dar. Aguĩ yeteí toicó heí ndébe. Tereicó aguĩyeí heí ndébe. Tereicobé aguĩ yeí heí ndébe. Oñẽẽnga aguĩ yeí oguerú rucá ndébe. Y mârâneỹ toicó heí ndébe.

Saludes embiar. Aguĩ yeiq̃ toicó ereq̃ ychupé. Tereico aguĩ yeí heí; ereq̃ ychupé. Toicobé aguĩyeí heí ereq̃. Tereicobe catú, ahẽ heí ndébe ereq̃.

Saluracion. ñẽẽ tecobé aguĩ yeí guâra.

Salua de arcabuzería. Mbocá mbopororog.

Saluacion. ĩbápe açe âng mõndohába. ĩbaga ní apĩ reỹ yecohú. Tupã rechag apỹreỹ.

Saluados. Abatí piré.

Saluarse, escaparse. Açẽ îepé. Ahaîepé.

Saluaje. Anâmĩ. Abá ânâmĩ Reá.

Saluarse ir al cielo. ĩbápe ahá. Amõndocheângã ĩbápe.

Sana cosa, incorrupta. Mârâneỹ.

Digitized by Google

Sana coſa para la ſalud. Mbaé ráruâbeỹ. Mbaé oharú ỹ mbae.

Sanamente, con bondad. Mârâneỹ hápe.

Sanar a otro de herida. Amõcaẽ.mõ.

Sanar de calenturas. Oí che âcânũndú. Oyeí cheacanũndú.

Sanar el enfermo. Acuerá. Pa. Bo.

Sanar el enfermo de herida. Acaẽ. Ocâũ cheaíguê.

Sanar ſin que le curen. Acuerabeí.

Sangrador. Açe rayû rehé. Porocutucára. Tuguĩcá hára.

Sangrar. Ambo uguĩcẽ y cutûca. Aycutũ huguĩ cábo. Amboayuyâ huguĩ rẽ nõhẽmõ. Ahayû cuţũ.

Sangre. Tuguĩ.

Sangre corrompida. Tuguĩ pochĩ. Ypeú tuguĩ. Tuguĩ aí.

Sangre lluuia. Tuguĩ quĩ.

Sangria. Cutucaguêra.

Sangrienta coſa. Huguĩ pỹrã.

Sangrienta eſtar la coſa, o cruda, no aſada, &c. Huguĩ eí. Huguĩ pỹrã. Ypĩraí.

Sanguijuela. Ceboĩ.

Sano y ſaluo. Nì mârãnỹ. Mârâneỹ.

Santiguar. Ahobaçá. Ayepoytĩ catú heçé.

Santiguarſe. Ayeobaçá. Ayepoitĩ catû guiyeehé.

Santos. Tûpâ boya.

Sapillo. Cururuí. Cururuaĩ. Yuyaĩ.

Sapo. Cururû.

Saquear. Apûã heçé: mbaé reraháhopá. Aiporogpá herahábo.

Saquillo. Pĩ yuru mỹrĩ.

Sarampion. Mbiruá mbeyû mbeyû. Piruâ.

Sardina. Ypîaû.

Sarmiento. Vbá embó.

Sarna, roña. Curú. Curúba. Pitaí.

Sarnoſo. Curubó. Pitaibó. Curú porára hára.

Sarpullido. Pitaí.

Sarpullirſe. Chepitaí. Añẽmbo pitaí.

Sarro. ĩ gaû.

Sartas. Tîçĩ.

Sar-

Digitized by Google

Sarta de pescado. Pirá rĭçĭ. Pirá mba ríguará.
Sartas de cuentas. Mboĭ rĭçĭ.
Sartas de dixes. Yeguaca ĭçĭ.
Sastre. Ao mbobĭbĭ hára.
Satisfazer por los pecados. Ahepĭbẽẽ cheangaipa haguê.
Satísfazerse comiédo. Che pỹtũẽ guicáruâbo. Chenabote acarú. Añẽmõ ân gõte guicáruâbo. Añẽmõ angapĭhĭ ñõte mbaeguâbo.
Satisfazerse, vengarse. Aye pĭ.
Satisfaciõ de pecados. Angaipa repĭ.
Satisfacion de vengança. Yepĭ haguéra.
Sauana. Ao tỹmbucú açe ubãndába.
Sauzal. ĭbĭrá pucutĭba.
Sauze. ĭbĭrá pucú.
Sazonrda estar la comida. Y yaguiyê ĭmá í úpĭra. Y yaĭhó ĭmã. Otỹarõngatu yúpĭ.
Sazonado estar el grano. Haỹĭ otỹarõ. Y yaguĭ ye ĭmã hãỹĭ.
Sazonado maduro, y el niño grandecito. Otỹãrõ.
Sazonado no estar el grano. Haỹĭn gỹrĭ râmõ.
Sazonado no estar lo liquido. Nĩñãpỹ çãĭ. Ndeí y ñãpỹçã rãngẽ.
Sazonar lo liquido, espesarlo. Amõ ãpỹçã.
Sazonar la comida. Ambo aĭhó. Ambo aguĭ yeí tembiú.

S. ante E.

Sea assi. Teiné. Ce. Eneĭnẽ rõ. Hiyeî. La muger dize, E.
Sea norabuena. Hiyeî.
Seca cosa. Ypirû. ĭpí. Tỹnĭ. Acuí.
Seco el rio. Tĭpá. Tĭpácãẽ.
Seca cosa del yelo. Roĭ rembîa.
Seca cosa enjuta. Câng. Tỹnĭ. Acuí.
Seca en la ingle. Tacó rurû. Teñõĭ.
Secar. Amõmbirú. Amõ tỹnĭ. Amõcâng.
Secarse con el yelo. Hobirú

rú roĩ agui. Y yapaiquĩ roĩ gui. Oñêmbo apaiquĩ.

Secarſe con el Sol. Hobĩtã. Hobirú.

Secarſe de flaco. Chepirú. Checânguê. Checânguê mãnã nõ arecó. Che cânguera rí ñõte aycó. Nacheroobeî.

Secarſe el maiz antes de ſazon. Abatí âỹî oñê mboapé. Hãỹî omânõ. Tỹnĩ teĩ abatí. Haỹî mbirú teĩ.

Seco tiempo. Ara acuicatú. Tỹnỹngatú ára.

Secreto. ñẽẽ ñêmingûe.

Secreto deſcubrir. Cheremỹ endú ñẽ mỹngûera amẽmbeú. Ndacheyurú ãõçãng imõmbe guâbo. Mbae ñẽmỹngue ambóca tupeî.

Secreto tener. Arecó ñẽmĩ mbaê. Cheyuru hãõçânga tú mbae mõmbeú eỹ mõ.

Sed. Vheî. Cheĩ uheî. Aĩuheî.

Seda. ĩçog amândĩyú.

Seda en hebra. ĩçó renỹmbó.

Seda floxa. ĩçog amândĩyu eí. Ypobâ mbĩreỹ.

Sediento eſtaa. Che yaçío pirú.

Segador. Abatí mỹrĩquỹtỹ hára.

Segar. Aiquỹtĩ abatí mỹrĩ.

Seguir la caça. Amõ mõhê hébae. Ahaquĩcuê mõ mõhẽ.

Seguir yendo a los alcances. Añã guỹndog. Amõmbitubá.

Seguir yendo detras. Ahá haquĩcuêti.

Seguir, o perſeguir. Amõ angecó. Ahaquĩcue mõ mõhẽ. Amõmbitubá.

Seguir vnos a otros. Oyo aquĩcuerĩcĩ. Oyo ebí ebi rarí hecõnỹ.

Segundar. Yebĩ. Yoapĩ. Yocuê. ñõỹrê.

Segundar a venir. Ambo yoapĩguitúbo. Ayuyebĩ. Ayuyocu e. Ayuyoapĩ.

Segun dizen. Hey ñabebẽ. Hey ñabẽ.

Segundo. Ymõ mocõĩbae. Ymõcõĩbae.

Segura coſa. ñẽ angú habeỹ mbae.

Se-

Digitized by Google

Séguro eſtar. Nañẽãnguí. Cheñẽangu habeỹmẽ ayeõ. Nda che pỹatĩbĩ guitecóbo. Nachepĩaũĩ guitúpa.
Seis. Seis.
Seis vezes. Seis yebĩ.
Sellar. Ahããngboñã. Ahãã.
Sellada coſa. Mbae rããngá guerecóbae.
Sello. Quatiá rããngába.
Semblante. Tobá mãrã. Açé robá rechága.
Sembrado. Tỹmỹmbĩré. Yyatĩbĩpĩré.
Sembrado ſalir. Temỹ tỹoçẽ. Timbĩre o hẽnõĩ.
Sembrar. Añõtỹ. Mã.
Semejança. Mbae yoyahába. Yyabĩharemỹmã. Yrãnãĩ.
Semejante. ñãbẽ. Abĩeỹ. Rãmỹ. Rapichá. Rã. 4.
Semejante a mi. Che ñãbẽ. Nache abĩĩ. Chenũngá. Cherãnãĩ. Che ñãbẽeĩ. Ndoycoeĩ chehegui.
Semilla. Mbae aỹĩ.
Seminar. V. Taĩ. 1.
Senda. Mbae rapé mỹrĩ.
Seno. Ao potiá guĩra.
Seno de Abrahan. ñande ru bĩ pĩcue ſinguẽ rendaguéra ĩbĩ apĩtépe.
Sentado eſtar. Aguapĩ guitẽnã.
Sentados eſtar muchos. Ore açuçũ.
Sentar a otro en el ſuelo. Amboyetuú.
Sentarſe. Aguapĩ. Aapĩ.
Sentarſe cerca. Y yapỹĩnve aguapĩ. Aguapĩ aibí.
Sentarſe deſparrancado. Ayecá. Aye tuu guaçú.
Sentarſe en cuclillas. Chepĩtárí aguapĩ. Aycebi mboguĩ.
Sentarſe en la cama. Aãnãõ puã.
Sentarſe encima. Aguapĩ yárãmõ. Yyoçépe aapĩ.
Sentarſe en el ſuelo. Ayetuu.
Sentarſe las piernas juntas apretandolas con los braços. Añẽmõmbĩ guiyetuúbo.
Sentarſe por orden. Oñeỹçĩrỹ oguapĩbo.
Sentido. Andú. Andupaba.
Sentido del guſto. Poro ãã.

Digitized by Google

Sentido del tacto. Mbaé mbococába.
Sentido de oir. Mbaé rêndupába.
Sentido de oler. Mbae retũ hába.
Sétido de ver. Poromãẽ há-
Sentir. Añandú. [ba.
Sentir bien. Aimõ ângatú.
Sentirſe, laſtimarſe. Añẽpỹ.
Sécilla coſa ſin doblez. Hecó eteí.
Sencillez, ſimplicidad. Caracatu eỹ.
Sencillo hilo. Ynỹmbo teí. Ynimbó po yoĩbĩ pĩteỹ. Ynỹmbo eí.
Señal. Bó. 1.
Señal medida. Hãângába.
Señalada coſa determinada. Bĩ. 1.
Señaladaméte. Catú. Bĩ. 1.
Señalar, medir. Ahãã.
Señalar con el dedo. Aypobẽẽ.
Señalarſe en la guerra. Ayequaá catú guarỹnỹ hápe. Ndayeapaquaba ibi guarỹnỹmẽ.
Señales. Mbae rãângába.
Señales ay, que Dios nos quiere caſtigar. Ybĩ catú Tũpã ñandererecó mẽguũmbotá.
Señales de heridas. Bóra. Bo.
Señales de llaga. Peré peré.
Señas dar. Mbae rãângába amẽẽ.
Señas hazer con el dedo. Añẽqũãmbo babag.
Señas hazer con la cabeça otorgando. Añẽ acâng yeaĩbĩ. Añe âcângaybĩ. Añẽ acân boyaĩtĩ.
Señas hazer con la mano, negando, &c. Ayepo mbobabag.
Señor. Yâra.
Señor de criados. Temỹnguaî yâra.
Señor de vaſſallos. Toba yarí yâra. Boyâ yâra.
Señora. Yâra.
Señorearſe de algo. Aypĩỹ rõ. Ayerobiarí herecóbo. Añẽmõembiâ hece.
Sepulcro. Tibĩ guaçú.
Sepultado. Ytỹ mỹmbĩrẽ.
Sepultar. Añotỹ.
Sepultura del que eſtà enterrado. Tĩbĩ.
Sepultura para enterrar. Ĩbĩquâ.

Se-

Digitized by Google

Sequedad de condicion. Hecó yohá. Hecó pĭrĭbí. Hecó guãtamõĩ. Hecó tãtã.
Sequedad de tiẽpo bueno. ára íyâ cuí catú.
Sequedad de tiempo, que no llueue. ára acubó etcí amãneỹ mõ.
Ser, estado de vida, condicion, costumbre, ley. Tecó.
Serenado. Ymboĭ çapĭ pĭré.
Serenar al sereno. Ambo ĭ çapĭ. Añõnõ ĭ çapĭpe.
Serenar el dia dexando de llouer. ĭbag yrurí catú. Oñẽmborurí ára. Oyepi rog ára. Omaẽ ára. ĭbag yerá catú.
Serenar el rostro. Oñẽmbo obaĩerá. Ayeobá ñỹ ñỹ róg.
Serenarse el coraçon. Oguapĭ chepĭá. Chepĭá guẽndápe oĩ. Chepĭá apĭrĭbé. Oñẽmombĭá catú chepĭá.
Serenidad de animo. Pĭá apĭrĭbé. Pĭá guapĭ catú. Pĭá rurí catû. Pĭa tõtõĩ ãndubeỹ. l. Ndurúrú andubeỹ. l. Pĭá angecó porárãeỹ.
Serenidad de tiempo. Ará ruricatú.
Sereno. ĭ çapĭ.
Sereno, claro tiempo. ára catû. Araoyerá catú.
Sereno rostro. Tobaĩerá.
Seriedad. Abaeté. Poĭhú.
Sermon. ñẽmõnẽẽ.
Serpiente. Teyu yaguâ guaçú.
Seruicial, diligente. Taĭbaí. Hecopĭrỹrĩ. Y puí catú. Mbae apo reñé tequareté.
Seruicio. Poroquây poré. Hemỹmbotára imboaye hague. Hemỹmbotarari tequâ haguê. Poroquaî tague tequaboré.
Seruicio bacin. Tepotí rĩrû.
Seruicio de Dios. Tûpã remỹmbotarí tequâba. Tûpã mboayehá.
Seruilleta. Caruhá mỹrĩ.
Seruir. Chequaîta guê ambopó. Ayapó hemỹmbotára. Hemỹnguay rãmo aicó ychupé. Yquaîpĭ rãmõ aicó. Heçé tequara

Digitized by Google

che. Tequârâmõ aicó.
Seruirſe de algo injuſtamẽte. Ayporu teĩ.
Seruirſe de algo preſtado. Ayporú.
Serrana gente. ĩbĩtĩ riguâra.
Serrania. ĩbĩtĩra.
Seſo, juizio. Araquaá.
Seſo juizio tener. Che araquaá. Aarandú. Che áraquaabá.
Seſos de la cabeça. Apỹtũỹ.
Seſos podridos. Apỹtũũ aí aíguê.
Seſtear. Açaye racubó agui ayepta. Açayêpe añêmõâng quaraçĩ agui. Açaye raçĩ amõçâ ângmê cherĩ nũ.
Seto. ĩbembĩ.
Seueramente. Gaũrâmõĩ há pe.
Seueramente graue. Poropoĩ rú hápe.
Seueridad. Guâtâmõĩ. Poĩhũ.
Seuero graue. Yepoĩhubucá hára.
Seuo. Mbaequĩracue.

S. ante I.

Si, afirmando. Tá. La muger, Heê.
Si cierto, aſsintiendo. Hỹnã. Ayê.
Si yo fuera tu. Che nderecó y abé râmõ guitecóbo tâmã.
Si, otorgando. Eneĩ. Teĩ. La muger dize, Eré.
Si, placeme. Hiyeĩçé.
Siempre. Yepí. Tapiarí. Tapia. Arayâ. Arañabõ. Mẽmẽ. Mẽmãĩ. V. Teĩ. nu. 6.
Siempre fue aſsi. Hequabaĩ aipó.
Siempre ſin fin. Apĩreỹ. Pabeỹ. Apĩrameỹ. çandó haguâmẽỹ.
Sienes. A tĩ.
Sienes latir. Cheatĩ onỹnỹ. Che atĩ pindaĩ ndaĩ.
Sierpe. Teyû yaguâ ruçû.
Sieruo. Temỹnguaĩ.
Sierra, monte. ĩbĩtĩ.
Sieſo. Tepỹtã.
Sieſo ſalido. Tepỹtã mbóg.
Sieſo ſalirſe. Tepitã opog. Oçê.
Sies poſsible. Aguĩ yetei râmõ tâmõ.

Sieſ-

Digitized by Google

Siesta. Açaye rireĩ. Açaye-raquĩ cuê ĩ.
Siete cabrillas. Eychú.
Siglo. A. 9.
Significado. Yquabeembĩ-[ré.
Significado. s. el ser de la cosa. Tecó.
Significar. Amõmbeú teĩ. Haé teĩ ichupé. Aiquabeẽ mỹrĩ.
Significar por señas. Pombobaba pĩpé ayquabẽẽ. Ayepó mbobabá yquabẽẽngã. Ayapecá.
Silenciario. Yquĩrỹrĩbae. Oñẽẽngỹ mbae. ñẽẽngỹ çereỹ. ñeẽngeỹ. Yyururĩbae. Yyuru hece rỹmbae. Ypichĩbĩbae. Yruíbae.
Silencio. Quĩrỹrĩ. Pichĩbĩ. Ruí.
Silencio de la noche. Pỹtỹ quĩrỹrĩ.
Silencio guardar. Na ñẽẽngỹí.
Silguero. Tíê. Tieyû.
Silo. ĩbĩ quâra.
Siluadoras aues. Guĩra ñẽẽngára. Guĩráñõ mõngoíbae.
Siluar gordo. Atubĩ ñẽẽngaçú.
Siluo. Tubĩ ñẽẽ.
Silla de assentarse. Tendába.
Silla de cauallo. Tendá cabayu ariguâra.
Silla poner. Amoĩ tendába cabayuárãmõ. Amõ ayrõ cabayu tendá rehé.
Simiente de hembra. Mẽmbĩ rĩpĩá.
Simiente de varon. Taĩra.
Simiente derramar. V. derramar.
Simple. Yáranduỹmbae. Caracatuỹmbae.
Simple hazerse. Añembo pĩá caracatu og.
Simplemente. Caracatú eỹ mẽ. Pĩá catupĩrĩ hápe.
Simplicidad. Caracatu eỹ. ára andú eỹ.
Sin. Eỹ.
Sin causa. Teĩ. Teỹngatú. Oyâbo.
Sin duda. Y. 4. Ayeté hápe. Hupí catú hápe.
Sin castigo se fue. Gnecó ay cuê repĩ bẽẽ eỹ mbobé yhõnỹ.
Sin falta morirà. Nomãnõ hẽrãndiçêne. No mãnõ eỹmbicéne.

Sin

Sin fin, eterno. Apĭreỹ. Pabeỹ. Apĭrâmeỹ.
Sin guarda estar. Guĩãrõ habeỹmẽ oycó.
Sin igual. Nimbo yoyâhári.
Sin mas ni mas. Aguĭ yeramboí.
Sin mezcla. Oyepé. Oyoporẽmõ.
Sin nombre. Tereỹ. Ndacheréri.
Sin pensarlo. Arũâneỹ.
Sin porque. Nache mãrã nâmõ rúgũaỹ. Teỹ ngatú. Teĩ. 2.
Si no mirára, si no fuera por. Ndahaubié.
Sin que ni para que. Teĩ. Guiyâbo. Eí. Ae; num. 1. Nambaéryrẽ rũgũâĩ. Teỹ ngatú.
Sin remedio. Nipohãngỹ. Y. 4.
Sin sentir has venido. Mbueỹme ereyû. Nandepuî eyûbo. Arũâneỹ ereyu.
Sin tener respeto. Mõrõ mboete habeỹ mẽ. Poro poĭhúbeỹmẽ.
Sin ruido. Pu eỹ. Pu. 2. Quirỹrĩhápe.
Sin tiempo sale la fruta. Arĭbá yçẽ mỹ. ĭbá áhabeỹ pĭpé íári.
Singular. Peteĩ. Añõ. ỹrũeỹ.
Sincero. Ypĭá caracatu eỹ.
Si pudieres. Nde é caturâmõ. Aguĭ ieteí rãmõ ndébe.
Si pudieres, si tuuieres tiépo. A rẽmbĭrâmõ ndébe. Ereico eí râmõ. Teí râmõ. Ndeyeporúhá poreỹ mâmõ.
Si pudieres, si tuuieres fuerças. Nde poacá râmõ. Nderâtângatû râmõ. Nde taĭbaí râmõ. Nde mbara eterâmõ. Ndepopí yĭ râmõ.
Si quiera. Aubê.
Si te parece. Ndebeé aguĭ yeteírâmâ. Ndebee râmõ aguĭyeí râmõ ndébe. Ybĭ râmõ ndébe.
Sitio para casa. Ogrupá gũâmâ.

S. ante O.

Sobaco. Hendapĭ guĭra.
Sobaquina, y todo olor pesado. Câtĩ.

So-

Sobarcar. Cherendapĭ guĭpe arecó. Anoĩ. Amoĩ. Cherendapĭ guĭbo oĩ.
Soberano. Mbaé pãbẽ açoçé guârà.
Soberuia. ñẽmbo etehá.
Soberuiamente. ñẽmboeté hápe.
Sobornar. Ambae mẽẽ. Aipopĭpĭ. Aypó mõỹnỹhẽ.
Soborno. Popĭpĭ. Mbaé mẽẽ.
Sobrado de casa. Guarapẽmbĭ.
Sobras. Apócuê. Tembĭré.
Sobrar. Hembĭ.
Sobrar hazer. Amõembĭ. Bo.
Sobre. árãmõ. Oçé. Açoçé. Apĭté. ári. Pĭté. 2.
Sobrecejo. Teçá pĭcãñãĩ. l. ñãtĩ Tobá abaeté. Tobá mãrãndeegûa.
Sobre esto. Cocueraçoçé. Cocueraguibé. Ae cuera guibé.
Sobre las palmas de las manos. Popĭte roçépe.
Sobre mi. Che árãmõ. Che oçê. Che açoçé. A. 10.
Sobrenombre. Teyoapĭ.
Sobrepeine hazer. Ayabirũ yyapóbo. Hobeí beí ayapó. Hobabeí yyapóbo.
Sobrenombre poner. Aheyoapĭ moĩ. Amõĩ héra yoapĭ. Aheyoapĭ boñãng.
Sobrepujar. Ayaoçé. Ayaçoçê. Aquãnĩ.
Sobresaliente cosa de la superficie. Pẽnỹ.
Sobrina, dize el varon a la muger. Cheyetípé. Cherayĭ. Che yoayĭra.
Sobrina dize la muger. Che membĭ. Che rĭque. Che quĭpĭí mẽmbĭ. Cheñõmẽmbĭré.
Sobrina, dize la muger a la muger de su sobrino, hijo de sus hermanos varones. Pẽngatĭ.
Sobrino del varon, hijo de su hermana. Cheriĭ. Chereỹndĭ mẽmbĭ.
Sobrino, dize el varõ al hijo de su hermano. Cheyo aĭré. Cheyoayĭré; a la sobrina.
Sobrino, dize la muger al hijo, o hija de su hermano. Chẽpẽng.

So-

Sobrino, dize la muger a los hijos de sus hermanas. Che mẽmbĭ. Cherĭq̃ membĭ. Che quĭpĭi membĭ.

Socorrer a la necessidad. Hecotẽbẽhá aypo hãnõ. Ayeotẽbẽ bog. Aypĭtỹbõ hecotẽbẽ pĭpé. Ahecotẽbe mboí.

Socorrer lleuando algo al camino. Ahapé penduá. Bo.

Sofrenada. Cabayû yurupĭ pia çã requĭî aceî. Cabayu yurupĭ pîa çãmbo yea ytĭ yeaceî.

Sofrenada dar. A yurupĭ pîa çãmbequĭî yê açeí. Amboy aitĭ yeaceî cabayu yurupĭ pîaçã.

Soga cordel. Tucumbó. çã.

Soga de cascaras. Guembe pĭ. tucumbó. Tucumbó guembepĭ reheguaré.

Soga de cuero. Mbaepí tucumbó.

Soga de cerdas. Mbae raguê tucumbó. Tucumbó aguera.

Soga gruessa. Tucumbó poguaçú.

Sol. Quaraçĭ. Mboropé.

Sol arder. Haçĭ Quaraçĭ. Poroapĭ. Oyepotá. Ypé açĭ Quaraçĭ.

Sol calentar. Chepé Quaraçĭ.

Sol echar rayos. Guetỹmã Quaraçĭ omõmbó. Quaraçĭ hendĭñã. Hetĭmaĭ çẽ.

Sol herir en los collados, al salir, y ponerse. Quaraçĭ oy tĭpĭpé.

Sol llegar a medio dia. Açayê.

Sol nacer. Oçẽ Quaraçĭ. Hobapó. Hobapĭ çẽ Quaraçĭ.

Sol no calentar. Nda Quaraçĭ peî. Ndaeçapeî.

Sol ponerse. Quaraçĭ oiquie. Oho ĭmã. Yñãcañỹ. Y yapacañỹ. Y yapĭra hábeteí.

Sol recio. Quaraçĭ açĭ. Porope açĭ. Poro apĭ.

Solamente. Añõ. ñõ. ñõte.

Solapada llaga. Mbae aí yeguĭrû.

Solapar encubrir. Añõmĭ. Amboyeguĭrú. Ayguĭrú.

So:

Solaparse. Oyêguĭru.
Solaparse la llaga. Mbae aí oyeguĭrú.
Solar con piedras. Ytapeb amõngĭ. Ytápé pĭpê ambo yoáĭbĭ.
Solar de casa. Og rupába.
Soldar pegando. Amboyepotá.
Soldarse ello. Oyepotareí.
Soledad del que està solo. Yrũ eỹ tecó. Peteỹ ngatuí tecó. Che añoĩ chereco hába. Oapỹmõ tecó.
Soledad despoblado. Tabeỹ. Tẽtâmeỹ requâba.
Solera de casa. Guâmbĭtá.
Soli[illegible] Amĩ.
Solia, acordandose del bien passado. Namõmeî.
Solia, pero ya no. Amĩbiñã. Namõmeî camỹ biñã.
Solicitar mugeres. Cũñã ra quĭcuêri aycó. Amború mború cũñã. Amõ poquĭ reỹñ guitecóbo. Cuñã re he tequâ râmõ aycó.
Solicito andar. Chepuí catú guitecóbo. Ayeatĭba tĭbagé. Añẽmõ eçaẽñã aí guitecóbo. Abebé guitecóbo. Chehegue heguê catú guitecóbo. Che heçé heçé catú guitecóbo. Añẽmõ angecó pĭraguĭ yei.
Solicitud. ñẽmõ angecó pĭra guĭyeí, &c.
Solitario, hermitaño. Tabeỹ mètequâra. Tábagui tequâra. Haeñõí tabeỹmẽ tequâra.
Solibiar. Amboguĭ. Bo.
Solo. ñõ. ñõte. Añõ. Oapĩmõ âí. num. 6.
Solo andar. Che añõ aycó. Oapĩmõ aycó. Nache ỹ rũî. Che yrũ eỹ guitecóbo.
Solo èl. Haeñõ.
Solo fulano. Ahẽ ñõ.
Solo hablar consigo. Añẽ mõngeta é. Añẽmboeta é guitecobo. Añẽmboaĭbue.
Solo yo. Che añõ. Cheâĩ. Che ñõte. V. E. num. 8.
Solo quedarse. Che añõ apĭtá. Che añõ peteĩ aĩ. Che ỹrũ ndipóri gui pĭtábo.
Solo quedarse en casa. Og ĩ pĭrâmõ ñõ ché.
Solo vno. Mõñẽ peteĩ ñõte.
Solos vamos. ñãnde ñõîa.

há:

há: inclusiuè. Ore añõ orohó: exclusiuê.
Soltar de la mano. Apoí. Y.9.
Soltar la risa. Amõmbó che pucá. Apucá pucú.
Soltar lo atado. Ayoá. Ay çãrã. Ayçã yorá. Pa.
Soltar perdonar. Chenỹrõ. Apoí.
Soltarse ello. Oyerá.
Soltarse lá cuerda. Oçog. Y çã çog. Oçãndogiçãma.
Soltarse los asidos. Oyohugui opoí. Oyo poheya. Oyo eya.
Soltera. Y mẽnỹmbaé. Nomẽndára baê. Omẽndar ỹ mbaé. Nimẽnibaé.
Soltero. Hembirecó ỹmbaê. Na hembirecoí: Nañoicóbae. Oicó eíbae.
Sollozar. Cheanghó. Añẽ angerú.
Sollozo. ãnghó. ñeãngerú.
Sombra. ãng. 4. Pîahá.
Sombra de hombre. Açê ãng.
Sombra hazer. Amõ ãng. Ayopía.
Sombra hazerse. Añẽmõ ãng. Ngã. Ayepîa. Ca.
Sombra, o reparo. ñẽmãng hába. Yepía hába.
Sombra, o bulto de la cosa. Humbí.
Sombrero. Acãngaó. Acãnga ço ãaba.
Sombrero de paja. Carandaí acãngaó.
Sombria cosa. Y ãngbae. Y catú obá. Yiberá.
Somera cosa, no honda. Y yapé riguára.
Sometico. Tebíro. Tebí.
Sonar fuelles. Ambo pïú tatá pe yuhá.
Sonár la campana. Opû yá.
Sonar la campana, tocarla. Ambopû itá.
Sonar la voz. Opu catú heçapucaî. Oñẽendu caú. Ou catú. l. Ohó caú heçapucaî. Va, o viene la voz.
Sonar las narizes. Añẽambïbog. Ca.
Sonar lo hueco. Y yapepû. Bo.
Sonar trompeta. Mimbïtarará opú. Oñẽé.
Sonido. Pû.
Sonido de campana. Ytapú.

So-

Digitized by Google

Sonido de cosa hueca. Apepú. Tag.
Sonido del oîdo. Apĭçaqua ñẽẽ. Apĭçá çũnũnỹ.
Sonido, o ruido de cosa ausente. Popú.
Sonido de cosa ronca, guitarra, &c. Quẽqũẽ. Chá chá.
Sonido de trõpeta. Tarará.
Sonreirse. Apucá bĭbí. Apucá herãnĩ. Apucá ãtã. Apucá ĩ. Cheyurubagỹ gui pucábo. Cherembé chorí gui pucábo.
Soñada cosa. Mbae que peguâra. Mbae que poaĭhú haguêra.
Soñando leuantarse. Chequeraí gui puábo.
Soñar. Cheque poaĭhû. Aque poçaĭçú. Que. 2.
Sopapos dar. Amõ atĭpĭ câmãmbú ymbopóbo.
Sopas. Mbuyapé y motĭpỹ rõmbĭ.
Sopas hazer. Aytĭpỹrõ.
Sopas de vino. Mbuyapé canguỹ pĭpê ymbotĭpĭ rõmbĭré.
Sopear en el caldo. Ambotĭpĭrõ tĭ cue yguâbo.
Sopear en el caldo del guisado. Ambo tĭpĭrõ. Yĭquĭçĭ rĭ cuê yguâbo.
Soplar. Aypeyû. Bo.
Soplar bien los fuelles. Oypĭtû catú tatá peyuhá.
Soplo. Peyú.
Sordera. Ypĭçaqûa yeog haguêra. Apĭçá cañỹ mbaguera. Apĭçá eỹ haguêra.
Sordo. Y yapĭçá yeogbae. Y yapĭçá cañỹ. Nda che apĭçaî. Apĭça ỹ mbae. Apĭçaquâ yeógbae.
Sordo hazerse fingido. Añẽ mbo apĭçáquarãnã aú aú.
Sorver. Aytĭquĭcú. Amboçĭrĭ quicú. Bo.
Sorver a grandes tragos. Amboçurû ruçú.
Sorver de vna vez. Peteĩ rehebé ambocú. Aytĭquĭcú peteĩ rehebé.
Sorver sin reparar, como purga. Cheapĭçacá eỹme ambocú. Ambocu teĩ.
Sorvo trago. Cú.
Sospecha, imaginacion. ñẽ mõãng. Mũndá.
Sospecha, rezelo. ñeãnguhá.

Sof-

Sospechar, pensar. Añẽmo ãng. Aymõ ãng. Mundá.2.
Sospechar, rezelarse. Añẽ angû, Bo.
Sospecha mucha tiene de mi. Chemõãngĩ tecatũ chererecóbo.
Sospechoso, de quien se sospecha. Moãngỹmbĩ.é. Ymõãng bĩ.
Sospechoso, rezeloso q̃ sospecha. Oñẽmõãngbae.
Sossegado. Apĩrĩbé. Araquaabá. ñẽmõmbĩá.
Sossegar. Amõapĩrĩbé. Amõngỹ nỹnĩ. Ambo aquaabá. Amõ ãngapĩhĩ.
Sossegarse. che apĩrĩbé. che ãngãpĩhĩ. Añẽmbo aquaabá. Añẽmõ ngỹ nỹnĩ.
Sossiego. Apĩribé Quỹnỹnĩ. Aquaabá, Angapĩhĩ.
Soterrado. Y yatĩ pĩré.
Soterrar. Ayatĩ. Bo.
Souajar. Amboapayuá. Bo.
Souar. Ayapichĩ. Arecó recó. Bo.
Souar masa. Ayapa yucá. Aya yucá.

S. ante V.

Suauidad. Oyê bẽẽ.
Suaues palabras nos dize Dios. ñẽẽ oyebẽẽ Tũpã omõmbeú ñandébe.
Subdito. Boyâ.
Subir algo. Ahupí. bo. abo.
Subir con dificultad algo. Haçĩpe ahupí.
Subirse. Ayeupi.
Subitamente. Aguĩ yerambcí. Teçabi hápe. Obeta bõtẽ. ãndubeỹmẽ.
Suceder a otro. Hecobiãrã mõ aycó.
Sucesso. Mãrã.
Sucesso aduerso tener el delantero. Tendotaré ymbae mẽgüâ.
Sudado. Ypirĩaî. Hĩaî.
Sudar. Chepirĩ aî. Cherĩ aî.
Sudar gota a gota. Cherĩ aî tĩquĩ.
Sudario. Tĩ aî hĩpába. Tĩaî bocába.
Sudor. Tĩ aî. Aĩ. 16.
Sudor de sangre. Tĩaî uguĩ.
Suegra dize el yerno. Cheraichó. Tai chó.
Suegra dize la nuera. Chemẽndĩ.

Su-

Suegro dize el yerno. Cherarũ.
Suegro dize la nuera. Chemẽndúba.
Suelo. ĩbĩ.
Suelo duro. ĩbĩãtã.
Suelo, acoſtumbro. Amĩ al fin del verbo.
Suelta, o velozmente. Yera hápe.
Suelto, ligero. Abá pĩrỹrỹ. Hecoĩerá catú. Bebuĩca tú.
Sueño. Topehũ.
Sueño con peſadilla. Chequerãçẽ. Che que raçĩ.
Sueño ligero. Querá pĩçá. Aquera pĩçá. Aque apirú.
Sueño peſado. Querãnã. Querapĩçá eỹ. Quepiru eỹ.
Sueño tener. Cheropehũ. Chequebĩbí. Cheque çé. Nacheropehũ çĩrĩgi.
Sueño vencer. Acheropĩhũ çãi. Acheropehũ poarí. l. Poboí. Cheropehũ çĩrĩ.
Sueño vencerme. Topehũ chereytĩ. Cherereco aí. Chembo aguĩyé. Che re roá. Nachemõ mãeĩ. Nachemoỹrõgo çéri.
Sueños buenos tener. Aque poaĩhu catú pĩrĩ.
Sueños creer. Chequepe guãre aróbiã.
Sueños malos. Quepoaĩhú pochĩ. Aí. Angaipá.
Suertes. Haú.
Suficiente. Ayẽ. 5.
Sufrida perſona. Abá õõçãngatú hára. Cuimbaé. Tãtãbae. Pĩãõõçãbae.
Sufrimiento. Toõçã. Tãtã. Cuimbaé.
Sufrir. Arõõçã. Arocuimbaé. Aroẽãtã. Arõõçãngatú.
Sujetado. Ymboaguĩye pĩré.
Sujetar. Ambo aguĩyẽ. Bo.
Sujeto, perſona. Açé.
Sujeto, cuerpo de la coſa. Apá. 3.
Sujeto eſtar a otro. Ypóguĩ pe tequãra ché.
Sumar, dezir en ſuma. Amõ pãpã ymõmbeú curỹtẽĩbo.
Sumergido eſtoy en pecados. Cheapacanỹ angaipaba pĩpé. Cheoçẽoçẽ catú che angaipá.

Digitized by Google

Sumidero. Mbae çurucá-ba.
Sumirſe en el agua. Cheapa cañỹ ỹpe. Añẽ apỹmĩ. Acañỹ ỹpé. Ayecuá cañỹ ỹpe.
Sumirſe en la tierra. ỹbỹ che mõcõng. Açururú gui apacañỹmõ ỹbỹpe.
Sumiſsion. ñẽmbo apipehá.
Sumo bien. Mbae catupỹrỹ. Mbae pabẽ çoçé guâra.
Superior. Tubichá.
Superficie. Apé. Ayapé.
Superſticioſa coſa. Mbaé aũbõ. Aú. Poro aũbõ. Aú re he guâre mbaé.
Superſticiones. Poroaũbõ. Haũbõ.
Superſticioſas curas. Poro põhãnõ aũbõ.
Superſticioſo. Poro aũbõ ára.
Suplir lo que faltó. Yguatá cuê amõĩ.
Suplir por otro. Ahecobiáỹõ.
Suſpenſo de eſpanto. Cheângerahá gui nemõndũta.
Suſpenſo eſtar en duda. Ndaiqua aquỹri mbae. Nache ângỹ yquaabeỹmõ. Na chepĩaĩ. Chemõngỹ rỹrỹ yquaaeỹ.
Suſpirar. Añẽângerú. Cheânghó. Añẽ âng mõndó.
Suſpiro. âng hó. âng mõndó.
Suſtentar con la mano. Ayocog. Acog.
Suſtẽtar, dar lo neceſſario. Amẽẽ hecotẽbẽ hába. Aycotẽbẽ mbó. l. Mõcañỹ. Ahecotẽbẽ pohãnõ. Amoingõtẽbẽ cañỹ.
Subſtituir. Ahecobiárõ.
Subſtituto. Hecobiára.
Suſtentarſe de ſola carne. çoorehê ñõ acarú. çoorehé añõ aicó guicarũbo.
Sutil coſa, delgada. Ypoĩ. Yñanãmeỹngatuĩ. Apiruícatú.
Suzia coſa. Mbaequĩá. ĩl. a.
Suzia tener la cara. Cheroba quĩá.
Suzia tener la boca. Cheyuruỹ tỹ.
Suziedad, mancha. Quĩá. ỹpé. l. Tỹ tỹ. Pochĩ.
Suziedad, excremento. Tepotĩ.

Su-

Suziedad de las manos. Poti cuê.
Suzio. Ypochĩ. Y quĩá. Y quĩa ĩpé. Piritũ.
Suzio estar el camino trillado. Peĩ.
Suzio mugriento. Aba quĩa bú.

T. ante A.

Tabaco. Petỹ.
Tabanillo de poco juizio. Y yaraquaapirĩ. Yyaraquaa yerê yerê. Yyaraquaá cãtã.
Tabanos. Mbutú.
Tabaquero donde està el poluillo. Petỹnguí rĩrú.
Tabaquero que beue humo. Petỹmguâra.
Tabaquero que beue poluillo. Petỹ cui rehé oñêmõ atỹâbae.
Tabaquero en que se beue el humo. Pe tỹnguâ.
Tabernero. Câguỹ rerequâra. Mẽẽngára. Maẽí ndára. Caguỹ mboepĩ hára.
Tabique. ĩbĩãtã yñãmbĩrêra.
Tabla. ĩbĩrapê.
Tablero de damas. ĩbĩrapê quatia epiçã ñẽmõçarai tába.
Tacto. Pocog. Pó. 3.
Tachar. Aycurá. Pa.
Tajada. Y quĩ tỹmbĩrê. Ypẽ çẽ.
Tajar plumas. Guĩra pepó amboĩpĩ obí. Ayquỹtỹ obí.
Talega. Ao mbae rĩrú. Ao pĩ iurú.
Talon. Pĩtá. Mbĩtá.
Tal qual. Hẽrãhẽrã.
Talle la cintura. Cuá.
Talle la persona. ĩçá.
Talle bueno. Cuá pucú.
Talle tiene de ser bueno este. ĩbĩcatũ ymãrãngatú ahẽ.
Talle tienes de ser malo. Nderechacababĩ nande mãrãngatuĩ. ĩbĩcatú nde pochĩ.
Tallitos. Yñãmbĩquĩ. Huã quĩĩ. Y yĩpĩquĩĩ.
Tallo echar. Hũã çé. Hũã çãĩ.
Tallos de palma, &c. Hũã.
Tamaño. çĩ. ñãbẽ. ñãbẽ. Yacatũ. Abĩeỹ. Ñãmũ. Nũngã.

Digitized by Google

Tamaño como yo. Cheñãbẽ çĩ. Cheñãbẽ. Cheyã. Cheyacatu. Nache abĩĩ. Cherãmĩ. Chenũngá.
Tamaño, grandor. Pucuhãba. Y yĩçayã.
Tambien. Abé. Abenõ. Nõ. Bé. 9.
Tan bueno? Y mãrãngatũ tepiã?
Tan malo? Pochĩeté catũ piã?
Tan poco? Mirĩetepã?
Tan presto? Curíeteipã?
Tan solamente vno. Mõnẽ peteĩngatuĩ.
Tantas quantas vezes quisieres. Mbobĩ yebĩ nderemỹ...botápe.
Tantas vezes! con admiracion. Yebĩ yebĩ nõrá!
Tantear. Ahãã. Ngã.
Tanto mas. Hecó cuẽra çoçé.
Tanto menos. Hecó cueguĩ.
Tanto quanto. Hẽraĩ.
Tañer flauta, &c. Ayopĩca.
Tañer instrumento. Ambopĩ. Bo.
Tapadera. Açoyãba.
Tapar. Ayaçoĩ. Bo.
Tapar apretando la boca. Ahobapỹtỹ aĩ.
Tapar atando. Ayahoĩyyurũ mõnbĩca.
Tapar embarrando. Ahobapichĩ. Ahobéhĩ. Ahobã yohĩ. Pa.
Tapar la boca. Ahobapỹtỹ. Ahobaçoĩ.
Tapar los ojos a otro. Aheçapĩ. Aheçãpỹtĩ. Aheçá mõmbĩ Aheçá quã.
Taparse. Ayeahoĩ.
Taparse los oidos. Ayeapĩça quapĩ. Ayẽnãmbĩpĩ.
Taparse los ojos con lagañas. Cheropeỹ chembo eçátĩ. Omõpotỹ chereçá cheropeỹ. Chembo eçá teneĩ cheropeỹ.
Taparse los ojos con la mano. Ayeeçapĩa chepo pĩpé. Ayeeçá açoĩ chepo pĩpé.
Tapia ĩbĩatã.
Tapia Frãcesa. V. Tabique.
Tapiar. Aiçoçó ĩbĩatã.
Tarlança. Aré. Porombucú. Mbeguẽ. Caracatú.
Tardar hazer a otro. Amoỹngó aré. Ambo caracatú. Amõporombucú. Amboaré. Amboaraçá raçá.

Tar-

Tardarse. Are aycó. Checa racatû. Añẽmboaré. Che porombucú. Aaraçá eteî.
Tardar vn dia. Are aycó pe teî ára. Cheporombucú peteî ára. Añẽmbo aré peteî ára. Chearé peteî ára.
Tarde al anochecer. Caarú pỹtû mbotárâmõ. Quara çĩ reiquie potárâmõ. Quaraçĩ yeroárâmõ.
Tarde del dia. Caarú.
Tarde hasta mediodia. Quaraçĩ ĩbaté rãmõ.
Tarde se haze despues de medio dia. Oñẽmbo caarû.
Tarde hazerseme noche. Che ĩpỹtỹ.
Tardo en hablar. Y yurupó arê. Y yuru porombucú.
Tarea. Tembiaporã haãngỹ mbĩré.
Tarea acabar. Temỹ aã mbĩré ayapĩ mõmbá. Amõ mbabí tembiapó hãã mbĩré.
Tarea dar. Ahãã hembiaporã.
Tartamudear. Añeẽ pĩta pĩtá.
Tartamudo. ñẽẽ pitá pĩtábae.
Tarugar. Aycutug ĩbĩrá aquâ pĩpé.
Tarugo. ĩbĩrá aquâ.
Tassadamente. Y acatú hápe. Haĩ mẽĩ.
Tassar. Ahãã y yacatuỹ ñẽtẽ.
Tassar, dar con tassa. Hããngába pĩpé amẽẽ.
Tasajos. çoo pucú. çoo y quỹtỹ mbĩréra. çoo pê. çoo pirû.
Tasajos hazer. Amboí çoó. Aiquỹtĩ çoó ymbopucûbo.

T. ante E.

Techar. Ayaçoí cheróga.
Techo. Og aço îaba.
Techo deshazerse. Ocuí cheróga.
Techo llouerse. Cherog otĩquĩ.
Teja. ñãeỹ pĩ coẽmbĩ. ñãẽỹ hapĩ pebambĩré.
Tela del coraçon. ñẽã aço-îaba. ñẽã aó. Pĩá ñẽmbiâhá.
Tela de lienço. Ao amandĩ yû. Amândiyu ao.

Tela de las entrañas. Tĭẽpĭçá.
Tela de los sesos. Acâng pĭ tûû aó. Acâng pĭ tûû açoîaba.
Tela rala. Aobeçacâng. Ao ymbotĭ catu pĭreỹ.
Tela tupida. Aoy yatĭcá ca tupĭré.
Telar. Aobĭtá. Ao apohába.
Tembladero. Apaçurucába. Mûmv̆. çûçv̆.
Temblar. Arĭrĭî. Chepŷrĭ.
Temblar hazer a otro. Amborĭrĭî.
Temblar la tierra, y lo blãdo. ĭbĭ oçv̆çv̆.
Temblar lo no fixo. Omỹî. Opỹ opỹ. Omv̆ omv̆. Oçûçv̆.
Tẽblar los parpados. Cherope piçĭ çĭî. Cheropepí yehĭî.
Temblar, palpitar. Tĭtĭ. Tô tô.
Tẽblores del que duerme. Queçĭî.
Temer. Aquĭhĭyê. Bo.
Temer de llegar con la mano. Chepoquĭhĭye. Chepó pŷrĭ.
Temeroso. Quĭhĭyebóra. Abá quĭhĭyê.
Temor. Quĭhĭyê.
Temor poner. Amôngĭhĭye. Bo.
Temote como a enemigo. Aquĭhĭyende hegui.
Temote no te venga daño. Oroguero quĭhĭyê.
Tempestad. Ara aí. ĭbĭtu aí. Cuçubi rûv̆.
Tempestad de agua. Amâ pỹtû ĭ.
Tempestad de viento. ĭbĭtú pochĭ rú. ĭbĭtuay rú.
Templado. Nandetey eỹ bae. Oyeaĭhubá catúbae.
Templança. Nandetey eỹ. Yeaĭhubá.
Temple. ára.
Templo. Tûpâ óga.
Temprana fruta. ĭbá ângẽ.
Temprano. Curiteĭ.
Tenaz. Potĭbiyâ. Tenaîbae.
Tenazas, tenedor. Quỹpã.
Tenazas corvas. Quỹpã tŷapá.
Tenazas de herrador. Ytapĭguârequĭîtába.
Tenazuelas. Quĭpã mŷrĭ.
Tendedero. Ao môçaỹndába.

ba. Mõ cãngába.
Tender al Sol esparciendo. Amõ çá ŷ Quaraçĩ pe.
Tenderse. Ayepĩçó. Bo.
Tenebrosa noche. Pỹ tũndaí. Pỹ tú mimbí.
Tenedor. Quĩpá mỹrĩ. Quarepotí mỹrĩ hacãmbĩ.
Tener. Arecó. Bo.
Tener en su persona. Arũĩ. Arú.
Tener a cuestas. Che açeí arecó.
Tener a parte. Areco ẽ.
Tener bien. Arecó catú.
Tener con perseuerancia. Arecoí. Bo.
Tener con perseuerãcia en si. Arubí.
Tener cuydado, o cuidar de algo. Añangarecó. Aporerequâ. [Heçé.]
Tener cuidado, estar cuidadoso. Che angará. Chere çá etá. Cheacaçãgĩ. Nache apĩhĩgi.
Tener de diestro. Ay çãmbĩçĩ.
Tener deseo de parir la esteril. Che membĩ potaraí. Che mẽmbĩ cé.
Tener deseo de concebir. Cherĩé pĩ piá rãmã rí ai cótẽbẽ. Chemẽmbĩ chébe ñẽmõñã cheheçé catú.
Tener embidia. Añẽmõ acãteỹ. Mõ.
Tener en braços. Cheyĩbá oçépe arecó. Cheyĩbá á rãmõ arecoí.
Tener en poco. Arecoaí. Aroỹrõ. Mo.
Tener falta de lo necessario. Atĩabó. Ndĩabó aiporará. Cherereeó tĩabó.
Tener gana de comer. Cheñẽmbiahĩĩ.
Tener gana de orinar. Chetĩahĩĩ.
Tener gana de proueerse. Cherepotí ahĩĩ.
Tener miel las auejas. Tĩpi eí.
Tener misericordia. Ayporiahuberecó.
Tener mucho. Hetá arecó Cheoçé arecó. Nandeteí arecó. Matetẽ. Mỹrỹ eỹ. Añẽmbooçẽ chembae rí Cheapii chembae.
Tener necessidad. Aycotẽbẽ. Tecotẽbẽ arecó. Te-

Digitized by Google

cotẽbẽ chererecó.
Tener pereza. Cheñãreỹ. Cheateỹ.
Tener poder. Chepópe areco. Chepoguipe oicó.
Tener que dezir toda via. Mãrã cheegũãmã arecobĩterí. Ndopábi mãrã che egũãmã.
Tener que hazer. Cherembiaporã oỹmẽ. Cherembiapó porahábĩ oỹmẽ.
Tener q̃ hazer mucho. Nachepoeraí. Che oçé cherembiapó rãmã.
Tentacion. Morõãngai. Añã porombo tabĩ hába.
Tentador. Porõãhára. Porõãngiçé. Porõmbotabĩ.
Tentar. Ahãã. Ahãângaí.
Tentar, palpar. Ahũngá. Bo.
Teñir de amarillo. Amboyũ. Bo.
Teñir de azul. Ambo obĩ. Bo.
Teñir de colorado. Amõpỹtã. Mõ.
Teñir de encarnado. Amõ pỹtã pirã.
Teñir de morado. Amõpỹtã urubĩ.
Teñir de negro. Amõỹ. Nẽ.
Teñir de pardo. Amõpỹtã abẽ.
Teñir de verde. Ambo obĩ.
Tercero. Cherí ñẽẽngára. ñẽẽrerequâra. Yerurehára.
Terçero en numero. Ymõm bohapĩ.
Terciopelo. ĩ çog amandĩyu ao ypo atỹbĩbĩ.
Termino de tierra. ĩbĩ yã. ĩbĩ epỹçã.
Termino fin. Apĩpába.
Termino plaço. Ara henõĩ mbĩ. árabĩ. árahãângabĩ.
Ternera. Mbaçaraĩ cuñã.
Ternero. Mbaca raĩ cuỹmbaé.
Ternilla de la nariz. Tỹngira.
Ternura de coraçon. Pĩá aquĩ. ñẽãmbĩû.
Terremoto. ĩbĩ çũçỹ. ĩbĩ mỹmỹĩ.
Terrero eſtar hecho de necios. Abá tabĩ ñãguỹndó hãmõ aycó.
Terrible eſpantoſo. ñẽmõndĩ tabaí. Abá eté eté.
Terron. Aquỹtã.

Te-

Teſorero. Mbae rerequâra.
Teſoro. Mbae etê.
Teſtero de arca, canoa, &c. Huguâ.
Teſtigo. Mbae rechac ára. Quaaparé.
Teſtimonio. Yapú. Mũndá.
Teſtimonio leuantar. Amõ pũã yapúra.
Teta de muger. Cãmâ.
Teta de varon. Quỹtã.
Texedor. Ao apohára. Ao mopĩá hára. Ao atĩcá hára.
Texer. Aypĩá. Ayatĩca aó.
Texida hamaca. ỹ nĩypĩá. ỹ nỹnguâ.
Texida ropa. Ao ypĩá.
Texido eſtar. Ypĩá ĩmã.
Texido no eſtar. Ndipĩaĩrâ ngẽ.
Texido mal. Ypĩá aí.
Tez. Ayâpê.

T. ante I.

Tia, dizen todos a la hermana menor de ſu madre. Cheçĩ ĩquĩ. A la menor, y mayor. Checĩĩ.
Tia de parte de padre, dizẽ todos. Cheyaychê.
Tibia agua. Ĩ hacuyû. ĩ tacũ yû.
Tibieza, floxedad. Cararû.
Tiempo. á. g.
Tiempo alegre. ára orĩ. ára ẽçâĩ.
Tiempo bueno. ára aguĩyeí. ára catupĩrĩ.
Tiempo de agua. ára amângĩ yâra. Amã recóhá. Amândĩ.
Tiempo de lagrimas. Arate çaĩ hába.
Tiempo de ſementera. Ara mbaé tỹmâ. l. Tỹmbába.
Tiempo enfermo. Aratagĩbó.
Tiempo fertil. Ara mbaé ñẽmõnângatu hába.
Tiépo futuro incierto. Oỹrã.
Tiempo malo. ára aí.
Tiempo paſſado antiguamẽte. Arỹmbaé. Aracaé. Ĩmã aracaé. Corỹ eỹ. Carambohé.
Tiempo paſſado, poco há. Cuehé.

Tiem-

Digitized by Google

Tiempo passado de oy ya passado. Oyeí.
Tiempo seco. Ara amâneỹ. Ara acuí catú. Tinỹngatú.
Tiempo vendrà. Ara oyerêne. Araye cotĩne. Ara oúne. Obagĩ arané.
Tiento. Haĩhubá. Haubá. Ruí. Apĩçacá.
Tiento tener en comer. Ahaubá guicá ruâbo. Ayea pĩçacá guicáruâbo. Ahaĩ hubá. Ahendú che yarĩî ñẽẽ guicá ruâbo.
Tierna cosa. Pĩû. Tâng. Qûâ. 8. Quanĩ. Quĩ. 3. Hũỹ.
Tierno de coraçon. Ypĩa pĩû. Ypĩá ñẽpỹ.
Tierra, orbe, suelo, patria. ĩbĩ.
Tierra echar en los ojos. Aheçá tĩ.
Tierra patria. Tetãmâ.
Tiesa cosa dura. Tâtâ.
Tiesa cosa empedernida. Poroỹrõ.
Tiesa cosa que cruje. Otereregbae.
Tiesa cosa envarada. Obĩrâ qûâ.
Tiesa cosa nervosa. ĩĩ.
Tieso estar. Obĩrâquâ cheruí. Chetâ tã. Añẽmboĩ. Cheatiaî. Añẽmbo paraturá. Cheparaturá. Añẽmbo ĩ çá.
Tiesto. Tapeçẽnguê. ñãẽpe çẽnguê. Y taqũĩpé.
Tigre. Yaguareté. Yaguapỹ nĩ. Mehaî.
Timido. Chepĩa quĩhĩyê.
Timon. ĩ garatá cocába.
Tinajon. ñãẽtá guaçú. ñãẽ guaçú. ñãẽ pĩ guaçú.
Tinieblas. Pĩtũ mỹmbí. Pĩtũ mỹmbí quatiá.
Tinieblas de Semana santa. Yepopeteg.
Tinta. Tĩỹ. Tĩrỹ. Tinta.
Tintero. Mbae rĩhũ rĩrú. Tĩhũ rĩrú. Tinta rĩrú.
Tintorero. Ao mõû hára.
Tiña. Apirĩpê.
Tiñoso. Apirĩpé rerequâra.
Tio, dizen todos al hermano de la madre. Tutĩ. Chetutĩ.
Tio, dizen todos al hermano del padre. Tutĩ. Chetutĩ.
Tiramira. Yeechá pucú.

Ti-

Tiranizar. Ayeapiâ ũcá mbiá upé ymõngĩhĩyâbo. Poroquaî aipĩcĩrõ teîguiñẽmõmbaraetébo. Tubichaeté râmõ añẽmõỹngó chembaraete hápe.

Tirano. Ombaraete hápe ñẽmbo tubichabete bae. Ayeapiâ uca teîmbiá mõngĩhĩyebo.

Tirar de algo. Ahequiî. Amõãrá. Amboyaîtĩ.

Tirarle. Apuâ heçé. Ayapí. Bo.

Tirar cayendoſe la flecha cerca del que tira. Añaguindó ymondobo. Oñapindó cheruĩ. Añapindog cheruĩ pĩpé.

Tirar cozes. Apiboí. Bo.

Tirar con arcabuz. Ambopog mbocába.

Tirar derecho. Amõmbó ĩbi catú. Amõndó catupĩrĩ ĩtá. Amõndó catú cheruĩ.

Tirar coſas al ayre, piedras &c. Amómbó eí.

Tirar tuerto. Ytateí amõndó. Ocotĩ eỹ amõndó. Ayabĩ.

Tiro, golpe. Puâ. 2.

Tiro de artilleria. Mbóca guaçú.

Tiznar. Amoỹ. Nã.

Tiznar el roſtro. Ahobá mõỹ.

Tizon. Tatá pĩaçĩ. Tatá robaĩtá. Tatá içá.

T. ante O.

Tobillo del pie. Pĩ ñũã.

Tocamiento. Mbocó cagûe.

Tocamiento con polucion. Viderramar.

Tocar. Apocog. Ca.

Tocar blandamente. Añãtõî. Bo.

Tocar, manoſear, y en la fama. Ayabĩquĩ.

Tocar en las narizes el olor, y emborrachar pezes. Aytỹngĩyâ. Chetỹngĩyâ.

Tocarſe a ſi miſmo. Ayepocog. Ayeabiquĩ.

Tocarſe eſpulgandoſe. Ayeabiú.

Toda la noche. Pỹtũyâ. Yacatu guetébo.

Todas las vezes. Mẽmẽ.

Toda via. Bĩté. Ndeí.

Digitized by Google

Toda via viues? Ereicobebê pã?
Todo. Opá. Opacatú. Mẽmẽngatú.
Todo el dia. Arayâ. ára guetébo. Arayacatu.
Todo genero de cosas. Mbaé tetỹrõ. Mbae tetỹrõ ai.
Todo entero. Guetébo. Gueteboí. Oĩbobé.
Todo poderoso. Mbaé pâbẽ rembiapîa.
Todos. Opá. Opacatú. Mẽmẽ. Mẽmẽĩ. îepé. Pabẽ. Be. 8.
Todos dan en ti. Opacatû rembîa rĩbeté ndé.
Todos de vn genero sin mezcla. Oyoporẽmõ.
Todos los dias. Arayâ. ára tapiá. árañabio. árañabõ. áramẽmẽ.
Todos sin quedar ninguno. Opacatuĩ. Opacatuỹ ngatú.
Todos son hombres, mugeres, &c. Abá îepé. Cũnâ îepé.
Todo se ha de acabar. Nacẽmbaé rãmõ beiçéne.
Toldo de estera. Piri óg.
Toldo de liençó. Ao og.
Toldo armar. Ahupi ao og. Amoĩao og.
Toldo coger. Ayapoapĩao og. Aha pĩpé bãng. Aymãmã. Ayapá.
Tolondrones. A. num. 1. Rurû. çuçú. Aỹî.
Tolondrones, o berruga. Aquĩrĩrá.
Tolondrones en el pescueço. Ayururú. Ayu rãỹi.
Tolondrones, y nudos. Aquỹtã. Aquỹtãĩ.
Toma. Có; imperatiuo de singular y plural.
Toma ya, con enfado. Cote quenõ.
Tomar recibir. Aipũçĩ. Ayâ. Ayoguâ. A. 1.
Tomar a cuestas. Aypũçĩ che aceî. Ahupí che aceî pe.
Tomar bien, o con gusto. Cheremimbotara rupí arecó. Ayapo, &c. V. Yabĩ.
Tomar de memoria. Aypũçĩ cheâcãme. Aipũçĩ che mãẽndua hápe.
Tomar de memoria, afixando en ella. Obĩrãqûâ che ma-

Digitized by Google

m ẽnduá. Ayatĭcá catú chemãẽndua hápe.

Tomar de los cabellos. Amõãtã ĩábarí Aypĭçĭ yábari. Ayabeí yeaçeĩ.

Tomar en braços. Cheyĭba árãmõ arecó. Anõí cheyĭ bápe. Cheyĭba oçépe arecó.

Tomar en la mano. Chepópe aypĭçĭ. Ayopĭçĭ. Ayogua. Ayepo pĭpĭ.

Tomar malas mañas. Ayepoquâ aí. Ayepó quaabĭ.

Tomar prestado. Yporúbo ayoguâ. Ayporú tábo. Yporú hãgũâmâ aypĭçĭ.

Tontamente. Taroba hápe. Tabĭ hápe.

Tonto. Tarobá. Y yaraquaab ỹmbaẽ. Y tabĭbae.

Topar, encontrar. Ahobaỹ tĩ. Mõ.

Topar topandose. Oroyoapí oyoehé. Oroñõ ãcãnga pí. Oroñõ acãng mbotá. Oroñõ acãngá.

Toquilla de sombrero. Acangaá quãhába. l. Mõmbĭ hába.

Torcer. Aypocá. Ayâpá. Aypepĭ. Bo.

Torcer a tres hilos. Ambo popĭ rupĩa.

Torcer el camino. Ayeape quabog. Aye apá pe é rupí. Apĩa.

Torcer el cuello. Ayayubo cá. Ayayu bepĭ. Ayayu rapá.

Torcer en la pierna. Cheuba rí aipõbã.

Torcer hilo con el huso. Ai pó mõmbĭ heỹm pĭpé. Aipõbã.

Torcer ropa. A aopocá. Bo.

Torcer hojas para empleitas. Ayabepĭ. Ahobepĭ.

Torcer vara. Ayapepĭ. A. 4 Ayapá.

Torcerse el hõbre ázia vn lado. Añẽ moãpẽ. Opẽ mõaá.

Torcerse ázia atras. Aieatucupé apá. Añẽmbo atucupé carapá.

Torcerse a vn lado, y a otro andando. Cheatábâ bâng. Aye eté babag gui atábo.

Torcerse ázia adelante. Ayeaĭbĭ. Ayê potiá apá.

Torcerse miembro. Anẽmõ nga-

ngaraû. Ayepocá. Ayepĭ pocá. Ayepepĭ.

Torcerse el cuello. Che ayurapá.

Tordo aue. Hábiâ rv̆. Guĭrav̆. Yapû.

Tormentos infernales. Tecó açĭ catú añârẽtãmẽ guâra. Aîbeteí tecó açĭ açĭ tetŷrõ. Mãrâbó añârẽtãmẽ guara.

Tormentos passar. Mbae açĭ aiporará. Tecó açĭ aîbeteí ayporará.

Tornar acà. Ayu yoapĭ. Ayuîebĭ. Ambo yoapĭ chedára. Ayuyocuê.

Tornar a los pecados. Aroyebĭ che ângaipá. Che angaipa yebĭ. Amboupaguê che ângaipá.

Tornar allà. Ahá yoapĭ. Ahá yocuê. Ambo yoapĭ chehó.

Tornar atras. Ayea quĭcue îebu. Aîebĭ cheraquĭ cuêpe. Ayepĭ apá. Ayeapá gui yebĭbo.

Tornar atras el que era virtuoso. Añẽmõ mbochĭ. Ahaqueó cherecó mârângatú cuêra. Aipĭamí. Aipoarí. Ayepoaeíheçé. Apoí. Atecó mârângatu cueí. Ayee quabog cherecó mârângatu gui. Aye aquĭ querapá angaipa upé. l. Cotĭ cotĭ. Ayeecó mârângatú erobag. Apiâ tecó mârângatu gui.

Tornar a boluer. Ayebĭ yoapĭ. Ambo yoapĭ cheyebĭ. Ayuyebĭ.

Tornear. Ambo ayuquaî. Ambo araquaî. Ambo araquỹtã.

Tornero. ĭbĭrá apŷndára. Ĭmboara quaî hára.

Torpe deshonesto. Hecó quĭá abaetébae.

Torpe. Abaetê.

Torpe, rudo. Y îaraquaá ânã. Y îaraquaá aybí eỹ mbeté. Apĭçá pug eỹ. Aybí eỹ mbeté.

Tortero de huso. Heỹ mba guâ.

Tortola. Pĭ caçú. Apĭcaçú. Pĭ cuí. Yerutí.

Tortolito de poco juizio. Hecó hecóbae.

Tortuga. Carumbé. Chuê.

Toruellino. Cuçubi rũv̆.

Toruellino con agua. Cuçû-

çúbi rûûâmã.
Tos. uu.
Tos seca. uu tĩî eỹ. Ndatĩî che uú. Y yacuí che uú. Y potĩbaí che uu.
Tosca ropa. Ao po ãnãmbu çú.
Toser. Che uú.
Toser a menudo. Che uû po rará.
Toser enfadosamente. Che uú aceí.
Tostada de pan. Mbuyapé açĩ mõmbirú pĩré.
Tostador, horno que dizẽ. ñãmỹ pỹỹ. ñaẽ pỹỹ.
Tostado del Sol. Quaraçĩ rembiâ. Quaraçĩ rembi eçĩ.
Tostado maiz. Abatí maỹmbé. Abatí reỹmbé.
Tostar harina. Aypĩcuî.
Tostar maiz. Ahavmbé abatí.
Tostar pan. Amõmbirû mbuyapé. Amõtỹnĩ. Ambo ĩpí. Amboacuí tatápe.
Totalmente. Eteí. Y. 4.

T. ante R.

Trabajar. Aporabĩquĩ. Ambae apó.
Trabajar hazer. Ambo porabĩquĩ. Ambae apó ucá. Amõmbae apó.
Trabajar mucho. Ayeaĩhupeá guiporabĩquĩbo.
Trabajo del animo. ãng angecó açĩ. ãng ãngatá.
Trabajo de manos. Pocaneõ.
Trabajo del cuerpo. Teté recó açĩ. Cãneõ.
Trabajosa cosa, o que costò trabajo. Mbae haçĩpe gûaré.
Trabajosamente. Haçĩ catú hápe. Haçĩpeí.
Trabajosa vida. Tecobê açĩ.
Trabajos passar. Ayporará tecó açĩ. Mãrã bõrãmõ ayçó.
Traça. Hãã.
Traçar. Ahãã. Ngã.
Traer. Arú. Arurí.
Traer a cuestas. Arú cheaçeí. Arú che açeí pe.
Traer a la memoria. Añẽmõ maẽnduá.

Traer

Traer a la redonda. Añãmã herecóbo. Aroyere.

Traer con la mano. Aypoerú.

Traer consigo. Arubí herecóbo. Anõĩ.

Traer en la cintura. Che cuaî arecó. Checuaî bé arú.

Traer en que assentarse. Anẽndaberú.

Traer la criatura en el lado. Cheâmbĩî arecó.

Traer la mano blandamente. Aîabirú. Aîapichĩ. Aîa peçỹ.

Traer la mano por el cabello. Ayabeí.

Traer las piernas. Aypichĩ hetỹmã.

Traer luto. Añĩmõ anbỹ.

Traer por fuerça. Hemỹm boaçĩpe arú. Oy potareỹ îepé arú.

Traer por halagos. Ayapichĩ herúbo. Herecó catũ bo arú cheremỹmbotápe.

Tragadero. Yaceó. Mbae mõcõng hába. Tembiú quâ pába. Cheyaçeó quĩó.

Tragar. Amõcõng. Ambocú.

Tragar haziendo ruido. Ambocuruçú.

Tragar sin mascar. Amõ pỹ ygûabo. Ndayçuuî ymõcõngâ. Oábo amõcõng.

Tragon ser. Nande îuru queraî coárûabo. Nande carú pĩrĩî.

Tragon. Poromõcõng çé te catú.

Trafalmejas. Abá quapa pi papí. Curimo rỹmõ. Hendague ndaguê. Oĩ çerõ ceróte. Guebi pirarí hecó hecóbae. Hecó pĩre rĩ rẽrĩ bae.

Traidor. Yñangaipábae ñande rubichabupé. ñãndẽ rubichabete poguirohára. l. Pogui yá ogcara.

Trailla de perro. Yaguâr ayuçãmã.

Traillà poner. Yagua rayuçã amõĩ.

Trama de tela. Aó pĩahába. Quâ. 4.

Tramar embustes. ñẽẽ quĩrá amõỹngatú. Ambotabĩ. Yapú mârã auyâ yâra ché.

Tra-

Tramar la tela. Aypĭ a aó. Aiqûa moĩ ao.
Trampa. Mârã. Pỹnĩ.
Trampa hazer al juego. Amô pỹrĩ ñẽmboçaraitápe. Ambo tabĭ. Ambo ya pú.
Trampa para coger. Mûndê, Aratag. Munde pĩ. Gündé. ñûhã.
Tramposo, Poromô pỹnì hára. Poro mbotabĭ hára.
Tranca de puerta. Oquê mbotĭ pába.
Trancos. Atá âqûâ.
Trançaderas. Mûçûrâ mỹrĩ.
Transfiguracion. ñẽmboté.
Transfigurarse. Añẽmboté.
Trapo. Aobayguera. Ao he pugue. Ao cuigue.
Tras, sonido de cosa hueca. Põng. Apepú. De açotes, porrazo. Pig.
Tras, sonido de qualquier cosa. Tag.
Tras, sonido de cosa hueca qne se quiebra. Tig.
Tras algo andar. V. Potá. 1
Trasegar. Ayabĭquĭ. Aypĭ guará.
Trasera parte. Tebí.
Traseros los de atras. Taquĭ cueri guâra. Taquĭ cuepeguâra.
Trasijado. Cheracó pebeí. Che ĭbĭgua cuê.
Trasladar. Ayquatiá enõhẽ. Anohẽ quatiá. Quatiá cue aiquatiá.
Trasluzirse. Chereçácâng,
Trasminarse la vasija. Oĩgá.
Trasnochar. Ndaquereteí pĭ hábo y acatú. Gui quereỹme aycó. Quereỹ mbóra ché pĭ haboyâ.
Traspassar. Ahaçá. Pa.
Traspassar hiriendo. Ahaçá ycutúca.
Traspie. Cupỹbã.
Traspie dar. Aicupĭbang.
Trasplantar. Arobagĭbĭrá.
Trasponerse detras de algo. Añẽmô âng mbae ang me. l. Cupépe.
Trasponerse detras de algũ cerro. Añẽmô ang ĭbĭ atĭra cupépe.
Tras que no lo hizo se enojó. Yyapo eỹ teĩrỹre oñẽ mõỹro.
Trastornar. Aypĭbu îeré.

Digitized by Google

Trasiornarse. Oyepĩbu yeré.
Trastauillarse la lengua. Oyepocó pocogí checv̂.
Tratar bien a otro. Arecó catú. Bo.
Tratar mal a otro. Areco aí. Bo.
Tratar con amor. Chepore sequâ herecóbo.
Tratar conuersar. Amõgueta. Bo.
Tratar de amores. Mboraĩ hubaí ayabĩquĩ. Mboraĩhuba rí ayeporu.
Tratar de otro. Ayabĩquí. Bo.
Tratar mercadear. Añẽmv̂. mõ.ngã.
Tratar negocio. Mbaé ayabĩquĩ. Ayeporú mbaerí.
Tratarse bien. Ayerecó catu
Tratarse grauemente. Ayepothu bucá.
Trate monos. Cha yoapecog Chavẽ echag. Cha ño mõgetâ, Cha yopohũ. Chaiquiecãjú oyoupé.
Trauar, atar juntos. Amboyoĩbi. Amboyo aparĩbi.
Trauarse los pies, enredarse. Ayepĩpooĩ.
Trauarse, venir a las manos. Oño ỹrãrõ. Oño êpeñã. Oquarí oyoehé. Oyo guerècó aí. Oyoguerecò pochĩ.
Trauas que ponen en los pies. Mbĩcõĩ. Pĩcõĩ.
Traueſear. Nache araquaabi guitecóbo. Nayco ñõte rũnguãĩ. Ndaicobeĩ quĩrỹrĩ.
Traueſia de monte. Caaçapá.
Traueſia de rio. Ĩ açapába.
Trauieſas de hamaca. Y pĩahá.
Trauieſas de hamaca poner bien. Aypĩá catú.
Trauieſas de tapia Franceſa. Pembĩ. Tuyu rupába.
Trauieſo. Araquabev̂. Ndoicoĩ ñõtebae rũgũãĩ. V. Trafalmiejas.
Trecho. Yeecha pucú. ỹbĩ rutí pucú.
Treguas. Guarỹnĩgui poí.
Treguas hazer. Aguarỹnĩ poí. Apoí guarỹnỹ gue.
Trementina. Ĩ çĩ.
Trença. Mũçũrã mỹrĩ.

Tren-

Trença de tres hilos. Popĩ rupîa.
Tres. Mbohapĩ.
Tres a cada vno. Petecînãbõupé mbohapĩ a mẽẽ.
Treſquilado. Ypỹmbĩréra.
Treſquilar. Añãpîr mõ.
Treſquilar a panderetes. Ayapi raçá. Añã pỹndaí.
Treſquilár a ráiz. Añapỹm beteí.
Treſquilar media cabeça. Amboaçaguê-y pîna.
Treſquilar mal. Añã pỹndaí.
Tribulacion. Angecó. Tecotẽbã.
Tribunal. Mburubichabetẽ rẽnda guaçú.
Tributo. Y quaí pỹmẽẽ hábá.
Tributario. Y quay pĩ mẽẽ hára: Repĩbẽẽ hára.
Tributario no ſer. Ndaí quaypĩ meengára rũgûaí che. Ndayquay pĩ mẽẽ re pĩbẽẽ ngára che.
Tributo dar. Yquai pĩ mẽẽ amẽẽ.
Trinchea. Ĩbembĩ. ĩbĩrá. Guãmbĩpé.
Tripas menudas. Tĩcpoí.
Tripon. Abá ĩé guaçú. Hebeatĩ. Hebe ãpõ.
Triſ, ſonido de que ſe quiebra. Tĩg. Y lo que dezimos chiſtar. Nde tigĩmé, no chiſtes.
Triſca. ñẽẽngã apiraí.
Triſcador. Y porãngú. Yya piraí.
Triſcar. Añẽẽ apiraí. Che aruaí gui ñẽẽngã. Che aruaí.
Triſte. Oñemombĩá bae. Memã.
Triſtemente. ñemõmbĩa hápe. Memã hápe.
Triſte penſatiuo. Y pichĩbĩ bae. Yruíbae. Y ñemõmbĩábae: Yeça recóbae.
Triſteza, ñemõmbĩá. Pichĩbĩ. Memã.
Triunfadores. Porombo aguĩye hára. Porombo aguĩye rehe oyerobiaríbae. Porombo aguĩye bó horĩ horĩbae.
Triunfar. Ambo aguĩye orĩ catú.
Triunfo. Ymbo aguĩye haguê.
Trocar. Aỹ mũndá. Ahecobiarõ. Añemỹ. Oro

Digitized by Google

ñõmbaçá.
Trocar la comida. Aguẽẽ. Amboyebỹ.
Trocar las palabras. Ahecobiárõ cheñẽẽngũ. Ayabỹ. Amboçaçe cheneẽnguẽ. Yté aé.
Trocar veſtido. Ahecobiarõ cheaó.
Trocar veſtido con otro. Amboyopoepỹcheaõ. Oromboecobiá aó oyoupé.
Trocarſe los tiempos. Oyecobiarõ ára. Oyeré ára. Oñembo-yeupaguẽ ára.
Troçar. Ambocarapiá piá yyahỹábo.
Troço. Carapiá. Haçỹguẽ. ỹbỹrá apỹ racỹ.
Trompa de paris. Quarepotỹ mỹmbỹ. Torõpõ.
Trompeta. Mỹmbỹ tararáa.
Trompeta de caracol. Guatapỹ.
Trompeta tocar. Ayopỹ mỹmbỹ.
Trompetero. Mỹmbỹpỹ bára.
Trompo, cuſpe, reguilete, veleta, & ſimilia. Pỹrỹrỹ.
Tronar. Oçũnũ. Hỹapũ.
Tronco. ỹbỹrá ỹpỹcuẽ.
Tronchar. Amõpẽ. Ayohá. Ahaqueó.
Tronchar hazer. Ayoha ucá. Ahaqueó ucá.
Troncharſe. Ayeá. Ayeaqueó.
Tropeçadero. Yepỹçãngába. Yepỹapỹhába. Yeyucahába. ỹbỹpỹapihába.
Tropeçando caer. Aybỹpỹ apí guiábo.
Tropeçar. Aibỹpỹapí. Aibỹ apí.
Tropeçar laſtimandoſe. Ayeyucá gui ỹbỹ pỹapíbo. Ayepỹçãngá. Ayepỹçá.
Tropel. Pỹ ambú. Mbỹambũ. Ndurũ.
Troxe debaxo de tierra. ỹbỹ qua ruçú.
Trueco. Tecóbiá.
Trueno. Tỹapu. Amãrỹapũ. Amãçũnũ.
Truhan. Abá mẽgũã. Mãrã. êteiteỹ. ñẽẽ apiraí lara.
Truhanear. Añeẽ mẽgũã. Cheñẽẽ mẽgũã. Cheñẽẽ teỹ teỹ. Y mõmbucábo añẽẽ apiraí.

T.

Digitized by Google

T. ante V.

Tu. Nde. Ne.

Tu, y yo somos vno en amor. Ndeche mẽmẽ yoãĩhuba rí.

Tufo de la boca. Taibú. Haibú.

Tufos de los cabellos. áñẽmã apỹchãĩ.

Tu me lo pagaràs. Erchepĩ bẽẽ chébene.

Tu mismo. Nde aé. Nde aeí. Nde tecatú aí.

Tu solo. Nde añõ. Ndeñõte.

Tu tambien. Nde abé. Nde abenõ. Ndénó.

Tu tambien tendràs la misma suerte que yo, Chere có nde mẽmẽne.

Tuerta cosa. Mbae carẽ. Mbae yepepĩ. Mbae apẽ. ñẽcõnĩ. Pururé, Terõ. Torẽ. Bãng. Guãrĩ. Apẽapẽ.

Tuerto de nube. Abá eçatỹ.

Tuerto de vn ojo. Teçaqua pé.

Tuetano. âpĩtũũ. Çaracú.

Tullido, gafo. Apá. Cangĩ.

Tullir. Amboapá. Amõcãngĩ.

Tullirse. Ayeapá. Añĩmõetỹmãcãngĩ.

Tupida cosa, texida. Y yatĩcá catú pĩré. Ymbo ypĩá atĩcá catu pĩré.

Tupir lo texido. A aombotĩ catú. Ayâticá catú. Ambo ypĩahá catú.

Turbaciõ. Pĩaberá. Hopá.

Turbadamente. Chepĩá berá hápe. Cheropá hápe.

Turbada tener la cabeça por vino, o enfermedad. Chepĩtũmbĩ. Cheacãnỹ. Cheacãng pỹndaĩ.

Turbado, que èl se turbó. Hopábae. Ypĩa berábae.

Turbado que le turbaron. Ymboopá pĩré. Ymbopĩá berá pĩra. Ymõacañỹ mbĩré.

Turbar a otro. Ambo opará. Ambopĩa berá.

Turbarse. Cheropá. Chepĩa berá.

Turbia agua. ĩrĩ pỹtĩ. ĩ tũũ.

Turbia cosa. Tĩpĩtĩ. Hũũ.

Turmas. Hapiá.

Turnio. Abá eça quaraçỹ. Abá açayû.

Tutor. Tỹ reỹ rehe ñãnga requara.
Tutor dar al menor. Amõ ñãngarecó tỹ reỹ rehé.

V. ante B.L.

Vbre. Cã. Cãmã.
Vltimamente. Rombĩ.
Vltimamente ya. Rombĩ coite. Rõmbĩrõ.
Vltimamente tambien ya. Rombĩcoĩte nõrá.
Vltimo dia. Arapapá. ára apĩpába. ára apĩra papába.
Vltrajado. Hereco mẽguã mbĩré. Y ñẽẽngãí haguêra.
Vltrajar. Arecó mẽgũã. Cheñẽẽngaí ychupé.
Vltraje. Hereco mẽguã hába. ñẽẽngaí.
Vltraje eſtar hecho de todos. Pãbẽ hereco mẽguã mbĩ rãmo aicó.
Vltrajes padecer. Porogue recó mẽgũã ayporará. ñẽẽngaí ayporará.
Vltraje eſtar padeciendo de todos. Pabẽ ñẽẽngaí hã, mõ aicó, l. Hábamo aicó.

V. ante M.N.

Vmbral. Oquẽndá pĩrũngába.
Vna y otra vez. Yoapĩ.
Vna ſola coſa me daña. Peteĩ mbaé ñõ chembo arú.
Vna vez. Peteĩ yebĩ.
Vna vez no mas. Peteỹ yebĩ ñõte.
Vna vez no mas ſegun me parece. Peteĩ yebĩ añõ chẽbe béramỹ. ĩbĩ bérãmỹ, &c.
Vncion. ñandĩ mõngĩ. Pichĩ. Pitú.
Vnciones tomar por las bubas. Añẽmboĩ aí açĩ pỹã rehẽ.
Vngir, ó vntar, poner coſas, &c. ñandĩ amõngĩ. Aipitú. Aypichĩ ñandĩ pipé, ñandĩ rehé.
Vngirſe. Añẽmõngĩ. Ayepitú. Añẽmõ ñandĩ mõngĩ.
Vngirſe la cabeça. Añẽ acãmỹrã.
Vnguento. Mohãng. Pohãng.
Vnico, ſolo. Mõnẽ peteỹ ñõte.

Digitized by Google

Vnidad. Peteĩ rãmõ.
Vnidos en amor. Moñẽ peteĩ oicó yoaĩhû barí. Oîoîabeté yoaĩhu rehé.
Vnigenito. Taĩra peteĩ ñõte.
Vnion de voluntades. Pĩá yoyahá pabẽ. Yuru peteĩ. Pabẽ remimbotá peteĩ añõ.
Vnirſe las voluntades. Oñẽ mbopĩá yo yapãbẽ. Peteỹ pĩá ñõ oguerecó. Pãbẽ ndoyoabĩ quĩri.
Vniuerſal. Pabẽ. Opacatú.
Vniuerſal coſa de todos. Mẽmẽi mbae. Pãbẽ guâra mbaé.
Vniuerſal que todo lo ſabe. Mbae pãbẽ quaapára. Oñẽmbotetỹrõ mbae quaá rehé.
Vniuerſo mundo. ĩbĩ yacatú.
Vno. Peteĩ. Moñẽ peteĩ. Peteỹ ñõ. ñe peteĩ. Mõñẽpé. Moñẽ peĩ.
Vno de los tuyos. Nderehe guâra peteĩ. Amõ nderehe guâra.
Vno de voſotros. Pẽẽ âmõ peteĩ. Pẽẽ amõ.
Vno y otro. Mõcõibé. Mõcõi yoĩbĩ rĩbé.
Vnos a otros darſe algo. Oroyoyo poi. Oroyoupé oromẽẽ.
Vnos atras de otros. Oyo aquĩque quĩ quêri. Oyoupibé pibé. Oyoehebé. Oyo pĩta ybé. Oyoĩcỹ rỹ. ñõỹteỹ rẽ. ñõ rỹrẽ rỹ rẽ.
Vnos pocos. Mbobĩ rõtẽ. Mbobĩ rí. Nda ĥetai. Mõco ñõ. Mbobĩ rõ.
Vn par. Mocõi çĩ.
Vn poco. Mỹrĩ. naí. Quĩrỹ. Pĩrĩ. çérĩ.
Vn poquĩto. Pĩrĩ í. Quĩrỹ eteí. Cerỹĩ. Pobí. Poemỹ arỹrõ.
Vntar. V. Vngir.
Vnto el liquor, &c. ñãndĩ. Quĩrá.
Vnto la accion. Pichĩ.

V. ante ñ.

Vñas de las manos. Poãpẽ.
Vñas de las manos cortar. Che poãpẽ apĩra ayquỹtĩ. Ayepỹ âpẽog yquỹtiã mõ.

Digitized by Google

Vñas de las manos quitar. Ayâpo ape ôg.
Vñas de los pies. Pĭçâpẽ.
Vñas de los pies quitar. Ayapĭçapẽ og.
Vñas largas de las manos. Poapẽ mbucú.
Vñero de la mano. Poâpẽ guĭraí.
Vñero de los pies. Pĭçapẽ guĭraí.

V. ante R.

Vrdidera. Ao mboa queohába.
Vrdiembre. Ynimbó ymbo aqueopĭ.
Vrdir tela. Ambo aqueó. Ambopopenõ. Y poner intersticios texiendo. V. Ao, num. 3.

V. ante S. T.

Vsar de algo. Ayporú. Amõngĭ. Bo.
Vsar mucho la ropa. Ao ay porú aí. Ayporú yepí ao. Amõngĭ tapiá. Ayporu porará.
Vsurpar. Aypĭcỹrõ. Hemỹ mbo açĭpe arecó.
Vtil. Aguĭ yeteí. Chébe guara.
Vtilidad. Gûara.

V. ante V.

Vvas. Vbâ.
Vviera. Beê amõ.

V. ante A.

Vacante de Obispo. Paí Obispo recoeỹ. Paí guaçu tĭbeỹ.
Vacar el gouierno. Poroquaytára ndipóri.
Vadear rio. ĭ rĭpĭ eỹ rupí ahaçá. Tĭpĭ eỹ rupí aquá. Y taĭpá rupí ahaçá.
Vado. Tĭpĭ eỹ. Y taĭpá.
Vagabundo. Hecó eíbae. Hecó teíbae. Oquabeíbae. Mbae apoce rỹmbaé. Mbae apo rehé yheguê hegué ỹ mbae. Y yeporú cerỹmbaé.
Vagar. Ayco eí. Aicoteí. Ndayeporuí.
Vagazo, hezes. Hatĭcue. Tatĭcue.
Vaguido de cabeça. Chere

ça

ça guĩrĩ. Cheacãng pỹndaĩ ndaĩ.
Vaina de eſpada. Quĩçe pucu rĩrú.
Vaina de legumbre. Topé. Cũmãndá ropé.
Vaina quitar. Ayocâ.
Vaya dar. Aycurá çurá. Guaguã haé ychupé.
Vayo color. Hãbẽ.
Valentia. Tãtãngatu hãba. Mbaraete hãba. Quĩ reỹ hãba.
Valeroſo. Quĩreỹ mbá. Y poĩtábae.
Valeroſo hazerſe. Añẽmã quĩreỹ mbá.
Valer precio. Hepĩnãcó.
Valiente hombre de animo. Pĩa quĩhĩỹc ỹ mbaé. Poĩ hubeỹ. Angeỹ ĩara.
Valiẽte hombre de fuerças. Abá ãtãngatú. Ypo acá retetbae. Cuimbáé. Ypoĩ tábae.
Valientemente de animo. Quĩreỹ mbápe. Poĩhubeỹ hápe. Angeỹmẽ.
Valientemente de fuerças, Poacá catuhápe. Cuimbae hápe.
Vanagloria. Yerobiãteĩ. Yerobiã porãnguteĩ. ñẽmbo qui.
Vanagloriarſe. Ayerobiã porãngu teĩ. Añẽmboqui.
Vana coſa, ſin ſubſtancia. Y porỹmbae. Mbae rauguẽ.
Vanda de tafetan, &c. Ao puicú hepú hepú. ĩ ỹog ao rguãré. Ao hepú hatĩ hatũ.
Vanda de paxaros. Guĩrá reĩ. Ndaetei guĩrá. Ymbeyũ guĩrá.
Vapor de agua. ĩtỹmbó. V. Pĩru. r.
Vapor de tierra. ĩbĩ tỹmbó. ĩbĩ atãtĩ.
Vara. ĩbĩraĩ.
Vara de medir. ĩbĩraĩ mbae rããngába.
Vara, o baſtago que ſe cria en los montes. ĩçĩpó.
Varar canoa. Ahequĩĩ. Amã çãrãrã ĩ gára.
Varear los arboles. Aĩbĩrá nũpã. A hobõngui.
Varear medir. Ahãã hãã ĩbĩraĩ pĩpé.
Vaſeteado paño al traues. Ao haçá haçá.

Va

Vareteado paño de arriba abaxo, o largueado. Ao ỹqueñã queñã.
Variable. Abá endabeỹ. Abá yeeroba robag.
Varias coſillas. Mbae tetiroſ̃.
Variedad. Pará. 2.
Varillas. ỹbỹraí.
Varon. Cuimbaé.
Varon dize la muger. Cheraỹçé.
Varonil hombre. Cuỹmbaé. Abá.
Varonilméte. Cuimbae hápe. Aba hápe.
Varonil muger. Cũñã cuỹm baé.
Vaſcas. Tendỹ tendỹ. Pỹa abaeté. Pỹa pichỹbỹ.
Vaſſallo, ſubdito, menor. Boyâ.
Vaſija, ceſto, &c. Rỹrú.
Vaſo. Cãmbuchí.
Vaſo de beuer agua. ỹ guâba.
Vaſo de vidro. ñe ãngechacá ỹ guâba.
Vaſo de beuer vino. Caguâba.
Vaſo natural de muger. Tamatiã. Tambá. Tapỹpí. Quâra. Cuñã angaipá.
Vaſura. ỹ tỹ.
Vaſura coger. Aytỹ yârá. Pa.
Vaſura juntar. Aytỹ mõnõ. Ngã.
Vazia coſa. Yporỹ mbaé.
Vazia, que la vaziaron. Y porog pỹréra.
Vaziar. Ahequabó. Aiporog.
Vaziar por aí. Aypỹbu ieré.

V. ante E.

Vedada coſa. Mbae yyapó haguâmeỹ quaipỹ. Ypeapỹra. Ycatu eỹ yyapóbo.
Vedar. Aypeá ychugui. Ayoquiỹ yyapó eỹ rehé. Ndaipotári yyapó.
Veedor. Hechacára.
Vega. ñururí. ñũmbé catú.
Vehemente. Eté. Hacỹ.
Veis! Indo! Hindó! Yró! Hiró! Yrotíp! Chayró!
Veis aqui. Chanicó. Chatẽrõ. Chapacó. Chatepé. Conacó. Chapãngã.

Veis

Veis aqui eſtas coſas. Chatepiãng.
Veislo aqui echado. Pehechanico túbâmõ.
Veislo aqui en pie. Pehechanicó yãmâ.
Veislo aqui ſentado. Pehechanicó oguapy oĩnã. l. Yguapy oĩnã.
Veiſme aqui: Pehechánicó ché. Chanicó ché.
Vejez acercarſe. Arocacá chetuyabae. Chererobỹ ỹmã. Oguerobỹỹmã chetuyabae. Acacá chetuyabae hagũãma. Lo miſmo ſe dize de la muger mudando el nombre. Guaỹbĩ.
Vejez de la muger. Guaỹbĩ.
Vejez de varon. Tuyabae. Quỹmĩ.
Vexiga, ampolla. Mbĩruá.
Vexiga de orina. Tỹrỹrũ.
Vexiga de peſcado. Pirá poỹguẽ.
Vexigas de agua. ỹcamâmbú.
Vela de cera. Ytaytỹ tatá endỹ.
Vela de ſebo. Mbae quỹrá tata endỹ.
Velar con vigilancia. Amãẽnã guiñẽmõ apỹrỹta rỹmõ.
Velar difunto. Ndaquêri teõngue rããrõmo.
Velar en guerra. Amãñã. Amãẽnã.
Velar ganado. Amaẽnã che rỹmba rehé.
Velar toda la noche. Pỹtũ ahaçapá gui quereỹmõ. Chererocoẽ chequereỹ. Che coẽ mbeí gui quereỹmõ.
Veleta. Pỹrỹrĩ.
Velo, o toca. Hobá açoyaba. Ao ypỹçá pỹçábae.
Veloz en hablar. Abá apẽcũ pỹrỹrỹ. Apẽcũ cabâqûã. Apẽcũ yerá yerá catú. Apecũ porará rará.
Veloz ligero. Abá cabaqûã. Yñaqûã bae. Oberaböte guâra.
Velozmente. Cabaquã hápe, &c. Arâmbíbe behápe. çabí ñõte hápe. ỹbỹtũ ramihápe.
Velozmente hablar. Checũ pỹrỹrĩ gui ñẽẽngã. Checũ oyerã yerá catú gui ñẽẽngã.

Digitized by Google

ngã. Checũ porará ñápe añẽẽ.
Vello. Tabiyû.
Vellon. Obecháragueapuá.
Vellonacer. Tabiyu ocẽ.
Velloſo. Aba abiyy. Habi yûbae.
Ven acà. Quereme. Eyo. Eyo rí.
Vena. Tayu.
Venablo, dardo, &c. Mỹmbucú.
Venado. Guaçú. Guaçu pỹtã. Paratiayû. Guaçu birá. Guaçû abará. Taquarẽmbo açog. Guaçu tĩ.
Vencedor. Porombo aguĩye hára.
Vencer. Ambo aguĩye.
Vẽdar los ojos. Aheçaquâ. Aheçaqua rũbã. Aheçaquaapỹtỹ.
Vender. Amẽẽ hepĩra rí.
Vendibles. Tapĩ rãmbeĩĩ. Tarepĩ reĩĩ.
Veneno. Pohangĩú pora pitibae. Mbae ú poroyucá curiteỹ. Mbae tĩquĩcú poromõeõ aibí ybí.
Venenoſa coſa. Porombo popiá. Porapití.
Vengança. Yeepĩ.
Vengar a otro. Ahepĩ. Ca.
Vengarſe. Ayeepĩ.
Vengòme fulano. Ahẽ cherepĩ.
Venidera coſa. Mbae oũbae rãmã.
Venir bien a propoſito. Oa catú. A. 8.
Venir, y ir. Ayu.
Venir, boluer. Añãtỹmã. Ayu yebĩ.
Venir de lexos. Aatá. Ayẽbo guitúbo. Cugui ayu. Mõmbĩ ri gui cherúri.
Venir juſta la ropa. Cheyacatú cheaó.
Venir muchos. Oroũẽ.
Venir nueuamente. Ayurãmõ.
Venir preſo. Chepĩhĩ chererúbo.
Ventaja. Quãnã. Poquâ; en Po. 3. Qûa. 6.
Ventana. Mborechacába.
Ventana de narizes. Apĩnguâ. Tỹnguâ.
Ventura. Poporãng. Tecó porãng. Ayê. 3. He. 6.
Ventura ha ſido eſta. Aguĩ yête nicó.
Venturoſo. Abá hecó porãng. Mbara hĩrí.

Digitized by Google

Venturoſo en la peſca. Abá pinda porãng. Abá yepo racá porãng.
Ver. Ahechag. Ca.
Ver, mirar. Amaẽ. mõ.
Ver, viſitar. Ayohú. Apohú. Aha yhúpa.
Verano. Quaraçĩ pucú.
Veras. Ayeboſi.
Verdad. Ayeté. Hupí. Aye. 2.
Verdad digo. Hupí ae. Hupí cheéni.
Verdad es cierto. Añeẽ ngatũ. Hẽ nãngã.
Verdad eterna. Hupí apĩ reỹ.
Verdad firme es eſta. Hupí catú eỹcó.
Verdadera coſa. Hupí catu gûara. Hupí eté. Hupi teé. Hupi pó.
Verdaderamente. Hupi catu hápe. Ayeté. Aieté catu hápe.
Verde. Hobĩ.
Verde fruta por madurar. ĩbá aquĩ.
Verdes eſtar los cohollos. Hoquĩ robĩ. Y yĩpĩ quĩ robĩ.
Verdeguear. Hobĩ hobĩ.
Verdolaga. Caarurupé. Caarurú enỹ pĩá pũrũ. Caa rurú.
Verdugo. Poronũpã hára. Poro guereco mẽgũã hára. Poro mõmbapá hára. Quã. 5.
Verdugon. Penũ. Hũmbĩ.
Verdugones tener. Cheretépenũ.
Verdura. Mbae roquĩ.
Vereda. Pemỹrĩ. çoo rapé rãmĩ.
Verga, vaſtago. Hembó.
Vergel. ĩbotĩ tĩba.
Vergonçante. Ogarupí guembiú rehe yerure hára.
Verguença. Tỹ. 5. Taĩ.
Verguenças de la muger. V. Vaſo natural.
Verguéças del hombre. Taqũãi. Hembó. Angaipá há. Quaruhá. ĩbĩrá.
Veſtida perſona. Abá y yaóbae.
Veſtido nueuo, y viejo, con pelo, o deſflorado. Aoatỹbĩbĩ.
Veſtidura. Aó.
Veſtidura arraſtrar. Otĩrĩrĩ cheaó.
Veſtidura corta. Aobaçĩ.

Ao.

Digitized by Google

Ao batú. Aturĩ. Carapiá. Caraçĩ guê. Carapĩ.
Vestidura de muger. Tupoî. Caraçá. Tupaî.
Vestir. Amõndé.
Vestirse al reues. Herequabeỹ ngotĩ amõndé. Hapĩ pé cotĩ amõndé.
Vestirse. Ayeao mõndé. Ayeao moĩ. Amõngĩ cheaó cherehé. Ayeao mõngĩ.
Vez. ára. [A. 9.] Yebĩ.
Vezindad de casa. Ambĩîog.
Vezino de mi casa. Che ambĩî opeguâra.
Vezino encomendero. Tobayari yâra. Tobayâra.
Vezinos. Oñõ ambĩîogĩ guâra.
Vezinos en las chacaras. Oñõ amũndábaé. Oñõ amũnda bĩ guâra.

V. ante I.

Vianda. Yúpĩ.
Viandante. Ata hára.
Vicios. Angaipá. Tecó mãrã.
Viciosamente. Teĩ.
Vicioso. Mãrã hecóbae. Angaipá. Pochĩ. Aubaí.
Vida. Tecobẽ.
Vida, costumbre, ley, condicion, estar, estado, oficio. Tecó.
Vida corta. Tecõbẽ atú. Tecobe ypĩcopĩ eỹ. Porõmbucu eỹ.
Vida eterna. Tecobé apĩreỹ. Tecobé ypĩ copĩbaerã. Apĩra meỹma. Ypabí eỹ baerã.
Vida larga. Tecobé pucú.
Vidriero. ñẽãngechacá apo hára.
Vidrio. ñeãngechacába.
Vidrioso. Ypirerỹ aí. Ycapĩrãtũrỹteĩ. ñe ãngechacá apiraí rãnã.
Vieja. Guaybỹ.
Vieja pescado. Arecutá. Yniã. Guãmbutia. Tandeí.
Vieja ropa. Aobĩmã.
Viejo. Tuya. Tuyabae.
Viejo decrepito. Quỹmĩ. Tuya apayê. Tuya puru rũgĩ.
Viejo podrido. Tuya purũ rũgỹ. Tuyayu guêra.
Viejos antepassados. Ore rãmõî etá. Ore ypĩcuê.

Ore

Ore rubeta cuê.
Viento. ĩbĩtú.
Viento con lluuia. ĩbĩtú amândereco.
Vientre. Tĩé. Tebé.
Vientre hinchado. Tebe atĩ. Tebeatã. Tebé apũngá.
Vientre lleno. Tĩeporuçú. Tĩe tĩ nỹhẽ ngatú.
Vil cosa. Aybĩ. Poriahubĩ. Mânẽ.
Villano. Tabay baigûara. Tamỹri meguâ.
Vinagre. Câguỹ hâĩ.
Vinagrillo verua. ĩbĩá.
Vino. Câgûỹ.
Vino de maiz. Abatí câgûỹ.
Vino de miel. Eí câgûỹ.
Vino de raizes, patatas, &c. Caracú.
Vino de vbas. Vbá câgûỹ.
Violar doncella. V. Corróper.
Violentamente. ñẽ pirâquândápe. Porãtã hápe. Hemỹmboaçĩ hápe.
Virgen. Y quarỹmbae. Mârâneỹ. Y mõmbu pĩreỹ. Abá rí bĩ harỹmbae. Ynã tõî mbĩreỹ.
Virginidad. Mârâneỹ nhãba. Yquareỹ há.
Virote. Guĩra apiâ. Guira apihá. Mbiguâ.
Virtud. Mârângatú.
Virtuosamente. Mârângatu hápe.
Virtuoso. Abá mârângatú.
Viruelas. Mbiruá. Piruá. Curú.
Viruelas pegar. Amboya heçé piruá.
Viruelas tener. Chepiruá. Mbiruá aiporará.
Visages hazer con la boca. Cheyuru mẽgûâ.
Visages hazer con los ojos. Añẽmboeça mẽgûâ.
Visible cosa. Mbae hechagi pĩra. Hechapĩra. Hetébae.
Visiblemente. Hecha catu hápe. Yeecha guca hápe.
Visita. Pohú.
Visitar. Apohú. Acotĩ hú.
Visitar a menudo. Ahapecó. Apohú.
Visos hazer el agua. Tĩpỹ berá.
Visos hazer el Sol. Quaracỹ oberaberá.

Vis-

Viſperas. Carú rerobĩcá. Açayeri rẽ.
Viſta. Teçá pĩçó. Maẽ.
Vituperar. Arecó mẽguâ.
Vituperio. Tecó meguâ.
Viuidor que ſabe buſcar la vida. Yeporacá catú pora rahára. ñẽmbae eca catú porâng.
Viuidor que viue mucho. Oycobe pucu bae. Guecobé mbobĩteboy hára.
Viuienda morada. Cotĩ. Te quâba. óga.
Viuir. Aicobé.
Viuir aparte. Aycobeé.
Viuir a ſu guſto. Cheremim botapee aycó guitecóbo.
Viuir bien. Aycobé catupĩrĩ. Nacherecobé mârã. l. Angtipá.
Viuir en la flor de ſu edad. Checunũmbuçú hápe aycobé. Che cunũmbuçú cherecobé.
Viuir en paz. Tecó quĩrỹrỹ arecó. ñẽrândabeỹme aycó. Tecó mârâ eỹ aiporú.
Viuir en trabajo. Mãrâ bórâmí aycó guitecóbo. Mãrâ açĩ ayporárá.
Viuir inquieto. Che ñẽrândapeí aycobé. Cheangeco hápe aycobé.
Viuir mal. Aycobé pochĩ. Cherecó ângaipá aí.
Viuir mucho. Aycopucũ. Ayecatú aycobé. Aycobe pucú. Y pocopĩ cherecobé.
Viuir poco. Cherecobé atũ rĩ. Cherecobe açĩgí.
Viuo, diligéte. Taĩbaí. Quĩ reỹ.
Vizco. çabâng.
Vizcocho. Mbuyapé ãtã.

V. ante O.

Vocablo. ñeẽng. ñeẽngába. ñe ẽgabí.
Vocabulario. ñeẽng rĩçĩ quatiá guaçú.
Volumen. Quatia mânduçú.
Voluntad. Temimbotara. Bĩ. 5.
Voluntarioſo. Guemimbotára apocé.
Vomitado. Ymõ gueẽ mbĩra. Ymboyebĩ pĩré.
Vomitar. Agueẽ. Amboyebĩ.
Vomito. Gueẽ. Mboyebĩ.

Vos,

Digitized by Google

Vos,tu. Nde. Né.
Voſotros. Peẽ.
Voz. ñeẽ.
Voz buena. ñeẽ ngatupỹrỹ.
Voz delgada. ñeẽ poĩ.
Voz grande. ñeẽ nguçú. ñeẽ óó. Hoó catu y ñeẽ, tiene voz de grande boato.
Voz rõca deſentonada. ñeẽ tẽrõ. ñeẽ que qué. Chachá. ñeẽ torẽ.
Vozeador. Tacẽ bóra. Taçẽ porara hára.
Vozear deſatinadamente. Cheraçẽ mãrã mãrãteĩ.
Vozina. Mỹmbỹ.
Vozina de caracol. Guatapỹ.
Vozingleroĩ Haçẽ haçẽ mãrã mãrãteĩ.

V. ante V.

Vuelco del coraçon. Pỹápỹ berá. Pỹátõtõĩ. Pỹá tỹtỹ.
Vuelcos dar el coraçõ. Chepỹá berá berá. Chepỹa tõtõ. Tutú.
Vuelcos dar en la cama. Aĩeré ĩeré guitúpa. Che angecó cheynỹme gui yere yerepa. Guiq reỹmõ aicó gui yeapa yere yerébo.
Vuelta dar enmendandoſe. Cherecó aí raye gui ayebỹ. Apoí cherecó angaipá gui.
Vuelta de açotes dar. Ayecatú ay nũpã ucá.
Vuelta retorno. Poepỹ.
Vueſtro. Peẽ.
Vueſtro es. Peẽmbae nicó.
Vueſtros dias. Peára.

X. ante A.

Xabon. Cabõ.
Xabon de la tierra. ỹbopé. Tỹmboĩ. Aguapé. ỹbopé mỹrỹ. ỹ çỹpó ỹ yuí.
Xaquima. Cabayu tỹngua há.
Xara, ſaeta. Huỹ.
Xaula. Guỹrá rocaí. Vrucurú.
Xaula hazer. Aurucuru apó. Ayapo urucurú.

X. ante E.

Xeme. Qûã yepỹçõ há.
Xerga. Obecha rague aó.
Xeringa. Tebi cutucába.

Digitized by Google

Xeringar. Ahebi cutũ.
Xugo. Tĩ. Tĩ catú.
Xugoſa coſa. Mbae tĩ catũ.

Z.

Zaherir. Hecó cue hobapeí aytĩ. Hobapeí anõhẽ.
Zarcos ojos. Teçá tĩ.
Zelar, tener zelo de las almas. Añẽmo acateỹ abá angarí. Cheracateỹ âng añãretame yho potareỹ.
Zelos. Aguỹrõ. Tacateỹ. Mũndá. 2.
Zeloſo. Hacateỹbae. Haguỹrõbae. [Heçe.]
Zeño. Guatamõi. ça quaraçĩ. ñẽmõ çĩbá ñẽãi.
Zeño hazer. Chereçá quaraçĩ. Añẽmõ eça quaraçĩ. Añẽmõ çĩbá ñẽãi. Gutamoi aicó.
Zerbatana. Taquarſ.
Zizaña. ñãtiũ nã. Capij-atĩ.
Zizaña chiſme. Temõ ẽ.
Zizaña ſembrar. Cherẽmõẽ guitecóbo. Atemoẽ mõã çãỹ guitecóbo.
Zorzal. Haabiã.
Zorrillo que hiede. Mbĩcú. Mbĩcurẽ. Mbĩ cutĩ.
Zorro. Aguará. Aguara guaçú.
Zumbar. Ayapĩçaré rẽ. Amboapĩça ñeẽ ymõmbobo.
Zumbar el oído. Cheapĩça ouã ñeẽ.
Zumbar por las orejas. Cheapĩçaquã reré.
Zumbido. Apĩçaquarere. Apĩçá qua ñẽẽ.

LAVS DEO.

Digitized by Google

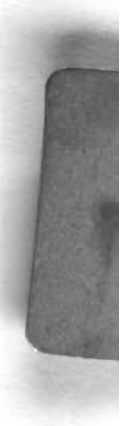
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google





Digitized by Google

Digitized by Google